Comparative

Dictionary

of

Central Mabia Languages

*[Formerly Western Oti-Volta]*

*Compiled by*

*Tony Naden*

Southern/Eastern

Group

[Dagbani, Hanga, Kantoosi, KaMara,

Kusaal (Gh.), Kusaal (B. F.)

Mampruli, Nabit, Nanun, Talni]

English Alphabetic Index

***β*** *version – Feb. 2021*

Introduction

History of the Comparative Project:

In 1972 I was privileged to work with the late Joe Grimes when he came as visiting lecturer to the advanced linguistics course of SIL in UK, for which I was acting as coordinator. When I arrived in Ghana in 1973 at the start of my 40 years living in the country and working with the languages and cultures, there was Grimes again – conducting a workshop on discourse analysis (and road-testing Grimes 1975).

A year or so later I received a communication from Joe outlining a proposal he was working on for a project with the University of North Dakota to make a database of lexical items from languages of the world using the University’s computer intallation (in those days a ‘computer’ was a four-storey building the size of a football field!). The data would be sourced from SIL’s researchers in field locations all over the world, and the database would be searchable by phonology, semantics and syntax so that possible cognates could be identified and typological and genetic hypotheses in linguistics checked.

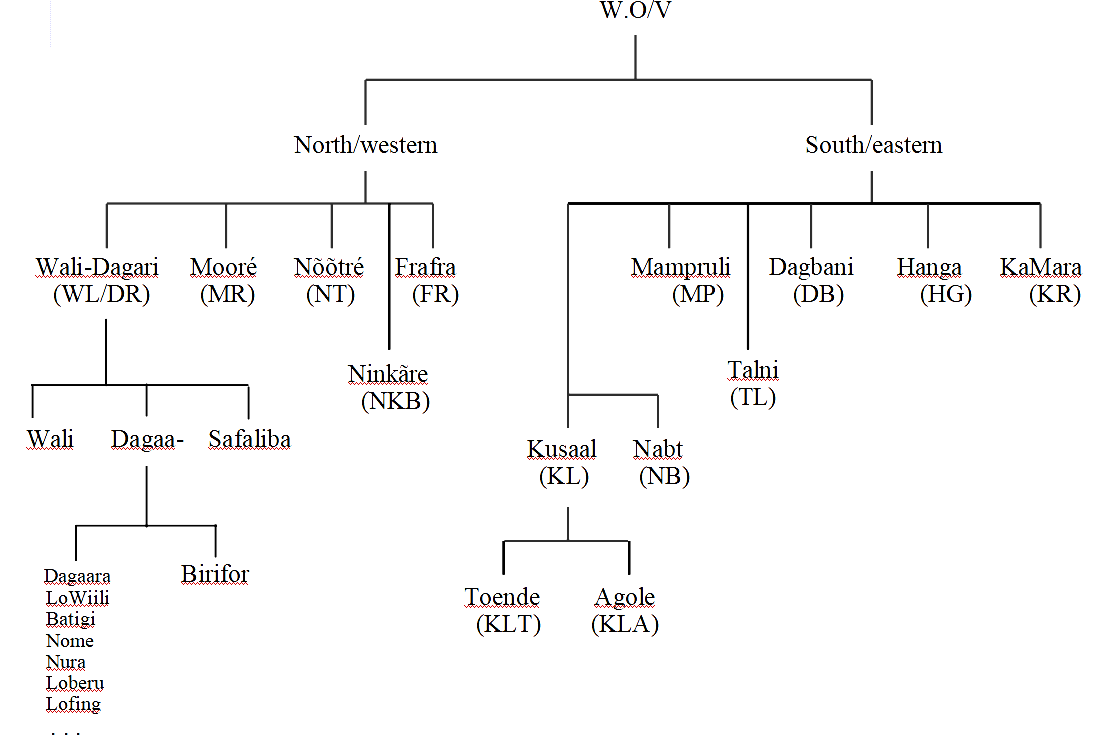
It had been hoped that vocabularies in Ghana languages could be collected from the 1973 trip to provide data for testing the proposed system. However most of the researchers were still at very preliminary stages in their involvement with the languages, and the only material forthcoming had been very ‘etic’ wordlists collected by surveys to determine the range and location of languages needing development. Being aware that I was interested in matters lexical, I was asked to try to collect and forward more developed wordlists, vocabularies and dictionaries as they should become available.

It transpired that the proposal was ahead of its time and it was not accepted for funding, but by that time I was launched on compiling materials from the languages that I and my colleagues were working in.

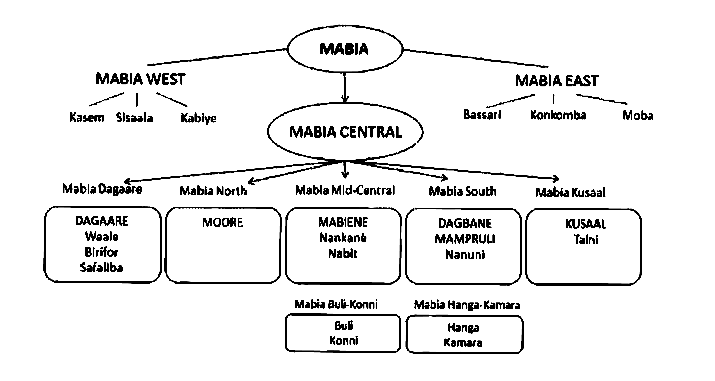
… And the project has continued simmering on the back burner ever since. While I have lexical materials for some of the Gurma and Grusi languages of Central Gur in the late 20th. Century terminology (Naden 1989) or Mabia West, Mabia East in the more modern scheme (Bodomo 2020, p.11), I have narrowed my focus for manageability to the Western Oti-Volta (Mabia-Mid-central/ South/Kusaal/Hanga-Kamara) languages (*cladistic diagrams next page*).

How the project was to be achieved took some time to solidify. Originally the data was a series of home-made cardboard trays with small (7.5 x 5 cm) paper slips, one tray per language, one slip per lexeme. Gradually, as personal computers became practical in the bush (on solar-charged lorry batteries) and affordable, the data was gradually digitised.

Pioneer on this in Ghana was Geoffrey Hunt who produced the first version of the Hanga dictionary which was the ancestor in unbroken line of my version used for the data in this study and as a full-featured dictionary on the supporting website <[Hanga Dictionary](https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/hanga)>. Geoffrey made the initial digital version in the pre-Windows days, using an in-house SIL program under DOS.



*Naden 2001, appendix]*



*Bodomo 2021, p.11]*

When I got seriously into compiling the lexicons the software of choice was the newer program SHOEBOX, which in its updated reincarnation of TOOLBOX (which I got in 2004) is still what I use for the databases.

The simplicity and flexibility of the system suit my needs for this work. In 2007 the Lexique Pro program was just a curiosity for me at first, but as I came to begin outputting sharable dictionaries I found that it would input the TOOLBOX files and output formatted dictionaries which I could fine-tune manually for a finished product, without having to program *ad hoc* scripts for the conversion process.

Since 2004 I have been spending part of my time producing formatted dictionaries of the languages, one after another, as fitted in with my other work and in an order dictated by the logic of the way the project was developing.

The Comparative Dictionary Concept.

With the initial proposal directing attention to the question of comprative and genetic studies, my key reading became Swadesh *et al.* 1966 and the comparative works of Gabriel Manessy, especially 1975. After meeting with Manessy in 1985 in Nice I was confirmed in my feeling that, with his careful application of the scientific lexical method to the data at that time available, no further significant progress could be made on suggesting genetic links in this group of languages by, for instance, sophisticated juggling of the existing reconstructions (*e.g.* Bennett/Sterk 1975). Only the use of much more extensive and reliable data from the languages might offer a way forward, and (apart from responding to a request to write a chapter on Gur in Bendor-Samuel 1989) I have concentrated my contribution to pushing forward this project to offer just that.

As I worked with the vocabularies, I quickly realised that cognate relations between the Western Oti/Volta languages were obscured by developments in form and meaning and the difficulties of translation and elicitation between the African languages and the European ones used for glossing.

For instance, it might seem that the languages could be divided into three groups according to whether the word for ‘river’ was \*KUL- , \*BUL- , or \*MOG- . Looking at fuller vocabularies, it was clear that most of the languages had all three words with slightly differing meanings, commonly ‘place where household water is fetched’, ‘spring, well’ and ‘big river, lake’ respectively. To draw attention to this fact, and advocate for my project, from the early 1980s going I put together a series of ‘Lexinotes’  showing some semantic fields where there might be comparable confusions, the first being ‘Water’ covering these particular semantic areas. Each would contain a series of distinct terminological items (keyed, but not controlled, by English terms), for which corresponding items in the languages were given in vocabularies:

**\*BUL-GA  :  “spring”1, “well”2, “waterhole”3** (cl I.A.4.a)

KR **buluga**1,2**, bulli-nimbiri**\*2(N) **; buliga/bulsi** (N2) **;** YR **bulika** (PS) **;** HG**buligu/ bulisi**1,2,3 **;** MP **buliga/bulisi**1,2,3 **;** DB **bilga / bilsi**2(KO) **; kɔbilga†**(NT)**, kɔbliga/ kɔblisi†** (N) **; kobilnini/kobilnina**\***†**2 **;** NN **kobuluga†**1**;** TL**bulig/bulih**‡1 **;** KLA **bulug/ bulis**1,2,3**, ku'obulum† ;** KLT **bulig/bulis**1,2,3 **;** NB**bulik/bulih**‡ **;** FR **bulega/bulehe**1**, bulniho\* ;** MR **bulga/bulsi**2 **, koboundega/koboundese**1 (H), **koboaandga/ koboondsi** *“pompe”*(NK) **†;** NT**bunna/buni**2 **;** WL **bulee/bulihi** (“lake”); SF**buligi ;** DR **bul/bule, bulee/bulli, bulnimiri**\* **;** DG**bule/buli**1 **;** LB **bule/buli**2 **;** BR **buli/bulsi**; BL **bulik/bulisa**1,2**;** KM**bul‑/bulusi, bula**1,3

[Notes : \* Second element = “eye” (*cf.* Hebrew, Arabic **‘ayn** !)

**†** First element = “water” see Vocab. 1

‡ TL, NB : reflexes of \*-SI , \*-FU phonetically [h] with spread, rounded lips respectively ]

The intended series of 25 studies was interrupted by various problems in compilation (particularly the complexity of the ‘Hit’ / ‘Break’ semantic area), by the necessity of re-typing in digital input from the original duplicated (mimeo) versions, completed for the English text by research assistant Hannah Pemberton, and by the insertion of the language data as more and better data was constantly accruing and conversion to new Unicode fonts was also required. Those which have been completed in modern form are available on the website: <[Lexinotes](https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/lexinotes)>.

These observations confirmed me in the decision that the primary organisation of the comparative dictionary should be semantic. Thus cognates would not be ‘lost’ because of a slight shift in meaning or different glossing choices by compilers for different languages. And this linked with the Thesaurus (Naden 1974-), arising out of work with my colleague Philip Hewer, a set of semantically-indexed terms specifically oriented to the languages and cultures of northern Ghana. The intention – though this has proved difficult to grasp by users and to implement consistently as I work through thousands of words in a new language and have to formulate an entry for a word that doesn’t fit those already covered – is that the key word/s should delineate a conceptual term, not an English (or French) lexeme. Where several words are used this is to restrict overly-broad or ambiguous readings of the main word given, it is the intersection, not the concatenation of the senses of the English words that should point to the term required.

The ultimate aim is therefore to produce a list of comparative vocabularies for terms arranged according to the semantic schema of the Thesaurus. Thus related words which might be separated in ‘alphabetic-by-English’ lists because of slight semantic slippage or different English or French synonyms chosen by different sources to gloss the same concept will be found in close juxtaposition in the ordered Comparative Dictionary. As with a monolingual thesaurus, there will be sections ordered alphabetically by English and French keywords to find individual items which can then be followed up in the semantically-ordered sections to explore the vocabulary in the meaning-area around the initially-chosen keyword.

In actual practice the compiling of the semantically-indexed body of the work involves greater complexity than the alphabetical sections, so I am making the first fascicle available here, ordered by the English keywords. The French keywords will need a lot more work, and to be really keywords and not just translation-equivalents of the English words will require co-operation from first-language speakers of French and people working in Francophone West Africa. I will endeavour to release an alpha-version alphabetically by French quite soon using the rough-and-ready French keywords which I have so far.

Compilation Method

For many years I oscillated between two approaches to the compilation of the source data into the comparative entries. One method was to look at a single keyword and search for it in each of the separate language files, adding the collected forms into one comparative entry. The other way to go about it was to make a separate dictionary of each language in a uniform format, and then when they were all completed merge them (or the relevant entries from them) into the finished comparative database. The former approach was easiest with the original slip files and typewritten output. Material could be shared without all the entries in all the languages being checked and keyboarded, and requests from other researchers about a particular item or semantic field could be comparatively quickly retrieved. This was the way the Lexinotes were produced. On the other hand, whenever I mentally took a step backwards and considered the overall aim, it was clear that with this method it was difficult to update the entries that were first worked on to accommodate more or better data (including whole new languages), and the latter stages before the final output could be more quickly and accurately achieved. This became more and more favoured as the digital processing became more efficient and normal. For a number of languages I could use SHOE-/TOOLBOX projects provided by colleagues or already being built up by myself, and just add the thesaurus keys and sorting index codes to provide a basis into which I could collate further data from other wordlists or from texts in the languages. I was also able to devise ways to use the exiting functions of available software, particularly the word-processor, to convert document formats to the simple tagged plain-text input for TOOLBOX.

The bad news was that, as a compulsive lexicographer, while adding the thesaurus material to existing dictionaries I could not resist elaborating them with morphological and semantic cross-references, text examples, etymologies and the other elements of my full-featured dictionaries. This, of course, pushed further and further back the time when all the dictionaries would be complete and ready to be merged into the comparative version.

The good news was that a dictionary was being produced for each language which was either more comprehensive that anything available before or that combined the existing resources to provide a platform for the next generation of lexicography. The most urgent next-generation need is for speakers of the languages who have a feel for lexicography to be trained to provide proper definitions (as opposed to synonym lists) of the entries to enable the production of monolingual dictionaries.

This advantage had become enhanced by the opportunities provided by the internet: even simple dictionaries are notoriously expensive to produce in hard copy, and with a small number of speakers and economic and educational levels which restrict the number of potential purchasers of big books (not to mention the threats of termites and leaking roofs, to which I have lost several important sources!) the only way to make this sort of material available is online. But having set up a website for the purpose[[1]](#footnote-1) I have been able to make the individual language dictionaries available as they were completed (Dagbani 2014, Mampruli 2016, Kusaal 2019 and the smaller dictionaries interspersed as time and opportunity allowed). Adding this Comparative compilation to the website means that researchers can find a lot of more detailed information about the languages and the sources of their lexical data where required by referring to the relevant language dictionary, rather than overburdening the comparative entries with extra complexity of detail.

The Languages

For fuller detail on each of the languages you can refer to the relevant dictionary’s Introduction. A little about the language and its speakers, a full bibliography of relevant publications (as of the date of posting), and descriptions and acknowledgements of the sources of the data will be found there.

My initial remit was to cover all the Western Oti-Volta (Mabia-Central) languages. In 2020 I took stock and decided that at 81 years of age and having completed the input dictionaries for eleven of the eighteen languages included (taking, controversially, ‘Dagaar’ as one language), I would be pushing my luck to hold out for the whole range, I decided to cut my losses and put out a comparative dictionary of the Southern and Eastern languages first. These are more familiar to me and have simpler and less-complex sources[[2]](#footnote-2). As the project started in the ’seventies, I use the two-letter codes for the languages from Swadesh *et al.* 1966, not the modern 3-letter iso codes. The languages in this Comparative Dictionary are:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Dagbani | DB | Dagbani, Dagbanli | dag |
| (Nanun) | NN | Nanuni | *Treated as a dialect of* dag |
| Hanga | HG | Haŋa, Aŋa | hag |
| KaMara | KR | Kamara | jmr |
| Kantoosi | XT | Kantosi, Kantoonsi, Yari, Yarsi | xkt |
| Mampruli | MP | Mampelle, Ŋmampurili, Ŋmampulli | maw |
| Nabit | NB | Nabdem, Nabt | *Treated as a dialect of* Gurɛne gur |
| Talni | TL | Tallensi, Talenne |
| Kusaal (Agole) | KLA | Kusasi | *Treated as a dialects of*  kus |
| Kusaal (Toonde) | KLT | Kusasi |

Historically these were the languages of ethnic groups with their own cultural-linguistic identities and their home territories in Northern Ghana. Unusually for the area, Kusaal Toonde is the only one whose home territory is divided by an international boundary, the form represented here being, for maximal differentiation, that which is officially used in Burkina Faso, although the southern part of its area in Ghana has a larger number of speakers. The exception to this statement is Kantoosi, the language of an itinerant trading people who are settled in colonies in what is considered the territory of other groups, in some cases assimilated to the local language, but in others maintaining their own. They are represented here by the speech of the strong settlement in and around Sandema, the head town of the Bulsa people in the Upper East Region of Ghana. Also KaMara is spoken in two or three villages in Ghana and a community in Bouna in Burkina Faso (Prost 1974).

Nowadays people are much more able to travel about and many speakers of these languages will be found living temporarily or permanently in other parts of Ghana, and to a lesser extent outside the country. The *map on the following page* shows the locations of origin of the languages represented here.



Transcriptions

The language data is given in the orthography used in publications in the language, if there is one. The orthographies of these languages have been fairly recently established or revised, with input from both trained linguists and mother-tongue speakers of the language, in some cases people who are both. They represent phonemic transcriptions modified by the practicalities of publication and the preferences of the speaking community. These transcriptions give a fair indication of the pronunciation of the written words and make it possible for someone interested in very fine-grained phonetic variations to recognise where their special concerns may require them to delve further into particular forms in specific languages.

Where I myself have recorded data, I have used a comparable style of broad transcription in most cases. Some sources are recorded in more phonetic transcriptions, or on the other hand an *ad hoc* attempt to render the item in English-style spelling. These sources are accredited by initials in square brackets, and the individual language dictionaries will detail the name, and if appropriate the publication reference, of the source. Users may thus evaluate for themselves the possible weaknesses and biaises if the different sources.

The Etymologies

Manessy’s comparative-historical analysis enabled him to propose a number of reconstructed formulæ representing postulated ancestral nodes ‘Proto-Central (Gur)’, ‘Proto-Grusi’, and ‘Proto-Oti/Volta. There are two O/V sets (OV1, OV2), possibly representing dialect cleavage at that level, three Grusi sets ditto (GS1, GS2, GS3), and four Central sets, representing rather limitations in the data Manessy was using – vc (voltaïque commun) 1 items have cognates from all three major sub-groups, Kurumfe, Grusi (‘gourounsi’) and Oti/Volta, vc.2 Kurumfe and Grusi only, vc.3 Kurumfe and Oti/Volta, and vc.4 Grusi and Oti/Volta.

I compiled all the items into a database, first handwritten, then keyboarded as a TOOLBOX database. To Manessy’s scientific reconstructions I added similar forms from my study of the W.O/V languages, coded OVN(aden), not formal reconstructions but good (I hope) guesses from extended study of a more closely-related subset of languages: if my observations seemed adequately covered by one of Manessy’s OV items I didn’t put anything in, but often I could add more detailed information, for instance the characteristic noun class suffixes where Manessy only represented the stems. I also added the ‘Common Gur’ (CG) formulæ from Swadesh *et al.* 1966. Finally I have collated in suggestive lookalikes from Mukarovsky’s (1976-77) ‘Western Nigritic’ reconstructions[[3]](#footnote-3) (MWN) and the summaries of bantuists’ reconstructions given around 2010, mostly based on Guthrie, (CB) and those compiled by the Royal Africa Museum of Tervuren (pb) [Proto-Bantu](https://www.africamuseum.be/en/research/discover/human_sciences/culture_society/blr/bantu_lexical_reconstructions_legend). About 400 of these ‘etymologies’ are added to the relevant entries in the comparative dictionary, in the format:

For **‘dog’**

Etym: OV1 \*BA/O/U ; OVN \*BA-GA/SI ; GS3 \*B²A (= [va]) ; vc1 \*ɓa ; CG \*bbaa; MWN \*-BHÙA- ; CB \*bùá ; PB \*bʋ́à.

Conventions

Compared with the entries in the individual full-featured dictionaries, the comparative entries are fairly straightforward. The English keyword heads each entry in black in the flush-left position. This is followed by the trial French keyword in dark red. The forms from the languages are then given in dark blue, prefixed by the abbreviation for the language in grey, in the order:

XT ; KLA ; KLT ; NB ; TL ; DB ; NN ; KR ; HG ; MP

If data for the item is lacking for any language, the language label is omitted. The body of the entry is indented. Within the field for each language, distinct lexemes are demarcated with a semicolon. Forms separated by a slash are paradigm forms of a single lexeme. These are usually the singular and plural of a noun plus, possibly, the stem-form without a declensional suffix seen in compounds, particularly open compounding with adjectives (Naden 2007). Verbs may have various forms according to the morphology of each language, most commonly an imperfective; in some cases there may be an imperative (one subgrouping of these languages distinguishes those with a suffixed imperative form from those without ) – indicated in my lists by an exclamation mark following the word, and a perfective – the orthographies differ, sometimes within a single language, as to whether the perfective marker \*YA is treated as a suffix or an enclitic word. The swung dash ( ~ ) separates variants, alternative spellings or dialect variants of the same form. Scientific names of plants and animals (where known) is given in violet colour.

drink   boire.XT nyu (UK.B) / nyuye (UK.B) / nyubu (UK.A). **;** KLA nu1/nunɛ/nuud/nuudnɛ/num!/nuub. **;** KLT nu/nuup. **;** NB ŋwu (N). **;** TL ŋu / nʋʋya. **;** DB nyu / nyura. **;** NN n-nyʋ. **;** KR nyu / nyuri / nyuya. **;** HG ŋu1 ~nyu /ŋuura [v.] ; buŋŋuura ~binyuura [n.]. **;** MP nyu1 / nyuuri3 / nyuuma1! / nyuubu / nyuya2 ; kyibgi. Note: Also ‘smoke (tobacco), ‘eat’ juicy fruit (by sucking juice) *e.g.* orange.

Etym: OV1 \*NYU ; GS1 \*NYO² ; vc1 \*nyo ; CG \*nyiu, gwau ; MWN \*ŊIU(M)-(ŊU-) ; CB nʋ́, ŋʋ́; PB \*ɲo.

elephant   éléphant.KLA wabʋg1/wabid. **;** KLT wabʋk/wabɩt. **;** NB wɔbog. **;** TL wabuk. **;** DB wɔbigu / wɔbiri / wɔbi- ; gɔbiga / gɔbisi / gɔbisinima ; binjua / binjuu / binjuhi. **;** KR wao / waore. **;** HG woowa /wobiri ; gbinzagu. **;** MP wɔbgu / wɔbri2 / wɔb-. Loxodonta africana.

Etym: OVN \*WOB-GU/TO ; GS1 \*TU¹/I ; vc2 \*ti ; PB \*jògù.

• In complex keywords the swung dash is to be replaced by the main term already given – ‘insects (water-~)’ is read as “water-insects”, and

Solidify; set (~-hard)   solidifier; se ~; durcir.

is read as:

“ ‘solidify’ in the sense of ‘set hard’ : in French ‘*se solidifier*’ or ‘*durcir*’

• There is some inconsistency in use of punctuation, parentheses *&c.,* partly because some early software apps used were unable to deal with spaces or brackets in alphabetisation, and updating was discouraged because of the need to merge with databases already entered in the earlier formats. I would like to tidy up all these keywords and establish a consistent code for handling each case, but my life is not long enough to do this without excluding things that seem more substantive.

• ‘sb.’, ‘sth.’ are “someone, something” (French *qn, qqch* -- “quelqu’un(e), quelquechose”)

• Terms in parentheses in keywords are often characteristic collocates as subject or object (of a verb) :

give up, abandon (attempt)   renoncer; abandonner (un essai; une tentative).

= “to give up, in the sense of ‘to abandon an attempt’ ” (and comparably in French)

abate (wind ~s) = “to abate, as in ‘the wind abates’”

• Square brackets enclose metalanguage, not directly related to the meaning of the item, thus grammatical indices like [n.] , [v.] for ‘noun’ and ‘verb’

• Keywords enclosed in single quotes represent regional English terms, the dialect concerned indicated in brackets – most commonly [Gh.] for ‘Ghana (West African) English’ and [Am.] for ‘American English’, these being the main varieties likely to be in mind by users of this work, in addition to the British English which is the dialect of the compiler and of official English used in Ghana. Occasionally [Brit.] where American is not a stand-alone while general World English agrees against the British variant:

'admit' [Gh.] (to hospital)  = many Ghanaians and even expatriates working in Ghana will be used to saying “he was admitted” with the meaning ‘he has been hospitalised’.

aeroplane, 'airplane' [Am.]   = those most familiar with American English will look for a flying machine under the American spelling ‘airplane’ – in these cases ‘airplane’ is entered as a cross-reference:

airplane [Am.]   See main entry: aeroplane, 'airplane' [Am.].

side-whiskers, ‘sideburns’ [Am.] , 'sideboards' [Brit.]  = there is no generally-accepted term in World English, the British ‘sideboards’ is probably less widely-understood than the other terms.

I have used [AO] for West African Fench (*Africain Occidental*) in one or two cases: I would hope that users familiar with that dialect would let me know of local terms that Burkinabé users and others working in the Francophone countries might look up more readily than the metropolitan term/s:

hyæna, 'wolf' [Gh.]   hyène; 'loup' [AO].= West Africans often use the word ‘wolf’ when speaking English (resp. ‘*loup*’ … ‘French’) to refer to the hyæna.

In general where there are two possible terms which English-speakers may look up to find a particular concept, there is a cross-reference to the one chosen as the primary keyword:

call sb. sth.   See main entry: name sb., to.

. **. .**

name sb., to   nommer; donner un nom.KLA pʋd/pʋt2/pʋdim/pʋdib ; pʋdig2/pʋdignɛ2 ; buol/buolnɛ/buon/buonnɛ/buolim2!/buolʋg. **;** KLT pʋt/pʋrʋp ; pʋrʋg ; bɔɔl/bɔɔn. **;** DB boli / boona / bolibu. **;** HG booli /boona ; digili /diŋina. **;** MP puri1 / putti1 / purima1! / puribu1 ; booli / boonni / boolima! / booligu.

References

Bendor-Samuel, J.T. [ed.] 1989 *The Niger-Congo Languages.* Lanham, MD : University Press of America : 141-168

Bennett, Patrick R. / Jan P. Sterk 1977. *South Central Niger-Congo : a reclassification.* SAL 8(3) : 241-273

Bodomo, Adams 2020. Mabia, its Genesis, Geographical Spread, and Some Salient Genetic Features. *In:* Bodomo, Adams / Hasitatu Abubakari / Samuel Alhassan Issah [eds.] *Handbook of the Mabia Languages of West Africa*. Glienicke : Galda Verlag pp. 5-34

Bodomo, Adams / Hasitatu Abubakari / Samuel Alhassan Issah [eds.] 2020. *Handbook of the Mabia Languages of West Africa*. Glienicke : Galda Verlag

Dakubu, Mary Esther Kropp [ed.] 1988. *The languages of Ghana*. London : Kegan Paul International *for* I.A.I. /W.A.L.S.

Grimes, J.E. 1975. *The Thread of Discourse.* The Hague : Mouton

Manessy, Gabriel 1969. *Les langues gurunsi.* (2 vols.) Paris : SELAF [Bib. de la SELAF Nos. 12,13]

–––––––––––––– 1971. *Les langues gurma.* BIFAN 33, B (1) : 118-246

–––––––––––––– 1975. *Les langues Oti-Volta.* Paris : SELAF

–––––––––––––– 1979. *Contribution à la classification généalogique des langues voltaïques : - le proto-central[[4]](#footnote-4).* Paris : SELAF [Langues et civilisations à tradition orale No. 37]

Mukarovsky, Hans 1976. *A study of Western Nigritic II.* Wien : Institut für Ægyptologie und Afrikanistik der Universität Wien

––––––––––––––– 1977. *A study of Western Nigritic I.* Wien : Institut für Ægyptologie und Afrikanistik der Universität Wien

Naden, Tony 1974-. *An outline thesaurus for North-Ghanaian languages*. : Institute of Linguistics : Tamale, N.R.(Ghana) [mimeo] : {reprint without index - 1980 : database continuing to be developed in digital version}

–––––––––– 1988. *Gur languages.* In: Mary Esther Kropp Dakubu [ed.], 1988 : 12-49

–––––––––– 1989. *Gur.* *In:* J.T.Bendor-Samuel [ed.], 1989 : 141-168

–––––––––– 2001/2015. *Differing Structure in Related Kinship Terminologies.* Unpublished paper to the GILLBT Academic Seminars, Tamale, 2001 (presented by Andy Warren) – <https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/more-language-studies>

–––––––––– 2007/1025. *Descriptives: adjectives in Mampruli.* *In:* Dakubu M.E.K. / G.Akanlig-Pare /E.K.Osam / K.Saah [eds.] Studies in the Languages of the Volta Basin 4, Vol. 1: Nominal constructions. Legon : University of Ghana Linguistics Department: 88-102 [Paper to NUFU Colloquium: Legon, Jan. 2006]: latest version 2015 online [here](https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/more-language-studies) >

Prost, André (R.P.) 1974. Notes sur le kamara de Bouna. Abidjan : Université d'Abidjan, in Annales de l'Université d'Abidjan série H VII : 75-93

Swadesh, Mauricio /Evangelina Arana/John T.Bendor-Samuel/W.A.A.Wilson 1966. *A preliminary glottochronology of Gur languages.* J.W.A.L. III (1) : 27-65

Acknowledgements

The number of people to whom I am indebted for contributions without which this work could not have reached this stage is legion. Fortunately (for the brevity of this section) all those who have helped with advice, prayer, finances, practical effort and encouragement in travelling to Ghana and living there for 40 years, all those who have taught me, discussed with me, argued with me on matters of linguistics, lexicography, typewriter, computer and printer software and hardware, those who have written books and articles or delivered papers, lectures and seminars, all those who have invited me into their homes and lives and shared their languages and cultures, and Almighty God who has directed, guided and protected throughout . . . all these have been thanked in the dictionaries of the specific languages and my other publications.

Specifically as far as this Comparative Dictionary is concerned, however, I must confess that nearly all the strengths and weaknesses of the project are almost entirely my own responsibility. Apart from the pioneers in this sort of work who are mentioned in the Introduction above, the only person whose contribution has probably not been sufficiently acknowledged is Hannes Hirzel of G.I.L.L.B.T. dictionary department.

COMPARATIVE DICTIONARY

*Ordered by English Gloss*

0

001   un. XT yeni (JA, UK.B). ; **KLA** ayinne ; -yimmir/-yima ; yinne. KLT yeʋ ; yooŋ ; arakõ~arakõŋa~alakõ~dakõ~rakõ~lakõ. NB yɛni (NN) (A)~ayeni (R)~yɛ (A)~kõ (N). TL yanni ; n̙kɔ ; -kɔ. DB yino ; yini / yinsi ; yiŋga / yinsi ; yiŋgu ; ndam. NN -yini ; ndaam. KR yinni. HG yinni ; luŋko2 ; -luŋko1 ~lunko ; liŋini. MP -yinni2 ; yinni1 ; ndam.

Etym: OV1 \*BE/BA ; OV2 \*YEN ; OVN \*YĬN ; GS1 \*KPE/A; DU²/I²/A ; vc2 \*do/du ; CG \*yii-ni, de-ka, kkaa, kpan.

002   deux. **XT** ayi (JA, PJS, UK.A) / -yi (UK.B). **KLA** ayi'1/ayinam ; -ayi'2 ; ayi'iŋa ; babayi' ; yi'. KLT ayi ; ayi'iŋa ; ayi-yi ; bayi. NB yi~ayi~bayi. TL yi. DB ayi. NN nyi. KR ayi. HG ayi ; bayi ; bayaayi. MP -yi6 ; bayiyi ; bayi ; ayiyi ; ayi ; abayi.

Etym: OV1 \*LE ; OVN \*YI, LE ; GS1 \*LE/A ; vc3 \*yi ; vc4 \*ɗe ; CG \*lie, yii ; PB \*bà̀dɩ́.

003   trois. **XT** ata (JA, PJS, UK.A). **KLA** ata'aŋa ; atan'1/atan'anam ; -atan'2 ; -tan'1. KLT atã' ; atã'aŋa. NB ta~ata. TL tã. DB -ta2 ; ata2. NN nta. KR ata. HG ata ~bata. MP -ta3 ; nta ; atata ; ata.

Etym: OV1 \*TA ; GS1 \*TO¹/I/A ; vc3 \*ta(n) ; PB \*tátʋ̀.

004   quatre. **XT** anasi (PJS). **KLA** anaas/anaasinam ; naas. KLT anaasɩ. NB naahi~anase (R). TL naahɩ. DB anahi. NN na?hi. KR anaasi. HG anaasi. MP -naasi ; anaasi.

Etym: OV1 \*NA: ; OV2 \*NASI; vc1 \*na ; vc4 \*naasɪ ; MWN \*-NÁN- ; CB nà ; PB \*nàì.

005   cinq. **XT** anu (JA). **KLA** abʋnu ; anu/anunam ; babanu ; nu2. KLT anu'. NB nuu~anuu (R). TL nuu. DB bunu2 ; anu. NN nnu. KR anu. HG anu ~banu. MP -nu2 ; anu ; abanu.

Etym: OV1 \*NU ; GS1 \*NU² ; vc2 \*nom ; vc4 \*nu ; PB \*táànò.

006   six. **XT** ayobu (PJS). **KLA** ayuobʋ/ayuob ; yuob1. KLT ayɔɔbʋ. NB yoowɩ~ayobo (R). TL woobu. DB ayɔbu. NN nyɔbu. KR ayooobu. HG ayoobu. MP -yoobu1 ; yɔyoobu ; ayoobu.

Etym: OVN \*YOB ; GS1 \*L/DO/E.

007   sept. **XT** ayapoi (PJS). **KLA** abʋyɔpɔi ; ayɔpɔi/ayɔpɔinam ; ayɔpɔi-pɔi ; babayɔpɔi ; -pɔi1 ; yɔpɔi. KLT ayɔpoɩ. NB yɔpwɩ (NN)~yɔpwe~ayopoi (R)~yʋpwe. TL -wɔpwɛ. DB ayɔpɔin. NN ayɔpwɔ̃ĩŋ, bayɔpwɔ̃ĩŋ (human). KR ayɔpwẽĩ. HG ayapoin. MP yɔpɔi ; ayɔpɔi ; abayɔpɔi.

Etym: OVN \*YOP.WAY. Note: see note on 009 - ?? somehow from "9-2"

008   huit. **XT** anii (PJS). **KLA** anii1/aniinam ; -nii1. KLT anii. NB nii~anii (R). TL nii. DB anii. NN nnĩĩ. KR anii. HG anii. MP -nii ; anii.

Etym: OV1 \*NAN ; OV2 \*NI(N) ; vc4 \*nan ; CB nàinài. Note: CB – "four-four" see 004 PB

009   neuf.XT awai (JA, PJS). **;** KLA awai/awainam ; -wai1. **;** KLT awaɩ. **;** NB wae~awai (R). **;** TL way. **;** DB awɛi. **;** NN nwei. **;** KR aweyʔ. **;** HG awai. **;** MP -wai ; awai.

Etym: OV1 \*WA ; OVN \*WAY. Note: frequently has dipthong ai, ei which is not part of the language's normal patterns

010   dix.XT pia / pisi-. **;** KLA bʋpiiga ; piig1/pis-3. **;** KLT pii. **;** NB pii~pu (R). **;** TL piiga / pii. **;** DB pia2 / pii / pihi / pisi ; bupia. **;** NN piiya. **;** KR piiya. **;** HG piiya /piisi2 ; piipiiya. **;** MP piiya1 / pisi- / pii ; pipiiya2.

Etym: OV1 \*PI/PU ; OVN \*PI-GA/SI ; GS1 \*F¹I¹/U¹ ; vc2 \*fi.

011   onze; 011.XT pia ni yeni. **;** NB pu ni2 yeni (R). **;** DB piniyini. **;** HG pii ni yinni. **;** MP pii2 ni2 yinni.

012   douze; 12.XT pia an ayi. **;** DB pinaayi ; niŋgbuŋ / niŋgbina / niŋ-. **;** HG pii ni ayi. **;** MP pii2 ni2 ayi.

013   treize; 013.XT pie na ata (UK.A). **;** DB pinaata. **;** HG pii ni ata. **;** MP pii2 ni2 ata.

014   quattorze; 014.DB pinaanahi. **;** HG pii ni anaasi. **;** MP pii2 ni2 anaasi.

015   quinze; 015.DB pinaanu. **;** HG pii ni anu. **;** MP pii2 ni2 anu.

016   seize; 016.DB pinaayɔbu. **;** HG pii ni ayoobu. **;** MP pii2 ni2 ayoobu.

017   dix-sept; 017.DB pinaayopɔin. **;** HG pii ni ayapoin. **;** MP pii2 ni2 ayɔpɔi.

018   dix-huit; 018.DB pisaayika. **;** HG pii ni anii. **;** MP pii2 ni2 anii.

019   dix-neuf.DB pihiyinika. **;** HG pii ni awai. **;** MP pii2 ni2 awai, pisi yinni ka.

020   vingt; 020.XT pisiyi (JA). **;** KLA pisi. **;** KLT pisi. **;** DB pisi. **;** HG pisiyi. **;** MP pisi1.

021   vingt-et-un; 021.KLA pisi nɛ yinne. **;** DB pisi ni yini. **;** MP pisi ni yinni.

029   vingt-neuf; 029.KLA pisi nɛ awai. **;** DB pihitayinika. **;** MP pisi ni awai.

030   trente; 030.XT pisita (JA). **;** KLA pistan'. **;** KLT pistã. **;** DB pihita. **;** HG pisita. **;** MP pisita.

040   quarante; 040.XT pisinaansi (JA). **;** KLA pisnaas. **;** KLT pisnaasɩ. **;** HG pisinaasi. **;** DB pihinahi. **;** MP pisita.

050   cinquante; 050.XT pisinu (JA). **;** KLA pisnu. **;** KLT pisnu. **;** DB pihinu. **;** HG pisinu. **;** MP pisinu.

060   soixante; 060.XT pisiyoobo (JA). **;** KLA pisyuobʋ. **;** KLT pisyɔɔbʋ. **;** DB pihiyobu. **;** HG pisiyoobu. **;** MP pisiyoobu.

070   soixante-dix.XT pisiyopɔi (JA). **;** KLA pisyɔpɔi. **;** KLT pisyɔpoɩ. **;** DB pihiyɔpɔin. **;** HG pisiyapoin. **;** MP pisiyɔpɔi.

080   quatre-vingt; 080.XT pisini (JA). **;** KLA pisnii. **;** KLT pisnii. **;** DB pihinii. **;** HG pisinii. **;** MP pisinii.

090   quatre-vingt-dix; 090.XT pisiwai (JA). **;** KLA piswai. **;** KLT piswae. **;** DB pihiwai. **;** HG pisiwai. **;** MP pisiwai.

091   quatre-vingt-onze; 091.HG pisiwai ni yinni. **;** MP pisiwai ni yinni.

099   quatre-vingt-dix-neuf; 099.DB kɔbiga yini ka. **;** HG pisiwai ni awai. **;** MP pisiwai ni awai, kɔbga yinni ka.

1

100   cent.XT kɔwa (JA) / kɔbsi. **;** KLA kɔbig/kɔbis2/kɔbis-2. **;** KLT kobʋk / kobɩs. **;** NB kwoboɣ (R)/kwobsi (R). **;** DB kɔbiga / kɔbisi / kɔb-. **;** KR koowa. **;** HG koowa. **;** MP kɔbga / kɔbsi1 / kɔb-.

Etym: OV1 \*KOB ; OVN \*KOB-GA/SI.

108   cent huit; 108.KLA kɔbiga nɛ anii. **;** DB kɔbiga naanii. **;** MP kɔbga ni anii.

2

200   deux cent; 200.XT kɔbsiyi (JA). **;** KLA kɔbisyi'. **;** KLT kobɩsyi. **;** DB kɔbisiyi. **;** HG kobsiyi. **;** MP kɔbsiyi.

247   deux cent quarante sept; 247.KLA kɔbisyi' nɛ pisnaasi nɛ ayɔpɔi. **;** DB kɔbisiyi ni pihinahinaayopɔin. **;** MP kɔbsiyi pisinaasi ni ayɔpɔi.

A - a

aardvark   oryctérope; fourmilier.KLA teŋinbʋŋ/teŋinbʋmis. **;** KLT tɩŋɩmbʋn/tɩŋɩmbʋna. **;** TL tɛŋənbɔ. **;** DB timbuŋ / timbuna. **;** HG wosokuro /wosokurosi. **;** MP timbuŋŋa / timbunsi. Orycteropus afer.

abandon (attempt)   See main entry: give up, abandon (attempt).

abandon, desert sb.   abandonner *qn*. **;** KLA kɛɛs2/kɛɛsid2/kɛɛsim!/kɛɛsʋg2 ; nyɔrig/nɔrigidnɛ. **;** DB birigi / birigira / biriginsim.

abate (wind ~s)   calmer (le vent se calme).

ability   aptitude.DB nyaŋsim ; ne. **;** MP nyaŋŋi / nyaŋŋni1 / nyaŋŋni2.

ablaze   See main entry: fire, to be on ~, ablaze.

able, to be   pouvoir faire.KLA nyaŋ1/nyaŋid/nyaŋidin/nyaŋimini!/nyaŋin/nyaŋinɛ/nyaŋir2 ; tun'e. **;** KLT tõ'e~tõ'o/tõ'ot ; tõ'o~tõ'on~tõ'on ; yãŋ/yãŋɩt. **;** NB tɔ̃'ɔ̃ (AT). **;** TL tuo ; paah. **;** DB tooi1 / toobu ; nyaŋ1 / nyanda / nyaŋbu ; yiko / yikonima / yikolaannima ; nɔni ~ nani2 / nanda. **;** HG tee1. **;** MP toaai2 ; yiiko ; nyaŋŋi / nyaŋŋni1 / nyaŋŋni2.

ablution, Muslim ritual ~   ablutions rituelles musulmanes.DB aliwalla.

abnormal   anormal(e).DB ʒinani / ʒinana ; numbo / numbonima.

abnormal, wrong-way-round   sens; dans le mauvais ~.DB -gɔbili2.

abolish, bring to an end   abolir; terminer *qqch*.DB kpihim / kpihinda / kphimbu ; -kua / -kuu / -kuhi.

aborigine, native of an area   aborigène.DB tiŋbuli1 / tiŋbuya ; dɔɣiritiŋa. **;** MP timbulli / timbula.

abort   avorter.DB kpaai1 / kpaara / kpaag-.

abortion (event)   avortement.DB bikpaɣibu.

abortion, to perform   avortement; pratiquer un ~.KLA yis/yisid/yisidnɛ/yisnɛ/yisim!/yisiminɛ!/ yisin/yisib/yisʋg. **;** DB yihi / yihira / yihibu ; kpaɣi2 / kpaɣira. **;** MP yiisi1 / yiisiri / yiisima! / yiisigu.

about, concerning   pour; à cause de; au sujet de.KLA yɛl2/yɛla1/yɛl-3. **;** KLT yel/yela. **;** MP ziiya / zii3 / ziisi / zi-5. **;** MP yɛlli / yɛla1 / yɛli-2 ; kpa3 / kpaari3 / kpaabu.

about to do ...   être sur le point de.KLA ye1 ; yɔe. **;** KLT ye~yee. **;** DB ye3.

about; approximately   environ.KLA wʋʋ. **;** KLT wãn wʋʋ. **;** DB pɔɣili ; kaman. **;** HG maa1. **;** MP kaman.

above   au-dessus de.KLA agɔl ; saagɔl ; saazug. **;** KLT gol~agol/gola~agola. **;** TL saazugu. **;** DB zuɣusaa2 ; saazuɣu2. **;** MP zugsaa ; saazugu. **;** MP du1 / duuri / duuma1! / duubu.

abroad   See main entry: overseas, abroad.

absent, to be   absent; être ~.KLA ka'1/ka'an/ka'alim1. **;** DB ŋɔhigi / ŋɔhigira ; nyaaŋa2 ; naɣi1 / naɣira ; kɔŋ1 / kɔŋda ; ka4 / kalinsi. **;** MP ka4 / kaalinsi1.

absent-mindedness   See main entry*:* forgetfulness, absent-mindedness.

absorb, soak sth. up   absorber.DB taɣisi.

abstain   See main entry: refrain, abstain, stop doing sth..

abstract-relationships   relations abstraites.DB -tali2. **;** HG -tiri3 ; -lim. **;** MP -tiri1.

abundance   See main entry*:* plenty.

abuse [n.]   insulte; injure; abus.KLA ansarisi ; siaa2 ; tʋ'ʋd1/tʋ'ʋ-2 ; -tʋ'ʋdir/-tʋ'ʋda. **;** KLT tʋ'ʋt. **;** DB zilinli2 / zilima1 ; tawafi; tuturi1 ; turi1 ; funafuna ; niŋkpeensi ; nintubo. **;** MP ansarisi.

Abuse, terms used in ~   insulte; injure (termes d' ~).DB zuɣugbilli / zuɣugbila ; -mɔɣu3 ; gandi ; findi2. **;** MP zɔnimzɔnim ; -zilli ; -wɔkku2 / -wɔ'a2 ; -vakka2 ; tinkpaŋŋa / tinkpansi / tinkpaN- ; seaa2 ; nyiriga / nyirisi ; nangbanni / nangbana / nangbaN- ; -mɔkku2 / -mɔ'ari3 ; -ma'alli ; -gbilli2 ; -gɔŋŋu / -gɔna ; -ga'alli ; -gabilli ; daana1 / daandima / daan-1.

abuse, to   insulter. **;** KLA tʋ'/tʋ'ʋnɛ/tʋ'ʋd2/tʋ'ʋdnɛ.KLT tʋ'/tʋ'ʋp. **;** TL tu / tura. **;** DB tu1 / tura ; narim1 / narinda1 ; ninvuɣutura / ninvuɣuturiba. **;** KR tu / turu. **;** MP tu1 / tuuri5 / tuuma1! / tuubu1 / tuya5 ; gyɛnni2.

Etym: OVN \*TU ; vc1 \*tu.

acacia, thorn-tree   acacia; arbre épineux.KLA na'aziinr1/na'aziinya/na'azin-. **;** DB goo1 / gɔhi ; gɔtia / gɔtihi. **;** HG wulinchaali. **;** MP goorigu / goora ; goaa / goosi / gɔ-3.

accept (fact or procedure)   accepter.KLA di'e/di'ed/di'edin/di'ednɛ/di'en/di'em2!/di'emin!/di'er ; di'es/di'esid/di'esidnɛ/di'esim!/di'esʋg. **;** DB deei / deera / deeg-. **;** MP deaai / deaari1 / deaag' / deaama! / deaari2 / deaaya.

accident, have an ~   accident; avoir un ~.KLA nwia'alim. **;** DB naŋgbantom ; barina / barinanima. **;** HG pira. **;** MP saraatii.

accident, traffic-~   accident de la route.KLA sapu'ad/sapu'a-.

accidentally   au hasard; sans contrôle. **;** KLA pansig3/pansignɛ ; gɛsig/gɛsignɛ. **;** KLT yaat. **;** DB sarati ; saŋgali / saŋgaya. **;** HG sibeebutiri ; sibeebu. **;** MP agaya.

accompany, to   suivre; accompagner.KLA dɔl/dɔlim/dɔllini!/dɔllin ; dɔlig ; pi'e1/pi'eb. **;** KLT dol/dollɩ. **;** TL beeh. **;** DB doli2 / dɔlibu / doli / dɔliya ; pe1 / piɛra / piɛbu ; nyɛlim / nyɛlinda ; biɛli2 / biɛna / biɛlinda / biɛlibu. **;** HG mari /matira /matigu ; beeli /beena. **;** MP dɔli1 / dɔli! / dɔlibu.

accomplish   effectuer.

account, to ; count, calculate (money)   calculer.KLA gi'el/gi'en/gi'ennɛ/gi'elim! ; gɛlig/gɛligim/gɛligid/gɛligir. **;** KLT gelɩg/gelegɩt. **;** DB laasabu ; kunta2. **;** MP lasaabu.

accountant   comptable.DB akunta.

accuse [informal]   accuser.DB fiɣisi / fiɣisira / fiɣisibu ; munaafichi / munaafichinima / munaafiɣisiriba / munaafichinima ; lichihi.

accuse [legal]   accuser; charger *qn*.KLA gɛɛns2/gɛɛnsid2 ; gbi'1/gbi'id1/gbi'ib/gbi'i ya4. **;** KLT zeel/zeen ; dõt. **;** DB fiɣisi / fiɣisira / fiɣisibu ; sam3 / sama2 ; sam2 / samda / sambu ; lichihi ; chaaji3 / chaajira ; chaaji1. **;** HG saamina1 /saaminiba ; sami. **;** MP sam1 / samni1 / samma! / sampu.

accustomed to sth., to be   habitué à *qqch*; être ~.KLA miilim/miilʋŋ. **;** TL maləm. **;** DB mili2 / miya / milinsi / miligu ; giri / girita ; saligi / saligira. **;** HG miili /miina. **;** MP miili.

acha grass, fonio, 'hungry-grass/rice'   fonio.DB kpiŋkpaŋgɔŋ / kpiŋkpaŋgɔna ; kumkpaŋgɔŋ / kumkpaŋgɔŋa ; kabiga2 / kabisi. Digitaria exilis.

aches (it does)   mal; ça fait ~.DB mii1 / miig- / miira / miibu. **;** MP yaai1 / yaari2 / yaari5.

ackee-apple (fruit)   finzan; fruit de ~.DB kpihili / kpiha. **;** KR pisige / pisise. **;** HG kpisigu /kpisi2. **;** MP kpisiri1 / kpisa.

ackee-apple tree   finzan.DB kpihiga / kpihisi ; pisiga / pisidaare. **;** MP piisiga ; kpisiga. Blighia sapida.

acquaintance   connaissance (personne).KLA nimmi'id/nimmi'idib. **;** DB saligi / saligira ; sali2 / sanda ; nimbaŋda / nimbaŋdiba ; mili2 / miya / milinsi / miligu ; -mila / -miliba ; gɔrimgaŋda / gɔrimgaŋdiba. **;** HG baŋiniba.

acre   acre.KLA eka. **;** DB nakpaa / nakpahi ; loo2 / lɔhi ; eka. **;** MP eeka.

acrobatics   acrobaties.DB naasangalli.

across   travers; à ~.DB yaɣili4 ; duli / duya. **;** HG puu1 /puug.

across (pass..)   See main entry: pass across, across (pass ~).

act   See main entry: do.

actions   habitude de faire; action; œuvre.KLT ẽtʋk. **;** DB niŋ1 / niŋdi / niŋda ; malibu1 ; kpatakpata. **;** HG yelli ~yalli /yela ~yala /ya- ~ye-.

active   actif/-ve.DB ya7 ; tula ; daha.

Adam's-apple   See main entry: larynx, Adam's-apple.

add (mathematics)   ajouter (sens mathématique).

add (-more-goods)   ajouter (de marchandises).

add, to   ajouter.KLA pa'/pa'a2/pa'ad2 ; paas/paasnɛ/paasid/paasidnɛ/paasim!/paasʋg/paas ya4 ; pɛ'ɛs1/pɛ'ɛsid/pɛ'ɛsim!/pɛ'ɛsʋg. **;** KLT pa'/pa'at ; paas/paasʋk ; pɛ'ɛs~pa'as ; pɔ'ɔ. **;** TL paah. **;** NB paas~pas (R). **;** DB pahi1 / pahira. **;** HG paasi1. **;** MP paasi1 / paasiri / paasima! / paasigu.

adder, puff-~   vipère heurtant.KLT bosʋt~bohot/bosa.

addiction   dépendance (drogue).DB zɔraba. **;** HG miili /miina.

addle, spoil (eggs do)   pourrir (oeuf).KLA ku'a [n.]. **;** DB poli1 / polinda.

admire   admirer.KLA kpian'as2.

'admit' [Gh.] (to hospital)   admettre (à l'hôpital).HG digili /diŋina.

adolescence, to-reach-   adolescence; atteindre ~.

adopt sb.   adopter *qn*.

adornments, finery   ornements; atours.KLA duorim.

adorn; deck self   parer; se ~.KLA nak1/nakid ; duor2.

adult   adulte.KLT kpẽem/kpẽmnam~kpẽm. **;** DB nira / niriba ; -kurugu2 / -kura ; bii / bira / biisim [v.]. **;** HG nira /niriba ~niraba /ni-9 ; -karigu /-kara. **;** MP -kurigu2 / -kura / kuri-.

adult (female) animal or fowl   adulte (femelle) animal ou poulaille.DB -kurugu2 / -kura.

adulterer   adultère.KLA pu'asan'amid/pu'asan'amidib. **;** DB zinaniŋda / zinaniŋdiba ; zina1. **;** HG dagoori /dabgooba. **;** MP dɔgoolli / dagoora.

adulteress   adultère; femme ~.KLA pu'agɔɔndir/pu'agɔɔnda/pu'agɔɔnd-2. **;** MP pɔ'agoolli / pɔ'agoola / pɔ'agooli-.

adultery   adultère.KLA dausan'auŋ ; pu'asan'auŋ ; pu'agɔɔnd1 ; pu'agɔɔndim ; yuo/yuod2/yuob2. **;** KLT fʋfũ'um ; bʋrasãʋŋ (by woman) ; pɔ'ɔsãʋŋ (by man). **;** TL poɣambom. **;** DB zina1 ; pagɔrili / pagɔra / pagɔri- ; gambee / gambɛhi / gambeeyiriba ; dagɔrili1 / dagɔra. **;** HG jagimilotiri ; dagoorim ~dabgoorim. **;** MP zina ; -goolli ; dɔgoorilim.

advance, go forward  See main entry: move on, go forward

advanced (season is ~)   avancée (la saison est bien ~ ).

advice   See main entry: counsel, advice, plan.

advice, to seek   conceils; chercher ~. See main entry:seek advice.

advise, warn   conseiller; réprimander.KLA sa'al1/sa'an/sa'alim!/sa'aliminɛ!/sa'alin/sa'alʋg2 ; kpa'as2/kpa'asid2 ; kpamis2/kpamisʋg. **;** KLT kpã'am ; sa'al~sã'al/sã'an, sa'alʋk~sã'alʋk. **;** DB saɣisi1 / saɣisira / saɣisibu / saɣisigunima ; kpahi1 / kpahira ; ziliŋkom. **;** MP sɛ'asi1 / sɛ'asiri / sɛ'asima! / sɛ'asigu ; kyeesi3 / kyeesiri / kyeesima / kyeesigu ; kpaasi1 / kpaasiri / kpaasima! / kpaasigu ; kpaam2 / kpaamni2 / kpaamma! / kpaaŋŋu2 ; kpamsi1 / kpamsiri1.

adze (cuts towards user)   hache (herminette).XT lefu. **;** KLA lieŋ/liemis. **;** KLT lɛɛŋ/lɛɛmes. **;** NB leŋ (R). **;** TL le'eŋ. **;** DB lɛhu / lɛri ; lɛbila / lɛbihi / lɛbil-. **;** KR lare / laya. **;** HG leefu /leegi. **;** MP leefu1 / leemi / leeN-.

Etym: OV1 \*LA ; OVN \*LE-FU/I ; vc4 \*ɗad.

aerial yam   igname bulbifere.DB firiginli1 / firigima. **;** MP firimni / firima / firim-3. Dioscorea bulbifera.

aeroplane, 'airplane' [Am.]   avion.KLA na'asaasilʋg. **;** KLT alopɩt/alopɩtnam. **;** DB aleepile ; yiɣirigu2 / yiɣirisi. **;** MP aliplee.

affect, apply to sb.   affecter *qn*.KLA dɔl/dɔlim/dɔllini!/dɔllin. **;** KLT dol/dollɩ. **;** DB gbaai / gbaara ; doli2 / dɔlibu / doli / dɔliya. **;** MP dɔli1 / dɔli! / dɔlibu.

affection, terms of ~   affection; termes de ~.KLA ya'ambʋn/ya'ambʋnama.

affectionate   affectueux/-euse.DB paɣabalɛliga / paɣabalɛlisi.

afflict, tire (to ~ sb.)   faire souffrir; affliger; embêter.KLA namis1/namisnɛ/namisid/namisidin/ namisidnɛ/namisʋg1. **;** KLT names/namesʋk. **;** HG wumi3 ; mari /matira /matigu. **;** MP wum2.

afford   pouvoir/avoir les moyens d' acheter.DB nyaŋ1 / nyanda / nyaŋbu. **;** MP yaa4 [n.] ; nyaŋŋi / nyaŋŋni1 / nyaŋŋni2.

afraid, be ~ of sb.   craindre *qn*.

afraid, to feel ~   peur; avoir ~.DB fuŋ.

Africa   Afrique; l' ~.KLA Afirika.

African   See main entry: black-African. Note: racial type

after (order, position)   derrière; après.KLA nya'aŋ3/nya'as3. **;** KLT yã'aŋ/yã'ames. **;** DB nyaaŋa2. **;** HG nyaaŋa /nyaana. **;** MP nyaaŋŋa1 / nyaansi / nyaaN-.

after (time)   après (temps).KLA nya'aŋ3/nya'as3. **;** DB nyaaŋa2. **;** HG nyaaŋa /nyaana. **;** MP nyaaŋŋa1 / nyaansi / nyaaN-.

afternoon   après-midi.XT wuntaŋa (JA) / wuuntwansi (UK.A). **;** KLA winkɔɔr. **;** KLT wɩlɩŋ gbɛ'ʋk ; wɩlɩŋ-kpɛ'ɛk. **;** DB zaawunyuŋ ; zaawunpolli ; wuntaŋa / wuntansi ; wuntaŋŋmalli ; wuntaŋni ; wuliŋa / wulinsi ; -ŋmalli. **;** HG wuntooŋu ~wuntoŋŋu ; wuluŋgauwa. **;** MP wuntankabri.

again [adv.]   encore; de nouveau; ne plus (avec particule négative).KLA lɛn ; ya'an2 ; ya'as1 ; yʋ'ʋs1. **;** KLT ya'as~ya'asa ; yʋ'ʋs len~le. **;** NB yahã (AT). **;** TL yaha. **;** DB yaa3 ; yaha ; maali1 / maana / malibu / maanini / maaligu [v.]; lan ; lahi2 [v.]; labi1 / labira [v.]. **;** HG lee2. **;** MP yaasa ; yaa3 ; naa2 ; laa1 ; maali / maanni2 / maalima! / maaligu1 [v.].

again, to do ~   faire d'avantage; faire encore.KLA lɛb1/lɛbnɛ1/lɛbid1/lɛbidnɛ/lɛm3!/lɛmmi2/ lɛmmini1/lɛbin/lɛbig3 ; maligim ; ta'al2/ta'an2 ; tak1/takid/takidnɛ/takim!. **;** KLT lɛɛŋ ; malɩg ; malɩn. **;** NB maali (AT). **;** DB yiɣisi1 / yiɣisira / yiɣisibu ; maali1 / maana / malibu / maanini / maaligu. **;** KR lee. **;** HG pori ; maali /maana2 /maaligu2 ; lee2. **;** MP yisigi / yisigri1 / yisigma! / yisigri2 ; maali / maanni2 / maalima! / maaligu1 ; labi / labri / labma! / lappu ; kaabi2.

agama   margouillat agame. **;**KLA abangia ; atiwindaug/atiwindaad. **;** KLT ngɛ'a/ngɛ'anam ; tɩbãndaaʋk/tɩbãndaat. **;** DB baŋa3. **;** KR baŋini / baŋŋa. **;** HG bendaa /bendaasi. **;** MP baŋŋa2 / bansi / baN-.

Etym: OVN \*BAN-GA/SI.

agama, male-   margouillat agame; mâle.TL ban-duwuk. **;** DB bandɔɣu / bandari.

age [n.] (of person)   age (d'une personne).MP bɛ1 / bɛ! / beebu.

age, to; grow, get old   vieillir; devenir agé(e).XT kuruku2. **;** HG -kuritiri.

age-mate, contemporary   contemporain(e).HG saara /saarasi. **;** MP saara1.

aggressive, belligerent, feisty   agressif/-ve.HG naŋgbanchee ; kaŋkaŋ.

agnates   See main entry: relatives(father's-side-), agnates.

'agree', to   See main entry: comply, to ; 'agree', to.

agree together, with each other   être en accord; se comprendre.KLT wʋm taaba. **;** DB saɣisi2 ; amiinsi.

agree (with-statement)   accepter; obéir; consentir.KLA siak1/siakin1/siakid2/siakidi1/siakida1/siakim1!/siakimini1!/siakin1/siakir1/siakya. **;** KLT sak/sakɩt. **;** DB saɣi / saɣira / saɣibu. **;** MP sakki / sakkiri1 / sakkma! / sakkiri2 / sakkiya.

agreement, unity   accord.KLT naat. **;** DB naŋgbanyini. **;** HG naŋgbandigiligu ~naŋgbandiligu ~naŋgbdiligu. **;** MP nangbanyinni.

'Agric'   ??.MP agriki.

ahead   See main entry: forward, to go ~.

AIDS, HIV-AIDS   SIDA (acronyme de syndrome d'immun défiance acquise).KLA EES. **;** KLT ees.

aim   See main entry: throw at, aim, bombard.

aim, to   viser.KLA gbɛɛn2 ; nak2 ; ɔɔn1/ɔɔnni. **;** KLT dẽel/dẽelʋk.

aimless   inutile; sans but.KLT yook/yoot ; yoot yoot [adv.]. **;** MP fa'am.

air, atmosphere   air; atmosphère.KLA pɛbisim/pɛbis-2. **;** KLT pebɩsɩm ; sapebɩsɩm. **;** DB zuɣusaa1 / zuɣusahi / zuɣusa- ; pɔhim1 / pɔhima.

airplane [Am.]   See main entry: aeroplane, 'airplane' [Am.].

airport   aéroport.DB alepile-paachi.

ajar, half-close   entrouvert.KLA ki'el. **;** DB kaɣili4 / kaɣinda ; kaɣiki / kaɣikira ; kaɣi2 / kaɣira. **;** MP ka'ali2.

akara   See main entry: 'koosi' (fried-beancakes), akara.

akpeteshie   boisson très alcoolisé; boisson forte.KLA bɛsi1. **;** KLT besi. **;** DB bɔrinsa / bɔrinsa. **;** HG akpatesi ~apatasi. **;** MP dapeelli ; akpɛtaasi.

albino person   albinos.DB zabiga / zabisi ; boliŋga1 / bolinsi. **;** MP zuguzeaa ; lagyeaa.

alcoholic drink   boisson alcoolisé.KLT momal. **;** DB dam1 / dama ; dabiɛɣu. **;** MP daam2.

alert   alerte.MP tuula1 / tuuli / tuuligu ; sikka.

algæ   verdâtre.KLA dɛn'ɛm. **;** KLT dẽ'en.

alhajji   See main entry: pilgrim, alhajji.

alien, intruder   étranger.; TL kpeeha. **;** DB saŋgarili / saŋgara ; paliyaɣu / paliyari. **;** MP -zuŋŋu / -zuna2 / zuN- ; yibaribiiya ; -bari-3.

alight   See main entry: get-out (of lorry).

alight, be   See main entry: burns (fire does); alight, be.

alive   vivant(e).; KLA -vʋr/-vʋya ; -vʋt1. **;** TL voowa / vopa ; -vor / -voya. **;** DB -neɔŋ / -nɛma2 ; nyɛvili / nyɛviya / nyɛvilinima [n.]. **;** HG vuusi /vuusira ; bunvuusigu /bunvuusa ; -nyaarigu /-nyaara2 ; nisaala /nisaaldima. **;** MP -vuri1 / -vuya / -vuri-2 ; -neeŋŋu1 / -neema2 ; bunvuusigu / bunvuusa[n.].

all   tout.XT zaa. **;** KLA zan'1 ; zan'asa ; gil2 ; woo2 ; wʋsa ; zaŋ-zaŋ. **;** KLT zãŋ (zãŋ) ; zã'asa ; wusa ; woo~wuu ; kpãa ; fɩp ; kamfãa. **;** NB zã'ã (N) (AT) ; woo (S) ; nyæ̃'æ̃ (NN). **;** TL za'a; waabi; kama. **;** DB zaaha; zaa1 ; chisimam; bɛnkam. **;** NN jaa. **;** KR zaa. **;** HG zaa1 ~zaag. **;** MP zaazaa; zaasa1 ; zaa1 ; sa6 ; kam1.

Allah   Allah.KLA Wina'am/wina'amnam. **;** DB Naawuni / naawuna; nam1 / nama2 ; Nagaŋa. **;** MP Naawunni / Naawun- ; Allah.

alleviate, to   soulager.DB jɛhi1 / jɛhira.

allowance for food   See main entry: 'chop money' [Gh.], allowance for food.

allow; let sb. be/do   autoriser; laisser; permettre.KLA kɛ/kɛnɛ1/kɛɛn3/kɛl!/kɛlnɛ/kɛt/kɛtnɛ/kɛtin/kɛɛr/kɛya. **;** KLT ke/ket, kel, keli, keep ; tɩs sɔt ; bas nɔɔt. **;** TL saɣi / saɣat ; kye ; bah ; nuor / nɔya[n.]. **;** DB che2 / chɛla! / chami / chɛliya! / chɛya ; wɔɣisi / wɔɣisira. **;** HG soori /soya ; che3 /cheli!. **;** MP kyɛ1 / kyɛri1 / kyɛla! / kyeebu.

almighty   tout-puissant.DB Zallakudura ; natitamlana ; kpiɔŋ1 / kpiɔŋlaannima ; Kpɛŋzaalana ; Kpɛŋnaa ; Kuduranaa. **;** MP yiikodaana.

alms   aumône.DB zaka ; yɛrayɛra ; tiila ; saramaha ; sara2 / sar-. **;** MP zakka1 ; kɔribaani.

alone   seul; tout seul.KLA kɔn'. **;** KLT kõ'okõ~kõ'okõ'~kõ'o kõ'o ; kõ'ob kõ'ob. **;** TL kɔkɔ. **;** DB kɔŋko / kɔŋkɔba ; ko2. **;** HG ko2. **;** MP kɔ2.

alongside, to go ~   allonger.KLA dɛn'/dɛn'ɛn1/dɛn'ɛd/dɛn'ɛnid/dɛn'ɛdnɛ/dɛn'ɛr ; dɛn'ɛl/dɛn'ɛn2. **;** KLT dẽ'e ; dẽ'el. **;** MP bɛ'asi2.

alphabet; letter of ~   alphabet; lettre de l' ~.DB bachi / bachinima. **;** MP kɔbri1 / kɔba1 / kɔb- ; bakyi.

already   déjà.KLA pʋn2 ; sa1 ; ta'al2/ta'an2. **;** KLT nan~nam ; pʋn~põn ; sa'~saɩ~sãn ; pʋrʋn ; zo. **;** DB pun. **;** HG tee3 ; see1 ; sali1 ; kuri4. **;** MP pun.

also   aussi.KLA gba ; mɛ1 ; mɛn1 ; paas/paasnɛ/paasid/paasidnɛ/paasim!/paasʋg/paas ya4 ; pɛ'ɛs1/pɛ'ɛsid/pɛ'ɛsim!/pɛ'ɛsʋg. **;** KLT me ; paas/paasʋk, pɛ'ɛs~pa'as (verbs 'add'). **;** DB pahi1 / pahira ; mi5 ; gba. **;** HG mini ; mi1 ; gba1. **;** MP gba1 ; paasi1 / paasiri / paasima! / paasigu [v.].

altar   autel.HG daaŋu2 /daana 3.

alteration   See main entry: change [n.], alteration.

alternate, to ~   alterner.KLA lʋʋm.

although   bien que.KLA la'am/la'auŋ. **;** KLT ne. **;** DB hal ; dee2. **;** HG haali ~ halli.

alum   alun.DB maaganilua. **;** MP manganinluuwa. Note: used for water-purification

aluminium   aluminium.KLT waasɩt. **;** DB samafuu. **;** MP dalima.

always   toujours; jamais.KLT abada. **;** DB waawaakulo ; sahakam. **;** DB kul. **;** HG yi1. **;** MP kusu ; abada.

ambassador   ambassadeur.MP kpambari / kpambaya.

ambitious   ambitieux/euse.MP fugi / fugbu.

amen   amen.KLA ami. **;** KLT ãmina~ãmi~amina~ami. **;** DB ami. **;** HG aami. **;** MP ammi1.

amniotic sac, 'waters'   amniotique; sac ~ ; poche des eaux.DB kɔsurigu / kɔsuriti ; chahinchɛɣu / chahinchɛri.

among   entre.KLA sʋʋg3/sʋʋs. **;** DB sunsuuni. **;** MP sunsukkuni ; puuni.

amputate, to; cut off (living part)   amputer.KLA fi'ig/fi'igim!/fi'igir ; fi'is. **;** KLT fi'i ; fi'is ; kpɩk. **;** DB fibigi1 / fibigira. **;** MP kyikki ; fikki1.

amputated   amputé.MP kyigri1 / kyiga.

amulet   amulette.KLA sanbir/sanba. **;** KLT yã'at/yã'a. **;** DB sabili1 / saba1 ; kaa2 / kahi ; kani1 / kana1. **;** HG sabiri /saba /sabi-. **;** MP sabri / sabra / sab- ; kunlɛmna ; kanni / kana2. Note: see also 'talisman'

amusing, funny   amusant; drôle.KLT galɩma.

anæmic, pale   anémique; pâle.MP fuuluu.

ancestor   grand-père; ancêtre.KLA yaab/yaanam ; yaayalinyak/yaayalinya'as ;. **;** KLT yalɩŋ yak/yalɩŋ ya'as. **;** TL yaab / yaanam. **;** DB yaba1 / yabinima / yaannima. **;** HG yaa2 ~yaaba /yaadima. **;** MP yaadoowa / yaadɔppa ; yaa1 / yaaba / yaadima1.

ancestor [geneal.]   ancêtre (généalogique).KLT yaab/yaap~yaanam. **;** DB yabipaɣa / yabipaɣaba ; yabidoo / yaanima. **;** MP ba2 / badima / -ba-8 / ba-9.

ancestor [ritual]   ancêtre (culte).

ancestral home   foyer ancestral.DB yabiyili2 / yabiya.

ancient times, the old days   temps anciens; les ~.KLA yʋʋmpʋkʋdʋg/yʋʋmpʋkʋda. **;** DB tuŋkurisili ; kurimbu.

and   et.XT ni3. **;** KLA ka1 ; nɛ1. **;** KLT ka~ne. **;** NB ni ; ka. **;** TL ka. **;** DB ni2 ; mini ; ka7. **;** KR ni. **;** HG ka1. **;** MP ni2 ; ka1.

anemic [Am.]   See main entry: anæmic, pale.

angel   ange KLA maliak1/maliaknam/maliak-2. **;** KLT malɛk/malɛgɩs~malɛkanam. **;** DB malaika / malaikanima / malaikanima ; chɛrub / chɛrubinima. **;** HG malaaka1 ~malaki /malaakasi ~malakisi /malaaka-2. **;** MP malaaka / malaakadima / malaaka-.

anger [noun]   colère.KLA ɛndʋg ; sʋnduor ; sʋnpɛɛn ; sʋʋnr1. **;** KLT ẽrʋk ; sũpeen, sũpuut, sũtook. **;** NB sũũre (S). **;** DB suli / suya ; sujee. **;** HG suuri /suya ~ sujeebu. **;** MP suuri1 / suya ; suya'a ; sugyeaa ; sufuyisigri / suyisiga ; sufu / sufuri / sufu-.

anger sb., to; annoy   irriter; agacer; provoquer.KLA tuk3/tukid1. **;** KLT pẽ'es/pẽ'esʋk. **;** DB tilim / tilinda ; kparisi3 / kparisira.

angry talk   colère; discours en ~.MP nyiim ; nyigi1 / nyigbu.

angry, to be ~   colère (être en).KLA gɛn'/gɛn'ɛd/gɛn'ɛb ; pɛlig/pɛligim!/pɛligimini/pɛligin/pɛligir/pɛligya. **;** KLT gẽ'/gẽ'es ; (sũut) pelɩg. **;** DB taai1 / taabu ; mɔri1 / mɔrita ; fuɣi2 / fuɣira. **;** HG je3 /jeni /jeera /jeebu. **;** MP gyɛ2 / gyeeri ; gali2.

animal   animal.XT buŋkɔbari. **;** KLA bʋnkɔnbʋg/bʋnkɔnbid/bʋnkɔnb-. **;** KLT bʋnkõbʋk/bʋnkõbɩt ; /sɛnam. **;** NB dʋŋ (NN) / dʋmi. **;** TL duŋa / -duuh ; buŋkɔbek / bʋnkɔbər. **;** DB biŋkɔbigu / biŋkɔbiri / biŋkɔb- ; bini / bina / bin- ; vuhi / vuhira. **;** HG buŋkoowa /buŋkobiri /buŋko-. **;** MP bunkyɛntiri / bunkyɛnna.

Etym: OVN \*BUN.KOB-GU/TI ; \*DUN-GA/SI ; vc4 \*dʋn. Note: OVN – first is "a furry" ('thing-hair'), SE languages

animal medicine   médecine pour les animaux. **;** DB naabɔɣu.

animal noises (bark, growl, roar ...)   cris des animaux (mugir (d'un bœuf); meugler; beugler ... ). **;** KLA bʋʋl3/bʋʋn3/bʋʋnna/bʋʋlʋgɔ ; miau ; nwa'am1/nwa'amnɛ/nwa'amid/nwa'amʋg ; nyuul/nyuun/nyuulug ; paɛn-paɛn ; sin'im/sin'ʋŋ ; ʋʋns/ʋnsid/ʋʋnsidnɛ/ʋʋnsʋg ; wɔɔl/wɔɔn/wɔɔnnɛ/wɔɔlim!/wɔɔlʋg. **;** KLT buul~bʋʋl ; gugulum ; ũus. **;** DB ŋum / ŋumda / ŋumbu ; muu ; kokoolaakoo ; kari3 / karita ; futili / futilira ; fiifii ; chee4 ; kpaanvuunigu. **;** HG kumi /kumina. **;** MP miiw.

Animal-husbandry   Élevage.DB gulli / gula.

animal-room   See main entry: stable, pen, animal-room.

animals (list, draw:-)   See main entry: game-animals (list, draw:-).

animals' room; byre   étable.HG zoŋŋu /zɔŋ-.

animals, wild (types:)   animaux sauvages (espèces).KLT wãrbɩt/wãrɩbnam ('wildcat'). **;** DB yɔɣibee / yɔɣibɛhi ; yɔbua / yɔbuhi ; kantamparim ; gbafuɣa ; bantibo / bantibonima ; baliga1 / balisi. **;** HG bumbooli ~bummooli /bumboola. **;** MP kpikpeoo / kpikpeeri / kpikpɛ- ; zunsuŋŋu ; yiisiga ; tukkuu / tukkuri ; tukku / tugri2 / tug- ; nyɔŋni1 / nyɔŋa ; baliga / balisi.

animals-domestic   animaux domestiques.TL guul. **;** DB biŋgulli / biŋgula. **;** MP bunkɔbgu / bunkɔbri / bunkɔb-.

animals-wild   fauve; animal sauvage.KLT bʋmbe'ʋk. **;** NB mʋɣʋn bunse'nam ; dʋŋ (NN) / dʋmi. **;** TL yeogduus ; nyindɛm. **;** DB bɛɛ. **;** KR modungi / modunsi. **;** MP bunkɔbgu / bunkɔbri / bunkɔb-.

ankle   cheville. **;** KLA nɔbkpansinkpan'ar/nɔbkpansiŋkpanda.KLT kpɛ'ɛl/kpɛ'ɛla. **;** DB napɔŋkpuɣiligu / napɔŋkpuɣila ; napɔnchee / napɔnchɛhi. **;** HG nobsiŋkpugili /nobsiŋkpugila. **;** MP napɔnkyeaa / napɔnkyeesi ; napɔnkpa'ari / napɔnkpa'a ; napɔmpugri / napɔmpuga.

anklet   anneau de cheville.KLT nɔ'ɔt bãŋ/nõot bãmɩs. **;** DB duɣubɛli ; chɛbisa.

announcer   annonceur.HG baarutira /baarutiriba.

announcer, proclaimer, town-crier   crieur public.KLA labamɔɔn/labamɔɔniba.

announce; proclaim   annoncer; proclamer.KLA mɔɔl/mɔɔn/mɔɔlim!/mɔɔnne/mɔɔlʋg ; kumis ; yis/yisid/yisidnɛ/yisnɛ/yisim!/yisiminɛ!/yisin/yisib/yisʋg. **;** KLT mɔɔl/mɔɔlʋk. **;** DB yihi / yihira / yihibu ; molo [n.] ; moli1 / molinda / mɔna / mɔni. **;** HG nyeesi1 ; mooli. **;** MP yiisi1 / yiisiri / yiisima! / yiisigu ; mooli / moonni1 / moolima! / mooligu.

annoy   See main entry: anger sb., to.

anoint   See main entry: put on skin oil, to ; oil body, to; anoint.

answer   répondre.KLA lɛbisʋg1/lɛbisa/lɛbis-3 [n.]; gandisʋg/gandisa [n.]; gand/gantid ; gandig/gandigid/gandigim!/gandigimini/gandigir ; gandis/gandisid ; gandisʋg/gandisa ; lɛb1/lɛbnɛ1/lɛbid1/lɛbidnɛ/lɛm3!/lɛmmi2/lɛmmini1/lɛbin/lɛbig3 ; lɛbig2/lɛbigid/lɛbigir2 ; lɛbis1/lɛbisid1/lɛbisidnɛ/lɛbisim!/lɛbisʋg2/lɛbisya ; lɛbisʋg1/lɛbisa/lɛbis-3 ; siak1/siakin1/siakid2/siakidi1/siakida1/siakim1!/siakimini1!/siakin1/siakir1/siakya. **;** KLT lebɩs/lebɩsʋk [n.] ; lok/lokʋt ; sak/sakɩt. **;** NB lebhe (R). **;** TL lebeh. **;** DB ziliŋkom [n.] ; saɣi / saɣira / saɣibu ; labisi1 / labisira / labsibu ; garigi1 / garigira / garigibu ; amsa [n.]. **;** HG sagi2. **;** MP sakki / sakkiri1 / sakkma! / sakkiri2 / sakkiya ; labsigu1 / labsa2 / labsi-3 ; labsi1 / labsiri / labsima! / labsigu2 ; gyɛrigi1 / gyɛrigri1 / gyɛrigma! / gyɛrigri3.

ant (types:)   fourmi (espèces).XT nyiisa (PJ2). **;** KLA ayɔ'i/ayɔ'inam ; bʋmbu'ariŋ ; gʋog/gʋʋd2 ; salinsa' ~ silinsauk/salinsa'as ;. **;** KLT gʋʋt~gũut/gũya ; gũdaaʋk/gũdaat ; gãlɩŋgãa/gãlɩŋgãat ; ẽsɩk/ẽsa ; bʋmbɔ'ɔrʋŋ/bʋmbɔ'ɔrɩs ; salɩnsaa~salɩsaa/salɩnsaas ; salɩnsaa-zẽ'e/salɩnsaa-zẽ'es ; zãmbɔ'arɩŋ~zãmbɔ'ɔrʋŋ/zãmbɔ'arɩs~zãmbɔ'ɔrɩs ; zãmbɔ'ɔkõbʋlʋk/zãnbɔ'ɔkõbʋlɩs. **;** TL sansaa. **;** DB timbuli / timbuya ; tikuliŋkua / tikuliŋkuu / tikuliŋkuhi ; tambiɛtoo / tambiɛtɔri ; tambiɛɣu / tambiɛri ; tambaɣiŋga / tambaɣinsi ; tamalichiriga / tamalichirsi ; silimiŋa2 / siliminsi ; salinsaa / salinsahi ; Naawuni•dabili / Naawuni•daba ; nayiliga2 ; gurigurilo ; guliyili / guliyiya ; guliŋgua / guliŋguhi ; guli2 / guya ; danyɔŋ / danyɔna ; chɛrili2 / chɛra ; chami / chamnima ; bantibo / bantibonima ; baɣabaɣa ; zilimbɔŋ2 / zilimbɔna ; zilim3. **;** HG zulima2 ~zulimi ; vatiibi ; nyesigu /nyesa ; bagiligu /bagila. **;** MP zullim ; tintaariŋŋa / tintaarinsi ; tambɔ'asiga / tambɔ'asa ; silinsaa / silinsaasi ; guuri1 / guya ; dagiringaa / dagiringaasi ; bunviiri.

antelope   antilope (espèces).KLA dɔmir/dɔma ; gbɛog2/gbɛɛd2 ; isig2/isis ; nyak/nyagis ; zabir2/zaba2. **;** KLT mɔlʋf/mɔlɩs. **;** TL waləg. **;** DB zɔbuŋa / zɔbunsi. **;** DB waliga1 / walisi2 / walidibisi ; valiga / valisi1 / vali- ; saŋkpaliŋ / saŋkpalima / saŋkpalin- / saŋkpalindibisi ; saŋgunli / saŋgunda ; molifu / muli / molidibisi ; kparibua / kparibuu / kparibuhi / kparibudibisi ; gbɛɣu2 / gbɛri2 / gbɛ- / gbɛdibisi ; bambua / bambuu / bambuhi / bambudibisi / bambulahi. **;** HG kodiyo. **;** MP zɔbuuwa / zɔbuu / zɔbuusi / zɔbu- (NOTE in Kusaal this is 'hyrax' q.v.); sibga1 / sibsi / sib- ; sankpɛriŋŋa / sankpɛrinsi ; kparibuuwa / kparibuu / kparibuusi / kparibu- ; gbambuuwa / gbambuusi.

antelope (male ~)   antilope; mâle ~.DB molifu / muli / molidibisi. **;** DB kparibua / kparibuu / kparibuhi / kparibudibisi ; kɔɣu1 / kɔri / kɔdibisi ; bambua / bambuu / bambuhi / bambudibisi / bambulahi.

ant-hill   fourmilière.KLA gʋʋnr/gʋnya. **;** KLT gũut varʋk/gũut vat.

anthrax   charbon (maladie).KLA tɔɔndir. **;** KLT tõorʋ ; agol bã'a~agol bʋn. **;** DB saŋkpani2 / saŋkpana ; nantoo2 / nantɔhi2.

Antichrist   Antéchrist.DB Masiachihira / Masiachihiriba.

ant-lion   fourmilion.KLT tɩŋɩmbaa/tɩŋɩmbaas.

anus   anus.KLA gbinvɔɔnr.KLT gbĩn võot/gbĩn võya. **;** DB nyirivɔɣu / nyirivari ; nyiriga / nyirisi ; gbinvoli / gbinvɔya. **;** HG gbinvoori /gbinvoya. **;** MP nyirivoori / nyirivɔya ; nyiriga / nyirisi ; gbinvoori / gbinvɔya.

anvil   enclume.KLA sataŋ/satans. **;** KLT zã'at. **;** DB sataŋkuɣili / sataŋkuɣa ; sataŋa / satansi ; baula / baulanima. **;** MP satankugri / satankuga.

anxious to do sth., to be ~   désireux; être ~ de.KLA kʋr/kʋrid.

any   aucun.DB shɛli1 / shɛŋa ; kabo. **;** HG -so3 /-seesi3.

anything   quelquechose.KLA si'el/si'elnam. **;** DB shɛli1 / shɛŋa ; binshɛɣukam. **;** HG bunso. **;** MP sɛseelli / sɛseela.

anywhere   quelquepart.KLA si'el/si'elnam. **;** DB shɛli1 / shɛŋa.

apart (tear/pull sth. ~)   déchirer.KLA wɛ'ɛg.

apex of roof   sommet du toit.DB mɔpilinyua / mɔpilinyuu / mɔpilinyuhi. **;** MP mɔpilinyuuwa / mɔpilinyuusi / mɔpilinyuu.

aphrodisiac   aphrodisiaque.DB ŋmaankpihiga ; nyɛrikɔbiga / nyɛrikɔbisi.

apology   excuses.KLA sʋndaan. **;** TL sendaan. **;** DB sandaani. **;** MP sindaani.

apostasize   See main entry: turn back, apostasize.

apostle   apôtre.KLA tʋmtʋm2/tʋmtʋmnib2. **;** KLT tʋmtʋn. **;** DB tumo / tumba. **;** MP tuumu / tuumudima / tumu-2.

appearance   (avoir) l'air de.KLT fã'. **;** DB shifa ; ŋmahiŋgbana ; kɔtomsi ; biɛhigu; lihi / lihira / lihigu [v.]. **;** MP zasiri.

appear; visible (become)   apparaître.KLA lae ; niel ; zumm. **;** KLT neel ; pũsug. **;** TL naam. **;** DB yi4 / yira / yibu ; puhi2 / puhira ; nyili1 ; nyi3 / nyiya ; nani2 / nanda. **;** MP yi4 / yiiri / yima! / yiibu / yiya1.

appetite   appétit.DB takparikpaɣsi. **;** DB kɔrisi1. **;** HG kori. **;** MP kɔrisi1 / kɔrisi-3. Note: taste, desire, craving for food or type of food

applause   See main entry: handclap, applause.

apply kohl, to   appliquer le kohl/khôl. **;** HG beli /benna. **;** MP bali.

apply ointment, to   appliquer de la pommade médicinale.HG doosi1.

apply to, be applicable   pertinant (être ~ ); appliquer à *qn*/le cas.DB ŋme / ŋmɛra / ŋmɛbu. **;** MP kpa3 / kpaari3 / kpaabu.

appoint (chief)   See main entry: enskin, to; appoint to an office.

approach; near (be, come)   s'approcher; être près de.KLA kpi'e1/kpi'en1 ; li'el/li'elnɛ/li'en/li'ennɛ/li'elim!/li'el ya4 ; mir1/mirnɛ/mirid/miriya ; tu'ae/tu'anɛ pɔnr1/pɔnrɛ1/pɔnrid1/pɔnrnɛ. **;** KLT lɛ'ɛl/lɛ'ɛn, lɛ'ɛlɩm ; kolɩg ; kpɛ'ɛ ; põt ; yɔ~yɔɩ~yɔ'. **;** NB pore (R). **;** TL pɔr. **;** DB miri1 / mirita / miribu ; vuui1 / vuura ; tabili1 / tabinda ; tabi / tabira ; baɣili3 / baɣinda ; baɣi2 / baɣira. **;** HG leeli1 /leena1 ; lagimi ; gbagi ; kpari1. **;** MP pɔri1 / pɔtti1 / pɔrima1! / pɔriya ; miri1 / mitti / mirima! / miribu ; lɛli / lɛliya ; tabli / tabinni / tablima! / tabligu ; tabi2 / tabri2 ; kyɛ'ai2 ; ba'ai2.

appropriate   See main entry: fitting, to be, suitable, appropriate.

approximately   See main entry: about, approximately.

archer   archer.KLA tiratɔɔnd/tiratɔɔndib. **;** DB peentɔra / peentɔriba. **;** MP piintoora / piintooriba.

areola (around-nipple)   aréole (autour du téton).KLA sabilim2.

argue, to   quereller (se ~).KLA fiie/fiied ; nwa'as1/nwa'asid/nwa'asidnɛ/nwa'asʋg. **;** KLT wẽ' nɔkpɛ'ɛm ; wã'a nɔwã'at. **;** DB gadama [n.] ; finafina [n.]. **;** HG kiŋkinsi. **;** MP ga'ai2 / ga'ari3 / ga'ama2! / ga'abu2 ; fakki1 / fakkri / fakkma! / fakkri.

argument, quarrel   discussion; querelle avec des paroles.KLA nɔŋgbannwa'ar. **;** KLT nɔwã'at. **;** DB naŋgbankpeeni. **;** HG naŋgbaŋkpeemini ; naŋgbanchee ; amore ~mmore /mmoresi. **;** MP nangbankpeemni.

arise   se lever.XT sig- / sigɛre / sigiye. **;** KLA duoe/duonɛ/duon/duod/duodnɛ/duom!/duomini2!/ duor3/duoya1 ; isig1/isignɛ/isigim!/isigimini!/isigir. **;** KLT isig/isigit ; dɔɔɩ/dɔɔt. **;** NB do (R) / dɔɔma! (N). **;** TL ihig / ihigər. **;** DB yirisi / yirisira ; yiɣisi1 / yiɣisira / yiɣisibu ; yaɣisi2 / yaɣisira ; karɛsu. **;** NN yiɣsi. **;** KR yisigi. **;** HG nyisigi. **;** MP yisigi / yisigri1 / yisigma! / yisigri2 ; yigsi ; doaai2 / doaari / doaag' / doaama! / doaari.

Etym: OV1 \*ŊIS-G ; vc1 \*ŋi.

arm (lower-)   avant-bras.XT kpuŋkpaŋo. **;** KLA kantiig. **;** KLT kʋkpã'ʋŋ sũ'ut/kʋkpã'ʋŋ sũ'ura. **;** DB kpuŋkaŋa / kpuŋkana ; HG nuwa /nuu /nuusi /nu-..

arm (only)   bras. **;** HG kpuŋkpaŋŋu /kpuŋkpama.

arm (upper-)   bras; épaule. **;** KLA kpʋkpauŋ/kpʋkpama/kpʋkpaN-. **;** KLT kʋkpã'ʋŋ~kpʋkpã'ʋŋ/kʋkpãma~kpʋkpãma. **;** TL baɣasapiga. **;** DB bɔɣu1 / bɔɣiri. **;** KR kpunkpaŋu. **;** MP kpunkpaŋŋu / kpunkpama / kpunkpaN- ~ kunkpaŋŋu / kunkpama ; kpunkpambansi.

Etym: OV1 \*BA(G) ; OV2 \*KPAN ; GS1 \*F²A/O(M) ; GS3 \*NI/E/O/A ; vc4 \*ɓa(n); MWN \*-BUAK-, \*-BUAKA, \*-BUEKA- ; PB \*bègà. Note: MWN – \*-BUAK- and PB are "shoulder" Note: Both \*BA( ) and KPAN in many languages, arm/upperarm/shoulder :: upperarm/wing.

arm-and-hand   main-et-bras. **;** XT nusi / nuusisi (UK.A) / nusisi (JA) / nu-. **;** KLA nu'ug/nu'us/nu'u-. **;** KLT nu'uk/nu'us. **;** HG nuwa /nuu /nuusi /nu-. **;** DB nuu / nuhi.

armour   armure. **;** DB nyɔtaɣirigu / nyɔtaɣirisi / nyɔtaɣiri-. **;** DB gbɔɣino / gbaɣinɔnima / gbɔɣinɔnima.

armpit   aisselle. **;** KLA biaunk/ban'ad4. **;** KLT bakunlan~bãkɩŋlan/bakunlana~bãkɩŋlana. **;** NB bɔɣoleŋ (R). **;** DB bɔɣulɔŋu / bɔɣulɔna ; bɔɣipuuni / bɔɣipima. **;** KR bagalugu / bagalusi. **;** HG bogpuwa /bogpuusi. **;** MP bɔ'alɔŋŋu / bɔ'alɔna.

arms (positions)   bras (positions des ~ ). **;** KLA kak/kaknɛ.

army   armée.

army (modern)   armée (moderne).

army (trad.)   armée (traditionelle).

around   autour. **;** KLA gbiliga. **;** MP gyilagyila.

arouse, stir up (a person)   susciter; éveiller *qn*. **;** DB duui / duura.

arouse, stir up (an animal)   susciter; éveiller un animal. **;** DB walim2 / walinda.

arrange-in-line   aligner *qqch*. **;** DB pe1 / piɛra.

arrange; tidy   organiser. **;** KLA bian'as ; gumm-gumm. **;** DB tari2 / tarita / taribu ; taɣisi ; mali2 / maanda / malibu / maanini ; kpilim / kpilinda. **;** HG nyemnyem. **;** MP zamsi1 / zamsiri / zamsima! / zamsigu1 ; bɛ'asi1.

arrest, to   arrêter; appréhendre. **;** KLT gbã'at. **;** DB ŋunigi / ŋunigira. **;** HG gbaa1 /gbaag' /gbaagira.

arrive   See main entry: reach, arrive.

arrive (the time ~s )   arriver (l'heure ~ ). **;** MP paai1 / paari2 / paama2! / paari3 / paaya2.

arrow   flèche. **;** KLA piim1/piima/piim-2. **;** KLT pĩim/pĩima. **;** NB peem (R) / peema (R). **;** TL piim / peema / peem-. **;** DB piɛm / piɛma / peeN- ; moli3 / mɔya. **;** KR piẽ / piẽse ; lɔɣu / lɔɣɔri. **;** HG logupiim /logupiima. **;** MP piimni / piima3 / piiN-.

Etym: OV1 \*PI:M/PE:M ; OVN \*PIM-DI/A ; vc2 \*çam.

arrow-head   flèche; fer/point de ~.KLT pĩim nɔɔt/pĩim nɔya.

arrow-shaft   flèche; fond/tige de ~.KLT mɔt/mɔra~mɔtnam. **;** DB moliga2.

arthritis   arthrite.HG keŋkirenfu.

[article, definite]   See main entry: the [definite article].

ascend   See main entry: go up, ascend.

ash   cendre.XT tampaluŋ (JA) / taŋpalliŋsi (UK.B). **;** KLA tampɛligim. **;** KLT tãmpɛɛlɩm~tãmpelɩgɩm~ tãmpɩlɩgʋm/tãmpelɩgɩma. **;** NB tæmpeegǝlʋʔ (N). **;** TL tæmpya'alug. **;** DB tampiligim / tampilima. **;** KR tampeləŋ. **;** HG tampeelim ~tanpeelim ; daaŋkaalim ~daŋkaalim ~daankaalim. **;** MP tampɛ'alim.

Etym: OV1 \*TA/TO ; GS1 \*TU²/E ; vc2 \*tom ; CG \*tena ; MWN \*-THÚN- ; PB \*tó. Note: often compounded with \*PAL/PEL ? "white"

ashamed, to be   avoir honte.DB vidira / vidiriba.

Ashanti   ashanti; personne ~.KLA Kambʋŋ/Kamboos/Kambɔ-. **;** KLT sãntɛ/sãntɛɛp.

ashes, daub self with   See main entry: daub self with ashes.

aside, to the side   isolé; à part.KLA kpɛŋ2. **;** KLT lakõ. **;** DB nangam ; lugilini ; kpaŋa1 / kpansi. **;** MP kpaŋŋa1 / kpansi1 ; kpakpaŋŋa.

ask for permission   demandé la permission de faire *qqch*.KLA nɔbasig. **;** DB suhi1 / suhira / suhibu.

ask for sth., to   solliciter.KLA bɛlim1/bɛlimid/bɛlimnɛ/bɛlʋŋ ; sɔs/sɔsnɛ/sɔsid/sɔsidin/sɔsidnɛ/ sɔsin/sɔsim!/sɔsʋg. **;** KLT belɩm~belim/belʋŋ ; sos/sosʋk. **;** TL soh. **;** NB suhe (R). **;** DB suhigu / suhisi ; suhi1 / suhira / suhibu ; kpam1 / kpamda ; vuɣili / vuɣilinda ; jaande ('please!') ; finyia ; fini4 ; bo1 / bɔra / bɔma! / bɔbu ; balima2 ; balim1 / balinda / balimbu. **;** HG suusi1 /suusigu ; kperimi. **;** MP susi / susiri / susima / susigu ; bɛlim / bɛlimni / bɛlimma! / bɛliŋŋu2.

Etym: OVN \*SƲS ; GS1 \*S¹U/EL.

ask (question)   demander.XT boosi. **;** KLA bu'os1/bu'osnɛ/bu'osid1/bu'osidnɛ/bu'osidin/bu'osʋg3. **;** KLT bɔ'ɔs. **;** NB bɔ'ǝh- / bɔ'ǝhimɛ!. **;** TL bo'oh. **;** DB bɔhi / bɔhira / bɔhigu. **;** KR boosi / boosiya. **;** HG boosi ; lugsi. **;** MP boosi / boosiri / boosima! / boosigu2.

Etym: OVN \*BO.S, SOK ; GS1 \*B²O²/I ; vc4 \*bo(s).

askance, look ~ at   regarder de travers.DB gbɛli1 / gbeelinda / gbɛligu. **;** HG gbeena. **;** MP gbeeli / gbeeligu ; -gbeelli2 / -gbeela2.

asleep, be   dormir.XT gbisi. **;** KLA gbis/gbisid/gbisidnɛ/gbisim!/gbisidin. **;** KLT gbĩs. **;** NB gbih (NN) / gbihide (A). **;** TL gbis. **;** DB gbihi1 / gbihira / gbihibu ; gɔgbihira / gɔgbihiriba. **;** KR gbisi. **;** HG gbisi /gbisira. **;** MP gbisi / gbisiri ; gɔgbisira / gɔgbisiriba [n.].

Etym: OV1 \*GO ; OVN \*GBIS ; GS1 \*DO/E ; vc1 \*do/de ; CG \*gbii, doo ; PB \*gòn, \*dó. Note: \*GO is noun "sleep", \*DO is 'lie down'

aspects   See main entry: verbal suffixes [tenses/aspects].

assemble   See main entry: meet together, assemble.

assemble sth.; pack   assembler; rassembler.DB kahi1 / kahira1. **;** HG kaasi2. **;** MP pakki1 / pakkri1 / pakkma1! / pakkri3 ; pa'asi1 / pa'asiri / pa'asima! / pa'asigu.

assembly (political institution)   Assemblée.KLA asambile/asambilinam. **;** MP asambulli2.

[assertive particles]  [focalisation du contraste].KLT ne~me~-ẽ~-ne~nee.

assertive, to be ~   assertif/-ve; être ~.KLA wisig.

assorted, various   divers; assorti.KLA bʋra1. **;** MP -baaligu1.

asthma   asthme.KLT asɩma. **;** DB saŋkpanyɔɣu ; nyomuɣili / nyomuɣa.

astringent   astringent(e).DB garisa.

astrologer/astronomer   astronome/astrologue.DB saŋmaribaŋda / saŋmaribaŋdiba.

astronomical phenomena   astronomiques; phénomènes ~.DB Naawuni•daa / Naawuni•dahi.

at all (not ~)   (pas) du tout.KLA kpan-kpan. **;** DB baabiɛla.

at once   See main entry: immediately, at once.

athlete/athletics   athlète/athlétisme.KLA zɔtzɔt/zɔtzɔtib. **;** KLT zotzot/zotzotɩp. **;** DB tizɔra / tizɔriba ; tizɔbo ; tia2 / tii.

atmosphere   See main entry: air, atmosphere.

attach; fasten   attacher; coller qqc.KLA tab1 ; tabil/tabilnɛ/tabin2/tabilʋg ; ta'al1/ta'an1. **;** KLT tabɩl/tabɩlʋg ; bobɩ/bobɩk ; ta'al ; tog. **;** DB tiri2 / tirita ; taɣili1 / bintaɣindisi ; tabili1 / tabinda ; gbaai / gbaara ; dabili2 ; dabi / dabira. **;** MP seebi ; laŋŋi1 ; ga4 / gaari6 / gaama2! / gaabu2.

attack, to   attaquer.KLA bʋʋg2/bʋʋgʋm ; buug1/buugid ; fɔɔn1/fɔɔnd ; gi' ; lɔb/lɔbnɛ/lɔbid/lɔbin/lɔm3!/lɔmminɛ!/lɔbir ; lud. **;** DB wuɣili ; bili2 / binda. **;** MP luri1 ; ligi2 / ligri2 / ligri3.

attention, concern, interest   attention; intérêt.KLA ba'a2. **;** KLT ba'a~ba'atook. **;** TL baha. **;** DB baɣa2 ; zaŋsim ; zaɣa1 ; kpini1 ; kpaɣu2. **;** HG zagsi2. **;** MP ba'a1 / ba'aba ; ; zikki ; lɔ'a.

attention, pay ~   attention; faire ~.DB chim1. **;** HG yaa5 ; chisi3 /chisira3. **;** MP kyilisi / kyilisiri ; gbilisi1 / gbilisiri / gbilisima! / gbilisigu.

attractive   attrayant(e).DB -lomli2 / -loma ; kɔrisi2.

auction   enchères.DB gbanjɔŋ / gbanjɔna.

audit, check sb.'s resources   audit; vérification des comptes.DB kpaɣisi / kpaɣisira / kpaɣisibu.

aunts (define relationships)   See main entry: uncles/aunts (define relationships).

authority ; power   autorité (politique ou autre).KLA sʋ'ʋlim/sʋ'ʋlimnam. **;** KLT so'olʋm ; nɔɔt dãan/nɔɔt dɩm (person in ~ ). **;** DB sulinsi1 ; fukumsi ; zaashee / zaashɛhi / zaashe- ; kpamli. **;** HG yuku ; yipaaritiri ~yipaaratiri ; suurisi1. **;** MP suulinsi ; yiiko ; fukumsi ; nuuwa / nuusi / nu-.

avarice, love of money   avarice.MP la'aboorigu.

avaricious person   avare.DB laɣiyura / laɣiyuriba.

avert, turn sth. away   détourner *qqch*.KLA luak/luakid/luakim!/luakimini!/luakin/luakir ; lu'as/lu'asid.

avert, ward off a curse   conjurer une malédiction. **;** DB fulisi / fulsira / fulisira. **;** MP gɔlisi.

avocado   avocat (fruit).KLA paya. **;** KLT paya/payanam. **;** DB paya1. **;** MP paaya1.

avoid, not associate with person   éviter *qn*.KLA luak/luakid/luakim!/luakimini!/luakin/luakir ; lu'as/lu'asid. **;** DB miri3 / mirita. **;** HG giligi /giligira.

avoid, refuse to do sth.   refuser; se ~.DB nim1 / nimda ; miri3 / mirita ; kaɣi1 / kaɣira. **;** MP lɔ'asi / lɔ'asigu ; lɔ'ai / lɔ'ari / lɔ'ama! / lɔ'abu / lɔ'ara.

awake, to be   veiller; rester éveillé.KLA nɛi. **;** KLT ne. **;** TL nee. **;** DB ne.

aware, informed   courant (le fait d'être au ~ d'un affaire).KLT tiit.

away   See main entry: throw sth. away, dispose of sth..

awe   admiration; crainte révérentielle.KLA zɔtim. **;** DB ʒii1 / ʒiinima.

awl, marlinspike (tool for stripping corn)   poinçon.KLA vʋʋndiŋ. **;** MP piinkpaa / piinkpaasi.

axe (splitting-)   See main entry: wedge, axe (splitting-~).

axe; chopper; hatchet   hache.KLA zɛnnir/zɛnna. **;** KLT zennet/zenna. **;** NB leŋ (R). **;** DB kpaŋa2 / kpana. **;** HG kikpaŋfu ~kpanfu. **;** MP kpaŋŋa2 / kpansi2.

Etym: OV1 \*KPE/O/AN ; OVN \*KPAN. Note: *see* 'adze (cuts towards user)'

axle   essieu.KLA nɔtin/nɔtinnam. **;** DB sipindili / spindilinima.

B - b

baboon   babouin. Note: local French may be 'chimpanzé'KLA kpandir/kpanda. **;** KLT kpãrɩt/kpãrnam~kpãra ; wãaŋ kparɩt/wãaŋ kparnam~wãaŋ-kpãra. **;** DB kparili / kpara. **;** KR kpatri / kpara. **;** HG kpatiri /kpara. **;** MP kparli / kpara2. Note: olive baboon Papio anubis choras.

Etym: OV1 \*KPAD ; OVN \*KPAD-DI/A ; vc4 \*kpad.

baby   bébé; nouveau-né.KLA bilia/bilies. **;** KLT bilɛɛ/bilɛɛs. **;** TL bilie / bilies. **;** DB bilɛɣu / bilɛri ; ; mayambila / mayambihi ; kalee / kalɛhi ; bimɔɣiriga / bimɔɣirisi. **;** HG bilee /bileesi. **;** MP bileaa / bileesi.

babyhood, infancy   enfance.KLA bilielim.

baby-nurse   See main entry: childminder.

bachelor   célibataire; veuf.KLA dakɔɔnr2.KLT dakõot/dakõp~dakõnam. **;** DB dakoli / dakɔya. **;** HG dakoori1 ~dabkoori /dakooba ~dabkooba. **;** MP dakoori / dakɔya / dakɔ-.

bachelorhood   célibataire; état d'être ~.KLT dakõtʋm.

back   dos. **;** KLA kudug ; nya'aŋ3/nya'as3. **;** KLT yã'aŋ/yã'ames ; pakuruk. **;** NB nyaaŋ (R). **;** TL ŋmaŋ. **;** DB nyaaŋa1 / nyaansi. **;** KR zika / zikase. **;** HG nyaaŋa /nyaana. **;** MP nyaaŋŋa1 / nyaansi / nyaaN-.

Etym: OV1 \*PO: ; OVN \*NYAN-GA/SI, PO-RI/A.

back (lower)   région lombaire; bas du dos.

back (of body)   dos. **;** KLA nya'aŋ3/nya'as3.KLT yã'aŋ kuruk. **;** DB yaaŋa2 / yaansi ; nyaaŋa1 / nyaansi. **;** HG nyaaŋa /nyaana. **;** MP nyaaŋŋa1 / nyaansi / nyaaN-.

back of hand   dos de la main.

back (upper)   dos; haut du ~.KLA gʋrʋg. **;** MP yaaŋŋa / yaansi.

back-fire, burn the bush   retour de flamme.DB kparisi2 / kparisira / kparisibu.

back-of-house   derrièr de la maison. **;** MP yimpuuri.

backward, to go   reculant; marcher en ~.KLA azampɛ'ɛl ; nya'aŋ3/nya'as3 [n.]; tutula[adv.]. **;** KLT atʋtʋra. **;** DB nyaaŋa2 ; nyaambibirili ; bibirili. **;** HG lugi2 ; nyaaŋa /nyaana. **;** MP nyaaŋŋa1 / nyaansi / nyaaN- ; gbintutulli.

bad (behaviour)   méchanceté.KLA pitɔɔg ; pitɔɔlim/pitɔ- ; itʋŋ1/ittima/ittʋm-. **;** KLT pʋto~pʋtook-dãan. **;** DB wunzuli / wunzuya ; tuumbiɛɣu / tuunbiɛri / tuumbiɛri / tuumbiɛrinima / tuumbiɛtumdiba ; anyɔ. **;** HG galimi /galimini /galimiya. **;** MP tumbɛtumna / tumbɛtumniba ; siriku.

bad character   mauvais caractère.KLT dĩmmɩt. **;** DB halli / hala / hali- ; halibiɛɣu / halibiɛri ; wunzuli / wunzuya ; tɛhitilalana ; tɛhibiɛri / tɛhibiɛrinima ; taabushe / taabushɛnima ; tabizahim / tabizahima / tabizahimnima ; suhuyoli ; niŋkuunsi / niŋkuunsinima ; haliyoyanima ; daani ; biɛribiɛtali ; biɛm1 / biɛmnima. **;** HG halibee. **;** MP hali1 / hali-2 ; beoo1.

bad (general)   mauvais; mal.KLA bɛ'ɛd1 ; -bɛ'og2/-bɛ'ɛd2 ; bɛ'ɛd3. **;** KLT be'ʋk/be'etnam ; be'et. **;** NB -bi'ʋk (A) / -be'et ; -bɛ / -bɛ'ɛh. **;** TL -beʋg / -beet / -bier / -bees. **;** DB -biɛɣu1 / -biɛri ; zaɣibiɛtali ; mbusim ; galata. **;** HG yebee /yebeeri. **;** MP -beoo2 / -beeri4.

bad (morally)   mauvais (moralement).XT -biu. **;** KLA bugusim ; pʋkpɛnnim. **;** KLT bugusʋm~bugisim ; bʋmbugusʋm ; wẽŋ. **;** DB yolimyolim ; tuumbiɛtumda / tuumbiɛtumdiba ; pɔhim2 ; ninvuɣubiɛɣu / ninvuɣubiɛri ; -fini2 ; dingalingam ; bilikɔɣino / bilikɔɣinnima / bilikɔɣin- / bilikɔɣinnima ; -biɛɣu1 / -biɛri ; alahichi / alahichinima. **;** KR -bewu / -beeya. **;** HG yabee /yabeeri ; -bee4 /-beeri /-beeg-2. **;** MP birikɔ'anu / birikɔ'an-.

bad person   mauvaise personne.KLA bugus1/bugusnam ; nimbi'a/nimbi'es. **;** KLT niyook/niyoot. **;** DB yɔŋa / yɔnsi ; yɛmbimbiɛɣu / yɛmbimbiɛri / yɛmbimbiɛrinima ; -yariga / -yarisi ; -yaɣu1 / -yari ; tuumbiɛɣu / tuunbiɛri / tuumbiɛri / tuumbiɛrinima / tuumbiɛtumdiba ; tɛhibiɛri / tɛhibiɛrinima ; taabushe / taabushɛnima ; tabizahim / tabizahima / tabizahimnima ; ninvuɣubiɛɣu / ninvuɣubiɛri ; kpandaalana / ; halibiɛɣu / halibiɛri ; dingalingam ; bilichinisɔɣu / bilichinisɔri ; bibiee / bibiɛhi ; barina / barinanima.

bad talk   mauvais discours.DB mbusum2 / mbusumnima.

bad, to be   mauvais.KLA bɛɛm ; bi'e1. **;** KLT bɛ'/bɛ'ɛp. **;** NB bẽ (R). **;** DB biɛ3 / biɛra ; du4 / dura. **;** HG be1 /beera. **;** MP bɛ2 / beera1.

Etym: OV1 \*BE: ; OVN \*BE; MWN \*-BÍ;- ; PB \*bîɪ. Note: root for both verb and adjective, also "be sick, ill"

badly   mal.HG nyaginyagima.

bag   sac.KLA buorig/buoris ; tapak ; yɔlʋg1/yɔn2. **;** KLT yolʋk/yon ; bayãn/bayãna ; tãmpɔk/tãmpɔ'ɔt ; tãmpɔk-bil/tãmpɔk-bibis ; nu'us-tãmpɔk; yʋk/yʋgɩt. **;** DB kpalambila / kpalambihi ; chaaka / chaakanima ; baaji1. **;** HG diiku /diikusi.

'bag' (rubber dipper for well)   puisette; récipient utilisé pour puiser de l'eau (en caoutchouc). **;** KLT lobɩrɩŋ/lobɩrɩs. **;** DB baaji1.

baggage   See main entry: luggage, baggage.

bail, to   See main entry: scoop (contents).

bail (water from boat)    écoper (bateau; pirogue). KLT kas.

bait   See main entry: fishing-bait.

bait, set a trap   amorcer; tendre un piège.DB guri / gurita ; bari1 / barita. **;** HG beri. **;** MP bɛri / bɛtti / bɛrima! / bɛribu.

bake (bread)   cuire (du pain).KLA sɛn'/sɛn'ɛd/sɛn'ɛdnɛ/sɛn'ɛmɛ !/sɛn'ɛminɛ ; sɛn'ɛl. **;** KLT sẽ'. **;** MP sɛ2 / seeri2 / seema2! / seebu2.

baker   boulanger.DB bɔrɔbɔromaana / bɔrɔbɔrɔmaaniba. **;** MP paanuseera / paanuseeriba.

‘balance’   See main entry: change (from sale), 'balance'.

balance (self) on sth.   équilibrer.HG loosi.

bald   chauve.KLA kɔn3 ; kɔɔndkɔɔndi ; -kɔɔng2 ; pie2 ; -pieŋ ; zupieuŋ. **;** KLT zukõok/zukõot. **;** TL kuo. **;** DB zuɣupolo / zuɣupoliti ; zuɣikɔɣu / zuɣikɔri ; -viɛŋ1 / -viɛma ; guhi1 / guhira. **;** MP -koaa3 / -koosi4 ; kɔlikɔli.

ball   ballon; balle.KLA bɔɔl. **;** KLT bɔɔl~bool/bɔɔlnam. **;** DB bolli2 / bola. **;** HG bool. **;** MP bɔl.

ball of (t.z., mud)   boule (de banco; tô).KLA bigim ; tampigir/tampiga/tampig- ; pig1/pigid1 [v.]. **;** KLT pigi. **;** DB puɣili / puɣa ; bɔrili1 / bɔra ; saɣibɔrili / saɣibɔra / saɣibɔri- ; yaani. **;** HG kapalkpilli /kapalkpila ; kpili /kpinna [v.]. **;** MP tampigri / tampiga ; pigri1 / piga / gbaripiga / nupiga ; pigi3 / pigri4 / pigma! / pigbu2 [v.] ; pigra1 / pigriba ; -bɔrli / -bɔra / -bɔri- ; bɔri1 / bɔtti / bɔrima! / bɔribu [v.].

balloon   ballon.DB abinfuura.

bambarra-beans   pois de terre.KLA sumpielig ; sunkpila. **;** KLT sũmeŋɩt/sũmeŋa. **;** KR sumni / suma ; sinkpəlli / sinkpila. **;** NB suma. **;** DB simkpilli / simkpila. **;** MP sunkpilli / sunkpila. Vigna subterranea.

bamboo   bambou.KLT pãmpuru/pãmpurunam ; meerɩŋ tɩɩ. **;** DB ŋɔrigu / ŋɔra ; ŋɔɣu2 / ŋɔri. **;** HG ŋeuwa /ŋeuwasi. **;** MP nyooriŋŋa.

banana   banane.XT kodu. **;** KLA koodu/koodunam. **;** KLT kodu/kodunam. **;** DB kɔdu / kɔdunima. **;** HG koodu /koodusi. **;** MP kɔddu.

banana-tree   bananier.

bandage   bandage; pansement.DB viligu / vila ; tani / tana / tan- ; banɛji. **;** MP tanni2.

band-aid   See main entry: plaster, band-aid, elastoplast.

banding-metal   bande-métal.DB laŋalaŋa1.

bandolier   cartouchière.DB jina1.

bangle   bracelet.KLA nu'ubaŋ/nu'ubaans. **;** KLT bãŋ/bãmes ; bãŋ wẽlɩŋ ('twisted-metal ~ '). **;** TL ban- / base. **;** DB baŋa2 / bansi ;. **;** DB waya ; kukarijee / kukarijɛhi ; jee1 / jɛhi ; dagalia / dagalianima. **;** HG beŋŋu /bensi. **;** MP baŋŋa1 ; dangalli / dangala.

Etym: OV1 \*BA(:)N ; OVN \*BAN-GA/SI.

bank (financial)   banque.KLA banki. **;** KLT bãŋkɩ. **;** DB banchi2. **;** HG banki. **;** MP bankyi1 / bankyidima.

bank (of river)   berge de rivière.KLA kɔldanɔɔr/kɔldanɔya ; kɔlnɔɔr/kɔlnɔya. **;** KLT gbɛɛsʋŋ/gbɛɛsʋma. **;** DB kulinoli / kulinol- ; kuligbiriŋ / kuligbirima ; gbiriŋkaba ; duli / duya. **;** HG duuri ; kuligbarimini/kuligbarima ; gbarimini ; noori /noya ; kuŋkunni. **;** MP gbiriŋŋu / gbirima ; duuri1 / duya2 / du-.

baobab tree   baobab.KLA tɛ'ɛg1/tɛ'ɛs. **;** KLT te'e/te'es. **;** DB tua / tuu / tuhi4. **;** KR tudaa / tudaare. **;** HG tuwa /tuusi2 /tuu2. **;** MP tuuwa / tuu / tuusi3 / tu-6 ; tukariga / tukarisi / tukari-. Adansonia digitata.

Etym: OV1 \*TO(:)(D) ; OV2 \*TE(:) ; GS1 \*TE/O¹ ; vc4 \*te/o/u.

baobab-fruit   pain des singes (fruit du baobab).KLA tɛ'ug/tɛ'ɛd. **;** KLT te'ʋk/te'et. **;** DB tukpilli / tukpila ; tuɣu1 / turi. **;** KR tuu / tuure. **;** MP tuuri2 / tuya2 / tu-6.

baobab-leaf   baobab (feuille).KLT te'ekãra. **;** DB tukarinom ; tukari.

baptize   baptiser. **;** KLA sʋ1/sʋʋd1/sʋʋdnɛ/sʋʋm!/sʋʋmini!/sʋʋn/sʋʋb. **;** KLT so/soop (by immersion) ; kɔ'ɔ-mi'isʋk (by sprinkling). **;** DB subusuŋ ; baptaizira ; baptaizi / baptaiziri / baptaizibu. **;** HG su3 koom /kooma /ko-. **;** MP su3 / suuri3 / suuma2! / suubu3 ; kɔsuubu.

barber, hairdresser   barbier-chirurgien coiffeur.DB wanzam / wanzamnima.

bare ground   sol nu.MP -kpikka.

bare the teeth, to ~   montrer les dents.MP nyikki2 / nyikkri3.

bare-bottomed   cul nu.KLA gbinfuma.

barefoot   pieds nus.KLA nɔbteŋ. **;** DB -zaŋli / -zaŋa ; napɔŋzaŋa.

bargain, to   marchander.KLA bareka. **;** DB saai1 / saara ; giligi3 / gilgira ; giligi2 / giligira ; alibarika / alibarikanima / alibarikanima. **;** MP barisi1 ; barigi1 / barigiya ; alibarika / alibarikadima.

bark (of tree)   écorce.XT pɔgfu / pɔgrɛ (JA). **;** KLA dapauk/dapa'ad ; pauk/pa'ad1. **;** KLT paʋk/pa'at ; dapaʋk/dapa'at. **;** NB pakʷ / pa'atʰ ; tipɔkʰ. **;** TL pyɔkw / pya'at. **;** DB pɔɣu1 / pɔɣiri2 ; tipɔɣu / tipaɣiri ; ; dapaɣiri kaɣisi1 / kaɣisira / kaɣisira. **;** NN /pa'ari. **;** KR pɔɣu / pogiri. **;** HG pegiri2 ; dapegu /dapegiri. **;** MP pɛkku1 / pɛ'ari1 ; dapɛkku / dapɛ'ari / dapɛg- ; yam3.

Etym: OV1 \*WA/E/O ; OVN \*PEG-GU/DI ; vc1 \*po, pog ; vc4 \*po ; CG \*ppia (p/bb : i/o) ; PB \*pʋ̀cʋ̀. Note: OV1 – ?? this may be from 'shell' of egg, nut. Note: a, ia from ɛ (Naden 1980) o from suffix \*-GU (Naden 2008)

bark, to   aboyer. **;** KLA wɛ'ɛs/we'esid ; wɛs/wɛsid/wɛsidnɛ/wɛsib. **;** KLT wes/wesɩp. **;** DB wahi1 / wahira ; bawahiriga / bawahirisi. **;** HG woosi1. **;** MP wasi2 / wasiri / wasima! / wasibu.

barracks   caserne.DB baarichi~barichi / barichinima ; lai. **;** MP baarikyi.

barrel   See main entry: drum (water-~), barrel.

barren   See main entry: sterile, barren, childless woman.

barrier (police ~ )   barrière de police.KLA laŋgindaa.

barter   See main entry: exchange, 'trade' [Am.], 'swap [Br.], barter.

basket   panier; corbeille.KLA pɛog/pɛɛd. **;** KLT tɩ'ʋk/tɩ'ɩt. **;** NB peoɣ (R). **;** TL piog. **;** DB piɛɣu2 / piɛri / piɛ- ; kpanjɔɣu / kpanjɔri. **;** KR pewu / peeri. **;** HG pee1 /peeri. **;** MP peoo2 / peeri3 / pɛ-4.

baskets, *etc.*, materials and methods   panier (matériaux et manières de construire).DB kaɣishia / kaɣishihi. **;** HG kpuŋkpalaa ; kpataa.

baskets, *etc.*, types   paniers corbeilles (types).KLA gɔna1 ; kʋsɔk. **;** KLT kãnteʋŋ/kãntena ; balʋŋ/balʋmes. **;** DB wuɣipilli / wuɣipila ; tahipɔŋ / tahipɔna ; puɣirigu / puɣirisi ; pɔŋ1 / pɔna ; pibirigu / pibirisi ; leefe / leefenima ; kunchuŋ / kunchuna ; kɔtɔnsi / kɔtɔnsinima ; kɔtilisi / kɔtilisinima ; gbaɣa / gbaɣisi ; kpanjɔɣu / kpanjɔri. **;** KR kapiro. **;** HG kiŋkaŋŋu2 /kiŋkana. **;** MP kpikpari ; kpangyɔkku / kpangyɔ'ari ; gbiŋŋa / gbinsi.

bastard, illegitimate child   bâtard; enfant illégitime.KLA tampiinr/tampiinb. **;** KLT tãmpĩit/tãmpĩip. **;** TL yiyeembii. **;** DB tinzunbihi ; shɛje1 / shɛjɛnima ; bahiri / bahirinima. **;** MP seegyɛ.

bat (animal)   chauve-souris.KLT zɩŋzãŋ kpigirʋŋ/zɩŋzãŋ kpigiris. **;** TL zawuŋ. **;** DB zunzɔŋ / zunzɔna ; zɔŋ1 / zɔna ; pii3 ; nampiiŋa / nampiinsi ; jɛŋkpibiriga / jɛŋkpibirisi ; binyiɣirigu / binyiɣira. **;** HG zunzoŋŋu ~zunzonsi. **;** MP zunzɔŋŋu / zunzɔna / zunzɔN-.

Etym: OVN \*ZAN ; vc4 \*ɗya/ɪ/ʋm ; PB \*dɩ́mà.

bat, hammerheaded-~ (Fruit-bat, flying fox)   roussette.KLA zinzauŋ/zinzana. **;** KLT zĩŋzɔŋ/zĩŋzãna ; zɩnzãŋ-baat. **;** NB zenzɔŋ (R). **;** TL zawuŋ. **;** DB zunzɔŋ / zunzɔna ; zɔŋ1 / zɔna. **;** MP zunzɔŋŋu / zunzɔna / zunzɔN-. Hypsignathus monstrosus.

bath sb. (*e.g.*  a child)   baigner *qn* (enfant).KLA sʋ1/sʋʋd1/sʋʋdnɛ/sʋʋm!/sʋʋmini!/sʋʋn/sʋʋb. **;** TL su. **;** DB su2 / sura. **;** MP su3 / suuri3 / suuma2! / suubu3.

bathe a corpse   baigner un cadavre.DB suui2 / suura / suug-.

bathe, take a bath   se baigner; laver; se laver).KLA sʋ1/sʋʋd1/sʋʋdnɛ/sʋʋm!/sʋʋmini!/sʋʋn/sʋʋb. **;** KLT so/soop. **;** NB sʋ' (NN). **;** TL su. **;** DB su2 / sura. **;** KR su. **;** HG su3 koom /kooma /ko-. **;** MP su3 / suuri3 / suuma2! / suubu3.

Etym: OV1 \*S¹O ; OVN \*SO ; GS1 \*S¹A/O/E ; vc3 \*wu; MWN \*CU- (\*CUK-) ; PB \*jóg.

bathroom   douche; lieu pour se laver.KLA sʋʋsig/sʋʋsis ; tansɔɔng/tansɔɔnd. **;** KLT nisoosʋŋ~niŋsoosʋk/nisoosa. **;** DB shinshiɛɣu / shinshɛri. **;** HG sunsoo /sunsoosi ; biligu /bilisi3 ("indoor"). **;** MP sunsoo / sunsaari / sunsɔ- ; sunsɔgɔŋŋu / sunsɔgɔna ; kɔsuuriduu / kɔsuuriduri.

bath-water   eau de bain.KLA ku'osʋʋdim. **;** DB kɔsurim / kɔsurima. **;** MP kɔsuurim.

bats (other, named:)   chauve-souris (autres espèces). **;** KLA zinzaŋkpigɔbʋg. **;** DB jɛŋkpibiriga / jɛŋkpibirisi.

batten   latte (pour latter le toit). **;** MP dabaarigu / dabaara2. Note: a stick on top of a roof to hold down the thatch/zinc

battery   batterie; pile.KLA batiri. **;** KLT batɩt~batɩri/batɩnam ; tɔrɩs-kugut/tɔrɩs-kuga ('torch-stone'). **;** DB baatiri. **;** MP baatiri / baatiridima.

battle   bataille.DB chiriga2.

battle-line   ligne de bataille.KLA zabbɔn'ɔg/zabbɔn'ɔd. **;** DB gɔɣu1 / gɔri2.

bauhinia (tree)   bauhinia (espèce d'arbuste).KLT bã'an/bã'ana. **;** TL baɣana. **;** MP ba'aŋŋu/ba'ama. Piliostigma thonningii.

be   être.XT nyɛ1. **;** KLA an/aɛn/aaɛn2!/aannɛ/anɛ ; niŋ1/niŋnɛ/niŋid2/niŋidnɛ/niŋim!/niŋimin!/ niŋin/niŋir/niŋ ya4. **;** KLT ẽ~ã/ẽe, ãã, ẽne~ãne ; ẽŋ/ẽme, ẽŋɩt. **;** NB nɛ ; lã ; a. **;** TL nla ; ɛŋ / ɛt ; a. **;** DB nye2 ; niŋ1 / niŋdi / niŋda ; be / benya! / bɛnya! / bɛnibu / bɛbu / biɛri- / biɛhigu ; nyaŋ1 / nyanda / nyaŋbu. **;** KR niŋi / nɛgere / niŋiya ; le. **;** HG niŋi1 ; ba3 ~be2 /bani. **;** MP nyɛ1 ; niŋi / niŋni / niŋma! / niŋbu / niŋiya ; bɛ1 / bɛ! / beebu.

beads, types:   perles (types de ~ ).DB ziɣita / ziɣitanima ; ŋmanamiga / ŋmanamisi ; limli / lima ; kpatani / kpatana ; koofi1 / koofinima.

beads (waist-)   ceinture/collier en perles.KLA sanwiis ; simmiis. **;** KR zimbiiri / ziima. **;** HG yeetiri /yeeya. **;** MP samiiya / samiisi ; kanni / kana2 ; buguloo.

bead/s   perle/s.KLT simii/simiis. **;** DB yɛɣu / yɛri ; yabiɛlim.

beak   bec.KLA nɔɔr1/nɔya/nɔ-2. **;** KLT nɔɔt~nɔɔrɩ/nɔya. **;** DB noli1 / noya. **;** MP noori1 / nɔya / nɔ-3.

beam, joist   poutre; solive.DB dasara ; dapulli / dapula / dapuya.

beancakes   See main entry: 'koosi' (fried-beancakes), akara.

bean-leaf (spinach)   feuilles de haricot.KLA bɛŋir1/bɛŋa/bɛŋ-2. **;** KLT beŋɩt/beŋa. **;** NB beŋɩtʰ (AL). **;** TL bɛŋət. **;** DB baŋgɔra. **;** MP beeŋŋu1 ; bɛŋni / bɛŋa.

bean-meal   farine de haricot.DB waache.

bean-patty   galette de farine de haricot.KLA kamisa. **;** DB tubaani. **;** DB shiakoomo. **;** DB gabilee. **;** MP gɔbri2 / gɔba~gabri / gaba1.

beans   haricots.KLA /tuya ;bɛŋir1/bɛŋa/bɛŋ-2. **;** KLT tit/tia ; beŋɩt/beŋa. **;** DB tuuli1 / tuuya ; baŋli2 ; waache (cooked ~ and rice). **;** MP tuuri3.

Etym: OV1 \*TU(N) ; OVN \*TU-RI~FU/A ; GS1 \*S¹O¹/I²(N).

beans (other)   haricots (autres espèces).DB wɔribaŋli ; simpee / simpɛhi ; laam. **;** MP sulimpeaa ; bumpisira.

beans, red   haricots verts.KLA saazi. **;** DB sanʒi. **;** MP sanzirifu / sanzii.

beans, white; black-eyed peas; cowpeas   niébé.KLA tuya. **;** KLT tit/tia. **;** TL tiya. **;** DB baŋgɔra. **;** KR türe / tüya. **;** HG /tuya. **;** MP tuuri3 / tuya4.

*[etymology on following page*

Etym: OV1 \*TU(N) ; OVN \*TU-RI~FU/A ; GS1 \*S¹O¹/I²(N).

beans-and-rice ('waache')   ??.DB waache.

bear (animal)   ours. Note: not in Africa

bear fruit, grain (plant does)   fructifier.KLA du'a1/du'anɛ/du'ad2/du'adnɛ/du'an/du'ab. **;** KLT dɔ'ɔ/dɔ'ɔp ;yẽ'e. **;** DB lu / lura. **;** HG wali1 /wanna.

bear ; give birth   enfanter.KLA du'a1/du'anɛ/du'ad2/du'adnɛ/du'an/du'ab. **;** KLT dɔ'ɔ/dɔ'ɔp. **;** NB dɔ'. **;** TL dɔɣ / dɔɣabu ; dɔɣam. **;** DB dɔɣi / dɔɣira ; nam2 / namda2 / nambu / binnamda ; dɔɣiri ; dɔɣim1. **;** HG dogi. **;** MP dɔ'ai / dɔ'ari2 / dɔ'abu / dɔ'aya ; dɔ'am1.

Etym: OVN \*DOG ; GS1 \*LU²/E(L).

beard   barbe; menton.KLA tieŋ. **;** KLT tɛɛŋ/tɛɛmes. **;** NB teen (R). **;** TL gbeog. **;** DB teeŋa / teensi ; teeŋkɔbiri ; teenluro / teenluriti / teenlurɔnima ; kukaaibara. **;** KR tenkowa. **;** HG teeŋu /teena. **;** MP teeŋŋa / teensi / teeN- ; teenzuu.

Etym: OVN \*TEN-GA/-SI ; GS1 \*TA/O²/E(M) ; vc1 \*tam ; PB \*dèdù. Note: "beard, chin" : "beard" may add 'hairs'.

'beard' of ram, goat   barbe de bélier; bouc.DB lom1 / loma.

beardless   imberbe.DB teeŋkpini / teeŋkpina.

beat drum, to   battre un tambour.

beat floor, to   frapper/battre le sol. KLA nwɛ'/nwɛ'ɛnɛ/nwɛ'ɛd/nwɛ'ɛdin/nwɛ'ɛdnɛ/nwɛ'ɛm1!/ nwɛ'ɛmin!/ nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛb. **;** KLT wẽ'. **;** TL ŋme**;** DB ŋme / ŋmɛra / ŋmɛbu ;MP ŋmɛ / ŋmeeri1 / ŋmeema! / ŋmeebu

beat (heart does)   battre (le coeur).KLA bɔŋim ; tua/tuod/tuodnɛ/tuob. **;** KLT ã'ab. **;** DB to2 / tɔra. **;** MP tɔ2 / toori5 / tooma! / toobu.

beat, punish   battre; punir.DB ŋmɛri. **;** MP kpaasiri1 / kpaasa [n.] ; buuri3 [n.].

beat, smash to the ground   écraser au sol.KLA fanb ; fanbig.

beat (sun ~s sb.)   See main entry: afflict, tire (to ~ sb.).

beat, to   battre.KLA bʋ'/bʋ'ʋd/bʋ'ʋb ; -bʋ'ʋdir1 ; nwɛ'/nwɛ'ɛnɛ/nwɛ'ɛd/nwɛ'ɛdin/nwɛ'ɛdnɛ/nwɛ'ɛm1!/ nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛb. **;** KLT bʋ'/bʋ'ʋp ; na'a ; wẽ'. **;** TL ŋme ; bo / bom!. **;** DB ŋme / ŋmɛra / ŋmɛbu ; bu2 / bura / bubu ; kuri1 / kurita ; buri3 [n.]. **;** KR bu. **;** HG bu1. **;** MP ŋmɛ / ŋmeeri1 / ŋmeema! / ŋmeebu ; bu3 / buuri4 / buuma! / buubu / buya1.

Etym: OV1 \*BU ; OV2 \*PO ; GS1 \*MA/O ; vc3 \*po(m); MWN \*BUL- ; PB \*bʋ̀̀m,\*póm.

beat-out (metal), to   marteler; étaler (métal).HG dooli1.

beautiful (person)   joli(e); beau; belle (personne).KLA vɛnl/vɛnlnɛ ; -vɛnliŋ. **;** KLT vẽl [v.] ; -vẽlɩŋ~-vẽl/-vẽlɩs~-vẽnes ; vẽneŋ/vẽnes. **;** DB -viɛlli / -viɛla ; viɛliŋga / viɛlisi ; viɛla / veeli / veena ; bulimbuɣu / bulimburi. **;** HG veela ; nachiima /nachiinsi. **;** MP -veelli / -veela2.

beautiful (thing)   joli(e); beau; belle (chose).KLA vɛnl/vɛnlnɛ ; -vɛnliŋ. **;** KLT vẽl [v.] ; -vẽlɩŋ~-vẽl/-vẽlɩs~-vẽnes ; vẽneŋ/vẽnes. **;** TL mah. **;** DB -viɛlli / -viɛla ; viɛla / veeli / veena [v.] ; nyaɣinyaɣi. **;** HG veela. **;** MP -veelli / -veela2.

beautify   embellir.DB viɛligi / viɛligira.

beauty   beauté.KLA vɛnlim. **;** KLT vẽlɩm~vẽnɩm. **;** NB velim (R). **;** TL mahəm. **;** DB viɛlim1 ; paɣisarili / paɣisara ; nachiinsi ; nachintɛri. **;** KR sarim ; nachiim. **;** HG veelim. **;** MP veelim ; afirɔ.

because   parce que.KLA bɔzugɔ ; ka1 ; sadigim ; zug1/zut/zu-2/zug-4. **;** KLT bozugo ; boyela ; ka ; yel/yela. **;** DB wunni ; domi ; dama. **;** HG (a) kpali (bo). **;** MP ka1 ; doomi ; dama ; bɔzugu.

beckon, to   inviter; faire signe à *qn*.DB gahi / gahira / gahibu. **;** HG kamsi. **;** MP kamsi / kamsigu.

become, to   devenir.KLA kilim/kilimnɛ ; lɛbig1/lɛbigir1 ; lieb1/liebnɛ/liebid1/liebim1!/liebʋg ; niŋ1/niŋnɛ/niŋid2/niŋidnɛ/niŋim!/niŋimin!/niŋin/niŋir/niŋ ya4. **;** KLT ẽŋ/ẽme, ẽŋɩt ; kilim/kilimuk ; lebɩg/lebɩgɩt. **;** NB lebeɣ (R). **;** TL leeba ; ɛŋ / ɛt. **;** DB niŋ1 / niŋdi / niŋda ; leei / leera / leeg- / leebu ; lɛbigi2 / lɛbigira ; lɛbi / lɛbira. **;** HG loobi. **;** MP niŋi / niŋni / niŋma! / niŋbu / niŋiya ; leebi / leebri ; labgi / labgiri1 / labgima / labgiri2 ; kyilim / kyilimni.

bed   lit.KLA digisig/digisa ; gadʋg/gad-. **;** KLT garʋk/gat. **;** DB garo / gariti / gar- ; garoyaɣili ; bindoo / bindɔhi. **;** HG gideu ~gedeu ~gedeuwa /gedeusi ; bundoori ~bindoori /bundoorisi. **;** MP gadu1 / gadudima / gadu-2 ; -doaa3 / -doosi ; bundoaa / bundoosi.

bed of sea, river   fond marin; fond de la rivière.DB kɔtiŋa.

bed, seed-~   parterre.DB vuɣu2 / vuɣisi. **;** MP bimbinni / bimbina / bimbiN-.

bedbug   punaise des lits.KLT karɩŋ/karɩs. **;** MP nakpapunni / nakpapuna ; balinkpeoo / balinkpeeri.

bed-fellow   compagnon de lit.DB dɔdoonikpee. **;** MP lugri kpeaa.

bedroom   See main entry: sleeping room.

bee   abeille.KLA siing/siins2/sin-3. **;** KLT sĩf/sĩ. **;** NB sĩĩ (NN) (A) / sĩĩh (NN). **;** TL sii. **;** DB shia2 / shii / shihi. **;** KR siiri / siiya. **;** HG siiri1 /siya3 /si- ; sifiili. **;** MP siiya2 / sii3 / siisi3 / si-.

Etym: OV1 \*S³E ; OV2 \*S³I ; GS3 \*TI²/ TU² ; vc2 \*tʋ ; PB \*jíkɩ̀.

bee (bachelor-~)   abeille célibataire.MP dakɔsiiya / dakɔsiisi.

bee (sweat-~)   abeille de sueur.HG tabalee /tabaleesi.

bee-hive/nest (bees-)   ruche.KLT sĩit dʋk/sĩit dʋgʋt. **;** DB shiyuɣu / shiyuri. **;** HG siyugu.

beer   See main entry: bottled-beer.

beer (local)  See main entry: pito.

beeswax   cire d'abeille.KLA sinbi'en. **;** KLT sĩ vak/sĩ va'at. **;** DB shigbaŋ. **;** MP sigbana.

beetle   coléoptère; scarabée.KLA bintampigidʋg/bintampigida. **;** KLT bĩn kapigirʋŋ~bĩn tɩpigirʋŋ~bĩn pigirʋŋ/bĩn kapigiris ('dung-beetle') ; bõ'ok kẽbɩt ('bombardier') ; gɔɔbɩt/gɔɔba ('stag beetle'). **;** DB zuŋguliŋmaarigu / zuŋguliŋmaarisi ; tabilangooŋa / tabilangoonsi ; sakaricheeŋa / sakaricheensi ; naɣinyooŋa / naɣinyoonsi ; chima / chimanima ; binajaɣirigu / binajaɣira. **;** MP sakulilli ; ka'amni / ka'ama ; binsandugilli / binsandugla.

before   avant; devant .KLA fas ; tuon. **;** KLT tɔɔn~toon~toona/tɔɔna ; yɩɩ. **;** DB tooni2 ; pɔi. **;** HG poin. **;** MP tooni1 ; pɔi.

beg   mendier.KLA sɔs/sɔsnɛ/sɔsid/sɔsidin/sɔsidnɛ/sɔsin/sɔsim!/sɔsʋg. **;** KLT sos/sosʋk. **;** TL bimh. **;** DB buhim / buhinda / buhimbu. **;** HG dibi /dibira. **;** MP susi / susiri / susima / susigu.

beg, to   See main entry: ask for sth., to.

beget   engendrer.DB nya1 / nyara ; nam2 / namda2 / nambu / binnamda ; dɔɣi / dɔɣira. **;** HG dogi.

beggar   mendiant.KLT sos/sosnam. **;** DB booribila ; baramaana / baramaanba ; bara2. **;** MP susira1 / susiriba ; baramaanna / baramaanniba ; bara1.

begin, to   commencer.KLA pin'il/pin'ilnɛ/pin'in/pin'ilim!/pin'ilʋg2/pin'ilya ; pin'ilʋg1 [n.] ; si'iŋ/si'iŋid/si'iŋir. **;** KLT pĩ'il/pĩ'ilʋk~pĩ'ilʋgɩ ; ha ; sɩŋ/sɩŋɩt. **;** NB pul (R). **;** TL piil. **;** DB pili2 / piina / piligu ; pilisi1 ; piligi1 / piligira ; gbaai / gbaara ; zali2 / zalira / zaligu ; azali. **;** KR piili. **;** HG piili /pini2 /piinisim ~piiligu2 ; naami. **;** MP piili1 / piinni1 / piilima1! / piiligu1 ; zaali / zaanni3 / zaalima! / zaaligu2 ; siŋŋi.

Etym: OVN \*PI:L, SIŊ. Note: south/east \*PI:L, north/west \*SIŊ; both in Kusaal, Mampruli

begrudge   rechigner.KLA sum/sumid/sumidnɛ.

behave   See main entry: do.

behaviour   comportement; conduite.KLA suor/suoya/suo-. **;** KLT ẽtʋk ; manɩsɩm ; zʋgʋ/zʋgʋt. **;** DB soli1 / sɔya / sɔ-7 ; halli / hala / hali-. **;** HG yaniŋisa ~yaniŋsa. **;** MP soori2 / sɔya / sɔ- ; bɛ1 / bɛ! / beebu.

behind   dos; derrière; après.KLT yã'aŋ/yã'ames ; poon. **;** DB nyaaŋa2. **;** HG nyaaŋa /nyaana. **;** MP nyaaŋŋa·1.

behind the house, area ~   derrière la concession.KLA yampʋn. **;** KLT yimpoon. **;** DB gulinyaaŋa / gulinyaansi. **;** MP gurinyaaŋŋa ; yimpuuri.

behold   See main entry: there's, behold, voici.

belch   roter.KLT erɩm/erʋŋ. **;** NB bɔɔm (R). **;** DB jim1 / jimda. **;** HG girisi. **;** MP gyeem2 ; boom1 / boomni.

believe (fact)   croire.KLA siak1/siakin1/siakid2/siakidi1/siakida1/siakim1!/siakimini1!/siakin1/siakir1/ siakya. **;** KLT sak/sakɩt ; tẽ. **;** DB yɛda / yɛdaniŋdiba.

believe (person)   croire *qn*.KLT tɩs sɩra. **;** DB yɛda / yɛdaniŋdiba ; hada2. **;** HG dee1 /deeg /deegira3. **;** MP niŋi yɛdda.

believer   croyant.KLA siakid1/siakidib. **;** KLT tẽt/tẽrɩp. **;** MP yɛdda / yɛddaniŋniba / yɛddaniŋni- / yɛddakɔŋniba.

bell   See main entry: 'gong-gong', double bell.

bell (bicycle)   sonnette de vélo.DB buɣulimbuɣuliŋa / buɣulimbuɣulinsi.

belligerent, easily made angry (to be ~ )   belligérant(e).KLA gɛn'ɛs ; zabbɔɔd/zabbɔɔdib ; zabtaasim.

bellows   soufflet.KLA zuglaa/zuglaas. **;** KLT zugup dʋk/zugup dʋgʋt. **;** DB zuɣuri2 ; zuɣituɣu ; kabiya2 / kabiyanima. **;** HG zukonni /zukona. **;** MP zugri1 / zu-2 ; zukɔligu.

bellows, to pump/operate ~   soufflet; pomper le ~.KLA zug2/zugud/zugub. **;** HG zugi2. **;** MP zugi / zugri.

bells [types]:   cloche; sonnette (types de).XT beliŋ. **;** KLA galaŋ/galana ; gbigil1/gbigila1 ; lʋmmir/lʋmma. **;** KLT lʋmet/lʋma ; pɩrɩk/pɩrɩs ('finger-bells'). **;** DB wunzuni / wunzunazukɔligu ; wɔrilimo / wɔrilimonima ; kpɔkpɔrɔtikpo ; feeŋa / feensi ('finger-bells') ; bulimbuɣilinsi ; buɣulimbuɣuliŋa / buɣulimbuɣulinsi ; buɣilimbuɣilimbila / buɣilimbuɣilimbihi ; baŋgɛlɛ. **;** HG piriga /pirisi2 ; nupirigu /nupirisi ; bumbugili /bumbugilisi. **;** MP gbiliŋŋa / gbilinsi ; feeŋŋa / feensi ('finger-bells') ; feembiiya.

belly (outer)   ventre.XT pua (JA) / puusi (JA) / pʋ̀ (UK.B). **;** KLA pʋʋr1/pʋya ; san'aŋ. **;** KLT pʋʋt/pʋya ; lʋgʋt/lʋga. **;** NB poor (N) (A) / poya (A). **;** DB saɣiŋga / saɣinsi ; puli1 / puya ; pugbɔŋ / pugbana ; paliga2 / palisi. **;** NN pʋli/puya. **;** KR pu / pusi. **;** MP puuwa / puu / puusi3 / pu-3 ; paliga / palisi.

Etym: OVN \*PU-GA/SI ; GS1 \*BED ; CG \*ppuo, luu ; MWN \*-PÚT- ; PB \*pù.

belongings, property   See main entry: possessions.

beloved   See main entry: loved, beloved.

below   sous; en bas.KLA teŋir. **;** KLT tɩŋɩt. **;** DB tiŋli. **;** MP tiŋni ; sigi / sigri2 / sigma! / sigbu / sigiya [v.].

belt   ceinture.KLA sɛnbidiŋ/sɛnbidis ; sialɔɔdiŋ/sialɔɔdis. **;** KLT sɛloorɩŋ ; gẽe/gẽes ; samaam ; sẽbɩrɩŋ/sẽbɩrɩs. **;** DB shɛlɔrigu / shɛlɔra ; shɛgiriŋga / ; nyolɔrigu / nyolɔra ; kurimia / kurimii ; gbaagbini ; gbani3 / gbana3 ; balati. **;** HG seleerigu /seleerigusi ~seleera ; kiriso ~kirisu ; gbandeerigu /gbandeerigusi ; biŋkirisigu. **;** MP sɛlooriga / sɛloorisi / sɛloori- ; balati / balatidima.

bench   banquette (traditionnelle en rondins).KLA dala. **;** KLT dal/dala. **;** DB kuɣuwɔɣinli / kuɣuwɔɣila. **;** HG leeŋu1 /leena. **;** MP dɔzintira ; dapaa / dapaasi ; dampala.

bend (backwards)   arrière; se pencher en ~.MP nakki / nakkri / nakkma! / nakkri. **;** MP lirigi.

bend, be bent   courber; être courb(e).KLA gɔnlig/gɔnligid/gɔnligir ; gɔŋ ; kɛdig/kɛdignɛ. **;** KLT gõlʋg ; yegɩm. **;** DB ziligi2 / ziligira ; naɣi2 / naɣira. **;** MP kuri1 ; gbiligi1 ; gɔŋŋi ; gɔkki ; gɔ'ai.

bend (from waist)   courber (se ~ ); plier la taille.KLA gbɛlis/gbɛlisid ; ku'un/ku'unnɛ ; ku'us/ku'usid ; sʋnr ; su'un/sʋ'ʋnnɛ/su'unid. **;** KLT kũ'un. **;** DB ŋuni2 / ŋunida ; mɔɣilim1 / mɔɣilinda ; kurim / kurinda ; kuri2 / kurita ; gbani1 / gbaninda ; guhim / guhinda. **;** HG kuri1. **;** MP nariganariga [adv.].

bend sth.   courber *qqch*..KLA pɔnd/pɔnt. **;** KLT põt ; daa. **;** TL pɔt ; nweleg. **;** DB pɔri3 / pɔrita ; dalim2 / dalinda ; ziligi2 / ziligira ; goaai2 / goaari / goaama! / goaari. **;** HG naŋsi.

Etym: OV1 \*GO ; OVN \*GON.G ; vc4 \*go, goɗ ; MWN \*GWOB- ; PB \*kóny.

beneficial   bénéfique.DB seedi ; nyɔri1.

benefit sb.   bénéficier; faire *qqch*. pour qqun..KLA tis/tisnɛ/tisid2/tisidnɛ/titnɛ/tisim!/tisimini!/tisin/ tisib/tisya. **;** KLT tɩs/tɩsʋk. **;** TL ti / tiit / tirə. **;** DB ti6 / tira / tibu. **;** MP ti3 / tiri / tima!.

benefit (to ~ from sth.)   profiter de *qqch*.KLA di1/diie/dit/ditnɛ/ditin/dim3!/dimini!/diin4/diib2/ diir/diya. **;** KLT dɩ.

benniseed   See main entry: sesame.

bent, curved   courbé(e).NB -gɔluŋ (A). **;** DB -gɔŋ2 / -gɔna ; gɔɣu2 ; -dalim6 ; gɔŋ1 / gɔŋda / gɔŋbu [v.]. **;** HG -goŋŋu /-gona ; goŋŋi [v.]. **;** MP -gɔŋŋu / -gɔna ; -gɔliŋŋu / -gɔlima ; -gɔ'ariŋŋu.

Etym: OV1 \*GO ; OVN \*GON.G ; vc4 \*go, goɗ ; MWN \*GWOB- ; PB \*kóny.

bereaved   endeuillé(e).DB bikɔba / bikɔbanima.

bereavement   deuil.DB bikɔba / bikɔbanima.

beside   côté; à ~ de.KLT kʋkpeŋ~kpikpeŋ/kʋkpemes ; dẽ'et~dẽ'eta. **;** DB baɣi3 ; baɣi2 / baɣira. **;** HG sogbarimini.

beside, to be   côté; être à ~ de.KLA kpi'el/kpi'en2 ; lab/labnɛ/labin1. **;** HG begi. **;** MP gyɛ3 / gyeema.

beside, to put A ~ B   mettre A à côté de B.KLA den'in ; labil/labin2. **;** KLT kpɛ'ɛl.

best man (at wedding)   témoin (à un mariage).DB ango zo / ango zonima / ango zonima.

bet   parier. **;** DB puli2 / puna.

betray   trahir.KLA gbi'1/gbi'id1/gbi'ib/gbi'i ya4 ; teŋgbi'idim ; tugla1 ; viig1/viigid1/viigidnɛ/viigimi!/ viigimini!/viigir1 ; yɛɛs1/yɛɛsid1/yɛɛsʋg ; zam1/zamnɛ/zammid/zammidnɛ/zammʋg. **;** KLT zãm. **;** DB varisi / varisira / varisibu ; kili / kinda ; varisigu / varisa [n.] ; nyaanyibo [n.]; aligusoo [n.. **;** MP figsi2 / figsiri / figsima! / figsigu.

better (from illness)   See main entry: recover (health).

better, to be (less bad)   meilleur; être ~.DB wumm.

better, to be (more good)   être mieux que; meilleur.KLA sɔn'oe/sɔn'ɔn. **;** KLT sõ'ɩ~sõ'o ; gãn ; yãn. **;** DB so4 ; pii2 ; baligi / baligira ; soochi [n.]. **;** HG so1. **;** MP sɔ2.

between   entre; parmi; au milieu de.KLA sʋʋg3/sʋʋs ; teŋsʋk. **;** KLT sʋʋɩ. **;** DB sunsuuni ; yaɣi2. **;** HG yuusi. **;** MP sunsukkuni ; sunsukku ; sunsukka.

beware   faire attention; prendre garde.KLA baŋ1/baŋnɛ/baŋid2/baŋim!/baŋin/baŋir2/baŋya ; gu'us/gu'usnɛ/gu'usid/gu'usim!/gu'usiminɛ!/gu'usig/gu'usya ; mid/mit. **;** KLT bãŋ/baŋɩme ; gu'us/gu'usʋk ; mi'i ka ; mit. **;** DB miri3 / mirita ; mira / miriya ; kaɣi1 / kaɣira. **;** HG dasi. **;** MP mira1 ; gbiri1 / gbira! ; gbira ; baŋŋi / baŋŋni / baŋŋma! / baŋŋiya / baŋŋni / baŋŋniba / baŋŋni-3 / bamsi-.

bewitch, harm by witchcraft   ensorceler.KLT yãlɩm. **;** DB ŋubi / ŋubira / ŋubbu.

Bible   Bible; nouveau testament.KLT nɔ-naat paal. **;** DB ʒiɛbuura ; sabi1 / sabira / sabbu ; kahigibu / kahigibunima ; Atuura. **;** HG buku /bukusi. **;** MP litaafi / litaafidima / litaafi- ; kariŋŋu2 / karima / karim-3.

Bible names:   Bibliques; noms ~.KLA pin'ilʋg1. **;** KLT Pɩyɛɛt. **;** DB Lɛvi. **;** MP Musa.

biceps   biceps.DB biko.

bicycle   vélo; bicyclette.KLT keke/kekenam ; wef/wiri ('horse'). **;** KLA kɛɛkɛ. **;** DB chɛche / chɛchɛnima ; baasikuri. **;** HG cheche /chechesi. **;** MP kyekye / kyekyedima.

bicycle parts:   vélo; bicyclette (parties).MP gbinzeoo / gbinzeeri.

bier   bière (funèbre). **;** KLA sɔnduor/sɔnduoya. **;** DB garibila / garibihi. **;** MP gbandaarigu.

big (adj.)   grand; gros.XT -tita (PJS). **;** KLA -tita'ar/-titada/-tita'a- ; -tita'ug ; -bɛdir1/-bɛda/-bɛd- ; -bɛdʋg/-bɛda ; -daug2/-daad2 ; -mugur2. **;** KLT tɩta'at/tɩtara ; -kãrɩt/-kãra ~ kpãrɩt/kpãra ; berɩt/bera ; daaʋk/daat ('male'). **;** NB titɔ'ɔk (N). **;** TL -teta'ar / tita'ɩh. **;** DB -titali / -titaŋa ; bintitɔɣu ; -karili2 / -kara ; -sala4 ; -wubinli / -wubima ; puŋguluŋ ; -pini6 / -pina ; -ŋmaɣinli / -ŋmaɣila ; -kuɣinli / -kuɣila ; jɛmpɔna ; -gbulli / -gbula ; galisim. **;** HG -tintaa /-tintaasi /-tintaag- ; -karigu /-kara ; -daa8 /-daasi3 ; -borigu /-bora ; pontom. **;** NN titali. **;** KR -titaa / -titaase ("python") ; -kargu / -kara. **;** MP -titaari1 / -titaasi ; -titaabu ; -kpa'alli2 / -kpa'ala2 ; -kulli1 / -kula ; kiŋiliŋ ; zɔnimzɔnim ; yaayaa.

Etym: OV1 \*KPE ; OVN \*tiTA-DI/A , BED, KPEN ; CG \*kpego, tiittaa, jina. Note: OVN – I assume \*tita- is a reduplication see "fig-tree" : \*KAR- *see* "fat"

big, to be too ~   grand(e); être trop ~.MP yɔli1.

big, to be/get   grand/gros; être/devenir ~.XT zoo. **;** KLA bɛdim1. **;** KLT berɩm ; zɩm. **;** DB karigi1 / karigira ; galisi1 / galisira ; bara1 ; nurigi / nurigira. **;** KR zoo / zooya / zuuya. **;** HG zoo1 /zoogirisim. **;** MP zoaai / zoaari1 / zoaari2 / zoaaya ; gam / gamni2 / gamiya ; galisi2 ; gali1.

big, very   See main entry: huge, enormous.

'big-man'   grand personnage; personne importante.KLT ni-tɩta'at ; ni-berɩt/ni-bera ; nitiʋk. **;** DB -zuɣu3 / -zuɣuri ; wɔɣirili / wɔɣira ; ninvuɣ- / ninvuɣ-zuɣuri ; karinjɛni / karinjɛna ; -karili2 / -kara ; gandɔɣu / gandari ; gandammoli / gandammɔya ; doodo ; bintitɔɣu ; biɛrisini / biɛrisina. **;** HG zudaana1 /zudaandima ; wogtira1 ; nivumaŋa /nivumansi ; -maŋa /-mansi.

big-toe   orteil (grand).KLA nɔbraug/nɔbraad. **;** KLT nɔ'ɔraaʋk/nɔ'ɔraat. **;** DB napombillɔɣu/napombihilɔri. **;** HG nobilibudaa /nobilibudaasi. **;** MP napɔndoo.

bile   fiel; bile.KR bontu?õ.

Etym: OV1 \*YA ; OVN \*YA-M ; PB jóngò.

bill (paper-money)   See main entry: note (bank-~), bill [Am.] (paper money).

billow up (smoke does)   envoler (fumée s' ~).KLA kpand ; kpan'al1.

billy-goat   bouc.KLA bʋraug/bʋraad/bʋra-2 ; bʋribig/bʋribis. **;** KLT bʋraaʋk/bʋraat ; ('young ~ '). **;** TL buu / boohɩ̥. **;** DB bulaa1/ bulahi. **;** KR büraa / büraase. **;** MP buraa / buraasi.

Etym: GS1 \*TU¹/I/E(L) ; vc2 \*tuɗ. Note: OVN – "goat" + "male"

bind, gird, tie around   ceindre.DB gooi / goora / goog-. **;** MP lasi2.

bird   oiseau.XT niiŋa / niinsi (JA). **;** KLA niiŋ1/niis/niim-1. **;** KLT niiŋ/niimes~niis. **;** NB nĩĩ (A) / nĩĩh (A). **;** TL ni'ĩ / nĩ'ih. **;** DB nooŋa / noonsi ; binyiɣirigu / binyiɣira. **;** NN nuuŋŋ/nuunsi. **;** KR niiŋa / niinsi. **;** HG niiŋu /niinsi /niin-. **;** MP niiŋŋa1 / niinsi / niiN-.

Etym: OV1 \*NIN/NON ; OVN \*NIN-GA/SI ; LIL- ; GS1 \*S²I/A/U²(M) ; CG \*nii, nua-ma juu-ma-bii ; MWN \*-NÙNI ; PB \*jʋ̀nɩ̀.

birdlime   colle (pour prendre les oiseaux).KLT tã'ambẽt.

birds (other, named):   oiseaux (autres espèces).KLA abaar/abaarnama ; adaalʋŋ ; alakim ; bantikarʋg/bantikara ; daalʋŋ ; dulug/dul- ; piya'ampiing/piya'ampiins ; tiliilʋŋ/tiliilima ; yaadiŋ ; ziiŋyaadiŋ. **;** KLT abitigãaʋk~abaragãaʋk~abatɩgãaʋk~basgãaʋk/abitigãat; akom/akomnam ; akpalʋk/akpalɩs ; alakɩm/alakɩmnam ; aluluŋ/alulus ; apãat/apãatnam ; apalo'ot/apalo'otnam ; asakɩt/asakɩtnam ; atʋt~tʋt/atʋtnam ; ayanɔŋ~yanɔŋ/yanɔɔnam ; ayẽt~yẽt/ayẽtnam~yẽtnam ; barɩbẽ'et/barɩbẽya ; batikãt-sabʋlʋk ; batɩkãtʋŋ~batɩkãtʋk/batɩkãtɩs ; bawãbɩlʋk/bawãbɩlɩs ; duluk/dulus~dun ; fẽ'anini/fẽ'anininam ; go'ogo'ok/go'ogo'os ; kayarɩŋ~zĩŋkayaarʋŋ/zĩŋ kayarɩs ; kɔɔbɩt/kɔɔba ; kolkãtʋŋ/kolkãtɩs ; kpi'ikpiʋk/kpi'ikpigɩs ; kpĩ'imnam nɔraaʋk ; kurbuzʋʋt/kurbuzʋʋnam ; kʋkʋgʋrʋŋ/kʋkʋgʋrɩs ; kʋlnɔɔ/kʋlnɔɔs ; lɩlaalɩŋ ; lʋʋt/lʋʋya ; mɔɔ ; mɛlɩk/mɛlɩs ; na'aniiŋ/na'aniis ; namɛɛŋ/namɛɛs ; pa'arɩŋ/pa'arɩs ; paspal/paspalnam ; pɛɛnɔɔ/pɛɛnɔɔs ; sã'ari kokot/sã'ari kokotnam ; sɩl-kalaŋ/sɩl-kalɩs ; sɩl-pɛɛlɩk/sɩl-pɛɛlɩs ; sɩlʋk ; tã'ampuum/tã'ampuumnam ; talɩŋ kom/talɩŋ komnam ; tarɩgom/tarɩgomnam ; tɩbãndaanɔ'ɔt ; tɩɩ pɔ'ɔrʋŋ/tɩɩ pɔ'ɔrɩs ; tĩ'intĩ~atĩ'intĩ/tĩ'intĩnam ; tɩlɩɩlʋŋ/tɩlɩɩlɩs ; tiliiŋ-sabɩlʋk ; tɩpo'orʋk ; vĩlinvĩit/vĩlinvĩis ; wẽ'ewẽŋ/wẽ'ewẽes ; yẽ'empiipii ; zambalʋʋt/zambalʋya ; zɔɔk/zɔɔs ; zɔnɔɔ/zɔnɔɔs ; zĩŋ. **;** DB alachɛɣu / alachɛri ; baɣimpiɔŋ / baɣimpima ; baŋkarigu / baŋkarisi ; bilikpiiŋa / bilikpiinsi ; buɣimmolarigu / buɣimmolanisi / buɣimmolarisi ; buɣinooŋa / buɣinoonsi ; buɣumlaligu / buɣumlalisi ; chirikuli / ; gbinyaɣu / gbinyari / gbinyabihi ; gbinyɛlɔɣu ; jalinjee / jalinjɛhi ; kahiŋkɔɣu / kahiŋkɔri / kahiŋko- ; kamaliga / kamalisi ; kɔtiŋnɛrigu / ; kpaali / kpaaya ; kpiliŋkpi / kpiliŋkpinima ~ kpiliŋkpia / kpiliŋkpii / kpiliŋkpihi ; kpuŋa/ kpunsi ; kujɔɣijɔɣi / kujɔɣijɔɣinima ; kulijuɣu / kulijuri ; kulinoo / kulinɔhi ; kulinoolɔɣu / kulinoolɔri ; kuliŋaŋ / kuliŋama ; maliga / malisi ; maligu4 ; mɔɣinooŋa / ; naalɔŋ / naalɔna ; naɣibariga / naɣibarisi ; namiɔŋ / namima ; napakoli / ; nyahiyaba / ; nyɛyaba / nyɛyabinima ; ŋmaanchee / ŋmaanchɛhi ; ŋmɛlinŋmee / ŋmɛlinŋmɛhi ; saa nooŋa / saa noonsi ; saachir / saachirnima ; sapiripili / sapiripiya ; shinshingooro~sinsiŋgɔro / shinshingoorɔnima ; suligbɔŋ / ; tintiringa ; tiyɔchɛrigu / tiyɔchɛriba ; waɣivaanigu / waɣivandisi ; yundɔkpani / yundɔkpana ; zapaliɛɣu / zapaliɛri ; zinyaarigu / zinyaara ; zuŋguluŋ. **;** HG zonoo /zonoosi ; zimpirigili ; tokorokopeeli ; tokorokobiraa ; tokoroko ; ticheerigu ; ŋooŋopeeli ; ŋooŋobiraa ; ŋoŋŋo ; ŋaaŋaa ; nyiŋgbuŋŋu ; nyiŋgbuŋ ; niinzuuri /niinzuuya ; naginiiŋu /niinsi ; maalibooko ; kpanchigilo ; kpalibogu ; kulnodaa ; kulifaa ; kimezuwogili ; cheezuuri /cheezuya. **;** MP azumbaala ; bankarifu1 ; bankariga / bankarisi ; bantutuu / bantutuusi ; biriŋmaŋŋu ; bugundataa / bugundataasi ; fifiyuu ; firinkyeeŋŋa / firinkyeensi ; gusingoaa1 ; kpaantoolli ; kpaariwaafu2 ; kuliŋnooro ; mɔ'adoori / mɔ'adɔya ; naalɔŋŋu ; na'aniiŋŋa / na'aniinsi ; nameeŋŋu ; naŋmanni / naŋmana ; tiŋmaarigu ; yamnigu / yamna ; yɔkku4 / yɔ'ari7 / yɔ'a-.

birth   naissance; accouchement.HG dogim. **;** KLA du'adig ; du'am1/du'am-2. **;** KLT dɔ'am~dɔ'ɔm~dɔgɩm. **;** DB bidɔɣibo.

birth   See main entry: bear, give birth.

birth and baby customs   accouchement; bébé (coutumes ).KLA ku'od. **;** DB duntam. **;** MP zɛraa.

birth certificate   acte de naissance. **;** KLT dɔ'am gbãʋŋ.

Birth order:   naissane; ordre de ~.DB dɔɣirikpihuŋ / dɔɣirikpihima ; paɣisaridɔɣim.

birth-canal   canal génital; canal de naissance.KLA du'asʋŋ.

birthing-place (for animal)   mettre bas; endroit de ~ (d'animal).DB baluli / baluya.

birthmark   tache de vin.DB ŋahiba2.

birth-pains, -pangs   labeur; douleur d'accouchement.HG pemmi /pemina.

birthplace, hometown   lieu de naissance; ville natale.KLA tendu'adig.

bit (for horse)   mors.KLA garig. **;** DB galige / galigɛnima ; galiga2 / galisi. **;** HG kabariga. **;**

MP garigɛ~garigi2~galigi~gaari3/garisi2.

bitch, female dog   chienne.DB banyaŋ / banyama. **;** MP banyaaŋŋa / banyaansi.

bite   mordre.XT duŋ (JA) / duni. **;** KLA dum1/dumid/dumin. **;** KLT dũm. **;** NB dʋm. **;** TL dum / dʋmmɩ. **;** DB dim2 / dimda / dimbu ; gbaai / gbaara. **;** NN dim. **;** KR dum. **;** HG dumi /dumina. **;** MP dum / dumni / dumma! / dumpu ; nyii / nyiiri ; nyigi2.

Etym: OV1 \*DUM ; OV2 \*NYE/I ; GS1 \*DU²/I²(M) ; vc4 \*dʋm ; CG \*duma ; MWN \*DÚM- ; PB dʋ́m.

bite off ( *etc.* )   mordre??.TL nyɩ'ɩ. **;** DB nyi1 / nyira. **;** MP nyii / nyiiri ; nyigi2.

bite, sting a ~   morsure; piqure (d'un animal ou insecte).KLT dũmes. **;** DB dim2 / dimda / dimbu ; bindimdigu / bindimda.

biting insect   insecte piqueur.

bitter (adj.)   acide; aigre.KLA lak-lak ; tɔi/tɔinɛ/tɔiya ; tɔɔg1/tɔɔd1/tɔ-2 ; -tɔɔg2/-tɔɔd2. **;** KLT took/toot~toos. **;** KR -tu?õ. **;** DB yɛbiga / yɛbisi ; tom1 ; -tɔɣu1 / -tɔri ; lɔŋolɔŋɔ ; laɣilaɣi ; kɔtɔɣu. **;** HG -toosi2 ; toomtoom ; toom1. **;** MP -too2 / -toori4.

bitter, to be   être amer; devenir aigre; acide.KLT mi'i ; tɔɩ~tɔ. **;** TL tɔ. **;** DB to4. **;** MP tɔ4.

bitterness   amertume.KLT took/toot. **;** MP tuntoaa1 / tuntoosi1 ; toom ; too1.

bitterness (emotional)   amertume (des émotions).KLA sʋntɔɔg. **;** MP sutuaa.

black (adj.)   noir.XT sobileko / sɔɔlla (UK.B). **;** KLA -sabil/-sabila ; -sabilig ; -sabilim1 ; sɔbig/sɔbignɛ/sɔbigid [v.] ; bir-bir ; biridi. **;** KLT sabɩlɩk/sabɩlɩs~sabɩm ; sabʋlʋk/sabʋn. **;** NB -sæblək (NN), -sabli (NN) / -sablææ (NN). **;** TL -sabəlʋg / sabəlæ ; timtim. **;** DB sabiri1 ; -sabinli ; -sabilli / -sabila ; -sabiliga / -sabilisi ; libilibi1 ; timtim. **;** NN -sɩbilli. **;** KR -sablugu / -sabəla. **;** HG soowi ~soowuni ; -sobili /-sobila2 ; -bira. **;** MP -sabilli / -sabla ; seem2 ; zimm ; limilimi.

Etym: OV1 \*S¹OB ; OVN \*SA/OB(L)- ; GS1 \*B¹I¹/U ; vc1 \*bid, bin ; CG \*bbiri, sab-, kwata.

'black', dark complexion   'noir'; complexion sombre.HG gbambiraa.

black pudding   boudin noir.DB binʒim. Note: blood cooked to coagulate

black, to be   noir; être ~/devenir ~.KLA sabig/sabigid/sabigidnɛ. **;** KLT sobɩg. **;** NB sɔbɩl̥ (NN). **;** DB sabili4 ; sabigi / sabigira. **;** MP sɔbgi / sɔbgri.

black-African   noir; un ~; personne africaine.KLA ninsabilig/ninsabilis. **;** TL gbansablǝg. **;** DB gbansabinli / gbansabila. **;** HG gbambiraa. **;** MP gbansabilli, ninvugsabilli.

'blackberries'   fruits du Vitex.XT ŋaara (PJ2). **;** KLT ãarɩt/ãara. **;** DB ŋariŋga / ŋarinsi ; ŋarinli / ŋarima. **;** HG ŋaara. **;** MP nyarimni / nyarima2. Note: fruits of Vitex Cienkowskii

Etym: OVN \*ŊAR-KO/ŊA.

'blackberry' tree   Vitex.KLT ãarɩŋ/ãarɩs. **;** DB ŋariŋga / ŋarinsi. **;** MP nyariŋŋa / nyarinsi. Vitex Cienkowskii.

Etym: OV1 \*ŊA ; OVN \*ŊAD.M-GA/SI.

blackboard   tableau noir; ardoise.KLT dapɛk-tɩta'at ; taablo ; walɩk. **;** DB dukpinsabinli.

blacken sth., to make ... black   noircir *qqch*.MP sɔbgi / sɔbgri.

blackness   noirceur.DB sabilim.

blacksmith   forgeron.KLT sãya/sãap. **;** DB sɔnaa / sɔnanima ; maana1 / maandiba ; machɛli / machɛlinima ; boligu1. **;** KR numu / numusi. **;** HG bayipu ~bayipo /bayipusi. **;** MP mankyeeri / mankyeeridima.

Etym: OV1 \*MAD ; OVN \*SA. Note: \*MAD ?? Hausa loan : \*SA – **DB** saviɣu "forge"

bladder   vessie.KLA dʋ'ʋnsuug. **;** KLT dʋndʋ'ʋn siiʋk/dʋndʋ'ʋn siit. **;** DB dulinsurigu / dulinsurisi. **;** HG dulunchiya /dulunchiisi. **;** MP dunsuuriga / dunsuurisi ; dunkɔligu / dunkɔla.

blade of grass   brin (d'herbe).KLT mɔbɛɛl/mɔbɛɛlɩm.

'blade', razorblade   lame à rasoir.KLA bilɛt/bilɛtinam. **;** KLT bileet/bileetnam. **;** DB bileedi. **;** MP bileedi.

blade (tool-)   lame d'outil.DB -biɛlim1 / -biɛlima ; lɛbiɛlim / lɛbiɛlima ; kpambiɛlim / kpambiɛlima ; naŋgbani / naŋgbana / naŋgban-.

blame, to   accuser; critiquer; blâmer.KLA mɛɛs/mɛɛsid/mɛɛsidnɛ ; zɛrig1/zɛrignɛ/zɛrigid/zɛrigidnɛ/ zɛrigim!/zɛrigir2 ; zɛrigir1/zɛrig-2 [n.] ; zuol/zuon2/zuolʋg. **;** KLT gãlɩm ; mees ; zerɩg/zerɩgɩt. **;** DB zarigi ; zambu2 ; zaligi ; meei2 ; galim1 / galinda ; dalindi / dalindira. **;** HG sarigi ; tarijugu. **;** MP ŋmeaai ; galisi1 ; -galiŋŋu1 [n.].

blanket   couverture.DB kuntu ; bimparigu / bimpara. **;** KR dango / dangosi. **;** HG kite. **;** MP kuntu / kuntu-.

bleed   saigner.KLT yɔɔ. **;** DB kabi4 / kabira. **;** MP kabi2 / kabri2 / kappu2.

blemish, defect   défaut.DB lahandi ; dalinli / dalima. **;** MP lasim.

bless, pronounce blessing   bénir.KLA bareka ; kaanb1/kaanbnɛ/kaanbid/kaanbidnɛ/kaanbim!/kaanbʋg/kaanb ya4. **;** KLT kã'/kã'at~kã'ap. **;** DB ka1 / kara ; dariza ; anfaani ; wumpaɣili / wumpaɣa ; ; alibarika / alibarikanima / alibarikanima. **;** HG nafa1 ; dibi /dibira ; barika. **;** MP kaabi1 ; kaab- ; ka7 / kaam!.

blessing [n.]   bénédiction.KLA kaanb2 ; nɔsʋŋ ; yɛlsʋm/yɛlsʋma. **;** KLT kãab-sʋŋ ; kã'at ; nɔ-sʋŋ ; yelsʋm/yelsʋma ; barɩka.

blessing [n.], gift from God   bénédiction; don du bon Dieu.HG nafarisim ; nafa2 /nafasi ; heera (buŋ).

blind   aveugle.TL fɔ / fuur. **;** DB ninfɔɣu / ninfɔri ; -fuluŋ / -fulima. **;** HG abilijo /abilijosi. **;** MP zoom / zoomni / zoomiya.

blind, to be   aveugle; être ~.KLA zu'om2/zu'oŋ. **;** KLT zɔ'ɔm. **;** DB zom1 / zomda. **;** HG zoomi /zoomina ; tiimi. **;** MP zoom / zoomni / zoomiya.

blindness   cécité.KLA zʋnzɔnnim ; zu'omis1. **;** KLT zɔ'ɔmes. **;** TL zu'um. **;** DB zoma / zoomba / zoon- ; nintarinsi ; nintarima / nintarimba. **;** MP zoonsi.

blind-person   aveugle.XT zooŋa. **;** KLA zʋnzɔŋ/zʋnzɔɔs ; zu'om1/zu'omnam. **;** KLT zɔ'ɔm/-nama/zɔ'ɔmnam. **;** NB zɔ'ɔm (NN) / zɔ'ɔnam (NN). **;** TL zuom / zʋənam. **;** DB zoma / zoomba / zoon- ; zoondɔɣirili ; nintarima / nintarimba ; laandana1. **;** KR zooma / zoomba. **;** HG zooma /zoomasi ~zoomisi ; tarima2 /tarimba. **;** MP zooma / zoomma / zooN- ; nintarima / nintarimma.

Etym: OV1 \*Z²O(:)M.

blink   cligner (des yeux).KLA aŋ1/aŋir. **;** KLT ãmes ; laas ; wẽgɩs/wẽgsʋk. **;** MP kamsi / kamsigu.

blinkers, 'blinders' [Am.]   oeillères (de cheval).DB wɔrinimpɔɣu / wɔrinimpari ; nimpɔɣu / nimpari ; nimpɔbirigu / nimpɔbirisi. **;** MP nimpiiri / nimpiiya.

blister   cloque; ampoule.TL koor. **;** DB wɔɣilinli~waɣilinli / wɔɣilima~waɣilima ; wɔɣilim2 / wɔɣilinda. **;** HG wogili1 ; ŋaaba1 /ŋaabasi. **;** MP filigi1 / filigra.

block [n.]   brique.KLA bilɔknam ; birikiisi [pl.]. **;** KLT tãmpiʋk/tãmpiga. **;** DB tɛruŋ / tɛrinsi ; bilooku ; bilichiisi. **;** HG biriki /birikisi. **;** MP birikyisi.

block, to   See main entry: plug (a hole); block up, to.

blood   sang.XT ziiŋ (JA). **;** KLA ziim. **;** KLT zɩɩm. **;** NB zĩm (N). **;** TL ziem. **;** DB ʒim / ʒima / ʒi- ; kɔri2 ; binʒim. **;** NN jĩĩ. **;** KR zĩĩ ; kuri. **;** HG zeem ; koori1. **;** MP ziim / ziima1.

Etym: OV1 \*Z¹IM ; OVN \*ZI-M ; GS1 \*CA(L) ; vc3 \*nya/im ; CG \*jii-ma ; MWN \*-GHÌÁ ; PB \*nyíngà. Note: [there are other examples of GY~NY~Z – "head", "laziness", "smoke"]

blood, drop of ~   goût de sang.KLT zɩ-pela.

blood, to stain/smear with blood   sang; tacher *qqch* de ~.DB ŋam2 / ŋamda.

bloodguilt   sang versé; culpabilité de ~.KLA tuk1. **;** TL tyuk.

blood-letting, cupping   saignée; ventouse (thérapie).DB kafu / kafunima ; kafiŋgbaŋ.

bloodvessel, vein   vaisseau sanguin; veine.KLT zɩɩm zo-sɔya. **;** MP ziinsoori / ziinsɔya ; ziinnɔbri / ziinnɔba.

blouse   blouse; chemisier.DB maami / maaminima ; liiga / liiganima ; buloosu.

blow ( ~ fire to revive it)   souffler (sur la braise pour activer la flamme).KLA ʋsʋg/ʋsʋgir.

blow [n.]   gifle.KLA kpa'asir/kpa'asa ; sisanbig/sisanbis ; tampiank/tampian'as. **;** KLT sãmpɛk/sãmpɛgɩs. **;** MP zukɔ'ari ; ŋmeeri2.

blow sth. away   souffler *qqch* pour disperser.KLA kanlig. **;** MP zeaai2 / zeaari2.

blow the nose   moucher; se ~.KLA fɛɛns/fɛɛnsʋg. **;** KLT fẽes. **;** MP feesi / feesiri.

blow (with bellows)   souffler le feu (avec soufflet).KLA fʋʋs2/fʋʋsid2/fʋʋsidnɛ. **;** KLT zugu/zugup. **;** DB zuɣi / zuɣira. **;** MP pɛsi2 / pɛsiri / pɛsima! / pɛsigu2.

blow (with mouth)   souffler; respirer.XT foobsi. **;** KLA pieb1/piebid/piebim!/piebʋg/piebya. **;** KLT fʋʋs/fʋʋsʋk ; pɛɛb. **;** NB pɩbɩr (NN) / pɛbənnɛ (A). **;** TL pɛbh / pɛbhɩma!. **;** DB pɔbisi / pɔbisira ; piɛbi / piɛbira / piɛbbu ; pe5 ; sabisi / sabisira. **;** KR popsi / popsima!. **;** HG pemsi /pemsira ; pemmi /pemina. **;** MP peebi2 / peebri2 / peebma2! / peebgu2 ; pɛmsi / pɛmsigu ; pɛbsi / pɛbsiri / pɛbsima / pɛbsigu2.

Etym: OVN \*PE.B/PO.B(.S) ; GS1 \*F¹E/U², WE/I/U ; vc1 \*fu ; MWN \*PIAP- ; PB \*púd, \*kádí.

blows (wind does)   souffler (le vent ~ ).XT saazuo ; ŋma / ŋmatta. **;** KLA da'ae/da'ad2/da'adnɛ2 ; gʋnbil ; lɔb/lɔbnɛ/lɔbid/lɔbin/lɔm3!/lɔmminɛ!/lɔbir ; lɔbig/lɔbigid/lɔbigidnɛ/lɔbigim! ; pɛbis1/pɛbisʋg2. **;** KLT da'ɩ~da'a/da'at ; pebɩs ; fugu ; viilɩm. **;** TL ze ; lup / lobət. **;** DB ʒe5 / ʒiɛra ; daai1 / daara / daag-. **;** KR vaara. **;** HG va2 /vaara /vani. **;** MP zɛ2 / zeeri / zeebu ; pɛbsi / pɛbsiri / pɛbsima / pɛbsigu2.

blue   bleu. **;** KLA bʋlʋ.KLT bʋlʋ~bolu. **;** DB sabilitim ; sabilifaa ; nuɣiso / nuɣisonima ; dafua / dafuhi ; buluu / buluunima. **;** HG burigu ~burugu. **;** MP daffa ; bulu ; -pupukka.

blunt, to be   émoussé(e); être ~.XT ba3+dɩra. **;** KLA gbi'ilim. **;** DB gbilim1 / gbilinda ; -gbiɣu / -gbiri ; diɣu ; diɣilim. **;** MP gbiri2 ; -gbiriga1 / -gbirisi [adj.].

blur, smudge   brouiller; maculer.DB tuɣili2 / tuɣinda / tuɣiligu.

blush, blench (face changes colour)   visage; changement de couleur du ~.KLA nwɛɛg2/nwɛɛgid/ nwɛɛgir.

board (lorry), to   See main entry: get-in (lorry), to; board (lorry), to.

boast, to; brag   vanter; se ~.KLA fʋʋd. **;** KLT zõ'e. **;** DB maɣam ; kafuɣila ; golisi / golisira / golisigu ; futili / futilira ; fuhi1 ; fɔhiri ; filigi1 / filigira ; fahiru ; barinyura / barinyuriba ; bara3 / baranima. **;** HG kuuli2 /kuuna ; kpalimi /kpalimina ; funti. **;** MP kuuli2 / kuunni ; gaaba.

boaster, braggart   fanfaron(ne).DB bara3 / baranima. **;** MP -kuunna1 ; barinyuura / barinyuuriba.

boasting, bragging   fanfaronnade.KLA a-dʋ'ʋsi-m-mɛŋ. **;** DB ninneesim ; maŋwuhibu ; buɣibuɣi4 ; bara3 / baranima. **;** MP kuuligu / kuula ; bara2.

boat   pirogue.KLA anrʋŋ1/anrima/anrʋŋ-2/anrin-. **;** KLT ãarʋŋ/ãarɩs~ãarɩma. **;** TL aaron. **;** DB ŋariŋ / ŋarima / ŋariŋ- ; baaji2 ; shipu. **;** HG ŋariŋu /ŋarima2. **;** MP nyariŋŋu / nyarima1 / nyariN-.

Etym: OVN \*ŊAR(M)+KO/A.

boatbuilder   constructeur de bateaux.DB ŋariŋmaana / ŋariŋmaaniba.

bobbin, cotton-reel   bobine.DB kukoliga / kukola ; galijɛni / galijɛna ; gulilu / gulilunima.

bodice   corsage; blouse.MP maami.

bodkin, sacking needle   alêne; aiguille à repriser.KLT vũuruŋ/vũuris. **;** DB paania / paansi.

body (whole)   corps (tête inclue).XT niŋa. **;** KLA niŋ2/niŋ-3 ; niŋgbiŋ/niŋgbina. **;** KLT niŋ~niiŋ/nimes ; niŋgbĩn. **;** TL nɛŋgbina ; nɛŋ. **;** DB niŋgbuŋ / niŋgbina / niŋ- ; niŋ2 ; nii / ni- ; niŋgbuŋkom. **;** KR nɛge / nense. **;** HG niŋa /niŋasi. **;** MP niŋŋa / nin-4 ; ningbiŋŋu / ningbina / ningbiN-.

body-part   partie du corps.DB niŋkpilli / niŋkpila. Note: joint/chunk of cut-up body

bog down ; become stuck in the ground   enfoncer; s'~.KLA fir/firid/firin/firim! ; vɔnr ; vɔnrig. **;** KLT fɩt/fɩrɩt. **;** DB firi / firita / firibu. **;** HG feri1. **;** MP fɔ2 ; firi1 / fitti.

boggy, soft surface   marécageux.DB firiginli2 / firigima.

boil [n.] ; whitlow   abcès; furoncle.KLA bʋmmɔtir/bʋmmɔta ; natiŋkpi'eŋ/natinkpi'emis. **;** KLT bãkɩŋlan ; natɩŋkpɛ'ɛŋ/natɩŋkpɛ'ɛmes ; mɔrɩt/mɔra. **;** DB ʒigɔrigu / ʒigɔra ; saŋkpani2 / saŋkpana ; saŋkpangoo ; nɔripiɛlli / nɔripiɛla ; nɔrili / nɔra ; maŋa1 ; goo3 ; bintɔrigu / bintɔra. **;** HG bummotigu /bummota. **;** MP kɔndɔbri / kɔndɔba ; dabrugu.

boil over   déborder la marmite.KLA lɛ'2/lɛ'ɛd2. **;** KLT furug/furup. **;** HG du /duurini /duubu.

boil sth.   bouillir; faire ~ *qqch*.HG fugsi1.

boil, to; come to the boil   bouillir.KLA kɔd/kɔt2 ; lɛ'ɛg/lɛ'ɛgid/lɛ'ɛg ya4. **;** KLT lɛ ; bɩ' ; fut fut [adv.]. **;** NB kwɔt (R). **;** DB gbirigi1 / gbirigiri ; tam5 / tamda / tambu ; kpeei / kpeera ; fuɣiri2 / fuɣinda ; fuɣi2 / fuɣira. **;** KR suguli / suguni. **;** HG silisi1 ; kpee. **;** MP kɔri1 / kɔtti1.

boiled, boiling   bouilli(e); bouillant(e).DB -duɣili1.

bolt [n.], latch   verrou.DB kurimulinli / kurimulima. **;** MP puŋŋu ; kparigu2 / kpatti.

bomb   bombe.KLA bɔmp. **;** DB bompu

bombard   See main entry: throw at, aim, bombard.

bone   os.XT kɔbri (JA). **;** KLA kɔnbir/kɔnba/kɔnbaa/kɔnb-1. **;** KLT kõbɩt~kõbʋt/kõba. **;** NB kɔ̃br (NN) / kɔ̃ba. **;** TL kɔbər / kɔba. **;** DB kɔbili2 / kɔba ; shɛkɔbili / shɛkɔba. **;** NN kabli/kaba. **;** KR kobri / kʷɔba. **;** HG kobiri1 /koba. **;** MP kɔbri1 / kɔba1 / kɔb-.

Etym: OV1 \*KOB ; OV2 \*KPAB ; OVN \*KOB-DI/A ; vc1 \*ʔob, ʔo ; CG \*kupa, kuga ; MWN \*-KHWÚPÀ ; CB kʋ́pa ; PB \*kʋ́pà.

bone-setter   rebouteux.DB tuɣili1 / tuɣa ; tuɣi1 / tuɣira / tuɣibu. **;** MP tugra / tugriba.

book   livre.KLA gbauŋ/gbana/gbaN-. **;** KLT gbãʋŋ/gbãna ; sãbɩt~sẽbɩt/sãba~sẽba. **;** DB litaafi / litaafinima ; kundi1 / kundinima ; gbɔŋ / gbaŋ- / gbandi ; buku / bukunima. **;** HG gbaŋŋu /gbana ; buku /bukusi. **;** MP litaafi / litaafidima / litaafi- ; kunni1 ; gbaŋŋu / gbana1 / gbaN- ; bukku / bugsi.

booth; farm-hut   abri; hutte en brousse.KLA laŋir ; sʋgʋr/sʋga/sʋg- ; pɔsʋgʋr/pɔsʋga. **;** KLT sʋgʋt~suuk/sʋga. **;** DB suɣili1 / suɣa ; lunfa / lunfanima ; gara. **;** HG sugiri /suga2 ; pusugiri /pusuga. **;** MP sugri1 / suga1 / sug-.

boots, riding-~   bottes d'équitation.DB muɣiri. **;** MP mugtiri / mugra / mugri- ; kugtiri / kugra.

border   See main entry: end [n.], border, frontier.

bore (a hole)   See main entry: pierce, bore, drill.

bored, to be   ennuier; se ~.DB nyɔni / nyɔnda / nyooni / nyɔnibu ; ninsabiga / ninsabisi.

borehole   forage; pompe à eau.KLT pɔmpɩ/pɔmpɩnam.

boring, uninteresting   ennuyeux.KLT sĩ'it.

born, be   né(e); être ~.DB dɔɣi / dɔɣira.

borrow   prêter.KLA pɛ'ɛŋ/pɛ'ɛŋidi/pɛ'ɛŋidnɛ/pɛ'ɛŋim!/pɛ'ɛŋir. **;** KLT peŋ. **;** NB peŋ (R). **;** TL pɛŋ. **;** DB paŋ1 / paŋda. **;** HG paŋŋi. **;** MP pɛŋŋi / pɛŋŋni.

Etym: OVN \*PEŊ. Note: ?? Port. empenhar < panyerr, panyarr 'pawn' in Portor Kasa (loc. cit. p.37) lingua franca Read: Wellington, H. Nii-Adziri 2011. Stones Tell Stories at Osu: memories of a host community of the Danish trans-Atlantic slave trade. Accra : Sub Saharan :: p. 71.

borrow-pit ; hole building mud was dug from   banc d'emprunt.DB tandɔɣu / tandɔri. **;** MP tandɔkku / tandɔ'ari ; tambɔkku / tambɔ'ari.

botch-up, thing not properly constructed   baclé(e); *qqch* ~.DB dabɔdabo / dabɔdabonima / dabodabonima.

bother sb., to   déranger; troubler; embêter *qn*.KLA sin'ig/sin'igid. **;** KLT giilim ; ha ; dãam~daam/daamʋk. **;** DB vuɣili / vuɣilinda ; vilim / vilimda ; nahim / nahinda / nahiŋgu ; kpɛrigu ; kpɛma2 ; kaɣili3 / kaɣinda ; dihi2 / dihira ; chirim / chirinda / chirimbu ; bɔbi2 / bɔbira / bɔbbu ; bimbago. **;** HG woliwoli. **;** MP ka'ali1 / ka'anni / ka'aligu ; daam1 / daamni.

bothered, concerned, puzzled, worried, to be ~   dérangé; perplexe.KLA nya' ; yʋn/yʋnnɛ. **;** DB wumsim ; nyɛnyɔnigu. **;** HG mugisi2 ~mugsi2 ; kinchiŋ. **;** MP sufugyɛrigu / sufugyɛriga.

bottle   bouteille.KLA kɔlibir/kɔliba/kɔlib-. **;** KLT kolibit~kolɩbɩt~kolobʋt~kʋlɩbʋt/~lolobʋt/ koliba~koloba~kʋlɩba. **;** DB luɣuluɣu / luɣuluɣiri / luɣulu- ; kolɔba. **;** KR lɔŋkɔŋ. **;** HG koliba /kolibasi. **;** MP lugulugu ; kɔlɔba / kɔlɔbadima / kɔlɔba.

bottled-beer   bière en bouteille.DB bio2. **;** MP gyiiya2.

bottom (anat.)   cul.KLA gbin1/gbina ; gbiŋ. **;** KLT gbĩn/gbĩna ; fɩsɩk/fisa. **;** NB gbin (R). **;** TL gbina. **;** DB gbini1 / gbina. **;** KR gbini / bina ; bini / bina. **;** HG gbinni /gbina. **;** MP gbinni1 / gbina2 / gbiN-.

Etym: OV1 \*MO(?) ; OV2 \*NI ; OVN \*GBIN-NI/A. Note: OV1/2 ?? is there some mistake here, don't recognise these forms at all : or is it 'anus' **MP**/**DB** nyiriga ?

bottom (loc.), not top   nbgbin1/gbina.KLT gbĩn/gbĩna. **;** HG tiŋini ; gbinni /gbina. **;** MP gbinni1 / gbina2 / gbiN-.

bounce up and down   bondir et rebondir.DB yaɣisi2 / yaɣisira. **;** MP zigsi / zigsira / zigsigu ; gba'ali / gba'ani / gba'aligu.

boundary   frontière; limite.KLA bɛn/bɛna ; titɔndig/titɔndis/titɔnd-. **;** KLT beŋɩt ; bɛɛn/bɛɛna. **;** TL tentɔris. **;** DB tariga / tarisi ; tintariga / tintarisi ; putariga / putarisi ; fandɔɣu ; booli ; bandiri ; vulo / vulɔnima. **;** MP tɔriga2 / tɔrisi2 ; tintɔriga / tintɔrisi.

bovine   boeuf; bovidé.XT naafu (PJ2) / niiki (PJS). **;** KLA naaf/niigi/na'a-2. **;** KLT naaf/nii~niigi. **;** NB naah (NN) (A) / niiki (NN) (A) / niga- (NN) (A). **;** TL naah / nigi. **;** DB nahu1 / niɣi / naɣi- / naɣilahi / yɔnahu / naɣibihi / naɣilabihi / naɣilaataba / naɣipola / naɣinyama ; molaa / molahi ; gɔbili1 / gɔba ; gɔbidola. **;** NN nahĩ/niɣi. **;** KR naafo / naafose / niigi / naag-. **;** HG naafu /naagi /nagi-. **;** MP naafu / nigi / na'a- / na'araasi / na'ara- , na'anyaaŋŋa / na'anyaansi , na'abila / na'abisi , na'apɔlli / na'apɔla , na'asaa / na'asaasi ; na'alibga. Bos primigenius.

Etym: OV1 \*NA(G) ; OVN \*NAG-FU/I ; GS1 \*NA/E/O ; vc1 \*na(g).

bow (for shooting)   arc.XT taŋfu. **;** KLA tiraug/tiraad. **;** KLT tɩraaʋk/tɩraat. **;** NB tap (R). **;** TL tab / tap. **;** DB tɔbu1 / tɔbiri ; chibili. **;** KR tondaa. **;** HG logu /logusi. **;** MP taroo / taraari.

Etym: OV1 \*TA(M) ; OV2 \*TO(M) ; GS1 \*TO²/A ; vc4 \*tom, tam ; MWN \*-TÁ- ; PB \*táà. Note: often compounded with "stick", strictly 'bow-stave'

bow, genuflect (respectful gesture)   prosterner; se ~ (geste respectueux).KLA vanb/vanbnɛ/ vanbin. **;** KLT vãbɩl. **;** DB silim1 / silinda ;damdi / damdiri / damdibu. **;** MP kunni2 / kuntiri / kuniŋŋu ;gbaani / gbaantiri / gbaanima! / gbaanigu ; gbaa [n.].

bow (musical)   archet (de violon).DB jɛnjili.

bow, to   prosterner; se ~.KLA vanb/vanbnɛ/vanbin. **;** DB silim1 / silinda. **;** MP kuri1.

bow-head   incliner la tête.KLT sulug. **;** MP suri. **;** HG zulisi. **;** MP sunni / suntiri / sunnima! ; gusim.

bowl (clay-); dish   plat; bol (en terre-cuite).KLA laa1/la-/laas. **;** KLT laa/laas ; la-bil/la-bibis ; leŋɩt/leŋa. **;** TL sar ; laa / laas. **;** DB laa1 / lahi2 ; lakɔrigu / lakɔriti. **;** HG laa /laasi2 ; katisa ~katasa /katisasi. **;** MP laa2 / laasi3 / la-4.

bowl for t.z.   pot pour servir le tô.KLA sa'alaa/sa'alaas. **;** KLT sa'alaa. **;** DB saɣidirilaa / saɣidirilahi ; dakolisakpuɣili. **;** MP sa'aŋmanni / sa'aŋmana.

bowl (metal-)   cuvette; bassin (en métal).KLA gɔrim-gɔrim ; kuribir/kuriba1/kuriba-2 ; kpalaa/kpalaas2 ; si'iuŋ1 ; taslaa/taslaas/tasla-. **;** KLT tãsɩlaa ; tãsla-yalɩŋ/tãsla-yalmɩs ; la-yalɩŋ ; la-ko'ok/la-ko'ot. **;** DB tahili / taha ; tahiʒiɛɣu / tahiʒiɛri ; katahili / kataha ; kuruwa / kuruwabihi ; kuruwabila / kuruwabihi ; gbarigbuni. **;** HG kuruwa ~kuriwa /kuriwasi ; katisa ~katasa /katisasi. **;** MP tasilaa / tasilaasi ; sankaŋŋa / sankansi ; laa2 / laasi3 / la-4 ; kyikkri ; kuriba / kuribadima ; gbarigbinni~garigbinni / gbarigbina~garigbina.

bowl (wooden-)   cuvette; bassin (en bois).DB kpandili / kpanda.

bowstring   corde de l'arc.KLT meerɩŋ/meerɩs. **;** DB tɔbimia / tɔbimii / tɔbimihi.

box   caisse; malle; coffre.KLA daka/dakanam/dak-2. **;** KLT daka/dakanam. **;** NB daka (N). **;** TL dahə. **;** DB adaka / adakanima. **;** HG daka /dakasi. **;** MP adakka / ada'asi.

box, cardboard ~   carton. **;** KLA dakato. **;** KLT takata/takatanam. **;** MP palli3 / pala3 ; kpalli1 / kpala1.

boxing, boxer   boxeur; la boxe. **;** DB chɔriŋmɛra / chɔriŋmeriba.

box-turtle [Am.]   See main entry: tortoise, [Am. box-turtle].

boy   garçon.XT budubila. **;** KLA biribiŋ/biribis/biribiN-. **;** KLT bʋribiŋ~bʋribʋŋ~bʋribĩŋ~burimiŋ/ bʋrimes~bʋribis~burimis. **;** TL buribik. **;** DB bidibiga / bidibisi. **;** HG biduwa /biduusi ; bidaba /bidabsi. **;** MP bipɔlli / bipɔla ; bidibga / bidibsi / bidib-.

boyfriend   ami; amant.KLA sabua/sabuos/sabuosɛ. **;** DB mam / mamanima. **;** HG maam /maama2. **;** MP maam / maama.

bra   soutien-gorge.KLT bĩ'is-ge'erɩs. **;** DB nyolɔra ; boodiisi. **;** MP bisigoaara.

bracelet   bracelet.KLA baŋ2/baans. **;** KLT dendeeʋŋ/dendeet ('of straw') ; kpak/kpa'as ('ivory') ; pol/pola (ĺeather ~ ). **;** DB baŋgbuni / bangbɛna ; banŋmɛlim / ; bangari / ; kpari1. **;** MP baŋŋa1 / bansi ; bangbinni / bangbina ; giiya1 ; kuruwale ; kunkpaŋŋu / kunkpama / kpunkpambansi.

Etym: OV1 \*BA(:)N ; OVN \*BAN-GA/SI.

bracer (archer's wrist-guard)   brassard (toxophilie).MP pɔlli2 / pɔla2.

brackish (water)   saumâtre.DB lɔŋalɔŋa.

braid-hair, to / plait-hair, to   tresser (les cheveux).DB pam1 / pamda / pambu.

braids, locks of hair   tresses.DB yɛbisi / yɛbisira.

braid; weave; plait   natter; tresser.KLA nwiig2/nwiigir. **;** DB pam·1/pamda/pambu. **;** HG paami. **;** MP paam1/paamni/paamma!/paaŋŋu ; looli / loonni / loolima! / looligu.

brains   cerveau.KLA zupʋt. **;** KLT zuput. **;** HG zupugiri ~zupuga. **;** DB zuɣupuri.

brakes   freins.KLA birikinam. **;** DB bireechi.

'branch'   See main entry: turn off, make a turn, 'branch'.

branch (growing)   branche (d'arbre).KLA wil1/wila/wil-2. **;** KLT wil/wila. **;** DB wulli / wula ; tiwulli / tiwula ; jɛbili1 / jɛba. **;** NN wulli/wula ("root"). **;** KR danu. **;** HG wulli2 /wula2 /wuli-. **;** MP wulli / wula2 / wuli-.

branch, to (tree does)   ramifier (arbre).KLT tõ'.

brand, to / mark (-animal), to   faire une marque d'appartenance.KLA zanbil/zanbin2. **;** KLT kpãs. **;** DB dalinli / dalima ; dalim4. **;** HG duligi1 /duligirisim ; bunduligira. **;** MP daalim1 / daalimni / daalimma! ; daali1.

brandish   brandir.DB chaɣisi1 / chaɣisira. **;** MP vilim1.

brass   laiton. **;** KLA kʋntzɛn'ug.DB tahiʒiɛɣu / tahiʒiɛri ; tahili / taha. **;** HG danye /danyesi. **;** MP tasiri2 / tasa / tasi-.

brave   courageux; audacieux.KLA kpi'em2/kpi'emnɛ. **;** KLT sũkabɩt dãan ; yẽes. **;** DB suhukpeeni / suhukpeendaannima ; bii / bira / biisim ; bibiɛnli ; -biɛnli / ; asanza / asanzanima.

bravery, courage   courage; audace.KLA bʋraalim ; sʋnkpi'euŋ. **;** KLT bʋraalɩm~bʋraan ; sũkãbɩt ; sũkpɛ'ʋŋ ; yẽesɩm~yẽesɩŋa. **;** TL suhkpe'emər. **;** DB suhukpeeni / suhukpeendaannima ; ninkpeentali ; doo1 / daba2 ; bidibilim ; anzansi. **;** HG zuduusugu ~zuduusigu ; nimbirigu2 ; dabilim. **;** MP sufukpeemni ; dablim.

bread   pain.KLA bodobodo/bodobodonam. **;** KLT boroboro~bodobodo/borboronam ; pãanɔ/pãanɔnam ; dɩpẽ/dɩpẽnam. **;** DB paanu ; bɔrɔbɔro / bɔrɔbɔrɔmaaniba. **;** HG paanu /paanusi ; bodobodo. **;** MP paanu1 / paanudima / paanu-2 ; bɔrɔbɔrɔ.

bread-seller   vendeuse du pain.DB bɔrɔbɔrɔmaana / bɔrɔbɔrɔmaaniba.

break a law, taboo   enfreindre une loi; un tabou.KLA ganrim ; san'am/san'amid/san'amidnɛ/ san'ami2!/san'amini/san'amin/san'auŋ2/san'am ya4 ; ki'is/ki'isnɛ/ki'isid/ki'isʋg/ki'isya. **;** TL galəm. **;** DB chihi1 / chihira / chihibu ; birigi / birigira / biriginsim. **;** MP kyisi3 / kyisiri3 ; burigi / burigri / burigma! / burigri.

break down a wall, building   abattre (un mur; bâtiment).KLA nwa'1/nwa'ae/nwa'ad/nwa'adnɛ/ nwa'am2!/nwa'amini!/nwa'ab. **;** TL bit.

break down (lorry does)   panne; être en ~.KLA kpi/kpiid2/kpiidnɛ/kpiin/kpiib/kpiya ; zan'as/zan'asid/zan'asidnɛ/zan'asim!/zan'asin/zan'asnɛ/zan'asɛya/zan'asʋg. **;** DB zaɣisi1 / zaɣisira / zaɣisigu ; kpi / kpira / kpibu. **;** MP za'asi / za'asiri / za'asima! / za'asigu.

break down (machine does)   panne; tomber en ~ (une machine).KLA kpi/kpiid2/kpiidnɛ/kpiin/ kpiib/kpiya ; zan'as/zan'asid/zan'asidnɛ/zan'asim!/zan'asin/zan'asnɛ/zan'asɛya/zan'asʋg. **;** DB zaɣisi1 / zaɣisira / zaɣisigu ; mɔŋ / mɔŋda ; kpi / kpira / kpibu ; -kpiŋ / -kpima [adj.]. **;** MP za'asi / za'asiri / za'asima! / za'asigu.

break (firewood)   casser (le bois de chauffage).DB kabisi1 / kabisira / kabisibu.

break new ground, establish a new farm   défricher un terrain (pour cultiver) ??.HG pesi. **;** MP lu2.

break out (war does)   éclater (la guerre).KLA kɔ'/kɔɔd/kɔɔm!/kɔɔg/kɔ' ya4.

break sth. ( *e.g.* a stick)   briser.KLA ansig1/ansigir1. **;** KLT ãsɩg ; kɔ'e~kɔ'ɔ ; kɔ'ɔse.

Etym: OVN \*KO(G) ; vc4 \*ko/ka.

break (sth. does)   casser; se ~.DB dabigi / dabigira. **;** HG kabsi. **;** MP ŋma / ŋmaari2 / ŋmaama1! / ŋmaabu ; kabi1 / kabri1 / kabma! / kappu1.

break sth. off, away   arracher.DB dabigi / dabigira. **;** MP kyikki ; kyɛbgi / kyɛbgri / kyɛbgima! / kyɛbgiya ; kabgi.

break sth., to   casser.XT ŋmɛ'. **;** KLA nwa'1/nwa'ae/nwa'ad/nwa'adnɛ/nwa'am2!/nwa'amini!/nwa'ab. **;** KLT wã'~wã'a/wã'at ; wã'e~wã'a ; wã'as ; kʋ'ʋ ; wã'at [agent n.]. **;** DB kabisi1 / kabisira / kabisibu ; chiri2. **;** HG ŋma1 ; kabi1 ; pusigi. **;** MP ŋma / ŋmaari2 / ŋmaama1! / ŋmaabu ; kabi1 / kabri1 / kabma! / kappu1.

Etym: vc3 \*wog.

break sth. ( *e.g.* a rope)   rompre *qqch*.KLA kɛns/kɛnsnɛ/kɛnsid/kɛnsim! ; kɛnsig. **;** KLT kẽs ; kẽsɩg. **;** DB chihi2 / chihira. **;** HG kasigi1 ; tosi1. **;** MP kyisi2 / kyisiri2.

break sth. ( *e.g.* a stick)   briser *qqch*.KLA kɔ'ɔg/kɔ'ɔgnɛ/kɔ'ɔgid/kɔ'ɔgim!/kɔ'ɔgir ; kɔ'ɔs2 ; kʋ'ʋg/kʋ'ʋgid. **;** DB ŋahigi ; ŋma1 / ŋmara ; kabigi / kabigira / kabigibu ; kabi1 / kabira / kabiya1. **;** MP kabsi.

break, to ( *e.g.*  a limb)   casser (un membre).KLA kɔ'/kɔɔd/kɔɔm!/kɔɔg/kɔ' ya4. **;** MP gbarikabiŋŋu.

break up, to ~   fracasser; se ~.KLA bʋ'ʋs/bʋ'ʋsid ; tudʋg. **;** HG busimi. **;** MP gurigi2 / gurigri.

break (~ branch off tree)   rompre (la branche d'un arbre).DB ŋahi2 / ŋahira. **;** MP nyɛsigi / nyɛsigri / nyɛsigma! / nyɛsigri ; nyɛsi3 / nyɛsiri3 / nyɛsima! / nyɛsigu.

breakfast   petit déjeuner. **;** KLT nɔsũut.DB naŋgbansuuli / naŋgbansuuya.

breast (man's)   sein chez l'homme.KLT bĩ'is-lɛɛn/bĩ'is-lɛɛna.

breast (woman's)   sein.XT bisiri / bisa (JA). **;** KLA bin'isir/bin'isa. **;** KLT bĩ'isit/bĩ'isa. **;** NB bĩ'ĩnr / biihã (NN). **;** TL bi'ihir / bɩ'ɩha. **;** DB bihili / biha. **;** NN bihili/biiha. **;** KR bisiri / bisa. **;** HG bisiri /bisa. **;** MP bisiri / bisa / bis-.

Etym: OV1 \*BI:(S) ; OVN \*BIS-DI/A ; GSe \*yɪl ; vc1 \*ŋiɗ ; CG \*bbici, yil ; MWN \*-BÍL- ; PB \*béèdè. Note: OV has \*ŊIL derivatives as "animal's udder/milk".

breastbone   sternum.DB gabili / gaba. **;** MP barangaŋŋu / barangana.

breath   respiration; haleine.KLA pɛbisim/pɛbis-2 ; vʋ'ʋsʋm. **;** KLT pebɩsɩm ; vo'osʋm. **;** MP vuusim / vuusi-2.

breathe   respirer; se reposer.XT vuusa. **;** KLA vʋ'ʋs/vʋ'ʋsid/vʋ'ʋsidin/vʋ'ʋsim/vʋ'ʋsin/vʋ'ʋsʋg/vʋ'ʋs ya4. **;** KLT vo'os/vo'osʋk. **;** NB vos (R). **;** TL vos. **;** DB vuhim ; vuhi / vuhira ; ha3 / ; fu2 / ; faɣisi1 / faɣisira. **;** HG vuusi /vuusira. **;** MP vuusi1 / vuusiri / vuusima! / vuusigu.

Etym: OV1 \*VU ; OVN \*VU.S (\*VU/O is "live") ; MWN \*-PHUK-(-PHUNG-) ; PB \*pʋ́ʋm.

breathe (~ deeply)   respirer profondément.KLA fɛɛn.

breathless   essoufflé(e).KLT lika lika.

breed, multiply, to   reproduire (se ~ ); se multiplier.KLA wiak/wiakid/wiakim!. **;** HG wasi. **;** MP nɔbi / nɔbri2 / nɔbma! / nɔppu.

breeding, stages of   élevage; étages de ~.MP gali5 / galiya.

brew, to   brasser.KLA kuan'/kuan'ad. **;** KLT kõ'o~kõ'oe. **;** DB tɔɣira / ; kɔɣi / kɔɣira.

Etym: OV1 \*SA.

brewer   dolotière; brasseuse.KLT dãkõ'ot/dãkõ'orɩp. **;** DB daduɣira / daduɣiriba.

bribe, a ~   pot-de-vin.HG bunye2 /bunyeni. **;** MP braab.

brick   See main entry: block [n.].

bride   nouvelle mariée.KLA pu'apaal/pu'apaala ; pu'asaan. **;** KLT amarɩya ; pɔ'ɔ-sãan. **;** DB amiliya. **;** HG pogipaali ~pogpaali /pogipaala. **;** MP pɔ'a1 / pɔ'aba ; pɔ'apaali/pɔ'apaaliba.

bridegroom   marié.KLT pɔ'a dãan/pɔ'a dɩm. **;** DB ango / angonima. **;** MP aŋgɔ.

brideprice, ~wealth   See main entry: dowry, brideprice, ~wealth.

bridesmaid   demoiselle d'honneur.DB amiliya+zo / amilia+zonima.

bridge   pont.KLA kɔllatig/kɔllatis ; kodoroko. **;** KLT la'arɩŋ/la'arɩs ; pɩɩla/pɩɩlanam. **;** DB dalibo / dalibonima. **;** MP kɔdurigu.

bridge of the nose   arête du nez.MP nyɔraŋŋa.

bridge (to ~ a gap)   combler un trou; une lacune.DB beei / beera ; baai1.

bridle   bride.KLA salibir1/saliba1. **;** KLT salɩbɩt/salɩba. **;** DB langami.

bright (light)   lumineux; bien éclairé.KLA lauu ; nyain ; pipilim. **;** KLT paɩ ; pɩlʋ ; yãɩɩ ; yãkɩt. **;** DB ŋaa ; neesim. **;** HG nyelisi /nyelisira [v.]. **;** MP waain ; nyain.

bright-eyed   brillants; aux yeux ~.KLA wisi.

bring a case, to   plainte; porter ~.

bring fire   See main entry: fetch, carry fire.

'bring forth'   See main entry: bear, give birth.

bring (here)   ammener.KLA kan'as/kan'asid ; mɔr1/mɔrnɛ/mɔr2!/mɔrini1!/mɔrin/mɔriya ; ta'as/ta'asid. **;** KLT mɔt~mɔr/mɔrɩ ; tat ; ta'as. **;** KR ŋoo. **;** DB zaŋ / zaŋda / zaŋbu / zaŋsim ; tahi1 / tahira ; na3 ; mali1 / mala / malibu. **;** HG mari /matira /matigu. **;** MP zaŋŋi / zaŋŋni / zaŋŋma! ; taasi / taasiri / taasima! / taasigu ; mari / mara1 / mara2! / maribu.

bring things together   rassembler (choses).KLA pisig.

bring up   See main entry: rear, bring up.

bristle, stand on end (hairs)   hérisser; se ~.KLA wak1.

brittle, breakable   fragile.DB buhuŋ / buhuma.

broadcast (modern media)   diffuser; émettre (médias modernes).DB moli1 / molinda / mɔna / mɔni.

broadcast (seed), to   semer à la volée.KLA waal/waan. **;** KLT waal/waan.

broil, to   See main entry: roast, to; grill, to; broil, to.

broken   cassé.KLA -kɔɔlʋŋ ; -nwa'aluŋ/-nwa'alima. **;** KLT -kɔ'ɔŋ. **;** DB -wuruŋ / -wurima ; -ŋmaŋ / -ŋmama ; -kabili / -kaba ; kabigi / kabigira / kabigibu [v.] ; kabi1 / kabira / kabiya1 [v.] ; chihuŋ ; -chɛɣu2 / -chɛri ; chaɣu / chɛri. **;** HG -ŋmaa1 /-ŋmaasi2. **;** MP kabsikabsi.

broken piece   See main entry: sherd, broken piece of.

broken-down wall   mur abrité.DB dikilijini / dikilijina.

bronchial tubes   bronches.KLT sõfũlɩnfũut-gĩila.

brood, to   couver (œufs); incuber.KLA um. **;** KLT ũn~ũm. **;** DB ŋunigi / ŋunigira ; ŋuni2 / ŋunida. **;** HG ŋuni. **;** MP nyunni / nyuntiri / nyunnigu ; wa'ai ; -nyunuŋŋu.

broom   balai.XT saasi. **;** KLA saug/saad2. **;** KLT sɔɔk/sɔɔt. **;** DB sɔɣu1 / sɔriwa'ai ; -nyunuŋŋu ; somaŋli. **;** KR saase / saasese. **;** HG saa3 /saasi2. **;** MP soo1 / saari1 / sa-8.

Etym: OV1 \*S¹A(:).

brooms and brushes [types]:   balais et brosses (espèces).DB sɔpihiga / sɔpihisi ; burɔsu / burɔsunima. **;** HG kpuŋkpasaa /kpuŋkpasaasi.

broth   soupe de viande ou de poisson.KLA biim. **;** KLT bɩɩm ; zãasɩm~zãasʋŋ/zãames. **;** DB bim1. **;** MP biim.

'brotherhood'   fraternité.KLA ba'abiidʋg ; mabiidʋg. **;** KLT ba'abiirʋk. **;** TL mabiirǝt. **;** HG mabiilim. **;** MP mabiitiri.

'brother'; /brethren   'frères'; camarades.KLA ba'abiig/ba'abiis/ba'abi-. **;** KLT ba'abii~ba'-bii/ba'abiis. **;** DB mabia / mabii / mabihi / mabidɔbba. **;** MP mabiiya / mabii / mabiisi / mabi-; babiiya / babii / babiisi / babii / babi-. Note: see also under 'siblings'

brown   brunâtre.KLA zinzauk. **;** KLT wila wila. **;** MP wulisi2 ; susɔbri.

brown, cook/burn lightly   brûler légèrement; roussir.KLT wabɩl.

brow-ridge, bone under the eyebrow   crête sourcilière.DB ningbɔɣikuɣili / ningbɔɣikuɣa.

bruise   bleu; faire un ~.DB veei / veera ; puɣi / puɣira.

bruise (injury)   bleu; un ~.DB viɛbigi / viɛbigira ; viɛbi / viɛbira.

brush off, beat off (*e.g.*  insects)   balayer; secouer.KLA kpa'as1/kpa'asid1/kpa'asidnɛ/kpa'asim1! ; pin'iŋ ; pisig ; uug. **;** KLT kpa'as. **;** DB gahi / gahira / gahibu.

brush past   frôler.KLA suoɛn/suoɛnnɛ/sɔɔnd1/sɔɔndnɛ2/suom!. **;** MP soaai2.

brush teeth   brosser les dents.KLA sɔndig. **;** KLT lɩk.

bubble, a ~   bulle.DB fuɣuluŋ / fuɣulima.

bucket   seau.KLA buati ; lɔbidiŋ/lɔbidis. **;** KLT bɔ'ata~bɔ'atɩ/bɔ'atanam ; so/sonam. **;** DB bɔkati ; alichiidiri / alichiidirinima. **;** HG boketi ~bokiti /bokitisi. **;** MP bɔkati / bɔkatidima.

bud, a   bourgeon; bouton DB tiri2 / tirita ; bintirili / bintira.

buddy [pl.] ; 'each-other'   camarades; semblables; l'un l'autre.XT taaba. **;** KLA taab2/taaba1 ; -taab3. **;** KLT taaba~ataaba. **;** DB taba1 ; kpee ; daadam / daadamnima. **;** KR tidaana / taaba. **;** HG todaana /taaba. **;** MP taaba1.

buddy; mate; 'fellow-friend'   autre; semblable. **;** KLA taa1/taas4 ; tiraan/taab2 ; tiraanlim. **;** KLT dãan/taaba ; nɔtaat ; tɩrãan/tɩrãannam~taas. **;** NB taraan (AT). **;** TL taraan / taab ; kpee ; dɔlǝntaa / dɔlǝntaas. **;** DB to6 / taba1 ; -taba2 ; salalaantaba ; dolintaba ; kpee ; dolinkpee. **;** HG taaba. **;** MP taraana1 / taaba / taraan-.

Etym: OV1 \*TO ; OV2 \*TA.

buffalo   See main entry: bush-cow, buffalo.

bufrut'   See main entry: doughnut, 'bufrut'.

build booth; pitch tent   construire un abri; dresser une tente.KLA ti'/ti'im!/ti'ib ; ti'il/ti'in/ti'ilim!/ti'ilʋg. **;** KLT ti'/ti'ip. **;** DB ti4 / tira ; sa1 / sara. **;** HG ti5. **;** MP ti4 / tiiri5 / tiima4! / tiibu.

build, to   construire; modeler.KLA mɛ'/mɛɛd/mɛɛdnɛ/mɛɛm!/mɛɛb2 ; tan1/tana. **;** KLT mɛ~mɛ'~me'/mɛɛm, mɛɛp. **;** NB me (R). **;** TL me / meet. **;** DB me / mɛra / mɛbu ; dukulijini / dukulijina ; duduhugu / duduhusi / duduhisi. **;** KR mɛ / mɛre. **;** HG me /meera2 /meebu. **;** MP mɛ / meeri1 / meema! / meebu ; tari1.

Etym: OV1 \*MA/ME ; GS1 \*MA/E/O ; vc4 \*ma.

builder   See main entry: mason.

building, a   construction; une ~.KLA mɛɛb1. **;** DB binchunchuna. **;** MP meaa / meesi. **;** KLT mɛɛt.

bulb (electric light-~)   ampoule.KLA bɔlip. **;** KLT tɔrsnif/tɔrsnini.

bulb (plant-root)   bulbe (d'une plante).DB duliŋkua / duliŋkuhi / duliŋkuu.

bull   taureau.KLA na'araug/na'araad/na'ara- ; na'adibig/na'arib-. **;** KLT na'araaʋk/na'araat. **;** DB naɣilaa / naɣilahi ; naɣilaatoli / naɣilaatɔya. **;** KR naɣəraa / naɣəraase. **;** HG nagidaa /nagidaasi /nagida-. **;** MP na'araa / na'araasi.

bullet   plomb; balle (d'un fusil).KLT malɩ-kugut/malɩ-kuga. **;** DB marifakuɣili / marifakuɣa.

bullock   bouvillon.KLA lɔlig/lɔlis. **;** KLA na'arazɔl/na'arazɔla. **;** KLT lolʋk/lolɩs ; na'ara-zol. **;** DB nahu1 / niɣi / naɣi- / naɣilahi / yɔnahu / naɣibihi / naɣilabihi / naɣilaataba / naɣipola / naɣinyama.

bump into   heurter; cogner.KLA da'ar/da'arid ; fɔn3 ; parig. **;** KLT fõ/fõop. **;** HG pirigi3. **;** DB pirim2 / pirinda.

bunch (as, of fruit), cluster   grappe; régime; groupe (comme ~ de fruits).KLA gbasi. **;** DB yilli2 / yila. **;** MP za'ari.

bundle of grass   paquet d'herbe.DB mɔbɔɣu.

bundle (of long items)   fagot.KLA bɔbir/bɔba ; vʋns1. **;** KLT -bobɩn/-bobɩna.

burial   enterrement.KLT muŋ.

burn an offering (incense ...)   brûler une offrande; de l'encens.KLA nyɔ'/nyɔ'ɔd1/nyɔ'ɔb. **;** DB tuɣim / tuɣinda. **;** HG -kusigu.

burn, injure (fire -s sb., or sb. -s self)   brûler légèrement (en vue d'enlever le poil; passer par le feu; roussir); se brûler.KLA vʋnlig/vʋnlʋg ; vʋʋnl/vʋʋnlʋg ; waae1 ; zɛɛlim. **;** KLT vũul. **;** KR vuli. **;** DB wɔbigi / wɔbigira ; wɔbi2 / wɔbiri ; nyooi / nyoora ; fuɣi2 / fuɣira. **;** HG vuuli /vuuna. **;** MP vuuli / vuunni / vuuligu.

burn, to ~ sth. (person does)   brûler *qqch*.KLA vaalim.

burned (food); spoiled (food)   brûlée; gâtée (nourriture).HG kabi2.

burns, consumes sth. (fire does)   brûler; consumer (le feu ~ *qqch*).XT di (JA, UK.A, UK.B) / dɩra / dire / diye (UK.A). **;** KLA di1/diie/dit/ditnɛ/ditin/dim3!/dimini!/diin4/diib2/diir/diya ; kanb/kanbid/ |kam!/kanbir ; kanbis ; la'aŋ1/la'aŋid/la'aŋidnɛ ; nug. **;** KLT dɩ ; laŋ/laŋɩt ; laas. **;** NB di (A) (AT) (N) (NN) (R) / diir (AT) / diitʰ. **;** TL di / dira / diit / diya. **;** DB taai1 / taabu ; nyo2 / nyɔra / nyɔbu ; di2 / dira / dibu / diriba / -dira. **;** HG kusi1. **;** MP di2 / diri1 / dima! / diibu2 / -dittiba.

burns (fire does); alight,be   bruler; être allumé (le feu).DB zibzib ; taai1 / taabu. **;** HG lee1 /leegira.

burns (food does)   brûlée; gâtée (la norriture est ~ ).TL kabe. **;** KR kabi / kabiya. **;** MP kabi4 / kabri4 / kappu4.

burns (fuel does)   brûler (bois de chauffage ~ ).DB gbili / gbilira / gbiligu.

burnt, burned   brûlé(e).HG -kusira ; -kusigu.

burrow, to ~   enfouir.KLA nyaae2/nyaad/nyaadnɛ/nyaab.

burst (from inside)   éclater; crever.KLA fudig/fudignɛ/fudigidnɛ/fudigir ; punsig2 ; tans/tansnɛ/tansid/tansiminɛ!/tansʋg/tansya. **;** KLT tãs/tãsʋk ; pũsug ; furug. **;** DB tɔhi4 / tɔhira ; tahi2 / tahira / tahibu ; puhigi / puhigira ; ŋma1 / ŋmara ; cheei2. **;** HG tasi1 ; pusigi. **;** MP vugi ; tasi2 / tasiri3 / tasiya ; pusigi / pusigri / pusigma! / pusigri.

bury (a corpse)   enterrer (un cadavre).KLA mum1/mumɛnɛ/mummi3!/mumin ; su'a/su'anɛ/su'ad1/ su'am!/su'amini!/su'an/su'ab. **;** KLT mum. **;** DB sɔɣi / sɔɣira / sɔɣibu. **;** HG pi1. **;** MP sɔ'ai / sɔ'ari1 / sɔ'ama / sɔ'abu / sɔ'aya.

bury (an object)   enterrer.KLA pin'/pin'id/pin'im!/pin'ib. **;** KLT pĩ'~pĩn. **;** NB pi (R). **;** TL pi. **;** DB pi / pira ; sɔɣi / sɔɣira / sɔɣibu ; mum / mumda ; fi / fira. **;** HG pi1. **;** MP pi / piiri2 / piima2! / piibu1.

Etym: OVN \*PI ; vc4 \*ŋu.

bus   bus; autocar.KLA Tata. **;** KLT baas~bis/baasnam. **;** DB booso.

'bush'   brousse.KLA mɔgbɛŋ ; mɔɔg/mɔɔd2/mɔ-2 ; sian'ar/sian'ada/sian'a-. **;** KLT mɔɔɩ ('in the grass') ; faaʋ ; sã'at/sã'a. **;** NB mʋɣ. **;** TL wasak ; moog. **;** DB mɔɣuni ; mɔɣu2 / mɔri2 / mɔ- ; gbaŋgu ; gunyɔɣu /. **;** MP moo / moori1 / mɔ-2 ; kariwaa / kariwaasi / kariwa-. Note: see also deep-bush

Etym: OV1 \*MO.

bush (animal)   See main entry: wild (animal).

bush, small tree   arbuste; buisson.KLA tituug/tituud/tutu-. **;** KLT tutuuk~tɩtuuk/tutuut. **;** DB tutuɣu / tuturi2 ; jɛŋkpibirigoo / jɛŋkpibirigɔhi ; gingaɣigoo / gingaɣigɔhi. **;** HG vatuuri /vatuya /vatu-. **;** MP tutuuri / tutuya / tutu-2.

bushbaby   galago du Sénégal.KLA gbɛtʋg/gbɛta. **;** KLT ngbãt/ngbãtnam. **;** DB mabiga. **;** HG gbandakugiri. **;** MP gbɛtigu / gbɛta.

bushbuck   guib harnaché.KLA sakpanlʋŋ2/sakpalimis. **;** HG nyagu ~nyegu /nyagusi. **;** KLT sakpãlʋŋ.

bush-cow; buffalo   buffle.KLA wɛnaaf/wɛnii. **;** KLT wenaaf/wenii. **;** TL yeognaaf. **;** DB yɔnahu / yɔniɣi / yɔnaɣi- ; yɔnaɣilaa / yɔnaɣilahi / yɔnaɣila-. **;** KR monaafo. **;** HG lajaaga /lajaagasi. **;** MP yɔnaafu / yɔnigi ; mɔnaafu / mɔnigi. Syncerus caffer caffer.

bush-dog   See main entry: Cape hunting-dog, bush-dog.

bush-fire   feu de brousse.KLA mɔnyɔ'ɔs. **;** DB mɔkarima.

bush-man; yokel   homme de brousse; péquenaud.MP tinkpantiri.

'bush-meat'   See main entry: game, 'bush-meat'.

bush-pig; warthog   phacochère.KLA dɛɛg1/dɛɛs2/dɛ- ; dɛbil/dɛbibis. **;** KLT dee/dees. **;** NB dee (R). **;** TL dee. **;** DB dee1 / dɛhi. **;** HG dee2 /deesi. **;** MP deaa / deesi2 / dɛ- / dɛbisi. Phacochoreus africanus.

Etym: OV1 \*DO ; OVN \*DE-GA/SI~GU/TI ; GS1 \*TO/E ; vc2 \*to. Note: OV1 – the \*-GU moves DE into DO.

'Bush'-products   La Brousse; produits de ~.DB baɣimvɔɣu / baɣimvari ; kpaɣiriga / kpaɣirisi ; kpaɣiligu / kpaɣilisi ; dazuli / dazuya ; buri1. **;** MP baabaasigu / baabaasa ; ba'aliga / ba'alisi.

bush-sprite   See main entry: 'fairy', bush-sprite.

bushy (~ hair, fur)   touffu.KLT zʋrʋba.

busy, to be ~   occupé; être ~.KLA muda. **;** KLT walɩs. **;** HG waali2.

but   mais.XT amaa. **;** KLA amaa ; ka1. **;** KLT amaarɩ ; ka ; lee. **;** DB ka7 ; amaada2 ; amaa. **;** HG ama ; ka1. **;** MP ka1 ; amaa.

butcher, a   boucher.KLA na'akuos. **;** KLT kpaas/kpaasanam. **;** DB nakɔha / nakɔhanima ; naɣikɔhira / naɣikɔhiriba ; kɔri4 / kɔrita / kɔritiba ; baba / babanima. **;** HG valdaara. **;** MP nakoosa / nakoosidima.

butcher, to   dépeçer.KLA bɛs1. **;** KLT bes/besʋk. **;** DB ŋahi2 / ŋahira.

butt, push with head   coup de tête; donner un ~.KLA tua/tuod/tuodnɛ/tuob. **;** DB to3 / tɔra ; gbi2 / gbira.

butter   beurre.KLA bin'iskpaam. **;** DB bihikpam.

butterfly   papillon.KLA pisiŋpiʋŋ/pisimpima. **;** KLT sãmpiʋk/sãmpigɩt ; sɩlɩmpiʋk~silimpiuk/sɩlɩmpigit~silimpigit. **;** DB kahimpiɛɣu / kahimpiɛri. **;** MP pipibga / pipibsi.

buttock   fesse.KLT fɩsɩk/fisa ; fɩsɩk-ya'at/fɩsɩk-ya'a ; gbĩn-ya'at/gbĩn-yaga. **;** KR gbuŋmamni / -ŋmama ; bimbiri / bimbiya. **;** HG gbiŋŋmamini /gbiŋŋmama. **;** MP gbinni1 / gbina2 / gbiN- ; gbimpigri / gbimpiga / gbimpig-.

button [n.]   bouton (pour habits). **;** KLA ga'adiŋ1/ga'adis/ga'adiŋ-2. **;** KLT bitõ/bitõnam. **;** DB garili4 / gara ; bingarili / bingara. **;** MP gaalli1 / gaala1.

button, to   boutonner. **;** KLA ga'/ga'an1/ga'ad/ga'ab ; ga'al/ga'an2/ga'alim ; ga'as/ga'asʋg. **;** KLT ga'/ga'ap. **;** TL ga. **;** DB ga3 / gara. **;** HG gari1. **;** MP ga4 / gaari6 / gaama2! / gaabu2.

buttonhole   boutonnière.KLA ga'adiŋvɔɔnr/ga'adiŋvɔnya. **;** DB garivoli / garivɔya.

buttress, pillar   contrefort; colonne.KLA bʋmbua/bʋmbuos ; bua/buos1. **;** DB pila / pilanima. **;** MP piila / piiladima.

buy   acheter.XT da. **;** KLA da'/da'anɛ/da'ad1/da'adnɛ1/da'am!/da'an/da'ab. **;** KLT da'~da'a/da'ap. **;** TL da / dara. **;** DB da3 / dara ; -darigu2 ; bindarigu / bindara. **;** KR da / dare. **;** HG da1. **;** MP da1 / daari5 / daama2! / daabu.

Etym: OV1 \*DA; MWN \*DÀL.

buzz, whine [insect noise]   bourdonner; vrombir (bruit émis par les ailles des insectes).KLA vʋʋn1/vʋʋnd/vʋʋndnɛ. **;** KLT vũ'~vũun.

by (pass..)   See main entry: pass by, by (pass ~).

C - c

cage   volière; volière.KLA tiita. **;** KLT tɩgɩta. **;** DB keeji / keejinima-darigu2 ; gampiliga2 / gampilisi. **;** MP tiita / tiitadima.

cairn, pile/heap of stones   cairn (tas de pierres).DB kuɣiduli.

calabash (gen., ~-bowl)   calebasse.XT ŋmane. **;** KLA nwam/nwama. **;** KLT wãn2/wãma. **;** NB ŋm?ãĩ / ŋmana (N) (NN). **;** TL ŋman / ŋmana. **;** DB ŋmani2 / ŋmana. **;** KR ŋmani / ŋmana. **;** HG ŋmamini /ŋmama. **;** MP ŋmanni1 / ŋmana1.

Etym: OV1 \*ŊMAN ; OV2 \*WAM ; GS1 \*K²AM ; vc4 \*yi. Note: ŊM/W see "god/sun", "monkey, red; patas monkey"

calabash types   calebasse (espèces).KLA bi'a/bi'es2 ; bʋtiŋ/bʋtiis/bʋtiŋ- ; gɛbʋg ; kikua ; mumuug/mumuus ; nwanzak ; sa'anwam/sa'anwama. **;** KLT wãn/wãma ; wãnzɔk/wãnza'at ; gõowãn/gõowãna ; sa'awãn/sa'awãma ; bʋtɩŋ/bʋtɩmɩs ; gʋʋŋ/gʋʋmes ; gʋʋŋ kʋko'ok/gʋʋŋ kʋko'ot ; kʋko'ok~koko'ok/koko'ot. **;** DB chia / chihi ; chuɣu2 / churi ; gbaka / gbakanima ; jabiga / jabisi ; kɔchuɣu / kɔchuri ; kɔkpabiga / ; kpaŋmani / kpaŋmana / kpaŋman- ; kpaliŋmaŋ / kpaliŋmana ; kparichia / kparichii / kparichihi ; ŋmanbuɣubila / ŋmanbuɣubisi ; ŋmanbuɣupiligiŋga / ŋmanbuɣupiliginsi ; ŋmangbaa / ; ŋmani2 / ŋmana ; ŋmantaɣilima ; ŋmaŋgbaa / ŋmaŋgbahi ; ŋmariga2 ; ŋmɔŋ / ŋmandi ; pipia / pipii / pipihi ; pipiɣu / pipiri. **;** HG koori2 ; jogite ~dogite1. **;** MP buribeaa / buribeesi ; koaa1 / koosi5 / kɔ- ; koori2 / kɔya ; kyiiya / kyiisi ; pipiiya1 / pipii / pipiisi ; pipisiiya.

calabash-bottle   gourde en calebasse.KLT lɩŋ/lɩmes. **;** DB gaɣili / gaɣa ; dagaɣili / dagaɣa ; sagboo / sagbɔhi ; gbirigbiri / gbirigbirinima. **;** HG gagiri /gaga /gagasi. **;** MP ga'ari / ga'a ; kɔga'ari / kɔga'a.

calabash-plant   calebasse (plante).KLA tuŋ/tuŋ-tuŋ. **;** KLT tũŋ/tũna~tũmes. **;** DB tuŋ2 / tuŋ-. **;** MP tuŋŋu ; tooŋŋa / toonsi.

Etym: OV1 \*TUN.

calabash-seed   semence de calebasse.HG ŋmambiya /ŋmambiisi.

calabash-shard, broken piece of calabash   tesson de calebasse; calebasse brisée.KLA nwampɛog/nwampɛɛd. **;** DB ŋmanchɛɣu / ŋmanchɛri.

calabash-tree   calebassier.KLT wãn tɩɩ.

calculate   calculer.KLA gɛlig/gɛligim/gɛligid/gɛligir. **;** KLT gɛɛl/gɛɛlʋk ; gelɩg/gelegɩt.

calculator   calculatrice.KLT gɛɛlʋk masin ; kãalʋk masin.

calendar   calendrier.DB kalanda / kalandanima.

calf (-of-leg)   mollet; jarret.KLT lotʋm/lotʋma ; na'akʋsat/na'akʋsaya. **;** DB bee2 / biɛhi2 ; biɛpuɣili / biɛpuɣa ; kanjampini / kanjampina. **;** MP gbarisa'abu ; bɛsa'abu.

calf, young cow   veau.KLA na'abil/na'abibis ; na'apɔl1/na'apɔla/na'apɔl-2. **;** KLT na'abil/na'abibis. **;** KR naɣəbi / naɣəbisi. **;** DB naɣibila / naɣibihi. **;** MP na'abila / na'abisi.

call sb. sth.   See main entry: name sb., to.

call to prayer, adhdhan   appel musulman à la prière; adhdhan.DB moli1 / molinda / mɔna / mɔni.

call (to-sb.), to   appeler.KLA buol/buolnɛ/buon/buonnɛ/buolim2!/buolʋg ; hɛɛs/hɛɛsʋg. **;** KLT bɔɔl~bɔɔn ; hee ; hees/heesʋk ; kuus. **;** NB boo. **;** TL bol / booləm!. **;** DB boli / boona / bolibu. **;** KR bole / bono. **;** HG booli /boona. **;** MP booli / boonni / boolima! / booligu.

Etym: OV1 \*YI/YU ; OVN \*BOL ; GS3 \*YA/I¹/E ; GSA \*bon ; vc1 \*yi ; vc4 (TN) \*bo; MWN \*BÍL ; PB \*bɩ́d.

calm, peace (of mind)   tranquillité d'esprit.KLA pɔi2. **;** MP -luluu.

calm, undisturbed   tranquille; calm(e).KLA -bal2 ; mɔi ; yirr ; yɔlis1/yɔlisid/yɔlisidnɛ /yɔlisim2!. **;** KLT yirr.

calyx   calice.DB wuba.

camel   chameau.KLA yʋgʋm/yʋgʋma. **;** KLT yʋgʋn/yʋgʋma. **;** DB laakumi / laakumnima. **;** HG nyogima /nyogimasi. **;** MP arakoomi / arakoomidima. Camelus dromedarius.

camera   appareil photo.KLT foto/fotonam. **;** MP fɔtoo.

camp (military)   campement.KLT po-sʋgʋt/po-sʋga. **;** DB sansani / sansana.

can   See main entry: tin(-can), can (tin-).

'canary'   'canari' (oiseau).TL wurəg. **;** DB tiita / tiitanima. **;** MP taanniiŋŋa / taanniinsi / taanniiN-.

cancel, annul law/rule   annuler.DB vuui1 / vuura.

candidate   candidat.KLA na'ali'ad/na'ali'adib ; na'anya'ad/na'anya'adib.

candle   chandelle; bougie.KLA kandir/kanda2. **;** DB muriga / murisi.

candy [Am.]   See main entry: sweets [Br.], candy [Am.].

cane   See main entry: walking-stick .walking-stick, 'cane' [Am.].

cane (for-baskets)   See main entry: withies (for baskets), cane (for baskets).

cane-rat   See main entry: 'cutting-grass', cane-rat.

cannabis   See main entry: 'wee' [Gh.], marijuana, cannabis.

canopy, tent   canopée; tente.DB tanti. **;** MP tanti / tantidima / tanti-. Note: tarpaulin or canvas temporary shelter

cantankerous(ness)   acariâtre; hargneux.DB lɔɣikpia / lɔɣikpii / lɔɣikpihi. **;** HG yaari1.

canvas, tarpaulin   bâche; toile.KLA tapooli. **;** DB tanti. **;** MP tanti / tantidima / tanti-.

'cap' yam-mound   couvrir une butte d'igname.DB buɣi4 / buɣira. **;** MP bugi7 / bugri7 / bugma6! / bugbu6 ; ba'ali3.

Cape hunting-dog   chien sauvage d'Afrique.KLA wɛbaa/wɛbaas. **;** KLT ataʋ ; kalamu/kalamunam. **;** DB yɔbaa / yɔbahi. **;** HG kariwuro. Note: not an ordinary dog used by hunters *see* ‘hunting-dog’. Lycaon pictus.

capital   See main entry: principal sum (finance), capital.

capital city   capitale.KLA na'ateŋ. **;** DB tinzuɣu / tinzuɣri ; salaa.

capital (trading-)   capital commercial.DB laɣiwolinda ; gbaɣa / gbaɣisi.

capon, castrated fowl   chapon.DB bolli1 / bola.

capsize boat   chavirer.DB kpaai1 / kpaara / kpaag-.

capsule   capsule. **;** MP tikpaya.

car   See main entry: lorry, truck [Am.]; car.

caracal   caracal.HG yobaa /yobaasi.

carcase   carcasse.DB jifa / jifanima ; biŋkpiŋ / biŋkpima. **;** MP gyifa.

card (fibres), to ~   carder ( ~ fibres).KLA kaad1.

cardinal direction   direction cardinale.KLA ya-3. **;** DB luɣili1 / luɣa.

cards   cartes (à jouer).DB luulua. **;** MP yɛt ; sipaa ; kulii ; kaaluu (hearts, spades, clubs, diamonds).

care about   See main entry: concern, to ~ sb..

care for, look after   veiller; s'occuper de.KLA gɔsig1/gɔs-2 ; gur1/gurini/gudib ; mɔr1/mɔrnɛ/mɔr2!/ mɔrini1!/mɔrin/mɔriya. **;** TL guul ; gur. **;** DB guli3 / gula ; yuli3 / yuuna ; lihi / lihira / lihigu ; gbibi / gbibira / gbibbu ; gbabi2 / gbabira. **;** HG guri /gutira ; nyaasi. **;** MP guri1 / guri4 / gura2! / gurima! ; gubsi / gubsiri / gubsima! / gubsigu ; wumsi2 / wumsiri2 / wumsima2! / wumsigu2 ; wubsi2 / wubsima! / wubsigu / wubsi-4 ; guuli / guuni.

care-for (animals), to   See main entry: herd (animals), to; care for (animals), to.

care-for-nothing, not 'serious' [Gh.]   insouciant.KLA kalinka'alim ; kalinka'og/kalinka'ad.

carefully   prudemment.KLA ba'a3 ; baŋ1/baŋnɛ/baŋid2/baŋim!/baŋin/baŋir2/baŋya ; baanlim. **;** KLT bãalɩm~bãalam ; ba'a ; bãŋ [v.]. **;** DB baalim ; biɛla biɛla ; biɛribaalimtali ; yirigi / yirigira ; siɣa ; nyamm ; hankali. **;** DB baŋ1 / baŋda / baŋbu / baŋsim. **;** HG dasi. **;** MP baalimbaalim ; baŋŋi / baŋŋni / baŋŋma! / baŋŋiya / baŋŋni / baŋŋniba / baŋŋni-3 / bamsi- ; balabala.

careless, loose talk   discours imprudent.DB yɛlivuhi.

carelessly   négligemment.KLA ba'akae ; fattim ; haya1. **;** DB yiriŋ ; wuui / wuura ; tajaɣiri ; patipati ; juɣimajuɣima ; jɛri2 / jɛrita ; gbajaɣa ; galagala ; gafugafu ; fawoli~fawɔɣili ; chɔɣimata ; baadaaikaro. **;** MP vɛtti ; kpaba ; gbarimagbarima.

caress, to   caresser.KLA tɛn'ɛb/tɛn'ɛbid. **;** MP bɔbli / bɔbinni / bɔblima! / bɔbligu.

carpenter   menuisier; charpentier.KLA dakpi'ed ; kampinta/kampintanam. **;** KLT dakpɛ'ɛt~dakpɛ'ɛra/dakpɛ'ɛrɩp ; dapɛɛsa ; kãmpĩnta/kãmpĩntanam. **;** DB kapinta / kapintanima ; dakpɛra2 / dakpɛriba. **;** HG kapinta ; dimeera /dimeeriba. **;** MP kampinta / kampintadima.

carrier for animals   porte-animaux.DB gbaɣa / gbaɣisi.

carry a load   porter un fardeau.KLA zi1/ziid3/ziidnɛ/ziib. **;** DB fuhi4 / ; fu1 / ; dani3 / danda ; ʒiʒira / ʒiʒiriba [n.] ; ʒiʒibo [n.]. **;** MP zi3 / ziiri2 / ziima2! / ziibu ; bunziiriga / bunziirisi [n.].

carry baby (on back)   porter un bébé (sur le dos).KLA kpanbig/kpanbigid. **;** DB kpabi1 / kpabira / kpabbu. **;** HG tabi2 ; le1. **;** MP kpabli1 ; kpabi1 / kpabma / kpappu.

carry baby (on hip)   porter un bébé (sur la hanche).DB nyaɣi / nyaɣira. **;** HG nyegi ~nyagi.

carry fire   See main entry: fetch, carry fire.

carry (in arms)   porter (dans les bras).KLT ãk. **;** DB ŋmabi / ŋmabira / ŋmabiriba ; nyɔɣi / nyɔɣira ; gbibi / gbibira / gbibbu.

carry (on back)   porter sur le dos.KLT gʋrʋg/gʋrʋgɩt. **;** DB guri / gurita. **;** MP kɔ'ali.

carry (on head)   porter.XT zi. **;** KLA zi1~zii/ziid3~ziida~ziidi1/ziidnɛ/ziib. **;** KLT ze/zeet, zeem, zeep ; tʋk ; yɛ/yɛɛp. **;** NB zi / ziidɛ (N). **;** TL zi. **;** DB ʒira1 ; ʒi3 / ʒira2 ; diŋsi / diŋsira ; dimsi / dimsira. **;** KR zi / ziire / ziya. **;** HG zi1. **;** MP zi3 / ziiri2 / ziima2! / ziibu.

Etym: OV1 \*TUG ; OVN \*ZI ; vc4 \*ji ; PB \*cènd, tʋ́t. Note: OVN \*TUG is "carry on shoulder"

carry (on head) without holding   porter sur la tête sans tenir.KLA zɛlis/zɛlisid.

carry (on hip)   porter sur la hanche.MP kpugi ; kpikki / kpikkri / kpikkma!.

carry (on shoulder)   porter sur l'épaule.KLA bug3/bugid ; bugul1 ; buk1/bukidnɛ/bukir. **;** KLT buk/bukɩt. **;** TL peɣ. **;** DB tuɣi2 / tuɣira ; buɣi1 / buɣira. **;** HG tugi1 ; nyegi ~nyagi ; bugi1. **;** MP tugi2 / tugri2 / tugma2! / tugbu2 ; bugi6 / bugri6 / bugma5! / bugbu5.

Etym: OVN \*TUG.

carry (under arm)   porter sous le bras.KLA piank/pianknɛ/piankidi/piankimɛ/piankir. **;** KLT pak. **;** MP nyɔ'ai1 / nyɔ'ari2 / nyɔ'ama! / nyɔ'ari3 ; nya'ai3 / nya'ari3 / nya'ama3! / nya'abu.

cart   charrette.KLT sarɛt ; tereko~terko. **;** DB -lɔɣu6 / ; duhi2 / duhira / duhibu ; chɛchɛbuŋ / chɛchɛbunsi ; chɛchɛbunduhira / chɛchɛbunduhiriba ; chɛchɛbumbara / chɛchɛbumbariba. **;** MP tarɔkku/tarɔkkudima. Note: 'chariot' in Bible

carve   tailler; sculpter.KLA kpi'a2/kpi'ed1/kpi'em3!/kpi'ɛb. **;** KLT pɛɛs. **;** DB kpe3 / kpɛra ; kuɣikpɛra1 / kuɣikpɛriba ; chirigi2. **;** HG kpe1. **;** MP kpɛ2.

carver   sculpteur.KLA -kpi'ed2/-kpi'edib.

case [law-~]   affaire de droit.KLA antu'a1/antua-2 ; tu'am ; yɛl2/yɛla1/yɛl-3. **;** KLT ãntɔ'a/ãntɔ'as ; yel/yela. **;** DB yɛtɔɣili / yɛtɔɣa ; yɛlli / yɛla ; yɛlitɔɣili / yɛlitɔɣa ; saria~saliya. **;** HG togine1 ; seriya. **;** MP yɛttɔkku / yɛttɔ'a / yɛttɔ'a- ; yɛlli / yɛla1 / yɛli-2.

cash economy   économie monétaire.DB kɔntiraji / kɔntiratanima.

cashew   anacardier (pommier cajou).KLT atẽa. **;** DB antirinya / antirinyanima. **;** HG atiyanbiisi ; atiyan. **;** MP antinya.

'casket' [Am.]   See main entry: coffin, 'casket' [Am.].

cassava   manioc.KLA baŋki1. **;** KLT bãŋki ; bãndaku/bãndakunam. **;** DB banchi1 / banchinima ; tana shingu ; katiŋguŋa / katiŋgunsi. **;** KR nyuŋguŋa / nyuŋgunsi ; gbende. **;** HG duwa2 ~dua /duwasi ~duasi. **;** MP bankyi2.

cast metal   couler métal.DB dooi2 / doora. **;** MP doaai1.

castrate   castrer.KLA fuoe/fuodnɛ/fuom!/fuor ; zan'2/zan'anɛ1/zan'am!/zan'aminɛ!. **;** KLT zã'. **;** HG feli1. **;** DB ŋolim / ŋolindalantabili / lantaba ; lani / lana3 ; kpaɣi2 / kpaɣira ; ja1 / jara / jara.

castrated   castré.KLT talʋk/talɩs.

cat   chat.KLA amus1/amusnam/amus-2 ; Apu'asabilig. **;** KLT amus~mus/amusnam~musnam ; ayẽʋ laasaap/laasapnam. **;** TL sakoo. **;** DB mus ; jɛŋkuno / jɛŋkundi / jɛŋkunlɔri / jɛŋkumbisi ; jɛŋkunbiruŋ / jɛŋkunbirima ; dulaamihi ; zambaŋa / zambansi ; naamam. **;** KR nyuu / nyuusi ; nabɔr / nabɔsi. **;** HG namoo ; musi. **;** MP mus ; gyankunu / gyankundima ; dubiiya / dubiisi ; naamaam / naamaama. Felis silvestris catus.

Etym: GS4 \*K²A/E/OL. Note: ? cf. kali- **MP** "leopard"

catapult; slingshot [Am.]   lance-pierre (en caouchouc).KLA taya. **;** KLT taya/tayanam. **;** DB taaya ; kpaya. **;** MP taaya.

'catarrh'   See main entry: cold, 'catarrh'.

catch a disease   attraper une maladie.DB nyɔɣi / nyɔɣira ; kɔbi / kɔbira.

catch, come upon sb.   prendre en flagrant délit; tomber sur *qn*.KLA kuk ; sɛnbig2.

catch fire, to   enflammer; prendre feu.KLA suak1/suakid. **;** KLT sɔk. **;** TL ta'ag / ta'agəra. **;** DB taai1 / taabu. **;** HG lee1 /leegira. **;** MP laai1 / laari4 / laama! / laari5.

catch (fish)   attraper (poisson).MP wuui2.

catch (liquid)   recueillir un liquide.KLA ti'el1/ti'eliminɛ. **;** KLT tɔ'ɔl.

catch (sth. escaping)   attraper.KLA agban'ad ; gban'e1/gban'anɛ/gban'ad/gban'adnɛ/gban'am!/ gban'amin/gban'ɛnɛ/gban'an/gban'ab/gban'aya. **;** KLT gbã'a/gbã'ap ; nɔ'ɔs. **;** NB gba'a (N), nyok (R). **;** TL gba'a. **;** DB gbaai / gbaara ; gbahi / gbahira ; kɔbi / kɔbira. **;** KR gbaa. **;** HG gbaa1 /gbaag' /gbaagira. **;** MP gba2 / gbaari / gbaama! / gbaabu ; gbaai / gbaari1 / gbaama! / gbaari2 / gbaag' / gbaaya ; gbaasi / gbaasiri / gbaasima! / gbaasigu ; gbaara / gbaariba ; bibi / bibri / bibma! / bippu ; bibgi.

Etym: OV1 \*MO ; OV2 \*KU ; OVN \*GBA(G) ; NYO(G).

catch (thrown or falling object)   attraper (un objet dans l'air).KLA gɛ'ɛŋ/gɛ'ɛŋir. **;** KLT ge'e. **;** DB gɔhi2 / gɔhira. **;** HG togili /togina ; gamsi2. **;** MP tɔ'ali / tɔ'anni / tɔ'alima! / tɔ'aligu ; gyeoosi / gyeoosigu.

catch with the jaw (but not bite)   saisir dans la bouche (sans mordre).MP gakki ; ga'ai1 / ga'ari2 / ga'ama1! / ga'abu1.

'catching'   See main entry: contagious.

catch-up-with   rattraper.KLA gaas/gaasid/gaasʋg. **;** DB gari1 / garita. **;** DB findi1. **;** MP gaari1 / gatti / gaarima! / gaarigu / gaariya.

caterpillar   chenille; ver.XT zansusi. **;** KLT dũnduuk/dũnduus ; zũzũt/zũzũyã ; tã'atutul/tã'atutula ; nɔragʋ'ʋl/nɔragʋ'ʋla ('larva of cockchafer'). **;** DB zunzuli / zunzuya ; nyeeli / nyeelinima. **;** MP taantuntiri / taantunna / taantuN-.

cattle, herds   bétail.KLA na'abauk/na'aba'ad.

cattle (types and breeds) :   le bétail (espèces).KLT na'apol (young) ; na'agɔɔbɩt (zebu). **;** DB naɣizino / naɣizimba ; naɣiŋmaa / naɣiŋmahi ; molaa / molahi. **;** MP goobri / gooba.

cattle-egret   héron garde-bœufs.KLT nikɩm-pɛɛlɩŋ/nikɩm-pɛɛlɩs. **;** DB naɣipiɛriga / naɣipiɛrisi ; laɣipiɛliga2. **;** HG ligipeeli1 /ligipeela ; laŋpeeli. **;** MP na'apeeliga / na'apeelisi ; la'apeeliga2 / la'apeelisi.

cattleyard   basse-cour.KLA bauk1/ba'ad2 ; na'abauk/na'aba'ad. **;** KLT zãmba'at/zãmbara. **;** DB naɣikpaa / naɣikpahi.

Caucasian; european   homme blanc.KLA Na'asaara/Na'asaanam/Na'asaa-. **;** KLT nasaara/nasaatnam. **;** TL Nasaara. **;** DB Silimiŋa1 / Siliminsi / Siliminsi ; Nasara1 / Nasaaranima ; gbampiɛlli / gbampiɛla ; batule. **;** HG bureeni /bureensi. **;** MP Sulimiiŋŋa / Sulimiinsi / Sulimiindoo / Sulimiindɔppa ; Nasaara1 ; gbampeelli.

cauldron   chaudron; grande marmite.MP mankɔlli / mankɔla / mankɔli-.

cauri   See main entry: cowry, cowri, cauri.

cause [n.]   cause; raison (la ~ ).DB zuɣu2. **;** DB zuɣu1 / zuɣuri / zuɣ(u)-. **;** MP zugu1 / zugri / zug-.

cause, to   causer.KLA ta'as/ta'asid ;niŋ1/niŋnɛ/niŋid2/niŋidnɛ/niŋim!/niŋimin!/niŋin/niŋir/niŋ ya4 ; kɛ/kɛnɛ1/kɛɛn3/kɛl!/kɛlnɛ/kɛt/kɛtnɛ/kɛtin/kɛɛr/kɛya. **;** KLT ta'as. **;** DB nam2 / namda2 / nambu / binnamda ; che2 / chɛla! / chami / chɛliya! / chɛya. **;** HG taasi ; ti2 /tira /tiibu. **;** MP taasi / taasiri / taasima! / taasigu ; niŋi / niŋni / niŋma! / niŋbu / niŋiya.

cave   grotte; creux dans le rocher.KLA tampinlɛuŋ/tampinlɛma ; tampinyɔk/tampinyɔ'ɔd. **;** KLT tãmpĩi bok ; tãmpĩi leʋŋ. **;** DB vɔyaɣu / vɔyari ; voli / vɔya ; vɔkabili / vɔkaba ; gbiuŋ / gbima ; gbiriŋkaba. **;** HG zovoori /zovoya. **;** MP zɔlɔŋŋu / zɔlɔna ; zɔfeoo / zɔfeeri / zɔfɛ- ; tampiyɔkku / tampiyɔ'ari ; tampifeoo / tampifeeri / tampifɛ- ; feoo3 / feeri.

cave in, collapse   s'effondrer en partie.KLT bes. **;** TL gbi'i / gbi'ir. **;** DB vurigi / vurigira ; vibigi / vibigira ; nam3 / namda4. **;** MP mulim2 / mulimni2 / mulimma!.

cavity, hole in a tooth   carie.MP nyinvoori.

cease fruiting   See main entry: fruiting, to cease ~.

cedi   cedi.KLA cedi. **;** DB siidi / siidi ; Ghana.

ceiling   plafond.DB siiliŋ ; siili.

celebrate (a festival)   célébrer un festival.KLA di1/diie/dit/ditnɛ/ditin/dim3!/dimini!/diin4/diib2/diir/ diya ; kpans/kpansid/kpansim!/kpansimin!/kpansʋg. **;** KLT dɩ. **;** DB puhi1 / puhira / puhibu ; di2 / dira / dibu / diriba / -dira. **;** MP di2 / diri1 / dima! / diibu2 / -dittiba.

celebrations (list:)   See main entry: festivals, celebrations (list:).

cement   ciment.KLA simɛnti. **;** KLT samɛt. **;** DB siminti. **;** HG siliminti. **;** MP simiti / siminti-.

cemetery   cimetière.KLT yɔɔt+bal.

censer, incense-burner   encensoir.HG dugilaa. **;** MP turaali1 / turaali-2.

centipede   scolopendre.KLT natɩŋ dẽerʋŋ/natɩŋ dẽerɩs. **;** DB wahumabilɛrigu / wahumabilela ; binakpaa / binakpahi. **;** MP naasangyɛriŋŋa / naasangyɛrinsi.

cereal   See main entry: grain, cereal.

ceremony, ritual   See main entry: performance.

certainly, surely, truly   sûrement.KLT dɛ. **;** DB waaʒibu2 ; waaʒibu1. **;** MP yɛlimaŋni ; siri2 ; satiniŋ ; dooli2.

cervix   uterine cervix.KLA du'asir.

chaff   paille.KLA udug/ut/ud-. **;** KLT uruk~urɩk/ut. **;** DB wurigu ; kakpiri ; difu. **;** HG wura ; chiwura ; zagsa. **;** MP wuurigu / wuurifu ; kawuurigu ; duusa ; duffu.

chain   chaîne.KLA baŋ2/baans ; zɔnt. **;** KLT zõt/zõya. **;** DB zoligo1 / zoligonima ; cheeni. **;** HG abana /abanasi. **;** MP kyɔrimi / kyɔrimidima / kyɔrim-.

chair   chaise.KLA kʋkdɛllʋŋ ; kuzɛr1/kuzɛya/kuzɛr-2. **;** KLT kʋzet/kʋzeya.

chalk   craie.KLA kiɔk.

challenge, to ~   mettre au défi.KLA kuus1/kuusimi!/kuus ya4 ; pa'asim. **;** DB kpaɣito ; gaaba.

chamberpot   pot de chambre.DB dulinlaa / dulinlahi ; binduɣu / binduɣiri. **;** MP dumbuliga / dumbulisi.

chameleon   caméléon.KLA dindɛog/dindɛɛd. **;** KLT dɩndeeʋk~dindeʋk~ndindeeʋk/dɩndeet. **;** TL gomateuk. **;** DB gumachuɣu / gumachuri. **;** HG gomantiya /gomantiisi. **;** MP gumakyuuwa / gumkyuu / gumakyuusi / gumakyu-.

champion   champion.DB baabaatu.

change colour   changer de couleur.DB pɔrisi / pɔrisira.

change (from sale); 'balance'   reste; monnaie. **;** HG cheenji. **;** MP kyeengyi.

change money, give change, to ~   changer (de l'argent).MP takki1 / takkri1 / takkma! / takkri2 ; ŋma.

change [n.] ; alteration   change; altération.KLA tiakir1/tiak-2.

change ones mind/ways   changer de comportement.KLA nyubig. **;** KLT nabʋg. **;** DB saai1 / saara.

change (self), to   changer; se transformer.KLT tɛk/tɛkɩt. **;** NB lebeɣ (R). **;** HG loobi ; cherigi /cherigirisim. **;** MP takki1 / takkri1 / takkma! / takkri2 ; ta'ai1 / ta'ari1.

change (small-~)   monnaie.KLA la'abaanlʋg. **;** DB laɣipiɛliga1 ; chɛnji ; -baligu / -bala. **;** HG cheenji. **;** MP kyeengyi.

change sth., to   changer *qqch*.KLA tiak1/tiaknɛ/tiakid/tiakidnɛ/tiakim!/tiakimini!/tiakin/tiakir2/tiakya ; tia'as/tia'asʋg ; tɔɔm/tɔɔmnɛ/tɔɔmid/tɔɔmim!/tɔɔmini!/tɔɔmin/tɔɔmiya/tɔɔŋ. **;** KLT toom/toomʋk. **;** DB taɣi2 / taɣira / taɣibu ; leei / leera / leeg- / leebu ; lɛbigi2 / lɛbigira. **;** HG loobi ; cherigi /cherigirisim. **;** MP takki1 / takkri1 / takkma! / takkri2.

changeable, variable   variable.MP ta'asi1 / ta'asiri1.

channel, direct (water &c.)   canaliser; faire couler (de l'eau ... ).DB vo / vɔra2 / vɔbu.

chaos   chaos.DB vau ; damli2.

chapter   chapitre.KLA karʋŋ1/karima. **;** DB suura / suura ; kariŋ. **;** MP suura1 / suuradima.

character   attitude; comportement; caractère.KLA naŋ2. **;** KLT ẽesɩm. **;** DB halli / hala / hali- ; fihiga ; dɔɣiluŋ ; biɛhigu ; alizini / alizinnima / alizimbiɛri. **;** HG meeri ; da2. **;** MP hali1 / hali-2 ; kɔbgu2.

charcoal   charbon.KLA bugumsaal/bugumsaala ; saana1. **;** KLT sãna. **;** DB sala1 ; buɣimsala. **;** KR saaligu / saala ; saalli1 / saala2. **;** HG saali /saala. **;** MP saalli/saala.

Etym: OVN \*SA(L)-DI/A ; vc4 \*ca ; MWN \*-KHAL- ; PB \*kádà.

charcoal-burner   charbonnier.DB salipira / salipiriba ; salinyɔra / salinyɔriba.

charcoal-burning techniques/equipment:   fabrication de charbon – matériaux et méthodes.DB gbɛhi / gbɛhira. **;** HG ŋo.

charcoal-fire, burning charcoal   charbon; braise.KLA bugumsaan. **;** KLT bugumsãan~bugum sãal/bugumsãana~bugum sãala. **;** MP bugunsaalli / bugunsaala.

'charge' [Gh.]; cost or fee for sth.   frais; redevance.KLA yɔɔd2. **;** DB samli / sama1 / saN- ; chaaji2. **;** MP samni2 / sama / sam-2 / san-3 ; kyaagyi.

charge, run to attack sb.   charge; attaque.KLA zug3/zugid1.

charge sb., make them pay   payer; faire ~.DB chaaji4 / chaajira4. **;** MP saai3 / saari6 / saama! / saari9.

charred   carbonisé.DB -villi.

chart, table, diagram   tableau; graphique; diagramme.DB chaati / chaatinima. **;** MP adakka / ada'asi.

chase after   chasser; poursuivre.KLA kad2/kadim!/kadiminɛ!/kat/kadnɛ/kadin/kadib2 ; kat1/kadib1 [n.]. **;** KLT kar/kat, kaat, karip. **;** DB kari1 / karita / karibu / karita / karibu. **;** MP katta1 / kattiba ; saai2 / saari2 / saama! / saari8.

chase away   chasser.KLA kad2/kadim!/kadiminɛ!/kat/kadnɛ/kadin/kadib2. **;** KLT kar/kat, kaat, karip. **;** NB kare (R). **;** DB kari1 / karita / karibu / karita / karibu. **;** HG kari. **;** MP kari1 / katti / karima! / karibu ; saali1.

chat   See main entry: converse, chat.

cheap   bon marché.KLA yɔn1. **;** KLT da'a-sʋŋ. **;** DB alaha1 ; soochi ; buɣibuɣi2 ; bala2 ; asama ; afua. **;** HG hariha ~haraha. **;** MP araha ; sookyi2.

cheat   fraudeur/euse; tricheur/euse.KLA filim/filimnɛ/filʋŋ ; liis/liisid ; pɔnb ; si'2/si'id ; zamsɔb/zamdim [n.]. **;** DB zulima ; zalinsi ; yɛŋkiŋkabina / yɛŋkiŋkamanima ; ŋarili ; libilibi3 / libilibinima ; libilibi2 ; kukolimahim / kukolimahimnima ; dariga / dariganima ; chilimbihi ; boliyoli ; aliguso. **;** HG pumpuni. **;** MP zɔli / zɔnni ; nyɛriga ; da'ari2 ; amaana.

cheat, to ~   tricher; gagner un gain par ruse.KLT pĩm. **;** DB ŋari2 / ŋarita / ŋaribu. **;** HG puni2 /puntira ; durim. **;** MP nyɛri1 / nyɛtti / nyɛrigu ; da'ari2 ; amaana.

checked   See main entry: chequered, checked.

'checkers' [Am.]   See main entry: draughts.

cheek   joue.KLA kpɛnda/kpɛnd- ; yier/yieya. **;** KLT ya'at/ya'a. **;** NB kperog (R). **;** TL kperima. **;** DB kpariŋ / kparima ; tapaɣa / tapaɣisi. **;** KR kpantɛrɛ / kpantiya. **;** HG kparimini ; nimpegu /nimpegsi. **;** MP kpariŋŋu / kparima2 / kpariN-.

Etym: OV1 \*YA ; OV2 \*KPI/E ; OVN \*TAN, \*KPAD.N ; vc4 \*kpa. Note: OVN \*TAN see "beard" (?? < 'chin')

cheeky, saucy, 'sassy' [Am.]   impertinent(e); grivois(e).DB niŋkpeensi ; chiriwaani.

cheese, waagazi   fromage; waagazi.KLA waagazi/waagazinam. **;** DB waagasi. **;** MP waagazii.

chemical(s)   chimiques; produits ~.KLA tiim/tima/ti-5. **;** DB tim1 / tima. **;** MP tiim1 / tiima1 / ti-7.

cheque   chèque.DB chaaki.

chequered; checked   carreaux; à ~.DB bɔri4.

cherub   chérubin.KLA kɛrib/kerubnam. **;** DB Chɛrubi/Chɛrubinima. **;** HG /malaakasi ; cherubim/ cherubimsi. **;** MP Kyɛruba/Kyɛruppa.

chest   poitrine.XT nyaare (PJ2). **;** KLA nyɔ'ɔg/nyɔ'ɔd2. **;** KLT yõ'ok/yõ'ot. **;** NB nyoɔg (R). **;** TL nwuok. **;** DB nyɔɣu2 / nyɔri ; nyɔŋinli / nyɔŋilima. **;** HG nyaari /nyeya /nya-. **;** MP nyoo / nyaari2.

Etym: OVN \*NYA-GU/TI ; vc4 \*ben. Note: OVN – \*nyo- influenced by \*-GU.

chest problems   problèmes pulmonaires.KLA nyɔ'ɔg/nyɔ'ɔd2. **;** KLT yõ'o-kʋrʋk ('tuberculosis') ; yõ'o-ma'asʋk ('asthma'). **;** MP nyɔmugri.

chew   mâcher.XT ŋwɔbɛ. **;** KLA ɔnb/ɔnbnɛ/ɔnbid/ɔm!/ɔmmini!/ɔnbin/ɔnbir ; -ɔnbsir [adj.]. **;** KLT õb ; takɩm. **;** NB 'ɔp (N) / ɔbədɛ (A) / obeb (R). **;** TL ɔb / ɔbət. **;** DB ŋubi / ŋubira / ŋubbu ; ŋubira1 / ŋubiriba [n.] ; -ŋubira2 [adj.]. **;** KR ŋɔbi. **;** HG ŋobi1. **;** MP ŋɔbi / ŋɔbri / ŋɔbma! / ŋɔppu ; -ŋɔbrigu / -ŋɔbra [adj. ; bunŋɔbrigu / bunŋɔbra [n.] ; wugi3.

Etym: OVN \*ŊOB ; vc3 \*ŋmo.

chew the cud   ruminer.KLA bugus2/bugusid/bugusʋg ; ʋgʋs/ʋgʋsinɛ/ʋgʋsid/ʋgʋsim!/ʋgʋsʋg. **;** KLT bugus. **;** DB gbuɣi1 / gbuɣira.

chew (tobacco)   mâcher; chiquer (le tabac).KLA lɛmis1/lɛmisʋg. **;** MP laasi1.

chewingstick   See main entry: toothstick, chewingstick.

chick   poussin.XT nobila (PJS) / nobisi (PJ2). **;** KLA nɔbil/nɔbibis. **;** KLT nɔbil/nɔbibis. **;** DB nɔbila / nɔbihi ; nɔsuɣudachee / nɔsuɣudachɛhi ; nɔbilituŋ / nɔbilituna. **;** KR nɔbii / nɔbiisi. **;** HG nobila1 /nobilisi. **;** MP nɔbila / nɔbisi.

chicken   See main entry: fowl.

chief   chef.XT naaba / na-. **;** KLA na'ab/Naa6/na'anam/na'a-1 ; gbandaan/gbandim ; teŋinna'ab/ teŋinna'anam. **;** KLT na'ap/-nama/na'anames. **;** NB naba (R) / nannam (R). **;** TL na'ab / nadem. **;** DB naa1 / nanima / na- ; nazuɣu / nazuɣuri. **;** NN naa/nanima/naa-. **;** KR naaba / nadima. **;** HG naaba ~naa3 /nadima. **;** MP naaba / nadima / naa3 / na- ; naa3 / naaba / na- ; natitaari / natitaasi ; natibsa.

Etym: OVN \*NA-A/-BA. Note: Often used to refer to one chief with the \*-BA suffix as 'plural of majesty', other ways are then used to make "chiefs"

chiefly clan, royal house   clan des chefs; maison royale.KLA na'adɔɔg.

chiefly regalia and rituals   chefferie: insignes et rituels royaux.KLA zan'an1. **;** DB wɔdirigbɔŋ / wɔdirigbandi ; nambinʒia ; kparibu / kpari5 ; kpalibu / kpali ; kɔbaŋa / kɔbansi ; damli3 ; bolon ; bɔbigu3 / bɔbiri. **;** MP salaga ; naboora / nabooriba ; gingaari / gingaya / ginga- ; gaagyi ; damni2 / dama.

chief's household   ménage du chef.KLA na'ayidim. **;** DB sambanbia / sambanbihi ; nayili / naya.

chief's wife/wives (titles)   femme/s du chef: (titres).KLA na'apu'a/na'apu'ab. **;** DB paani / paannima ; napaɣizuli / napaɣizuya ; napaɣa ; Kɔyibiga ; kom1 / koma / kɔ- / koma / kɔ- ; Kazia ; Katini ; gbanzaluŋ / gbanzalima. **;** MP paanni1 / paana.

chiefship   cheffauté.KLA na'am1/na'am-2 ; teŋinna'am. **;** KLT na'am. **;** TL naam. **;** DB nam1 / nama2. **;** HG naalim ~naam /naalima. **;** MP naam1 / naama2.

Etym: OVN \*NA-M.

chiefs/chiefships - names and titles   chefs; chefferies – noms et titres.DB Yaa-Naa ; Yani1. **;** MP pɔ'anaaba ; NaYiri2.

chieftaincy (to hold or be installed into ~ )   accéder au rang de chef; regner. **;** KLA di1/diie/dit/ ditnɛ/ditin/dim3!/dimini!/diin4/diib2/diir/diya. **;** DB di2 / dira / dibu / diriba / -dira. **;** MP di2 / diri1 / dima! / diibu2 / -dittiba. **;** KLT dɩ.

child development (problems):   développement de l'enfant: problèmes.DB nyɛlɔɣu / nyɛlɔri ; gbarigu / gbariti.

child of, offspring   enfant de (progéniture).KLA bidu'adig ; biig/biis/bi-. **;** KLT bii/biis. **;** TL bii / biis. **;** DB dapala / dapaliba ; bidɔɣiro / bidɔɣirisi ; bia / bii / bihi. **;** MP biiya1 / bii1 / biisi2 / bi- ; bidɔ'arigu / bidɔ'ara.

child with junior sibling   enfant ayant cadet(te).DB nyee/nyɛhi ; nyɛbila.

child (young)   enfant.XT bia / bi-. **;** KLA biig/biis/bi-. **;** KLT bii/biis. **;** NB bii (N) / biih. **;** TL bii / biis. **;** DB bia / bii / bihi ; yilibia2 / yilibii / yilibihi ; mayaaŋkalee / mayaaŋkalɛhi ; makalee / makalɛhi ; biyaɣiligu / biyaɣinda ; bipɔriŋga / bipɔrinsi ; binnyiriŋga / binnyirinsi ; bigbamdigu ; bidibbila / bidibbihi. **;** KR biya / biisi. **;** HG biya /bii2 /biisi. **;** MP biiya1 / bii1 / biisi2 / bi-.

Etym: OV1 \*BI ; OVN \*BI-GA/SI ; GS1 \*BI¹/A¹/U¹; vc1 \*bi ; MWN \*-BÍ ; PB \*bíad. Note: PB – "bear, give birth".

childhood   enfance.KLA biilim ; zulig1. **;** KLT biilim. **;** DB bilim2 ; bia / bii / bihi. **;** HG bibiilim. **;** MP biilim.

childishness   enfantillage.KLA biilim. **;** KLT biilim. **;** DB bilim2. **;** MP biiya1 / bii1 / biisi2 / bi-.

childless   See main entry: sterile, barren, childless woman.

childlessness   infécondité; stérilité.KLA kʋndu'alim.

childminder   nounou.KLA biyuol/biyuolnam ; yuol/yuon. **;** KLT biyɔɔl~yɔɔl. **;** DB biyola / biyoliba. **;** MP biyoola~biyoona ; pɔ'aseoo / pɔ'aseeri / pɔ'asɛ-.

chimney, smoke-hole   cheminée.HG sugulugu.

chin   menton.KLA tieŋgu'or/tieŋguoda. **;** KLT tɛŋgɔ'ɔt/tɛŋgɔra. **;** NB leuŋ (R). **;** TL tɛ'ɛhingoor. **;** DB teeŋa / teensi. **;** KR tenkowa. **;** HG leeŋu2 /leena. **;** MP taringbeeri / taringbɛya.

chip sth., be chipped (to ~)   ébrécher; être ébréché(e).HG burisi1.

'chips' ; fried yam   ignames frîtes.

chock   cale; choc.KLT dĩil/dĩilʋk.DB dɔgbulitaɣirigu / dɔgbulitaɣiriba.MP tɛ'ariga / tɛ'arisi [n.] ; tɛ'ai / tɛ'ari [v.].

chocolate (drink)   See main entry: cocoa (drink), chocolate (drink), Milo.

choke [intr.]   étouffer; s' ~.DB chɔhi1. **;** MP ga'ali.

choke sb., to   étouffer *qn*.KLA pir/pirid. **;** DB mirisi / mirisira ; kuri1 / kurita ; chɔhi1. **;** HG nyaŋŋi /nyaŋina /nyaŋiya /nyaŋŋinisim.

choose   choisir.KLA gaŋ1/gaŋnɛ/gaŋid/gaŋidnɛ/gaŋim!/gaŋir1 ; gaans1/gaansnɛ/gaansid/gaansim!/gaansʋg ; yis/yisid/yisidnɛ/yisnɛ/yisim!/yisiminɛ!/yisin/yisib/yisʋg. **;** KLT gãŋ/gãŋɩt ; gãas/gãasʋk ; lʋk ; tũus. **;** TL luog / luogəm!. **;** DB yaai3 / yaara ; ya3 / yara ; gaŋ / gaŋda / gaŋbu ; -gahindili / -gahinda [adj.] ; gahim / gahinda. **;** HG nyisi. **;** MP yiisi1 / yiisiri / yiisima! / yiisigu.

choose a husband/lover   choisir son mari/femme/amant(e).KLT ãk.

chop (cut with chopping motion)   couper.KLA ki'e1/ki'enɛ/ki'ed/ki'em!/ki'en/ki'eb /ki'e-2. **;** KLT kɛ'/kɛ'ɛp ; kɛ'ɛs ; se'. **;** NB kyɛ'. **;** TL kyie. **;** DB che1 / chɛra / chama! / chɛbu ; cheei3 / cheera ; ŋmaai / ŋmaara / ŋmaag- ; ŋmahi / ŋmahira ; ŋma1 / ŋmara. **;** HG che1 ~ cheesi3 /cheesira2 /cheesigu. **;** MP kyɛ4 / kyeeri2 / kyeema! / kyeebu ; kyeesi4 ; ŋma / ŋmaari2 / ŋmaama1! / ŋmaabu.

Etym: OV1 \*CE ; MWN \*CET-; CB \*céc- ; PB \*cáác-.

chop firewood   couper (bois de chauffage).DB dawɔrita2 / ; dawɔrili / dawɔra.

'chop' [Gh]   See main entry: eat.

chop up, to   hâcher.KLA su'o. **;** DB nyimsi2 / nyimsira ; chɛrisi1 / chɛrisira. **;** MP wari3.

'chop-bar'   See main entry: eating-booth, 'chop-bar'.

'chop-money' [Gh.], allowance for food   allocation pour le repas.DB laɣidira.

chopper   See main entry: axe, chopper, hatchet.

Christ   Christ.KLT Masɩya. **;** DB Yisa Masia ; Masia ; Kristo. **;** HG Mesaya ; Kristu. **;** MP Masiiya / Masii / Masi- ; Kirisita.

Christian   Chrétien(ne).KLA karimbiidʋg ; karimbiig/karimbiis/karimbi-. **;** DB Omɛga ; Kristiɛn / Kristiɛnnima ; Kristatali ; Kristabia / Kristabii / Kristabihi ; dolodolo / dolodolo ; Alfa1.

Christmas   Noël.KLA Burinya. **;** KLT buryã. **;** DB Burinya.

church (building)   église (bâtiment).KLA karindɔɔg/karindɔɔd/karindɔ- ; windɔɔg/windɔɔd. **;** KLT kãrẽndook/kãrẽndot ; wɩndook/wɩndot. **;** DB tooji ; jɛmbu duu / jɛmbu duri ; cheechi / cheechinima. **;** MP kyɛɛkyi / kyɛɛkyidima.

church (denominations)   églises (dénominations ).DB Baatiisinima ; aleluyani. **;** MP kyɛɛkyi / kyɛɛkyidima ; Fada / Fadanima ; Baatisi ; aleluya.

church (officials)   église (fonctionnaires).MP Fada / Fadanima.

church (people)   église (peuple).KLA karindɔken/karindɔkennib ; karindɔɔg/karindɔɔd/karindɔ-. **;** DB cheechi / cheechinima. **;** HG chaachi /chaachisi.

cigarette   cigarette.KLA sigaar/siga-3 ; tabkɔnbir/tabkɔnba. **;** KLT sigaat/sigaatnam. **;** DB shigaari ; mulimula. **;** MP sigaari.

cinema   cinéma.DB sinii.

circumcise, to   circonciser.KLA kpɛn'ɛs+baŋʋ. **;** KLT kpẽ'e+baŋo ; bãŋʋ ('circumcision forest'). **;** DB guni / gunda / gunibu ; gunu2 / gununima ; yokoligu / yokola ('uncircumcision') ; yokoligu / yokola ; bɔŋ1 ('circumcision forest'). **;** HG ŋma2 yoori1 /yoya ; saŋkaŋŋmaa ~saŋkariŋmaa /saŋkaŋŋmaasi ~saŋkariŋmaasi. **;** MP guni / guntiri / gunibu.

circumcised person   circoncis; personne ~.MP sankpanni1.

circumciser, barber   circonciseur; barbier(-chirurgien).KLA wanzam/wanzamnam. **;** DB wanzam / wanzamnima. **;** MP wanzam.

circumcision   circoncision.DB yɔgundili / yɔgunda.

citizen   citoyen.KLA teŋimbiidʋg ; teŋimbiig/teŋimbiis. **;** DB tiŋbia / tiŋbii / tiŋbihi. **;** MP timbiiya / timbii / timbiisi / timbi-.

city   ville; centre-ville.KLA tempʋʋg ~ teŋpʋʋg/tempʋʋd ~ teŋpʋʋd/tempʋ- ;. **;** KLT tɩŋ poo/tɩŋ poos ; galɩmtɩŋ/galɩmtɩmɩs. **;** DB tiŋpuuni. **;** MP timpuuni.

civet   civette.KLA zun/zunna. **;** KLT zʋŋba'ʋŋ/zʋŋba'ana. **;** TL tyuk. **;** DB zini / zina2 ; zinibaam / zinibaama ; zinibaam / zinibaama ; jaŋkumbuŋ. **;** HG zunni. Civettictis civetta.

civil servant, government official   fonctionnaire; agent public.DB gomnanti tumtumda.

civilian   civil (un ~ ).DB sabiila.

clan   clan.KLA dɔɔg/dɔɔd/dɔ-1 ; tuŋ/tuŋ-tuŋ ; zak/za'as/za'a-. **;** KLT buuri dook/buuri dot ; zak/za'as. **;** DB daŋ1 / dansi. **;** MP daaŋŋu2.

clap   taper; battre (les mains).KLA pʋra-pʋra. **;** DB nupuɣu / nupuri [n.] ; kpahi1 / kpahira [v.]. **;** MP kpaasi1 / kpaasiri / kpaasima! / kpaasigu [v.] ; burigaburiga [adv.].

clarify a matter   éclaircir; préciser (un affaire; une question).DB neei / neera / neeg- / neebu. **;** MP neaai / neaari1 / neaama! / neaari2.

classroom   salle de classe.KLA karindɔɔg/karindɔɔd/karindɔ-. **;** KLT kãrẽndook/kãrẽndot. **;** DB karinzɔŋ / karinzɔndi.

clavicle   See main entry: collarbone, clavicle.

claw   griffe.XT nyeesi / nyeesi. **;** KLA -ian/-ɛɛns2 ; nɔb-ian/nɔb-ɛɛns ; nu'u-ian/nu'u-ɛɛns. **;** KLT ẽeʋk/ẽes ; nɔ'ɔẽeʋk/nɔ'ɔẽes ('toenail'). **;** NB nu'ɛ̃ɛ̃ (N) (NN) / nu'ɛ̃ɛ̃h (N) (NN). **;** TL nu'ee / nʋ'eeh(ɩ). **;** DB nyinyɛɣu / nyinyɛri ; nunyɩ. **;** NN nyinnyɛɣo/nyinyɛri. **;** HG nobinyee /nobinyeesi. **;** MP nyeaa1 /nyeesi.

Etym: OVN \*ŊƐ-GA/SI. Note: Usually compounded with 'hand', and also meaning 'fingernail' (with 'foot' for 'toenail').

clay   See main entry: 'swish'; clay, mud for building.

clay, ball of ~   motte; argile.KLA ya'agbil/ya'agbila. **;** KLT yagɩt.

clay (potters')   argile.KLA ya'ad1/ya'a-5. **;** KLT yak/ya'at. **;** TL yagd. **;** DB yaɣiri2 ; bayaɣiti. **;** HG yagiri. **;** MP ya'ari1.

Etym: OV1 \*YA(G) ; OV2 \*YOG ; OVN \*YAG-DI.

clay-pit, 'borrow-pit'   banc d'emprunt; carrière d'argile.DB yaɣibɔɣili / yaɣibɔɣa.

clean (body)   propre (corps).DB -viɛlli / -viɛla ; viɛliŋga / viɛlisi ; pali2 / panda ; kasi / kasinima ; filigi2 / filigira. **;** HG veela ; -cheen2. **;** MP -veelli / -veela2 ; veela1 / veeli1.

clean (clothes)   propre (vêtements).DB -viɛlli / -viɛla ; nyam2 ; kasi / kasinima. **;** HG veela. **;** MP -veelli / -veela2 ; kasi1.

clean, to ~ sth.   nettoyer *qqch*.KLA maal/maalnɛ/maan3/maalim!/maaliminɛ/maalin/maalʋg/maal ya4. **;** KLT duus/duusuk (wipe) ; uu/uut ; uus (sweep). **;** DB maali1 / maana / malibu / maanini / maaligu ; mali2 / maanda / malibu / maanini. **;** MP neesi / neesiri / neesima! / neesigu ; maali / maanni2 / maalima! / maaligu1.

cleanliness   propreté.KLA a-maali-m-mɛŋ-nyain ; nyain. **;** KLT yãɩɩ. **;** DB viɛlim1 ; viɛla / veeli / veena ; -suŋ / -suma ; sabita ; nyam2 ; kasi / kasinima. **;** HG nyem ~nyam ~nyemnyem. **;** MP kasitiri ; kasikasi ; kasi1.

cleanse, scrub, scour   nettoyer; récurer.DB pali2 / panda ; nani3 / naninda. **;** HG cheen1.

clear (a matter is ~ )   clair(e) (situation; sujet).MP neaai / neaari1 / neaama! / neaari2.

clear crop-residues (to ~)   ordures (de champ); résidus de récoltes – enlever; déblayer ~.KLT vaa. ; MP va1

clear land (to ~)   défricher (la terre pour planter).KLA uus1/uusid ; vɔn'ɔd [n.]. **;** KLT võ'/võ'ok ; yʋ/yʋʋt, yʋʋp. **;** DB kuhi2 / kuhira. **;** MP pɛsi1 / pɛsiri / pɛsima! / pɛsibu ; gɔ'ali1 ; ba'ali1 / ba'anni / ba'ama! / ba'aligu.

clear, obvious   évident; manifeste.KLA nyain. **;** KLT yãɩɩ. **;** HG yali /yaani. **;** MP kasikasi ; kasi1.

clear ones throat   racler la gorge.KLA ɛnris2/ɛnrisʋg ; kaans. **;** KLT ẽrɩs. **;** HG kaasi1. **;** MP kurisi1 ; ka'asi.

clearing   clairière.KLT pabɩt.

clearly (see ~ )   clairement; voir ~.KLA paan.

clench the teeth   serrer les dents.KLA sɛnd.

clerk   commis; un ~.DB takada / takadanima ; gbansabira / gbansabiriba.

clerk, educated person   éduquée; personne ~.KLA kariki. **;** MP karikyi / karikyidima / karikyi-.

clever, intelligent, skilful   intelligent; habile.KLA baŋ1/baŋnɛ/baŋid2/baŋim!/baŋin/baŋir2/baŋya. **;** KLT bãŋ. **;** DB valigi [v.] ; tuumbaŋsim ; tula [v.] ; lɛbigi2 / lɛbigira [v.] ; kpuŋa / kpunsi ; baŋ1 / baŋda / baŋbu / baŋsim [v.] ; baligi / baligira [v.]. **;** MP baŋŋi / baŋŋni / baŋŋma! / baŋŋiya / baŋŋni / baŋŋniba / baŋŋni-3 / bamsi- [v.] ; hankali.

client (of chief, big man)   client; protégé (d'un chef; personnage important).HG suura /suurisi2.

client (of chief, big man), to be ~   client; protégé (d'un chef; personnage important); être ~.DB jɛm1 / jɛmda / jɛmma! / jɛmbu.

cliff   falaise.KLT zɔlorok/zɔloros. **;** MP zɔpiiya / zɔpiisi / zɔpi- ; lɔ'ariŋŋu.

climb   grimper; monter.KLA dʋ/dʋnɛ/dʋt/dʋtnɛ/dʋm!/dʋʋb2. **;** KLT do/dot, doop. **;** DB duhi1 / duhira. **;** HG du /duurini /duubu.

climb (-a-tree)   grimper sur un arbre.MP tiduura / tiduuriba / tiduuri- [n.] ; -duura2 / -duuri-3 [n.].

clitoris   clitoris.KLA zʋm. **;** KLT zãŋkãbɩt/zãŋkãba ; zʋmkãbɩt/zʋmkãba. **;** DB zuŋguli / zuŋguya. **;** HG zuguri. **;** MP zunguri.

clock   pendule.KLT go'ogo/go'ogonam. **;** DB agogo / agogonima. **;** MP tam2 / tam-.

clod, lump of earth   motte (de terre).KLA tandia'an/tandia'ana. **;** KLT tãn dãgɩn/tãn dã'ana ~ tãndã'an/tãndã'ana ; yagɩt. **;** MP tanda'ari.

close   See main entry: near.

close a book   fermer un livre.DB pɔbi1 / pɔbira / pɔbbu.

close the hand   fermer; renfermer (la main).KLA kunbil.

close, to   See main entry: shut (door), to.

close up, intermesh   intègrer; imbriquer; entremêler (se ~ ).MP sɛ3.

closely   étroitement.KLA vɛn'-vɛn'. **;** HG tabi1.

close-set, crowded   serré(e)s; rapproché(e)s; bondé(e).KLA sɛn2.

clot, blood ~   caillot de sang.KLA zigal/zigala. **;** DB ʒitani / ʒitana.

clot (liquid does)   See main entry: coagulate, clot, set.

'cloth', cover-cloth   couverture; pagne.KLA fugɔbʋg/fugɔb-. **;** KLT fugobʋk. **;** HG waje /wajaasi ; wajesoorigu. **;** MP kyinkyinni / kyinkyina / kyinkyiN- ; -gɔbrigu / -gɔbra.

cloth (piece)   pagne ; étoffe; tissu (pièce de ~ ).XT chinchiini. **;** DB chinchini / chinchina ; tulimi / tulima ; tantolinli / tantolima ; labi4 ; kpaale. **;** KR waje / wajesi ; gaŋẽ / gaŋse. **;** MP kyinkyinni / kyinkyina.

cloth (types of)   étoffe; tissu (espèces de ~ ).KLA bantabig/bantabis ; kita. **;** DB adata ; ago / agonima ; akoko / akokonima ; alikudɔŋ / alikudɔŋnima ; atampa / atampanima ; binmaŋli / binmaŋa ; buɣu1 / buri2 ; bunu1 / buna ; dafumaata / dafumaatanima ; gbataajɛrigu / gbataajɛra ; kpankɔbigu / ; mɔtalo ; miʒee ; mulifu ; nimbiɛɣu / nimbiɛri ; piɛkɔbiri / piɛkɔb- ; sanda ; silinchi ; tampiɛlli ; tanvɔya ; taŋgari ; wuli3. **;** MP agoo2 ; alikɔndo ; dipuuya ; faalafaala ; kpaankɔbgu ; mɔtaaru ; soobu1 ; taaru.

clothes   habit; vêtement.KLA fuug/fuud/fu- ; lauk/la'ad2/la'a-2 ; pu'amfut ; yɛɛdig/yɛɛdis. **;** KLT fuuk~fuu/fut. **;** DB siturili / situra / situri- ; neeni / neen- / nɛma1 ; chinchini / chinchina ; bɔbigu3 / bɔbiri ; binyɛrigu / binyɛra. **;** KR sɛrabo... / sɛrabona. **;** HG tagite ~tagete ~tagte /tagitesi ~tagtesi ; bimpiniŋu /bimpinna /bimpin-. **;** MP siturli / situra / situri- ; kyinkyinni / kyinkyina / kyinkyiN- ; bunyeerigu / bunyeera / bunyeeri- ; bɔbri2 / bɔb- ; -soorigu / -soora [adj.].

clothes, old ~   vieux habits/vêtements.KLT laaŋgoom/laaŋgoomnam.

clothing, other types:   habit; vêtement (autres types).DB yaayi ; tɔro / tɔronima ; saakparigu / saakpariti ; nyolɔrigu / nyolɔra ; kpalanzuli / kpalanzuya ; chinchinbia.

cloth-seller   vendeur/euse des tissus/étoffes.DB chinchinkɔha.

cloth-strip   bande de tissu.KLA pien1/piena/pien-2. **;** KLT pɛɛn/pɛɛna. **;** DB tani / tana / tan-. **;** KR taN-. **;** HG taŋŋu. **;** MP tanni2 / tana / tam-5.

cloth-working equipment (other)   équipements de textile.DB wuɣipilli / wuɣipila ; burili1 / bura ; buribia / buribihi / buribii.

cloud   nuage.XT sagbɔŋu / sagbannɛ (JA) ; sagbanvali / sagbanvala (UK.B) / saagbaŋvaala (UK.A). **;** KLA saŋgbauŋ/saŋgbana/saŋgban-. **;** KLT sagbãʋŋ/sagbãna. **;** NB sæmgbɔ̃ (NN) / saŋgbana (N) (A). **;** TL saŋgboʋŋ / saŋgbana. **;** DB sagbɔŋ / sagbana ; sagbani / sagban- / sagbana ; sawalli / sawala. **;** NN /sagbana. **;** KR sagbani / sagbana. **;** HG sagbaŋŋu /sagbana. **;** MP sangbaŋŋu / sangbana / sangban-.

Etym: OV1 \*WAD ; OVN SA-GBAN- 'rain-skin' ; ZU(G)- (reduplicated) ; CG caa.

cloudy   couvert de nuages.KLT bẽelɩm bẽelɩm~bɩɩlɩm bɩɩlɩm~biilim biilim. **;** DB zimazima ; tɛm.

cloven (hoof)   biongulé.DB wɔrigi.

club, cudgel, throwing-stick   massue; bâton de jet.KLA balaar/balaya/bala-2 ; duor1/duoya2/duo-2. **;** KLT balaat/balaya ; dɔɔt/dɔya ; dɔgũ'u/dɔgũ'us ; gũ'u/gũ'us ; zã'an/zã'ana ; zãmbalaat/zãmbalaya. **;** TL duor. **;** DB mimarili / mimariya ; lɛbila / lɛbihi / lɛbil- ; kulinduli / kulinduya ; jambɔŋ / jambɔna / jaambɔna ; guliŋguɣu ; guɣu / guri ; doli4 / dɔya. **;** HG kapere. **;** MP doori1 / dɔya ; dambanni / dambana ; saanzari.

cluck, to   caqueter (*p. ex.* poule).KLT kẽt. **;** DB kɔɣisi2 / kɔɣisira.

clump, a root (of plant)   touffe.DB gbiŋ / gbina. **;** MP piringbiŋŋu ; mɔgbiŋŋu / mɔgbina ; gbiŋŋu / gbina1.

clumsily   maladroitement.DB tajaɣiri.

clumsy   maladroit(e).DB tajaɣiri ; -kahili / -kaha.

cluster   See main entry: bunch (as, of fruit), cluster.

coagulate, clot, set   coaguler; cailler (liquide).KLT gbĩs. **;** DB gbihi1 / gbihira / gbihibu.

coalpot   fourneau ou on met le charbon; brasero. **;** KLT kurupɔɔt/kurupɔɔtnam. **;** DB kurupooti ; daaŋa / daansi. **;** HG kulifooto. **;** MP kurupootu.

coal-tar   goudron de houille.KLA kotaal. **;** DB kootaali. **;** HG kootaali. **;** MP kɔtaali.

coarse-ground   moulu(e) grossièrement.MP yaama1 ; kariyaama.

coast   côte (de mer).DB duli / duya.

cobra, spitting-~   cobra cracheur.KLA dunduug/dʋndʋʋd ; zɛɛlʋŋ/zɛɛlis. **;** KLT dunduuk/dunduut ; zɛɛlʋŋ~zaalʋŋ~zaalɩŋ/zɛɛlɩs. **;** HG dunduwa. **;** MP dunduuwa ; duriŋŋu~dunduriŋŋu/ durima~dundurima ; zɛliŋŋu. Naja nigricollis.

cockcrow   chant du coq.HG nodakpagu ~nodakpaŋŋu ; nodakumisi.

cockroach [Am. 'roach']   cafard; blatte.KLT yal~ayal/yala~ayala ; kʋyal/kʋyala. **;** DB lɛligu / lɛla. **;** HG leeligu /leela ~leeligusi. **;** MP leeliga / leelisi.

cock; rooster   coq.XT nodaa. **;** KLA nɔraug/nɔraad/nɔra- ; nɔribig/nɔribis/nɔrib-. **;** KLT nɔraaʋk/nɔraat ; nɔribig/nɔribis (young). **;** DB nolɔɣu / nolɔɣ- / nolɔri. **;** KR nɔraa / nɔraase. **;** HG nodaa /nodaasi. **;** MP nɔroo/ nɔraari.

cocoa (as a crop)   cacao (culture).KLA kooko1. **;** DB kookoo.

cocoa (drink); chocolate (drink); Milo   chocolat chaud (boisson); Milo.DB tii ; miloo. **;** MP miloo.

cocoa (-powder)   cacao en poudre.DB kookoo.

coconut   noix de coco.KLT kube~akube/kubenam~akubenam. **;** DB kpaakpa ; kpakpa1 / kpakpanima ; kubi / kubinima. **;** HG kpaakpa ~kpakpa /kpaakpasi ~kpakpasi. **;** MP kpaakpa ; bankanni.

coconut tree   cocotier.KLT akube tɩɩ ; koko tɩɩ/koko tɩɩs.

cocoyam   taro.KLA baŋkan. **;** KLT bãŋkãn/bãnkana. **;** DB bankani.

coffee   café.KLA tii1. **;** KLT kafɩ/kafɩnam. **;** DB tii. **;** MP tii ; nɛskɔfi.

coffin, 'casket' [Am.]   cercueil.KLT sõdaya. **;** MP adakka / ada'asi.

coil (sth., *e.g.*  rope)   enrouler *qqch* (p.ex. corde).DB kalim / kalinda. **;** MP kaali2.

coin   argent; pièce d' ~.KLA la'abielif ; la'af/ligidi/la'a-1. **;** KLT la'af/ligiri. **;** NB læɣəh (A) / ligiri (A). **;** DB laɣifu / liɣiri / laɣi- ; laɣipiɛliga1 ; sulinsi2 / sula ; dalli / dala. **;** HG ligibaala ; lagfu /ligiri3. **;** MP la'afu / ligri2 / la'a- ; la'akɔbri / la'akɔba.

coincide   coïncider.KLA sia'al3/sia'alnɛ/sia'an/sia'alin/sia'alʋg2. **;** KLT sɛ'ɛl. **;** DB tu3 ; gamukatari.

cold   froid; le ~.XT maasuguu. **;** KLA sim-sim. **;** KLT ɔɔt ; buru. **;** DB wari2 ; bull. **;** MP -maasiri2 / -maasa3 ; -maasim2.

cold, to be   froid(e); être ~.XT maasa ; maa / maaya (PJ2). **;** NN maha.

cold (water)   eau froide.DB -mahim2. **;** DB kpikpi. **;** KR komaasim.

cold (weather)   temps froid.KLA waad/wa-2. **;** KLT ɔɔt sãsa. **;** DB maasim.

coldness   froid.XT waari (JA).KLA waad/wa-2. **;** KLT ɔɔt. **;** NB wootʰ (N). **;** TL wʋʋd. **;** DB wari2. **;** KR waari. **;** HG waari. **;** MP waari1.

Etym: OV1 \*WA ; GS1 \*WA-TI ; vc4 \*wa ; CG \*cua.

cold; 'catarrh'   rhume.KLT mɛɛʋk. **;** DB wachi ; fiɛɣufiɛɣu / fiɛrifiɛri. **;** HG kabirima. **;** MP fɛ'afɛ'ai.

collapse   See main entry: cave in, collapse.

collar   collier; collet.DB nyiŋgoli / nyiŋgɔya.

collarbone, clavicle   clavicule.DB nyɔkɔbili / nyɔkɔba.

collect (firewood)   ramasser du bois de chauffage.DB laɣisi / laɣisira. **;** HG va1.

collect (honey), to   miel; récolter du ~.KLA taab1. **;** KLT taab. **;** DB tabi / tabira. **;** HG taabi1. **;** MP taabi1 / taabri1 / taabma1! / taabgu1.

collect (tax)   prélever (impôt; taxe).DB sahi1 / sahira.

collector (or market dues, &c.)   percepteur de billets.DB kɔrata.

college   collège.DB kolaji.

colostrum   colostrum.DB samla ; bihidɔsim.

colour   couleur [n.].KLA nwɛnnim. **;** DB nahingbaŋ / nahingbana ; kɔtomsi. **;** MP koom / kooma / kɔ-.

colour (to ~ self, or sth.)   colorer.DB pɔrisi / pɔrisira.

colourless   incolore.KLA akpanbzan'.

colours (other, named) :   couleurs (autres):.KLA kaaki. **;** DB lihaliha ; kaachii ; -fufuhigu / -fufuhisi ; faa2 ; baŋkom1 / baŋkoma ; asooma / asoomanima. **;** HG foo. **;** MP faayiŋ ; -faa ; fa3 / faaya ; difoaa.

column (of text, figures)   colonne de chiffres.DB kuliga2 / kulisi.

coma   See main entry: unconscious, in a coma.

comb [n.]   peigne.KLA zuobsaansiŋ. **;** KLT sãasɩŋ/sãasa ; zɔɔ-sãasɩŋ/zɔɔ-sãasa. **;** DB zɔbisahirigu / zɔbisahirisi ; zabisahirigu / zabisahirisi ; afi / afinima. **;** HG kaafa /kaafasi. **;** MP zɔbsaasiga.

comb (of cock/rooster)   crête (d'oiseau/coq).KLT gbiŋgbeŋ/gbiŋgbemes. **;** DB gbaŋa / gbansi.

comb, to   peigner.KLA saans2/saansnɛ. **;** KLT sãas. **;** DB sahi1 / sahira. **;** HG yaasi. **;** MP saasi2 / saasiri2 / saasima! / saasigu2.

come   venir.T wa (JA, UK.B) / waya (UK.A). **;** KLA ken3/kɛn/kena/kɛɛn4/kɛnɛ2/kenna/kennɛ1/kennɛn/ kɛnnin/kem2!/kemin!/ken2 ; ta'. **;** KLT tɩ ... na~tɩna~tɩɩ ... na/tɩnna, tɩn ; wʋ~wa. **;** NB ta ; kɛ na (NN) / kyim (R). **;** TL tæn ; ke … na / kyɛm ... na!. **;** DB ka6 / kandi ... na / Kam ... na! / Kamiya ... na! / kandi ... na / Kam ... na! / Kamiya ... na! / kanimina. **;** NN ka/kam! …na. **;** KR ta / ta! / taya / chenna. **;** HG ti1 ; ta /tani /taabu ; chena /chenna. **;** MP kyɛ3 / kyɛnni3 / kyɛma2! / kyɛnni4.

Etym: OVN \*WA, TA, KA ; GS1 \*K¹O²A ; vc1 \*ba ; CG \*ppaa.

come round in a circle to starting-point   revenir périodiquement; ~ à l'origine.MP kaai2 / kaari6 ; gɔligi.

comfort, console   consoler; réconforter.KLA bɛlim1/bɛlimid/bɛlimnɛ/bɛlʋŋ ; bɛlis/bɛlisid/bɛlisʋg ; bʋgʋl/bʋgʋlim!/bʋgʋn/bʋgʋlinɛ ; bʋgʋl/bʋgʋlim!/bʋgʋn/bʋgʋlinɛ. **;** KLT belɩm. **;** DB yoli5 / yɔnda ; yaɣili2 / yaɣinda ; suhumahili ; suhukpaŋsibo ; nimaali ; balim1 / balinda / balimbu. **;** MP yooli1.

comfortable   confortable.DB dɔdo. **;** MP fumm.

command, commandment   loi; commandement; règlement.KLA nɔyɛlʋg ; nɔzi'elʋg/nɔzi'ela/nɔzi'el- ; zi'elʋg1/zi'ela1/zi'el-2. **;** KLT zɛ'ɛlʋk/zɛ'ɛla ; nɔɔt-yelʋk ; nɔɔryelʋk.

command, make a law   commander; faire/adopter une loi.KLA zi'el1/zi'en2/zi'enim/zi'elim!/zi'elin/ zi'elʋg2. **;** DB zali2 / zalira / zaligu. **;** MP zaali / zaanni3 / zaalima! / zaaligu2 ; purim1.

committee   comité.MP kɔmitii.

commoner   roturier; membre de la classe populaire.KLA tadim/tadimnam ; tadʋŋ ; taliŋ/talis. **;** KLT taram/taramnam. **;** TL tarǝm. **;** DB taruŋ ; tariŋ1 / tarima2 ; tarima1 / tarimba / tarim-. **;** MP tarima / tarimma.

commotion   bruit; tumulte.KLA daauŋ ; tʋkpiidʋg/tʋkpiid-. **;** KLT tʋbkpeerʋk ; vũut ; wilisʋk. **;** DB ayirmo.

communal-labour   See main entry: work-party, communal-labour.

community   communauté.DB ʒilɛli ; aliwumma.

compact, close together   serré(e)(s).DB she3 / shɛra ; gbum2 ; gbim2. **;** HG kiŋkiŋ.

companion   compagnon.KLA dɔllimtaa/dɔllimtaas. **;** KLT dolɩm taa/dolɩm taas. **;** TL kɔɣal. **;** DB nimmiriba. **;** MP -taa / -taaba2 / -ta-2 ; dɔlintaa / dɔlintaaba ; dɔlinkpeaa.

compare, measure sth.   comparer; mesurer *qqch*.KLA mamis/mamisid/mamisidnɛ. **;** KLT mames. **;** HG ŋmeŋsi /ŋmeŋsirisim ~ŋmeŋsigu. **;** MP ŋmamsi2 / ŋmamsiri2 / ŋmamsima! ; ma'asiri1 / ma'asa ; ma'asi2 / ma'asiri2 / ma'asima! / ma'asigu2.

compassion, mercy, pity (to have/show ~ )   compassion; pitié (manifester; faire; sentir ~ ).KLT na'as, zo nimbõ'ʋk~niŋbõ'ok~nimbãalɩk.

compassion ; mercy ; pity   pitié; compassion; miséricorde.KLA nimbaanlig/nimbaanl- ; nimbaanlzɔɔr ; nyɔɔg/nyɔɔd2 ; suguru. **;** KLT nimbãalɩk ; nimbãan zoot ; nimbõ'ʋk~niŋbõ'ok. **;** DB nambɔzɔbo ; nambɔɣu ; Zalla Naa ; faako. **;** HG nimbaa ; nimbatiri. **;** MP namboo / nambɔ-1 ; nambɔzoobu ; nambɔzoaa ; nambɔzɔrigu ; nambɔtiri ; kuŋŋa1.

compassionate ; merciful (~ person)   miséricordieuse; personne ~.KLA nimbaanlzɔt/ nimbaanlzɔtib. **;** KLT nimbõ'o zot. **;** DB nambɔzɔra. **;** MP nambɔzɔtta.

compel   forcer à faire.KLA mugus1/mugusid/mugusnɛ/mugusʋg1/mugusya ; -mugusir/-mugusa [n.]; muk/muknɛ/mukkid/mukkidnɛ/mukkim!/mukir/mukya. **;** KLT mugu/mugup ; muk/mukɩt ; mugus/mugusʋk; gɩŋ/gɩŋet. **;** TL mugh. **;** DB talahi ; muɣisi / muɣisira / muɣisigu ; kiŋkansi ; fɔɔsi1 / fɔɔsira / fɔɔsibu ; dooli ; bɔbili1 / bɔbinda / bobilibu. **;** HG meŋŋi ; bobi1 /bobirisim. **;** MP mukki / mukkri / mukkma! / mukkri ; mugsi1 / mugsiri / mugsima1! / mugsigu1.

compete   concourir; rivaliser.KLA dɛɛs1/dɛɛsid ; fʋʋs1/fʋʋsid1/fʋʋsʋg1 ; nya'e/nya'ad1 ; yigil/yigin. **;** KLT wa'as ; yã'a. **;** HG ŋmeŋsi /ŋmeŋsirisim ~ŋmeŋsigu ; kaŋkaŋŋi. **;** MP kpa'ai1 / kpa'ari / kpa'ama! / kpa'abu ; kpagakpaga ; kpa'akpa'a.

compete (for office), to   briguer (suffrages).DB futili / futilira.

competitor   compétiteur; rival.KLA ayilinyiig. **;** MP walimni2 / walima2.

complain   plaindre (se ~ ).KLT yõn. **;** DB kuŋa / kunsi. **;** HG zabi /zabira /zabirisim.

complain, criticise   critiquer; censurer.DB gaɣi / gaɣira / gaɣibu. **;** DB feei3 / feera4. **;** MP bugsi1 / bugsiri3 / bugsima1! / bugsiya / bugsigu3.

complain, worry   plaindre (se ~ ) – au sujet de ses soucis.KLA fabil1/fabilnɛ/fabin/fabinnɛ/fabilim!/ fabʋlʋg ; fabilʋg1/fabʋla/fabil- [n.]. **;** KLT fabɩl/fabɩn. **;** DB siɣim1 / siɣinda / siɣimbu ; fabili / fabilinda / fabinda ; fabila [n.]. **;** MP fabli / fabinni / fabligu ; fabligu / fabla [n.].

complaint   plainte.KLA nyɔnyɔlʋg/nyɔnyɔlis. **;** KLT fabʋlʋk/fabʋla~fabʋlɩs.

complain; grumble   plaindre (se ~ ); grogner. **;** KLA bud-bud ; nyɔn-2 ; nyɔnl/nyɔn1 ; yinyɔnlig [n.]. **;** DB fabili / fabilinda / fabinda ; fabila [n.] ; sabisi / sabisira ; ŋmumaŋmuma~ŋumaŋuma [n.] ; ŋum / ŋumda / ŋumbu ; ŋuhi / ŋuhira / ŋuhibu ; gaɣi / gaɣira / gaɣibu ; feei3 / feera4 ; bam1 / bamda. **;** HG fobili ~fabili /fomina. **;** MP fabli / fabinni / fabligu ; fabligu / fabla [n.] ; nyurim / nyurimni2 / nyuriŋŋu ; nyurimni2 / nyurima [n.] ; yɛttɔ'adɔ'asa [n.].

complete (make up a number, cycle of performances)   compléter/achever une somme; un cycle de performances.KLA kalig.

complete(ly)   complètement.KLA kiapi. **;** KLT sõp ; yɔ ; zãŋa. **;** DB zaawabi ; wuliwuli1 ; wabi ; viɛnyɛliŋga ; naai1 / naara / naari ; kpaa2 ; kahikahi ; kaɣikaɣi ; kaɣi3 / kaɣira ; jilli2 ; dain ; chap ; chaɣibi ; bihi / bihira. **;** HG nyem ~nyam. **;** MP wuriwuri ; kyappi ; kyakki ; -gɔliga ; fass.

complexion (types) :-   complexions; teints de peau (types).KLA nwɛnnim.

compliment, to   féliciter *qn* pour/de ....

comply, to ; 'agree', to   accepter; obéir; consentir.KLA siak1/siakin1/siakid2/siakidi1/siakida1/ siakim1!/siakimini1!/siakin1/siakir1/siakya. **;** KLT sak/sakɩt. **;** NB sak (R). **;** TL saɣi / saɣat. **;** DB saɣi / saɣira / saɣibu. **;** HG sagi1. **;** MP sakki / sakkiri1 / sakkma! / sakkiri2 / sakkiya.

compost   See main entry: mulch, compost.

compulsory   obligatoire.KLA mugur1. **;** DB faliira.

conceal   cacher; dissimuler.DB liri1 / lirita / lirita. **;** MP lim / limni / limma! / limpu.

conceive   See main entry: pregnant, to become ~.

concern, to ~ sb.   inquiéter *qn*.; *qn*. s'inquète de ...KLA yɛl2/yɛla1/yɛl-3. **;** KLT yel/yela. **;** TL baha. **;** DB zaŋsim ; zaɣa1 ; yɛlli / yɛla ; yɛligu / yɛla ; nya1 / nyara ; kpini1 ; kpaɣu2 ; jɛndi / jɛndira ; fukumsi ; baɣa2 ; agarigi. **;** HG zagsi2 ; tiri1 ~tira ; baga /bagsi ~bagasi [n.]. **;** MP zikki ; yɛlli / yɛla1 / yɛli-2 ; nya1 / nyari / nyama1! / nyaabu ; ba'a1 / ba'aba.

concerned   See main entry: bothered, concerned, puzzled, worried, to be ~.

concerned, to be ~   intéresser; préoccuper *qn*.KLA kɔk. **;** DB yi4 / yira / yibu ; agarigi. **;** MP ga'ai3.

condemn; judge sb. (and find guilty)   condamner.KLT tɔ'ɔ ... kʋ. **;** DB luhi / luhira. **;** MP lusi.

condom   préservatif; un ~.KLA kɔndɔm/kɔndɔmnam.

conductor (of vehicle)   conducteur.DB kɔndɔɣite.

confess   avouer; avouer.KLA viig1/viigid1/viigidnɛ/viigimi!/viigimini!/viigir1. **;** DB ka1 / kara.

confident   confiant.KLA nyɛɛsim ; nyɛɛsiŋa. **;** DB karifa ; bahiga2.

confirm, secure sth.   confirmer.DB lo1 / lɔra / lɔbu.

'confiscate'; take-by-force; rob   enlever de force; piller; dérober.KLA fan'/fannɛ/faand3 ; faaɛn/faan1/faaɛnnɛ/faand2/faanmini!/faanb/faanr2/faangir/faaɛn ya4. **;** KLT fãa/fãap. **;** NB ya (S). **;** TL fa / faar. **;** DB fa1 / fara / fabu ; ninvuɣufabo ; ʒe2 / ʒiɛra ; gbabigi / gbabigiri ; bibigi / bibigira / bibigira ; bibi. **;** HG fa1. **;** MP fa1 / faari2 / faama1! / faabu1 ; pakki1 / pakkri1 / pakkma1! / pakkri3.

confluence, joining place of two rivers   confluence (des rivières).HG tomu /tomusi ~tomsi.

confuse a matter   brouiller.DB zuɣizuɣi ; yɛligabira ; bɔri1 / bɔrita / bɔriya.

confuse, upset, puzzle sb.   déconcerter; embrouiller *qn*. **;** KLA bʋ1 ; bʋr1/bʋrid ; budim/budiŋ ; ya'ambudimis ; ya'amnwa'ug. **;** KLT bʋrʋm/bʋrʋŋa. **;** TL suhkpɛləg. **;** DB zuɣim / zuɣinda / zuɣimbu ; zabili / zaba2 ; suhufuŋbo ; suhudamli ; ninsabiga / ninsabisi ; limsi / limsira ; jiŋ1 / jiŋda ; garigu ; gari3 / garita ; gari2 / garita / garibu ; garagara ; galim1 / galinda ; dam2 / damda ; chirim / chirinda / chirimbu ; chirachira ; chinchilinchiŋ ; birim / birinda / birimbu. **;** HG tulimi ; jebi ; chiŋchiŋi1. **;** MP kyɛ'amata ; -gyɛriŋŋu / -gyɛrima ; dam / damni3 / damma! / damiya / dampu ; burim.

congenital, from birth   congénital; d'auprès la naissance.DB -dɔɣirili / -dɔɣira.

congratulations   congratulations; vœux.KLT masẽm.

congregation, people at an event   congrégation; audience; spectateurs.DB zama1. **;** MP zama.

conjuror, illusionist, con-man   illusionniste; escroc.DB tibbu2 / tibbunima ; nam2 / namda2 / nambu / binnamda ; laɣinamda / laɣinamdiba.

conquer   conquérir; vaincre. **;** KLA nyaŋ1/nyaŋid/nyaŋidin/nyaŋimini!/nyaŋin/nyaŋinɛ/nyaŋir2.KLT tõ'e~tõ'o/tõ'ot ; yãŋ/yãŋɩt. **;** MP nasara.

conscience   conscience.DB tɛhigu / tɛha.

consider (choices)   examiner les choix possibles.KLA zian'am1.

consistent, constant   cohérent; constant.DB taɣili1 / bintaɣindisi.

conspire against   conspirer contre.DB kili / kinda.

constellations   See main entry: constellation, constellations.

constellations (named)   See main entry: constellation, constellations.

constellation; constellations   constellation(s).KLT akɩrɩgɩm bɔ'ɔs ; awʋt ('Big Dipper, Plough'). **;** MP gbingbiŋŋa / gbingbinsi / gbingbiN-.

constipation   constipation (estomac enflé).KLT bĩn-vi'i ; lɩ'ɩt ; pʋʋ ukut. **;** DB pufahili ; fahi / fahira. **;** MP pɛri2 / pɛtti2 ; fasi.

constitution   constitution (nationale; d'une organisation).DB yɛlikpania.

construction vehicle, machine   engin de construction. **;** DB gbanjein.

consult (diviner), to   consulter un devin. **;** DB vihi / vihira / vihigu / vihisi ; piɛhi2 / piɛhira. **;** MP yi3.

contagious ; 'catching' ; infectious   contagieux/euse.KLT bã'a-lomesa. **;** TL lɔŋ / lɔŋəra. **;** DB wuligi / wuligira ; -loorili / -loora ; looi / loora. **;** MP laai1 / laari4 / laama! / laari5 ; laŋŋi1 ; la'ai1 / la'ari1 / la'ama! / la'abu.

containers (types) :-   récipients; réceptacles (espèces de ~ ).KLT kɩŋ/kɩmes. **;** HG gariwa /gariwasi.

contemporaneous   contemporain(e).DB palim.

continue (doing sth.)   continuer (à faire ... ).KLA nyidig/nyidigid/nyidigidnɛ/nyidigim!/nyidigir ; tat-tat. **;** KLT ta ; taram. **;** DB tuɣili3 / tuɣinda ; tuɣi1 / tuɣira / tuɣibu ; kpaŋsi / kpaŋsira / kpaŋsibo ; kpalim1 / kpalinda ; kul. **;** MP tɔŋŋi / tɔŋŋni / tɔŋŋma!.

continuous   continu(e); constant(e).KLA giŋgaŋ2.

contractions, to have   contractions; avoir des ~.HG pebili1.

contradict, to   contredire.DB zuɣubiili.

contra-indicate (medicine does)   contre-indiquer (drogue).KLA kis1/kisʋg3. **;** DB chihi1 / chihira / chihibu. **;** MP kyisi3 / kyisiri3.

contrary, opposing   contraire (au ~ ); contre (par ~ ).KLT nɔɔn. **;** DB -tilinli.

contribute, subscribe, give offering   contribuer; cotiser; donner à une offrande.DB tɔto / tɔtonima ; tɔhi1 / tɔhira ; buchi. **;** HG tirisim ; lobi ; chebi. **;** MP toosi2 / toosiri2 / toosima2! / toosigu2 ; saasi1 / saasiri1 / saasima! / saasigu1.

contribution, subscription, offering   contribution; souscription; offrande.HG piipiiya.

contribution to a discussion   contribuer à (une discussion).KLA kʋkɔr/kʋkɔya/kʋkɔ- ; nɔɔr1/nɔya/nɔ-2. **;** DB zilinli2 / zilima ; noli1 / noya ; mali1 / mala / malibu. **;** MP zulinkoom ; noori1 / nɔya / nɔ-3 ; nangbanni / nangbana / nangbaN- ; kukɔri / kukɔya / kukɔ-.

control sb./sth.   maîtriser; dominer.KLA sʋ'oe/fo:su'ene. **;** KLT so'ɩ~so'o/so'om ; tõ'ot. **;** NB biigili (S). **;** DB gbɔrigi. **;** MP ŋmabi.

convalescent   convalescent(e); un/une ~.DB zuŋ2. Note: person recovering or recovered from a disease/condition

convenient   pratique.DB tuŋ1 / tundi.

converse; chat   converser; bavarder.KLA sɔnsidim ; sɔnsig1/sɔns- ; sɔns1/sɔnsnɛ/sɔnsidnɛ/sɔnsim! /sɔnsin/sɔnsʋg2. **;** KLT sõs/sõsʋk. **;** DB yɛtɔɣili / yɛtɔɣa [n.] ; alizama [n.]. **;** MP sɔsiga [n.]; sɔsi / sɔsiri2 / sɔsima! / sɔsigu ; azama / azaN- [n.].

conversion, change of religion   conversion; changement de foi.DB tuuba. **;** MP tuuba.

convulsions, to have ; epilepsy, to have   convulsions; épilepsie.KLA kpisiŋkpi'ir. **;** KLT kpikpi'it ; kpikalebɩna. **;** DB kpilinkpihi ; luhi / luhira ; dɔɣu2. **;** HG kpimkpimsi ~kpiŋkpimsi. **;** MP kpisinkpiiri ; niiŋŋa2 ; dalimiisi.

cook, chef, caterer   cuisinier(ère); chef de cuisine.DB kuku ; -duɣira / -duɣiriba ; bindiriduɣira / bindiriduɣiriba ; shɛra / shɛriba. **;** MP -dugra / -dugriba.

cook gruel, to   bouillie; cuire/préparer la ~.MP kɔ'ai3 / kɔ'ari.

cook, to (general)   cuisiner. **;** XT dugurɛn. **;** KLA dʋg1/dʋgid1/dʋgim!/dʋgib ; bi'ig/bi'igid/bi'igir/bi'ig ya4. **;** KLT dʋgʋ/dʋgʋt, dʋgʋp. **;** KR dogo / dogore. **;** DB duɣi1 / duɣira / duɣibu ; duɣili3 ; lɔhi1 / lɔhira. **;** HG dugi1. **;** MP dugi1 / dugri2 / dugma2! / dugbu1 ; pukki2.

Etym: OVN \* DUG.

cooked (not-raw)   cuit(e).KLA -dʋgidir/-dʋgida. **;** KLT -dʋgɩt/-dʋgɩra. **;** DB -duɣirili /. **;** MP -dugrili / -dugra ; -dugrigu ; -dugilli / -dugla.

cool [adj.]   froid(e); frais/fraîche.KLA -ma'asig/-ma'asa3 ; ma'asiga ; -ma'asim2 ; siaa3. **;** KLT ma'asʋk~maasɩk. **;** NB -ma'ahəg (NN) / -ma'aha. **;** TL -ma'ahʋg / -ma'aha. **;** DB 'mahili3~'mahali / 'maha. **;** MP -maasiri2 / -maasa3.

cool of the day   période la plus fraîche de la journée.HG wagatiso.

cool sth., make cool   refroidir *qqch*.KLA ma'ae/ma'anɛ2/ma'ad2/ma'aednɛ/ma'an2/ma'ar/ma'aya. **;** KLT ma'aɩ. **;** TL maa. **;** DB maai / maara / maabu. **;** DB mahi. **;** MP maai / maari1.

cool, to be/become   refroidir; devenir fraîche.KLA fɛɛg/fɛɛgir/fɛɛg ya4 ; ma'as1. **;** KLT ma'aɩ/ma'at ; fɛɛ. **;** NB maha (S) / ma'amɛ (NN) (A). **;** TL ma'a. **;** DB maai / maara / maabu ; mahigi / mahigira ; maha / mahara. **;** NN maha. **;** KR ma. **;** HG maa3 /maag /magira /maagirisim /maaya ; -maasiri1 /–maasa ~-maasim [adj.] ; -maasim2 [adj.]. **;** MP maasa1 / maasiri3 / maasigu.

coolness   fraîcheur.KLA ma'asim1. **;** KLT ma'asɩm. **;** DB maasim ; gbum1 ; bom. **;** HG maasim1. **;** MP maasim1.

cooperate   See main entry: join (in doing ...), do ... together.

copper   cuivre (métal).KLT zũut. **;** DB tahiʒiɛɣu / tahiʒiɛri ; daanya.

copulate   copuler.KLA gbɛɛn1/gbɛnɛ/gbɛɛnd/gbɛɛm2!/gbɛɛnb. **;** TL nyɛb / nyɛbəg / nyɛbma!. **;** DB nyɛbi / nyɛbira ; laɣim / laɣinda / laɣimbu ; gbe / gbɛra / gbɛbu ; goli3 / gondi / golibu ; bo4. **;** HG nyebi ; lagimi ; kpabi /kpabirisim ; do /doora /doobu. **;** MP nyɛbi / nyɛppu ; la'am / la'amni / la'amma! / la'aŋŋu2 ; kɔkki ; kɔ'ai1 ; doaa2.

copy   imiter. **;** KLA tu'as2/tu'asid2/tu'asim2! ; tʋʋns1.KLT tɔ'ɔs. **;** DB tɔɣisi2 / tɔɣisira ; tɔɣi2 ; jɛduɣu / jɛduɣuri ; biŋŋmahindili / ; balim2 / balinda / balimbu. **;** HG poli2 /pontira.

corn   See main entry: maize, corn [Am.].

corn-cob   maïs; épi de ~.DB kariwandibili / kariwandiba. **;** MP dibri / diba.

corndough   maïs; pâte de ~.HG kamaalosira.

corner   coin; angle.KLA lɔdig1/lɔdis/lɔd- ; gɔn2 ; gʋʋdiŋ/gʋʋdis. **;** KLT lorʋk/lorɩs. **;** DB lɔriga~lariga / lɔrisi~larisi. **;** DB kɔna / kɔnanima. **;** HG loŋŋu1 ; naŋgbanpiimini /naŋgbanpiima ; ; kigboŋfu /kigboŋfusi. **;** MP lɔriga / lɔrisi.

corn-husk   maïs; cosse de ~.DB kariwanpɔɣiri. **;** MP kawangbaŋŋu / kawangbana.

corn-mill   moulin à moteur.KLA manɛka/manɛkanam. **;** KLT baneka~banɛka/bana'as ; manɛka/manɛ'ɛs. **;** HG manika. **;** MP manyɛka.

corn-silk   maïs; soie de ~.KLA lɔm2. **;** KLT lom. **;** DB lom1 / loma ; kpɔɣu1 / kpari4 ; kariwanzum / ; kariwampaɣu / ; zum / zuma. **;** MP lɔm.

cornstalk, stalk   tige de plante.KLA kikan'ar/kikan'a. **;** KLA kawɛndaug/kawɛndaad. **;** KLT kɩkã'at/kɩkã'a~kẽŋkã'a. **;** DB kaɣili1 / kaɣa ; kaɣigbiŋ / kaɣigbina. **;** KR kida- / kidaare. **;** HG kagitiri2 /kaga. **;** MP kika'ari / kika'a.

corpse   cadavre.KLA bʋnkpiilʋŋ/bʋnkpiilima ; kum2/kum- ; kpiilʋŋ1. **;** KLT kũm/-nama/kũmnam ; bʋn-kpiilʋŋ ; nikpi'uŋ/nikpi'imes. **;** TL kum. **;** DB kpima / kpimba ; kuma2 / kpiemba ; kum1 ; kpiima / kpiimba / pimba. **;** HG kpiiŋu1 /kpiinsi. **;** MP kpiiŋŋu1 / kpiimma1 ; kpiima1 / kpiimma1 ; kum2.

corral   See main entry: kraal, corral, 'cattle garage'.

correct, be   correct; être ~.NB ma'a. **;** DB tuhi3 / tuhira. **;** MP tuusa1 / tuusi2 / tuusiri2 / tuusima! / tuusigu2.

correct, right   See main entry: proper, right, correct.

correct, to ~ sth.   corriger.DB saɣisi1 / saɣisira / saɣisibu / saɣisigunima.

corrugated   ondulé(e).KLA muula-muula.

corrugated-metal-roofing-sheet   See main entry: 'zinc', corrugated-metal-roofing-sheet.

corruption   corruption.KLA pɔnrim/pɔnrimnɛ/pɔnrʋŋ. **;** DB nimmira2 ; haram / haramudiriba ; birapu ; amaana. **;** HG naŋgbangbaagirisim ~naŋgbaŋgbaagirisim. **;** MP kalabuuli ; braab.

cosmetics, make-up (apparatus)    maquillage; cosmétiques (appareiles pour ~ ). **;** DB zabilisurigu / zabilisuriti. **;** MP zankoaa / zankoosi / zankɔ- ; kyurumuŋŋa / kyurumunsi ; kyurukoaa / kyurukoosi.

cosmetics, make-up, to apply ~   maquillage; cosmétiques; appliquer ~.DB bali2 / balinda. **;** MP bali.

cosmetics, make-up (types):   maquillage; cosmétiques (espèces).DB nimbɔɣu / nimbɔri. **;** DB nimbɔbaliga / nimbɔbalisi. **;** MP pankyeet ; ayingbeesi.

cotton   coton.KLA gum1/gum-2. **;** KLT gũm. **;** DB gumdi. **;** KR gisi. **;** HG gumini. **;** MP gumni1 ; gunkpaara / gunkpaariba.

cotton (plant)   coton (plante de ~ ).KLT gumdaaʋk/gumdaat ; gũm tɩɩ/gũm tɩɩs. **;** KR gisidaa.

cotton-boll   coton; capsule de ~.DB gumbɔrigu.

cotton-container   coton; récipient de ~.DB jɛntarigu ; guntarigu / guntarisi.

cotton-reel [Br.]   See main entry: bobbin, cotton-reel.

cotton-wool, 'cotton' [Am.]   ouate; coton.DB gumʒim.

cotton-working tools:   coton – outils dr traitment du ~.DB guŋkpani / guŋkpana ; guntɔbu / guntɔbiri.

cough (action)   tousser.DB ŋɔhigi / ŋɔhigira ; kaɣisi2 / kaɣisira.

cough [n.]   toux; une ~.KLA lɛ'ɛlɛ. **;** KLT kõsʋk ; yõ'ok. **;** DB kɔhiŋgu / kɔhiN-. **;** DB kɔhindɔtɔntɔn.

cough, to   tousser.KLA kɔnsim/kɔnsʋŋ/kɔnsim ya4. **;** KLT kõs. **;** DB kɔhim / kɔhinda / kɔhiŋgu. **;** HG kosi /kosigu. **;** MP kɔmsi / kɔsimni / kɔsiŋŋu.

Etym: OV1 \*KO ; OVN \*KOS(.M) ; GS1 \*KPE/A/O ; MWN \*KUAL- ; PB \*kóc.

council   conseil (le ~ ); association.DB laɣiŋgu / laɣiŋgunima ; kaansili.

counsel, advice, plan   conseil; avis.KLA sa'alʋg1/sa'ala/sa'al-2 ; sɔɔra. **;** DB ziliŋkom. **;** DB saawara / saawaranima ; saɣisi1 / saɣisira / saɣisibu / saɣisigunima ; gunu1. **;** HG jina /jinasi. **;** MP saawara ; kpaamni1 ; gyina1.

counsel, to seek   See main entry: seek advice.

counsellor, advisor   conseiller/ère.KLA sa'ansa'an/sa'ansa'annib. **;** KLT sa'alsa'an~sa'an/sa'annam. **;** DB saawaralana / saawaranima~saawarimaaniba ; kawunsila / kawunsilanima. **;** HG nandoliba /nandolibasi ; feretira. **;** MP gyintoora / gyintooriba.

count, to   compter; dénombrer.KLA kaal/kaan1/kaalim2!/kaalimini!/kaalʋg ; gi'el/gi'en/gi'ennɛ/gi'elim!. **;** KLT kãal/kãalʋk. **;** DB kali2 / kanda / kaana / kalibu. **;** HG kaali /kaana. **;** MP kaali1 / kaanni / kaalima! / kaaligu.

counterpart, match, pair   homologue; correspondence.KLA bu'ar1. **;** HG peerigu /peerigusi.

countries and continents - named:   pays. continents – noms.KLA Fanriŋ ; na'asaateŋ. **;** KLT Gaana ; Gilin (England). **;** DB Afirika.

country   pays; nation.KLA teŋgbauŋ. **;** KLT tɩŋgbãʋŋ. **;** DB tiŋgbɔŋ / tiŋgbana / tiŋgbɔn- ; tiŋgbani1 / tiŋgbana. **;** HG paaligu1. **;** MP tingbaŋŋu / tingbana / tingbaN-.

courage   See main entry: bravery, courage.

course (in building)   rang; couche (maçonnerie).KLA mɛɛb1 ; sʋn'ʋlʋg1/sʋn'ʋla. **;** DB tampuɣili / tampuɣa. **;** DB mee / mɛhi ; kuliga2 / kulisi. **;** MP meaa / meesi.

court, law-~   tribunal; lieu de jugement.KLA kɔɔtʋ/kɔɔtʋnam. **;** KLT koot~kooto. **;** DB kootu / kootunima ; ʒiishee / ʒiishɛhi / ʒishe- ; haliya ; akpaaku. **;** HG kuwati ~kuati ~kooti /kuwatisi ~kuatisi ; satigu1 ; sari1 /satigu2 ; kisari. **;** MP kooto / kootodima.

court officials (specific-)   cour du chef; fonctionnaires de la ~.KLA samanzin'id/samanzin'idib ; saman na'ab. **;** DB wɔrimɔchima / worimɔchimba ; kpambala / kpambaliba ; kambɔŋa1 / kambɔnsi.

courtship, courting (of a woman)   parade nuptiale; courtisation d'une femme.KLT pɔ'a-lɛk.

courtship, courting (of a woman)   courtiser une femme.KLA li'a1/li'ad/li'am!/li'aminɛ!/li'ab ; pu'aliak. **;** KLT lɛ'ɛ~lɛ'a/lɛ'ɛt, lɛ'ɛp. **;** TL -lak. **;** DB piɛli1 / peena ; marisa ; laɣi1 / laɣira. **;** MP pɔ'ala'ari ; -laara3 / -laariba ; laai1 / laari4 / laama! / laari5 ; la'ai1 / la'ari1 / la'ama! / la'abu.

courtyard   cour; courette.KLA zak/za'as/za'a-. **;** KLT zak/za'as ; zɩzak/zɩza'as ; dã'aŋ~dã'aŋ-beŋ/dã'ames. **;** TL zinzaka ; do'o ; dɛndɔŋo / dɛndɔna. **;** DB dundɔŋ / dundɔna ; naɣigɔrigu / naɣgɔriti ; lɔndo ; gɔrigu2 / gɔriti. **;** KR duvuuni / dʋvuuna. **;** HG laanta. **;** MP dundɔŋŋu / dundɔna / dundɔN- ; zampakka / zampa'asi / zɔmpa'asi.

couscous   couscous.KLT kuskus ; walaha.

cousins ( see also siblings)   cousin/e (voire aussi ‘frères/sœurs’).KLT sõok/sõot. **;** DB paɣabia / paɣabihi ; dachee / dachɛhi.

covenant, treaty, agreement   alliance; pacte. **;** KLA nɔnaar/nɔna-/nɔnaarnam.KLT nɔ-naat. **;** DB alikauli ; amiinsi. **;** HG naŋgbandigiligu~naŋgbandiligu. **;** MP nangbanyinni.

cover, be all over sth.   couvrir; recouvrir.DB nyaɣim / nyaɣinda ; lim1 / limda.

cover (sth.), to   couvrir.KLA pil/pin1/pilim! bʋʋl1 ; ligil/ligilnɛ/ligin/ligilim!/ligilin/ligilʋg ; lim1/limin ; lus2/lusid/lusim!/lusimini!/lusin/lusub2 ; pibil/pibin/pibilʋg2 ; tak1/takid/takidnɛ/takim!. **;** KLT pil/pilip ; lil ; ligil ; lim ; ba'al ; sũs ; vibilim. **;** DB pili1 / pilinda ; mum / mumda ; liri1 / lirita / lirita ; limsi / limsira ; lim1 / limda ; fi / fira. **;** KR pili / pini. **;** HG pili1 /pinna /pinisim ; muuri1 ; muni. **;** MP piligi2 ; pili / pinni / pilima! / pilibu ; pabli / pabinni / pablima! / pabligu ; ligi2 / ligri2 / ligri3 ; ba'ai1.

Etym: OV1 \*PI ; OVN \*PI(L).

cover (sth.) with the hand, to   couvrir *qqch* avec la main.DB tabi / tabira.

cover-cloth   couverture.KLT gobʋk/gobɩs. **;** DB chinchinpindigu. **;** HG piligu /pilisi.

cover-cloth, to wear ~   pagne; se revetir du ~ ; draper d'une toge.DB gɔbi / gɔbira. **;** MP gɔbi / gɔbri / gɔbma / gɔppu.

covered   couvert(e); recouvert(e).KLT pɛ. **;** DB limsi / limsira ; lim1 / limda.

covet, to ~   convoiter.KLA ya'amlɛog+kpɛn'. **;** KLT yamleeʋk/yamleet. **;** DB jiɣi ; kɔre+bɛ. **;** HG nyelimi ; mari+kayeliga. **;** MP ŋmari / ŋmatti ; sufu+kɔrisi1~kɔri4+kpɛ1.

covetous person   avide; cupide (personne ~ ).DB kɔre / kɔrisi / kɔri- / kɔrɛnima.

covetousness   convoitise; cupidité.HG kayeliga.

cow   vache.KLA na'anya'aŋ. **;** KLT na'ayã'aŋ/na'ayã'as. **;** DB naɣinyaŋ / naɣinyama. **;** HG naginyaaŋu /naginyaama. **;** MP na'anyaaŋŋa/na'anyaansi. **;** KR naɣəma / naɣəmase.

coward   lâche; poltron.KLA dabieug/dabiemis. **;** KLT dabɛɛʋk/dabɛɛt. **;** DB dɔnyaŋ / dɔnyama ; dabiɛm / dabiɛmnima / dabeenzɔriba. **;** MP tirigu.

cowardly   peureux.DB alali1.

cowherd, 'cowboy'   vacher.KLA na'akem1/na'akemnib. **;** KLT na'akɩm ; nikɩm bii/nikɩm biis. **;** DB naɣikpara / naɣikpariba ; naɣgula. **;** MP na'agura / na'aguriba.

cowherd, 'cowboy'   See main entry: cowherd.

co-wife, 'rival'   co-épouse.KLA nintaa/nintaas. **;** KLT nintaa/nintaas. **;** TL nentaa / nentaas. **;** DB nyintaa / nyintahi ; nyintahili ;. **;** KR yalentaa / yalentaasilɛ. **;** HG nyintaa /nyintaasi ; nyintaalim. **;** MP nintaa / nintaasi.

Etym: vc4 \*yon.

co-worker   collègue.DB tuntumda / tuntumdiba ; tumtumdikpee.

cowry, cowri, cauri   cauri.KLA la'af/ligidi/la'a-1. **;** KLT ligir-pelek/ligir-peles. **;** NB læɣəh (A) / ligiri (A). **;** TL laɣapieləb / laɣapiela ; laɣah / ligidi / laɣa-. **;** DB laɣipiɛliga1 ; laɣikpahirili / laɣikpahira ; laɣifu / liɣiri / laɣi-. **;** KR ligri / liga / ligidi- ; ligidibiiri / ligidibia. **;** HG ligipeeli2 /ligipeela ; lagfu /ligiri3. **;** MP la'apeeliga1 / la'apeelisi ; la'afu / ligri2 / la'a-.

Etym: OV1 LI(G) ; OVN LAG-FO/I. Note: OV1 – \*(L)I(G) is effect of \*-I suffix

crab   crabe.KLA mangaam/mangaama. **;** KLT maŋgãam/maŋgãamnam. **;** DB nansanjɛrigu / nansanjɛra ; jeeŋa / jeensi ; jatolɛlle /.

crack, fissure, a ~   fissure; fente.KLA sian'asim/sian'asima. **;** KLT mubulʋŋ/mubulɩs. **;** DB tahi2 / tahira / tahibu.

crack without breaking , greenstick fracture   mi-fendre *qqch*; fracture en bois vert.

crackle   crépiter.KLA panr1/panrid ; panr-panr.

craftsman, skilled worker   artisan; travailleur qualifié.DB tuumbaŋsim ; tuumbaŋda / tuumbaŋdiba ; maana1 / maandiba.

craftsmanship   artisanat.MP baŋŋi / baŋŋni / baŋŋma! / baŋŋiya / baŋŋni / baŋŋniba / baŋŋni-3 / bamsi-.

crane (machine)   grue (machine). **;** DB dajitɔŋli / dajitɔŋa.

crawl, 'creep' [Am.]   ramper; marcher à quatre pattes.KLA fɛn. **;** KLT igim/igiʋŋ ; fel ; nugu ; vu' ; vuk. **;** TL bɔɣ / bɔɣar. **;** DB vu / vura / vubu / vuma ; nyɛri / nyɛrita ; gbam / gbamda / biŋgbamda ; bigbamdigu. **;** HG vuu ; gbaani. **;** MP -vuurigu / -vuura [adj.] ; bɔ'ai2 / bɔ'ari5 / bɔ'ama! / bɔ'abu.

creased, puckered (to be ~ )   froissé; plissé (être ~ ).HG nyurisi.

create   créer.KLA naam3/naamin2. **;** KLT naam ; maal/maan, maalʋk. **;** TL naam. **;** DB nam2 / namda2 / nambu / binnamda ; binnamdalana ; namda2. **;** MP naam2 / naamni / naamma! / naaŋŋu1 ; naamna1 ; -naamna2.

creation, creatures   création; créature vivante.KLA bʋnvʋr/bʋnvʋya/bʋnvʋ-. **;** KLT bʋnvot~bʋnvol/ bʋnvoya~bʋnvolnam. **;** DB nam2 / namda2 / nambu / binnamda. **;** HG binvuusira. **;** MP bunvuusigu / bunvuusa ; bunvuri / bunvuya / bunvuri- ; bunnaamna.

creation, universe   création; universe.KLT naalʋk.

credit union   coopérative de crédit.KLA susu. **;** DB susu.

creditor   créancier(e).KLA samdaan/samdaannam. **;** DB sandana~ samlana / sandaannima.

'creep' [Am.]   See main entry: crawl, 'creep' [Am.].

creepie-crawlie   bibitte; bestiole.KLT bunvuudir. **;** DB gbam / gbamda / biŋgbamda ; binvurigu / binvura. **;** MP bunvuurigu / bunvuura ; bumbɔ'arigu / bumbɔ'ara ; taasinsimi2.

cricket (insect)   grillon.KLA kpaantikpitis [pl]; kpaaŋ/kpaanmis. **;** KLT alim/alimnam ; kpãntikpitɩŋ/kpãntikpitɩs. **;** DB paaŋa / paansi. **;** HG paaŋu ; paandachirigu /paandachirigusi. **;** MP paaŋŋa / paansi ; paantakyiriga / paantakyirisi.

crier, herald   héraut; annonciateur; crieur public.DB tinfu / tinfunima.

cries of animals/birds:   cris des animaux/oiseaux.DB chiri1 / chirida. **;** MP nyurimni2 / nyurima ; nyurim / nyurimni2 / nyuriŋŋu.

criminal   criminel/le.DB zaliguzaɣisira / zaliguzaɣisiriba. **;** MP tumbɛtumna / tumbɛtumniba.

cripple sb., to ~   infirme; handicappé (rendre *qn* ~ ).MP gbarigi.

crippled (can walk)   estropié/e (peut marcher un peu).KLA takpat. **;** KLT komes/komesnam. **;** NB wɔbog. **;** DB gbarigu / gbariti. **;** MP gbariga / gbarisi / gbari-3.

criticize   critiquer *qn*.KLA ninfiesim [n.] ; pɔ'ɔg1/pɔ'ɔgid/pɔ'ɔgir ; zɛrig1/zɛrignɛ/zɛrigid/zɛrigidnɛ/ zɛrigim!/zɛrigir2 ; zɛrigir1/zɛrig-2 [n.]. **;** KLT zerɩg/zerɩgɩt ; zɛɛm ; kẽ ; sabʋk. **;** HG ŋmeŋsi /ŋmeŋsirisim ~ŋmeŋsigu. **;** MP zarigi ; tɛrisi1 / tɛrisiri.

crocodile   crocodile.KLA bandaug/bandaad/banda-2 ; baŋ3. **;** KLT bãŋ/bãmes ; bãndaaʋk/bãndaat. **;** TL baŋ. **;** DB nyɛbiga / nyɛbisi ; baŋa3. **;** KR nyugo / nyugose. **;** HG nyeuwa /nyeusi /nyeu-. **;** MP nyɛbga / nyɛbsi ; baŋŋa2 / bansi / baN- ; bantaŋŋa / bantansi. Note: Nile crocodile Crocodylus niloticus.

Etym: OV1 \*NYA ; OV2 \*YA ; OVN \*NYEB-GA/SI ; GS1 \*NYU²/I² ; vc4 \*nya/i/o.

crook-back   dos difforme.DB naɣi2 / naɣira.

crooked   courbé(e); tordu(e).KLA fiii ; gɔn'ɔlim ; gɔnlʋŋ2 ; -gɔnlʋŋ3/-gɔnlima. **;** KLT gɛɛʋk/gɛɛt ; gõlʋŋ/gõlʋma~gõlʋs. **;** DB -ŋmaliŋ / -ŋmalima. **;** DB -gɔŋ2 / -gɔna ; gɔŋ1 / gɔŋda / gɔŋbu [v.] ; gɔnagɔna ; -golima1 / -golimanima ; golim / golinda [v.] ; shɛliŋ / shɛlima. **;** MP -ŋmaliŋŋu ; ŋmaligi / ŋmaligri1 / ŋmaligma! / ŋmaligri2.

crooked, to become ~   courbé(e); tordu(e) (devenir ~ ).KLA gɔnlʋŋ1. **;** KLT gõlʋm. **;** NB gɔləmɛ (NN). **;** DB gɔŋ1 / gɔŋda / gɔŋbu ; shɛlim / shɛlinda ; miligi / miligira. **;** HG chagi. **;** MP gɔlim.

crop, growing plant/s   culture; une ~.DB bimbilinli / bimbilima.

crop (of bird)   jabot; gésier. **;** KLA yɛog1/yɛɛd2.KLT yooŋ/yoon~yoona. **;** DB fiɛɣu / fiɛri. **;** MP feoo2 / feeri.

crop-residues (for burning)   ordures (de champ).KLA vaal/vaan/vaalʋg [v.]; vaala [pl]. **;** KLT vaal/vaala. **;** DB valli1 / vala. **;** KR vaare. **;** HG biŋgbeema. **;** MP vaalli / vaala.

crops, produce   produits agricoles.KLA bʋndu'ada ; zʋʋd. **;** KLT zʋʋt. **;** HG yi2.

cross, go across   traverser.KLA buuns/buunsid ; dʋ/dʋnɛ/dʋt/dʋtnɛ/dʋm!/dʋʋb2 ; gaŋ2/gaŋir2 ; kid/kittid ; lɔ'ɔŋ/lɔ'ɔŋid/lɔ'ɔŋidnɛ/lɔ'ɔŋim!/lɔ'ɔŋiminɛ!/lɔ'ɔŋir. **;** KLT loŋ/loŋɩt ; puu. **;** TL saləg. **;** DB lɔhi2 / lɔhira ; duhi4 / duhira ; du3 / dura / dubu ; baai1. **;** HG pulli ; loo1 ; du /duurini /duubu. **;** MP puuli2 / puunni / puulima! / puuligu ; puui / puuri3 / puuma! / puuri4 ; lɔŋŋi2 ; lɔkki / lɔkkri ; du1 / duuri / duuma1! / duubu ; baai1 / baari / baama! / baari.

cross (of Christ)   croix (du Chist).KLA dapuudir/dapuuda. **;** KLT dapuurit/dapuura ; puut. **;** DB dapulli / dapula / dapuya. **;** HG dapuugi. **;** MP dɔpulli / dɔpula.

crossed-stick (used in thatching)   bois croisé (construction de toits de chaume). **;** KLA dapuudir/ dapuuda. **;** KLT dapuurit/dapuura. **;** DB dapulli / dapula / dapuya ; dayaɣili / dayaɣa ; dajitɔŋli / dajitɔŋa. **;** HG dapuugi. **;** MP dɔpulli / dɔpula.

crossroads   croisement de routes; carrefour.KLA suokita. **;** KLT sɔkɩtɩŋ/sɔkɩtɩs. **;** DB sɔchira. **;** KR sɔkyerasi. **;** HG sochira /sochirasi ~sochagsi. **;** MP sɔkyira / sɔkyiri-.

crosswise (to lay, arrange things ~)   serrer/ranger *qqch*s en croix. **;** KLA pu2/puud2 ; puug/puugid. **;** DB puli3. **;** HG puu1 /puug. **;** MP puuli2 / puunni / puulima! / puuligu ; puui / puuri3 / puuma! / puuri4.

crotch   entrejambe; espace / endroit entre les jambes.KLA gɛɛg. **;** KLT geeʋk/geet, geeʋɩ. **;** DB jɔɣu. **;** MP gyeoo.

crouch   accroupir (s' ~ ); être accroupi.KLT seb/sebʋk. **;** MP nyunni / nyuntiri / nyunnigu ; nyeeli2.

crow (bird)   corbau ( ~ pie/à ventre blanc).KLA agaung/agaand. **;** KLT gãaʋk/gãat. **;** MP gaaŋŋu1.

crow, to ~   chanter (le coq ~ ).HG kumi /kumina.

crowbar   pied de biche (outil).DB zomli.

crowd   foule; le monde.KLA zama ; nimbabig ; tigir1/tiga ; wʋrʋg. **;** KLT zãma, tigit. **;** DB zama1 ; salo ; mulichi ; gbilli / gbila ; daadambiɛligu ; daadam / daadamnima ; bɔŋ2 ; bɔbili4 / bɔba. **;** HG zamu /zamusi ; gaalinga1. **;** MP zama ; daadam / daadama ; bimbim1.

crowd, to gather a ~   rassembler une foule.HG mili1 /minna.

crowded, be; crowd sb., to   être étroit; serrer; coincer.KLA mik/mikir ; sɛɛnb1 ; sɛn2. **;** KLT mik. **;** TL mugh. **;** DB muɣisi / muɣisira / muɣisigu ; muɣi / muɣira ; kparim / kparinda ; kpaɣi1 / kpaɣira ; shɛbi2 / shɛbira ; she3 / shɛra. **;** HG poli1 /pontira. **;** MP mugsi1 / mugsiri / mugsima1! / mugsigu1 ; mugi / mugri / mugma! / mugbu.

crown   See main entry: hat (chief's).

crown (of-head)   See main entry: head (top-of-~), crown (of-head).

cruel   cruel/le.KLA -zian'asir/-zian'asa. **;** DB putɔɣu / putɔri / putɔɣulaannima ; niŋkuunsi / niŋkuunsinima ; fitiina ; firimiinsi. **;** MP putoo / putɔ- [n.].

cruel   See main entry: rough, cruel.

crumble sth.   émietter *qqch*.KLA nwɛdig2/nwɛdigir2. **;** KLT zõrʋg. **;** DB burisi2. **;** HG burimi. **;** MP busigi / busigri / busigiya.

crumpled   froissé.MP na'am ; na'alim / na'aliŋŋu.

crush sth. (down)   écraser. **;** KLA wɔnrig. **;** KLT merɩg. **;** HG burisi2. **;** MP mɛri.

crush sth. (to pieces)   écraser légèrement; concasser.KLA arig ; baanlʋg1 ; bug2/bugud ; bugus2/bugusid/bugusʋg ; tuank ; wɛrig ; yaam2. **;** KLT arɩg ; bugus. **;** DB za1 / zara ; nuɣisi1.

cry, a   cri; hurlement.KLA kikaasig ; kʋkpɛliŋ/kʋkpɛlis ; kuŋ/kuuns. **;** KLT kʋŋ~kũŋ ; kʋkʋma~kʋŋkʋma. **;** DB kuhigu / kuhisi. **;** MP kuŋŋa2 / kuN- ; kaasigu2 / kaasa2 ; kaasiga.

cry (animal does)   crier (un animal ~ ).KLA kaas/kaasnɛ/kaasid/kaasidnɛ/kaasim!/kaasig ; kukuma. **;** KLT kaas/kaasʋk.

cry out   écrier (s' ~ ); exclamer (s' ~ ).KLA kaas/kaasnɛ/kaasid/kaasidnɛ/kaasim!/kaasig ; kukuma ; suak1/suakid ; suurim. **;** KLT kaas/kaasʋk ; wẽ'e kũŋ ; bũun. **;** DB kuŋa / kunsi ; kuhi1 / kuhira / kuhigu ; alaali. **;** MP kaasi1 / kaasiri1 / kaasima! / kaasigu1.

cry-baby   pleurnichard.DB kunkummaana / kunkummaaniba ; kunkuma.

cry; weep   pleurer.KLA kaas/kaasnɛ/kaasid/kaasidnɛ/kaasim!/kaasig ; ki'2/ki'id ; kukuma ; kum1/kummi!/kumnɛ/kumya1. **;** KLT kaas/kaasʋk ; kʋm. **;** TL kum. **;** DB kunkuma ; kumsi1 ; kum2 / kumda / kumbu ; faɣisi1 / faɣisira ; siɣisi1 / siɣisira. **;** HG kumi /kumina ; chaari /chaatira /chaatigu. **;** MP kum1 / kumni / kumma! / kumiya / kumpu ; kaasi1 / kaasiri1 / kaasima! / kaasigu1 ; wuusa.

Etym: OV1 \*WE/WI ; OVN \*KUM ; GS1 \*WI¹ ; vc4 \*wi.

CSM, meningitis   méningite.KLT menezɩtɩ.

cud   ??. **;** DB gbuɣili.

cuddle   See main entry: embrace, friendly-gesture.

cultivate   See main entry: hoe, to; to farm.

cunning, craftiness, perverted ingenuity   astuce; ruse; ingéniosité pervertie.KLA bibia/bibi'es. **;** KLT bi-bɛ'ɛ/bi-bɛ'ɛs. **;** DB yɛŋkiŋkabina / yɛŋkiŋkamanima ; yɛmbimbiɛɣu / yɛmbimbiɛri. **;** HG bibeelim.

cup   tasse.KLA bʋtiŋ/bʋtiis/bʋtiŋ- ; kɔp/kɔpnam. **;** KLT bʋtɩŋ/bʋtɩmɩs ; kɔpa/kɔpanam. **;** DB jashee / jashɛhi. **;** HG kopu /kopusi. **;** MP pipiiya1 / pipii / pipiisi ; kɔppu.

cupboard   placard.KLA kabɔt. **;** DB kɔba2.

curdle   cailler.MP gbisi / gbisiri.

cure, to   guérir.KLA ti'eb1/ti'ebid1/ti'ebim1!/ti'ebin1/ti'ebʋg1. **;** KLT tɛ'ɛb/tɛ'ɛbʋk ; yɛɛ. **;** DB tibi1 / tibira / tibbu ; tibira / tibiriba ; tibili2. **;** HG tibi /tibira2. **;** MP tibi / tibri / tibma! / tippu.

curiosity   curiosité (désire de savoir).KLT lɩgɩsɩt.

curl up, to ~   enrouler; s' ~.HG gulimi. **;** MP gurisi.

current (in river)   courant de la rivière.KLA ku'onwiig/ku'onwiis.

curse, [n.]   malédiction.KLA kaanb2 ; nɔpɔɔr/nɔpɔya/nɔpɔ- ; nɔɔr1/nɔya/nɔ-2. **;** KLT nɔpo-be'et. **;** DB yɛli1 / yɛra / yɛlibu ; nɔpoli ; nolidibu ; noli1 / noya ; narim1 / narinda1 ; nari1 ; kari4 ; ka1 / kara. **;** MP noori1 / nɔya / nɔ-3 ; nangbanni / nangbana / nangbaN- ; nangbampoori / nangbampɔya ; kaabi1 ; kaab-.

curse, to ~   maudire.KLA kan' ; kaanb1/kaanbnɛ/kaanbid/kaanbidnɛ/kaanbim!/kaanbʋg/kaanb ya4. **;** KLT kã'/kã'at, kã'ap ; po nɔɔt. **;** DB yɛli1 / yɛra / yɛlibu ; narim1 / narinda1 ; nari1 ; kari4 ; ka1 / kara. **;** HG seeri2 ; si1 /siira1 noori /noya ; naŋgbansiibu ~naŋgbasiibu /naŋgbansiibusi. **;** MP kaabi1 ; kaab-.

curtain   rideau. **;** KLA fugɔbʋg/fugɔb-.KLT fugobʋk. **;** DB pateesa / pateesanima ; chinchini / chinchina. **;** HG patiisa /patiisasi. **;** MP pateesa.

cushion, pouffe   coussin; pouf.DB difiɛmeeŋa / difiɛmeensi ; difiɛli / difiɛya. **;** MP dafeeru / dafeetti / dafɛ-.

customer   client (d'une boutique; un magasin).KLA da'ada1/da'adib ; da'adig/da'adis. **;** DB dakpɛra1 / dakpɛriba. **;** MP dadaara / dadaariba.

cut around sth.   couper/découper autour *qqch*.

cut off, ~ part, to; trim; prune   couper/découper une partie; tailler; élaguer.KLA gin'e/gin'ed/ gin'em! ; luk ; nwaae/nwaad/nwaadnɛ/nwaam! ; vɛbil. **;** DB yaɣi1 / yaɣira ; wooi ; vɔkki / vɔkkira ; ŋmaai / ŋmaara / ŋmaag- ; mali2 / maanda / malibu / maanini ; gbeei1. **;** HG kasigi3. **;** MP paai2 ; nyɛsigi / nyɛsigri / nyɛsigma! / nyɛsigri ; nyɛsi3 / nyɛsiri3 / nyɛsima! / nyɛsigu ; kyigi / kyigri2 / kyigma! / kyigbu ; fikki1 ; figsi1.

cut sth. across   couper à travers.KLA ki'ig. **;** KLT kɩg. **;** DB shɛligi / shɛligira. **;** HG kasigi1. **;** MP peeli2 / peenni / peelima! / peeligu.

cut sth. open   couper; découper (pour rendre ouvert/e).KLA la3/lat ; wɛdig/wɛdigim!/wɛdigir.

cut sth. up   couper plusieurs fois; hâcher.KLA biɛn ; fi'/fi'id ; sɛ2/sɛɛd2/sɛɛm2!/sɛɛb2 ; waans/waansim! ; zɔr/zɔrim. **;** KLT wã'ɩ~wã'a ; pirig. **;** DB ŋmahi / ŋmahira ; jɛri2 / jɛrita ; fimsi / fimsira. **;** MP pasigi ; pasi1 / pasiri / pasima! / pasibu1.

cut teeth (child does)   percer/faire paraître les dents (bébé).DB lɛhi / lɛhira.

cut (the body superficially)   subir une coupure (corporelle).KLA kisig2. **;** KLT kɩs ; kɩsɩg ; bɔ'ɔe.

cut, to   couper.XT ŋmaa1 (UK.A, UK.B). **;** NB ŋmaa (NN) / ŋmaam! (A). **;** TL ŋma / ŋmaar / ŋmaama! ; kuo ; bit. **;** KR ŋma. **;** HG ŋma2. **;** MP ŋma ; kyeaai4.

Etym: OV2 (some \*kodig, \*kurig, \*ku) ; GS1 \*K²O¹/A ; vc1 \*ko.

cut with the hand   couper une partie avec la main (p.ex. tô).KLT wãrɩg. **;** DB jaɣiri / jaɣinda ; jaɣi1 / jaɣira. **;** MP ŋmaasi1 / ŋmaasiri1 / ŋmaasima! / ŋmaasigu ; ŋmaai / ŋmaari3 / ŋmaama2! / ŋmaari4.

cut-grass, to   couper l'herbe/pelouse.KLA ki'es/ki'esid ; mɔki'ed. **;** DB ku1 / kura / kubu / kuri ; fiɛbi / fiɛbira / fiɛbbu. **;** MP kyɛ4 / kyeeri2 / kyeema! / kyeebu ; kabakaba ('overgrown grass to be cut').

cut-hair, to   couper (les cheveux).KLA kies/kiesid/kiesim!. **;** KLT kɛɛs.

cutlass; machete   coupe-coupe; machette.KLA karintɛ ; sʋ'ʋg1/sʋ'ʋs/sʋ'ʋ-2 ; sʋ'ʋraug/sʋ'ʋraad. **;** KLT karẽnkɛ/karẽnkɛnam ; sʋ'ʋraaʋk/sʋ'ʋraat. **;** DB sutitali; suchɛriga / suchɛrisi ; karante. **;** KR karantyæ. **;** HG karentiya ~karintiya /karentiyasi ~karintiyasi. **;** MP suuwa / suu / suusi2 / su-5 ; mɔfeebga / mɔfeebsi ; karɛnti / karɛntidima ; adda.

cut-nails, to   couper les ongles; se ~.KLA sɛɛl2.

'cutting-grass'; cane-rat   aulacode; Grand ~.KLA sɔɔnr1/sɔnya. **;** KLT saal/saalnam. **;** TL sɔhənsil. **;** DB ŋɔŋli / ŋɔŋa / ŋɔŋshilahi. **;** HG sinsiiri /sinsiya. **;** MP sɔsiri1 / sɔsiya1 / sɔsi-. Thryonomys swinderianus.

cycle, period of time   cycle; période de temps.DB dakulo / dakula.

cyclist   cycliste. **;** KLT wet-bã'at/wet-bã'arɩp.DB bankɔɣisi.

cylindrical   cylindrique.DB -muliŋga / -mulinsi ; -mulinli / -mulima ; mulim / mulinda.

D - d

dagger, fighting-knife   poignard; couteau pour le combat.DB basali / basaya ; paɣiriga1 / paɣirisi  **;** HG bansali. **;** MP baasaari / baasaya ; baafu.

daily   quotidien/ne.HG taaru.

dais   estrade; plate-forme élevée; terrasse.KLA bimbim/bimbima. **;** KLT bimbim~bĩmbĩm/bimbima. **;** TL bimbimər. **;** DB bimbini / bimbina ; sampaa / sampahi ; guŋgɔni / guŋgɔna. **;** MP bimbinni / bimbina / bimbiN- ; pimpamni / pimpama ; kukɔ'ari2 / kukɔ'a2.

dam, a (reservoir, lake)   barrage.KLA mu'ar/mu'a2. **;** KLT mɔ'ɔt2/mɔ'a. **;** NB mɔɣər (A) / mɔɣa (A). **;** TL mwɔ'ar ; bioŋ. **;** DB mɔɣili / mɔɣa. **;** KR mɔɣɔri / mɔɣa. **;** HG dampu /dampusi. **;** MP mɔ'ari1 / mɔ'a1.

Etym: OVN \*MOG-DI/A ; GS4 \*MU².

dam, a (the dam wall itself)   cordon pierreux; digue.KLT kukɔk/kukɔ'ɔs.

dam for fishing   See main entry: fishing - weir or dam.

damage(d)   endommagé/e.KLA dauŋ. **;** DB zuɣim / zuɣinda / zuɣimbu ; saɣim2 / saɣinda / saɣimbu ; barina / barinanima. **;** HG meŋŋi. **;** MP daalimni / daalima.

damp(ness)   humidité.KLA -ma'asig/-ma'asa3 ; ma'asim1. **;** KLT ma'asɩm ; ma'asɩt. **;** DB maasim ; maligu3 ; -mahili3 / -maha ; mahili1 ; maha / mahara. **;** HG maasim1 ; zugazuga /zugazugasi. **;** MP maasiri4 ; maasim1 ; vimm.

dance, a   danse; une ~.KLA wa'a1. **;** KLT wɔ'ɔ. **;** DB waa1 / wahi5 / wa- ; kɔndoliya. **;** KR waa / waasi. **;** HG waa2 /waasi2. **;** MP waa / waasi.

dance costume   costume de danse.KLA gbigilig ; kin'ala. **;** DB yiliŋga ; sainsain / sainsana ; ŋmaansuliga / ŋmaansulisi ; lomli1 / loma ; chaɣila. **;** HG siimini /siima. **;** MP la'akuriga ; kya'alli / kya'ala.

dance, to   danser.KLA wa'/wa'anɛ/wa'ad/wa'adnɛ1/wa'am3!/wa'ab. **;** KLT wa'/wa'at, wa'ap ~ wɔ'/wɔ'ɔt, wɔ'ɔp ; wɔ'ɔs. **;** NB wa. **;** TL wa. **;** DB wa1 / wara / wabu ; wahi2. **;** KR wa / waare / waya. **;** HG wa1 /waara. **;** MP wa2 / waari2 / waama2! / waabu.

Etym: OV1 \*S¹E/A ; OV2 \*ŊA ; OVN \*WA ; GS1 \*SO/A ; vc1 \*so,sa ; vc4 \*wa.

dancefloor   piste de danse.HG kuwati ~kuati ~kooti /kuwatisi ~kuatisi.

dancer   danseur/euse.KLA wa'ad1/wa'adib. **;** KLT wɔwɔ'ɔt. **;** DB waakabili / waakabilinima ; wawara / wawariba ; jɛbɔ ; gomna / gomnanima ; daanaa / daanaanima. **;** MP wawaara / wawaariba ; takai ; gurungɔŋŋu ; gingaŋŋa.

dances (specific:)   danse (espèces de ~ ).KLA Bula1 ; Gɛuŋ ; Tʋk3. **;** KLT bula ; gʋrʋk. **;** DB amaajiro ; baamaaya ; baamaya ; baŋgumaŋa ; bila2 ; chuuka ; dikala ; dimbu1 ; gɔɣi2 / gɔɣira ; Jɛra ; jina2 ; kambon-waa / ; kɔndaliya ; Naa Damba ; naɣibiɛɣu / ; nyindɔɣu ; simpa ; Somo Damba ; taachi ; tɔhiwaa ; tɔra1 ; to2 / tɔra ; tuubankpuli ; wɔribara / wɔribariba ; ʒiɛm2 / ʒema. **;** HG kpaana ; giŋgaŋ ; bosuwa ~bosuwe ; aguro. **;** MP toosiwaa ; tɔ2 / toori5 / tooma! / toobu ; simpa ; Gyɔŋŋu1 ; Damma (waa).

dandruff   pellicules.KLT kʋlʋra.

danger   danger.KLA duul/duula ; faanr1. **;** DB varisigu ; sababu / sababunima ; barina / barinanima. **;** MP barina.

dare (~ to...)   oser.DB buɣisi4 / buɣisira / buɣisibu.

dark   obscur.KLA bir-bir ; biridi ; limm ; sɔb-sɔb. **;** KLT biram. **;** DB tɛm ; dim5 ; diɣidiɣi ; chabachaba1. **;** MP zimm ; -zibsiri / -zibsa2 ; vilim2 ; limm ; limilimi ; libilibi2 ; birim1.

Etym: MWN \*-DIM-(-DIUM-,-TIM-).

dark (colour)   foncé (couleur).KLA zim-zim. **;** KLT yõosot/yõosa.

dark, to be/get   être noir; sombre.KLA zibig/zibigid ; sɔb1/sɔbnɛ1/sɔbid3. **;** KLT sob/sobʋk. **;** NB zibiri (NN) ; ligi (A). **;** TL zib ; zɛbig. **;** DB zibisi ; zibigi / zibigira / zibigibu ; zibi / zibira / zibbu ; surigi1 / surigira ; sabigi / sabigira ; liɣi3 ; ku2 / kura. **;** HG zibi. **;** MP zibsa1 ; zibi / zibri / zippu / zibiya ; zibgi / zibgiri / zibgiya ; sɔbi2 / sɔbri ; lim / limni / limma! / limpu.

darken   assombrir. **;** KLA libin.

darkness   obscurité; ténèbres.XT lɩnsugu. **;** KLA zibisim ; zibisʋg ; lik2 ; sisɔbir. **;** KLT lik. **;** NB lika (R). **;** TL ligər. **;** DB zimsim ; zibisim ; liti ; liɣa ; gbiti ; bumbɔni / bumbɔn-. **;** KR liga. **;** HG zimsim ; ligu. **;** MP zibsim ; likka ; ligri1.

dark-skinned person, 'black man' [Gh.]   personne de couleur de peau foncé.KLA ninsabilig/ ninsabilis. Note: darker African complexion

'dash', small gift for service, tip   pourboire; 'cadeau' [BF].DB takubsi. **;** MP takubsi ; gyaara.

'dash'; discount   'cadeau' [BF]; surplus que le vendeur donne à l'acheteur.KLA lɛŋ1/lɛmis2. **;** KLT leŋ/lemes. **;** DB tɔhili / tɔha ; tɔhi1 / tɔhira ; lamni / lama2 ; jaara ; faɣiri ; boobu / boobunima. **;** HG toosi1 ; toosa2 ; garidima2. **;** MP laŋŋa / lansi / lama3.

date (calendar)   date (du calendrier).KLA dabisir/dabisa/dabis- ; dapisi ; dapiiga ; daar1/daa-2. **;** KLT daat/dabasa ~ dabɩsɩt/daba. **;** TL dare / dæn'. **;** DB dali1 ; dahinli / dahima / dahin- / dahimanima ; dabisili1 / dabisa3 / dabisi-. **;** HG daa1 /daasi1 ; daari2 ; dindaari /dinda-. **;** MP dirindaari ; daari1 / da-5.

dates (fruit)   dattes.DB dɔbino / dɔbinonima.

daughter   fille.XT bipɔgɔ (PJ2). **;** KLA bipuŋ1/bipumis/bipuŋ-2 ; pu'ayua/pu'ayuos. **;** KLT pɔ'ɔyɔɔk/ pɔ'ɔ-yɔɔs. **;** TL pɔɣayabələg / pɔɣayabəlis ; pɔɣawoo / pɔɣawoos. **;** DB pakpɔŋ / pakpɔndi ; bipuɣiŋga / bipuɣinsi ; bipuɣimbila / bipuɣimbihi. **;** HG bipuŋŋu /bipunsi /bipuŋ-. **;** MP pukpaŋŋu / pukpana ; bipuŋŋa / bipunsi.

dawadawa balls (fermented)   See main entry: dawadawa-seasoning, d-d. balls (fermented).

dawadawa leaves   néré; feuilles du ~.DB dɔvihi. **;** MP dɔviisi.

dawadawa seeds   néré; grain du ~.KLA zʋʋnf/zʋn'ʋni. **;** KLT zũ'unuf~zũ'unɩf/zũ'uni. **;** DB zuuni / zuna / zun- ; zuŋkuŋ / zuŋkuma. **;** MP zunfu / zunni2.

dawadawa tree   néré; arbre.KLA duan/dɔɔns/dɔ-2. **;** KLT dõo/dõos. **;** KR doowa / doosi / dɔ-. **;** DB doo2 / dɔhi. **;** HG doo2 /doori. **;** MP doaa1 / doosi3. Parkia sp. [ranges of P. biglobosa and P. clappertoniana overlap in northern Ghana].

Etym: OV1 \*DU ; OVN \*DO-GA/SI ; GS1 \*S¹U/I¹/E ; vc3 \*do.

dawadawa-flower   néré; fleure de ~.DB dokuliʒiɛm / dokuliʒiɛma. **;** MP dɔviilli / dɔviila ; dɔbulli / dɔbula.

dawadawa-pods   néré; fruits secs du ~.XT -dori- (UK.A). **;** KLA dɔɔnd1. **;** KLT dõot. **;** NB d?wĩtʰ (N). **;** DB dɔɣu1 / dɔri ; dasaŋa / dasandi ; dasampɔɣu / dasampaɣiri ; dɔzaba. **;** KR dɔɔ / dɔɔre. **;** HG doo2 /doori ; kpanni1. **;** MP doo2 / doori / dɔ-4 ; dɔyoolli / dɔyoola ; dɔbuga ; nyansaŋŋa / nyansansi / nyansaN-.

dawadawa-powder ('yellow')   néré; farine du ~ ('jaune').KLA dɔnbʋʋlim. **;** KLT dõbʋʋlʋm. **;** NB doot. **;** TL dokw. **;** DB dɔzim / dɔzima. **;** NN dojum. **;** KR dozum. **;** HG doo zum ~dozum. **;** MP dɔzum.

dawadawa-seasoning; d-d. balls (fermented)   soumbala.KLA kpalʋg1 ; magi ; zʋʋnf/zʋn'ʋni. **;** KLT kpalʋk/kpan. **;** KR kpalgo. **;** DB kpaligu / kpaliti. **;** DB kantɔŋ1. **;** MP zunfu / zunni2. **;** HG kpanni1 ; maagi. **;** MP kpaligu.

Etym: OV1 \*Z²ON ; OVN \*KPAL-GU, ZUN-FU/I ; vc2 \*co. Note: OV1 may be basically the seeds it is made from

dawadawa-sieve   tamis pour la farine de néré.DB kpaliyɛriga / kpaliyɛri. **;** HG nyee3.

dawadawa-water   néré; eau de ~.DB zulimbɔŋdaa / zulimbɔŋdahi ; zilimbɔŋ1 / zilimbɔna.

dawn, daybreak   aube.KLA bɛkɛung/bɛkɛɛns ; bɛkikɛung. **;** KLT beeʋk~beʋʋk~beʋk~beok ; bekɩkẽeʋk~bekɩkẽʋk ; bekɩkẽeʋk-subaa ; kikiuŋ. **;** TL bekinkeeug. **;** DB biɛɣu3 / biɛri ; biɛnoli / biɛnɔya ; biɛkaali / biɛkaaya ; biɛɣasiba ; ŋaraŋara. **;** HG bee2 /beeg1 ; bogufiili ~bogufifi. **;** MP beoo3 / beeri / bɛ-5 ; kyikyeoo ; bɛkyikyeoo.

dawn, to   lever; jour se ~.KLA yilig1/yiligid/yiligir. **;** KLT kẽe. **;** DB kaai1 ; neei / neera / neeg- / neebu. **;** HG kaa3 ; chee2 /cheeg'. **;** MP kaai2 / kaari6 ; neaai / neaari1 / neaama! / neaari2.

day (countable period)   jour.XT daare~daba / da-. **;** KLA daba/dab-2 ; dabisir/dabisa/dabis- ; daar1/daa-2. **;** KLT daat~dabɩsɩt/daba~dabasa ; dabɩsʋm~dabɩsɩm ; gbẽt/gbẽya~gbẽra. **;** NB daa (A) ; dabɩɾ (NN) / dabaha. **;** TL dabhri / dabaha / dab-. **;** DB dahinli / dahima / dahin- / dahimanima ; dabisili1 / dabisa3 / dabisi- ; biɛɣu3 / biɛri. **;** KR daari / daba / dinda-. **;** HG daba1 /da-6. **;** MP daari1 / da-5 ; dahimni / dahima / dahin- ; dabsiri / daba1 / dabsi-.

Etym: OV1 \*DA ; OVN \*DA(B)(S)-DI/A.

Day of Judgement   Jour du Jugement.DB zaadali ; chiyaama ; alichiyama. **;** MP Zaadaari ; Akyiyoom.

day (specific)   See main entry: date (calendar).

day 4 days away   quatre jours; à ~ (passé ou futur).MP daantaari. Note: day before day before yesterday, day after day after tomorrow

day-after-tomorrow   après-demain.XT daare. **;** KLA daar2. **;** KLT daarɩ ; daat. **;** TL daari. **;** DB dali2 ; daa2. **;** HG daari1 ; dantaari ; dantanyaaŋa. **;** MP daari2.

day-before-yesterday   avant-hier.XT daare. **;** KLA daar2. **;** KLT daarɩ ; daat. **;** DB daa2 ; dali2. **;** HG daala ; dantaala ; dantanyaaŋa. **;** MP daari2+la2.

day-names (other, local)   jours; noms des ~ (autres).DB Siŋkaafa Gahimbu Dali. **;** HG daborigu /dabora.

daytime   journée; dans la ~.KLT nintãŋ~nintɛɛŋ. **;** DB wuntaŋa / wuntansi. **;** KR wuntoo / wintoose. **;** HG wuntooŋu ~wuntoŋŋu. **;** MP wuntaŋŋa / wuntan-.

dazzle sb., to ~   éblouir.KLT polog ; yẽlɩg.

dead   mort(e).KLA ka'1/ka'an/ka'alim1 ; -kpiilʋŋ2/-kpiilima. **;** KLT kpiilʋŋ/kpiilimɩs~kpiilɩs. **;** DB -kpiuŋ / -kpima ; -kpiɔŋ2 / -kpima ; -kpiŋ / -kpima ; kpiimba ; ka4 / kalinsi ; jifa / jifanima. **;** HG kpiiŋu1 /kpiinsi ; -kpiiŋu2 /-kpiima. **;** MP -kpiiŋŋu2 / -kpiima2 ; -kpiima2 / -kpiimma2 ; ka4 / kaalinsi1 ; gyifa.

dead people, the dead   morts (les ~ ).KLA kpi'im1/kpi'imnam/kpi'im-2. **;** KLT kpɩ'ɩm/-nama/ kpɩ'ɩmnam~kpɩ'ɩma. **;** NB kpwiim (R). **;** TL kpiim / kpiimnam. **;** DB kpiimba ; kpima / kpimba. **;** HG kpiiŋu1 /kpiinsi. **;** MP kpiima1 / kpiimma1.

deaf   sourd.KLA kpid ; li'2/li'in. **;** KLT tʋbkpɩra~tʋbkpira/tʋbkpɩrnama. **;** NB tukpira (R) ; waŋa (R). **;** TL tukpada. **;** DB tikpurili / tikpura / tikpiranima ; tibikpirili / tibikpira ; kpiri1 / kpirita. **;** KR tukpure / tukpuya. **;** HG tikpiri /tikpiya. **;** MP tubkpeaa / tubkpeesi ; kpiri.

Etym: OV1 \*WƲM ; OVN \*.KPID-. Note: OV! ?? from '(not) hear' : OVN – often compounded with "ear":

deaf, to be ~   sourd/e; être ~.KLT lɩ'.

deaf-mute   sourd-muet.KLA tʋbkpida1/tʋbkpida2. **;** DB birigu / biriti. **;** HG tikpiri /tikpiya ; kpiri. **;** MP tubkpira1 / tubkpiradima / tubkpira-2 ; mukka / mugsi3.

Etym: OV1 \*MU ; vc4 \*mu, mid.

deaf-mute sounds/gestures   sons/langage des sourds/muets.KLT gɩgɩl.

death   mort; la ~.KLA kum2/kum- ; kpiim. **;** KLT kũm. **;** NB kum (R). **;** TL kum. **;** DB kum1. **;** HG kum. **;** MP kum2.

death-throes, to be in ~   agoniser.DB talim2 / talinda.

debate   See main entry: discussion, debate.

debt   dette.KLA pɛ'ɛm ; pɛ'ɛmis1 ; sam/sama. **;** KLT sãm/sãma. **;** TL samər / sama. **;** DB samli / sama1 / saN-. **;** HG samini /sama /saN-. **;** MP samni2/sama/sam-2~san-3.

Etym: OVN \*SAM-DI/A ; GS1 \*K¹IM.

debtor   débiteur; endetté.KLA samdaan/samdaannam ; samdit/samditib. **;** KLT sãm-dɩt/sãm-dɩtɩp. **;** DB sandira / sandiriba ; sandana / sandaannima. **;** HG sandira /sandiriba. **;** MP sandaana.

decant   décanter.KLA kuob1/kuobid/kuobʋg. **;** MP siligi / siligri / siligma! / siligri. Note: pour from one container to another

decay   décomposer; se ~; pourrir.DB kpaɣi4 /.

deceased husband   époux décédé; mari défunt.DB dabɔɣulana.

deceive, to   See main entry: trick, to; deceive, to.

decide, make up mind   décider (se ~ ); résoudre (se ~ ).KLA gban'ar1/gban'a1/gban'a-2 [n.]; gban'e1/gban'anɛ/gban'ad/gban'adnɛ/gban'am!/gban'amin/gban'ɛnɛ/gban'an/gban'ab/gban'aya. **;** KLT gbã'a/gbã'at ; gãŋ yam ; yãk yam. **;** DB gbaai / gbaara ; lo1 / lɔra / lɔbu. **;** HG zaali /zaana sufu /sufusi ; ŋme. **;** MP gbaai / gbaari1 / gbaama! / gbaari2 / gbaag' / gbaaya ; lɔ / loori / looma! / loobu.

decide-a-case, judge, to   juger; donner un verdict.KLA kʋ3/kʋʋb2 ; kʋʋs1/kʋʋsid/kʋʋsʋg/kʋʋsya. **;** KLT kʋ' ; kʋʋs/kʋʋsʋk.

deciduous   caduc; á feuilles caduques.DB puhiriwuuni.

decorate, to   orner *qqch*.KLA pi'e2/pi'ed/pi'em!. **;** KLT dɔɔrʋm. **;** DB golisi / golisira / golisigu.

decrease (get smaller/less)   diminuer.DB filiŋ ; filim / filinda. **;** MP fiilim / fiilimni / fiilimma! / fiiliŋŋu.

decrease (make smaller/less)   réduire *qqch*.MP boaai4.

decree   decree; decree.HG zaali /zaana [v.].

dedicate, vow to offer sth.   dédier; consacrer *qqch*.KLA pɛsig/pɛsignɛ/pɛsigid/pɛsigim!/pɛsigiminɛ/ pɛsigir ; pɛsigi-m-mɛŋ ; pʋ'ʋlʋm/pʋ'ʋlʋmnɛ ; pʋ'ʋlʋŋ1 [n.]. **;** KLT pesɩg.

deep   profond/e.KLA -zuluŋ/-zulima. **;** KLT zulum ; zuluŋ/zulimes ; ko'ok/ko'ot ; kɔ'ɔ-ko'o. **;** TL zulum. **;** DB ziliŋ2 ; -ziliŋ1 / -zilima ; -zilinli1 / -zilima ; zilima2 ; zilim2 ; kɔbulli / kɔbula ; chilibi1 ; bulli1 / bula2. **;** HG limsi [v.] ; -limsa [adj.]. **;** MP zulisim ; -zuliŋŋu1 / -zulima3 / -zulim-4 ; zulim1 / zulimni2 / zuliŋŋu2.

deep, to be   profond/e; être ~.KLA zulim/zulimnɛ.

deep-bush   brousse; en pleine ~.KLA wɛog/wɛɛd1/wɛ-. **;** KLT weeʋk. **;** NB go- (R). **;** TL yeok. **;** DB yɔɣu2 / yɔri / yɔ-. **;** HG yoo4 /yo-. **;** MP yoo1 / yɔ-5 ; na'ari.

deepen   approfondir.KLA zulig3/zuligimi!. **;** DB ziligi1 / ziligira. **;** HG limi /liminini. **;** MP zuligi1 / zuligri / zuligma! / zuligri.

defamation   calomnier; diffamer.KLT sã'am nit yʋ'ʋt. **;** DB yusaɣimbo ; daliŋ / dalima.

defeat   vaincre.DB nyaŋ1 / nyanda / nyaŋbu. **;** HG nyaŋŋi /nyaŋina /nyaŋiya /nyaŋŋinisim ; lobi. **;** MP nyaŋŋi / nyaŋŋni1 / nyaŋŋni2.

defecate   déféquer, chier. **;** KLA nyɛ'/nyɛ'ɛd2/nyɛ'ɛb ; nyɛ'ɛd1. **;** KLT yẽ' ; sã ; narɩg. **;** DB nye1 / nyɛra. **;** HG nye3 ; gaa4 /gaari2 moo2. **;** MP nyɛ3 / nyeeri2 / nyeebu.

Etym: OV1 \*NI ; OV2 \*NYA/O/I ; vc4 \*nyɪ, nɪ ; MWN \*NÍ- ; PB \*nè.

defect   See main entry: blemish, defect.

defend [legal]   défense (juridique).KLA tu'a/tu'ad2/tu'adnɛ. **;** KLT yiis/yisʋk/yiisʋk~yisʋk.

defilement, ritual impurity   profanation; souillure.KLA budim/budiŋ ; ganlim ; gba'ar1/gbada/gbadaa/gba'ar-2. **;** KLT gba'at. **;** DB nyan ; daɣiri1 / daɣirinima. **;** HG sagimi.

delay   retarder.KLA barim/barimidnɛ ; bʋgis ; kɔ'ɔs1. **;** KLA ya'as2/ya'asid. **;** KLT ya'as. **;** DB zinchili ; yoli6 / yoliya ; yaɣisi1 / yaɣisira ; tilim / tilinda ; sali2 / sanda ; naɣisi / naɣisira ; guhi2 / guhira ; fawoli~fawɔɣili. **;** HG nagimi ; laŋŋi1. **;** MP toaai3 ; na'asi / na'asiri ; mɔrigi.

deliberately   intentionnellement.KLA pɔn'ɔsim. **;** DB digaŋgan. **;** MP poosim2 ; finni.

demarcate, mark a border   délimiter.KLA bɛŋ1/bɛŋid1/bɛŋir2 ; bia'1. **;** KLT beŋ.

demarcate, mark out   marquer; indiquer par marquage.DB fifani / fifana.

democracy   démocratie.DB yɛlimahimaŋa.

demolish (wall, room)   abattre; détruire (mur; case).KLT wã'~wã'a.

demon ; evil-spirit ; djinn   démon; génie.KLT sisirik be'et/sisirik be'etnam. **;** DB alizini / alizinnima / alizimbiɛri ; kpukpariga / kpukparisi ; kpilikpariga / kpilikparisi ; kulikpariga / kulikparisi ; Ibilisi / Ibilisinima. **;** HG kikpaarigu ~kpikpaarigu /kikpaarigusi ~kpikpaarigusi. **;** MP arizinni / arizina / ariziN- ; Yibrisi.

demonstrate, prove (mathematics)   prouver; établir (mathématiques).DB kahigi2 / kahigira / kahigibu / -kahigira.

demonstration, protest rally   demonstration; manifestation de protestation.DB ʒiɛm2 / ʒema.

[Demonstratives]   [démonstratifs; déictiques].XT aŋa, -ŋa2. **;** KLA -a2 ; anwa ; -bama1/bamanam1 ; bama3/bamanam3 ; -ban3/-bannam ; banla1 ; -banla2 ; -kan2 ; -kan4 ; kaŋa1 ; -kaŋa2 ; lin2 /linam ; nɛ'/nɛ'ɛnam ; nɛ'ɛŋa/nɛ'ɛŋanam ; nwa'2/nwa'anam ; nwana/nwanaa. **;** KLT bama~bamma~banna~bam/bamanam ; -bamma ; bana ; denna ; dɩnnam ; kãnna/banna ; kãŋa~-kãŋ/-bãma ; kona ; lana~lanna/lananam ; ne'~nɛ'~ne'e/ne'enam ; nɛŋa~ne'eŋa~nɛ'ɛŋa ; õnna ; õŋa/bama ; wã ; wãna~wãnna ; wela. **;** NB wa ; ŋɔ ; næn (NN) ; lani (NN) (N) (A). **;** TL ɔ ; maa ; lan. **;** DB ŋumbɔŋɔ / bɛmbɔŋɔ ; ŋoliŋɔ ; ŋɔ1 ; la2 ; dini4 ; dina / dinnima ; dimbɔŋɔ / dimbɔŋɔnima ; dimbala / dimbalanima ; bɔŋo ; bɛmbɔŋɔ / bɛmbɔŋɔnima ; bɛmbala ; bɛm ; banla ; bala1. **;** NN la (article); nla "is this/that"; mbɔŋɔ, ŋwa "there". **;** KR wa ; ŋwo ; ŋa ; ndɔŋa ; muniŋa. **;** HG -a3 ~-aa ~naa ; -aa ; -gaa3 ; la2 ; ŋa2 /ŋama ; ŋa3 ; ŋama. **;** MP wa3 ; ŋɔnŋɔ ; ŋɔnla ; ŋɔ ; nŋɔ2 ; kanŋɔna ; kanŋɔ ; kanla ; dirindaana ; dirin- ; dinŋɔ ; dinla ; -banŋɔ ; banŋɔ ; banla ; anŋɔ ; anla.

den, lair (animal's)   tanière.DB lɛli2 / lɛya.

dense, crowded   dense; très peuplé.DB gbim2.

dent, dented   entamer; bosselé/e/s.KLA kʋoɛn/kʋoɛnɛ.

deny, taboo   refuser; interdire.KLA kis1/kisʋg3 ; ki'is/ki'isnɛ/ki'isid/ki'isʋg/ki'isya ; zan'as/zan'asid/zan'asidnɛ/zan'asim!/zan'asin/zan'asnɛ/zan'asɛya/zan'asʋg. **;** KLT kɩ'ɩs/kɩ'ɩsʋk ; zã'as/zã'asʋk. **;** NB zagɛ (R). **;** TL kih ; -kihir / -kihib ; zaɣah. **;** DB chihi1 / chihira / chihibu ; chihira ; zaɣisi1 / zaɣisira / zaɣisigu ; je1 / jɛlinsi1 ; gadama. **;** HG chisi1 ; zagsi1. **;** MP kyisi3 / kyisiri3 ; za'asi / za'asiri / za'asima! / za'asigu.

Etym: OV2 \*CIS ; vc4 \*kis.

depend, rely on   dépendant/e de *qqch*; être ~.KLA ti'e1/ti'enɛ1/ti'ed2. **;** KLT maɩ. **;** MP danni / dantiri / dannima! / dannigu.

depict   See main entry: resemblance, make/see a ~.

depose   See main entry: deskin, destool, depose.

deposit   déposer (dans une banque).DB sɔŋ3 / sɔŋda / sɔŋbu. **;** MP la'adoola ; dooli1 / doonni2 / doolima! / dooligu.

depot, government centre   dépôt; centre de services du gouvernement.KLT karẽŋ.

depressed   déprimé/e.DB yilim2 / yilinda.

depth   profondeur.KLT zuluŋ. **;** DB ziliŋ2. **;** HG limsim. **;** MP zulisim.

depths, deep part of river/lake   profondeurs (les ~ du lac/fleuve; de la mer/rivière).DB bulli1 / bula2. **;** HG kulibogiri ; kobugiri. **;** MP kɔtiŋŋa ; bulli4 / bura4 / -buri-.

deride   moquer (se ~ de); ridiculiser.DB sabisi / sabisira.

descend   See main entry: go down, descend.

descendant(s)   descendant/e/s.KLA gbin2 ; yaayalinyak/yaayalinya'as ; sigidir3 ; yaan-naas ; yaan-tan' ; yaaŋ-tʋbkɛnrʋg. **;** TL tu'u. **;** DB nama1.

describe   décrire.KLT tolɩs. **;** DB nahingbaŋ / nahingbana.

desert   désert; lieu aride.KLA pipirig/pipiris/pipir-. **;** KLT pɩpẽerɩŋ~pɩpẽelɩŋ/pɩpẽerɩs ; datɩmporɩk ; tɩŋkpɛ'ɛŋ. **;** DB -nɛli2 / -nɛya. **;** HG dalimpiya /dalimpii ; tiirigu.

deserve, merit to ~   mériter.DB simdi2 ; sim1 / simda ; saliya.

deserved, merited   mérité/e.DB hachi.

desiccated   desséché/e.DB waai1 / waara.

desire   désirer.KLA -bɔɔdim2 ; bɔɔr ; bɔɔsim1 ; kʋr/kʋrid ; kpak ; ya'amlɛog. **;** KLT yamleeʋk/yamleet ; bɔɔrɩp. **;** DB zuɣisi / zuɣisira ; yiŋ1 / yinda ; yɛliyura ; ye3 ; kpuɣisi / kpuɣisira ; kpatinaribumbila ; kpaɣa2 ; kpabigi1 ; kɔribiɛri / kɔribiɛrinim ; kɔre / kɔrisi / kɔri- / kɔrɛnima ; jiɣi / jiɣira. **;** HG nyelimi /nyelimina [v.]. **;** MP kɔrisi1 / kɔrisi-3 ; boorim / boorimma ; zɔlinsi ; zigizigi ; fukki3 ; boorim / boorimma.

deskin   See main entry: deskin, destool, depose.

deskin, destool, depose   renverser; destituer (chef; fonctionnaire traditionel).MP yeaai / yeaari1 / yeaama! / yeaari2.

despair   désespoir; désespérer.KLT õsʋg ; tʋʋm~tuum. **;** DB yɛmbahiga ; chɔɣisi. **;** MP koaai3.

despise   mépriser; dédaigner.KLA nɛ'ɛs/nɛ'ɛsid/nɛ'ɛsnɛ/nɛ'ɛsʋg ; ziem1/ziemnɛ/ziemid. **;** KLT zɛɛm ; zɛɛmes ; nɛ'ɛs~ne'es/nɛ'ɛsʋk ;. **;** DB ʒiɛm1 / ʒiɛmda / ʒiɛmbu ; siŋ / siŋda ; lihi / lihira / lihigu. **;** MP zeem / zeemni / zeemma! / zeensi1 ; yɔli2 ; yaai3 / yaari3 / yaama2! / yaari7.

despite, in spite of ...   malgré; en dépit de ....HG jaga ~jega.

despot, tyrant   tyran.KLT dĩmmɩt dãan. **;** DB nabinbiɛmlana.

destroy   détruire.KLA san'am~san'amɛ~san'amnɛɛ~san'ammɛ~san'ami1/san'amid~san'amida~san'amidi/ san'amidnɛ/san'ami2!/san'amini/san'amin/san'auŋ/san'am ya4~san'amya ; bɛɛns ; li'1/li'i/li'id/ li'inɛ/li'iya ; mɛlis ; udig. **;** KLT gbi'i. **;** DB saɣim2 / saɣinda / saɣimbu ; ku1 / kura / kubu / kuri. **;** HG saami2 /saamina2 ~saaminini. **;** MP sa'am / sa'amni / sa'amna2 / sa'amma! / sa'amiya / sa'aŋŋu ; -wurimni1 / -wurima / -wuri- ; wurim / wurimni1 / wurimma! ; murisi ; kpiisi1 / kpiisiri / kpiisima! / kpiisigu.

destruction   destruction.KLA san'auŋ1 ; aba'as-yɔri. **;** KLT sã'ʋŋ~sã'aŋ. **;** DB saɣim2 / saɣinda / saɣimbu. **;** HG mutirisim ; mutigu ~mutugu. **;** MP sa'aŋŋu ; sa'ambeoo.

detach; unfasten   détacher *qqch*.DB kpaai1 / kpaara / kpaag-.

deteriorate, get worse   détériorer; aggraver (se ~ ).DB jahi1 ; gbarigi / gbarigira / gbarigibu / gbariginsim.

determined, resolute   déterminé/e.KLA -nyammir.

develop, become big (breast)   développer (seins).HG nyiiri2.

develop, break out (disease, symptom)   déveloper (maladie; symptôme). **;** MP tɔ2 / toori5 / tooma! / toobu.

develop-a-photo   développer ( ~ une photo).MP peaai.

development   développement (économique).KLT yalɩgɩt ; yalɩg [v.]. **;** DB tɔŋ2 / tɔŋda / tɔŋbu / tɔŋsim ; ninneesim ; lɛbigi2 / lɛbigira.

Devil, the   See main entry: Satan, the Devil.

dew   rosée.XT magaliŋ. **;** KLA mɛligim. **;** KLT mɛlɩgɩm. **;** NB mɛɣelɛm (R). **;** TL mɛ'aluk. **;** DB maligim. **;** KR miɛlo. **;** HG magilim ~megilim. **;** MP mɛ'alim.

Etym: OV1 \*MA ; OVN \*MEG.L-M ~ MEL.G-M ; vc4 \*meɗ ; MWN \*-MANI-, (-MÌNA) ; PB \*mè.

diagram   See main entry: chart, table, diagram.

diaphragm   diaphragme (anatomie).MP sɛ'aŋŋa / sɛ'ansi.

diarrhœa [disease]   diarrhée (maladie).KLA saan3. **;** DB pumahigu / pumahisi.

diarrhœa, loose stool   diarrhée; selles molles/lâches.KLA kʋkɔ'ɔg. **;** KLT sãa. **;** DB saa2 ; biŋmaa / biŋmahi ; binsaa. **;** MP binsaa ; binkoom / binkɔ-.

diarrhœa, to 'run' ~   diarrhée; avoir la ~.KLA saan2/saand/saandnɛ. **;** KLT sãa/sãap. **;** DB saai3 / saara. **;** DB sa4 / sara. **;** HG sa. **;** MP sa4 / saari4 / saabu1.

dibble holes for seed   trous pour semer (faire ~ ).KLT sẽeb. **;** DB shɛbi1 / shɛbira. **;** MP sɛbi / sɛbri / sɛbma! / sɛppu.

dibble (to make holes for seed)   bâton pour faire des poquets pour semer.KLT sãabʋk/sãabɩs. **;** DB shɛbili / shɛba2. **;** MP sɛbga / sɛbsi.

dice   See main entry: lots, to cast ~.

die, dice   dé.DB ludubia / ludubii / ludubii-.

die, to   mourir.XT kpi (JA) / pkuiyeŋ / kiŋbu (UK.B). **;** KLA kpi/kpiid2/kpiidnɛ/kpiin/kpiib/kpiya ; vɔn'2 ; ka'1/ka'an/ka'alim1. **;** KLT kpi/kpiit. **;** NB kpi (N) (R) (NN) / kpʷimi (A). **;** TL kpi / kpira / kpiya. **;** DB kpi / kpira / kpibu ; vuhi / vuhira ; vili3 / viina ; suui1 / suura ; siɣisi1 / siɣisira ; saɣi / saɣira / saɣibu ; lali / lalinda ; jiba ; bahi1 / bahira / bahindi / bahigu. **;** NN kpi. **;** KR kpi. **;** HG kpi1. **;** MP kpi / kpiiri / kpiima! / kpiibu ; ka4 / kaalinsi1.

Etym: OV1 \*KU ; OV2 \*KPI ; GS1 \*S²I/U² ; GSA \*ti/te/to ; vc2 \*sɪb ; CG \*kpii, cibe ; MWN \*KHWÚ-, KHWÚI ; PB \*kú.

dies-down (fire does)   éteindre (s' ~ ); se changer en braise (feu).

different   différent; autre.XT kɔbakɔba. **;** KLA kɔn' ; kɔn'ɔb ; gʋn-gʋn ; kɛ/kɛnɛ1/kɛɛn3/kɛl!/kɛlnɛ/ kɛt/kɛtnɛ/kɛtin/kɛɛr/kɛya. **;** KLT kõ'ob(kõ'ob) ; gɩŋgaŋ/gɩŋgaas ; ke/ket [v.]. **;** NB lɔ'ɔ (NN). **;** DB kɔŋko / kɔŋkɔba ; ko2 ; woligi / woligira / woligibu ; woli2 / wɔndi / wolibu ; payapaya. **;** HG kuri2 /kurini ; bali. **;** MP (kɔkɔ / ) kookɔba ; wɔligi / wɔligri1 / wɔligma! / wɔligri2 ; kyɛ1 / kyɛri1 / kyɛla! / kyeebu ; ganni ; balimbalim ; balibubalibu.

difficult   difficile.KLA tɔi/tɔinɛ/tɔiya ; -vi'ida. **;** KLT tɔɩ~tɔ ; took/toot~toos ; wɩŋ. **;** TL tɔ. **;** DB tom1 ; -tɔɣu1 / -tɔri ; to4 ; -kpeeni / -kpɛma4 ; -kpɛŋ1 / -kpɛma4 ; kpɛma2 ; dachɛri ; wuriwuri ; biɛ3 / biɛra. **;** HG -toom2 /tooma ; toom1 ; kpeeŋu1. **;** MP tɔ4 ; kpeem1 / kpeema5.

difficulty   difficulté; problème.KLA dɛ'ɛŋ2/dɛmis2 ; mugusʋg2/mugisa/mugʋs-2 ; tɔɔg1/tɔɔd1/tɔ-2 ; yɛlkpi'euŋ. **;** KLT took/toot ; gba'at/gbara. **;** TL toog. **;** DB tom1 ; gbani6 ; dandani. **;** MP toom ; too1.

diffuse, spread out   diffuser; se répandre.MP yaama2.

dig   creuser.XT tug / tugure(n). **;** KLA tu- ; tu1/tunɛ/tuud2/tuudnɛ/tuum!/tuun/tuub ; tuud1/tuudib ; ga/gaam2!/gaab ; gaae/gaad2. **;** KLT tu/tuum, tuut ; kpɩgɩrɩm ; yã/yãt. **;** NB tʋ̃' (NN) / tumə! (A). **;** TL tu. **;** DB gbi1 / gbira ; luɣi / luɣira ; kurigi1 / kurigira ; gaai3 / gaara3 ; ga2. **;** KR tugi / tugri ; tu4 / tuuri8. **;** HG gbi. **;** MP gbi / gbiiri2 / gbiima! / gbiibu.

dig up   déterrer *qqch*.KLA lɛ/lɛɛd ; lɛɛg/lɛɛgid ; tuk4/tukid2/tukim! ; vik/vikim!. **;** KLT gaa/gaat ; gurug ; kõ' ; leeg ; tu/tuum, tuut. **;** TL gurəg. **;** DB pe2 / piɛra / piɛbu ; luɣi / luɣira ; kpaɣi2 / kpaɣira ; kurisi1 / kurisira ; kurigi1 / kurigira ; chahi1. **;** HG lugi1 ; kurigi1 ; cheesi1. **;** MP gbi / gbiiri2 / gbiima! / gbiibu ; gurigi2 / gurigri ; guri3 / gutti.

digest, to ~   digérer.KLT dɩɩlɩŋ~dɩɩlʋŋ.

digging-stick   ??.KLA zuobir/zuabid.

dilute, to ~   diluer *qqch*.DB yiligi1 / yiligira ; pilisi2 / pilisira.

dim, clouded (eyes are)   affaiblis (yeux sont ~ ).DB fulim.

dim, low light   sombre; mal éclairé.KLT yõo yõseyõo. **;** DB lii2.

dimension (space)   dimension (spatiale).DB saŋli1 / saŋa1 ; kutunyɔŋ.

diminish, reduce sth.   See main entry: small, to make sth. ~.

diospyros (fruit)   Diospyros (fruits).XT / gaasi (PJ2). **;** KLA ganr/ganya. **;** KLT gãt/gãya. **;** DB gali2 / gaya2. **;** KR gãa / g?ãase. **;** HG gaa2 /gaasi. **;** MP gari3 / gaya / ga-.

diospyros tree (gaa, swamp ebony)   Diospyros.KLA gaan1/gaans2. **;** KLT gãa/gãas. **;** KR gadaa / gadaare. **;** DB gaa1 / gahi. **;** HG gaa2 /gaasi. **;** MP gaa / gaasi. Diospyros mespiliformis.

Etym: OV1 \*GA ; OVN \*GA-GA/SI.

dip   See main entry: soak, dip sth..

dip ( *e.g.* t.z. in soup)   tremperc(p.ex. du tô dans la sauce).KLA suk. **;** DB suɣi / suɣiri ; tim3 / timda. **;** HG sugi. **;** MP sugi / sugri4 / sugma! / sugbu.

dipper (drinking-water-)   louche (pour l'eau potable).DB ŋmariga2 ; ŋmaŋgbaa / ŋmaŋgbahi. **;** HG kobee. **;** MP kɔbeaa / kɔbeesi.

direction (of movement)   direction (de mouvement).DB toli4.

director (admin. officer)   directeur; administrateur.DB daarɛkita.

dirge, funeral song   chant funèbre.KLA sias. **;** HG kumisi.

dirt   saleté.KLA dian'ad1. **;** NB deɣhet (R). **;** TL daɣət. **;** DB daɣiri1 / daɣirinima ; tabizahim / tabizahima. **;** KR dagri. **;** HG dagiri1 ; sinsinni /sinsina. **;** MP da'ari1 / da'a- ; puuri2.

dirty [adj.]   sale.KLA -dian'ad2/-dian'adnam. **;** KLT dã'at ; milisʋk/milisa. **;** DB -daɣiri2 ; daɣiri1 / daɣirinima ; -biɛɣu1 / -biɛri. **;** HG -dagu /-dagiri2. **;** MP -da'ariga / -da'arisi ; -da'ari3.

dirty (body)   sale (corps).DB naŋgbantuhi ; gbufu. **;** HG bagi.

dirty (clothes)   sale (vêtements).KLA -milisʋg/-milisa. **;** KR / -dugri. **;** DB kuhim ; / bidaɣiri.

dirty, to be   sale; être ~.XT daɣa / daɣayɛ. **;** KLA milig/milignɛ/miligid/miligim!. **;** KLT milig. **;** NB dɛ̃ɛ̃ɣə (A). **;** TL da'a. **;** DB daɣi / daɣira ; kuhim ; gbulim / gbulinda ; gbarim / gbarinda. **;** HG dagi /dagira. **;** MP da'ai.

dirty, to make sth. ~   salir *qqch*.KLA dian'/dian'a/dian'anɛ ; vɛn'ɛlim. **;** KLT dẽgɩm. **;** DB daɣi / daɣira ; varim / varinda ; larim / larinda ; gbarim / gbarinda ; bɔri1 / bɔrita / bɔriya. **;** HG dagi /dagira. **;** MP da'ai.

dirty water   eau sale.KLT kɔ'ɔ-be'et ; zũn/zũna. **;** HG kodagiri. **;** MP kɔbeoo / kɔbeeri.

disadvantaged   défavorisé/e.DB yirɛyire ; amaasachina / amaasachinanima.

disagree   désaccord; être en ~ (avec *qn*).KLA a-pʋ-siakid ; sin1/sinni!/sinnin ; zan'as/zan'asid/zan'asidnɛ/zan'asim!/zan'asin/zan'asnɛ/zan'asɛya/zan'asʋg. **;** KLT zã'as/zã'asʋk. **;** TL zaɣah. **;** DB zaɣisi1 / zaɣisira / zaɣisigu ; woli2 / wɔndi / wolibu ; saai1 / saara ; jɛndi / jɛndira ; deei / deera / deeg-. **;** HG naŋgbanchee. **;** MP za'asi / za'asiri / za'asima! / za'asigu ; -wala1 ; kyiisi / kyiisiri / kyiisigu.

disappear (make to ~ ); invisible, make sb./sth. ~   disparaître; faire *qqch*/*qn* ~.KLT melɩg.

disappear; invisible, become   disparaître; devenir invisible.KLA lil/lilʋg ; mɛlim/mɛlimid/mɛlimidnɛ/mɛlimin/mɛlimmi2/mɛlimʋg.KLT lil ; melɩm. **;** NB lil (R). **;** DB lili / lilinda ; limsi / limsira ; milim1 / milinda ; yiɣisi2 / yiɣisira / yiɣisibu ; yiɣi / yiɣira / -yiɣira ; nahi2 / nahira ; limsi / limsira ; bɔrigi~barigi1 / bɔrigira~barigira. **;** HG muri1 ;lirimi. **;** MP lili / littiri.

disappointed   déçu/e.HG po1.

disarrange(d); untidy   désordonné/e; mélangé/e.KLT yãmaa ; zũn/zũna. **;** DB yɛrayɛra~yuɣim / yuɣinda~turata~chɔribɔi.

disassemble sth.; unpack   démonter; désassembler; déballer *qqch*.HG gbuŋŋi ~gbiŋŋi ; gberigi2. **;** MP wurigi / wurigri1 / wurigma! / wurigri2 ; nyɛkki2 ; kpakki.

disaster, catastrophe   désastre; problème qui est survenu en surprise.KLA yɛlpakir. **;** KLT yel-pakɩt/yel-paka~yel-pagɩsa. **;** DB zambu2 ; yɛlibiɛɣu / yɛlibiɛri ; suuta ; mushiiba ; mii1 / miig- / miira / miibu ; gamu ; gambu ; ashaara ; alɔbo / alɔbonima / alɔbunima. **;** MP alobo.

discharge (from hospital)   congé d'hôpital; donner *qn* ~.HG nyisi.

discount   See main entry: 'dash', discount.

discourage   décourager *qn*.KLA pu'as1/pu'asid/pu'asidnɛ. **;** KLT gõo. **;** DB ŋmahi / ŋmahira. **;** HG yoori2 /yootira.

discouraged, to be ~   découragé/e; être ~.KLA sin'ig/sin'igid.

[discourse particles]   [particules de discours].KLA haya2 ; taare ; wae1 ; yaʋʋ1. **;** KLT ai~aɩɩ ('no') ; awoo ('oh really?') ; laa ('if so'); waa [attention holder]. **;** DB waato ; walla ; oo ; ŋŋɔiya ; mamii ; ka7 ; fiɔŋ ; fino ; filaŋgao ; de ; bahibamdi ; ayili ; amaada2 ; aligayade. **;** HG ama ; lee2 ; wune2 ; yoo1. **;** MP walla ; lee1 ; dima1 ; dee1 ; asee.

discriminate against   See main entry: pick on, discriminate against.

discriminate, tell the difference   distinguer les uns des autres; distinguer.KLA baŋ1/baŋnɛ/ baŋid2/baŋim!/baŋin/baŋir2/baŋya. **;** KLT bãŋ ; gãn/gãnʋk. **;** DB baŋ1 / baŋda / baŋbu / baŋsim. **;** HG baŋŋi. **;** MP baŋŋi / baŋŋni / baŋŋma! / baŋŋiya / baŋŋni / baŋŋniba / baŋŋni-3 / bamsi-.

discuss   discuter. **;** KLA sɔns1/sɔnsnɛ/sɔnsid/sɔnsidnɛ/sɔnsim!/sɔnsin/sɔnsʋg2.DB kunta1. **;** MP pɔsi3.

discussion, debate   discussion; dispute verbale; débat.KLA sɔnsig1/sɔns-. **;** KLT nɔkpɛ'ɛm/ nɔkpɛ'ɛma. **;** DB jintɔra / jintɔriba ; jina3 / jin-.

disdain [n.], scorn   mépris.KLA nintʋ'ʋs/nintʋ'ʋsnam ; nintʋ'ʋsim. **;** MP gɔsiyɔri.

disease   See main entry: illness.

diseases (named):   maladies (autres):.KLA barzʋnzɔŋ ; (nif) nɔdir. **;** KLT dʋndʋ'ʋ-kʋrɩs (bilharzia); fãn ('skin disease'); kʋrɩsa kʋrɩsa ('skin disease'); mi'isa ('causing furuncles'). **;** TL zinzaaŋ ; kasoo. **;** DB afo ; akabiya / akabiyanima ; chaŋkpandi ; chɛrisheeni ; chua / chuhi ; darimihi ; dibiga1 / dibisi ; dirigu4 ; duligu2 ; duliŋkua / duliŋkuhi / duliŋkuu ; gbani2 / gbana2 ; jaɣili / jaɣa ; jakabili / jakaba ; jinjaɣu1 / jinjari ; kaliwali / kaliwaya ; kambɔŋgbara ; kpaɣa1 / kpaɣisi ; kpaɣipiɛliga1 ; kpaɣipiɛliga2 / kpaɣipiɛlisi ; kpaɣiwurigu ; kpaɣiyaɣu ; kpaɣiʒiɛɣu / kpaɣiʒiɛri ; kparimbuli / kparimbuya ; kurisa ; kuʒiɛm ; laŋgandili / laŋganda ; lɔŋshiliŋ ; luɣilaa ; luɣili2 ; maŋa1 ; muliŋme ; napɔŋkpuli / napɔŋkpuya ; ningbɔɣu / ningbɔri ; niŋkaritibisi ; niŋkatirisi ; nyiŋgɔsima ; ŋmaandoli ; ŋmaaŋa / ŋmaansi / ŋmaandari ; parawa / parawanima ; puluɣili / puluɣa ; sanjaɣa ; saŋkpani1 / saŋkpana / sankpan- ; saŋkpaŋa ; sapirigu2 ; sompuɣili / sompuɣa ; wachi ; wurigu ; yɔɣu6. **;** MP zuŋzɔna ; seerigrima ; sankpaŋŋa1 ; dalimiisi.

diseases of animals:   maladie des animaux.KLA nɔkum ; saagil ; wɛdkum. **;** KLA wɛd-kum. **;** KLT nɔ-kũm. **;** DB gbani2 / gbana2 ; naɣidɔro / naɣidɔriti ; naɣikum ; nantoo2 / nantɔhi2 ; nara ; nɔchɛra ; nɔkum ; nɔrili / nɔra ; saŋkpani2 / saŋkpana ; sapuɣu / sapuri ; tɔha1 / tɔhanima / tɔhi- ; tiri4 / tirita ; yɔɣu6.

diseases of plants:-   maladies des plantes:.DB ʒiɛmʒiɛm. **;** HG soŋguloŋgu. **;** MP sankara.

disease/parasite of crops   parasite; maladie des cultures.KLA wauŋ. **;** DB naŋgom / naŋgoma ; bɔchaa2 / bɔchahi.

disembowel   éventrer.DB karigi2 / kargira / karigira. **;** MP kɔrigi2 / kɔrigri.

disfavour, unfavourable attitude   préjudice; attitude négative/défavorable.DB nimbiɛɣu / nimbiɛri.

disgrace [n.]   disgrâce; déshonneur.KLA zuziig/zuziid. **;** DB tawafi ; finyia ; fini4 ; filiŋ ; alebo. **;** MP zugufa'asi.

disgrace, to   désohonourer; disgracier *qn*.KLA fak/faknɛ/fakid. **;** DB filim / filinda ; booi2 / boora / boobu. **;** HG ŋaabi. **;** MP fiilim / fiilimni / fiilimma! / fiiliŋŋu.

disguise oneself, to ~   déguiser; se ~.DB mulisi1 ; niɣilim / niɣilinda ; lɛbigi2 / lɛbigira.

disgusting   dégoûtant.KLA -fɛn'ɛsʋg/-fɛn'ɛsa/-fɛn'ɛs- ; sisin. **;** KLT zoosok.

dish   See main entry: bowl (clay-), dish.

dishonest   malhonnête.KLA filim-filim. **;** DB daabilim1 ; ayiinsi ; aliguufu1. **;** HG birikonsitiri ; birikonsi ; dagiri1. **;** MP filimfilim.

dishonour sb., to   déshonorer.KLA zufa'asim. **;** DB ʒiɛm1 / ʒiɛmda / ʒiɛmbu ; yirɛyire.

disinfectant   désinfectant. **;** HG faamiyo.

disjoint sth. (to ~ )   découper (aux jointures).MP tukki2 / tukkri2 / tukkma2! / tukkri3 ; tugsi2 / tugsiri2 / tusima2! / tugsigu2. Note: break sth. into bits at joints

dislike sth., to   déplorer; détester.KLA ki'is/ki'isnɛ/ki'isid/ki'isʋg/ki'isya ; kis1/kisʋg3. **;** KLT kis ; kisig. **;** DB chihi1 / chihira / chihibu ; turata ; nyiri / nyirita ; nyinyirigu ; je1 / jɛlinsi1. **;** HG ŋoya2. **;** MP kyisi3 / kyisiri3.

dislocate/d (joint)   luxation des articulations (déboîtement).KLA kpirig1. **;** KLT nu'utẽrʋŋ. **;** DB ŋmirigi ; kparigi / kparigira ; bɔɣisapiŋ / bɔɣisapima. **;** HG ŋmugi ; furisi.

dismantle   See main entry: disassemble sth., unpack.

dismiss (a crowd)   dissoudre (du monde).KLA bas/basnɛ/basid/basidnɛ/basin/basim!/basimin!/basib/ basʋg/basya. **;** KLT bas/basɩp~basʋp. **;** DB wurisi / wurisira ; wurim / wurinda / wurimbu ; chɛbisi / chɛbisira ; bahi2 / bahira / bahindi / bahibu. **;** MP basi / basiri / basima! / basibu.

dismount (from-horse), to   démonter (de cheval).DB sheei / sheeg- / sheera.

disobedient   désobéissant/e.KLA tʋbpʋwʋm/tʋbpʋwʋmnib ; tʋbpʋwʋmnim. **;** KLT tʋbkawʋŋ. **;** DB tipawumili / tipawumilinima ; nɔzaɣisira / nɔzaɣisiriba ; kikaɣili. **;** HG tubikpeeŋu ; tubidarigirisim ; kalikali. **;** MP tuppuwumni1 / tuppuwumni-2.

disobey, to   désobéir.KLA ki'is/ki'isnɛ/ki'isid/ki'isʋg/ki'isya. **;** KLT zã'as/zã'asʋk ; kɩ'ɩs/kɩ'ɩsʋk. **;** DB tipawumili / tipawumilinima ; nɔzaɣisibo. **;** HG zagsi1 noori /noya. **;** MP suntoori; za’asi noori.

disorderly, confused   désordre (en ~ ); confus/e.KLT yã'ama. **;** MP buraata ; burabura.

disorderly; chaotic   désordre (en ~ ); chaotique.KLA gir-gir ; tulis2. **;** KLT zuguma. **;** DB bilibili ; chirachira ; basabasa. **;** MP basaa ; basabasa.

disorderly/chaotic, to make sth. ~   désordre (en ~ ); chaotique (rendre *qqch* ~ ).MP tulim / tulimni / tulimma! / tuliŋŋu.

disparate, separate, spaced out   hétérogène; disparate.DB gandimgandim.

disperse, scatter (clouds do)   dissiper; se ~ (nuages).KLA zunnim/zunnuŋ. **;** HG gbuŋŋi ~gbiŋŋi.

dispersed   See main entry: scattered, dispersed (as: people/animals).

display (a characteristic)   présenter/posséder (un caractéristique).DB yihi / yihira / yihibu. **;** MP yiisi1 / yiisiri / yiisima! / yiisigu.

dispose-of   See main entry: throw sth. away, dispose of sth..

disrespect   mépris; traiter avec ~.KLA gbiak/gbiakid ; nimpʋnan/nimpʋnannib ; nimpʋnannim. **;** DB ʒeensi ; ninʒeensi / ninʒeensinima ; ninchinsi ; ninchini. **;** HG feli2 /fenna. **;** MP nangbandaana.

dissolve   dissoudre; se dissoudre.KLA bɔdig2/bɔdigid2 ; buoe ; buolim1. **;** DB wuui / wuura ; wuligi / wuligira ; wuli1 / wulira ; ŋubi / ŋubira / ŋubbu. **;** MP boaai1 / boaari1 / boaama1! / boaari4.

distaff   quenouille (pour filer le coton).DB gummua.

distance   éloignement; distance.KLA lallim. **;** KLT lalʋk ; wa'alɩm~wa'alʋm ; zãat. **;** TL zaagǝr. **;** DB wɔɣilim1 ; larigim. **;** HG larimi. **;** MP wa'aligu1.

distance (to do ... from a ~ )   distance; faire *qqch* à ~.KLA naam2/naamid2/naannɛ/naanim!. **;** MP tuum.

distant (be, go)   être/aller loin.KLA teŋ-magbinnin. **;** KLT kpeŋ.

[distributives]   [numéros distributifs].MP ayiyi ; atata. Note: *e.g.* "two by two, two each"

District Commissioner   See main entry: D.C. (District Commissioner).

distrust (person), to   méfier; se ~ de *qn*.MP yambasiga.

disturb, stir up sth.   troubler; remuer *qqch*.KLA gudig/gudigid/gudigidnɛ/gudigimini ; gbɛndig.

ditch   fossé. **;** DB bɔɣili2 / bɔɣa.

dive   plonger; se ~.KLA mi'2. **;** KLT mi'. **;** DB mim / mimda / mimda.

diverge   diverger (se ~ ); se séparer.KLA kpadig/kpadigir.

divert (from course)   détourner *qqch*.DB biŋ1.

divide (things), to   diviser; répartir (qch; des choses).KLA bɛɛs. **;** DB woligi / woligira / woligibu ; pirigi1 / pirigira ; piri1 / pirita ; juhi2 / juhira ; foliŋga / folinsi. **;** HG barigi /barigira. **;** MP wɔligi / wɔligri1 / wɔligma! / wɔligri2 ; wɔli1 ; tɔri / tɔtti / tɔrima! / tɔribu ; purigi1 / purigri1 / purigma! / purigri2 ; puri2 / putti2 / purima2! / puribu2.

divination   divination; action de deviner.KLA ba'ad1. **;** KLT ba'a ; bʋkɩt. **;** DB baɣiri2 ; baɣa1 / baɣisi ; woli1 ; kara ; isaabi ; bukpaha / bukpahinima. **;** MP ba'abugbu.

divine, to   deviner.KLA bʋg1/bʋgʋd/bʋgid/bʋgʋdnɛ/bʋgʋm!/bʋgʋb ; bʋk2/bʋkkim!/bʋkir. **;** KLT bʋgʋ/bʋgʋp ; bʋk. **;** DB buɣi2 / buɣira ; buɣisi5 ; laasabu ; baɣiri2 ; kubaɣiri ; bilisi2 / bilisira ; bihiŋmɛra / bihiŋmɛriba. **;** HG bogi1. **;** MP bugi4 / bugri4 / bugma3! / bugbu3 ; tu2.

diviner, soothsayer   devin.XT more ("Muslim" ??). **;** KLA ba'abʋgʋd/ba'abʋgʋdib ; ba'akɔlʋg/ba'akɔl-/ba'akɔn ; sɔnpʋt/sɔnpʋttib. **;** KLT ba'a~baga/ba'ap~bagap~ba'adɩm ; ba'abʋgʋt/ba'abʋgʋrɩp ; ba'akolʋk dãan/bakon dɩm. **;** NB baɣ (R) / bakʋl (NN). **;** TL bakologo ; bakdogo ; baɣa / bagaba. **;** DB baɣa1 / baɣisi ; baɣisiwulana / ; baɣibuɣira / baɣibuɣiriba ; takatibinima ; nyara / nyariba ; laasabuniŋda / laasabuniŋdiba ; kɔtiŋnɛrigu / ; koligu / kola ; jinwara / jinwariba ; dodihira ; bukpaha / bukpahinima ; bɔha ; bihiŋmɛra / bihiŋmɛriba ; alikali. **;** KR viisra / viisərəba. **;** HG bogira. **;** MP ba'a2 / ba'aba ; ba'adaana / ba'adaandima ; ba'abugra / ba'abugriba.

Etym: OV1 \*BO ; OVN \*BAG-A/-BA.

diviner's apparatus:   appareil du devin.KLA ba'akɔlʋg/ba'akɔl-/ba'akɔn ; tɛn'/tɛn'ɛd. **;** KLT ba'akolʋk/bakon. **;** TL bakologo. **;** DB baɣipee / baɣ’piɛhi ; baɣibia / baɣibii / baɣibihi ; bihigu1 ; baɣigbee. **;** HG koligu ~kolugu /kolisi /koli-. **;** MP ba'akɔligu / ba'akɔna ; ba'adibga / ba'adibsi.

divinity, godhead   divinité (une ~; la ~ ). **;** DB Naawuni / naawuna.

divorce, to   divorcer.KLA lɛbis1/lɛbisid1/lɛbisidnɛ/lɛbisim!/lɛbisʋg2/lɛbisya ; zan'as/zan'asid/zan'asidnɛ/ zan'asim!/zan'asin/zan'asnɛ/zan'asɛya/zan'asʋg. **;** DB kari1 / karita / karibu / karita / karibu ; yi4 / yira / yibu. **;** HG kari. **;** MP kari1 / katti / karima! / karibu ; za'asi / za'asiri / za'asima! / za'asigu.

divorced person   divorcé/e.DB paɣiyihiŋ / paɣiyihima.

dizzy   vertige.KLA yiilim. **;** KLT ni-yiliŋ ; yilinyii/yilinyiis. **;** DB saanaayoni ; ninsabiga / ninsabisi. **;** MP ninsɔbga ; gbara.

do   faire.XT niŋ. **;** KLA niŋ1/niŋnɛ/niŋid2/niŋidnɛ/niŋim!/niŋimin!/niŋin/niŋir/niŋ ya4 ; niŋid1/niŋidib ; it/itnɛ/inɛ2/itʋŋ2. **;** KLT niŋ/niŋɩt ; ẽŋ/ẽme, ẽŋɩt ; maal/maan, maalʋk. **;** NB 'iŋ (S). **;** TL ɛŋ / ɛt. **;** DB niŋ1 / niŋdi / niŋda ; va1. **;** KR niŋi / nɛgere / niŋiya. **;** HG niŋi2 /niŋini ; -niŋisiri /niŋisa ; -niŋisiri /niŋisa. **;** MP niŋi / niŋni / niŋma! / niŋbu / niŋiya.

Etym: OV1 \*ŊA ; vc4 \*ŋa.

doctor   médecin; docteur. **;** KLA du'ata/du'atanam. **;** KLT dɔ'ata~dɔ'ɔta~dɔgɩta/dɔ'atanam~dɔ'atam ; logotot~logɩtot/logotoom~logototnam. **;** DB tibira / tibiriba ; dɔɣite. **;** HG tibira1 /tibiriba ; dokite ~dokita ~dogite2 ~dogta /dokitesi ~dokitasi. **;** MP dɔ'ata / dɔ'atadima.

dodge, feint (to ~)   esquiver; feindre.KLA li'ig ; li'iŋ ; li'is2/li'isid2. **;** DB ŋmaɣi / ŋmaɣira ; fɔhi1 / fɔhira. **;** MP loaai2 ; loaa2 ; liisi / liisiri / liisima! / liisigu.

dog   chien.XT baa / baasi2 (JA). **;** KLA baa2/baas/ba-3. **;** KLT baa/baas. **;** NB baa (N) (A) / baah. **;** TL baa / baah. **;** DB baa1 / bahi/ba-. **;** NN baa/bah. **;** KR baa / baasi. **;** HG baa1 /baasi1. **;** MP baa1 / baasi / ba-.

Etym: OV1 \*BA/O/U ; OVN \*BA-GA/SI ; GS3 \*B²A (= [va]) ; vc1 \*ɓa ; CG \*bbaa; MWN \*-BHÙA- ; CB \*bùá ; PB \*bʋ́à.

dogs [types]:-   chiens (espèces).MP batoosa / batoosidima.

dog-seller   chiens; vendeur des ~.DB bakɔha.

dole (of grain)   ration (de grains).DB zaɣa4 / zaɣisi ; mɔni1 / mɔna. **;** MP mɔnni2.

dole out, to   distribuer par portion; donner une ration.TL loo.

doll   poupée.DB bia / bii / bihi. **;** MP biiya1 / bii1 / biisi2 / bi-.

domesticated animal   animal domestiqué.KLA yinkɔnbʋg/yinkɔnbid.

dominate, boss sb.   dominer; mener à la baguette.DB kuli4 / kuuna.

done (cooked)   cuit/e; bien cuit/e.KLA bi'ig/bi'igid/bi'igir/bi'ig ya4. **;** DB -biiŋa / -biinsi ; bii / bira / biisim [v.]. **;** HG bi1. **;** MP bi2 / biiri / biya2 [v.].

donkey   âne; equidé.XT bʋŋa (PJS). **;** KLA bʋŋ1/bʋmis/bʋn-4~bʋŋ-. **;** KLT bʋŋ~bʋʋŋ/bʋmes~bʋŋ-. **;** NB buŋ (AL) / boh̥ɩ̥ (AL). **;** TL buŋ. **;** DB buŋa1 / bunsi/bun-. **;** KR bongẽ / bonse. **;** HG buŋŋu /bunsi ; bunduurigu1~binduurigu/bunduurigusi~binduurigusi /bunduurigu-2 ~bunduuri-. **;** MP buŋŋa / bunsi / bun-.

Etym: OV1 \*BON ; OVN \*BON-GA / -SI ; PB pʋnda.

doom   perte; destin mauvais.DB bahiyoli / bahiyolinima.

doomed   condamné/e; voué/e.DB bahiyoli / bahiyolinima.

door   porte.XT gboro. **;** KLA kʋlʋŋ/kʋlis. **;** KLT kolʋŋ/kolɩs ; zanɔɔt. **;** DB punu / pununima ; kulikulo / kulikulonima. **;** KR gbiliŋu / gbilima. **;** HG kukuluŋ ~kuŋkuluŋ /kukulunsi ~kuŋkulunsi ; dinoori /dinoya ~naŋgbana. **;** MP kyɛburu / kyɛburudima ; gamni1 / gama / gam-.

door fittings   porte; ferrure de ~.KLA tabidiŋ/tabidis. **;** DB kakpɔndigu / kakpandisi ; dunɔkparigu / dunɔkpariti. Note: hinges, pegs, &c.

doorframe   chambranle; chassis de porte.DB dunɔpaɣirli / dunopaɣira. **;** MP gandoo / gandaari.

doorstep   seuil de porte.DB dunokɔra / dunɔkɔrti ; dunokoli / dunokɔya ; dunɔbia / dunɔbihi.

doorway   portail; entrée de porte.KLT zanɔɔt. **;** DB dunɔkparita / dunokparitiba ; dunɔdali / dunɔdaya. **;** KR dunoori / dunɔya ; dunɔɔk?õ / dunɔɔk?õsi. **;** MP dunoori / dunɔya.

dormouse, small   loir; espèce de rongeur qui aime dormir.KLA alaaliŋ/laalis/alaal- ; balig/balis. **;** KLT buruk/burus.

double   double; deux fois.KLA abʋyi'. **;** DB ziɣinli ; -jɛbili2 / -jɛba2. **;** HG ayaayi. **;** MP buyiyi ; buyi.

double-minded person, inconsistent   irresolu/e; inconstant/e.DB tɛhaayilana / tɛhaayiyinima.

doubt, be in a state of ~   douter; hésiter. **;** KLA yutim1 ; -yutuŋ. **;** KLT yames/yamesʋk. **;** DB birisi ; biɛhiŋ ; biɛhim / biɛhinda / biɛhiŋ ; alɛhitama. **;** HG sinsiŋi /sinsiŋina ; sika. **;** MP birisi2 / birisiri / birisigu ; zirisi / zirisiri / zirisigu.

doubt (fact), to   douter (du fait).KLA bi'es1/bi'esid/bi'esidnɛ/bi'esʋg. **;** KLT bɛ'ɛs/bɛ'ɛsʋk. **;** DB zilisi / zilisira / zilisigu ; biɛhim / biɛhinda / biɛhiŋ.

doubt (to ~ sb.)   douter *qn*.KLA bi'es1/bi'esid/bi'esidnɛ/bi'esʋg. **;** KLT bɛ'ɛs/bɛ'ɛsʋk. **;** DB biɛhim / biɛhinda / biɛhiŋ.

dough   pâte.KLT bẽet. **;** DB ziŋŋɔritiŋmani / ʒiŋŋɔritiŋmana ; ziŋŋɔritili / ziŋŋɔriti-.

doughnut; 'bufrut'   beignet.DB bɔfɔrɔto / bɔfɔrɔtonima. **;** MP bufirutu.

'dove'   See main entry: pigeon, 'dove' [1].

down (not up)   bas; en ~ /vers le ~.KLA teŋ1/tɛɛns2/teŋ-2. **;** KLT tɩŋ/tɩmes. **;** DB tiŋa2. **;** HG tiŋŋa /tiŋsi. **;** MP tiŋŋa / tinsi / tin-2 / tim-2.

downfall   chute.DB lua2 / luu.

downhill area   côté descendant. **;** KLA sisɛrim.

downhill slope   pente descendante.KLA sigsir/sigsa. **;** KLT sigisik/sigisa. **;** HG kigbilige /kigbiligisi.

'downtown', city centre   centre-ville.KLA teŋpʋʋg/teŋpʋʋd. **;** DB fɔŋ1 / fɔndi / fɔnnima. **;** MP timpuuni.

dowry, brideprice, ~wealth   dot (pour la famille de la mariée); prix de la fiancée.KLA pu'asʋl ; sʋl1/sʋn1/sʋnnin [v.] ; sʋl2. **;** KLT sʋl/sʋla. **;** TL sol. **;** DB salaachi ; sadaachi ; paɣibɔriliɣiri ; leefe / leefenima ; diɛmbuni ; asadachi. **;** HG poga kpabirisim maa2 bini ; belimi. **;** MP zɔttiga.

doze   somnoler.KLA zɔɔnsim/zɔɔnsʋŋ. **;** KLT zɔɔsɩm. **;** DB ʒeei2 ; ʒe6. **;** MP zɔkki / zɔkkri.

dragonfly   libellule.KLT tʋtʋʋl/tʋtʋʋlnam. **;** DB kulilia / kulilii / kulilihi ; saapaɣa / saapaɣaba. **;** MP kɔliliiya / kɔliliisi.

drag; pull   traîner; tirer.XT darɩkɩ / darɩkɩta. **;** KLA darig ; tɛ1/tɛɛd3 ; tɛk/tɛkid/tɛkir ; tɛɛg/tɛɛgid/tɛɛgim!/ tɛɛgin/tɛɛgir ; vɛ'/vɛ'ɛd2 ; vɛ'ɛg/vɛ'ɛgid/vɛ'ɛgim! ; vu2/vuud4c. **;** KLT darɩg ; tak ; ve'~ve'e ; vu. **;** NB vɩ'ɩ (A). **;** TL darig. **;** DB darigi / darigira ; vu / vura / vubu / vuma ; vooi2 ; vo / vɔra2 / vɔbu ; fuhi4 / ; fu1 /. **;** KR dargi / dargima!. **;** HG darigi /darigirisim ; vebi. **;** MP dari / datti / darima! / darigu ; darigi / darigri / darigma! / darigri ; darisi1 / darisiri / darisima! / darisigu.

drain (let the water &c. out)   vidanger; vider (de l'eau).KLA fuoɛn/fuond ; nyʋ'ʋg. **;** MP yɔ3 ; kaai3.

drain, outlet   égout d'eau.KLT kãnsõok/kãnsõot ; tãnsõok/tãnsõot. **;** TL santeko. **;** DB shinshiɛnyee ; dumbiliga / dumbilisi. **;** MP sunsɔvoori ; kɔsoori / kɔsɔya.

draughts, 'checkers' [Am.]   jeu de dames.DB dara ; woli1. **;** MP dara. Note: board game

draw a bow   tendre; étirer (un arc).KLA gʋd/gʋdnɛ/gʋdim!/gʋdin.

draw (a picture)   dessiner.KLA gʋl ; gʋlʋg/gʋn1. **;** KLT gʋl/gʋlɩp.

draw sth. together, bundle up   emballer; regrouper.MP nyeaai3.

draw (water), to   puiser (l'eau).KLA gbin'e/gbin'enɛ/gbin'ed/gbin'ednɛ/gbin'emi!/gbin'er ; gbin'es ; kabig/kabigim!/kabigimi! ; wi1/wiid3 ; wik/wiknɛ/wikid/wikidnɛ/wikim!/wikir. **;** KLT wik/wiit ; kabɩg. **;** DB ŋooi1 / ŋoora ; ŋɔŋ / ŋɔŋda ; gbeei1. **;** HG ŋoo /ŋoog. **;** MP gbeaai / gbeaari1 / gbeaama! / gbeaari2 ; gbeesi.

dream [n.]   rêve.KLA zaansʋŋ/zaansima/zaansim-2. **;** KLT zãazãas. **;** NB zahem (R). **;** TL za'ahug. **;** DB zahinli / zahima ; zahindi / zahima ; zahinzahinda / zahinzahindiba. **;** HG zaasi2 [v.]; zaasim1 /zaasima [n.]. **;** MP zaasiri1 / zaasa2 / zaasi- ; zaasimni1 / zaasima / zaasim- ; zasimni2 / zasima / zasiN-.

dream, to   rêver. **;** KLA zaansim1/zaansimnɛ/zaansim1 ya4. **;** KLT zãasɩm. **;** NB zahem (R). **;** TL zaah. **;** DB zahim3 / zahinda / zahimbu2. **;** MP zaasim3 / zaasimni2 ; zaasi2 / zaasiri2 / zaasigu2 ; zamsi2 / zasimni2 / zasiŋŋu.

Etym: OV1 \*DA ; OVN \*ZAS(.M).

dregs   reste (*p. ex.* de dolo).KLT kpa'at.

dress grindstone   See main entry: roughen, dress grindstone.

dress sb.   habiller *qn*.KLA yɛɛl1/yɛɛn2/yɛɛlim1!. **;** KLT yɛɛl. **;** DB yɛli3 / yeena. **;** HG sooli1. **;** MP yeeli2 / yeenni2 / yeelima2! / yeeligu2 ; sooli3.

dress (self), to   habiller; se ~.KLA yɛ/yɛnɛ/yɛɛd3/yɛɛdnɛ/yɛɛdin/yɛɛm!/yɛɛn1/yɛɛb. **;** KLT yɛ'~yɛ. **;** NB yɛ (R). **;** DB ye2 / yɛra ; bɔbi1 / bɔbira / bɔbbu. **;** MP yɛ3 / yeeri2 / yeema2! / yeebu2.

dress (tailored-), frock, gown   robe; redingote.DB saalo. **;** MP saalo.

dress, treat 'wash' a wound/sore   panser une plaie.DB paɣi. **;** HG pegi. **;** MP peaai.

dress up, put on fine clothes   pomponner (se ~ ); s'habiller bien.KLA bɔb/bɔbid/bɔbnɛ/bɔbim ; bɔbig1/bɔbigid/bɔbigir ; sɛnb/sɛnbnɛ ; zialim. **;** KLT bob ; bobʋg. **;** DB bɔbi1 / bɔbira / bɔbbu. **;** MP bɔbi / bɔbri / bɔbma! / bɔbgu.

dribble, run down   écouler.KLA sɔl/sɔn8.

dried fish (small); amanni   poissons petits séchés.KLA zambaad. **;** DB amani. **;** HG amani. **;** MP amani.

dried pepper/spice (types:-)   poivre et épices (espèces).KLA pulis ; sinamon. **;** KLT naazũ'u~ na'azũ'u/naazũ'us. **;** DB aloosi ; binnyoma ; bio1 ; ɔnika ; firanki ; galibanom ; kaasia ; kanaafiri / kanaafirinima ; mbuli / zumbuya ; mɛɛr ; musulo ; sinnamɔn ; stakti ; taansuri ; yaazi ; zu. **;** MP musooro.

dries up (river does)   assécher; se ~ (rivière).

drill a hole   See main entry: pierce, bore, drill.

drink   boire.XT nyu (UK.B) / nyuye (UK.B) / nyubu (UK.A). **;** KLA nu1/nunɛ/nuud/nuudnɛ/num!/nuub. **;** KLT nu/nuup. **;** NB ŋwu (N). **;** TL ŋu / nʋʋya. **;** DB nyu / nyura. **;** NN n-nyʋ. **;** KR nyu / nyuri / nyuya. **;** HG ŋu1 ~nyu /ŋuura [v.] ; buŋŋuura ~binyuura [n.]. **;** MP nyu1 / nyuuri3 / nyuuma1! / nyuubu / nyuya2 ; kyibgi. Note: Also ‘smoke (tobacco), ‘eat’ juicy fruit (by sucking juice) *e.g.* orange.

Etym: OV1 \*NYU ; GS1 \*NYO² ; vc1 \*nyo ; CG \*nyiu, gwau ; MWN \*ŊIU(M)-(ŊU-) ; CB nʋ́, ŋʋ́; PB \*ɲo.

drink (give a ~); cause sb./animal to drink   abreuver (bétail); donner à boire à *qn*.KLA nulis/ nulisid. **;** KLT tugul. **;** TL ŋuh. **;** DB nyuhi1 / nyuhira. **;** HG nyuusi ~ŋuusi1. **;** MP nyuusi1 / nyuusiri3 / nyuusima3! / nyuusigu3 / nyuusiya3.

drink, non-alcoholic   boisson non alcoolisée.KLA sobolo. **;** DB bio1.

drink soup, to   boire de la soupe.DB piɛbi / piɛbira / piɛbbu. **;** HG pebi. **;** MP peebi1 / peebri1 / peebma1! / peebgu1.

drinkable   potable. **;** KLA bʋnnuudir/bʋnnuuda/bʋnnuud- ; -nuudir/-nuuda2. **;** KLT bʋn-nuurit~ bʋn-nuuruk/bʋn-nuuris. **;** DB binnyurigu / binnyura / binnyuri-. **;** MP -nyuurim.

drinker   buveur.KLT nuut/nuurɩp.

drinking-bar   bar; un ~.KLA baa4/baanam ; danyir/danya.

drinking-water   eau potable; eau de boisson.KLA ku'onuudim. **;** DB kɔnyurim / kɔnyurima / kɔnyurima ; kɔbihirili. **;** MP kɔnyuurim.

drip   goutter.KLA kɔra-kɔra ; ku'oyuosa ; mii/miid/miidnɛ/miidin ; silig1/siligid ; tuak ; tu'as3/tu'asid3/ tu'asidnɛ2. **;** KLT tɔk ; tɔ'ɔs ; pĩ'is ; kora kora [adv.]. **;** DB tɔɣi1 / tɔɣira / tɔɣibu ; tɔɣisi3 ; du1 / dura / dubu ; dɔhi1 / dɔhira ; yɔri2 / yɔrita. **;** HG yoosi1. **;** MP tɔ'ai / tɔ'ari ; tɔkki / tɔkkri / tɔkkma! / tɔkkri ; tusigi.

drip (medical treatement)   See main entry: treat with drops/drip.

drive away; drive (animal)   éloigner; conduire le bétail.KLA yuk2/yukir. **;** NB kare (R). **;** DB taɣi1 / taɣira / bintaɣirisi. **;** HG kari. **;** MP kari.

drive (stake in ground), to; to peg, picket   enfoncer piqueter le bétail.MP kpaai2.

drive (vehicle), to   conduire (une voiture).KLA dɔrib/dɔribid. **;** KLT dɔrʋb ; dɔlɩg ; tuk. **;** DB duhi2 / duhira / duhibu. **;** HG duusi1 ; ŋmilimi. **;** MP duusi2 / duusiri2 / duusima2! / duusigu2.

driver   conducteur; chauffeur.KLA dɔriba/dɔribanam. **;** KLT dɔrɩba/dɔrɩbanam. **;** DB dirɔba ; chɛchɛbunduhira / chɛchɛbunduhiriba ; chɛchɛbumbara / chɛchɛbumbariba. **;** MP durayba ; tarɔkkuduusira / tarɔkkuduusiriba.

driver's mate   second du chauffeur.DB meeti. **;** DB dɔgbulitaɣirigu / dɔgbulitaɣiriba. **;** MP meenti.

drizzle   See main entry: rain (light).

droop, hang down (to ~ )   pendre; pendiller; affaisser.KLA sʋdig2.

drop, fall (sth. does)   tomber.KLA ka'ae2. **;** DB kpahi3 / kpahira.

drops (medical treatement)   See main entry: treat with drops/drip.

drought   sécheresse.KLA sawak. **;** KLT wat. **;** TL waar. **;** DB saawoo ; sanzali / sanzaya / sanza- ; kɔkpɔɣu. **;** HG wari. **;** MP wari2 ; sawaari.

drown, person ~s   noyer; se ~.KLT dɩ. **;** DB gbiri / gbirita ; di2 / dira / dibu / diriba / -dira. **;** MP di2 / diri1 / dima! / diibu2 / -dittiba.

drown, water ~s person   noyer *qn*.KLA di1/diie/dit/ditnɛ/ditin/dim3!/dimini!/diin4/diib2/diir/diya. **;** KLT dɩ. **;** DB di2 / dira / dibu / diriba / -dira. **;** HG di2 /dira1 /diibu2 /dirisim. **;** MP di2 / diri1 / dima! / diibu2 / -dittiba.

drowsiness   See main entry: sleepiness.

drug addict   drogueur; drogué/e; le/la ~.KLT wii-nuurɩp.

drug addiction   toxicomanie.DB zuɣulɛm1.

drum, calabash ~   tambour (calebasse).TL ben / bena. **;** DB bindili / binda. **;** MP bintiri / binna.

Etym: OV1 \*BEN/BIN ; OVN \*BIN.D-DI/A.

drum or horn signals:   signales de tambour/cor.DB baŋkanda ; biɛɣunaayo ; fanfantua ; gingaani ; kaliluŋa / ; kuŋyiɣisili ; lunsariga ; moli1 / molinda / mɔna / mɔni ; molo ; vibi / vibira ; zuɣi / zuɣira. **;** MP baŋumaŋŋa ; bafarintuuwa.

drum, talking-~   tamtam; tambour parleur. **;** KLT gũnnɛt/gũnna. **;** DB timpani / timpana. **;** MP timpanni / timpana.

drum (water-~); barrel   fût (en acier); tonneau; barrique.KLA gariwaa/gariwa-. **;** KLT ãŋkoro/ ãŋkoronam~ãŋkotnam ; barik/bariknam ; biru/birunam ; garɩwaa/garɩwaas. **;** DB aŋkɔra / aŋkɔranima ;guŋgɔŋ3 / guŋgɔna. **;** MP ankura / ankuradima ; gungɔŋŋu / gungɔna2 / gungɔN-.

drummer   batteur (de tambour).KLA lʋŋ/lʋʋs. **;** KLT lʋŋ/lʋmes. **;** DB zazabiribaaŋa / zazabiribaansi ; Namo Naa ; lunŋmani ; lunnaa / lunnanima ; kambɔnluŋa / kambɔnlunsi. **;** MP luŋŋa / lunsi / luN- ; Lunnaaba.

drummer, talking-~   batteur (de tambour parleur).DB akarima / akarimanima. **;** MP akarima / akarindima.

drums (calabash)   tambour (-calebasse).KLA binnir/binna. **;** KLT bɩnnɛt/bɩnna.

drums (cylinder)   tambour (cylindre).XT giŋgeŋo. **;** KLA giŋgaŋ1/giŋgana/giŋgaN-. **;** TL gingan / gingana. **;** DB guŋgɔŋ1 / guŋgɔna. **;** KR ganga?õ / gangama. **;** HG giŋgaŋŋu /giŋgana. **;** MP gungɔŋŋu / gungɔna2 / gungɔN- ; gingaŋŋa.

Etym: OV1 \*GANGAN ; OVN \*GAM ; GS1 \*K²O/A(M/N), K²A/E/U²(N). Note: OVN – reduplicated.

drums (hourglass)   tambour d'aisselle (tambour sablier).KLA lʋŋ/lʋʋs. **;** KLT lʋŋ/lʋmes. **;** NB loŋ (A) / lʋhɩ (A). **;** TL loŋ / lõhǝ. **;** DB luŋa / lunsi ; dondo / dondonima ; doli4 / dɔya. **;** KR luŋa / lunsi / lonsi. **;** NN luna/lunsi. **;** MP luŋŋa / lunsi / luN-.

Etym: OV1 \*LOM ; OVN \*LUM-GA/SI.

drums (parts:)   tambours (parties de):.DB she1 / shɛra ; lunkuɣira ; lundishɛriga / lundishɛrihi ; lundia / lundihi ; gbungbamba ; gbandaa1 / ; gbandarigra ; gbanchiriga ; guŋgɔŋkuɣra ; gabiga1 / gabisi ; chahiriga.

drums (types:)   tambours (espèces).KLT gũmbe/gũmbenam. **;** TL gulugu / gulusi. **;** DB daligu / dala ; balaŋkɔn / balaŋkɔna ; taamaale / taamaalɛnima. **;** HG darigu1 /darisi. **;** MP dariga1 ; barinkpaŋŋu~barinkpanni / barinkpana ; gaŋŋa2 / gaŋsi.

drumstick   baguette de tambour.DB lundoli / lundɔya ; doli4 / dɔya.

drunk (condition)   ivre; saoul.MP -kuunna2. **;** MP ba'ai3 / ba'aya.

drunk, to be/get   être ivre; être soûl; s'enivrer.KLA bug1/bugid1/bugnɛ/bugub ; kʋʋl/kʋʋlnɛ/kʋʋn1/kʋʋnnɛ/kʋʋniya. **;** KLT kʋʋl/kʋʋlʋk ; buge/bugup ; su. **;** DB kuli5 / kuuna ; buɣi3 / buɣira. **;** HG kuuli1 /kuulini /kuuna ; bugi2. **;** MP kuuli3 / kuunni; bugi5 / bugri5 / bugma4! / bugbu4.

Etym: OVN \*KUL , \*BUG ; MWN \*KWOL-.

drunkard   ivrogne; soûlard.KLA danuud/danuudib. **;** KLT dãnuut/dãnuurɩp~dãnuurʋp. **;** DB danyura / danyuriba ; zuɣulɛm1. **;** HG daŋuura /daŋuuriba. **;** MP danyuura / danyuuriba.

drunkenness   ivresse.KLA danuur. **;** KLT kʋʋlʋk. **;** MP danyuuri.

dry [adj.]   sec; sécher. **;** XT kuŋu (UK.A). **;** KLA bar-bar ; -kpi'euŋ3/-kpi'emis1 ; kʋrʋk/kʋra. **;** DB -kuuŋa / kuunsi ; -kuuni1 / -kuma ; -kuŋ1 / -kuma ; kpakpa3 ; -kpaɣali. **;** KR -kuuŋu / -kuuma. **;** HG -kuuŋu /-kuuma. **;** MP -kuuŋŋu / -kuuma ; -kuumni / -kuuma1 ; -ka'alli2 / -ka'ala.

Etym: OV1 \*KO/U ; OVN \*KU(.N) ; vc1 \*ko/ku ; CG \*kuu ; MWN \*KWUA- ; PB \*kʋ́t.

dry, it is ( *e.g.* cloth)   sec; sécher.XT kuu (JA). **;** NB ku'u (NN) (N). **;** TL ko'o. **;** DB -kuŋ1 / -kuma. **;** KR kuu / kuuya. **;** MP kurigi1.

Etym: OV1 \*KO/U ; OVN \*KU(.N) ; vc1 \*ko/ku ; CG \*kuu ; MWN \*KWUA- ; PB \*kʋ́t.

dry (land)   sec; stérile; improductif (terre).KLT kpɛ'ɛŋ/kpɛ'ɛmɩs. **;** DB tintani / tintana ; kukɔɣu1 / kukɔri1. **;** MP tinkuumni / tinkuma ; kukoo.

dry sth., to   sécher *qqch*.KLT lobʋg. **;** DB kuui / kuura / kuubu. **;** MP kuui / kuuri4 / kuuya ; ku7.

dry up, to (desiccate)   sécher; s'assécher.KLA kʋdig1/kʋdignɛ1/kʋdigid1/kʋdigir1/kʋdigya1 ; kpiɛn/kpiɛnnɛ/kpiɛnd/kpiɛnm!/kpiɛnr ; nwɛɛnlim ; ziank1/ziankid. **;** KLT kʋrʋg/kʋrʋgʋt ; kpẽe. **;** DB kuui / kuura / kuubu ; nyuui / nyuura / nyuubu / nyuuya ; jaai1 / jaara ; jabiluŋ / jabima. **;** HG kuu /kuug ; ŋu1 ~nyu /ŋuura. **;** MP kuui / kuuri4 / kuuya ; nyuusi4 / nyuusiri / nyuusigu4 / nyuusima4! / nyuusiya4 ; gyɛkki ; gyɛ'ai ; fiisi ; fii / fiiya.

dry (weather)   sec (temps); sécheresse.KLA wak1. **;** MP wari2.

drying-rack   étendoir; étendage.DB paɣilari.

dry-season   saison sèche.KLA ʋʋn2. **;** KLT ʋʋn. **;** DB wuuni ; tinzani ; salaŋa / salaŋ- ; du2 / dura / dubu. **;** MP wuunni ; du1 / duuri / duuma1! / duubu.

duck   canard.KLA gumpʋzɛnr/gʋmpʋzɛnya. **;** KLT kokot/kokotnam ; na'anɔɔ/na'anɔɔs. **;** DB gbinyaɣu / gbinyari / gbinyabihi. **;** KR bɔɣɔrkoko / bɔɣɔrkokose. **;** HG kime /kimesi. **;** MP gumaziiri / gumaziya / gumazi-.

duck (ones head), to ~   accroupir (s' ~ ); se baisser la tête.KLA kʋk1 ; ku'ug2/ku'ugid2.

duiker, grey-~   céphalophe de Grimm. **;** KLT isik/isa.DB kparibua / kparibuu / kparibuhi / kparibu-. **;** HG kparibuwa /kparibuusi. Sylvicapra grimmia.

duiker, red-flanked-~   céphalophe à flancs roux.KLT gbãmbʋʋ/gbãmbʋʋs. **;** DB bambua / bambuu / bambuhi / bambu-. **;** HG baambuwa /baambuusi.

dumb   muet; sourd-muet.KLA gigilim ; gik1/gigis2 ; -gik2/-gigis3. **;** KLT gɩgɩlɩm (to be ~ '); gɩk/gɩgɩs ('~ person'). **;** TL gawuŋ. **;** DB birigu / biriti. **;** HG namu1 ~namuu /namusi. **;** MP zɔligu / zɔlisi.

dung, animal ~   bouse de vache; fumier des animaux.KLA na'ambin ; pʋt1. **;** KLT na'abĩn. **;** DB naɣibindi / naɣibina. **;** HG nagibina. **;** MP na'abinni / na'abina / na'abini- ; binni / bina / biN-. Note: see also ‘fæces’: \*NAG = "cow"

dung-hill, -heap   tas de fumier.DB tampuli / tampuya. **;** MP binduuri / binduya.

dunk (t.z. in soup)   temper (morceau de tô dans la sauce).MP sukki1 / sukkri1 / sukkma1! / sukkri3.

'durbar' [Gh.], public parade or celebratory meeting   festivités; parade/célébration publique.DB deeba.

dusk   crépuscule.KLA nyɔs-nyɔs ; zasisɔbir. **;** KLT sosobʋt~sʋsobɩt. **;** HG zaanoyiiŋu ; zaanomaasiri. **;** MP zaanɔsɔbri.

dust   poussière; poudre.XT wurusugu (UK.A) / wirsisi (UK.B). **;** KLA uusʋg/uus-2 ; titan ; titanbʋʋlʋg. **;** KLT uusuk. **;** NB wʋhʋk (NN). **;** TL uhuu. **;** DB taŋkpaɣu~taŋkpɔɣu / taŋkpari / taŋkpa- ; taŋkpazim ; taŋkpagbiligu ; yuɣiyuɣi2 ; kuso ; duɣiduɣi. **;** KR tambuguŋ. **;** HG wulugu ; tanwulugu ~tanwuligu. **;** MP wurisigu ; tankpoo / tankpɔ- ; pirisigu1 ; napɔntam.

Etym: OVN \*ŊUL/R-GU ; GS1 \*TI²/E/O.

dust off; wipe off   essuyer; nettoyer.KLA duus/duusid/duusim!/duusʋg ; uus1/uusid. **;** KLT duus/duusuk. **;** DB pihi2 / pihira ; nyahi3 ; mili1 / minda ; yɛbiyɛbi. **;** HG pisigi ; nyee1. **;** MP pisigi / pisigri / pisigma! / pisigri ; pirigi3 / pirigri2 / pirigma2! / pirigri4.

dust-bath, to take ~   bain de poussière; prendre ~. **;** DB puɣiri / puɣinda.

dust-devil, whirlwind   tourbillon (de poussière).KLA sisi'epiliŋ. **;** TL zanziug. **;** DB sahinʒiɛpiliŋga / sahinʒiɛpilinsi ; ʒiɛɣu1 ; taŋkpagbiligu ; pɔhimʒiɛpiliŋga / pɔhimʒiɛpilinsi. **;** HG sazepilimpiya ; sasipilimpiya /sasapilimpii ; sakaripiipi. **;** MP zinzɛpiliŋŋa ; sanzeoo.

dusty, to be   poussiéreux/euse; être ~. **;** MP pirisi2 ; pirigi2.

duty   devoir; obligation.KLT tʋʋm pakat.

dwarf   nain/e.KLA digir. **;** KLT dɩgɩt/dɩga. **;** DB diɣili1 / diɣa ; dabiriga / dabirisi. **;** MP digri / diga.

dwelling, accommodation, living-space   espace habitable; habitation KLA zin'isig.

dye   colorant; teinture.KLA galʋʋrʋ. **;** DB nuɣiso / nuɣisonima ; asooma / asoomanima ; aluura2.

dye, to   teindre *qqch*.DB shi1 / shira ; waai1 / waara. **;** HG si3 ; ŋo. **;** MP ba'aliga / ba'alisi.

dyer   teinturier/ère.DB shishira / shishiriba.

dynamite   dynamite.DB daamati.

dysentery   dysenterie.KLT pʋ-ma'asʋk. **;** DB pumahiʒiɛɣu / pumahiʒiɛri ; pumahigu / pumahisi. **;** HG chiriseeni.

dysmenorrhœa   dysménorrhée.DB sompuɣili / sompuɣa ; kaɣiligu.

D.C. (District Commissioner)   Commissaire de district.KLA diisi1/diisinam. **;** DB diisi. **;** MP Diisi3.

E - e

each, every   chacun; chaque.KLA kam1~kama. **;** KLT fãa. **;** DB kam·2. **;** MP kam1.

'each-other'   See main entry: buddy [pl.], 'each-other'.

eager   zélé/e; assidu/e. KLA nyɛlʋg. **;** KLT wɩsɩg. **;** MP lɛ2.

eagle   aigle (espèce d'~ ).KLT zubuk/zubis. **;** DB tɔrili1 / tɔra. **;** HG bibiri /bibirisi.

ear   oreille.XT tubri (JA) / tuba. **;** KLA tʋbir/tʋba/tʋb-. **;** KLT tʋbʋt~tʋbɩt/tʋba. **;** NB tobr (N) / tʋba (NN). **;** TL tobǝr / toba. **;** DB tibili1 / tiba ; tibigbɔndi. **;** KR tubri / tuba. **;** HG tubiri /tuba. **;** MP tubri / tuba / tub-.

Etym: OV1 \*TU ; OVN \*TOB-DI/A ; GS3 \*DI²/E/OL/N ; GSn \*zo/zi/ze ; vc2 \*dɪng ; CG \*ttupa, diko ; MWN \*-THÚI, -THÚ- ; PB \*tʋ́ì.

ear (of-grain)   épi (de grain).KLA kasana ; pidig2/pidigid/pidigir2. **;** KLT pirig/pirigɩt ; kɛɛf/ki ; piris ('to grow ~s '). **;** MP sana ; kasana : nyɛkki1 / nyɛkkri ; nyɛ'ai1 / nyɛ'ari ; kukki2 ('to grow ~s ').

earache   mal d'oreille.DB sankaŋ.

eardrum   tympan.DB tibibia / tibibii / tibibihi.

ear-hole   conduit auditif.KLT tʋb-võot/tʋb-võyã ; tʋb-zabɩt.

earlobe   lobe de l'oreille.DB tibinyaɣili / tibinyaɣa. **;** HG gbiniŋi. **;** MP tubsa'abu.

early (not late)   avant; d'abord; tôt.KLA alifa ; dɛŋ1/dɛŋid/dɛŋidnɛ/dɛŋim2!/dɛŋir. **;** KLT deŋɩ~deŋe ; tɔ'ɔna. **;** DB daŋ2 / daŋda. **;** MP daŋŋi / daŋŋni / daŋŋma! / daŋŋni.

early, to do sth.   avant; d'abord; tôt (faire *qqch* ~ ).KLA dɛn'ɛr1 ; dɛŋ1/dɛŋid/dɛŋidnɛ/dɛŋim2!/dɛŋir ; kiib1/kiibi/kiibime1/kiibʋg. **;** KLT deŋɩ~deŋe. **;** DB daŋ2 / daŋda ; -daŋdili / -daŋda ; tuui1 ; jɔhi / jɔhira. **;** HG daŋŋi. **;** MP daŋŋi / daŋŋni / daŋŋma! / daŋŋni.

early-millet   mil hâtif.XT naara (PJ2). **;** KLA naaddɛɛna ; naadir/naada1/naad-3. **;** TL naara / naar-. **;** DB nara. **;** MP naarli / naara.

Etym: OV1 \*NAD.

earn   gagner (un salaire).DB nyaŋ1 / nyanda / nyaŋbu. **;** MP nyaŋŋi / nyaŋŋni1 / nyaŋŋni2.

earring   boucle d'oreille. **;** KLA tʋblɛm1/tʋblɛma/tʋblɛm-2. **;** KLT tʋb-lem/tʋb-lema ; tʋlon/tʋlona. **;** DB tibikparili / tibikpara / tibikpar- ; kpa1 / kpara [v.]. **;** KR tubiyagiligu / tubuyagila. **;** HG kunde /kundeesi. **;** MP tubkpariga / tubkparisi / tubkpari- ; kpa1 / kpaabu1 [v.].

earth   terre.XT tanni (PJS). **;** KLA teŋgbauŋ. **;** KLT tɩŋgbãʋŋ. **;** NB teŋ (N). **;** TL tiŋ / tes ; tam. **;** KR tanni. **;** HG tiŋgbaŋŋu /tiŋgbana ; tanni /tana /tan-. **;** MP tiŋŋa / tinsi ; tingbaŋŋu / tingbana / tingbaN- ; tingbanni / tingbana1 / tingbankuga ; tanni1 / tan-.

Etym [1]: OV1 \*TĬN ; OVN TIN-GA/SI ; GS1 \*TE/I/A ; vc4 \*tan, \*ntɪn ; CG \*tena, tii. Note: "Earth, land, country, town, village ...".

Etym [2]: OV1 \*TĬN, TAN ; OVN \*TIN-GA/SI, TAN-TI ; GS1 \*K³A/E, \*TE/I/A ; vc4 tan, tɪn ; tena, tii. Note: "Earth, "terre" *and* earth, soil "sol"). Read: 'Land.' Lexinote No. 7 <https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/lexinotes>

earth-priest; 'landowner'   prêtre de la terre; 'chef de terre'.XT tiŋdaana. **;** KLA teŋindaan ; teŋgbandaan. **;** KLT tɩndãan~tɩŋdãan~tɩŋɩdãan/tɩndɩm~tɩŋdɩm~tɩŋɩdɩm. **;** NB tɩndaan (NN) / tindaanam (NN). **;** TL tendaan / tendaanam. **;** DB tindana / tindaannima ; tindanbia / tindanbii / tindanbihi ; zullana ; tindaanli ; dakpɛma / dakpama. **;** KR tindaana / tindima. **;** HG tindaana /tindaandima ; tiŋgbanadaana. **;** MP tindaana / tindaandima / tindaan-.

earthquake   tremblement de terre.KLA teŋdammʋg/teŋdam-. **;** KLT tɩŋ-miiʋŋ. **;** DB tiŋgbandamli. **;** HG tiŋyigsigu. **;** MP tingbandampu.

earthworm   ver de terre.XT koombisi. **;** KLA sammɛdir. **;** KLT samɛt~sɩmɛt/samɛtnam~sɩmɛtnam. **;** NB samɛtʰ (NN) / samɛra. **;** TL samɛt ; wala. **;** DB sambarigu / sambara. **;** HG samberigu ; taani /taanisi. **;** MP sambɛriga~sambɛriŋŋa / sambɛrisi.

earwax   cérumen.KLT tʋbĩn/tʋbĩna. **;** DB tibibindi / tibibina.

earwig   perce-oreille.KLT kawen-naŋ/kawen-namɩs ; ki naŋ. **;** DB paandɔchirigu / paandɔchiriti. **;** MP nandakyiiya / nandakyiisi.

East   Est.KLA nya'aŋ3/nya'as3 ; ya-nya'aŋ. **;** KLT yã'aŋ/yã'ames. **;** DB wuntampuhili ; wulimpuhili ; gbinni2. **;** HG wuluŋpusigu ~wulunpusigu ; sagbinni. **;** MP wuntampusiri ; gbinni1 / gbina2 / gbiN-.

Easter   Fête de Pâques.KLA Ista. **;** KLT Azʋ'ʋ bas kĩmisa.

easy   facile. **;** KLA na'ana. **;** KLT naana. **;** DB tuŋ1 / tundi ; jalimam ; bala2 ; asama ; afua. **;** MP naana ; gyina1 ; faako.

easygoing   facile (tempérament); décontracté/e.DB baawaala.

eat   manger.XT di (JA, UK.A, UK.B) / dɩra / dire / diye (UK.A). **;** KLA di1/diie/dit/ditnɛ/ditin/dim3!/ dimini!/diin4/diib2/diir/diya ; bʋndita2 ; ɔnb/ɔnbnɛ/ɔnbid/ɔm!/ɔmmini!/ɔnbin/ɔnbir ; -ɔnbsir. **;** KLT dɩ. **;** NB di (A) (AT) (N) (NN) (R) / diir (AT) / diitʰ. **;** TL di / dira / diit / diya. **;** DB di2 / dira / dibu / diriba / -dira ; bindirigu / bindira / bindiridiriba [n.]. **;** KR di. **;** HG di2 /dira1 /diibu2 /dirisim. **;** MP di2 / diri1 / dima! / diibu2 / -dittiba ; -dirigu1 / -dira2 [adj.].

Etym: OV1 \*DĬ ; GS1 \*DI¹ ; vc1 \*di ; CG \*dii ; MWN \*DI- ; CB dí ; PB \*dɩ́. Note: OVN – some forms imply an alternative stem with a final consonant – \*DID.

eat-dry (t.z., fufu without soup)   manger sans sauce.KLA gan'/gan'ab ; sa'agan'ar. **;** KLT gã'/gã'ap. **;** DB -gali7 ; ga1 / gara. **;** MP ga1 ; sa'agaari ; -gaari4.

eating - styles of   manger; manières de ~.KLA u/uud. **;** DB saɣichiha ; juhi2 / juhira ; ga1 / gara. **;** HG pebi. Note: *e.g.*  nibble, taste, gorge ...

eating-booth; 'chop-bar'   maquis; 'snack bar' traditionnel.KLA baa4/baanam. **;** DB dintiliga / dintilisi ; dasaɣim / dasaɣima.

eaves   corniche; avant-toit.KLA kuor. **;** DB mɔpillɔŋ / mɔpillɔna.

eavesdrop   espionner; écouter de façon indiscrète.DB baɣili3 / baɣinda ; baɣi2 / baɣira.

ebb, to ~   refluer; descendre (marée).DB wɔɣisi / wɔɣisira.

echo, to ~   résonner; faire écho.KLA suak1/suakid.

Economic-life   Vie économique.MP la'adiisigu.

edge, border   bord; limite.KLA kuoɛn ; kpikpɛŋ/kpikpɛmis/kʋkpɛmis. **;** KLT kpʋkpeŋ~kpɩkpeŋ/kpʋkpemes ; tɛk/tɛgɩs. **;** DB naŋgbanzusa ; kuɣila. **;** HG naŋgbanni /naŋgbana /naŋgban-. **;** MP kpankpaŋŋa / kpankpansi.

edge, margin   marge; bord.KLA nɔɔr1/nɔya/nɔ-2. **;** KLT kpɩlɩŋ ~ nɔɔt~nɔɔrɩ/nɔya. **;** DB tintariga / tintarisi ; taɣili2 / taɣinda3 ; noli1 / noya ; naŋgbaŋgbiriŋ / naŋgbaŋgbirima ; naŋgbanyee / naŋgbanyɛhi ; naŋgbankuɣili / naŋgbankuɣila ; naŋgbambili / naŋgbambiya ; kpaŋa1 / kpansi ; gbiriŋ / gbirima. **;** MP pibri1 / piba1 ; noori1 / nɔya / nɔ-3 ; kpankpaŋŋa / kpankpansi.

edge, teeth are set on ~   agacées; les dents sont ~.KLA gbi'2/gbi'id2.

edible   comestible; edible.KLA bʋndita1. **;** DB -dirili3 / -dira.

education   education.KLA mi'+gbauŋ/gbana/gbaN-. **;** KLT gbãʋŋ/gbãna. **;** MP kariŋŋu2 / karima / karim-3 ; karimni2.

eel   anguille.KLT garek/gares. **;** DB zamasuɣu / zamasuri.

efficiently   efficacement.KLA diin1.

effort, an attempt   effort; tentative; essai.KLA mɔɔr ; zig/zigid/zigidnɛ/zigib. **;** KLT tɛɛp. **;** DB kookali ; kɔbili1. **;** MP kpaŋmantiri ; kookari.

egg   oeuf.XT jeli (PJS). **;** KLA gɛl1/gɛla/gɛl-2. **;** KLT gel/gela ; gel-bãan/gel-bãana ('egg before being formed in a hen'). **;** NB gel (N) (A). **;** TL gyel / gyɛla. **;** DB galli / gala2 ; nɔgalli / nɔgala. **;** KR jɛlli / jɛla. **;** HG jilli /jila /jilasi. **;** MP gyɛlli / gyɛla ; nɔgyɛlli / nɔgyɛla.

Etym: OV1 \*JE ; OVN \*JEL-DI/A ; GS1 \*K³AL/D ; GSn \*ʔa ; vc4 \*çe ; CG \*gia-li ; MWN \*-GÍLA ; PB \*gɩ́ , \*gɩdɩ́.

eggplant; 'garden-egg'   aubergine.XT nyaduwa (PJ2). **;** KLT kõmbʋt~kõmmɩt/kõmma. **;** DB nyaadua / nyaaduhi. **;** MP ba'asiri / ba'asa.

eggshell   coquille d'œuf.KLT gel-kawãaŋ. **;** DB wɔɣu2 / wɔɣiri ; galiwɔɣu / galiwɔɣiri.

egg-white   blanc d'œuf.DB galipiɛlli.

egret   See main entry: cattle-egret.

eighth day   huitième jour.DB naba dali.

ejaculate   ejaculate.TL du'un. **;** DB tirisi / tirisira. **;** MP tirisi / tirisiri.

elaborate upon a story   expliquer led détails; préciser. **;** DB pilisi2 / pilisira.

elapse   See main entry: pass, elapse (time does).

elastic [n.]   élastique [n.].DB miɣu / miri ; daŋko / daŋkonima. **;** HG tai ; zagizagi2. **;** MP danko.

elastic, rubbery   élastique [adj].DB darimata. **;** HG tentene.

elbow   coude. **;** XT kpuŋkpaŋgoa. **;** KLT kʋkpã'ʋŋ tʋʋrʋŋ/kʋkpã'ʋŋ tʋʋrɩs. **;** NB kpantoorim (NN). **;** TL nutul. **;** DB kpuŋkpani / kpuŋkpana ; kpuŋkpaŋgua / kpuŋkpaŋguu / kpuŋkpaŋguhi. **;** HG kpuŋkpaŋgoo /kpuŋkpaŋgoosi. **;** MP kpunkpanguuwa / kpunkpanguusi ; nuntuuri / nuntuya.

*[etymology on following page*

Etym: GS4 \*TO¹ ; GSe \*kol, koko ; vc4 \*to ; MWN \*-KHWOL-.

elder   ancien; un ~.XT naazo / naazoasi ; kpema. **;** KLA kpɛm3/kpɛmma ; kpɛɛm1/kpɛɛmnam1/kpɛɛm-3 ; kpi'em1/kpi'emnam ; na'ayikpɛm/na'ayikpɛɛmnam2 ; na'ayikpɛɛm1/na'ayikpɛɛmnam1. **;** KLT kpẽm~ kpẽem/kpẽmnam ; tɩŋ-kpẽem. **;** NB kpẽẽm (NN) / kpẽẽnam (NN). **;** TL kpeem / kpeenam ; kpɛmǝt. **;** DB kpɛma1 / kpamba ; kpambali / kpambaya ; jintɔra / jintɔriba ; dɔɣirikpɛma / dɔɣirikpamba ; Mba / Mbanima. **;** KR kpeema ; tiŋkpeema. **;** HG kpeema /kpemba. **;** MP kpeema1 / kpamma1 / kpam- ; tinkpeema1 / tinkpamma / tinkpam- ; kpambari / kpambaya.

elders (named):   anciens du village (noms; titres):.KLA kpanaraan ; widaan. **;** TL Kambɔnaaba ; Gbandaat. **;** KR tiŋkpeema. **;** MP Akkara ; Asuma ; Kpanaraana ; Lunnaaba ; Maasu ; Na'akyinnaaba ; Naanzɔ ; Nakoosinaa ; SakpaNaa ; Sakpari ; Sampasinaaba ; Taraana2 ; Wuddaana / Wuddaandima ; wurimɔkyɛra / wurimɔkyeeriba ; zɔngbeera / zɔngbeeriba.

eldership   anciens (la groupe d' ~ ).KLA -kpɛm2. **;** TL kpɛmǝt. **;** DB kpamli ; kpambali / kpambaya. **;** HG kpebilim. **;** MP kpamni1.

eldest   aîné/e/s.DB -kpɛma5 / -kpamba ; bikpɛma / bikpamba ; biɛlikpɛma.

election   élection; une ~. **;** KLA gaans1/gaansnɛ/gaansid/gaansim!/gaansʋg. **;** DB piibupiibu ; adakabila. **;** MP vootiŋ.

electricity   électricité; courant (électrique).KLA bugum ; Na'asaabugum. **;** KLT bugum/buguma ; nasarbugum ; latɩrɩk. **;** DB niɣilim•buɣim ; laati ; bolifu. **;** MP laatiri ; bugum1 / buguma / buguN-.

element   élément (un ~ ); partie.DB -biɛlim1 / -biɛlima.

elephant   éléphant.KLA wabʋg1/wabid. **;** KLT wabʋk/wabɩt. **;** NB wɔbog. **;** TL wabuk. **;** DB wɔbigu / wɔbiri / wɔbi- ; gɔbiga / gɔbisi / gɔbisinima ; binjua / binjuu / binjuhi. **;** KR wao / waore. **;** HG woowa /wobiri ; gbinzagu. **;** MP wɔbgu / wɔbri2 / wɔb-. Loxodonta africana.

Etym: OVN \*WOB-GU/TO ; GS1 \*TU¹/I ; vc2 \*ti ; PB \*jògù.

elephantiasis, 'hernia'   éléphantiasis (maladie).KLA pʋaan. **;** KLT wab-nɔ'ɔt. **;** DB poli2 ; napɔntimtimli. **;** HG poo1 /poosi. **;** MP poori1 / pɔya1.

elopement   fugue (amoureuse).KLA pu'akpi'euŋ. **;** TL zaŋər.

eloquent   éloquent/e.KLA nɔmi'ilim. **;** DB zilinvaliŋgalana.

elsewhere   ailleurs.DB tinshee / tinshɛhi.

embarrass   embarrasser; gêner.KLT puulum.

embrace, friendly-gesture (form, meaning?)   embrasser; geste amical.KLA vil/vilnɛ ; mɔbig/ mɔbigir ; bib1/bibid ; bibig/bibigim! ; kuak/kuakim!. **;** KLT mɔb/mɔbʋg ; bibig ; kɔk. **;** DB vili1 / vilinda ; bɔbi3 ; shɛbi2 / shɛbira ; kahim / kahinda / kahimbu ; buɣi1 / buɣira. **;** HG vili ~villi ; gori ~gari3 /gotira ; ŋaami. **;** MP vuli ; mɔbi ; mɔbgi / mɔbgri ; gɔbi / gɔbri / gɔbma / gɔppu ; kɔ'ai2.

embroider   broder.KLA pɔnr2/pɔnrid2. **;** DB kuhi2 / kuhira.

emerge, come out   émerger; sortir.DB gbuɣi1 / gbuɣira. **;** HG chibi2. **;** MP pusi2 / pusiri2 / pusibu.

emotion   émotion.KLA pʋʋg/pʋʋs2/pɔ-. **;** HG zo3 /zora2 ("to feel ~ ").

emotive exclamations   Exclamations Émotionelles:.KLA lɛɛ2. **;** DB lee1. **;** MP lee1.

employee   employee [n.].DB paa / pahi / padiriba / paanima. **;** HG nanchiima.

employer   employeur.DB tumalana / tumalaannima ; padira/padiriba ~ paanima.

employment; paid job, work   emploi rémunéré. **;** DB paa / pahi / padiriba / paanima. **;** HG pawu /paa-2 ; yawu.

empty [adj.]   vide.KLA -zaal/-zaala ; -zaalig/-zaalis ; zaalim. **;** KLT zaalʋŋ/zaalɩs ; zaalɩm [adv.] ; vook/voot ; foɩɩ. **;** DB -zaŋli / -zaŋa ; -yɔɣu3 / yɔri ; -vuɣu3 ; sɔɣu3 ; -kuuni1 / -kuma ; -kuŋ1 / -kuma ; fɔŋ2. **;** HG -yoo3 /-yoosi2 ; binyoo /binyoosi. **;** MP -zaalli1 / -zaala1 ; yɔri1 ; -yɔŋŋu / -yɔna ; -vuu / -vuri4 ; -fukku.

empty, to   vider *qqch*.KLA yaas1/yaasim!. **;** KLT wɛɛ.

emptyhanded   le mains vides [expr. adverbiale].KLA nɛɛm2 ; nu'uzaalis. **;** KLT nu'uneet~nu'uzaalɩs. **;** DB nuzaŋa. **;** HG nuyoosi. **;** MP -zaalli1 / -zaala1 ; yɔri1.

enamelware   émaillerie; récipients en fer émaillé.DB tahili / taha ; siliba ; kalo2 / kaliti. **;** MP siliba.

enclose an area, to ~   clôturer une zone.

enclosed area   zone clôturée.DB lɔŋ1 / lɔna1.

encounter, come upon   rencontrer; tomber sur.KLA di'ig/di'igir2.

encourage   encourager *qn*.KLA kpɛmis/kpɛmisid/kpɛmisim!/kpɛmisimini!/kpɛmisini/kpɛmisʋg. **;** KLT kpe'eŋɩt. **;** DB kpaŋsi / kpaŋsira / kpaŋsibo ; suhukpaŋsibo. **;** HG duusi2 /duusira zu2 ; zuduusira. **;** MP kpamsi2 / kpamsiri2 / kpamsigu / kpamsiya.

end [n.], termination, finish   fin; achèvement.KLA naar1. **;** KLT naat. **;** DB tugulandamba ; kpaakpuluŋ ; bahigu1 / bahi-. **;** HG baasigu1 /baasigusi ; laba. **;** MP naari2 ; baasigu.

end [n.] ; border ; frontier   extrémtité; frontière.KLA bɛn/bɛna ; tɔnd2. **;** KLT kpɩ'ɩlɩŋ. **;** DB tariga / tarisi ; tiŋgbantariga / tiŋbantarisi. **;** HG torigu /torigusi ; kpule. **;** MP tɔriga2~tariga / tɔrisi2~tarisi.

endemic   endémique. **;** DB yoli8.

endure   endurer.KLA mɔdig/mɔdignɛ/mɔdigid/mɔdigim!/mɔdigin/mɔdiginnɛ ; summɔdigir ; summɔtir. **;** KLT mɔrʋg~mɔrɩg/mɔrʋgɩt. **;** DB wolim / wolinda ; buɣisi4 / buɣisira / buɣisibu ; anzansi. **;** MP mɔrigi.

enema   lavement.DB gbinchibili / ; duula / duulanima.

enema, to give ~   donner un lavement à *qn*.KLA lie/lied/liednɛ/liem!. **;** DB duula / duulanima. **;** MP leaai2 / leaari3.

enemy   ennemi.KLA dataa/dataas/data- ; bi'em/bi'emnam. **;** KLT dataa/dataas ; zab-dɩntaa/zab-dɩntaas ; bɛ'ɛ/bɛ'ɛp. **;** TL diuŋ. **;** DB dima / dimnima ; dataa / datahi ; dindana / dindaamba ; yibala / yibalanima ; tuubaralana ; nyɛrigi / nyɛrigira ; duŋ / duŋtaariba ; amachia. **;** HG dimma /dindima. **;** MP dima4 / dim- ; dataa / dataasi ; dindaana / dindaandima / dindaan-.

energetic, lively   dynamique; éveillé.KLT wɩsɩŋ/wɩsɩma.

engine   moteur; machine.DB njinia ; njin. **;** MP ingyin.

engine-oil   huile moteur.MP ingyinwal.

English   anglais; l'~.KLA Na'asaal. **;** KLT gilin ; nasaal. **;** DB Siliminsili. **;** MP Sulimiintiri.

enjoy, to ~ sth.   aimer; ça plaît *qn*.KLA pak5/pakir5.

enmity   hostilité; inimitié.KLA data'ad ; dataadim ; dataadʋg ; nyinyiʋg. **;** DB dimli1 ; dataa / datahi ; sintani2 ; nyɔɣu2 / nyɔri. **;** MP dimni.

enormous   See main entry: huge, enormous.

enough   See main entry: sufficiently, enough.

enough, to be   assez; suffisant/e (être ~ ). **;** KLA siak2/siakin/siakid3/siakidi2/siakida2/siakim2!/ siakimini2!/siakir2 ; sia'al2/sia'alʋg4/sia'al ya4. **;** KLT sɛk. **;** TL saɣi / saɣat ; sa'ahi. **;** DB saɣi / saɣira / saɣibu ; zooi / zoora / zoosim ; yihi / yihira / yihibu ; tuui2 / tuuri. **;** HG sagsi. **;** MP sa'ai / sa'ari / sa'ma! / sa'abu ; sakki / sakkiri1 / sakkma! / sakkiri2 / sakkiya ; zoaai / zoaari1 / zoaari2 / zoaaya.

enough, to have   assez; suffisant/e (avoir ~ ).KLA sia'al2/sia'alʋg4/sia'al ya4. **;** TL saɣi / saɣat ; sa'ahi.

enskin, to; appoint to an office   nommer *qn* à; introniser.DB ʒini / ʒinda / ʒinima / ʒinibu ; leei / leera / leeg- / leebu. **;** MP diisi2 / diisiri2 / diisima2! / diisigu2 ; zinni / zintiri / zinma! / zintigu ; leaai1 / leaari1 / leaama! / leaari2.

enter   entrer.KLA kpɛn'1/kpɛn'ɛnɛ/kpɛn'ɛd2/kpɛn'ɛdnɛ/kpɛn'ɛm!/kpɛn'ɛminɛ/kpɛn'ɛb ; kpɛn'ɛd1/ kpɛn'ɛdib. **;** KLT kpẽ'/kpẽ'ep/kpẽ'et. **;** NB kpẽ. **;** TL kpe / kpera / kpeerǝ. **;** DB kpe1 / kpɛra ; kpɛhi / kpɛhira. **;** HG kpe2. **;** MP kpɛ1 / kpeeri / kpeema!6 / kpeebu / kpɛya.

Etym: OVN \*KPE ; GS1 \*S²U²/I² ; vc1 \*ɗyi/u.

enter [trans.]   entrer; faire ~. **;** KLA kpɛn'ɛs/kpɛn'ɛsid/kpɛn'ɛsidnɛ/kpɛn'ɛsim/kpɛn'ɛsin/kpɛn'ɛsʋg. **;** KLT kpẽ'es/kpẽ'esʋk. **;** DB kpɛhi / kpɛhira. **;** MP kpabsi1 ; kpeesi/keesiri/kpeesima!/kpeesigu.

entertainer   artiste.DB deendiɛmda / deendiɛmdiba ; diɛma / diɛmanima.

entertainment   amusement; divertissement.KLT dɔɔrɩm~dɔɔrʋm. **;** DB diɛm / diɛmda / diɛmbu. **;** MP deemni1 / deema2.

entourage   entourage.DB piɛbu.

entrance   entrée; portail.KLA kpɛn'ɛsir ; zampak/zampa'as. **;** KLT yaal/yaala ; za'a-yõore. **;** HG begu /begusi.

entrust to, give sb. to care for   confier à *qn* (de s'occuper de quelque chose).KLA gu'ul/guunɛ. **;** KLT gu'ul. **;** TL galəh. **;** DB guligi / guligira.

envelop sth.   entourer.KLA gɛɛl/gɛɛlini/gɛɛn2. **;** KLT gɛɛl. **;** MP gumsi2.

envelope   enveloppe.KLT ãnvelɔp/ãnvelɔpnam. **;** DB anvuloku / anvulokunima.

envy   See main entry: jealousy.

epidemic   épidémie/s.DB alɔbo / alɔbonima / alɔbunima ; alibalaayi.

epilepsy   See main entry: convulsions.

epileptic, person with epilepsy   épileptique; personne ~.KLT kpikpilit.

equal, equivalent of sth.   equivalent (l' ~ de ...); pareil.KLA zem/zemnɛ/zemilim. **;** KLT zem.

equal, to be (in number, quantity)   égaler (numéro; quantité).KLA siak2/siakin/siakid3/siakidi2/ siakida2/siakim2!/siakimini2!/siakir2 ; azinzema1 ; zinzema. **;** KLT azɩnzɩma. **;** DB saɣisi2 ; saɣi / saɣira / saɣibu. **;** HG sagi3. **;** MP sakki / sakkiri1 / sakkma! / sakkiri2 / sakkiya ; sa'asi1 / sa'asiri1 / sa'asima! / sa'asigu1 ; sa'ai / sa'ari / sa'ma! / sa'abu.

equal, to be (in size, quality)   égaler (taille; qualité).KLA siak2/siakin/siakid3/siakidi2/siakida2/ siakim2!/siakimini2!/siakir2. **;** DB saai5 / saara ; saɣisi2 ; paai1 / paara / paabu ; paɣisi / ; nahi1 / nahira ; fiɛlim / fiɛlinda ; taŋgim. **;** HG sagi3 ; sagi1 ; pegsi ; dede ; saara /saarasi. **;** MP sakki / sakkiri1 / sakkma! / sakkiri2 / sakkiya ; sa'ai / sa'ari / sa'ma! / sa'abu ; paai1 / paari2 / paama2! / paari3 / paaya2 ; taataabu.

equate X with Y   considérer/mettre X comme égal à Y.DB yuli3 / yuuna.

era, period of time   ère; période.MP zamaanni / zamaana / zamaaN-.

erase, wipe out   essuyer; effacer.DB nahi2 / nahirataataabukpihim / kpihinda / kphimbu. **;** MP kpiisi1 / kpiisiri / kpiisima! / kpiisigu.

erect (penis)   devenir érect (pénis).DB yaɣisi2 / yaɣisira. **;** MP yisigi / yisigri1 / yisigma! / yisigri2.

erode, to; make a gully, rut, channel   éroder; creuser un chenal; faire un rigole/ornière.DB ʒi3 / ʒira2 ; ; vɔɣi / vɔɣira ; ŋahigi ; ŋahi2 / ŋahira ; lɔɣisi1 / lɔɣisira.

'errand' [Gh.], reason for coming/going   but/objectif (de venir/partir).HG kiboya.

errand, 'message', an ~   commission (envoyer *qn* faire une ~ ).KLA titʋmis. **;** KLT tʋtʋmɩs. **;** DB taluŋ ; datoluŋ / datolima. **;** MP tɔlimni1 / tɔlima.

erupt, break out (sore)   sortir (plaie).KLA kiib2/kiibime2.

escape   See main entry: run away.

escort, to   See main entry: lead, to; escort, to.

especially, particularly   surtout.KLA kas-kas.

espy (*e.g.* ~ a thief)   apercevoir; distinguer.MP pikki2.

etcetera, and so on   et cetera; et ainsi de suite.MP dima1.

ethnic-group, own name   groupe ethnique (auto-désignation).XT Yɛrha (UK.A) / Yarsi (UK.A) ; Kantosi / Kantoonsi. **;** KLA Kusaa/Kusaas/Kusa-1. **;** KLT Kʋsaaŋ/Kʋsaas. **;** NB Nabit / Nabnǝm (NN). **;** TL Taləŋ / Talis. **;** DB Dagbana / Dagbamba / DagbaN- ; Dagbani ; Dagbandoo / Dagbandaba ; Dagbampaɣa / Dagbampaɣiba ; Dagbambila2 / Dagbambihi ; Dagbambia / Dagbambihi. **;** KR KaMara / KaMarasi. **;** HG Haŋa ~Aŋa /Haŋasi. **;** MP Ŋmampuriga / Ŋmampurisi ; Dagbana / Dagbamba / DagbaN-.

ethnic-group, tribe   groupe ethnique; tribu.KLA buud1~buudi1~buudii/buud-2. **;** KLT buuri~buurɩ~ buurut/buurinam. **;** TL buurət. **;** DB birili3 ; zuliya / zuliyanima. **;** HG baligu2 /balisi. **;** MP burli2 / bura2 / buri-2 ; zuliya / zuliyadima.

ethnic-groups, tribes (named):   groupes ethniques; tribus (nommées).KLA Farfar/Farfarnam ; Gʋrʋŋ/Gʋris ; Kunkpan/Kunkpaam. **;** KLT Barɩk/Barɩs (Bissa); Buluk/Bulis ('Nankana') ; Fãfarɩk/Fãfatnam (Farefare/Ninkare) ; Fãrɩŋ (French) ; Gʋrʋŋ/Gʋrɩs (Kasena) ; Kambʋŋ/Kambʋmɩs (Ashanti) ; Zãŋgbɛʋk/Zãŋgbɛɛt (Hausa). **;** TL Namoo / Namoos. **;** DB Aligbe ; Anaago / Anaagonma ; balli1 ; Dagaɣu ; Fariŋga / Farinsi ; Fulani / Fulannima ; Gbɛngbɛri ; Guringa / Gurunsi ; Jaamani / Jaamaninima ; Jɛpaa2 / Jɛpahi ; Jɛra ; Kambɔŋa3 / Kambɔnsi ; Kantooŋa / Kantoonsi ; Kɔtachi ; Kpariba ; Kpuŋkpana / Kpuŋkpamba ; Laabaŋa ; Laribu1 / Laribunima ; Moo / Mɔhi ; Nanun / Nanumba ; Ŋmampiriga / Ŋmampirisi ; Pɔtachi / Pɔtachinima ; Simbaa ; Yahuda / Yahudawanima. **;** HG bureeni /bureensi. **;** MP Bimooya / Bimooba ; Dagbana / Dagbamba / DagbaN- ; Farafara ; Guruŋŋa / Gurunsi ; Kambɔŋŋa1 / Kambɔnsi1 / Kambon- ; Kpinkpana / Kpinkpamma / KpinkpaN- ; Kusaa / Kusaasi ; Kyɛkkɔ / Kyɛkoosi ; Moaa2 / Moosi3 / Mɔ- ; Naanumma ; Sulimiiŋŋa / Sulimiinsi / Sulimiindoo / Sulimiindɔppa ; Tampɔluŋŋu ; Tampulɛŋŋa ; Weeya ; Yooba.

eunuch   eunuque.DB namɔɣili / namɔɣilisi. **;** MP ninvugbɔlini.

european   See main entry: Caucasian, european.

evaporate   évaporer.KLA wiig2/wiigid/wiigidnɛ.

eve, day before celebration   veille; la ~ de ....DB dazɔhigu1. **;** MP dakɔkka.

even   même.KLA hali ; gba. **;** KLT halɩ ; meŋa~mɛŋa ; pʋrʋm~pʋtʋm ; sã'an ; wɛ. **;** DB hal. **;** HG haali ~ halli. **;** MP halli ; gba1 ; baa4 ; na'a1.

evening   soir.XT zimarɩ / zema-. **;** KLA zaam/za-2 ; zaamnɔɔr. **;** KLT zaam ; zaamnɔɔt~zaa-nɔɔt. **;** TL zaanor. **;** DB zaawuni ; zaawunyuŋ ; ʒiɛnim. **;** HG zaanoori ~zaanori /zaano-. **;** MP zaanoori / zaanɔ- ; zaanɔyuŋŋu.

Etym: OVN \*ZAM ; GS1 \*DA/EN. Note: OVN – often compounded with "-mouth".

'ever' [Gh.], have done ... before   auparavant (avoir fait ... ~).KLA mi'1/mi'inɛ1/mi'in/mi'ilim2. **;** DB na2 ; mi2 / milinsi. **;** MP mi4.

every   chaque.KLA kam1 ; mɛkama. **;** KLT kãm ; mekama. **;** TL kama. **;** DB kulo ; kam2. **;** MP -kam2.

every time   chaque fois.DB waawaakulo ; shɛlikam.

everyone   chacun; tout le monde.KLT sokama ; so'~so'o~sɛbɩne/sɛba. **;** DB sokam ; ŋunkam ; bankam. **;** MP sɔkam ; ŋɔnkam / bankam.

everything   tout.KLA faan2. **;** DB yɛlikam ; shɛlikam ; binshɛlikam ; binshɛɣukam ; binshɛɣu / binshɛŋa.

everywhere   partout.KLA teŋ-teŋ1 ; teŋ-teŋ2. **;** KLT wɛŋ-sɛ'ɛne zã'asa. **;** DB ʒiizaa ; shɛlikam.

everywhere, to be ~   partout (être ~ ).KLT wɛ.

evidence   See main entry: witness, evidence.

evil   See main entry: bad (morally).

evil-eye   œil méchant.KLT niŋgbɛla. **;** DB nimbiɛɣu / nimbiɛri.

evil-spirit   See main entry: demon, evil-spirit, djinn.

ewe   brebis.KLT peyã'aŋ/peyã'as. **;** DB piɛnyaŋ / piɛnyama. **;** HG penyaaŋu. **;** MP pɛnyaaŋŋa / pɛnyaansi.

exactly   exactement.KLA nɔɔ1 ; dede ; kiapi ; kimm ; nyain ; tituaa ; viki1 ; yim1. **;** KLT nɔɔ ; dede ; kɛp ; yãɩɩ. **;** DB noo2 ; dɛde ; ta3 ; kaliŋkaliŋ ; churichi ; chibi2. **;** HG chap. **;** MP nɔɔ ; deedɛ.

examination, test (education)   examen scolaire.KLA karimgaad ; sɔb2/sɔbnɛ2/sɔbid4/sɔbidnɛ/ sɔbidinnɛ/sɔm!/sɔbin/sɔbir2/sɔb5/sɔb ya4. **;** KLT eksame. **;** DB tɛsi ; sabi1 / sabira / sabbu.

examination, test (medical)   examen clinique.KLT wõolʋk.

examine; look carefully at   contrôler; examiner.KLA kii1 [adv.] ; ɔɔnl [v.]; vɛɛns/vɛɛnsid/vɛɛnsim!/vɛɛnsʋg [v.]; viis/viisim/viisʋg [v.]. **;** KLT vẽes ; bɩs sɩɩ ; wõol/wõolʋk. **;** DB vihi / vihira / vihigu / vihisi ; puɣisi1 / puɣisira ; ninkpali / ninkpaya ; kpahim / kpahinda / kpahimbu ; zahim2 / zahinda / zahimbu1 / zahimbunima ; yuli3 / yuuna kaai2 / kaara / kaabu ; cho. **;** HG nyaasi ; kaa1 /kaag. **;** MP viisi / viisiri / viisima! / viisigu ; kpasi / kpasiri / kpasima! / kpasibu.

example   exemple.KLA titʋʋnli. **;** DB ŋmali1 / ŋmaya ; ŋmahinli / ŋmahima. **;** MP ŋmasimni.

excel, to   See main entry: 'pass', excel.

excessively   excessivement; débordement.KLA kan6/kaand ; -tɔɔg2/-tɔɔd2. **;** KLT bũŋ ; dugu dugu ; gal ; gãnem ; tʋʋ (to do ... ~ ). **;** DB zooi / zoora / zoosim ; nyaŋ1 / nyanda / nyaŋbu ; jim2 / jimda ; jɛrigi / jɛrigira / jɛrigiya ; gbaliŋ ; gam1 ; -biɛɣu1 / -biɛri ; aligayab. **;** HG aligaaya. **;** MP zoaai / zoaari1 / zoaari2 / zoaaya ; zeaai1 / zeaari ; ya'aiya'ai ; nyaŋŋi / nyaŋŋni1 / nyaŋŋni2 ; gbaagba ; -beoo2 / -beeri4b.

exchange (goods, services)   échanger (biens; services).KLT tɛ'ɛ ; tɛ'ɛs.

exchange (places)   changer de place (avec ... ).HG bali.

exchange, 'trade' [Am.] , 'swap [Br.] , barter   échanger; troquer.KLA tia'as/tia'asʋg ; tiak1/tiaknɛ/ tiakid/tiakidnɛ/tiakim!/tiakimini!/tiakin/tiakir2/tiakya. **;** DB taɣi2 / taɣira / taɣibu ; pirim1. **;** HG tagi. **;** MP takki1.

excited, to be   être aux anges; emporté/e; enthousiasmé.DB dam2 / damda ; nyam1 / nyamda ; nindua ; jam / jamda ; bole. **;** HG kpalimi /kpalimina. **;** MP dam / damni3 / damma! / damiya / dampu.

[exclamations]   [exclamations].KLA abaa ; ahaa ; aa ; ɛnhɛɛn ; falaambuda ; faa1 ; gbaagba ; ha haa ; hei ; hm ; kassa ; kɔtaa ; mbaye ; naa2 ; o2 ; oo1 ; oi ; sia-sia ; wai2 ; woo1 ; wooi ; yaʋʋ2 ; yaa1 ; yaaʋ ; ye2 ; yoo. **;** KLT aba ; a'~-aa ; a'a ; ai ; ẽhẽe ; gba ; gbaagba ; haya ; hei ; kaɩ ; kɔtaa~kotaa ; kpagʋa~kpagba ; m bayee ; naa ; o' ; oo ; waɩɩ ; wo ; woɩ ; yaa~ya ; yoɩ ; yoo~aoo. **;** TL yee. **;** DB a2 ; aa ; aakai ; abaa ; achiika ; achiikatim ; afulo ; akai ; aku ; akutaku ; alamyaalam ; alasikaro ; amaachakoo ; anshituu ; asibirr ; ataade ; atuu ; ayayoo ; ayei ; bala3 ; barika1 ; bɔtaa ; bua1 ; dee3 ; faaŋa ; fulo ; gaa3 ; gbaagba ; gburo ; gɔnaate ; gɔni2 ; gɔŋga ; haa ; haiya ; haŋ ; haya1 ; hee1 ; heeja ; hii ; inhii ; inshaala ; kaasa ; kaashi ; kaito ; kare ; katu ; kavini ; kawara ; kooi1 ; kpaɣito ; laa Illah- ; laabira ; laalaa ; m5 ; maanshaasi ; manshaasi ; mbaye ; mbo ; mbusim ; mbusum2 / mbusumnima ; mfaa ; mm ; m-m ; ncheu ; n-hii ; n-yɛwaa ; oho ; ohoo ; ohoronio ; ooho ; parapito ; saafirila ; sabi2 ; shɛje2 ; shi4 ; taakoo ; tabaarikalla ; tirigu ; waai3 ; wɛi ; wɛyo ; ya8 ; yaa4 ; yaaniyaani ; yɛwaa ; yiee. **;** HG ajei ; ee ; hmm. **;** MP aa ; addu ; ah ; aleluya ; ɔhoo ; eeh ; fa4 ; faaŋŋa ; fulo ; fuuu ; gyangyam ; hm ; hoowa ; huwa ; ihii ; kagu ; kalambu ; kari3 ; kay ; kyeefo ; m' ; mbayee ; mboo ; mhmm ; mm ; mma ; oowi ; pakyeoo ; seaa2 ; seegyɛ ; tabarikala ; takaasi1 ; waay ; wooy ; yaa5 ; yee.

excuse, an ~   excuse; une ~.DB daliri / dalirinima / dalirinima ; bama ; bam1 / bamda. **;** HG gaafara.

excuse me!   pardon!; excusez moi!.KLA gaafara/gaafarya. **;** DB gaafara. **;** HG gaafara. **;** MP gaafara.

execute   exécuter.DB wumsi / wumsira2 ; chɛrilana / chɛrilannima.

executioner   bourreau.DB zuɣuŋmara / zuɣuŋmariba ; chɛrilana / chɛrilannima. **;** MP gbandoo / gbandaari / gbanda-.

executor   exécuteur/trice. **;** DB falitarita.

exist, to ; be there   être (en un lieu); se trouver; demeurer; exister.XT be. **;** KLA bɛ1/bɛɛn/bɛi!/bɛnɛ. **;** KLT be~bee/bene~beene. **;** NB bɛ. **;** TL bɛ. **;** DB be / benya! / bɛnya! / bɛnibu / bɛbu / biɛri- / biɛhigu ; ʒe1 / ʒiɛya ; kɔbili4 ; do2. **;** KR be. **;** HG ba3 ~be2 /bani. **;** MP bɛ1 / bɛ! / beebu ; kɔbri3.

Etym: OVN \*BE; MWN BA; PB \*bá.

existence   existence.KLA bɛlisim ; bɛllim2. **;** KLT bɛ'ɛlɩm~belɩm ; benem~benɩm. **;** DB biɛri-4. **;** MP bɛ1 / bɛ! / beebu.

exit   sortir.KLA yi1/yinɛ/yit/yitnɛ/yim2!/yiib/yi ya4 ; bʋnyitta. **;** KLT yi/yiip. **;** NB yim. **;** TL yi. **;** DB yi4 / yira / yibu. **;** KR yi. **;** HG yi2. **;** MP yi4 / yiiri / yima! / yiibu / yiya1.

Etym: OV1 \*YE/YI ; OVN \*YĬ ; MWN \*JI- ; PB \*jím.

expect sth.   attendre; prévoir.KLA ti'e2/ti'enɛ2/ti'en1. **;** DB yo4 / yɔra ; gu2 / gura.

expensive   cher/ère; coûteux/euse.KLA saada. **;** DB shaara1. **;** MP seaara.

experience sth., to ~   éprouver (une expérience).KLA di1/diie/dit/ditnɛ/ditin/dim3!/dimini!/diin4/ diib2/diir/diya ; nyɛ/nyɛnɛ/nyɛt/nyɛtnɛ/nyɛtin/nyɛm!/nyɛɛn3/nyɛɛb/nyɛya. **;** KLT dɩ. **;** DB nya1 / nyara ; kpa3 / kpara ; di2 / dira / dibu / diriba / -dira. **;** HG nye2 /nyaara1 ; sagi3. **;** MP nya1 / nyari / nyama1! / nyaabu ; di2 / diri1 / dima! / diibu2 / -dittiba.

expert, experienced   expert/e; expérimenté/e.KLA zan'aŋ1. **;** KLA wisiŋa. **;** DB tuunkpɛmalana / ; gɔni1 / gɔna ; gɔnaate ; -biiŋa / -biinsi ; baŋtooŋa1. **;** MP baŋŋi / baŋŋni / baŋŋma! / baŋŋiya / baŋŋni / baŋŋniba / baŋŋni-3 / bamsi-.

explanation   explication.KLT bilig.

exposure of a secret   révélation (d'un secret).DB gbinviili.

extend, to ~ sth.   étendre; agrandir *qqch*.KLA tʋgis ; tʋn ; yaadim. **;** DB tabili1 / tabinda. **;** MP yalyala ; tari1.

extinguish, to; put out (fire)   éteindre (feu).KLA kpiis1/kpiisnɛ/kpiisid1/kpiisidnɛ/kpiisim!/kpiisʋg1. **;** KLT kpĩŋ/kpĩŋɩt. **;** NB kpes (R). **;** DB kpihim / kpihinda / kphimbu ; kpihi / kpihira ; kpihindisi. **;** HG kpisi1. **;** MP kpiisi1 / kpiisiri / kpiisima! / kpiisigu.

extinguished, to be; go out (fire. light)   s'éteindre (feu; lumière).KLA kpiig1/kpiigid/kpiigidnɛ/ kpiigir. **;** DB kpi / kpira / kpibu.

extract (oil, &c.)   **ext**raire (huile &c.).KLA fɔɔns2 ; tu'al1. **;** DB dooi1 / doora.

extract (teeth)   **ext**raire (dents).DB vuɣi / vuɣira.

extravagant, spendthrift   dépensier; prodigue.KLA yaayɛ.

exude, give out   exsuder. **;** KLA puns2/punsnɛ.

eye   oeuil.XT nimbiri / nimbia. **;** KLA nif1/nini/nin-2. **;** KLT nif/nini. **;** NB nif (A) / nini (A) (NN). **;** TL nif / nin- / nini. **;** DB nini / nina ; nimpiiŋa / nimpiinsi ; nimmira1 ; nimbila / nimbihi / nimbil-. **;** KR nimbiri / nimbiya. **;** HG nufu /nufusi ; nimbiri /nimbiisi. **;** MP ninfu / nini / nin-3 / nim-2 ; nimbiri / nini / nimbi- / nim-2 / nin-3 ; nimbeelim.

Etym: OV1 \*NI ; OV2 \*NUN ; OVN \*NIN-FU/I ; GS1 \*S¹I ; CG \*nii-li, cii ; MWN \*-NÍN-, -NÍNU. Note: OVN – often compounded with \*-BI- ('child, small bit'), probably strictly 'eye ball '.

eye disease, cataract   cataracte; maladie de l'oeuil.KLT nimpaat.

eye disease, conjunctivitis   conjonctivite; maladie de l'oeuil.KLA nimpuud. **;** KLT nini. **;** DB nimbiɛra. **;** MP nimbeera.

eye, foreign-body enters ~   oeuil; corps étranger entre dans l'~.DB fɔɣi / fɔɣira. **;** MP tukki3.

eye, to damage ~   enlever / percer (l'œil).KLT fẽ'a ; fẽk.

eyeball   globe oculaire.KLA nimbielim. **;** DB nimbiɛlim ; -biɛlim1 / -biɛlima. Note: See also ‘eye’.

eyebrow   sourcil; os de ~.KLA ninkʋgʋdig/ninkʋgʋdis. **;** KLT nin-kʋgʋrʋŋ. **;** DB niŋkaɣu / niŋkari ; ningbɔɣu / ningbɔri. **;** HG niŋkaari. **;** MP ninkugtri / ninkugra ; ningbeeri.

eyelash   cil.KLT nin-kã'at. **;** DB niŋkaɣu / niŋkari. **;** MP ninkaatri / ninkaara.

eyelid   paupière.KLA niŋkan'ad. **;** KLT nin-kã'at. **;** DB niŋkaɣu / niŋkari ; ningbɔŋ / ningbana ; nimpɔɣu / nimpari.

eyesight, defective ~   défaut de la vision; vue défectueuse.DB niŋkaɣu / niŋkari ; ninfuluŋ / ninfulima.

eye-socket   orbite.KLT nif+bok/nin+bo'a. **;** DB ninlɔɣira ; nimbɔɣili / nimbɔɣa.

F - f

face   visage.XT nimbisari. **;** KLA nif1/nini/nin-2 ; nindaa/nindaas. **;** KLT nindaa/nindaas. **;** TL nindaa. **;** DB ninni / nina ; ningurima ; nindoo ; gbufu. **;** KR nimigmale. **;** HG nufusee. **;** MP nindaa / nindaasi ; nimbiri / nini / nimbi- / nim-2 / nin-3.

Etym: OV1 \*NI/UN ; vc4 \*yi. Note: It is not clear that this is a distinct root from "eye/s".

fæces   excrément.XT bina (PJ2). **;** KLA bin/bina. **;** KLT bĩn/bĩna. **;** NB biŋ (R). **;** TL bin. **;** DB bindi / bina ; nom. **;** KR bini / bina. **;** HG bina /binasi. **;** MP binni / bina / biN-. Note: see also 'dung'

Etym: OV1 \*BIN ; GS1 \*B¹E/A(N) ; vc4 \*bɪn; MWN \*-BÍN- ; PB bíì. Note: ?? 'black/dark stuff' see 'black (adj.)' (subset GS1 \*B¹I¹/U **;** vc1 \*bid, bin **;** CG \*bbiri).

faces, to make ~   faire de grimaces.DB mulim / mulinda ; mɛrigi / mɛrigira.

facial characteristics :-   caractéristiques faciales:.MP ninkɔ'alli / ninkɔ'ala ; -kɔ'arli / -kɔ'ara.

facial expressions :-   expressions faciales:.KLA nak3 ; muris.

factory   usine.DB feera1 / feeranim.

fade, lose colour   perdre la couleur; pâlir.KLA pie1/pied1/piem!/piɛminɛ!/pier. **;** DB kpaai1 / kpaara / kpaag-. **;** HG tirigi.

fail   manquer.KLA gʋ'ʋŋ/gʋ'ʋŋnɛ/gʋ'ʋŋid/gʋ'ʋŋidnɛ/gʋ'ʋŋir. **;** KLT gʋ'ʋ/gʋ'ʋt ; gʋ'ʋŋ ; yõs. **;** DB kɔŋ1 / kɔŋdaa ; taɣitaɣi2 ; pooi1 / poora ; pihigi1 / pihigira ; parigi2 / parigira ; naɣi1 / naɣir. **;** HG koŋŋi /koŋina2. **;** MP kɔŋŋi / kɔŋŋni / kɔŋŋiri ; nyɛŋŋi.

fail, not grow well (plant/s)   être perdues; mauvaises (récoltes).DB saai4 / saara ; gali3 / galinda.

fail to get ~ , miss out on   rater; manquer (*qqch* anticipée).DB pooi1 / poora ; pihigi1 / pihigira ; parigi2 / parigira ; kɔŋ1 / kɔŋda.

fail to sell, to ~   rester sans preneur; non pris; non acheté.KLA wɛɛl/wɛɛlʋg/wɛɛlya. **;** KLT wɛɛl. **;** MP gbigi1.

fail (try but ~)   échouer (échouer mais ~ ).KLA kɔ'ɔŋ/kɔ'ɔŋnɛ/kɔ'ɔŋid. **;** DB je2 / jɛra / jɛlinsi ; ziŋ1 / ziŋda ; bilisi2 / bilisira. **;** HG je1. **;** MP gyɛ1 / gyeelinsi / gyɛya ; kɔŋŋi / kɔŋŋni / kɔŋŋiri ; wɔlisi / wɔlisigu ; wɔlim / wɔlimni ; walisi3 / walisiri1 / walisima! / walisigu ; guui2.

fail-to-thrive   se développer mal (enfant).KLA budim/budiŋ. **;** KLT bʋrʋm. **;** TL burəm / burəmrə.

faint   évanouir; s' ~.KLA ga'aŋ/ga'aŋir ; lig2/lignɛ/ligid3/ligib2 ; nwi'e/nwi'enɛ/nwi'ed ; vib/vibid/vibidnɛ ; zɛl/zɛlnɛ ; zɛla. **;** KLT ligi/ligɩp ; vib/vibit. **;** DB liɣi2 / liɣira2 / liɣibu ; chaɣili / chaɣinda ; abirima ; pabigi / pabigira ; tarigi1 / tarigira. **;** HG ligi2 ; see2. **;** MP ligi1 / ligri4 ; lili / littiri.

fair shares   répartition équitable.KLA zem/zemnɛ/zemilim. **;** KLT zem. **;** DB bali1 / balinda / baliya.

fair-skinned person   teint clair (personne à ~ ).DB ninvuɣiʒee / ninvuɣiʒɛhi ; moosim. **;** HG wulawula. **;** MP moaai1. Note: paler African complexion

'fairy'; bush-sprite   nain; petit bonhomme lutin.KLA kikirig/kikiris/kikir-. **;** KLT kikirik~sisiruk/ kikiris ; bʋnbʋrʋŋ/bʋnbʋrɩs. **;** TL kɔlkpaarǝg / kɔlkpaaris. **;** DB kpukpariga / kpukparisi ; kpilikpariga / kpilikparisi ; kulikpariga / kulikparisi. **;** HG kikpaarigu ~kpikpaarigu /kikpaarigusi ~kpikpaarigusi. **;** MP kpikpaariga1 / kpikpaarisi ; kukpaariga2 / kukpaarisi2 / kulikpari-.

faith   See main entry: trust, faith.

fake   faux/sse.DB jɛpaa1 / jɛpahi ; japaa / japahi ; dabɔdabo / dabɔdabonima / dabodabonima ; bariŋ1. **;** MP gyapaa.

fall   tomber.XT lu. **;** KLA lu/lut/lutnɛ/lum!/lub3/luya ; luug/luus1 ; -liilʋŋ. **;** KLT li~lu/liik~luuk~luup; ka'a ; ka'as. **;** NB lu (NN) (A) (R). **;** TL lu / luut. **;** DB lu / lura ; guhigi / guhigira ; giligi1 / gilgira. **;** KR lu / lwiya. **;** HG li /liibu. **;** MP lu1 / luri2 / luma! / luubu ; kpɔri / kpɔtti.

Etym: OV1 \*LE/LO/LU ; GS1 \*TO/E(L) ; vc2 \*cuɗ.

fall asleep   See main entry: go to sleep, fall asleep.

fall (night does)   tomber (la nuit ~ ).HG zibi ; vibi2 /vibira.

fall on sb./sth., to ~   tomber sur *qn*/*qqch*.MP mulim2 / mulimni2 / mulimma!.

fallow   jachère.KLA sian'ar/sian'ada/sian'a-. **;** KLT sã'at/sã'a. **;** DB kukɔɣu2 / kukɔri2 ; kɔbiti ; gbansɔɣu / gbansɔri.

false   faux/fausse.DB kɔɣilikɔɣili3.

false friend   faux-ami.DB pɔbisikanyii / pɔbisikanyiinima.

false-kapok tree (Bombax)   kapokier rouge; faux kapokier.KLA vuoŋ/vuomis. **;** KLT vɔɔŋ/vɔɔmes. **;** DB vabiga / vabisi. **;** KR voobri / vooba. **;** MP voobga / voobsi. Bombax buonopozense ~ B. costatum Pellegr. Note: "Bombax is a genus of mainly tropical trees in the mallow family. They are native to western Africa, the Indian subcontinent, Southeast Asia, and the subtropical regions of East Asia and northern Australia. It is distinguished from the genus Ceiba, which has whiter flowers. Common names for the genus include silk cotton tree, simal, red cotton tree, kapok, and simply bombax." [Wikipedia]

Etym: OV1 \*VO ; OVN \*VOB-GA/SI.

family   famille.DB dɔɣim2 ; dɔɣiri ; tuŋ3 ; mulitshi ; malibu1 ; danŋmara / danŋmariba. **;** HG dogimpuwa ~dogim puwa ; dogira /dogiriba ; mabiilim. **;** MP dɔ'am2 ; baligu.

famine   famine.KLA kɔ'ɔm1/kɔ'ɔm-2. **;** KLT kom. **;** DB kum3 ; fifali ; di-m-pooi ; bindiripooli. **;** HG kom. **;** MP kɔm ; sanzari.

famous   célèbre.KLA yʋ'ʋr/yʋda/yʋ'ʋ-. **;** DB yullana / yuyanima ; wɔɣirili / wɔɣira ; tibisa ; -kuɣinli / -kuɣila ; doodo ; asanza / asanzanima.

fan [n.]   éventail.KLA kanfinnig/kanfinnis ; sampinnig/sampina. **;** KLT kãmfĩnuŋ/kãmfĩnis. **;** DB kafini / kafina. **;** HG kafinni /kafina. **;** MP kafinni / kafina.

fan sth. ( *e.g.*  the fire), to   éventer *qqch*.KLA limis1/limisid. **;** KLT fin. **;** TL fiip. **;** DB vibi / vibira ; bali1 / balinda / baliya. **;** HG vibi1 /vibira ; pemsi /pemsira. **;** MP vibi2 / vibri / vibma! / vippu.

fanfare   fanfare.DB tababiri.

far   loin.KLA lallisa ; lal-lan ; kateŋ ; magbinnin. **;** KLT lalle saɩ ; katɩŋ ; farɩr ; zãaʋ~zãa'ʋ. **;** TL zaa. **;** DB -wɔɣu1 / -wɔɣa ; wɔɣa ; vinvimni ; katiŋa / katinsi ; haya2 ; haliya. **;** HG wogilim2 ~wogila2. **;** MP wɔkku3 ; -wɔkku2 / -wɔ'a2 ; -wa'alli1 / -wa'ala2 ; -wa'aligu2 / -wa'ala2 / -wa'ali- ; wa'aligu1 ; wa'a1 ; katiŋŋa / katin-.

far, to be   loin (être ~ ).XT wɔgɔ. **;** KLA lal1/lalnɛ/lallin/lalʋg ; lalig/lalignɛ/laligida/laligidnɛ/laligim!/lalig ya4. **;** KLT lal ; wa'a~wa'am ; zãa. **;** NB zãã (NN) (A) / zaarɛ̃ɛ̃. **;** DB laligi1 ; danigi. **;** KR woga. **;** MP wa'a1~wɔ'a1.

fare   tarif; prix.DB chaaji4 / chaajira4 ; chaaji2. **;** HG samini /sama /saN-. **;** MP samni2 / sama / sam-2 / san-3 ; kyaagyi ; haaya.

farewell present, parting gift   cadeau de départ/d'adieu.DB chɛbisi / chɛbisira.

farewell, to   prendre congé; dire « au revoir ».KLA kɛɛs1/kɛɛsidnɛ/kɛɛsim1!/kɛɛsʋg1. **;** KLT ke'es/ ke'esʋk. **;** TL keek ; keeh. **;** DB chɛbisi / chɛbisira. **;** HG kali. **;** MP kyeoosi / kyeosiri / kyeoosima! / kyeoosigu.

farm, a   ferme.KLA pɔɔg/pɔɔd3/pɔ-3. **;** KLT pook~poo/pot. **;** NB poo (NN) / pootʰ (NN) ; koor (A) / kooh. **;** TL poog / pood ; sensɛgar. **;** DB puu1 / puri3. **;** KR puu / puya. **;** HG pu /puuri. **;** MP puu1 / puri3 / pu-2 ; samampuu / samampuri.

Etym: OVN \*PU-GU/TI.

farm, -farm   See main entry: plot, field/farm for particular crop.

farmer   cultivateur; fermier.KLA kpaad/kpaadib. **;** KLT (ki-)kpaat/kpaarɩp. **;** TL pukpaa ; kpa'at / kpa'arǝb. **;** DB putira / putiriba ; pukpara / pukpariba ; kpara1 / kpariba. **;** KR kɔɔre / kɔɔrba ; kɔkpaara / kɔkpaarba. **;** HG kokpaara /kokpaariba. **;** MP pukpaara / pukpaariba / pukpaari- ; kpaara1 / kpaariba / kpaar- ; kɔkpaara / kɔkpaariba / kɔkpaari- ; gura1 / guriba / puguriba ; gunkpaara / gunkpaariba.

farm-guard   gardien de champs.KLA pɔgu'ud/pɔgu'udib. **;** KLT pogu'ut/pogu'urʋp~po-gurup.

farm-hut   See main entry: booth, farm-hut.

farming   agriculture.XT kɔɔbɔ. **;** TL kuob. **;** DB koli1 ; kɔbu. **;** MP koob ; pukpaasigu.

farming (methods of) :   agriculture (méthodes):.KLA bʋ'ʋs/bʋ'ʋsid ; bug4/bugume/bugumi! ; kawɛr. **;** DB funfani / funfana ; diɣili4. **;** MP kakpaasigu.

farmland (types of):   terres agricoles (espèces):.KLT kpaalɩm ; pesɩk ('new field'). **;** DB wɔrigu / wɔra ; saɣiliŋga ; kukɔɣu2 / kukɔri2 ; kaɣisɔɣu / kaɣisɔri ; jaai1 / jaara ; gbansɔɣu / gbansɔri ; gbandaa2 ; diɣili3 ; bɔɣu2 / bɔri ; batandali / batandaya. **;** MP puu1 / puri3 / pu-2 ; nyuboo / nyubaari ; kpakyeoo / kpakyeeri / kpakyɛ- ; kukɔkku1 / kukɔ'a ; baa2 / baasi.

farm-owner   propriétaire de la ferme.KLA pɔɔgdaan. **;** MP pudaana1.

fashion   mode (la ~ ).DB nachiinsi. **;** KR nachiim.

fashionable, elegant   élégant/e; à la mode.DB valima / valimbo. **;** HG pogsarim ; nanchiilim.

fast, to go ~   vite; aller ~.DB parim / parinda.

fast (speed)   vite; vitesse.TL yemyem. **;** DB yomyom ; yom ; yim ; wɔɣiwɔɣi2 ; -valiŋga / -valima ; valiŋ ; valima / valimbo ; pilili ; nyamnyam ; kalun ; kalinkalin ; guui2 / guura ; biribbirib ; balibali. **;** HG yoom. **;** MP pampam ; pam ; fimm.

fast, to   jeûner.KLA lɔ1 (nɔɔr)/lɔnɛ/lɔɔd/lɔɔdnɛ/lɔɔn/lɔɔm!/lɔɔmini!/lɔɔb ; nɔlɔɔr/nɔlɔ-. **;** KLT lo nɔɔt.DB nolɔri1 ; nolɔbo. **;** HG le2 noori /noya ; naŋgbanleebu. **;** MP lɔ noori ; nɔlɔri1 ; nangbanlɔri ; nangbantoo (involuntary).

fast, to end, break ~   finir/interrompre le jeûne.HG lerigi2.

fasten   See main entry: attach, fasten.

fastidious   délicat/e.DB filigi2 / filigira.

fat (not thin)   gros; gras.KLA bɛderi. **;** KLT -kãrɩt/-kãra ; gãmerɩ/gãnna-gãnna~gãmma-gãmma. **;** NB -katʰ (NN) / -kada. **;** TL -karug / -kara. **;** DB -karili2 / -kara ; wɔɣirili / wɔɣira ; pumpuni ; puɣiriga / ; ŋolim / ŋolinda ; -kpabili / -kpaba ; jinjini2 / jinjina ; -jibiga. **;** KR -kargu / -kara. **;** HG -karigu /-kara. **;** MP -karigu1 / -kara 2 ; karisim ; binimbinim ; barilim ; bari1.

fat, to be, become ~   grossir.KLA gigis1 ; nɔb1/nɔbid/nɔbnɛ/nɔbir2. **;** KLT nɔb. **;** TL karɩg. **;** DB karigi1 / karigira ; ŋmɛlim / ŋmɛlinda. **;** HG karigi ; poli4. **;** MP karigi1 / karigri1 / karigiya.

fate, destiny   destin; sort.KLA gan'al. **;** DB buri4 ; azali ; alɔbo / alɔbonima / alɔbunima. **;** HG laba ; kalimba /kalimbasi. **;** MP daayɛliya ; alobo ~ aloobo.

father   père.XT ba1. **;** KLA ba'1/ba'anam/ba'a-6 ; saam1/saamnam ; du'adir. **;** KLT ba'/-nama/banam ; sãam/sãamnam. **;** NB ba / ba'anam (NN). **;** TL ba / banam. **;** DB ba3 / banima. **;** KR ba / badema / badima. **;** HG ba2 /badima ~ba dima. **;** MP ba2 / badima / -ba-8 / ba-9 ; baaba.

Etym: OV1 \*TE ; OV2 \*BA ; OVN \*BA, SO(N) ; GS4 \*NYI² ; GSe \*ja ; vc4 \*ca; MWN \*-BHÀBHÁ; CB/PB \*bàabá.

father's brothers   frères du père. See main entry: uncles/aunts (define relationships)

father's sister   soeur du père.KR purogo / purogodema. See also main entry: uncles/aunts (define relationships)

Fatihah   fatihah.DB Alfaatiha.

fatling, fatted calf   veau gras.KLA na'abilpɔl ; -zɔl1/-zɔla.

fat; grease; oil   graisse; huile.XT kpaŋ (PJ2) / kaŋsi (UK.B). **;** KLA kpaam/kpama/kpa- ; agiŋʋ. **;** KLT kpaam. **;** NB kpaam (N) (NN) (A). **;** TL kpaam. **;** DB kpam3 / kpama ; biŋkpam. **;** KR kpãa. **;** HG kpaam /kpaama ; kpakoom. **;** MP kpaam1 / kpaama1 / kpa-5.

Etym: OV1 \*KPA ; OVN \*KPA-M ; GS1 \*NU¹/I ; vc2 \*nu ; CG \*kwaama, nii-ma ; MWN \*-KWÚA (-KWÚT) ; PB kútà.

favour, choose sb.   favorisé *qn*; choisir.KLA zʋ'ʋs. **;** DB ninneeli ; gaŋ / gaŋda / gaŋbu ; gahim / gahinda.

favour, favorable attitude   faveur.MP nintikka ; nintigri.

favourite   préféré/e; favori/te.DB biyurigu / biyurisi. **;** MP -gaŋŋa1 ; bigaŋŋa ; bipungaŋŋa.

favourite-wife   épouse favorite.MP pɔ'adunni.

favouritism, partiality   favoritisme.KLA baregaŋ. **;** HG gamsi1 /gamsira /gamsirini ("to show ~ ").

fear   peur. **;** KLA dabiem ; pɛlim ; zɔtim. **;** KLT dabɛɛm. **;** NB dabɛm (NN). **;** TL dabiɛm. **;** DB dabiɛm ; zo3 / zɔra / zɔbu ; suhuŋooli ; suhuchihibo ; abirima. **;** KR dambɛ ; zɔ / zɔɔrɛ / zwɛya. **;** HG dabeem. **;** MP dabeem / dabɛ- ; zɔ3 / zɔri2 / zɔma2! / zoobu2.

fear sb./sth., to   craindre.KLA zɔ/zɔnɛ/zɔɔnɛ/zɔt/zɔtnɛ/zɔm2!/zɔmini!/zɔya/zɔɔb/zuaa2 ; gi'ig/gi'igid/gi'igir. **;** KLT zo/zoop ; zo dabɛɛm. **;** NB zɔ / zɔtəmi (NN). **;** DB zo3 / zɔra / zɔbu ; jin. **;** HG zo3 /zora2 dabeem ; zora3. **;** MP zɔ3 / zɔri2 / zɔma2! / zoobu2 ; gyim / gyimpu.

feast   See main entry: party, feast, 'play'.

feather   plume.KLT nɔkõbʋk/nɔkõbɩt. **;** NB kɔbɔ̃k (NN) / kɔbĩr / kɔbər (NN) (N). **;** TL kwɔbʋg / kwɔbɩd. **;** DB kɔbigu / kɔbiri ; nɔkɔbigu / nɔkɔbiri ; kpuŋkpaŋnyoli / kpuŋkpaŋnyɔya. **;** NN /-kabri. **;** KR kɔbri / kɔba. **;** MP kɔbgu / kɔbri ; nɔkɔbgu / nɔkɔbri ; kpiŋŋu ; kpaankɔbgu.

feces   See main entry: fæces.

feed (animals), to   nourrir (animaux).KLT dɩlɩg. **;** HG guuli /guuna /guunini /guunisim. **;** MP lɛ1 / leeri / leema! / leebu.

feed, animal-~   alimentation animale.DB wɔribaŋli.

feed, browse, graze (to ~ )   pâturer; paître.KLA diisir.

feed sb., to   faire manger; nourrir.KLA diis1/diisnɛ/diisid/diisidnɛ/diisim!/diisʋg. **;** KLT dɩɩs/dɩɩsʋk. **;** DB dihi1 / dihira ; le1 / lɛra. **;** HG guuli /guuna /guunini /guunisim. **;** MP diisi2 / diisiri2 / diisima2! / diisigu2 ; lɛ1 / leeri / leema! / leebu.

feed (the fire with fuel)   alimenter (le feu).DB kuli6 / kuna. **;** MP kuuli1.

feel (ambient)   ressentir (chaleur; froid; humidité). **;** KLA wʋm1/wʋmnɛ/wʋmid/wʋm3!/wʋmminɛ!/ wʋmmiya!/wʋmin/wʋmya/wʋmʋg.

feel, experience emotion   ressentir (les émotions).KLA zɔ/zɔnɛ/zɔɔnɛ/zɔt/zɔtnɛ/zɔm2!/zɔmini!/ zɔya/zɔɔb/zuaa2. **;** TL zɔ / zom! / zoot. **;** DB zo3 / zɔra / zɔbu ; fiili2 / fiilira / fiilibu. **;** KR zɔ / zɔɔrɛ / zwɛya. **;** MP zɔ3 / zɔri2 / zɔma2! / zoobu2.

feel ones way   tâtonner.MP turi1 / tutiri.

feel (with hand)   tâter; palper.KLT babɩl. **;** DB fiili2 / fiilira / fiilibu ; bɔhim / bɔhinda / bɔhimbu. **;** HG tamsi. **;** MP bɔbli~babli / bɔbinni / bɔblima! / bɔbligu.

fell, make fall   See main entry: knock over.

'fellow-friend'   See main entry: buddy, mate, 'fellow-friend'.

female   femelle.XT -nyaŋa (PJ2). **;** KLA -nya'aŋ1/nya'as2 ; -pu'ak/-pu'as ; bʋnnya'aŋ1/bʋnnya'as1 ; gbigimnya'aŋ/gbigimnya'as ; pu'alim2. **;** KLT yã'aŋ/yã'as ; bʋnyã'aŋ/bʋnyã'as ; -pɔk. **;** DB -nyaŋ2 / -nyama ; binnyaŋ ; paɣa / paɣiba. **;** KR -pɔɣɔ / -pɔɣba. **;** HG -nyaaŋu /-nyaama2 ; binnyaaŋu. **;** MP -nyaaŋŋa2 / -nyaansi / nyaan-.

Etym: OV1 \*NI ; OV2 \*NYAN ; OVN \*NYAN-GA/SI.

female-goat (young)   chèvre (jeune femelle ~ ).MP busaa / busaasi / busa-.

feminine (sexual) matter   affaire des femmes.KLT bʋpɔ'ɔlɩm~bʋpɔ'ɔm. **;** DB paɣitali.

fence [n.]   clôture; palissade. **;** DB gariche ; gara.

fence, to make a ~   clôturer.KLT gɩŋ/gɩŋet. **;** DB kari2 ; baɣi5. **;** MP nya'ai2 / nya'ari2 / nya'ama2! / nya'abu.

ferment materials, to ~   fermenter *qqch*.KLA kum3/kumnɛ/kumya2. **;** KLT põ'ol ; kʋmes. **;** DB po2 / pɔri. **;** HG silisi1.

ferry   bac.DB pantuu / pantuhi ; lɔŋchi / lɔnchi ; kpatooŋa / kpatoon- / kpatoonsi ; kɔduha / kɔduhiriba.

fertile soil   sol fertile.KLA kʋ'ʋlʋm ; tan'am1. **;** KLT põ'osʋk ; tɩŋ-põ'osʋk. **;** DB kulim. **;** HG kuulim. **;** MP tam1 / tam-6.

fertility (human)   fertilité (humain).DB bidɔɣiligu.

fertilize, apply fertilizer   fertiliser.KLT põ'ol/põ'on.

fertilizer (commercial)   engrais chimique.KLA na'asaabugulim ; tan'am1. **;** KLT nasaat bugulum. **;** DB tam1 ; pataraza ; kulim.

festival, a ~   fête.KLA di'em3/di'ema1/diem4- ; malʋŋ/malima/malim-2. **;** KLT dɛ'ɛma ; malʋŋ/malɩma ; malʋŋ daat. **;** DB chuɣu1 / churi. **;** MP kyuuwa / kyuusi / kyuu1 / kyu-.

festivals; celebrations (list:)   fêtes; célébrations (liste):.KLA kimsa ; samampiid. **;** KLT kibisa (Tabaski) ; yɔŋ ('harvest celebration'). **;** DB buɣim2 / buɣima / buɣim- ; Chimsi1 ; Damba ; Damba-biŋli-kulisi ; dɔvihi ; Kɔnyuri•Chuɣu ; Kpini Chuɣu ; lam1 / lamda ; lɛha ; Naa Damba ; Somo Damba ; Yaɣigari. **;** HG Galingaari. **;** MP Bugum2 ; Damma ; Kɔnyuuri2 ; Kpini1 ; Kyimsi1 ; Lasiya ; Nɔlɔri2.

fetch, carry fire   feu; aller chercher/enlever du ~.KLA mu'oe2/mu'od2. **;** KLT mɔ'ɔ. **;** TL mwuur. **;** DB moorisi ; mooi2 / moora / moobu. **;** HG moo3. **;** MP moosi2 ; moaai2 / moaari.

fetch water, go to well   aller puiser (de l'eau).KLA kabis/kabisid/kabisidnɛ. **;** DB siɣi / siɣira. Note: see also 'draw (water), to'

fetish   See main entry: shrines and their personnel.

'fetish'   See main entry: shrine (public).

fever   fièvre.KLA fiiva ; nintʋʋlim ; nwɛ'ɛdʋg/nwɛ'ɛdis ; waad/wa-2. **;** KLT niŋtʋʋlʋk ; niŋwɩŋɩt ; wɩŋ/wiŋit [v.] ; fɩɩba. **;** DB niŋgbuŋ / niŋgbina / niŋ- ; niŋgbumbiisim ; kpaɣiʒiɛɣu / kpaɣiʒiɛri ; gbo / gbɔra ; fiiba ; biisim ; bii / bira / biisim [v.] ; akpaɣila ; agaʒiɛli. **;** HG biigirisim. **;** MP ningbimbiisim ; laasi2 ; fiiba.

few   peu nombreux.KLA -bi'el2 ; pɔɔd1/pɔɔdnɛ [v.]. **;** KLT pɔɔt. **;** NB pɔ'ɔ (NN). **;** TL bi'ela. **;** DB chaa ; biɛla. **;** KR fii ; bisi. **;** HG pitipiti. **;** MP poora1 / poori2 ; beela2.

fiancée   fiancée.KLA pu'a-ɛliŋ/pu'a-ɛlis ; sabua/sabuos/sabuosɛ. **;** KLT pɔ'a elɩŋ~pɔ'ɔ-elɩŋ/pɔ'a elɩs ; sabɔɔ/sabɔɔs. **;** DB paɣabila. **;** MP maam / maama.

fibre (for rope)   fibres pour faire des cordes.KLT kolʋŋ kʋʋs ; tã'an~tã'ʋŋ/tã'ana. **;** DB nikaɣu / nikaɣiti ; miɣu / miri. **;** MP bibila1.

fibre; 'sponge'   fibres ou filet pour se laver; éponge.KLA sʋʋsʋ ; sappʋ. **;** KLT soso/sosonam. **;** DB sɔɣisɔ ; gbandɔrigu / ; nikaɣu / nikaɣiti. **;** HG gbaari2 /gbaarisi. **;** MP sɔ'asu.

fibrous material   matière fibreuse.DB puri2 ; buɣu1 / buri2.

fiddle, one-stringed-~   violon monocorde.KLA googi/googinam. **;** DB goonje / goonjɛnima. **;** HG jinjilaŋ /jinjilansi. **;** MP goongyi / goongyidima.

fiddler, one-stringed-fiddle player   violoniste; joueur du violon monocorde.KLA googi/ googinam. **;** KLT googi/googinam. **;** DB goonjɛŋma / goonjɛŋmariba ; goonje / goonjɛnima. **;** MP goongyi / goongyidima.

field   parcelle.KLA kariyauŋ/karinyana. **;** KLT laŋ/lames. **;** DB polo / politi.

field, farm: specific types:   ferme; terrain (espèces):.KLA kipɔɔg. **;** KLT bugum zẽ'ʋg ('burned land') ; ki-pook (millet field) ; sũm-laŋ/sũm-lamɩs (groundnut field) ; tab-laŋ ('corn field or tobacco field in front of house') ; võ'ok ('new field'). **;** DB kariwanlulle. **;** HG loo2. **;** MP loaa1 / loosi1 ; -diiya.

fierce, frightening   effrayant/e.DB yaɣiyaɣi ; tula. **;** HG binzorili /binzora.

fiercely (wind blows)   fort; avec fureur (le vent souffle ~ ).KLA -yaal2 ; yutim2.

'fig' (fruit)   figue.KLA kekam1/kekama/kekam-2. **;** KLT kaŋkãm/kaŋkãma ~ kɩkãm/kɩkãma. **;** DB kiŋkamli / kiŋkama. **;** MP kinkamni / kinkama.

Etym: OVN \*KAM-DI/A. Note: OV1/N – I suspect that the common \*ki(N)kam- is reduplicated.

fig (tree)   Ficus.KLA kekaŋ1/kekamis. **;** KLT kaŋkãŋ~kẽŋkãŋ~kɩkãŋ/kaŋkãmɩs, kẽŋkãŋ meŋa ; [types:-] kaŋkãŋ-bʋsʋk, kẽŋkãŋ~kaŋkãŋ-sõok, kẽŋkãŋ-sĩ'i, kẽŋkãŋ-zẽ'e ; loŋ-kẽŋkãŋ. **;** TL kiŋkaŋ. **;** DB kiŋkaŋa / kiŋkansi. **;** MP kinkaŋŋa / kinkansi2. Ficus gnaphalocarpa, Ficus thonningii.

Etym: OV1 \*KANKAM ; OVN \*KAM-GA/SI. Note: OV1/N – I suspect that the common \*ki(N)kam- is reduplicated.

fight, a   combat; lutte; bagarre.KLA zabir1/zaba1/zab-2. **;** KLT zabɩt/zaba. **;** TL zabər. **;** DB zabili / zaba2 ; tuhiri-1 ; taawaye. **;** KR zaore. **;** HG zabiri /zaba2. **;** MP zabri1 / zaba / zab-.

fight for/over sth.   battre; se ~ pour *qqch*.DB ʒe2 / ʒiɛra.

fight, to   combattre.KLA zab1/zabnɛ/zabid/zabidnɛ/zabin/zam3!/zabir. **;** KLT zab ; tɛ. **;** NB zab (N) (R). **;** TL zab. **;** DB zabi / zabira / zabbu ; va2 / vara ; kpulim3 / kpulinda3. **;** HG zabi /zabira /zabirisim. **;** MP zabi / zabri / zabma! / zappu / zabiya.

Etym: OVN \*ZAB ; GS1 \*YO¹.

fighter   combattant; bagarreur.TL zai / za'ab. **;** MP zabboora / zabbooriba / zabboori-.

figure, body-shape terms:   sihouette; ligne; forme du corps (terminologie):.DB -balli2 ; bara1 ; barilim ; dani1 / danda ; darim ; faai2 / faara ; falim / falinda ; filim / filinda ; filiŋ ; gaŋsi ; -jibiga ; jinjini2 / jinjina ; -karili2 / -kara ; kɔɣilim / kɔilinda ; kɔɣisi1 / kɔɣisira ; -kɔɣu2 / -kɔri ; -kɔɣuluŋ / -kɔɣuluma ; kolokolo ; -kpaɣisili / kpaɣisa ; laŋalaŋa2 ; -lariŋga2 / -larinsi ; -lomli2 / -loma ; nyuui / nyuura / nyuubu / nyuuya ; ŋmɛlinŋmee / ŋmɛlinŋmɛhi ; pib ; tibigi / tibigira / tibiginsim ; viɛbiluŋ ; wab ; wabisi ; wuui / wuura. **;** MP fiilim / fiilimni / fiilimma! / fiiliŋŋu.

figure sth. out, analyse (to ~ )   comprendre; analyser.KLA wɛlis.

file (tool)   lime.DB mazagali / mazagaya.

fill   emplir.KLA pɛ'ɛl/pɛ'ɛlnɛ/pɛ'ɛn/pɛ'ɛnnɛ/pɛ'ɛlim!/pɛ'ɛlin/pɛ'ɛlʋg/pɛ'ɛl ya4. **;** KLT pɛ'ɛl/pɛ'ɛlʋk. **;** TL pa'al / pa'alʋg. **;** DB pali1 / pana / palibu ; gbirigi2 / gbirigira ; gbiri / gbirita. **;** NN paliya. **;** KR pali / paaliya. **;** HG paali1 ; yogili. **;** MP paali2 / paanni2 / paalima! / paaligu.

Etym: OV1 \*S¹U ; OVN \*PAL ; GS1 \*S¹U¹ ; vc4 \*su ; CG \*ppa'a-li, cua ; PB \*pák.

fill in a hole   remplir ( ~ un trou).KLT pal. **;** DB ŋari1 / ŋarita / ŋaribu.

film, movie, video   film; vidéo.KLA sinii. **;** KLT fɩlɩm/fɩlɩmnam. **;** DB sinii. **;** HG sinii.

filter   See main entry: strainer, filter.

filter through (gaps), to ~   filtrer (à travers de ... ).KLA ni'e/ni'ad.

fin   nageoire.KLA kpʋkpauŋ/kpʋkpama/kpʋkpaN-. **;** DB goo2 / gɔhi. **;** MP gaamni / gaama.

finally   enfin.KLA nyaan. **;** KLT naa ; naan ; ba'asɩm ; yãŋ~yãŋɩm. **;** DB naanyi ; yoli6 / yoliya ; yipa ; viligi / viligira ; bahim2 / bahinda ; bahi1 / bahira / bahindi / bahigu. **;** MP naayi.

finances (Government ~ )   finances publiques.MP la'agbiriga ; la'adoola.

find   trouver.KLA nyɛ/nyɛnɛ/nyɛt/nyɛtnɛ/nyɛtin/nyɛm!/nyɛɛn3/nyɛɛb/nyɛya. **;** KLT yẽ/yẽep ; lik. **;** DB nya1 / nyara ; pihi1 / pihira. **;** HG nye2 /nyaara1 ; piisi1. **;** MP nya1 / nyari / nyama1! / nyaabu.

fine, to ~ sb.   amende (imposer/infliger une ~ à *qn*).DB samli / sama1 / saN- ; kɔbiga / kɔbisi / kɔb-. **;** HG samini /sama /saN-. **;** MP samni2 / sama / sam-2 / san-3 [n.].

fine-ground   fin/finement; moulu/e ~.KLA -baanlig/-baanlis. **;** KLT bãalɩk~bãalɩf/bãalɩs. **;** DB buɣibuɣi3 ; -balli2. **;** MP bugabuga ; baala1 ; baligi / baligri.

finger   doigt.XT nibɩ-. **;** KLA nu'ubil/nu'ubibis. **;** KLT nu'ubil~nu'bil/nu'ubibis~nu'bibis ; nu'ubil sũra ('finger-bones'). **;** DB nubila / nubihi. **;** KR nugubili / nugubilisi. **;** HG nubila /nubilisi. **;** MP nubila / nubisi.

Etym: GS1 \*N²I/O¹. Note: OV always 'hand-child'.

fingernail   ongle.XT nibiniya (UK.A) / nibɩnyesi (PJS). **;** KLA nu'u-ian/nu'u-ɛɛns. **;** KLT ẽeʋk/ẽes ; nu-ẽeʋk/nu'u-ẽes. **;** TL nu'ee / nʋ'eeh(ɩ). **;** DB nyinyɛɣu / nyinyɛri. **;** NN nyinnyɛɣo/nyinyɛri. **;** KR nyinyee / nyinyeesi ; nunyɩ. **;** HG nunyee /nunyeesi. **;** MP nyeaa1 / nyeesi ; nunyeaa / nunyeesi.

fingers (names)   doigts; noms des ~.KLT kʋkpeŋ nu'ubil ('little finger') ; sʋsʋke nu'ubil ('middle finger'). **;** DB nubilikpaliŋga / nubilikpalinsi ; nubili•sunsuuni ; Naawuni•nubila / Naawuni•nubihi.

finish (eating)   finir le repas; vider l'assiette.KLA yak1. **;** KLT yak.

finish, to   finir.XT baasi1. **;** KLA ba'as1/ba'asid/ba'asidnɛ/ba'asʋg ; naae/naad1/naadnɛ/naam5!/naar2/ naae ya4 ; kpi'ilim/kpi'ilʋŋ. **;** KLT ba'as/ba'asʋk ; kpɩ'ɩlɩm ; naaɩ. **;** NB ba'ah (A). **;** TL ba'ah. **;** DB bahi1 / bahira / bahindi / bahigu ; naai1 / naara / naari ; ŋmaai / ŋmaara / ŋmaag- ; luhi / luhira ; kpihim / kpihinda / kphimbu ; kpi / kpira / kpibu ; kooi2 / koora. **;** KR baasi. **;** HG baasi2 /baasigu2 ; too1 ; timi. **;** MP baasi1 / baasiri / baasima! / baasigu ; naai1 / naari1 / naama1! / naari2 ; ŋmaai / ŋmaari3 / ŋmaama2! / ŋmaari4.

fire   feu.XT bugum (JA). **;** KLA bugum. **;** KLT bugum/buguma. **;** NB bugum (AL) (R). **;** TL bugum. **;** DB buɣim2 / buɣima / buɣim-. **;** KR bugum / buguma ; vaare. **;** HG bugum. **;** MP bugum1 / buguma / buguN-.

Etym: OVN \*BUG-M ; GS1 \*MI²N ; CG \*bukuma, digi.

fire (pottery), to   cuire (poterie).HG ŋo.

fire, put sth. on the ~   mettre sur le feu; faire chauffer/cuire. **;** MP lɔsi.

fire, take sth. off the ~   enlever *qqch* du feu.

firefly   luciole; lampyre; ver luisant.KLT bugutitiiʋk/bugutitiit. **;** DB buɣimtitia / buɣimtitii / buɣimtitihi. **;** HG nyelinyeli. **;** MP buguntatiiya / buguntatiisi.

firelighter   briquet traditionnel.KLT kẽbɩt.

fireplace; hearth   foyer.KLA dan'aŋ/dan'amis ; dan'anviaʋnk/dan'anvi'and. **;** KLT dã'aŋ/dã'ames ; dã'aŋ võk/dã'aŋ võ'os ; dʋgʋsʋŋ. **;** TL ɔɔrǝg. **;** DB daaŋa / daansi ; daankuɣa ; daakpɛliŋa / daakpɛlinsi. **;** HG daaŋu2 /daana 3. **;** MP daaŋŋa / daansi / daan-2 ; daankugri / daankuga ; zukpari ; nandaaŋŋa / nandaansi ; kugkpeelli / kugkpeela.

firewood   bois de chauffage.XT daa2 / daari. **;** KLA daug1/daad1/da-5 ; buntʋgudir/bʋntuguda. **;** KLT daaʋk~daʋk/daat. **;** DB dɔɣu3 / dari3 / da- ; dawɔrita2 / ; dawɔrili / dawɔra ; dakuɣu / dakuɣiri ; dagaŋa / dagansi. **;** MP doo1 / daari4 / dɔ-3.

firewood, burning; a brand   bûche ardente; tison.KLA dagbida. **;** DB datee / datɛhi.

firewood-bundle   fagot.DB dabɔbili / dabɔba.

firm(ly)   serrer avec force; fortement; fermement.KLA kiŋ-kiŋ ; kii1. **;** KLT kim ; kɩɩ. **;** DB kirikiri ; kiŋkiŋ ; giti. **;** HG kiŋkiŋ. **;** MP kyiribbi ; kirikiri ; bari1.

first   premier/ère.KLA dɛŋdɛɛŋ ; -dɛɛŋ/-dɛɛnna2 ; yiiga/yiig-. **;** KLT yɩɩ ; tɔɔn dãan/tɔɔn dɩm ; fɛɛs/fɛɛsdɩm fɛɛsnam. **;** DB tuuli3 / tuulinima ; -tuuli2 ; tooni2 ; -taa1 ; faliŋko ; -daŋdili / -daŋda ; daŋdaŋa ; daŋ2 / daŋda. **;** HG piilimpiilim ; -piiligu1. **;** MP tuuri4 ; -daŋŋa2 / -dansi2.

first, to come ~   premier/ère; arriver le ~ / être recu/e ~.DB daŋ+tooni1. **;** MP daŋŋi+toonni1.

first, to do sth. ~   premier (faire en ~ ).KLA dɛŋ1/dɛŋid/dɛŋidnɛ/dɛŋim2!/dɛŋir ; dɛŋim1 ; kiib1/kiibi/kiibime1/kiibʋg ; pɔns3. **;** KLT deŋɩ~deŋe ; deŋɩm~deŋem. **;** DB tuui1. **;** HG daŋŋi. **;** MP tuui3 ; daŋŋi / daŋŋni / daŋŋma! / daŋŋni.

firstborn   premier-né/e.KLA -kpɛɛm2/-kpɛɛmnam2. **;** KLT bi-kpẽem/bi kpẽmnam ; kpẽeŋ. **;** TL bikpeem. **;** DB zuu1 / zuhi ; pakpɔŋ / pakpɔndi ; paɣisaridɔɣim ; bituuli ; bikpɛma / bikpamba. **;** HG suŋguribiya ~suŋguri biya. **;** MP zuuwa2 / zuu2 / zuusi2 / zu-6 ; pukpaŋŋu / pukpana ; pɔ'asaridɔ'am ; bikpeema.

firstfruits   prémices.KLA bʋndɛɛŋ/bʋndɛɛnna ; dɛɛnliŋ/dɛɛnna1. **;** DB lam1 / lamda.

fish (for eating)   poisson cuit.KLT zĩŋ-dʋgɩt/ziŋ-dʋgʋra. **;** DB zimburisa. **;** HG kaneme /kanemesi.

fish ([n.] gen.)   poisson; silure.XT zinfu / zuma (JA). **;** KLA ziiŋ1/zimi/zaansim3. **;** KLT zĩŋ~zĩif~zĩf/zĩmi. **;** NB zĩ (N) (NN) / zimi (NN) (A). **;** TL zimie / zimi. **;** DB ziŋa / zinsi / ziŋ-3 ; zahim1 / zahima. **;** NN jaham/jahama. **;** KR zimenne / zima / ziN-. **;** KR koroto / korotoosi. **;** HG koroto /korotosi. **;** MP ziŋŋa / zaasim / zimi / ziN- ; zaasim1 / zaasi-3.

Etym: OV1 \*Z²I/UM ; GS3 \*NYE/I/AN ; vc2 \*nyin ; vc4 \*ɟam ; MWN \*-KHIUNI, -KHUINI ; CB cí, cʋ́ ; PB \*cɩ́, \*cú, \*cúɩ́.

fish out, to fish sth. out   enlever *qqch* d'un liquide.KLA yaae2/yaad2/yaam!. **;** KLT yaae ; yaas. **;** DB yaai3 / yaara ; yahi / yahira ; ye1 / yɛra. **;** HG yaa1. **;** MP yaai2 / yaari2 / yaama1! / yaari6 ; guugayaariga ; bunyaarigu / bunyaara2 ; yaasi1 / yaasiri / yasima! / yaasigu.

fish (types:-)   poissons (espèces):.KLT ayalɩbʋt ; biilbiil/biilbiilnam ; gbɩɩŋ ; kʋgʋlʋŋ ; sabɩlpʋʋ/sabɩlpʋʋs ; saalɩŋ/saalɩs ; wɛnɔwok ; wɛɛ/wɛɛs ; zʋ-zẽ'e/zʋ-zẽ'es. **;** KR zinsabila ; zimsalɣo / zimsala. **;** TL tunǝg. **;** DB dagɔɣu ; jakpiŋkpiŋa / ; jɛpaɣa / jɛpaɣisi ; kɔbaa / kɔbahi ; kpukpɔɣu / kpukpari ; naringa / narinsi ; niɣilinli / niɣilima ; tiliŋga / tilinsi ; tuliga2 / tulisi ; wee1 / wɛhi ; yabiliga / yabila ; zinzɔŋ2 / zinzɔna. **;** HG nigimini /nigima ; momoni. **;** MP bangari / bangaya ; bankpa'ari ; dagoaa / dagoosi / dagɔ- ; gbankpa'ari / gbanpakka ; kɔna'ayoaa / kɔna'ayoosi ; kinka'aŋŋa / kinka'ansi ; kpeeriŋ ; kpiriŋŋa / kpirinsi ; kyɛbga1 / kyɛbsi / kyɛb- ; kyinkyɛriŋŋa / kyinkyɛrinsi ; nigimni / nigima / nigiN- ; pipakka / pipa'asi / pipag- ; saankumgbirim / saankumbirima ; sambaliŋŋa / sambalinsi ; sapeaa / sapeesi / sapɛ- ; sisingoro ; tiriga / tirisi / tiri- ; turiŋŋa / turinsi / turiN- ; yablikka / yabila ; yoaa / yoosi / yɔ- ; zankpakka / zankpa'asi ; zannugri / zannuga / zannug- ; zansuuwa / zansuu / zansuusi / zansu- ; zimpeelli / zimpeela ; zinsabilli / zinsabla / zinsabl- ; zinzeaa / zinzeesi / zinzɛ- ; zinzeoo ; zirinzeaa / zirinzeesi.

fish with a hook, to ~   pêcher avec hameçon.KLA lɔs/lɔsid/lɔsin/lɔsʋb. **;** KLT los gɔ'ɔs.

fishbones   arêtes de poisson.DB sahi2.

fisherman   pêcheur.KLA ziiŋgban'ad/ziŋgban'adib. **;** KLT zĩnɔ'ɔt~zĩŋ-nɔ'ɔt/zĩnɔ'ɔrɩp~zĩŋ-nɔ'ɔrɩp ; zĩŋ-gbã'at/zĩŋ-gbã'arɩp. **;** DB zahimgbahira / zahimgbahiri- ; kulipala / kulipalinima. **;** MP zingbaara / zingbaariba / zingbaari-.

fish-hook   hameçon.KLA gu'a/gu'os2/gu'osi. **;** KLT gɔ'ɔ/gɔ'ɔs. **;** DB ziŋgoo / ziŋgɔhi ; goo2 / gɔhi. **;** HG koŋkontiibi ~kuŋkuntiibi ~kuŋkontiibi. **;** MP goaa / goosi / gɔ-3.

Fishing   La Pêche.KLA zɛ1/zɛɛb ; zimi la'ad. **;** DB kulipaligu. **;** HG konyee. **;** MP kɔkaari ; ka6 / kaari3 / kaama! / kaabu.

fishing - weir or dam   pêche – utilisant un seuil ou une digue.DB gbambiɛɣu / gbambiɛri. **;** MP karu.

fishing net   filet de pêche.KLA laʋŋ1/lama ; sau/saunam ; ziŋgama ; zuliŋ1/zulis. **;** KLT saʋ~asaʋ/ saʋnam ; gãmmet/gãmma ; zĩŋgãmmet/zĩŋgãmma ; zuluŋ/zulis~zulus. **;** DB laŋa / lansi ; awule / awulenima ; asau ; nɛɣu1 / nɛri. **;** HG laaŋu /laana ; awule /awulesi ; kisiwu ~kiseu ~kisiu /kisiwusi. **;** MP laaŋŋu / laama2 ; anwule / anwuledima.

fishing spear, harpoon   lance à pêche; harpon.KLA ziiŋtɔɔnd/ziiŋtɔɔndib. **;** DB karikpandiga / karipandisi.

fishing-bait   appât.MP gɔdiibu.

fishing-float   floteur à pêche.MP tankubri / tankuba2.

fishing-line   ligne de pêche.KLT gɔ'ɔ wĩit/gɔ'ɔ wĩya. **;** DB goomia / goomihi. **;** MP gɔmiiya / gɔmiisi.

fishing-rod ('-pole' [Am.])   canne à pêche.MP dibipoola.

fish-meal   farine de poisson.KLA zintu'odim.

fishmonger   poissonnier.KLA ziiŋda'ad/ziiŋda'adiba ; ziiŋku'osid/ziiŋku'osidib.

fish-trap   See main entry: trap (-for-fish) [n.] (types:-).

fishy smell, the smell of fish   odeurs de poisson.HG zaasim2.

fist   poing.KLA kpisinkpil1/kpisinkpila/kpisinkpil-2. **;** KLT kukul/kukula ; nu'ukukul/nu'ukukula ; kero. **;** MP guŋŋa2.

fit, be the right size   aller *qn* (vêtements); de bonne taille.KLA siak2/siakin/siakid3/siakidi2/siakida2/ siakim2!/siakimini2!/siakir2. **;** DB saɣisi2 ; saɣi / saɣira / saɣibu. **;** MP sakki / sakkiri1 / sakkma! / sakkiri2 / sakkiya ; sa'ai / sa'ari / sa'ma! / sa'abu ; tii1 / tiiri.

'fitter'; mechanic   mécanicien (automobile).DB fita / fitanima. **;** MP fita / fitadima.

fitting, to be, suitable, appropriate   digne/approprié (être ~ ); convenire.KLA nar/narin. **;** KLT nat. **;** TL nara. **;** DB veeni / veenda ; simdi2 ; nyaŋ1 / nyanda / nyaŋbu ; nɔni ; nani2 / nanda. **;** HG sagi1. **;** MP sumsi ; nyaŋŋi / nyaŋŋni1 / nyaŋŋni2.

'fix' [Am.]; make/repair (gen.)   fabriquer; réparer. **;** KLA maal/maalnɛ/maan3/maalim!/maaliminɛ/ maalin/maalʋg/maal ya4. **;** KLT maal/maan, maalʋk ; malɩg/malɩgɩt. **;** NB maal (AT) / maan (S). **;** TL maali / maan / maana. **;** DB maali1 / maana / malibu / maanini / maaligu ; mali2 / maanda / malibu / maanini. **;** KR maali. **;** HG maali /maana2 /maaligu2. **;** MP maali / maanni2 / maalima! / maaligu1.

fix sth. in position, to   fixer *qqch* dans une position.KLA gbar.

flag   drapeau.KLA tuuta/tuutanam. **;** DB tuuta / tuutanima. **;** HG tuuta. **;** MP tuuta ; farankan.

flail, threshing-stick   fléau pour battre le mil.KLT sok/so'os. **;** DB kaburidɔɣu / kaburidari ; jambɔŋ / jambɔna / jaambɔna.

flaky   floconneux/euse; feuilleté/e.KLA lɛm-lɛm.

flame   flamme.KLT bugupɛɛlɩma ; buguzɩlɩm/buguzɩlɩma. **;** DB nɛm2 ; buɣumʒiɛm. **;** HG zulimini /zulima1. **;** MP neem2 ; bunnya'ara.

flap wings   battre des ailes.KLA pib. **;** DB vibi / vibira ; gahi / gahira / gahibu. **;** MP pibi2 / pibri2 / pibma! / pippu.

flash   étinceler; briller.KLA iank/ianknɛ/ian'ad/ian'adnɛ/iankim!/ian'a/iankir/ian'ab ; ian'as/ian'asid/ ian'asʋg ; pidʋ-pidʋ. **;** KLT yãk. **;** DB nyaɣisi1 / nyaɣisira / nyaɣisibu ; lilib. **;** HG nyegsi ~nyegisi ~nyagsi ~nyagisi ~nyaksi /nyagsira ~nyaŋsi /nyegsigu ~nyagsigu /nyegirisim. **;** MP nyakki1 / nyakkri1 ; nya'asi1 / nya'asiri2 / nya'asigu ; liisaliisa.

flashlight   See main entry: torch, flashlight, 'torchlight'.

flat   plat/te.KLA lamma-lamma ; -lammir1/-lamma ; lammir2. **;** KLT lammet/lamma ; tasɩ. **;** DB -parilani / -parilana / -parilaam- ; -salli / -sala ; pati ; -paripaa / paripahi ; kuɣiparilana ; -falafala. **;** HG pantam. **;** MP -lamni2 / -lama2.

flat roof   See main entry: flat-roofed room.

flat, to go ~ (tyre does)   crever (pneu).MP luusi / luusiya.

flat-roofed room   toit plat.KLT gasʋk/gasɩt. **;** TL gosugo ; bɛa ; pii. **;** DB pia1 / pii / pihi ; dufahirili / dufahira. **;** MP piiya2 / pii3 / piisi / pi-.

flatten   aplatir *qqch*. **;** KLA birig/birigid/birigim! ; biris.KLT birig ; pal. **;** HG dooli3. **;** MP mɔ'alim ; birisi1 / birisiri / birisima! / birisigu ; birigi1 / birigri / birigma! / birigri.

flatten self against sth.   s'adosser ( s'~ ); se coller contre.KLT lam.

flatter sb.   flatter; aduler.KLA nɔmalisiŋ ; sɛnlim/sɛnlimnɛ/sɛnlimid/sɛnlimidnɛ/sɛnlʋŋ1. **;** DB salim1 / salinda ; malisa.

flavour   saveur; goût.DB vum1. **;** MP -pɛtti3 ; gbirisa ; garisa.

flea   punaise.KLT lamvii/lamviinam~lamviis. **;** DB baŋkaŋa / baŋkansi. **;** MP kpikpiibi ; kukɔlli / kukɔla.

flesh   chair.XT nɩndi (PJ2) / neŋasi (UK.B). **;** KLT niŋgbĩʋŋ/niŋgbĩna. **;** DB nimdi / nim- / nin-. **;** HG valiga /valisi /vali-2 ~val-. **;** KR nimni / nima.

flesh (fruit); pulp (fruit)   pulpe; chair (des fruits).KLA bʋʋlim. **;** DB nimdi / nim- / nin-. **;** MP buulum.

'flesh', worldly nature   chair; la ~.KLA niŋgbiŋ/niŋgbina.

flexible   flexible.DB dabisa2. **;** MP -valiŋŋu / -valima2 ; valima1 / valinni ; labsa1 / labsi2.

flint (for fire)   silex (pour faire du feu).DB chɛbili1 / chɛba. **;** HG chebiri2. **;** MP kyɛbri1.

flint (type of rock)   silex (espèce de pierre).KLA kutiŋgbinnig. **;** DB chɛribo / chɛribonima.

flipflops   tongues; sandales.KLA ta'adpap-pap ; ta'adpigib-pigib. **;** MP pa'atipa'ati.

flirt, to ~   flirter.MP gbɛ'ai / gbɛ'ari / gbɛ'abu. Note: Not [Gh.] sense [ = fornicate].

float, flutter in the wind   flotter dans le vent.KLA ililili.

float [n.]   See main entry: fishing-float.

float, to   flotter; surnager.KLA pu'ae1 ; puk/pukid. **;** KLT pugu ; puk. **;** DB pani2. **;** MP pukki1 / pukkri ; pɔ'ai.

float, to make sth. ~   flotter (faire ~ *qqch*).KLA pugul.

flock, herd of animals   troupeau (d'animaux).DB bɔbili4 / bɔba ; bɔŋ2. **;** HG -bobiri2 ; pebobiri /peboba.

flood, a   inondation; crue.MP kɔkpeerim.

flood, to   inonder.KLA uak/uakir. **;** KLT ɔk. **;** DB kpe1 / kpɛra ; kɔkpɛɣu. **;** MP teeli.

floor   terre; sol (d'un maison; case).KLA tɛ'ɛg2/tɛ'ɛgid ; teŋ1/tɛɛns2/teŋ-2. **;** KLT tɩŋ/tɩmes. **;** MP tiŋŋa / tinsi / tin-2 / tim-2.

floor-beater   battoir pour damer le sol.KLA sampam/sampama. **;** KLT sãmpãm/sãmpãma. **;** DB sampani / sampana. **;** MP sampanni / sampana.

floor-glaze   vernis; décoction de gousses de néré.KLA am. **;** KLT ãm'. **;** DB ŋam1 / ŋama. **;** HG waam. **;** MP nyam1 ; yɔliga ; wasi1 / wasiri / wasima! / wasibu ; sasi / sasiri / sasima! / sasibu. Note: Hardening- solution for floors and walls, burnish, glaze.

Etym: OVN \*ŊAM.

floppily, heavily, loosely   mou/molle; lâchement.KLA yɔla. **;** DB naɣa. **;** MP wa'aiwa'ai ; kyɛ'amata.

floppy, loose, slack   mou/molle; lâche.DB zaba1 / ; wɔɣawɔɣa. **;** MP wa'asi / wa'asiri / wa'asima! / wa'asigu ; kyɛkki2.

flour   farine.XT zɔ̃. **;** KLA zɔ'ɔm. **;** KLT zom ; kãbɩt ('kind of roasted flour'). **;** NB zom (R). **;** TL zɔm. **;** DB zim / zima. **;** KR zum / zuma. **;** HG zum. **;** MP zum / zuma / zum- ; kariyaama.

Etym: OV1 \*Z¹O/U ; OVN \*ZO-M ; GS1 \*MU²/I.

flourish (animals, people)   See main entry: grow, flourish (animals, people).

flourish, grow well (plant/s)   pousser; s'épanouir (plantes).KLA gbɛn'-gbɛn' ; maal/maalnɛ/maan3/ maalim!/maaliminɛ/maalin/maalʋg/maal ya4 ; niŋ1/niŋnɛ/niŋid2/niŋidnɛ/niŋim!/niŋimin!/niŋin/niŋir/ niŋ ya4 ; val-val ; yu'a-yu'a. **;** KLT pom pom. **;** DB zibi / zibira / zibbu. **;** MP niŋi / niŋni / niŋma! / niŋbu / niŋiya.

flow, to ~   couler.KLA bɔr-bɔr ; bɔrr. **;** NB lʋbig / lʋbigʋrɩ. **;** NB lob / lobitʰ (A). **;** DB -yɔrili / -yɔra ; kɔbilinabili. **;** MP pɔbi1 / pɔbri1 / pɔppu1 ; -pɔbrim ; kɔpɔbrim ; baribari.

flower (of plant)   fleur (d'une plante).KLA mɔpuum. **;** NB puuk (NN) / puut (NN). **;** TL puuk / puut. **;** DB mɔpum / mɔpuma. **;** HG puumini /puuma /puumasi. **;** MP mɔpuum / mɔpuuma. Note: inflorescence, not 'a blossom'

Etym: OV1 \*PU(:) ; OVN \*PU-M ; vc1 \*fi.

flower (of tree)   fleurs; inflorescence (d'un arbre).KLA puum ; tipuum. **;** KLT puum/puut ; tɩpuum ; ba'ura. **;** KR pooma. **;** DB tipum ; pum1 / puma ; vabipum. **;** HG puumini /puuma /puumasi. **;** MP puum1 / puuma. Note: inflorescence, not 'a blossom'

Etym: OV1 \*PU(:) ; OVN \*PU-M ; vc1 \*fi.

flower, to   fleurir.KLA pu1/puud1. **;** KLT pu'~puu ; pãt. **;** TL puk / pukət. **;** DB pum2 / punda ; yirigi / yirigira. **;** MP puum2.

flower (types)   fleures (espèces).KLA na'apu'a-kʋ-si'is-ku'om. **;** DB paɣaviɛligakushihikom. **;** MP pɔ'a-veelli-ku-siisi-koom.

flowers (decorative)   fleures (du jardin).KLA flawa/flawanam. **;** DB flawas. **;** MP flawas.

flows (river does)   courir; couler (rivière).XT yi.... **;** KLA pʋb/pʋbid/pʋbidnɛ ; -pʋbidim ; pʋbig/pʋbigid ; yuoe1/yuod1/yuodnɛ/yuob3. **;** KLT zo/zoop. **;** DB zo·2/zɔra. **;** KR zɔ / zɔɔrɛ / zwɛya. **;** MP pɔbi1/pɔbri1/pɔppu1.

fluent   fluid/e; couramment.DB yabiyabi. **;** HG chitaabu.

flush, sluice off (a surface)   arroser; purger. **;** MP teeli.

flute   See main entry: whistle [n.].

fly [n.]   mouche.KLA zʋn'a/zɔn'ɔss ; pʋmpɔɔg/pʋmpɔɔ. **;** KLT zũ'ũ/zũ'us. **;** TL zuo. **;** DB zoo1 / zɔhi2. **;** KR zõo / zõose. **;** HG zoo3 /zoosi. **;** MP zoaa1 / zoosi3 / zɔ- ; dazoaa / dazoosi.

Etym: OV1 \*ZU(N) ; OVN \*ZO(N)-GA/SI ; GS1 \*CO/E/A ; vc4 \*ɟo.

fly, to (bird, bat)   sauter; voler en l'air.XT yagi (JA) ; sig- / sigɛre / sigiye. **;** KLA ig/iginɛ/igib ; ian'as/ ian'asid/ian'asʋg ; iank/ianknɛ/ian'ad/ian'adnɛ/iankim!/ian'a/iankir/ian'ab. **;** KLT ã'a/ã'ap ; ãk. **;**  NB 'ɛ̃k (NN) / 'ɛgĩrĩ (A). **;** TL aak / aɣər. **;** DB yiɣi / yiɣira / -yiɣira. **;** NN yiɣi. **;** KR yigi. **;** HG yigi /yigira. **;** MP yigi / yigri / yigma! / yigbu ; yikki / yikkri1 / yikkma! / yikkri2.

Etym: OVN \*YIG ; vc4 \*yug ; MWN \*GHI (-GHWYI?) ; CB -gɩ̀.

fly, to (travel by plane)   envoler; aller par avion.MP yikki / yikkri1 / yikkma! / yikkri2 ; yigi / yigri / yigma! / yigbu.

flying-thing (bird, bat, insect)   choses qui volent; insectes et oiseaux.KLA bʋn-ian'adir/ bʋn-ian'ada/bʋn-ian'ad-. **;** KLT bʋn-ã'arɩt~bʋnã'arɩŋ/bʋn-ã'ara. **;** DB binyiɣirigu/binyiɣira. **;** HG binyigira. **;** MP bunyigrigu/bunyigra.

foal  poulain.

foam   écume.KLA pumpuum. **;** KLT fufũm ; kɔ'ɔpuut ; nitõpuut (from the mouth). **;** DB fuɣifuɣi1. **;** HG funfugsi ~funfuŋsi. **;** MP fufukku.

foam at the mouth   écume (de la bouche).KLA nintɔnpuud. **;** KLT nintõpuut. **;** DB nintɔfuɣifuɣi ; fuɣifuɣi1. **;** MP nantɔfufugri ; fufukku.

foam, bubble, to ~   mousser; pétiller.KLA fuk/fukid. **;** KLT fuk/fukɩt. **;** DB fuɣiri2 / fuɣinda ; fuɣi2 / fuɣira ; ŋmuɣim / ŋmuɣinda ; kpeei / kpeera.

fodder   foin.KLA dʋʋsa2 ; yam1/yaama/yam-3. **;** KLT yaam/yaama ; kõbɩt-yaam. **;** DB taɣitaɣi1. **;** HG -ŋobira. **;** MP wurimoori.

fog   See main entry: mist, fog.

fold, flex (arm, leg)   fléchir (le bras; jambe).DB guri / gurita.

fold sth. ( *e.g.*  cloth)   plier *qqch* (pagne; tissu).KLA kpilim/kpilimnɛ. **;** KLT kpilim. **;** NB kpabri (NN). **;** DB kpabi2 / kpabira. **;** HG pobi. **;** MP pɔbi2 / pɔbri2 / pɔbma! / pɔppu2.

follow, be a follower   suivre *qn*.KLA dɔl/dɔlim/dɔllini!/dɔllin. **;** KLT dol/dollɩ. **;** TL dɔl ; duh. **;** DB doli2 / dɔlibu / doli / dɔliya. **;** HG dolli ~doli ; pa1 /pani /paara /paarisim ; nyaaŋpaara /nyaaŋpaariba. **;** MP dɔli1 / dɔli! / dɔlibu.

Etym: OVN \*DOL, TU vc1 \*dab. Note: OVN – \*DOL is South-eastern, \*TU North-western

follow (course of sth.), trace, track   suivre (unr route; un chemin).KLA dɔlis/dɔlisnɛ/dɔlisid/ dɔlisidnɛ/dɔlisim/dɔlisin/dɔlisʋg2 ; bɛn'2. **;** KLT dolɩs/dolɩsʋm. **;** DB dolisi ; doli2 / dɔlibu / doli / dɔliya ; chɛli / cheena. **;** HG dolisi1. **;** MP dɔlisi / dɔlisiri / dɔlisima! / dɔlisigu ; dɔli1 / dɔli! / dɔlibu.

follow (in numerical order)   suivre (par ordre numérique).DB doli2 / dɔlibu / doli / dɔliya. **;** MP dɔli1 / dɔli! / dɔlibu.

follow (in time)   succéder (dans le temps).DB doli2 / dɔlibu / doli / dɔliya. **;** MP dɔli1 / dɔli! / dɔlibu.

follow (logically)   suivre; découler (logiquement).DB doli2 / dɔlibu / doli / dɔliya. **;** MP dɔli1 / dɔli! / dɔlibu.

follow, to ; come next   suivre; succéder.KLA dɔl/dɔlim/dɔllini!/dɔllin ; lɛdig/lɛdigid/lɛdir ; lɛdir1 ; nyɔdig ; tia'1 ; tia'al/tia'alʋg. **;** KLT dol/dollɩ ; ta'al. **;** TL taɣal. **;** DB pa1 ; dolisi. **;** MP pa1 / paari1 / paama1! / paabu1 / paya.

follower, disciple   disciple; partisan. **;** KLA nya'andɔl1/nya'andɔlib/nya'andɔl-2 ; nya'andɔltaab ; nya'aŋ3/nya'as3. **;** KLT yã'aŋdol/yã'aŋdolɩp ; nɔ'ɔ-taat/nɔ'ɔ-taas. **;** DB nyaaŋa1 / nyaansi ; nyaandola / nyaandoliba ; mulichi ; dolintaba ; birili3 ; sahabe / sahabɛnima. **;** MP nyaaŋŋa1 / nyaansi / nyaaN- ; nyaandɔla / nyaandɔliba / nyaandɔli- ; dɔlintaa / dɔlintaaba ; dɔlinkpeaa ; dɔla1 / dɔliba.

follower, to be   See main entry: follow, be a follower.

fonio   See main entry: acha grass, fonio, 'hungry-grass/rice'.

fontanelle   fontanelle.KLT zulik/zuligit. **;** DB zuɣutaliga / zuɣutalisi ; taligu1 / taya.

food   aliments; nourriture.KLA diib1/di-. **;** KLT dɩɩp/-bo. **;** NB diib (A). **;** TL diit. **;** DB dihili ; bindirigu / bindira / bindiridiriba ; zuri1 ; saɣim1 / saɣima ; kanchima ; golima3 ; azua. **;** HG diibu1 ; bindira /bindiri-. **;** MP diibu1 ; bundirigu / bundira / bundiri-.

food for a journey   nourriture pour le voyage.DB guzuli / guzuya.

fool, a ~   idiot; bête; fou.KLA fadir ; gaauŋ/gaamis2 ; gɛdʋg/gɛda ; yalim2/yalimnam ; zɔlʋg/zɔn1/zɔl-2. **;** KLT yalɩm/yalɩmnam ; zolʋk/zon ; gaaʋŋ/gaam~gaamnam. **;** DB zuku / zukunima ; tɔrɔtɔro / tɔrɔtɔronima ; samafuu ; saguya. **;** MP yɛlima3~yalima1 ; gyɛrigu1 / gyɛra ; gaaŋŋu2.

foolish   folie.KLA gaam1 ; gaamis1 ; gɛtim ; gil3 ; nɛɛm-nɛɛm ; yalim2/yalimnam ; yalimis ; -yaliŋ2/-yaalis1 ; -yɛ'og ; zɔlim ; zɔlimis. **;** KLT yalɩmɩs (folly) ; yãlɩma yãlɩma [adv.]. **;** DB -jɛrigu2 / -jɛra2 ; jɛrigu1 / jɛra1 ; jɛrigi / jɛrigira / jɛrigiya ; zoligu1 / zoligunima ; yiriŋ ; suhutuŋ / suhutuna / suhutunanima ; galagala ; bili5. **;** HG zolim ; zoligi ; zoliga /zolisi ; zolitiri ~zoltiri. **;** MP gyɛrilim ; gyɛrigi3 / gyɛrigri3 / gyɛrigiya ; danneema ; dankiri.

foot   pied; jambe.XT napaŋa / napenbiri (JA) / nɔɔpana (UK.A). **;** NB nɔbər (NN) (A) / nɔba (NN) (A). **;** TL nɔpaʋ̃ / nɔpana ; nɔbǝr / nɔba. **;** DB nabili1 / naba ; napɔnvaɣu / napɔnvari. **;** NN napɔŋ/napona. **;** KR nobre ; gbari / gbaya ; gbaripanni / gbaripana. **;** HG nobpaŋŋu ~nopaŋŋu /nobpana ~nopana ~nopansi. **;** MP napɔnvoo / napɔnvaari.

Etym: OV1 \*NA, TA ("leg") ; OVN \*NA(B).(PAN)-GU/TI ; GS1 NA/U² ; vc4 na(n), ta ; CG naga-pata, ttaa ; PB \*pà̀dí. Note: As [a] is the least marked vocoid, the occurrence of \*nob- in many languages suggests maybe \*NO underlying – or does the [b] bring in a rounding prosody ?

foot, arch of the ~   voûte plantaire.KLT nɔ'ɔtɩtal/nɔ'ɔtɩta'a.

foot (at the ~ of hill &c.)   pied (au ~ de la colline &c.).DB lɔŋni. **;** HG zotiŋini.

foot-and-leg   pied-et-jambe.TL nɔbǝr / nɔba. **;** DB napɔŋ / napɔna / napɔn- ; gbali / gbaya. **;** MP napɔŋŋu / napɔna / nampɔN-.

football (game), soccer   football; socer.KLA bɔɔl. **;** KLT bɔɔl~bool/bɔɔlnam. **;** DB bolli2 / bola ; aleewa2. **;** HG bool. **;** MP bɔl.

footballer   footballeur.KLT bɔɔl wẽ'et/bɔɔl wẽ'erɩp. **;** MP bɔliŋmeera / bɔliŋmeeriba.

'foot-it'   See main entry: go on foot, 'foot it'.

foot-rest   appui-pieds; tabouret.MP napɔntɔmnigu.

footsteps (sound of)   pas; bruit de ~.KLA nɔbkida.

forage, grass for animals   fourrage.DB yihim / yihima ; wɔrikariwana ; suiin ; naɣiyihim / naɣiyihima ; kpamvɔɣu ; kɔnyurili / kɔnyura ; kaɣalom ; dabiga / dabisi.

forbid   empêcher; interdire; défendre.KLT gɩrɩg. **;** DB kari1 / karita / karibu / karita / karibu.

force ones way   avancer/entrer par la force.KLA fanrig ; nwɛdis2. **;** DB ŋaɣisi / ŋaɣisira. **;** HG ligiri1. **;** MP kpa'ai1 / kpa'ari / kpa'ama! / kpa'abu.

force, to   See main entry: compel.

forced labour   corvée; travail forcé.HG alaaru1 /alaarusi.

force-feed sb., to   gaver *qn*.DB gbiri / gbirita.

forearm  See main entry: arm (lower-)

forehead   front; tempe.KLA gbɛ'ɛlaa/gbɛ'ɛlaas ; gbɛ'ɛtʋk ; gbɛ'og/gbɛ'ɛd/gbɛ'ɛ-. **;** KLT gbe'ʋk/ gbe'et~gbera. **;** NB gweog (R). **;** DB gbɛɣu1 / gbɛri1. **;** KR gboo / gbeya ; beo / beya. **;** HG gbee /gbeesi. **;** MP gbeoo / gbeeri / gbɛ-.

Etym: OV1 \*TIN/TUN ; OV2 \*TI²/U²(D/L) ; OVN \*GBE-GU/TI (-DI/A) ; vc4 \*ti, tu. Note: \*GBE- appears to be a W.O/V innovation

foreign   étrange; étranger/ère.KLA -zʋŋ/-zʋna. **;** KLT -zoŋ~-zʋŋ/-zona~-zʋna ; tɩŋsãaŋ/tɩŋsãamɩs. **;** MP -zuŋŋu / -zuna2 / zuN- ; Tuuri7.

foreigner   étranger/ère (personne).TL zaŋkuomǝr. **;** DB zino ; tinzunnima ; tinzunbihi ; tinzun ; tinduli / tinduya ; Silimiŋa1 / Siliminsi / Siliminsi ; saani ; sana / saamba / saan-. **;** MP zɔnkpeera / zɔnkpeeriba / zɔnkpeeri- ; tinzuŋŋu / tinzuna / tinzuN- ; tinduuri / tinduya / tindu-.

foreleg   See main entry: forelimb (of quadruped).

forelimb (of quadruped)   membre antérieure (dun quadrupède). **;** DB nuu / nuhi. **;** MP bɔkku2 / bɔ'ari.

foreman   contremaître.DB foomani.

foresight   prévoyance.DB tɛhiwɔɣila.

foreskin   prépuce.KLA yu'ogbauŋ/yu'ogbana ; yu'okɔlʋg/yu'okɔn. **;** DB yokoligbɔŋ / yokoligbana ; yokoligu / yokola ; yɔgbɔŋ / yɔgbana. **;** MP yɔkɔligbaŋŋu / yɔkɔligbana ; yɔkɔligu / yɔkɔna.

forest   forêt.KLA sian'ar/sian'ada/sian'a- ; baŋʋ ("circumcision ~ "). **;** KLT sã'at/sã'a ; baŋo ("circumcision ~ "). **;** TL wusek. **;** DB nyɔŋ ; gbɔŋgu ; bɔŋ1 ; zilimbɔŋ2 / zilimbɔna ; yo6 ; tibɔŋ. **;** HG tibaa /tibaasi ; gorigu1. **;** MP nyɔŋŋu ; bɔŋŋu1 / bɔna / bɔN-.

forge [n.]   forge.KLT kuruk. **;** DB saviɣu / saviri.

forge, to   forger.KLA kʋnt2 ; kud/kudim!/kudʋb. **;** DB kuri1 / kurita ; dooi2 / doora. **;** HG kuri3 /kutirini. **;** MP kuri2 / kutti1.

Etym: OVN \*KUD ; GS1 \*LU¹/I.

forger, counterfeiter   faussaire.DB laɣiŋmara / laɣiŋmariba.

forget   oublier.KLA tam/tamnɛ/tammid/tamim!/tammin/tamiya/tamʋg. **;** KLT tãm. **;** NB tam (R). **;** TL tam. **;** DB tam3 / tamda / tamsim / tamya ; lo2 / lɔra ; tum3 / tumda / tumbu. **;** HG tami ~tammi /tamina. **;** MP tam3 / tamni / tamma! / tampu.

forgetfulness, absent-mindedness   oubli; manque de mémoire.KLT tɩtãmɩs. **;** DB tumi ; suhuʒia ; suhukpiŋ ; suhufabu ; loo3.

forgive   pardonner.KLA pɛ'ɛŋ/pɛ'ɛŋidi/pɛ'ɛŋidnɛ/pɛ'ɛŋim!/pɛ'ɛŋir ; kɛ/kɛnɛ1/kɛɛn3/kɛl!/kɛlnɛ/kɛt/kɛtnɛ/ kɛtin/kɛɛr/kɛya ; kɛɛs2/kɛɛsid2/kɛɛsim!/kɛɛsʋg2. **;** KLT ke/ket, kel~keli, keep ; tɩs suguru. **;** DB paŋ1 / paŋda ; gaafara ; che2 / chɛla! / chami / chɛliya! / chɛya. **;** HG paŋŋi ; che2. **;** MP pɛnsi ; kyɛ-m-pɛŋŋi ; kyɛ1 / kyɛri1 / kyɛla! / kyeebu.

forgiveness, to ask sb. for ~   demander pardon.KLT sugurum ; wẽ' nu'us.

fork   fourchette.KLA yiriba. **;** DB dirinyina / dirnyinnima ; dirijaba / dirijabanima. **;** HG durinyina /dirinyinasi. **;** MP nunkyɛ'ariga. Note: for eating with

fork, crotch (of a tree)   creux (d'un arbre).DB yaɣisani ; yaɣiri1 / yaɣa.

fork (in path)   bifurcation (de la route).KLT sɔ-ãsaraŋ/sɔ-ãsara.

fork (tool)   fourche à bêcher.DB jɛbili1 / jɛba. Note: for farming, gardening

forked (shape)   fourchu/e.DB -yaɣili/-yaɣa. **;** HG -chagu /-chagusi. **;** MP -kyɛkka/-kyɛ'asi.

forked stick   bâton fourchu.DB dayaɣili / dayaɣa. **;** MP dɔkyɛkka / dɔkyɛ'asi.

form   forme.DB taɣinamsi ; shifa ; nama1 ; chana ; boma. **;** MP meesiri.

former, ex-   ancien/ne; ex-.DB yihiŋ.

formerly   jadis.KLT da da da. **;** DB tuŋkurisili ; shɛlini ; -kuro ; kurimbu ; -kurili2 / -kura ; -kurigu2 / -kura. **;** HG saŋa. **;** MP daadaa ; daŋdaŋ.

fortification   fortification.MP buntɛ'arigu / buntɛ'ara.

fortress   forteresse; château-fort.MP tinkpeema2.

forward, to go ~   avancer; aller tout droite.DB tooni2. **;** MP tusi2.

foster-child   enfant placé en famille d'accueil.DB zuɣulim / zuɣulima.

fœtus, 'fetus' [Am.]   fœtus.

found item   See main entry: lost property, found item.

found, to; lay foundation   faire les fondations.KLA ɛɛnb1/ɛɛnbim!/ɛɛnbir. **;** KLT ẽeb/ẽebʋk. **;** MP nyeebi / nyeebri / nyeebma!.

found, to; start settlement   fonder; établir (une colonie; communauté).DB zali2 / zalira / zaligu ; tiŋsɔŋbu ; sɔŋ3 / sɔŋda / sɔŋbu. **;** MP zaali / zaanni3 / zaalima! / zaaligu2.

foundation   fondation.KLA ɛɛnbir1/ɛɛnb-. **;** KLT ẽebɩt. **;** DB nyɛbili2 / nyɛba ; tanzaa / tanzahi / tanza- ; tampuɣili / tampuɣa ; bintamdigu / bintamdisi. **;** HG nyeebiri. **;** MP nyeebri1 / nyeeba / nyeeb-.

fourth   See main entry: quarter, 'one fourth' [Am.].

fowl   poule; gallinacé.XT noa / no-. **;** KLA nua/nɔɔs/nɔ-2. **;** KLT nɔɔ/nɔɔs. **;** NB no- (R). **;** TL noo / nɔ-. **;** DB noo1 / nɔhi. **;** KR nɔɔ / noosi. **;** HG noo /noosi. **;** MP noaa / noosi / nɔ-.

Etym: OV1 \*KO ; OVN \*NO-GA/SI ; GS1 \*K¹O/E/A ; vc4 \*ko(l) ; MWN \*-KUKI ; PB \*kókó. Note: On the evidence so far, \*NO- is a distinctive innovation of W.O/V (*vs.* \*KO-).

fowl (types) :-   poules; gallinacées (espèces).KLT nɔribig/nɔribis. **;** DB gbiŋgbiŋ / gbungbuna ; nɔyoli / nɔyɔya ; nɔtuli / nɔtuya ; nɔtili / nɔtiya ; nɔchichɛriga / nɔchichɛrisi ; chichɛrigu ; babili1 / baba. **;** HG gbiŋgbiŋŋu /gbiŋgbinsi. **;** MP gbingbiŋŋa / gbingbinsi / gbingbiN- ; nɔzuuwa / nɔzuusi ; nɔzuŋŋu.

fowl-basket   cage à volaille.KLT kʋsʋk/kʋsʋgʋt ; kʋyooŋ. **;** DB nɔsuɣu / nɔsuɣiri ; gampiliga2 / gampilisi. **;** KR nokosugu. **;** HG nokoori /nokoya. **;** MP kusɔkpilli / kusɔkpila ; kusɔkku / kusɔ'ari / kusɔ'a- ; gampiligu / gampila.

fowl-house   poulailler; nid pour poules.KLA bʋmbua/bʋmbuos. **;** KLT tuguruŋ. **;** DB napɔɣu / napɔri. **;** KR buzanni. **;** MP kpinkpiŋŋa / kpinkpinsi ; kusulli / kusula.

fowl-waterpot   abreuvoir pour volaille.KLT nɔsat/nɔsat yoya. **;** DB nɔsali / nɔsaya. **;** MP nɔsari.

'fox'   See main entry: jackal, 'fox'.

fraction, -th   fraction; -ième.KLT torʋt. **;** MP zii1.

fractions (other)   fractions (autres).HG lugimbegu ~lugumbegu.

frafra-potato   pomme de terre de Madagascar; fabirama; coléus à tubercules.KLA piesir/piesa. **;** KLT pɛ'ɛsɩt/pɛ'ɛsa. **;** DB piɛhili / piɛha. **;** KR lad?gbo. **;** MP peesiri3 / peesa. Solenostemon rotendifolius.

fragment, piece   morceau; miette.KLT -zõrɩt/-zõra ; wɛ'ɛm/wɛ'ɛma. **;** DB chɛriguchɛrigu ; -buriginli / -burisa ; burabura. **;** MP -kyɛrli / -kyɛra ; bugibugi ; beesiri / beesa.

frame (door~, window~)   cadre de porte/fenêtre.DB firim1 / firimnima. **;** MP firim1.

fray, be frayed   effilocher; s'effilocher.DB yirigi / yirigira ; cheei1 / cheera. **;** HG voo /voog'. **;** MP gya2 / gyaari4.

freckles   taches de rousseur.DB firimanyaɣima.

free   See main entry: available, free, vacant.

free (not slave)   libre.KLA sʋ'oe/fo:su'ene. **;** KLT so'o meŋ. **;** DB yolisim ; bilichinsi ; bilichina / bilichinnima. **;** HG kagiruŋŋu /kagirunsi.

free of charge; gratis   gratuit.KLA zaalim. **;** KLT nɛɛm~neem. **;** NB zaala (N). **;** TL wari. **;** DB yoli3 ; ʒii2 ; yolimyolim ; naɣinaɣi. **;** HG putoom ; jaga ~jega. **;** MP -yɔri2 / -yɔya2 ; yɔri1.

free sb.   libérer *qn*.MP yɔlisi / yɔlisiri / yɔlisima! / yɔlisigu.

free speech   liberté de parole.DB yɛlivuhi.

freed slave   affranchi.DB bilaa / bilahi.

freedom   liberté.KLA bas/basnɛ/basid/basidnɛ/basin/basim!/basimin!/basib/basʋg/basya ; sʋ'ʋmmɛŋ ; yɔlisim1. **;** KLT yolʋsʋk~yolɩsʋk~yolɩsɩk ; bas/basɩp~basʋp (to free sb.). **;** DB maŋsulinsi. **;** MP yɔlisimma / yɔlisiN- ; basi / basiri / basima! / basibu.

freeze   geler.XT gbisi. **;** KLA ga'aŋ~ga'aŋi/ga'aŋir. **;** KLT gbĩs. **;** XT gbisi. **;** DB gbihi1 / gbihira / gbihibu ; kilim ; kpikpi. **;** HG gbisi /gbisira. **;** MP gbisi / gbisiri.

frequent, visit often (to ~ )   fréquenter.KLA kaalim1.

frequent(ly)   See main entry: often, frequent(ly).

fresh ( *e.g.* meat)   fraîche (viande ~ ).DB nimmaha ; maha / mahara.

fresh ( *e.g.* plants, foliage)   frais/fraîche (plantes; feuilles).DB momahili / momaha ; -mahili3 / -maha ; -mama1 ; -kahili / -kaha. **;** HG -kasiri /-kasa. **;** MP -maasiri2 / -maasa3 ; -labsalabsa.

Friday   vendredi.KLA Arezʋm daar. **;** KLT Arazũm~Arzũm. **;** DB Alizimba. **;** HG alajima. **;** MP Azumma.

fridge, refrigerator   frigo.DB firiiji.

fried yam; yam 'chips'   ignames frites; frites d'igname.DB dundunkolo. **;** HG ŋuchiiminiŋu. **;** MP -kyiimni1 / -kyiima.

friend   ami. **;** XT zo2 / zoasi. **;** KLA zɔɔng/zɔɔnd2 ; zua1/zuanam/zua-2. **;** KLT zɔ~zɔa~zɔɔ/zɔnam ; sʋm/sʋmnam. **;** NB zɔ. **;** TL zo / zɔnam ; sɔm. **;** DB zo1 / zɔnima ; zɔri / zɔrinima ; zɔsimo / zɔsimnima ; simo ; sima / simnima ; yilikpɛrili / yilikpɛrilaannima ; taɣili1 / bintaɣindisi ; sambanbia / sambanbihi ; sahabe / sahabɛnima ; kpɛrili / kpɛrilinima ; diminima ; amiini ; abuya. **;** KR zɔ / zɔdima. **;** HG zo1/zodima. **;** MP zɔ1 / zɔdima / zɔ-4 ; suma1.

Etym: OV1 \*DO ; OVN \*ZO ; GS1 \*DA/O/E(N) ; vc1 \*do, don ; PB \*dʋ̀gʋ́.

friendly-gesture (form, meaning?)   See main entry: embrace, friendly-gesture (form, meaning?).

friendship   amitié.KLA zuod/zu-3. **;** KLT zɔɔt. **;** TL zoot. **;** DB zɔri / zɔrinima ; zɔsimo / zɔsimnima ; simli2 ; simdi1 ; mam / mamanima. **;** HG zoolim /zoolima. **;** MP zoori2.

frighten, to   effrayer *qn*.KLA gi'ig/gi'igid/gi'igir ; vunbis/vunbisid/vunbisʋg. **;** KLT lomes. **;** DB varisi / varisira / varisibu ; zuu3 ; -zɔrigu / -zɔra ; zinani ; numbo / numbonima ; buŋ. **;** HG valisi1 ; funti. **;** MP vɔlisi / vɔlisiri / vɔlisima! / vɔlisigu2.

frightened, scared   effrayé/e.KLA pabig/pabigir ; yirig/yirignɛ. **;** MP -zɔttigu / -zɔtta.

frightened, scared (to be ~ )   peur (avoir ~ ).KLT pabɩg ; yirig/yirigit.

frightening   peur; qui fait ~.KLA -zɔtir1/-zɔta1.

fringe (of cloth)   frange (de tissu).KLA futusa. **;** DB taɣilima. **;** MP nangbaŋŋa ; nangbambiiya / nangbambii / nangbambiisi.

frog   grenouille.KLA lɔŋ/lɔmis2 ; agbanna/agbannanam. **;** KLT loŋ/lona~lomes ; kasõ'o/kasõ'os ; bʋŋkasõ'o/bʋnkasõ'os ; wa'arɩŋ/wa'arɩs. **;** TL lɔŋ. **;** DB lɔŋ2 / lɔna2 ; ; gbuluɣu / gbuluri ; gbanyani / gbanyama ; gbanjaŋa / gbanjansi ; buluɣu / buluɣri ; soo / sɔhi ; sapaɣu / sapari ; saka / sakanima ; nɔchɛriga / nɔchɛrisi. **;** HG loŋŋu2. **;** MP lɔŋŋu2 / lɔna2 ; soaa / soosi.

from (things that come ~ )   dérivée/s (chose/s ~ ).KLA bʋnyitta ; nɛ1.

front   devant; le ~.KLA tuon. **;** KLT tɔɔn~toon~toona/tɔɔna. **;** DB tooni1. **;** HG yiya1 /yii /yiisi2. **;** MP toonni1 / toona.

front, go/send in front   aller/diriger *qqch* devant/en avant.KLA galis2. **;** DB peei1 / peera.

front, in ~   devant.XT toni. **;** DB tooni2 ; tooni1. **;** HG yiya1 /yii /yiisi2. **;** MP tooni1.

front (of body)   devant (le ~ du corps).MP toonni1 / toona.

frontier   See main entry: end [n.].

frontyard   cour de devant la maison; cour extérieure. **;** KLA saman/samana. **;** KLT sãman/sãmana. **;** DB sambani / sambana. **;** MP samanni / samana.

froth, foam, suds (on water)   mousse; écume.DB fuɣifuɣi1.

froth (on beer)   See main entry: foam (on-beer), 'head' (on-beer).

frown   froncer les sourcils; se renfrogner.KLA gbɛɛnl/gbɛɛnlim!/gbɛɛnlʋg ; nindalɔɔr ; zuŋ3. **;** KLT gbẽel. **;** DB zuŋ1 ; nimmihigu ; mihi1 / miha / mihira. **;** MP miisi.

fruit   fruit.XT nyani. **;** KLA wal1/wala3/wal-3 [n.]; bʋnwanna [n.] ; tiwal1/tiwala/tiwal-2 [n.]; wal2/wan3/walib [v.]. **;** KLT wol/wola ; tɩ-wola ; bʋnwol/bʋnwola ; bii/biis ; tɩɩ bii/tɩɩ biis. **;** NB wulli ; -wʋl / wʋla. **;** TL yɩl / yɩla. **;** DB walli / wala2 / wali- ; wali1 / wanda / walibu ; tiwalli / tiwala ; ; binwolli~binwalli / binwola~binwala ; bintiriwɔla ; bintirili / bintira. **;** KR tiwali / tiwala. **;** HG walli /wala /wali-2. **;** MP -wanni1 / -wanna ; walli / wala2 / wali-3 ; wali1 / wanni2 / walibu ; tiwalli / tiwala / tiwali-.

fruit, to ~   fruits; produire des ~.KLA wal2~walɛ~wali/wan3~wanna~wannɛ/walib~ walibɔ. **;** KLT wol/ wolɩp. **;** NB wulli. **;** DB wali·1~woli/wanda~wɔnda/walibu. **;** HG bobi3. **;** MP wali1/wanni2/ walibu~waligu.

fruit-bat   See main entry: bat, hammerheaded-~ (Fruit-bat, flying fox).

fruiting, to cease ~   fruits; cesser de produire.DB chaai1 / chaara.

fruitlessly   See main entry: vain, in ; fruitlessly.

fruit-picking   cueillette des fruits. **;** DB tiwalipɔhira / ; pɔhi / pɔhira / pɔhibu.

fruits [types]   fruits (espèces):.XT kantuma (PJ2). **;** KLA apʋl ; aandir/aanda ; bʋyakir/bʋyaka2 ; ganr/ganya/gan- ; kiig2/kiid ; laŋgbiina ; li'em1/li'ema ; matinkɔɔna ; na'anɔbir/na'anɔba ; na'asaasisibi/na'asaasisibis2 ; pomanganɛt ; sisibi ; sisiribid/sisiriba ; sugurgbi'el/sugurgbi'el. **;** KLT baakal/bakala ; erɩt/era ; kʋkpa'ara ; kpa'alɩm ; lɛ'ɛm/lɛ'ɛma ; na'anɔbɩt/na'anɔba ; sisibi/sisiba. **;** DB apil ; gabila ; gabilli / gabila ; gawuɣilli / gawuɣila ; grɛp ; kpaɣila ; kuligaali / kuligaya ; laŋgandili / laŋganda ; lɛliŋ / lɛlima ; mimiini / mimima ; mumɔɣili / mumɔɣa ; nimbɔɣu / nimbɔri ; pumpɔnchia / pumpɔnchii / pumpɔnchihi ; sinsabigbɛtiliga / sinsabigbɛtilisi ; valli2 / vala ; zaɣu / zaɣa3. **;** HG saawuluŋu ; nyimisi ~nyimsi /nyimsisi ; kipiibiri /kipiiba ; kilaawe /kilaawesi ; gerisigu ~gemsigu /gemsa. **;** MP dayuleemu ; gbeelli1 / gbeela ; kpa'alli1 / kpa'ala1 ; leeni ; mumɔ'alim ; naansugilli / naansugla ; nyeera3 ; purimpɔlaa ; purimpɔmaŋni / purimpɔmaŋŋa ; purimpoori / purimpɔya ; sa'aga / sa'asi ; sambɔlli / sambɔla ; sisibi.

fruit-tree   arbre fruitier.KLA bʋnwanna ; tiwanna. **;** MP -wanni1 / -wanna.

frustrate, impede   entraver.KLA saans1/saansid/saansim!/saansʋg. **;** DB pihigi1 / pihigira ; parigi2 / parigira. **;** MP ta'asi2 / ta'asiri2 ; ta'ai2 / ta'ari2 / ta'ama!.

fry, to   frire. **;** KLA kiim/kiimi.KLT kɩɩm ; vẽ'. **;** NB kim (R). **;** DB chim2 / chimda. **;** HG chiimi. **;** MP kyiim / kyiimni2 / kyiimma!.

fufu   foutou.KLA sa'akɔrɔ ; sa'atuodim. **;** DB sakɔro / sakɔrti. **;** HG kapali /kapala ; kapalkpilli /kapalkpila. **;** MP sa'akoro.

-ful (measure)   plein; plénitude de (mesure – p.ex. cuillerée; poignée).MP puuwa / puu / puusi3 / pu-3.

Fulani (-Tuareg-Berber-Arab)   Peulh (Touareg; Berbère; Arabe).KLA Simiig/Simiis1. **;** KLT silimii/ silimiis. **;** DB Silimiŋa1 / Siliminsi / Siliminsi. **;** MP Fulaani / Fulansi.

fulfil (oath)   See main entry: keep (promise), fulfil (oath).

full   plein.XT paali (JA). **;** KLA pɛ'ɛl/pɛ'ɛlnɛ/pɛ'ɛn/pɛ'ɛnnɛ/pɛ'ɛlim!/pɛ'ɛlin/pɛ'ɛlʋg/pɛ'ɛl ya4. **;** KLT pɛ'ɛl/ pɛ'ɛlʋk [v.] ; pɛ'ɛt [adj.]. **;** NB -pi'l (NN) ; pe'ləm (NN). **;** TL pa'al / pa'alʋg. **;** DB pali1 / pana / palibu ; tim3 / timda ; marimari ; mama2 ; gilata. **;** KR -pali. **;** HG paali1 ; feri1. **;** MP -paalli2 / -paala2 ; paali2 / paanni2 / paalima! / paaligu ; -gɔ'alli.

funeral   funérailles; fête funèbre.KLA kʋʋr/kʋya. **;** KLT kʋʋt/kʋya ; dabook/dabot. **;** NB kur (R). **;** TL koor. **;** DB kuli2 / kuya / ku- ; kuduu / kuduri ; kubaɣiri ; sara2 / sar- ; kuyilli / kuyila ; kuyili / kuyiya ; diɛnkuli / diɛnkuya ; dafaradafara. **;** KR kuuri / kuya. **;** HG kuuri2 /kuya2. **;** MP kuuri2 / kuya2 / ku-6 ; sara2 / saradima / sara-4.

funeral customs   coutumes funéraires:.KLA bugimm ; dieuŋ ; kʋyidim ; kʋyir ; nyabir ; pʋkɔndiir ; pu'ataʋn/pu'atanp ; siŋim ; zuobir/zuabid. **;** KLT baae ('bring cereal and animals for a funeral') ; daladɩm ('leaders of funeral ceremonies') ; kʋʋm ('participants of funeral ceremony') ; zuzɔ'/zuzɔp ('funeral sponsor'). **;** TL dooluŋ ; dee. **;** DB adua1 ; baŋkanda ; bikɔba / bikɔbanima ; dangbɛhinima ; diɛmbuni ; gambee / gambɛhi / gambeeyiriba ; guŋgɔŋ2 ; jiŋpuhiribini ; kɔrinamgbandi / ; kɔsurim / kɔsurima ; kpanjɔɣu / kpanjɔri ; kuŋmani / kuŋmana ; kubaɣiri ; kulaa / kulahi ; kulagbɛɣu / kulagbɛhi ; kunoo / kunɔhi ; kutumo / kutumba ; lɔɣiri ; maliŋ ; pakɔpaliga / pakɔpalisi ; sara2 / sar- ; sarakuma ; sarataribu ; wɔbi1 / wɔbira ; wuhi / wuhira / wuhibu ; yaawum ; yuuni / yuma2 ; zaligu1 / zaligunima ; zaligu2 / zaligunima ; zanaaza. **;** HG kpaana ; kumi /kumina. **;** MP aduuwa ; deemni2 ; gaba2 ; kubisi ; kuyiri ; numvinni / numvinna ; nyɔ'ai2.

funnel   entonnoir.KLT lɛɛrɩŋ/lɛɛrɩs. **;** DB kaakaachi ; furintua / furintuhi.

fur, body-hair   See main entry: hair (body-~), fur, feather.

'fura' (flour-balls)   'foura'; boules de farine.DB fulli / fula ; fula. **;** HG fuura. **;** MP fuurli / fuura.

furnace (to smelt iron)   fourneau de fer.HG saviya /savii. **;** MP kpinkpiŋŋa / kpinkpinsi.

furrow   sillon.KLA na'avuk/na'avugis ; vuk/vugus. **;** KLT vuk/vugus. **;** DB vuɣa / vuɣisi ; wɔri1 / wɔrita ; vuɣilaa / vuɣilahi ; viɛlim2 ; pimpaŋa / pimpansi. **;** MP vukka / vugsi / vug-3 ; timpaaŋŋu / timpama ; bɛ3 / beeri / beema! / beebu.

further, to go on ~   continuer; aller plus loin.MP tugsi3 / tugsiri3 / tugsima3! / tugsigu3 ; tugi1 / tugri1 / tugma1! / tugbu1.

fussy, 'picky' [Am.] (about food)   mangeur difficile/capricieux/euse; fine bouche.KLA tʋʋns3/ tʋʋnsid.

future   futur.KLA bɛog1/bɛ-2. **;** KLT beʋk~beeʋk~beok. **;** NB ni ; ku (AT). **;** TL na ; kʋ. **;** DB yɛn ; sa3 ; nyaaŋa2 ; ni6 ; dahinshɛli / dahimshɛŋa. **;** HG ni2 ; ni5. **;** KR ni. **;** MP nin1~ni7.

fuzzy   flou/e.MP wurigu.

f.g.m. terminology   mutilation génitale féminine (terminologie).KLA zuŋ1/zuŋŋir ; zuŋ2.

G - g

gait   See main entry: walk (styles of):.

gall   fiel.DB som / soma ; binsom.

gall-bladder   vésicule biliaire.KLA ya'am1/ya'am-3. **;** KLT yam ; yam siʋk. **;** MP yɛm1 / yɛma / yɛm-2.

Etym: OV1 YA ; OVN YƐ-M ; PB jóngò. Note: OV1 – "fiel, bile" ≠ "intelligence") : OVN – = "sense" : PB "bile".

'gallon' [Gh.] (container)   bidon ;; fût en plastique.KLA galam1/galamnam. **;** KLT dɔrɔm/dɔrɔmnam. **;** DB galɔŋ1.

gallon (quantity)   gallon (quantité liquide).KLA galam1/galamnam. **;** DB galɔŋ1.

gallop, canter (paces of horse)   allures (de cheval – p.ex. galop; trot).KLA dɛ1/dɛɛd/dɛɛdnɛ/ dɛɛdin. **;** KLT de. **;** DB yo3 / yɔra ; balisi2 / balisira.

gambling   See main entry: lots, to cast.

gambol, be frisky   gambader; folâtrer.DB jam / jamda. **;** MP gyaam / gyaamna.

game, 'bush-meat'   gibier; 'viande de la brousse'.KLA ni'im1/ni'im-2. **;** DB valiga / valisi1 / vali- ; mɔɣu2 / mɔri2 / mɔ-.

games (other) :-   jeux (autres ~ ).DB ampe ; anamiinimiina ; dindaara ; golinli1 / golima ; kpalakpalazunzɔŋ ; kpataro ; kurayakuraya ; kuriyakuriya ; lua1 / luu / luhi ; mpaaya ; pindimmaatimaati ; saanaayoni ; salangbarigbari ; saŋkɔɣuchee ; saŋli2 / saŋa2 ; tikubilaakum ; tunatu ; tuutɛre ; zaɣu / zaɣa3. **;** HG dumbwe ~dumbwi.

gangrene   gangrène.KLT fẽ'e-kʋrʋk/fẽ'e-kʋra.

gap between teeth   espace entre les dents.KLA bʋkkinlam. **;** DB nyinyam / nyinyama ; nyinbain ; lama1.

gap, opening   écart; ouverture.DB foliŋga / folinsi. **;** MP faliga.

gap, space between   écat; un ~; espace entre ....HG lagimini.

garbage   See main entry: rubbish.

garbage-heap (domestic)   See main entry: midden, garbage-heap.

garden   jardin.KLA lɔmbɔn'ɔg/lɔmbɔn'ɔd/lɔmbɔn'ɔ-. **;** KLT lambɔk/lambɔ'ɔt ; zẽet bal/zẽet bala ; gaarɩm/gaarɩmnam. **;** DB gariche. **;** MP gaadi / gaadidima.

'garden-egg'   See main entry: eggplant, 'garden-egg'.

gardener   jardinier.KLA lɔmbɔn'ɔgur. **;** KLT garɩm-dãan ; gaarɩm-gut. **;** DB puu/gariche+gula.

gargle, to ~   gargariser; se ~.DB suɣili2/suɣinda+noli·1 ; wuɣi3+noli·1. **;** MP sugli/suglima!/ sugligu+noori.

garlic   ail.KLT lai. **;** DB tafarinom. **;** HG galiki.

garri   gari; farine de manioc.KLA gaari. **;** DB gaari. **;** MP gaari2.

gas(oline) [Am.]   See main entry: petrol, gas(oline) [Am.].

'gate', genealogical group   maison; 'portail' – groupe dynastique.DB dunoli / dunɔya. **;** HG dinoori /dinoya ~naŋgbana. **;** MP za'anɔri / za'anɔya / za'anɔ-.

gate (of sticks)   portail en bois.KLA gam1/gama ; yɔɔsig. **;** KLT yaŋɩt/yaŋa. **;** DB dunoyɔriga / dunoyɔrisi. **;** HG kikpaata /kikpaatasi. **;** MP pa'ariga / pa'arisi.

gateway   portail d'entrée.KLA yaŋir1/yaŋa ; za'anɔɔr/za'anɔya/za'anɔ-. **;** KLT za'anɔɔt~za'ayõot/za'anɔyã ~za'ayõya. **;** TL zanɔr / zanɔ'. **;** DB zompaɣa ; dunoli / dunɔya. **;** HG vonaŋgbanni /vonaŋgbana /vonaŋgban-. **;** MP za'anɔri / za'anɔya / za'anɔ- ; za'anɔraa / za'anɔraasi.

gate(-way), parts:-   portail (parties):.KLA bʋmbua/bʋmbuos ; dapirida. **;** TL meeləŋ ; bɛluŋ. **;** MP za'anɔta'ariga.

gather   See main entry: meet together, assemble.

gather firewood   ramasser du bois de chauffage.DB dakabira / dakabiriba.

gather (fruit); pick (fruit); pluck (fruit)   cueillir (fruits).KLA pɔn'1/pɔn'ɔd/pɔn'ɔdnɛ/pɔn'ɔb. **;** KLT põ'. **;** DB tɔhigi / tɔhigira ; tɔhi5 / tɔhira ; to5 ; pɔhi / pɔhira / pɔhibu ; pɔhigi / pɔhigira ; wɔbi1 / wɔbira. **;** HG tosi2 ; po2 /poora2 ; posi ; kasigi3. **;** MP tɔsigi / tɔsigri1 / tɔsigma! / tɔsigri2 ; tɔsi / tɔsiri / tɔsima! / tɔsibu ; yakki2 / yakkri2 ; farisi / farisiri / farisima! / farisigu ; fari1 / fatti / farima! / faribu.

gather (things up)   ramasser.KLA vaae1/vaaenɛ/vaad3/vaadnɛ/vaam!/vaar ; vaad1/vaadib ; kan'as/ kan'asid ; ku'ol/ku'on/ku'olʋg ; la'as1/la'asnɛ/la'asid/la'asidnɛ/la'asim!/la'asimini!/la'asʋg2/la'as-2. **;** KLT vaa ; vaaɩ/vaat ; la'as/la'asʋk ; pɩ'ɩ ; pɩ'ɩs ; kã'al/kã'alʋk ; kã'as ; kɔ'ɔl/kɔ'ɔlʋk ; urug. **;** NB kyam (R). **;** TL vaa / vaagət. **;** DB vaai / vaara / vaabu ; laɣisi / laɣisira ; nahi1 / nahira ; kahi1 / kahira1 ; gbulim / gbulinda ; dim4 / dimda / dimbu. **;** HG laŋsi /laŋsigu. **;** MP va1 / vaari2 / vaama! / vaabu ; la'asi1 / la'asiri / la'asima! / la'asigu ; la'am / la'amni / la'amma! / la'aŋŋu2 ; la'ai2 / la'ari3 ; tigsi1 ; pakki1 / pakkri1 / pakkma1! / pakkri3 ; pa'asi1 / pa'asiri / pa'asima! / pa'asigu ;.

gazelle, red-fronted-~   gazelle à front roux.KLT yãk/yã'as. Eudorcas rufifrons.

gazelle, Thompson's ~   gazelle de Thomson.DB molifu / muli / molidibisi. Eudorcas thomsoni.

'gear' [Gh.]   See main entry: gear-lever, 'gear' [Gh.], 'stick-shift' [Am.].

gear-lever, 'gear' [Gh.], 'stick-shift' [Am.]   levier de vitesse.DB jiya / jiyanima. **;** MP gyiiya3.

gecko   gecko; 'salamandre'.KLA akɔn'ɔs. **;** KLT asẽẽt/asẽtnam ; biligintõt/biligintõtnam ; ibãŋ/ibãmes ; tõorʋŋ/tõorɩs. **;** DB sabisiga / sabisa. **;** MP sɛbsiga / sɛbsa ; barangariŋŋa.

genealogy   généalogie.TL tumh. **;** DB zuliya / zuliyanima ; yaaŋkurigu ; siɣili2. **;** MP tuŋŋu ; tooŋŋa / toonsi.

generation   génération.KLA zʋmaʋŋ/zʋmaana/zʋmaaŋ-. **;** KLT zamaan~zamaaʋk~zammaʋŋ. **;** DB ʒiɛmani / ʒiɛmana ; zuliya / zuliyanima. **;** MP zamaanni / zamaana / zamaaN-.

generous   généreux/euse.KLT tɩtdãan. **;** DB anfaani. **;** HG bunye1. **;** MP tisira1 / tisiriba ; anzansi.

genet   genette.KLA piif/piini3. **;** KLT pɩɩf/pɩɩna. **;** TL piiuh. **;** DB piinyuwa / piinyuhi. **;** KR pufu / pufusi. **;** HG peeŋu /peena. **;** MP peefu / pɛri3 / pɛ-5. Genetta genetta / Genetta tigrina thierryi. Note: maybe other sub-species

genetic, hereditary   génétique; héréditaire.DB kali1 / kaya / ka-.

genitals   génitales; parties ~.KLA tuon. **;** KLT tɔɔn~toon~toona/tɔɔna. **;** HG yiya1 /yii /yiisi2. **;** MP toonni/toona ; fiilinsi. See main entries: penis, vagina, *&c.*.

gentle   See main entry: kind, gentle.

gentle speech, kind words   paroles aimables.DB zilimballi.

genuine   See main entry: real, genuine.

geographical names   noms géographiques.DB Tɛki ; amaada1.

germ   germe; un ~ ; micro-organisme.HG bimbaala. See also main entry: organism.

germinate   germer.KLT ki'it. **;** DB to2 / tɔra ; bili1 / binda / bilimiya ; baai2 / baara. **;** HG buli1 /bunna. **;** MP tɔ2 / toori5 / tooma! / toobu.

gesture, signal to sb.   signaler; faire signe (de la main).KLT yɩmes.

gestures (other)   signe gestuelles (autres).KLA kalim ; yibis1/yibisidnɛ. **;** DB kparisi1 / kparisira ; guhim / guhinda ; chɛgbɛ. **;** MP gaasi1 / gaasiri1.

get, receive, acquire   gagner; obtenir; recevoir. **;** KLA nyɛ/nyɛnɛ/nyɛt/nyɛtnɛ/nyɛtin/nyɛm!/nyɛɛn3/ nyɛɛb/nyɛya ; paam/paamid/paamidnɛ/paamim!/paamin/paamʋ g. **;** KLT paam/paamʋk ; yẽ/yẽep. **;** TL die / diegǝra. **;** DB nya1 / nyara. **;** KR digi. **;** MP nya1 / nyari / nyama1! / nyaabu.

get-old   See main entry: age, to; grow, get old.

get-out (of lorry), to; alight   débarquer; descendre d'une voiture.DB sheei / sheeg- / sheera ; siɣi / siɣira. **;** HG dobi. **;** MP sigi / sigri2 / sigma! / sigbu / sigiya.

Ghana   Ghana.KLA Gaana. **;** MP Gaana.

ghost   fantôme; revenant.KLA silinsiiug. **;** KLT kʋk/kʋgʋs ; kpɩ'ɩm~kpi'im/kpɩ'ɩmnam~kpɩ'ɩma ; sɩlɩnsɩɩʋk. **;** TL kok. **;** DB kɔɣu3 / kɔɣibiɛnima ; kɔɣibiɛ / kɔɣibenima ; yɔɣu5 / yɔɣisi1 / yɔɣisinima ; kpiinyihiŋ / kpiinyihima. **;** HG kogibee ; kpiinsiya. **;** MP kugu ; kpiinyisigi.

giant   géant.KLA gandaug/gandaad/ganda-. **;** KLT niwok/niwogɩt. **;** DB wɔɣirikɔba ; tiyaawumiya / tiyaawumyanima ; kɔndo / kɔndonima ; doo1 / daba2 ; bintitɔɣu. **;** HG wogtira1. **;** MP wa'arli / wa'ara / wa'ali-.

gift, present   cadeau; don.KLA piin1/piinid/piinim! [v.]; piini1/piini-4. **;** KLT pĩini. **;** TL piini. **;** DB pini1 / pina / pin- ; yolisim ; diɛndi ; bia / bii / bihi ; aliheeri. **;** HG piini /piinsi ; bunye2 /bunyeni ; pi2 /piira /piibu2 [v.. **;** MP piini1 / piina / piini- ; deesa ; biiya1 / bii1 / biisi2 / bi-.

gin (cotton)   'gin' pour égrener le coton.DB yɛbiŋɔɣu / yɛbiŋɔri ; yɛbikuɣili / yɛbikuɣa ; yɛbi / yɛbira ; yɛbbia / yɛbbii / yɛbbihi ; gummiriga / gumirisi. **;** HG fugsi2.

gin (drink)   See main entry: akpeteshie.

gin (trap) [n.]   See main entry: trap for animals, gin(-trap) [n.].

ginger   gingembre.KLA kakaduru. **;** KLT kakaduru. **;** DB kaakaduro / kaakaadwɔti ; zakariʒeebuli / zakariʒeebuya. **;** HG kokoduro. **;** MP kakadiru.

'ginger-beer'   boisson non alcoolisé à gingembre.DB bio·1. **;** MP biiya2.

gird, tie belt/girdle   mettre (ceinture).KLA sɛnb/sɛnbnɛ. **;** KLT sẽbɩg. **;** KR sɔ / sɔre. **;** HG kirisi. **;** MP kubsi.

girl   fille.XT bupuŋa. **;** KLA bipuŋ1/bipumis/bipuŋ-2. **;** KLT bʋpʋŋ~bʋpũŋ/bʋpʋmes. **;** TL bupugeŋ. **;** DB bipuɣiŋga / bipuɣinsi ; bipuɣimbila / bipuɣimbihi ; paɣisarili / paɣisara ; paɣisaribila / paɣisara. **;** HG bipuŋŋu /bipunsi /bipuŋ- ; bipoga /bipogib ; suŋguri /suŋgurisi /suŋguriba. **;** MP bipuŋŋa / bipunsi / bipuN- ; pɔ'asariga / pɔ'asara / pɔ'asari-.

girlfriend   amie (d'un homme).KLA sabua/sabuos/sabuosɛ. **;** DB mam / mamanima ; Dagbampaɣa / Dagbampaɣiba. **;** HG maam /maama2. **;** MP maam / maama.

give   donner.XT ti1 (JA, UK.B) / teni / tiya (UK.A). **;** KLA ti3/tim1! ; tis/tisnɛ/tisid2/tisidnɛ/titnɛ/tisim!/tisimini!/tisin/tisib/tisya ; tisid1/tisidib [n.]; tud2. **;** KLT tɩ ; tɩs/tɩsʋk. **;** NB tɩhɩ (NN) / tiihima! (N). **;** TL ti / tiit / tirə. **;** DB tiri3 / tirita ; ti6 / tira / tibu ; galisi2 / galisira. **;** NN ti/timma!. **;** KR ti / tere /. **;** HG ti2 /tira /tiibu ; pi2 /piira ; pini1 /piinisim. **;** MP ti3 / tiri / tima! ; tisi / tisiri / tisima! / tisibu ; galisi3.

Etym: OV1 \*PA ; OV2 \*TI ; GS1 \*B²A/E ; vc1 \*pa(n) ; CG \*ttia, pa'a ; PB \*pá. Note: \*KO occurs in a number of different sub-groups, why is it not mentioned?

give advice   See main entry: advise, counsel.

give birth to   See main entry: bear, give birth.

give the dregs, the last bit/part of food   dernières miettes; donner les ~ du repas a *qn*.KLA vɛn'ɛl.

give up, abandon (attempt)   renoncer; abandonner (un essai; une tentative).KLA nyɔrig/nɔrigidnɛ.

gizzard   gésier.KLT kpãan/kpãana. **;** DB pilinli / pilima. **;** MP pirimni / pirima2.

glance at sth./sb.   coup d'œil; jeter un ~ à.KLT lɩk.

glans penis, head of the penis   gland du pénis.DB yɔzuɣu / yɔzuguri.

glare at   gros yeux; faire les ~ à *qn*.MP ningbeela.

'glass'   See main entry: picture-frame, 'glass'.

glass (substance)   verre (matériel).KLA gilaas ; gɔtiŋ1/gɔtis/gɔtiŋ-2 ; kɔlibir/kɔliba/kɔlib-. **;** KLT gɩlaa/ gɩlaas. **;** DB kolɔba ; diɣi1 / diɣisi / diɣ-. **;** HG digi /digisi. **;** MP mansɔ'asi ; kɔlɔba / kɔlɔbadima / kɔlɔba.

glaucoma   glaucome.DB zoompiɛliga.

glaze   glaçure; email de poterie.DB samafuu.

glean, to   glaner.KLA wi'is2/wi'isid/wi'isim/wi'isʋg. **;** KLT wɩ'ɩs. **;** DB yihi / yihira / yihibu. **;** HG gbeemi. **;** MP yiisi1 / yiisiri / yiisima! / yiisigu.

glide   planer.KLA laal/laan1. **;** KLT laal. **;** DB laali1 / lalinda ; lali / lalinda. **;** HG laali.

gloat   vanter (se ~ ); jubiler.DB dari2. **;** MP yeeriyeeri.

glory   gloire; la ~.HG daama. See also main entry: honour [n.].

glove   gant.DB nusurigu / nusuriti.

glow-worm, 'lightning-bug' [Am.]   ver luisant.DB sambarishee / sambarishɛhi.

glue, adhesive   colle; adhésif. **;** KLA titabir.DB gulu. **;** MP digilim.

glut, unsold surplus   surabondance; excès.DB gbuhi / gbuhira.

glutton   gourmand.KLA dindiis/dindiisnam ; dindiisim ; diis2/diisnam. **;** KLT dɩndɩɩs/dɩndɩɩsnam. **;** DB pulaani2 / pulaannima ; juɣu / juri ; jaai2 / jaara ; diribarilim ; badirikoro. **;** MP yɛlima3.

gluttony   gourmandise.KLT dɩndɩɩsɩm.

gnaw   See main entry: nibble, gnaw.

go   aller.KLA keŋ/ken2/kennɛ2/kem3!/keŋin/keŋnɛ/ken. **;** KLT tɩŋ. **;** NB kɛŋ (NN) / kɩm! (NN) / keenyæ (NN). **;** TL kyaŋi / kyɛnni / kyɛma! / kyɛnya. **;** DB chaŋ / chama! / chanya / chanimi / chana / chandi ; ti2 ; kuli3 / kuna / kundi2 ; vini / viniya. **;** NN kyaŋ/kyɛna/kyaŋeya. **;** KR we / wara / waya / chɛma! ; gaate / gaate! / gaareya / chɛma!. **;** HG gaa4 /gaari2 ; we /wara /weebu /wema. **;** MP kyaŋŋi / kyɛnni1 / kyɛma1! / kyɛnni2 ; wa1 / wari4 / waari3 ; ti5 ; wuri3.

Etym: OV1 \*TO ; OV2 \*CEN ; OVN \*WA, TA, KA ; GS3 \*K¹E/I/A ; GS4 \*F²A/E/O ; vc4 \*to, ta ; CG \*kkia, paa ; PB \*j/gènd, \*gɩ̀. *Read: 'Coming and Going.' Lexinote No. 2 :: Naden, Tony 1993. From wordlist to comparative lexicography: the Lexinotes. in LEXIKOS 3 : 167-190 [Appendix: "Coming and Going"]* [ <https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/lexinotes> ]

go ahead, in advance   avant; aller en ~.MP tɛrisi2.

go alongside, skirt sth.   contourner *qqch*.HG kogsi1 ; begsi.

go around   entourer; faire le tour.KLA gil1/gin/ginnɛ ; gilig/giligid/giligidnɛ/giligim!/giligir. **;** KLT gilig/giligim. **;** DB gili / ginda. **;** MP gyiligi / gyiligri / giligma! ; gyili / gyinni / gyilima2! / gyiligu.

go away   partir; aller ... en. Also see main entry: leave.KLA bak1/baknɛ/bakid/bakida/bakidi/bakir ; tɔɔm/tɔɔmnɛ/tɔɔmid/tɔɔmim!/tɔɔmini!/tɔɔmin/tɔɔmiya/tɔɔŋ. **;** KLT bak ; toom/toomʋk ; gar/garʋk ; lɔ'. **;** DB dalim3 / dalinda ; bali3 / balira ; bala3. **;** HG daa6. **;** MP bakki / bakkri1 / bakkma! / bakkri2.

go back, return   reculer; revenir.KLT felɩg~fen.

go bad (egg does)   tourner mal; se dégrader; pourrir (oeuf).MP pooli1 / poonni / pooligu.

go, be going   See main entry: going, to be ~, on the way to.

go down, subside (swelling does)   diminuer; descendre (gonflement).DB walim2 / walinda. **;** HG woo.

go down; descend   descendre.XT sigi. **;** KLA sig1/signɛ/sigid/sigidnɛ/sigim!/sigin/sigib ; sigsir/sigsa ; gbi'e1/gbi'ir2 ; gbi'e1/gbi'ir2 ; zul/zulnɛ ; zulig2/zuligid/zuligir. **;** KLT sigi/sigip. **;** NB sige (R). **;** TL sig / sigərə. **;** DB siɣi / siɣira ; sirigi / sirigira ; sheei / sheeg- / sheera ; luudoli. **;** HG sigi. **;** MP sigi / sigri2 / sigma! / sigbu / sigiya ; sirigi / sirigri ; gabgi1.

Etym: OV1 \*S¹I ; OVN \*SIG ; vc4 \*cu.

go home   rentrer chez soi.KLA kul/kulnɛ/kun/kulim!/kulin/kulig. **;** KLT kul/kũn, kulɩk, kulup. **;** TL kulh ; kul / kuluma!. **;** DB kulisi1 / kulisira ; kuli3 / kuna / kundi2. **;** KR kuli. **;** HG kuli /kunna. **;** MP kulisi1 ; kuli1 / kunni / kulima! / kulibu.

go on foot; 'foot it'   aller à pied.HG taŋkama.

go through   passer par.KLA tud1. **;** DB pili3. **;** MP puligi / puligri1 / puligma! / puligri2 ; puli / punni2 / pulima! / pulibu.

go to (purpose)   aller pour ... (objectif).HG wa2 /wara.

go to sleep; fall asleep   endormir; s' ~.KLA gbis/gbisid/gbisidnɛ/gbisim!/gbisidin. **;** KLT gbĩs.

go towards   allez vers ....KLA kpa'2/kpa'anɛ2/kpa'ad 2/kpa'am3!/kpa'ab ; lɛbis2/lɛbisid2. **;** DB kpa2 / kpara / kpabu. **;** HG kpa2. **;** MP kpa3 / kpaari3 / kpaabu.

go up; ascend   monter.XT diu. **;** KLA dʋ/dʋnɛ/dʋt/dʋtnɛ/dʋm!/dʋʋb2 ; yak3/yakid/yakir3. **;** NB do (R) / dɔɔma! (N). **;** TL duo. **;** DB duhi1 / duhira ; du2 / dura / dubu. **;** HG du /duurini /duubu. **;** MP du1 / duuri / duuma1! / duubu.

Etym: OV1 \*DU ; OV2 \*Z²O.

goad [n.]   aiguillon.KLT tʋbʋk.

goal (soccer)   but (football).DB pɔɣu2 / pɔri. **;** MP gɔl.

goalkeeper (soccer)   gardien (football).MP gɔla.

goalposts   piquet (football).MP gɔl.

goat   chèvre.XT buwa (PJ2). **;** KLA bʋʋg1/bʋʋs/bʋ-3 ; bʋsaa/busaas ; bʋsa'a/bʋsa'as. **;** KLT bʋʋ/bʋʋs. **;** NB boo / booɩh (NN) (A). **;** TL buu / boohɩ̥. **;** DB bua2 / buu / buhi ; dimgbaai / dimgbahi ; bulakɔte. **;** KR buuwa / boosi / boose. **;** HG buwa /buusi /buu. **;** MP buuwa / buu / buusi / bu-.

Etym: OV1 \*BU: ; OV2 \*BUD ; OVN \*BU-GA/SI ; GS1 \*BU²/I² ; vc1 \*bu; MWN \*-BÚDI (-BUADI); CB/PB \*búdì.

gobble, eat hastily   engloutir.KLA birid2. **;** MP va'ali.

go-between, a (in courtship)   intermédiaire (négociations pour un mariage).KLA pu'asian'u [W]. **;** TL pɔɣasama ; duondɛm. **;** MP pɔ'atakyigsa / -takyigsi ; pɔ'apeela.

gobsmacked, to be ~   souffle coupé (avoir le ~ ); bouche-bée.KLA vɔl/vɔlnɛ/vɔn/vɔlima!/vɔlin. **;** KLT vol yam.

God   Dieu.XT Naawuni. **;** KLA Na'awin ; Wina'am/wina'amnam. **;** KLT wɩn/wɩna. **;** NB Yin. **;** TL Naawun. **;** DB Naawuni / naawuna ; Zalla Naa ; nam1 / nama2 ; Nagaŋa. **;** NN Nawuni. **;** KR Naawuni. **;** HG Naawunni ~Naawun. **;** MP Naawunni / Naawun-.

god, a   dieu.KLA win1/wina/win-2. **;** KLT wɩn / wɩna. **;** NB yin / yina (R). **;** TL yini / Yina. **;** DB wuni / wuna ; wunbila. **;** HG wunni /wuna /wunasi. **;** MP wunni / wuna / wuN- ; wumbiiya / wumbiisi.

Etym: OV1 \*WĬN ; OV2 \*YE/I ; OVN \*WIN-, (Ŋ)MIN- ; GS1 \*WI²/O ; vc2 \*[wi] (TN) ; CG \*gwundi, laa. Note: On general principle I assume forms like YU~YO and WI~WE are more probable than YI~YE and WU~WO as the latter set show assimilation of prosody Note: ŊM/W see "calabash", "monkey, red; patas monkey" Note: Basically the same as 'sun' *q.v.*

God, High God   Dieu; dieu suprême.KLA Wina'am/wina'amnam. **;** KLT Wɩna'am ; Na'awɩn. **;** DB Naawuni / naawuna ; Yaashiri. **;** MP Naawunni / Naawun-. Note: in traditional belief

god/fetish/shrine-s (named):   dieu; fétiche; lieu-saint (nommé):.KLA winpu'a. **;** DB Gbarigi. **;** HG Wogtira2.

going, to be ~ , on the way to   aller; être en train d' ~; être en route.XT ga / gara / gaaya. **;** KLA wa'ae/wa'ad2/wa'anɛ2. **;** KLT wɛ'ɛ. **;** NB yɛ'a / yæmɩ. **;** TL ya'a / yɩɩæ. **;** DB we1 ; wa2 / wara / wara! / wariya!. **;** KR we / wara / waya / chɛma! ; gaate / gaate! / gaareya / chɛma!. **;** HG we /wara /weebu /wema /gaari /gaa. **;** MP wa1 / wari4 / waari3.

goitre   goitre (maladie de cou enflé).KLA lɛuŋ/lɛma. **;** KLT leʋŋ/lema. **;** DB lɔŋgbɔɣu / lɔŋgbɔɣiri ; lompoli.

gold   or.XT salini (PJ2) / salima (PJ2). **;** KLA sanlim1/sanlima/sanlim-2. **;** KLT sãlɩm/sãlɩma. **;** DB salinli1 / salima. **;** HG suga1 /sugasi. **;** MP salimni1 / salima1 / saliN-.

goldsmith   orfèvre.DB salindoora / salindooriba.

'gong-gong', double bell   double cloches.DB dawule / dawulenima. **;** HG dowuro ~dawuro /dowuroosi ~dawuroosi. **;** MP dawule. https://www.ghanabusinessnews.com/2016/07/23/gong-gong-beaters-employed-to-spread-voter-registration-message/.

Gonja   Gonja.DB Zabaɣa / Zabaɣisi.

good character   bon caractère (de ~ ).DB muhibba ; bilichinsi ; biɛritibitali ; biɛrisuŋ ; biɛrisuntali ; asanza / asanzanima ; zaɣisuntali.

good (general)   bon; beau.XT -suŋu. **;** KLA sʋ'ʋm2 ; -sʋ'ʋŋ1 ; -sʋm2/-sʋma2 ; -sʋŋ1/sʋma. **;** KLT sʋŋ/ sʋma ; su'um ; fãɩ ; manɩm. **;** NB -suŋ / -sʋbla ; suma (N). **;** TL -sɔŋ / -sɔma / sɔma. **;** DB viɛliŋga / viɛlisi ; -suŋ / -suma ; mfaa ; mbo ; bo3. **;** KR suŋŋu / -suma. **;** HG -suŋŋu /-suma. **;** MP -suŋŋu / -suma2 / -suN-.

Etym: OVN \*SUM ; GS4 \*WU²/E(D) ; vc1 \*ŋan ; CG \*cumu.

good (morally)   bon/ne (moralité). **;** DB -maŋli / -maŋa. **;** HG yasuma.

good person   bonne personne.KLT ni-sʋŋ ; nivo-sʋŋ. **;** DB ninvuɣisuŋ / ninvuɣisuma.

good, to do/be ~   être bon; faire bien.KLA sʋ'ʋm1 ; sʋm1. **;** KLT sʋm ; masaa. **;** DB sim1 / simda. **;** HG na3. **;** MP sum1 / sumni2 / sumna2.

good will   bonne volonté.DB amiinsi.

'goodbye' sb., to   See main entry: farewell, to.

good-for-nothing   vaurien.KLA ninyɔɔg/ninyɔɔd/ninyɔɔdnam.

goodness   bonté.KLA sʋ'ʋm3 ; sʋm3. **;** KLT sʋm ; ni-sʋnem ; masɩm. **;** NB velim (R). **;** DB viɛlim1 ; -suŋ / -suma ; nimmaŋtali.

goose-bumps   chair de poule.KLA mililili ; waki. **;** DB wachi.

gore, to   encorner.KLA zɛ2/zɛɛd/zɛɛdʋg ; kʋns/kʋnsid/kʋnsim2!/kʋnsib. **;** KLT kɩs/kɩsɩp. **;** DB ʒe4 / ʒiɛra ; gɔhi1 / gɔhira. **;** HG zi3 /ziirini. **;** MP zɛ3 / zeeri / zeebu.

gospel, the   Évangile.KLA labasʋŋ. **;** KLT laba-sʋŋ ; tɔ'ɔ-sʋŋ. **;** DB lahibal' suŋ **;** HG baarusum**;** MP lahabasuŋŋu

gossip [n.]   commérage.KLA kɛɛn2/kɛɛnd2 ; kikɛʋng. **;** KLT kikĩiyɔk ; yʋ'ʋsãʋŋ. **;** DB nyaanzum ; nyaanzubo ; tikum / tikuma ; ŋumaŋuma ; baachali. **;** HG nyaaŋzum. **;** MP nyaanzum ; tankum ; zulimni1 / zulima1 / zulim-3 ; takooba ; minaafikka / minaafigsi.

gossip, slander, to   critiquer (quelqu'un); faire des commérages.KLA zʋbis. **;** KLT kẽ ; tugul ; yees. **;** DB zamba ; yahi / yahira ; tiŋŋmaŋ ; pɔrisi / pɔrisira ; munaafichi / munaafichinima / munaafiɣisiriba / munaafichinima ; jaɣi2 / ; chom1 / chomda.

gossip, slanderer, a   calomniateur; commère.KLA bayɛʋg/bayɛ-. **;** DB zamba. **;** DB tikum / tikuma ; tikuba / tikubanima ; nyaanzum / nyaanzuriba ; munaafichi / munaafichinima / munaafiɣisiriba / munaafichinima ; chom1 / chomda. **;** MP guriguusa.

gourd (fruit)   gourde (fruit).KR yɔbayɔba ; cuuwa.

gourds (types:-)   gourdes (espèces).KLA gan'ar/gan'a ; gɔl1/gɔla1 ; nyiri. **;** KLT yɔ'ɔt/yɔ'a. **;** TL wɔɣet ; kyinkyii ; ga'ar ; bies. **;** DB yɔɣili / yɔɣa ; nyua / nyuu ; nili ; kɔgaɣili / kɔgaɣa ; gbirigbiri / gbirigbirinima ; golinli1 / golima. **;** KR lɔŋkɔŋ. **;** HG koori2 ; loŋkoŋŋu ~loŋkoŋ. **;** MP zakka2 / zagsi / zag- ; yɔkku3 / yɔ'ari6 ; nirifu / niri1 ; ga'ari1 / ga'a1 / ga'a-2.

government   gouvernement.KLA gɔmma/gɔmmanam. **;** KLT gomena/gomenanam. **;** DB gomnanti ; gomna / gomnanima ; fukumsi. **;** HG gomina /gominasi. **;** MP gɔmnanti ; gɔmna1 / gɔmnadima / gɔmna-2 ; zuguraana / zuguraandima ; zugraanpaa ; fukumsi.

Government agencies:   organismes/agences gouvernementaux:.KLA kɔmisin. **;** KLT Mɛɛrɩ/ mɛɛrɩnam. **;** DB maligunaa.

grab   See main entry: snatch, grab, to ~.

grace   grâce.MP wumpiini.

graceful   gracieux/euse.DB muhibba.

grader   See main entry: caterpillar-tractor, grader.

graft   greffer.DB tuɣi1 / tuɣira / tuɣibu.

grain (other:-)   graines (autres):.KLA wit. **;** DB sipɛlit ; kakpiri ; alikama. **;** MP kateensi ; alikama.

grain, refuse/broken ~   déchets céréales.KLA kakpɛɛd. **;** MP kakyɛba / kakyɛb-.

grain; cereal   céréales.XT chi' / ka-. **;** KLA kief/ki1/ki-2 ; kayaama ; pak3. **;** KLT kɛɛf/ki ; bʋn-kɔɔt. **;** NB kyɛho / kyi (AL). **;** TL ki / kɛ-. **;** DB kahu / chi / ka- ; bingari. **;** KR chi / ka-. **;** HG chiitiri ~chitiri /chi2 /chisi4. **;** MP kaafu / kyi1 / ka- ; kaburli / kabura / kaburi- ; kabula ; napɛ.

[Grammatical particles]   [Particules Grammaticales].XT ni4 ; ni2 ; n2. **;** KLA dee ; ka1 ; la1 ; la2 ; mɛn1 ; n1 ; n4 ; na2 ; naan1/naanin ; -nɛ3 ; nyaa1. **;** KLT -a ; ka ; la ('time focus') ; la ('ends subordinate clause') ; me~-ẽ~-ne ; ne ('particle introducing a relative clause') ; ne ('future') ; pʋgʋm. **;** NB ti ; n ; la. **;** TL -ni ; n ; mi ; -me ; la ; ka. **;** DB -ya9 ; -sim3 ; -ra ; nti ; ni5 ; -n4 ; n-2 ; maa ; -linsi ; -lim2 ; la2 ; ka5. **;** KR nina ; la ; ka. **;** HG gba1 ; n1 ; n2 ; ni2 ; ni3 ; ni5. **;** MP ti2 ; sa1 ; ni6 ; n-4 ; n3 ; n2 ; mina ; min ; mi2 ; maa ; -linsi2 ; la3 ; ka2 ; ka1 ; daa2 ; da2 ; d- ; a-2.

granary   grenier.XT buo / buusi. **;** KLA bubig ; bʋʋr/bʋya/bʋ-4. **;** KLT pĩit/pĩya. **;** NB bure (R). **;** TL buur. **;** DB bulli2 / bula ; ʒee2 / ʒɛhi ; pupuru / pupuriti ; kpachaɣu / kpachari / kpachari ; kunchuŋ / kunchuna ; kaʒee ; kambɔŋ / kambɔna. **;** KR buuri / buya. **;** HG kiŋkaŋŋu2 /kiŋkana ; kaleeŋu. **;** MP buuri2 / buya2 ; napoo / napaari ; kaduuri / kaduya ; kadoolli / kadoola.

Etym: OV1 \*BO ; vc3 \*bo(n).

grandchild, descendant   petit-enfant; descendant.KLA nya'aŋ3/nya'as3 ; yaaŋ/yaas2. **;** KLT yaaŋ/ yaas~ya'as~yaamɩs. **;** NB yaŋ (R). **;** TL yaaŋ / yaas. **;** DB yaaŋa1 / yaansi ; yaari1 / yaansi ; yaantibichee / yaantibichahi ; zuliya / zuliyanima ; nyaaŋa1 / nyaansi ; dangbɛhinima. **;** HG yaŋŋu /yaŋsi. **;** MP ya'aŋŋa / ya'ansi / ya'aN- ; ya'antubkyeaa / ya'antubkyeesi / ya'antufeesi ; ya'antampɛ'alim ; nyaaŋŋa1 / nyaansi / nyaaN-.

grandfather   grand-père.KLA yaab/yaanam. **;** KLA yaadau. **;** KLT yaap / yaanam. **;** TL yaab / yaanam. **;** DB yabidoo / yaanima ; yaba1 / yabinima / yaannima. **;** KR yaadaba / yaadabsi ; yargo / yargodema. **;** HG yaadaba /yaadabsi. **;** MP yaadoowa / yaadɔppa ; yaa1 / yaaba / yaadima1.

*[etymology on following page*

Etym: OV1 \*YA.

grandmother   grand-mère.KLA yaapu'a/yaapu'ab ; yaab/yaanam. **;** NB yapɔk (R). **;** TL yabpɔk ; makpeem. **;** DB yabipaɣa / yabipaɣaba. **;** HG yaapoga /yaapogba. **;** MP yaapɔ'a / yaapɔ'aba.

grandparent   grandparent.KLA yaab/yaanam. **;** NB yab (R). **;** DB yaba1 / yabinima / yaannima. **;** HG yaa2 ~yaaba /yaadima.

grapevine   vigne.KLA vain. **;** DB wain tia. **;** MP tiwanni/tiwanna ("fruit-tree").

grass   herbe.XT moore. **;** KLA mɔɔg/mɔɔd2/mɔ-2. **;** KLT mɔɔk/mɔɔt. **;** NB mɔɔk (NN) / mɔɔtʰ. **;** TL moo / mood. **;** DB mɔɣu2 / mɔri2 / mɔ-. **;** KR moo / mɔɔse / mo-. **;** HG moo2 /moori /mo-2 ; mokasiri /mokasa ; miiŋu /miinsi. **;** MP moo / moori1 / mɔ-2 ; muŋŋa / munsi / mun-2.

Etym: OV1 \*MO ; OVN \*MO-GU/TI ; GS1 \*K²A/I² ; GS3 \*NYI/A.

grass, cutter of ~   See main entry: haymaker, cutter of grass.

grass (for mats)   herbe/pille pour natter.KLA miing/miinsi. **;** DB narigbuŋgbaŋ / narigbuŋgbama ; kulikarili / kulikara ; kaɣili2 / kaɣa ; gbiŋgbaŋ / gbiŋgbana / gbiŋgban- ; gumachuɣuzuli / gumachuɣuzuya.

grass (for thatch)   chaume – roseaux/herbe pour faire les toitures.DB zaankolɔgu ; zaŋkalɔɣu / zaŋkalɔri ; mɔkpilli / mɔkpila ; mɔbaha ; chimli / chima2. **;** MP mɔbasa.

grasshopper   sauterelle.KLA akaʋŋ/akanam ; sisɔm/sisɔma. **;** KLT asosom/asosomnam ; bʋmbogot/ bʋmboga. **;** TL saŋkaan. **;** DB sakɔɣu / sakɔrivnapaɣisuli / napaɣisuya ; gbinafarinako ; dukpimbaɣinda / dukpimbaɣindisi ; dindaluŋ / dindalima. **;** MP bankatoori ; bankarifu2 / bankari.

grass: named types:-   herbe; espèces d' ~.KLA isim ; kɔlkantim/kɔlkantima ; mɔbiig ; muug ; pittʋŋ. **;** KLT aleefɩ ; dawen ma'bĩ'isim ; faʋk ; sa'araaʋk ; wɩɩlebʋŋ ; wĩis. **;** DB balimgbini / balimgbina ; baŋlari ; chimli / chima2 ; dabiga / dabisi ; dabolaari ; duuŋmam / duuŋmama ; gbanzigɔɣu ; gbiŋgbaŋ / gbiŋgbana / gbiŋgban- ; gbiriga1 / gbirisi ; gbirikɔɣu ; gumachuɣuzuli / gumachuɣuzuya ; kaɣalom ; kaɣili2 / kaɣa ; kariŋmaaŋa ; kɔnyurili / kɔnyura ; kɔrinchi ; koofi2 / kofinima ; kpaaŋwundigu ; kpamvɔɣu ; kpiŋkpaŋgɔŋ / kpiŋkpaŋgɔna ; kulikaɣili / kulikaɣa ; kulikarili / kulikara ; kulimɔri ; kumkpaŋgɔŋ / kumkpaŋgɔŋa ; kunduŋpiɛm / kunduŋpiɛma ; laŋgirindoo / laŋgirindɔhi ; mɔbiligu ; mɔchi ; mɔkarima ; mɔkariwaa / mɔkariwahi ; mɔvilli / mɔvila ; momahili / momaha ; muriga / murisi ; naɣipuri ; naɣiyɛm ; naɣiyihim / naɣiyihima ; narigbuŋgbaŋ / narigbuŋgbama ; paruŋnutali / paruŋnutaya ; pirimpiɛligu / pirimpiɛla ; piriŋ / pirima ; piriŋkpaŋ / piriŋkpana ; puluŋkpaŋ / puluŋkpana ; sandikuli ; suiin ; tantee / tantehi ; wɔrikariwana ; yihim / yihima ; yinyaŋ ; zaankolɔgu ; zalinzahi. **;** HG pulim ; kintimbu ; kagitiri1 /kagiri ; gbaali. **;** MP antariŋa ; gbungbaŋŋu ; ka'ari2 / ka'a ; kinkaaŋŋa / kinkaansi ; kyimnigu ; mɔlɔm ; mɔpeeliga / ; pirinkpaŋŋu ; saa2 ; saalim1 ; vugri1 / vuga1 / vug-1.

grate, to ~   râper.DB so5 / sɔra.

grateful   reconnaissant/e.HG bunye3.

grater   râpe.KLT beŋ-õrʋk/beŋ-õrɩs. **;** DB sɔrigu / sɔrisi.

gratis   See main entry: free of charge, gratis.

grave   tombe; tombeau.KLA dabɔɔg/dabɔɔd/dabɔ- ; yaʋg/yaad4/ya-6. **;** KLT yɔɔk~yɔɔ/yɔɔt~yaat. **;** DB gballi2 / gbala2 ; daboli / dabɔya ; bulli1 / bula2 ; siliga / silisi / sil- ; kagili / kagiya ; kabiri / kaba. **;** HG kaa2 /kaasi3. **;** MP gballi2 / gbala2 ; dabɔri / dabɔya / dabɔ-.

gravel, laterite   gravier; latérite.KLA zigi. **;** KLT kugu-bãalʋk ; kugu-pɛtɩŋ/kugu-pɛtɩs. **;** DB ziɣa1 ; siliga / silisi / sil- ; kagili / kagiya ; kabiri / kabataŋkuɣili / taŋkuɣa / taŋkuɣi-siliga / silisi / sil- ; kagili / kagiya ; kabiri / kabakuɣiraʒiɛɣu / kuɣiraʒiɛrisiliga / silisi / sil- ; kagili / kagiya ; kabiri / kabakuɣilaʒiɛɣu / kuɣilaʒiɛrisiliga / silisi / sil- ; kagili / kagiya ; kabiri / kabakuɣichaɣila. **;** HG zigi /zigisi. **;** MP zigi.

gravelling-party   gravier; corvée pour travaille de ~. **;** MP zigi. Note: social workgroup to compact and surface the floor of a room or yard

graze (injury)   écorcher; érafler.KLT febɩg. **;** DB laligi2 / laligibu. **;** MP fɛbsi ; fɛbgi.

grease   See main entry: fat, grease, oil.

grease (vehicle), to   graisser; lubrifier (voiture; machine).DB pum2 / punda ; girisi / girisira / girisibu.

great-grandchild, descendant   arrière-petit-enfant; descendant.KLT tãmpɛl mɔ'ɔt~tãmpɛ'ɛl mɔ'ɔt/tãmpɛl mɔ'ɔrʋp. **;** DB yaantibichee / yaantibichahi. **;** MP ya'antubkyeaa / ya'antubkyeesi / ya'antufeesi ; ya'antampɛ'alim.

greed   gourmandise; cupidité.KLA dasʋŋ ; kʋkɔma'asim. **;** DB zuŋŋɔɣu ; pulaani2 / pulaannima ; kukolimahim / kukolimahimnima ; diribarilim ; bala2. **;** HG beem ; zamba. **;** MP beem ; vɔla.

greedy   See main entry: glutton.

green   vert (couleur).XT gaani (UK.B) ; buloŋ (UK.A). **;** KLA dɛn'ɛm ; pɛdʋk. **;** KLT dẽ'en. **;** DB baŋkom1. **;** NN -gbiliɣĩnli [? 'round'?]. **;** KR mokasiri / mɔkasa. **;** HG mokasiri /mokasa. **;** MP gaanni ; beeŋŋu1 ; bɛnkoom.

green snake (mamba, boomslang &c. )   serpent vert (mamba; serpent d'arbre du Cap).HG beŋkoom.

'green-leaf'   See main entry: 'spinach', 'green-leaf'.

greenstick fracture   See main entry: crack without breaking.

greet, to ~   saluer *qn*.KLA pʋ'ʋs1/pʋ'ʋsid/pʋ'ʋsidnɛ/pʋ'ʋsim2!/pʋ'ʋsʋg2/pʋ'ʋsya ; sɔnsig2. **;** KLT pʋ'ʋs/ pʋ'ʋsʋk. **;** NB puhe (R). **;** TL pooh. **;** DB puhi1 / puhira / puhibu ; jɛm1 / jɛmda / jɛmma! / jɛmbu. **;** HG puusi1 /puusira /puusigu. **;** MP puusi1 / puusiri1 / puusima2! / puusigu1.

greeting, a ~   salutation.KLA pʋ'ʋsim1 ; pʋ'ʋsʋg1/pʋ'ʋs-2. **;** KLT pʋ'ʋsʋm. **;** DB puhirili ; puhigu / puhisi. **;** MP puusiga.

Greetings:   Salutations:.KLA awoo ; nambaa ; sɔnsig1/sɔns-. **;** DB aniwula / aniwuliya ; antire ; dafaradafara ; dasiba ; dasibiya ; diɛndi ; dooshee / dooshɛhi ; gɔrimnima ; kparisi1 / kparisira ; naa2 ; naam1 ; ndana ; ni2 ; nupuɣu / nupuri ; paai1 / paara / paabu ; wumpaɣili / wumpaɣa. **;** HG alaanfiya1 ; ansumaa ; antiree ; anuula ~anuulaa ; awoo ~awo ; yauwa. **;** MP agoo1 ; aniŋwula ; baa5 ; gyaari1 / gyaatiri / gyaarima! ; gyaari2 ; naa4 ; nam ; ndana ; paai1 / paari2 / paama2! / paari3 / paaya2.

grey   gris/e.KLA pʋgʋsʋg. **;** DB faa2. **;** HG kolikoli. **;** MP faa ~ faasiri ; faayiŋ.

griddle   plaque (a griller).KLA ɔɔnliŋ ; ziiŋ-ɔɔnliŋ. **;** DB kabiriga2.

grill, to   See main entry: roast, to; grill, to; broil, to.

grimace   See main entry: faces, to make ~.

grind (coarse), to   écraser légèrement.KLT eb/ebʋk ; eres. **;** DB yama ; wurigi / wurigira ; daai2 / daara. **;** MP yaama1.

grind (fine), to   moudre finement.KLA bʋʋlʋg. **;** HG bogsi.

grind malt   malt; moudre le ~.DB yɛbi / yɛbira.

grind, to   moudre.KLA nɛɛm1/nɛɛmid/nɛɛmim!/nɛɛr3 ; biank2/bianki. **;** KLT nɛɛm ; bãk. **;** DB nɛm1 ; taɣinti. **;** HG neemi /neemini. **;** MP neem1 / neemni2 / neemma! / neeŋŋu2.

Etym: OVN \*NE-M ; vc1 \*nam, nem.

grind (wet things, spices)   moudre/broyer (des épices; choses mouillées).KLA bak3. **;** KLT beŋ-õrʋk/beŋ-õrɩs. **;** DB baɣisi1 / baɣisira. **;** MP ba'asi / ba'asiri / ba'asima! / ba'asigu.

grinding, terms and equipment:   meulage; termes et outils:.KLT nin-kã'aŋ/ninkã'as.

grinding-mill   moulin (moteur).DB maneeka.

grinding-room   moulin; case pour meulage.TL neer.

grindstone (lower-)   meule.KLA nɛɛr1/nɛɛr-4/nɛ-6. **;** DB nɛli1 / nɛya / nɛ- ; faɣisi2. **;** KR niɛre / nɛya. **;** HG neeri /neya /neyasi. **;** MP neeri / nɛya ; neentaŋŋa / neentansi.

Etym: OV1 \*NA ; OVN \*NE-DI/A.

grindstone (upper-)   molette.KLA niŋkaŋ/niŋkan'as. **;** KLT nɛkãŋ~nikãŋ/nɛkãmɩs~nikãmes ; nebil/ nebibisi ; nɛɛt~neet/nɛɛya. **;** DB nɛkaŋa / nɛkansi. **;** KR nɛbiiri / nɛbiya. **;** HG nekugiri /nekuga /nekug- ; kpanakugiri /kpanakuga. **;** MP nɛkaŋŋa / nɛkansi / nɛkaN-.

Etym: OV1 \*BI ; OVN \*NE-KAŊ/BI. Note: OVN – the \*BI is "small", "child".

griot' [Fr.]   See main entry: praise-singer, 'griot' [Fr.].

grip   empoigner; enserrer.DB vili1 / vilinda ; -kpibili ; kpibi ; gbibi / gbibira / gbibbu ; gbaai / gbaara ; chaɣi / chaɣira ; bɔbi3. **;** HG ŋamsi ; gari1. **;** MP gum1 / gumni2 / gumma! / gumpu ; gabgi2.

grip (between ~)   serrer (entre ... ).DB gbabi1 / gbabira ; gaɣi / gaɣira / gaɣibu. **;** MP kyɛkki1 / kyɛkkri ; kyɛ'ai1. Note: hold with tongs, pincers, beak, teeth

grip sb. (with the legs)   saisir/serrer *qqch* (entre les jambes).KLA kadig2.

grip sb. (with the teeth)   serrer (entre les dents).KLT gɩ'/gɩ'ɩp.

gristle   cartilage (de la viande).DB gbani5 / gbana5. Note: roasted skin, sinew – chewy bits of meat

groan, to   soupirer; gémir.KLA ʋʋns/ʋnsid/ʋʋnsidnɛ/ʋʋnsʋg. **;** KLT ũs~ũus. **;** DB ŋuhi / ŋuhira / ŋuhibu ; ŋari1 / ŋarita / ŋaribu ; siɣim1 / siɣinda / siɣimbu. **;** MP nyuusa1 / nyuusi3 / nyuusiri1 / nyuusigu1 / nyuusiya1.

groin   aine; pli de l' ~.KLT pɔ'ɔn/pɔ'ɔna ; sã'aŋ/sã'amɩs. **;** MP faamni / faama2.

groom, horse-'boy'   palefrenier; garçon d'écurie.DB wɔrimɔchima / worimɔchimba. **;** MP wurigura / wuriguriba.

grope, feel ones way   tâtonner.KLA babis ; nwɛbin. **;** KLT babɩs/babɩsʋk. **;** DB bɔbili1 / bɔbinda / bobilibu. **;** MP bɔbli / bɔbinni / bɔblima! / bɔbligu.

ground, on the ~   terre; à ~ /sur la ~.KLA teŋ1/tɛɛns2/teŋ-2. **;** KLT tɩŋ/tɩmes. **;** DB tiŋa2. **;** MP tiŋŋa / tinsi / tin-2 / tim-2.

ground, the ~   terre; la ~; le sol.KLT tɩntãn. **;** TL door.

Ground-hornbill   calao; Bucorve d'Abyssinie.KLA dulug/dul-. **;** KLT duluk/dulus~dun. **;** DB duligu1 ; diligu / dulisi. **;** HG duliga. **;** MP dulugu. Bucorvus abyssinicus. Note: Abyssinian ground hornbill

groundnut   arachide.XT siŋkpãã. **;** KLA sumir/suma/suN-1. **;** KLT sũmɩt/sũma. **;** NB suŋkpaam (AL). **;** DB simli1 / sima. **;** KR kɔnsəmni / -sima ; mantega. **;** HG bonsuma. **;** MP sunkpaam ; sumni1 / suma3 / sum-3.

Etym: OV2 \*SUM-DI/A ; GS1 \*S¹U¹/I ; vc4 \*sim. Note: Groundnut, bambarra bean – to distinguish, either "groundnut" is compounded with 'oil' or "bambarra-bean" with 'round'.

groundnut, false ~   arachide; fausse ~.KLA dabug.

groundnut plant   archide; plante.KLA sumkpin. **;** MP sungbiŋŋu / sungbina / sungbiN-.

groundnut-oil   arachide; huile d' ~.KLA sunkpaam.

groundnut-powder   arachide; poudre/farine d' ~.KLA sumban'ada. **;** DB kukulizum.

groundnut-pulp   arachide; pulpe d' ~.HG lukwi.

group of ...s   groupe; mombre de ....HG gbulli /gbula.

groups, in ~   groupes; en ~.KLA gbila-gbila ; bɛn-bɛn ; sɔndʋg-sɔndʋg. **;** DB gbilligbilli. **;** HG tulum ~turim2 ; tirimbu. **;** MP gbilli1 / gbila ; daari3.

grove   autel de terre.KLA teŋgban1/teŋgbana/teŋgban-2. **;** KLT tɩŋgbãʋŋ. **;** NB tɛŋgbɔŋu (NN). **;** TL tɔŋgban / tɔŋgbana. **;** DB tiŋgbani2 / tiŋgbana. **;** KR temba?.... **;** HG tiŋgbanni /tiŋgbana. **;** MP tingbanni / tingbana1 / tingbankuga. Note: Earth-shrine: ritual group of trees, stones, or water-spring/s.

grow, flourish (animals, people)   croître; grandir (animaux; êtres humains).KLA nɔbig/nɔbignɛ/ nɔbigid/nɔbigidnɛ/nɔbigir/nɔbigya. **;** KLT fẽrɩg. **;** MP nɔbi / nɔbri2 / nɔbma! / nɔppu ; nɔbgi / nɔbgri / nɔbgma! / nɔbgri.

grow (plants do)   pousser; croître (plantes).KLA gubil2. **;** KLT yɩrɩg~yirig. **;** DB ŋo2 / ŋɔra ; kpaŋ2 / kpaŋda / kpaŋda ; karigi1 / karigira ; firim2 / ; baai2 / baara. **;** HG karigi. **;** MP nɔbgi / nɔbgri / nɔbgma! / nɔbgri.

grow-old   See main entry: age, to; grow, get old.

growth, getting bigger/more   croissance; augmentation.KLA zu'oe/zu'onɛ/zu'od/zu'or/zu'oya. **;** MP zoaai / zoaari1 / zoaari2 / zoaaya.

grow-up, to   grandir; devenir adulte.KLA bi'1/biid/biidnɛ/biisʋg/biya. **;** KLT bɩ'~bɩ'ɩ/bɩt. **;** TL sol. **;** DB nabi / nabira ; zooi / zoora / zoosim ; kpaŋ2 / kpaŋda / kpaŋda ; zooi / zoora / zoosim ; yaŋ1 / yaŋda. **;** HG nyisigi ; karigi. **;** MP nɔbi / nɔbri2 / nɔbma! / nɔppu ; zoaai / zoaari1 / zoaari2 / zoaaya ; yisigi / yisigri1 / yisigma! / yisigri2 ; bi2 / biiri / biya2.

grudge [n.]   rancune.DB manbubo / manbuba.

gruel; 'koko'   bouillie.KLA bɛɛnr ; kooko2 ; walisa. **;** KLT bẽet ; koko. **;** DB kukɔɣisalli ; kukɔɣili / kukɔɣa ; koko ; dalige ; chɛkparawa. **;** HG kobeeri. **;** MP beeri2 ; kukɔ'ari1 ; kookoo ; walisa.

grumble   See main entry: complain, grumble.

guarantee   garantie.DB garɛntii.

guard crops   garder les cultures.DB kunkuri.

guard, protect (self) against   protéger/prémunir; se ~ (contre ~ ).KLA a-gu'u-mɛŋ ; gu'/gu'nɛ/ gu'ud2/gu'udnɛ/gu'um!/gu'ub ; gu'us/gu'usnɛ/gu'usid/gu'usim!/gu'usiminɛ!/gu'usig/gu'usya ; mɛŋgu'ub. **;** KLT gu'u ; gu'us/gu'usʋk. **;** DB tiɣisi / tiɣisira ; taɣili3 / ; taɣi1 / taɣira / bintaɣirisi ; mili3 ; gu1 / gura.

guardian, trustee   gardien/ne; fiduciaire.DB karifa. **;** HG yidaana /yidaandima.

guard(ian), carer   soingnant; tuteur.MP gura1 / guriba / puguriba.

guava   goyave. **;** KLT gʋyak/gʋyagɩs~gʋyaknam.DB gɔva. **;** MP goaabi / goaabidima.

guava tree   goyavier.KLT gʋyak tɩɩ.

guess   deviner; faire conjecture.KLA mamis/mamisid/mamisidnɛ. **;** DB chirigili1 [n.] ; chirigi1 / chirigira / chirigibu [v.] ; bɔɣisi [v.].

guest   See main entry: 'stranger', guest.

guest (of hotel), lodger   client (d'un hôtel).MP kpeesira / kpeesiriba.

guest-house   See main entry: hotel, guest-house, rest house.

guide, direct the course of sb./sth.   diriger; guider.KLA nwɛdig1/nwɛdigid/nwɛdigim!/nwɛdigir1 ; nwɛdis1/nwɛdisid/nwɛdisʋg. **;** KLT ve'~ve'e.

guilt ; offence   faute; culpabilité.KLA taal/taala ; ziem2/ziemis1 ; gbanwaam. **;** KLT taal. **;** TL taale ; duləm. **;** DB taali1 ; galimi ; gala1. **;** MP taalli1 / taala1 / taali-1 ; galinsi.

guilty (in law-case, to be found ~ )   coupable (trouvé/e ~ – loi).KLA lu/lut/lutnɛ/lum!/lub3/luya. **;** DB lu / lura ; galim1 / galinda. **;** HG li /liibu ; puni2 /puntira. **;** MP lu1 / luri2 / luma! / luubu ; galim / galimni / galiŋŋu2.

guinea-corn, sorghum   sorgho.XT kaziuo (PJ2). **;** KLA kizɛn'ug ; bɛlikɔ ; naga. **;** KLT berɩko~belɩko/ berɩkonam ; naga ; bayẽeʋk/bayẽet ; baniŋa ; karaa/karaas. **;** TL kɛze'e. **;** DB kaʒiɛɣu ; sisahi ; maŋkariga ; kunkɔhibua ; kayɛlima ; kabirili / kabira. **;** KR kazyoo ; kapiela. **;** HG kazee ; kapeeli. **;** MP kazeaa ; bɛriko ; nambaliŋŋa / nambala.

guineafowl   pintade.XT kpaaŋ (PJ2). **;** KLA kpan'ʋŋ/kpin'ini. **;** KLT kpã'ʋŋ/kpĩ'ini ; kpã'ambil/kpã'ambibis (~ chick). **;** NB kpɔŋo (R) / kpini (R). **;** TL kpooŋ / kpiini. **;** DB kpɔŋ / kpini2 ; kpaannyɛrigu ; kpanduɣu ; zuɣugua. **;** NN kpaŋ/kpiinii. **;** KR kpaaŋu / kpiini. **;** HG kpaaŋu /kpaani. **;** MP kpaaŋŋu1 / kpini2 / kpaaN-.

Etym: OV1 \*KPAN ; OVN \*KPAN-GU/I ; GS1 \*S¹U¹/I ; vc2 su. Note: OVN – usually with this irregular sg./pl. pairing.

guineafowl, bush ~   pintade sauvage.DB laanigu / laanisi.

guineafowl chick   pintadeau.KLA na'amoos. **;** KLT kpã'ambil/kpã'ambibis.

guineafowl (male)   pintade (mâle).DB kpaandaa / kpaandahi.

guineahen   pintade (femelle).DB kpaannyaŋ / kpaannyama.

guineaworm   ver de Guinée; filaire.KLA nyilif/nyiili. **;** KLT yĩilʋf/yĩili. **;** KR nyelfo / nyelfose. **;** DB nyalifu / nyili2 / nyari- ; nyaribindi. **;** HG nyaalifu /nyaalifusi. **;** MP nyalifu / nyilli / nyali-. Dracunculus medinensis.

guineaworm-swelling   ver de Guinée; filaire (gonflement de ~ ).MP nyalifu biiya.

gully   ravin; rigole.MP vɔkku.

gums   gencive.DB lamli / lama1. **;** MP lamni1 / lama1.

gun   fusil.KLA malifʋ/mali. **;** KLT malɩf~malɩ/malɩ~mala~malɩfnam ; buguraaʋk/buguraat. **;** DB malifa / malifanima ; kɔdibo / kɔdibonima ; danta / dantanima ; apirim ; agba / agbanima ; sarimana. **;** KR malfa / malfase. **;** HG marifa /marifasi. **;** MP marifa / marifadima ; bugundoo / bugundaari.

gun, maintenance of ~   fusil (entretien du ~ ).DB wuɣisi1 / wuɣisira.

gun, parts and accessories   fusil (parties et accessoires).DB chɛribo / chɛribonima.

gunpowder   poudre à canon.DB titoli / titɔya ; timaɣim ; buɣibuɣi1. **;** HG jabuga. **;** MP marifa tiim.

gunpowder-horn   corne de poudre.DB toli1 / tɔya ; kukoliga / kukola. **;** HG kpariga1 /kparisi.

gusset   soufflet.KLA bala1.

gut, to ~, clean (fish, fowl)   vider (poisson; poulaille).HG maali /maana2 /maaligu2.

guts   entrailles.XT lembia. **;** KLA gbinvɔ-nyɔɔg ; nyɔɔg/nyɔɔd2. **;** KLT yõot ; yõ-golʋŋ. **;** NB nyog (R) / ŋwɔɔtʰ (NN). **;** TL nyuəd. **;** DB nyɔɣu1 / nyɔri2 ; binnyɔri. **;** NN nyɔri/nyɔɣɔ (sic) "liver". **;** KR punyoore / punyowa / ponyiya. **;** HG ŋoomini /ŋooma. **;** MP nyoori1 / nyɔya2 / nyɔ-3 ; nyɔgɔra.

Etym: OVN \*NYO-GU/-TI ; GS1 \*S¹O²/E/A.

gutter, drain   gouttière; égout.DB palibɔɣili / palibɔɣa ; bɔɣilɔgu / bɔɣilɔri / bɔɣilɔ-. **;** MP gɔta.

H - h

habit   habitude; coutume.KLT milʋŋ. **;** DB wunzuli / wunzuya. **;** MP miilinsi.

habitable   habitable.DB -ʒiina1.

hail   grêle.XT sabikoba. **;** KLA sakugir/sakuga/sakug-. **;** KLT sakugut/sakuga. **;** DB sakuɣili / sakuɣa. **;** HG sakugiri /sakuga /sakug-. **;** MP sakugri / sakuga / sakug-.

hair (body-~); fur; feather   poil; plume; pelage; fourrure.XT kɔfu (JA) / kɔba. **;** KLA kɔnbilʋg ; kɔnbʋg1/kɔnbid1 ; niŋkɔnbilʋg (human). **;** KLT kõbʋk/kõbɩt. **;** NB nãkɔ̃blʋk (A). **;** TL kwɔbʋg / kwɔbɩd. **;** DB kɔbigu / kɔbiri ; zum / zuma. **;** NN /-kabri. **;** KR kɔbri / kɔba. **;** HG kobiri2 /koba. **;** MP kɔbgu1 / kɔbri2.

Etym: OV1 \*KOB ; OVN \*KO+B-GU/TI ; vc4 \*ʔyu ; CG \*kupa, diga. Note: OVN – and other suffixes and consonant extensions : vc4 see ‘head’.

hair (of head)   cheveu.XT zukɔbri / zukɔba (JA). **;** KLA zuobʋg1/zuobid. **;** KLT zɔɔbʋk/zɔɔbɩt. **;** NB zɔbʋk (NN) / zɔbɩtʰ. **;** TL zɔbʋg / zɔbəd. **;** DB zɔbigu / zɔbiri / zɔbi- ; zabigu / zɔbiri / zɔbi-. **;** KR zɔbri / zɔba. **;** HG zobiri /zoba ; zukobiri /zukoba. **;** MP zɔbgu / zɔbri / zɔb-.

Etym: CG \*juu-kupaa. Note: "head" + "hair (of body); fur **;** feather".

hairstyles   coiffures; styles de ~.KLT zɔɔgbilʋk/zɔɔgbila. **;** DB zabikpila ; gbaŋa / gbansi ; gbanjua / gbanjuu / gbanjuhi. **;** MP gbangyuuwa.

halal (meat)   halal (viande).DB kɔrigili ; jifa / jifanima. **;** MP gyifa.

half   demi.KLA bu'am ; bu'ar1 ; pʋsʋk. **;** KLT pʋsʋk/pʋsʋgʋs ; azɩzɩma ; bɔ'ɔt/bɔ'a ; kẽeʋk/kẽet ; wɛʋk/wɛ'ɛt. **;** DB pirigili ; labi4 ; jɛli2. **;** HG barigito. **;** MP purigri3/ puriga / purig- ; lugaluga ; lamni3 ; -bɔ'ari6.

halleluya   alleluia.DB haliluya.

'hall'; entrance/audience room with 2 doors   salle; case ouverte des deux côtés où l'on passe pour entrer dans la cour.KLA zɔŋ/zɔn2. **;** KLT zõŋ/zõna. **;** NB zoŋ (R). **;** TL zɔŋ ; zanto'o. **;** DB zɔŋ2 / zɔndi ; zɔntua / zɔntuhi. **;** HG zoŋŋu /zɔŋ-. **;** MP zɔŋŋu / zɔna / zɔN- ; zɔntuuwa / zɔntuusi / zɔntu-.

hammer (heavy-)   gros marteau.DB zali1 / zaya ; matariga.

hammer (local)   marteau traditionnel. **;** KLA zan'ar/zan'a1. **;** KLT zã'abii/zã'abiis. **;** DB zaani1 / zama. **;** MP zaanni2 / zaana / zaaN-.

hammer [n.]   marteau.KLA hamma. **;** KLT hãmma. **;** HG hama. **;** MP hama1.

hammer to, nail sth.   clouer; marteler.KLA zan'2/zan'anɛ1/zan'am!/zan'aminɛ! ; zan'an3. **;** MP hama2 ; gya1.

hæmorrhage   hémorragie.DB farigu2.

hæmorrhoids; piles   hémorroïdes.KLT kooko. **;** DB sapibo ; kpantɛmahili / kpantɛmaha ; kpantɛkuuŋa / kpantɛkuunsi ; kpante ; chua / chuhi. **;** MP kyɛbga2.

hand   main.XT nusi / nuusisi (UK.A) / nusisi (JA) / nu-. **;** NB nuuk (A) / nu'us (A). **;** TL nu'uk / nʋ'ʋh. **;** DB nuu / nuhi. **;** KR nu / nusi / nu-. **;** MP nuuwa / nuusi / nu-.

Etym: OV1 \*NU/A/I ; OVN \*NU-GU/SI ; GS2 \*NI²/O¹ ; GSA \*ji/je/ja ; CG \*nuku. Note: OVN – usually with this irregular sg./pl. pairing.

hand, back of the ~   dos de la main.DB nuyɛlli.

hand sth. to sb., make sb. hold sth.   remettre *qqch* à *qn*; faire que *qn* tient *qqch*.DB meei2. **;** gbibili ; galisi2 / galisira ; bɔbili1 / bɔbinda / bobilibu. **;** MP piili2 / piinni2 / piilima2! / piiligu2.

hand sth. up/on to sb.   passer; transmettre *qqch* à *qn*.MP kaasi2 / kaasiri2 / kaasima! / kaasigu3.

handclap, applause   applaudissements; battement de mains.MP nampuuwa.

handcuffs   menottes; chaînes.KLA aŋkɔba ; baŋ2/baans ; baŋ4/bana1. **;** KLT bãna/bãna~bãas. **;** DB ankufo / ankufonima. **;** MP baŋŋa1 / bansi.

handful   poignée de ....KLA nu'ukukudug/nu'ukukudis. **;** KLT nu'u-kukuruk~kukuruk. **;** DB nukurigu / nukura. **;** HG nupugusi.

handicapped, deformed person   personne mal formée; un/e handicapé/e.KLT gʋrʋg dãan/gʋrʋg dɩm. **;** DB tariŋ1 / tarima2 ; nani4 ; binnani / binnana.

handkerchief   mouchoir.KLA ankita/ankitanam. **;** KLT ãŋkɩt/ãŋkɩtnam. **;** DB anchiti. **;** MP antikyi / antikyidima.

handle (tool-)   manche d'un outil.KLA daug1/daad1/da-5. **;** KLT kũkũt/kũkũya ; daaʋk~daʋk/daat. **;** DB kukuli / kukuya ; lɛkukuli / lɛkukuya ; sukpali ; sɔɣilaa / sɔɣilahi. **;** HG zu1 ; sukpaa ; duwa1. **;** MP kukuri / kukuya ; kɔkuri / kɔkuya.

handle (vessel-)   anse; poignée (d'un récipient ).KLA gban'asir/gban'asa. **;** DB yilli1 / yila / yili- ; golinli2 / golima2 ; goligu / gola. **;** HG gorigu2 /gorigusi. **;** MP tubri / tuba / tub- ; gaalli2 / gaala2.

handling, management of sth.   gestion; manipulation.KLT mɔrɩsɩm.

hang, be hanging   accrocher; être suspendu.KLA gbɛb/gbɛbnɛ ; ya'ae1/ya'anɛ1 ; ya'al/ya'an4/ya'anid1/ ya'alim! ; yul1/yun. **;** KLT ya'al/ya'alʋk. **;** DB yaɣi2 ; goli1 / gɔnda / golinda ;. **;** MP yuli / yunni / yulima! / yuliguzali4 / zaanda.

hang on shoulder   endosser *qqch*; porter en bandoulière.DB nyaɣili3 ; nyaɣi / nyaɣira.

hang (self, sb.)   pendre; se ~.KLA yul1/yun. **;** DB yili2 / yinda / yilibu. **;** HG yagili.

hang sth. up   pendre; suspendre; accrocher *qqch*.KLA ya'ae1/ya'anɛ1 ; ya'al/ya'an4/ya'anid1/ya'alim! ; yul1/yun. **;** KLT yagɩl ; ya'al/ya'alʋk. **;** NB yagle (R). **;** DB yili2 / yinda / yilibu ; yuli / yunni / yulima! / yuligu. **;** HG yagili. **;** MP ya'ali1 / ya'anni1 / ya'alima1! / ya'aligu1 ; gɔli.

hanging, dangling   pendant; ballant; pendouillant.KLA zaanlim. **;** MP zaligi.

happen, to   See main entry: occur; happen, to.

happen to sth., to   arriver à *qn*/*qqch*. **;** KLA maal/maalnɛ/maan3/maalim!/maaliminɛ/maalin/maalʋg/ maal ya4.

happiness   bonheur; plaisir.KLA sumalisim/sumalis- ; summa'asim ; sumpielim. **;** KLT pʋpɛɛt ; sũmalɩsɩm~sũmalɩsʋm ; sũma'asɩm ; sũmasɩŋ ; zumalɩsɩŋ. **;** DB suhupiɛlim ; suhupiɛlli / suhupiɛllinima ; zali4 / zaanda. **;** KR sufupeeli. **;** HG sufumaagirisim ; pupeelim. **;** MP sufupeelli ; sufumaasim.

happy   heureux/euse.DB -yuɣiyuɣi1. **;** DB suhupiɛlli / suhupiɛllinima ; suhu / suhiri + piɛla / piɛli2 ; maai / maara / maabu. **;** HG peligi /peligira + puwa /puu2 /puusi2.

hard   See main entry: difficult.

hard (not soft)   dur/e (pas doux/mou).KLA kaŋ-kaŋ ; -kpi'euŋ1/-kpi'ema2. **;** KLT kpɛ'ɛm [v.] ; kãŋ kãŋ [adv.]. **;** TL -kpieŋ ; kpeoŋ. **;** DB -kpeeni / -kpɛma4 ; -kpɛŋ1 / -kpɛma4 ; -diɣinli / -diɣilima ; diɣilim. **;** HG kiŋkiriŋ ; gbaŋgbaŋ. **;** MP -kpeemni / -kpeema4.

hard (not soft), to be   être dur/e (pas doux/mou).KLA kpi'em2/kpi'emnɛ. **;** TL kpe'em. **;** DB kpɛma2 ; kpaŋ2 / kpaŋda / kpaŋda. **;** HG kagi1. **;** MP kpeem1 / kpeema5 ; pɛri2 / pɛtti2.

hard of hearing   See main entry: poor of sight, hearing.

hard, with force   violemment; avec force.KLA kpi'i. **;** MP kpeeŋŋa.

harden   durcir; solidifier.KLA digilim1/digilimnɛ ; gammire ; gbirib/gbiribnɛ. **;** KLT digilim/digiluŋ.

hardhearted   coeur dur; à ~.HG sufukpeeŋu.

hardworking   travailleux/euse.KLA tan2/taand/taandnɛ/taam!.

hare   See main entry: 'rabbit', hare.

harmattan   harmattan.KLT fʋlʋŋ fuk. **;** DB kikaa1 / kikahi ; nyɛfiti. **;** HG gbumgbam ~gbiŋgbam. **;** MP kikaa2.

harmful   nocif/ive.KLA bɛ'ɛd ; dauŋ. **;** DB barina/barinanima ; chuuta ; gadama. **;** HG pira. **;** MP barina~banna ; nandasima.

harness [n.]   See main entry: trappings (horse), 'tack'.

harness [v.]   atteler.KLA li'a2/li'em2!. **;** KLT sɔ'e. **;** DB ga3 / gara. **;** MP gali4.

harpoon   See main entry: fishing spear, harpoon.

harrow, to ~   herser.DB yɛbisi / yɛbisira.

harsh, severe   sévère.HG misi2.

hartebeest, Senegal~   damalisque korrigum.DB sibiga1 / sibisi. Note: or 'korrigum' Damaliscus lunatus korrigum.

hartebeest, western-~   bubale.KLA sibig1/sibis. **;** KLT sɩbɩk/sɩbɩs. **;** TL sɛbəg. **;** DB sibiga1 / sibisi ; zɔbuŋa / zɔbunsi. **;** HG siuwa /siusi. **;** MP sibga1 / sibsi / sib-. Alcelaphus buselaphus major.

harvest groundnuts   récolter arachides.DB kurisi1 / kurisira.

harvest [n.]   récolte.KLA bunib1. **;** DB kachɛɣu ; atam. **;** HG chicheebu. **;** MP kaŋmaabu ; antaam.

harvest, to   récolter.KLA bun2/bunnɛ2/bunna1/bunib2. **;** KLT bũn/bũnʋp ; ãas/ãasʋk. **;** DB chɛhi1 / chɛhira ; che1 / chɛra / chama! / chɛbu ; ŋahi2 / ŋahira ; mɔbɔbilɔra / mɔbɔbilɔriba. **;** HG che1 ; cheesi3 /cheesira2 /cheesigu ; cheesira1. **;** MP kyɛ4 / kyeeri2 / kyeema! / kyeebu ; kabi1 / kabri1 / kabma! / kappu1.

harvested grain: stalks, leaves ...   céréales récoltées – tiges/feuilles de ~.DB gbaŋkurigu1 / gbaŋkura.

harvester, reaper   moissoneur/euse.KLA bunnib. **;** DB kachɛra / kachɛriba.

harvest-season   saison des récoltes.KLA dɔnwalig. **;** KLT dawalak. **;** MP takaari ; agazeeri.

hat   chapeau.KLA zupibig/zupibis/zupib- ; balaŋir. **;** KLT zupibik/zupibis ; laŋɩt/laŋa ; võk/ võ'os~võgɩs. **;** TL sapibir. **;** DB zuɣupiligu / zuɣupila ; zuɣupilisaba ; ; woliga1 / wolisi ; molifee / molifɛhi. **;** KR zupulungu / zupuluusi. **;** HG zupiligu ~zupilisi. **;** MP zupiliga / zupilisi / zupili-.

Etym: GS2 \*B²I¹/U¹. Note: Usually 'head-cover'.

hat (chief's)   chapeau du chef.KLA zupibig/zupibis/zupib-. **;** KLA vaʋnk. **;** KLT na'am võok ; võ'o-zẽ'ʋk. **;** TL muŋ. **;** DB zuɣupiligu / zuɣupila ; buɣu1 / buri2.

hat (soft-)   chapeau mou.DB mulifu.

hat (straw-)   chapeau de paille.MP walikka / waligsi.

hatch, to   éclore.KLA wiak/wiakid/wiakim!. **;** KLT wɛk. **;** DB wɔɣi / wɔɣira. **;** HG wogi1. **;** MP wakki / wakkri1 / wakkri2 ; wa'ai.

hatchet   See main entry: axe, chopper, hatchet.

hate   haïr.KLA ki'is/ki'isnɛ/ki'isid/ki'isʋg/ki'isya ; kis1/kisʋg3 ; kisidim ; kisig1/kisignɛ/kisigim!/kisigir ; yaae3/yaad3 ; zan'as/zan'asid/zan'asidnɛ/zan'asim!/zan'asin/zan'asnɛ/zan'asɛya/zan'asʋg. **;** KLT kis ; kisig ; kɩ'ɩs/kɩ'ɩsʋk ; yaa. **;** TL yaag. **;** DB jɛri1 ; je1 / jɛlinsi1 ; zaɣisi1 / zaɣisira / zaɣisigu ; dimdi1. **;** HG chisi1 ; dintiri. **;** MP gyɛ2 / gyeeri ; za'asi / za'asiri / za'asima! / za'asigu ; yaai3 / yaari3 / yaama2! / yaari7.

Hausa   haoussa.KLT zãŋbɛɛl. **;** DB Gbɛngbɛɣu. **;** MP Zangbeoo / Zangbeeri.

have   See main entry: own, to.

have (gen.), to   avoir; posséder.XT marɩ / mara. **;** KLA mɔr1/mɔrnɛ/mɔr2!/mɔrini1!/mɔrin/mɔriya ; tar1/tar2!. **;** KLT mɔt~mɔr/mɔrɩ ; tat. **;** NB mɔr ; ta. **;** TL mar / mara / marəga. **;** DB mali1 / mala / malibu. **;** KR mari / mariya. **;** HG mari /matira /matigu. **;** MP mari / mara1 / mara2! / maribu ; mara3.

Etym: OVN \*MOR, TA(D). *Note: An isogloss for 'have' dividing these two roots would be interesting to map. Read:* *Naden, Tony 1997. "Being" and "Having" in Western Oti/Volta. paper to Legon / Lexinote 25 ::* [*https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/lexinotes*](https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/lexinotes)

hawk   faucon.KLA silʋg/sin2/sil- ; wibug/wibid. **;** KLT sɩlʋk/sɩn~sɩlɩs ; wɩbɩk/wɩbɩs. **;** TL zeluk. **;** DB suligu / sula ; wubiga / wubisi ; gbarizam / gbarizama ; baŋtooŋa2 / baŋtoonsi. **;** HG sulugu ; toorigu /toorigusi ; toorifogiti. **;** MP suliga / sulisi ; wubga / wubsi ; kangbeoo / kangbeeri.

hawker   See main entry: peddlar.

hay   foin; fourrage.DB taɣitaɣi1. **;** HG miiŋu /miinsi.

hay, grass for horses   foin pour chevaux.DB wɔrimɔri.

haymaker, cutter of grass   faneur/euse.DB mɔchɛra / mɔchɛriba.

haze (heat, dust)   brume; brume-sèche; poussière.KLT uusuk. **;** DB yuɣiyuɣi2 ; taŋkpolɛligu ; taŋkpɔgbuligu / taŋkpɔgbula ; nyɛfiti ; guŋgunlɛrigu.

head   tête.XT zugu / zu- (JA). **;** KLA zug1/zut/zu-2/zug-4. **;** KLT zuk/zut. **;** NB zug (R) (N) / zut (R). **;** TL zug / zʋgʋd. **;** DB zuɣu1 / zuɣuri / zuɣ(u)- ; binzuɣu. **;** NN juɣu/juɣuri. **;** KR zugu / zugure / zuguri / zu-. **;** HG zu2 /zuuri2. **;** MP zugu1 / zugri / zug-.

*[etymology on following page*

Etym: OV1 \*Z¹U ; OVN \*ZU(G)-GU/TI ; GS3 \*NYU/E ; GSA \*yu ; vc2 \*nyu ; vc3 \*ʔyu ; CG \*juu ; PB jʋ̀tʋ́. Note: OVN – G sometimes appears and sometimes not, in same language. Note: There are other examples of GY~NY~Z – "blood", "head", "laziness", "smoke".

head (back-of-~); occiput   dos de la tête; occiput.DB kpali / kpaya ; kpafuɣu / kpafuri. **;** HG kpaari. **;** MP kpaari1 / kpaya2.

head-, chief-, leading-   chef de *qqch*.HG naaba ~naa3 /nadima.

head of clan   chef de clan.HG daana1 /daandima ~dima.

head' (on-beer)   See main entry: foam (on-beer), 'head' (on-beer).

head (top-of-~); crown (of-head)   tête; couronne/sommet de la ~.KLA zupaasʋʋg. **;** DB zuɣutaliga / zuɣutalisi.

headache   migraine; mal/maux de tête.KLA zugzabir. **;** KLT zu-wak/zu-wagɩs. **;** DB zuɣuyaarili. **;** HG zuŋmaabu.

headlamp (vehicle ~)   phare.DB nini / nina.

headland   ??.KLA mɔvɛba. **;** MP tintaalli / tintaala. Note: flat strip between ploughed sections of a farm

headload   charge; fardeau tête.

headload-cradle   planche pour porter des charges.KLT wak/wa'as. **;** MP dawɔkku / dawɔ'ari.

headmaster, 'principal' [Am.]   directeur (de l'école).MP masita / masitadima.

head-pad   coussinet pour porter des charges.KLA tɛ'ɛsʋŋ/tɛ'ɛsima. **;** KLT te'esʋŋ/te'esʋna. **;** DB tuzuɣu / tuzuɣiri / tuzuɣu-. **;** HG sunzugu /sunzugiri. **;** MP zasiŋŋu2 / zasima / zasiN- ; sunsuŋŋu / sunsunsi ; kpakyeesiri / kpakyeesa.

head-rest   appuie-tête.KR zukugiri.

head-tie, headscarf   foulard.KLA bɔbig2/bɔbis ; zugpilib. **;** KLT bobʋk/bobɩs. **;** TL bobega. **;** DB bɔbiga / bɔbisi ; lilisika / lilisikanima ; kpibiga3. **;** KR kpatira. **;** HG zuboowa /zuboosi. **;** MP bɔbga / bɔbsi ; kubibɔbga / kubibɔbsi.

heal   See main entry: cure, to.

heal over, to   cicatriser.KLA bin'ei ; bɔdig1/bɔdignɛ/bɔdigid1/bɔdigir. **;** KLT boɩ~bɔɩ~bo/botɩ. **;** MP kpibi1 ; kasigi2.

health   santé.XT alaanfiya. **;** KLA laafi. **;** KLT laafɩ~alaafɩ. **;** DB alaafee1 / alafeenima. **;** KR alaafiiya. **;** HG alaanfiya1. **;** MP alaafɛ.

healthy   santé; en bonne ~.DB alaafee1 / alafeenima.

heap, one (in mkt.)   tas.DB duhili / duha ; bindurili / bindura. **;** MP duuri1 / duya2 / du- ; dunni2 / duna2.

Etym: OVN \*DU-DI/A ; vc4 \*puɗ.

heap, pile of sth.   tas de ....KLA dʋʋr/dʋya ; dʋʋr-dʋʋr ; gʋmm ; kʋk3/kʋgʋs2/kʋk-4 ; kuda-kuda. **;** KLT dʋʋt ; kul/kula. **;** HG tulum ~turim2 ; kundu ; kululu ; guŋguntiri /guŋguntiya. **;** MP duuri1 / duya2 / du- ; zeeŋŋa / zeensi2 / zeeN-.

heap sth. up   entasser *qqch*.KLT dʋʋs/dʋʋsʋk ; vɩ'. **;** DB puli3 ; pu / puya ; duli / duya ; duhi1 / duhira.

heap up; to, rise in a pile   accumuler; s'entasser.DB puui / puura ; pu / puya ; gbilli / gbila ; gunaguna. **;** MP duusi1 / duusiri1 / duusima1! / duusigu1.

hear   écouter; entendre.XT wum / wumbu (JA) / wuuna. **;** KLA wʋm1/wʋmnɛ/wʋmid/wʋm3!/wʋmminɛ!/ wʋmmiya!/wʋmin/wʋmya/wʋmʋg. **;** KLT wʋm. **;** NB wom (S) (N). **;** TL wom / wona / wɔmiya / wɔməg. **;** DB wum1 / wumda / wumbu. **;** NN wum. **;** KR wum / wumiya / wumna / wumni. **;** HG wumi2 /wumina2. **;** MP wum1 / wumni / wumma! / wumpu.

Etym: OV1 \*WUM ; GS1 \*NI²/U² ; CG \*gbuumu-a, nuu.

hear a message, news   entendre une nouvelle; u message.MP wum1 / wumni / wumma! / wumpu.

'hear' language   See main entry: understand (speech).

hearing (sense of ~ )   audition; ouïe.KLT wʋmes.

hearsay   See main entry: rumour, hearsay.

heart   cœur.XT sɩnua ; sikiri / sikia (JA) / sikie (UK.A). **;** KLA sʋnf/sʋnya/sʋn-3 ; susʋnf/susʋnya. **;** KLT sũut/sũyã ; sũsũf/sũsũya. **;** NB sũũhr (NN) / sʋ̃ɥ̃æ ̃ (NN) ; ŋwɔ'r (R). **;** TL suh / sʋnswɔya. **;** DB suhu / suhiri. **;** NN suhu/suhuri. **;** KR suri / suya ; sufu ; sabtirnyua ; nyaari / nyɛya. **;** HG sufu /sufusi ; satirinyuuwa /satirinyuusi. **;** MP sufu / sufuri / sufu-.

heartbeat, pulse   battement de cœur; rythme cardiaque.HG peliga /pelisi. **;** MP sunyoaa ; sunoaa.

heat   chaleur.KLA tʋʋlim/tʋʋl-1 ; tʋʋlʋg1. **;** KLT tõolʋk~tʋʋlʋk ; õhot. **;** DB tulim1 ; wɔbi2 / wɔbiri ; biisim. **;** HG tuulim2 ; biigirisim. **;** MP tuulim2 ; biisim.

heat sth., to ~   chauffer *qqch*.KLA kanbig/kanbigid.

heat, to be on ~ (female animal)   rut/chaleur; être en ~.KLA punsig3.

heat-rash   miliaire cutanée.KLT tʋʋlbiis. **;** HG zibiiŋsangbana. **;** MP wɔlifeoo.

Heaven   ciel; paradis. **;** KLA arezana. **;** KLT arazãna. **;** DB alizanda ; tiŋsuŋ. **;** HG Alizaana. **;** MP arizana. Note: religious context

heavily   See main entry: floppily, heavily, loosely.

heaviness, weight   poids.KLA tɛbisim. **;** KLT tebɩsɩm~tɩbɩsɩm. **;** TL tɛbhəm. **;** DB tibisim. **;** HG timsim. **;** MP tibsim ; gutti.

heavy   lourd/e.KLA -tɛbisir/-tɛbisa2 ; -tɛbisʋg/-tɛbisa3. **;** KLT -tebɩsɩt/-tebɩsa~-tɩbɩsɩt/-tɩbɩsa. **;** NB -tebəhər (A). **;** TL tebek. **;** DB -tibisili / -tibisa. **;** KR -timsigu / -timsa. **;** HG -timsigu /-timsa. **;** MP -tibsiri / -tibsa2.

heavy, to be   lourd; être ~.XT tunsa. **;** KLA tɛbis/tɛbisnɛ. **;** KLT tebɩg ; tɩbɩs. **;** NB tibɩgwə (NN). **;** TL tɛbəh ; tɛbɩg. **;** DB tibisa ; polim / polinda ; nabi / nabira. **;** MP tibsa1 / tibsigu ; tibgi / tibgri1 / tibgma! / tibgri2 ; nɔbi / nɔbri2 / nɔbma! / nɔppu.

heddle   lice; lisse.DB daŋa2 / dansi.

hedgehog   hérisson.KLA yugudir/yuguda. **;** KLT yugurut~yugurit/yugura~yugutnam. **;** TL zugǝnpǝn. **;** DB yuɣimpini / yuɣimpina. **;** KR juuni / juunise. **;** HG yugupinni~nyugupini. **;** MP yugumpiinni / yugumpiima. Atelerix albiventris. Note: **\*pini** = 'spikes'

heel   talon.KLA nɔbkpansinkpan'ar/nɔbkpansiŋkpanda. **;** KLT nɔ'ɔ kʋkpã'at/nɔ'ɔ kʋkpã'ara. **;** DB napɔŋkpaa / napɔŋkpahi. **;** HG nobsiŋkpaari ~nosiŋkpaari /nobsiŋkpaya. **;** MP napɔnkpaa / napɔnkpaasi.

Etym: vc1 \*kud.

heifer   femelle neuve.KLA na'asa'a1/na'asa'as/na'asa'a-2 ; na'asa'abil/na'asa'abibis ; -sa'a1/-sa'as2. **;** KLT -sa'a/-sa'as~-sara ; na'asa'a/na'asa'as. **;** DB -saa3 / -sahi. **;** HG -saa4. **;** MP na'asaa / na'asaasi. Note: female which has not yet produced young

Etym: OV1 \*S¹E/AD ; OVN \*SA(.D)-GA/SI.

height   taille; hauteur.KLA wa'alim ; wɔkʋ ; dʋʋb1. **;** KLT wa'alɩm~wa'alʋm ; wɔ'a. **;** DB wɔɣilim1. **;** HG wogilim1 ; duubu1. **;** MP wa'alim.

heir   héritier.KLA fadit/faditib. **;** KLT faat-dɩt/faat-dɩtɩb. **;** DB falidira / falidiriba ; bindira2 / bindiriba ; jɛliima ; gbɔŋlana / gbɔŋlannima. **;** MP faditta / fadittiba.

helicopter   hélicoptère.DB alikɔta. **;** MP aliplee ; alikɔpta.

Hell   enfer.KLT bugu-tɩŋ. **;** DB zahinama ; buɣim2 / buɣima / buɣim-. **;** HG bugum.

helmet   casque. **;** KLT kɔ'ɔt/kɔ'ɔtnam. **;** DB zuɣupiligu / zuɣupila ; woliga1 / wolisi.

help, assistance   aide; soutien.KLT sõŋɩt. **;** DB sɔŋ1 / sɔŋda / sɔŋbu ; kunzoo / kunzɔhi ; dawɔnia~dagɔnia ; yolisim ; wunni ; tɛmoko. **;** HG kuŋŋu. **;** MP suŋŋsim ; kuŋŋa1.

help, to   aider; assister.KLA sʋŋ2/sʋŋid2/sʋŋidnɛ/sʋŋim!/sʋŋimin!/sʋŋin/sʋŋir/sʋŋ ya4 ; sʋ'ʋŋ2. **;** KLT sõŋ. **;** NB suŋ. **;** TL soŋ. **;** DB sɔŋ1 / sɔŋda / sɔŋbu ; yolisi / yolisira ; tɔŋ2 / tɔŋda / tɔŋbu / tɔŋsim. **;** HG suŋŋi ; paasi2 ; moligi. **;** MP suŋŋi / suŋŋni / suŋŋna2 / suŋŋsim ; sum1 / sumni2 / sumna2.

help-down-with   See main entry: unload, to ~ sb..

helper   assistant/e; celui qui aide.KLA sʋŋid1/suŋidib/sʋŋid-3. **;** KLT sõŋɩt/sõŋɩrɩp. **;** DB sɔŋda / sɔŋdiba ; daliri / dalirinima / dalirinima ; zuli / zuya ; tɔɣino. **;** HG suŋina /suŋiniba ; summa /sundima. **;** MP suŋŋna1 / suŋŋniba / suŋŋni-2.

helpfulness   serviabilité; obligeance.MP suŋŋi / suŋŋni / suŋŋna2 / suŋŋsim.

help-up-with   See main entry: load, to ~ sb..

helter-skelter, pell-mell   pêle-mêle; à la débandade.DB wuriwuri ; balibali.

hem, to   ourler.KLA kuoɛn. **;** KLT fuuk nɔɔt. **;** DB naŋgbambili / naŋgbambiya ; kpabisi / kpabisira. **;** HG mugi.

hemp (fibre)   chanvre (fibres de ~ ).KLA tan'am3. **;** DB mikaɣiti ; mibuɣiti.

hemp (plant)   chanvre (plante).KLA bɛriga1/bɛrigis1 ; bɛriŋ/bɛrigis ; bɛriŋdaad. **;** KLT berɩŋ/berɩs. **;** TL bɛris. **;** DB birili2 / bira2 / biri- ; baɣiŋga / baɣima. **;** MP bɛrigri1 / bɛriga2. Hibiscus cannabinus.

hen   poule.XT nonyaŋa (PJ2). **;** KLA nɔnya'aŋ/nɔnya'as. **;** KLT nɔyã'aŋ/nɔyã'as. **;** DB nɔnyaŋ / nɔnyama. **;** KR nɔpɔɣɔ / nɔpɔɣba. **;** HG nonyaaŋu /nonyaansi. **;** MP noaa / noosi / nɔ- ; nɔnyaaŋŋa/ nɔnyaansi.

henceforth, from now on   désormais; d'ors en avant.KLT yʋ'ʋs~yʋ'ʋsa.

hen-egg   oeuf de poule.DB nɔgalli / nɔgala.

henna (red stain for skin)   henné.DB zabila1 ; hɛnna. **;** MP zamna / zaN-.

hepatitis; jaundice   jaunisse (maladie qui rend les yeux jaunes); hépatite.KLA wieddʋ'ʋnim. **;** KLT bʋndʋ'ʋnʋm~bʋndʋ'ʋrʋm. **;** HG fiiba. **;** MP wuridunnim.

herald   See main entry: crier, herald.

'herbal' medicine ; traditional medicine   médecine traditionnelle (par les plantes).DB ʒinyurigu1 / ʒinyurisi ; tinyaɣili / tinyaɣa ; nabili2 ; gɔpɔhiga / gɔpɔhisi. **;** MP musiri.

'herbalist'   See main entry: medicine-man, 'herbalist'.

herd (animals), to; care for (animals), to   mener (troupeau au pâturage); conduire (troupeau); garder.KLA kem1/kemnɛ/kɛmmɛ1!/kemmʋg ; kɔnbkemsʋg ; gʋ'ʋl/gʋ'ʋn/gʋ'ʋlʋg ; gur1/gurini/ gudib. **;** KLT kɩm/kɩmʋk~kɩʋŋ. **;** TL kiem ; guul. **;** DB guli3 / gula. **;** HG kpagi1. **;** MP guri1 / guri4 / gura2! / gurima!.

Etym: OV1 \*CEM/CIM. Note: *cf.* "youth, a"

herder, ...-herd   berger; éleveur de ....KLA kɔnbkem/kɔnbkemnib ; pɛ'ɛgur ; pɛ'ɛkem/pɛ'ɛkimnib. **;** KLT kõb-kɩm/kõb-kɩm. **;** DB piɛkpara / piɛkpariba ; piɛgula / piɛguliba ; gula / guliba ; buŋgula / buŋguliba ; biŋkɔbigula / biŋkɔbiguliba. **;** HG -kpagira /-kpagiriba ; pekpagira /pekpagiriba ; pireekukpagira /pireekukpagiriba. **;** MP pɛgura / pɛguriba ; bunkɔbgura / bunkɔbguriba / bunkɔbguri-.

here   ici. **;** KLA kpɛ' ; kpɛla. **;** KLT kpela. **;** NB kwɩl'ha. **;** TL kpa'ala. **;** DB kpɛŋɔ ; kpe2. **;** KR kpɛrɛ. **;** HG kpe3. **;** MP kpa4.

here you are!   prends !; tiens !.KLA han'. **;** KLT hã'. **;** DB hin-. **;** MP hiŋ'. Note: Spoken when giving sb. sth.

'hernia'   See main entry: elephantiasis, 'hernia'.

hernia (medical sense)   hernie.KLT kpɩɩ/kpɩɩs ; põo (?? < 'hernia' [Gh.], elephantiasis of the scrotum). **;** DB firikpi / firikpinima. **;** HG kpagiri /kpaga.

hernia (umbilical)   hernie ombilicale.KLA kpiig2.

hesitate   hésiter. **;** DB pipililana ; nimpipilisi.

[hesitation], 'eerrr ...'   [hésitation].MP dee2.

hiccough   hoquet.KLT gɔlɩŋgɔ'ɔ. **;** DB tuubara ; kpiliŋkpuɣu / kpiliŋkpuri ; kuliŋkɔɣu. **;** HG sinsigu. **;** MP gusingoaa2.

hide, skin of animal   peau (d'animal).DB bugbɔŋ ; bingbaŋ / bingbana.

hide sth., to ~   cacher *qqch*.KLA pin'/pin'id/pin'im!/pin'ib ; su'a/su'anɛ/su'ad1/su'am!/su'amini!/su'an/ su'ab. **;** DB sɔɣi / sɔɣira / sɔɣibu.

hide, to   cacher.KLA suak2 ; su'a/su'anɛ/su'ad1/su'am!/su'amini!/su'an/su'ab ; su'asig ; su'asir/su'asa. **;** KLT sɔ'e~sɔ'ɔ/sɔ'ɔt~sɔ'ɔp ; sɔɔs ; wũ/wũt. **;** NB sɔɣe (R). **;** TL sɔa. **;** DB sɔɣi / sɔɣira / sɔɣibu ; ŋuni2 / ŋunida. **;** KR sɔɣɔl / sɔɣɔne / sɔɣɔliya. **;** HG sogi. **;** MP sɔ'ai / sɔ'ari1 / sɔ'ama / sɔ'abu / sɔ'aya.

Etym: OVN \*SOG ; vc4 \*sog ; PB \*còk.

hiding-place   cache.KLT sɔk. **;** DB -sɔɣirili/-sɔɣira ; sɔɣisili. **;** HG sogirisim. **;** MP -sɔ'arigu/-sɔ'ara ; sɔkka.

high   haut; en haut.XT diu. **;** DB -wɔɣu1 / -wɔɣa ; -wɔɣili1 / -wɔɣila ; vinvimni ; -pini6 / -pina. **;** HG -tintaa /-tintaasi /-tintaag- ; jaŋgiraŋ. **;** MP wa'a1.

'high' on drugs   drogué/e (être ~ ).KLA gɛɛm/gɛɛmnɛ.

highway, big road   grande route; piste.KLA pal1/pala/pal-2 ; suoraug/suoraad/suora-2. **;** KLT pal/pala ; sɔraaʋk/sɔraat. **;** NB palli (S). **;** TL pal. **;** DB palli1 / pala / pal- ; palidaa / palidahi. **;** MP palli1 / pala1 / pali- ; sɔroo / sɔraari.

hill   colline.KLA kʋkʋaa/kʋkuos ; kʋkʋn/kʋkʋna ; zuokukubig/zuokukubis. **;** KLT kʋkʋn~kʋnkʋn/ kʋkʋna~kʋnkʋna ; zɔɔ/zɔya~zɔɔs ; zɔbil/zɔbibis ; zɔkukubut/zɩkukuba. **;** DB kunkuni / kunkuna ; daboli / dabɔya ; zoo2 / zɔhi ; zɔgbee / zɔgbɛhi. **;** KR kuŋkuni / kuŋkuna. **;** HG kuŋkunni ; zoo2 /zoori /zo-. **;** MP kunkunni / kunkuna / kunkuN-.

hillock   butte; tertre.KLT kukubut~kunkuba/kukuba.

hind leg (of quadruped)   hanche (de quadrupède).KLT kpɩɩla.

hinder   See main entry: prevent, hinder.

hinge   charnière.DB kpabi2 / kpabira ; chɛulo / chɛulɔnima. **;** MP buntanna.

hint, suggest obliquely   insinuer.DB nyɔhim / nyɔhinda.

hip-joint   hanche; articulation de la ~.KLA kpiilsun'ur ; kpiilʋg/kpiila.

hippopotamus   hippopotame.KLA piing/piins. **;** KLT em/emɩs~ema ; kɔ'ɔnaaf/kɔ'ɔnii. **;** NB emere. **;** TL ɛmǝr. **;** DB ŋamli1 / ŋama / ŋandahi. **;** KR kuntuungu / kuntuungusi. **;** HG nyemini /nyema. **;** MP nyɛmni / nyɛma. Hippopotamus amphibius. *[etymology on following page*

Etym: OV1 \*ŊEM ; OVN \*ŊEM-DI/A ; vc1 \*ŋim.

hips   hanches.KLA sakpidir1/sakpida. **;** DB shɛkɔbili / shɛkɔba ; sakpuɣili / sakpuɣa ; kpiligu / kpila. **;** HG sekobiri /sekoba. **;** MP sakpigri / sakpiga.

hire, rent   louer.KLA ha/hanɛ/haad/haab. **;** DB haayi / hayira / haayibu [v.] ; haya3. **;** MP haaya ; haai / haari [v.].

hiss (to call sb.)   siffler (pour appeler *qn*).KLA siis1.

history   histoire (du passé).DB lahibali / lahabaya / lahaba- ; taarihi ; sambanluŋa ; lunsariga. **;** MP lahabaari / lahabaya / lahaba- / lahabatiriba.

hit against sth. (may be by accident)   taper (peut être par accident).XT ŋmɛ'. **;** KLA gubil1 ; nwɛ'/nwɛ'ɛnɛ/nwɛ'ɛd/nwɛ'ɛdin/nwɛ'ɛdnɛ/nwɛ'ɛm1!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛb. **;** KLT wã'e~wã'a. **;** MP ŋmɛ / ŋmeeri1 / ŋmeema! / ŋmeebu.

hit (in fight)   frapper *qn*.KLA nwɛ'/nwɛ'ɛnɛ/nwɛ'ɛd/nwɛ'ɛdin/nwɛ'ɛdnɛ/nwɛ'ɛm1!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛmin!/ nwɛ'ɛb ; parig ; vɔb. **;** NB ŋmɛ (NN) (A). **;** TL gbi. **;** DB chɔri1 / chɔriti. **;** KR ŋmɛ. **;** HG kpaasi /kpaasira. **;** MP ŋmɛ / ŋmeeri1 / ŋmeema! / ŋmeebu.

hit (shoot-and-)   frapper; atteindre (tirer et ~ ).KLA nwɛ'/nwɛ'ɛnɛ/nwɛ'ɛd/nwɛ'ɛdin/nwɛ'ɛdnɛ/nwɛ'ɛm1!/ nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛb. **;** TL ŋme. **;** DB nyɔɣi / nyɔɣira. **;** MP ŋmɛ / ŋmeeri1 / ŋmeema! / ŋmeebu.

hit things together, knock   cogner (choses l'une à l'autre).KLT fãbɩg/fãbɩgɩt. **;** HG ŋme. **;** MP ŋmɛ / ŋmeeri1 / ŋmeema! / ŋmeebu ; ŋmeera1 / ŋmeeriba.

hither, to here   ici; vers ici.XT kpa'. **;** KLA na1. **;** KLT na~-na~-a~-ã ; -ma. **;** NB na. **;** TL na. **;** DB na3. **;** KR na ; kpi'. **;** MP na1.

hoard, to ~   accumuler; thésauriser.MP kpa'asi1 / kpa'asiri.

hoarse   rauque; enroué/e.DB gbirimagbirima.

hobble (an animal), to ~   entraver (cheval; animal).DB tanachi / tanachinima ; gbari1 / gbarita. **;** MP gari1 ; gatiri / gara / gar- [n.].

hoe (general)   houe; 'daba' [A.O.].XT koori. **;** KLA kʋʋnr/kʋnya/kʋn-. **;** KLT kũut/kũya. **;** NB kʋ̃ʋ̃dǝ. **;** TL kuur / koo-. **;** NB kʋr (NN) / koyã (NN). **;** DB koli2 / kɔya. **;** KR kuuri / kuya. **;** MP kuuri1 / kuya1 / ku-5.

Etym: OVN \*KO-DI/A ; GS1 \*B³A/I²/U².

hoe (small)   daba (petit).KLA kʋsiig/kʋsiis/kʋsi-. **;** KLT kʋsɩɩ/kʋsɩɩs. **;** DB kpatinyaŋ ; kushia / kushihi ; gbee / gbɛhi. **;** NN kuli. **;** KR duŋguli / duŋgula. **;** HG leefu /leegi. **;** MP zaliga1 / zalisi / zali- ; nyaŋŋa / nyansi.

hoe, to; to farm   cultiver; sarcler.XT kɔ / kɔɔbɔ. **;** KLA kua/kuanɛ/kuod/kuodnɛ/kuom!/kuomini!/ kuob2. **;** KLT kɔ/kɔɔp. **;** NB kɔ (A) / kɔɔra (A). **;** TL kɔ / kuo / kɔɔrə / kuob. **;** DB ko1 / kɔra / kɔbu. **;** KR kɔ / kwɔya / koora. **;** HG ko1 /koni /koora /koobu. **;** MP kɔ1 / koori4 / kooma! / koobu ; koowa / koo2.

Etym: OV1 \*KO ; vc2 \*vad ; vc4 \*ko.

hoe (trenching-, mounding-)   houe (grand; pour creuser les tranchées; billons).KLA sɔk1/sɔ'ɔd2. **;** KR gbeeri. **;** DB sɔɣu2 / sɔɣiri ; guri / gurita. **;** HG kuuri1 /kuya2. **;** MP sɔkku1 / sɔ'ari3.

hoes (other) :-   daba; houe (autres espèces):.KLT kũpɛɛl/kũpɛɛlɩs. **;** DB sɔɣikpuliga / sɔɣkpulisi ; kuligbɛɣu / kuligbɛri ; kulagaa / kulagahi ; gaa2 / gahi ; bɔɣu3. **;** HG kotokoro ~kotokiro ; daŋgooli.

hoes (parts) :-   daba; houe (parties):. **;** DB sɔɣu2 / sɔɣiri ; sɔɣikpiliga / sɔɣikpilisi ; sɔɣikpam / sɔɣikpama ; sɔɣikambaŋa / sɔɣikambansi ; sahirigu / sahira ; saɣisiga / saɣisa ; kabaŋa. **;** MP sɔkku1 / sɔ'ari3. **;** sɔ'akpaam ; kuzeeri ; kɔkuri / kɔkuya.

hold   tenir (dans la main).KLA ɔnbig ; zanl/zanlim/zanlin. **;** KLT zãl. **;** NB gĩ (NN). **;** TL gyi / gima! ; ŋɔk. **;** DB nyɔɣi / nyɔɣira ; gbubi ; gbaai / gbaara ; gɔhi2 / gɔhira ; mirisi / mirisira. **;** HG bibi. **;** MP gyi1 / gyiiri / gyiima! ; gbibli ; gbibi / gbibri / gbibma! / gbippu ; zali / zala / zanni / zalima! / zalibu ; gubi ; zaliga2 ; nyɔ'asi1 / nyɔ'asiri1 / nyɔ'asima1! / nyɔ'asigu1.

hold one's breath   retenir le souffle. **;** DB liɣi2 / liɣira2 / liɣibu.

hole (in ground)   trou (dans la terre); fossé.KLA bʋmbɔk1/bʋmbɔ-/bʋmbu'ad/bʋmbu'a- ; tambɔk ; vɔndʋg/vɔnt. **;** KLT bɔ'a ; bʋmbok~bumbok/bʋmbɔ'a. **;** DB bɔɣili2 / bɔɣa ; bimbɔɣili2. **;** HG bogiri1 /boga /bogi-2 ; voori /voya. **;** MP bɔkka / bɔ'asi / bɔ'a-4 ; bɔ'ari1 / bɔ'a / bɔ'a- ; voori1 / vɔya / vɔ-2 ; pula.

Etym: OVN \*BOG-GU/TI ; GS1 \*B¹O² ; vc1 bon. Note: Possibly related to \*VO-DI/A in "hole (in wall, general)".

hole (in rock)   trou (rocher).KLA yɔk/yɔ'ɔd. **;** DB yɔɣu1 / yɔɣiri ; lɔɣilɔɣi. **;** MP yɔkku1 / yɔ'ari4 / yɔ'a-.

hole (in tree)   trou (arbre).KLA yɔk/yɔ'ɔd. **;** KLT yok/yoga~yogʋt. **;** DB yɔɣu1 / yɔɣiri ; tiyɔɣu /. **;** MP yɔkku1 / yɔ'ari4 / yɔ'a- ; tiyɔ'apulli / tiyɔ'apula.

hole (in wall, general)   trou.KLA vɔɔnr1/vɔnya. **;** KLT võot/võyã ; varʋk~vʋrʋk/vat. **;** NB wookʰ (AL) (A). **;** TL voor. **;** DB voli / vɔya. **;** HG voori /voya. **;** MP voori/vɔya/vɔ-.

Etym: OVN \*VO-DI/A. Note: Possibly related to \*BO in "hole (in ground)".

hole, make a ~ in sth.   percer; faire un trou.DB vɔɣi / vɔɣira ; vibigi / vibigira.

hole, put sth. in/through a ~   trou; metttre *qqch* dans/à travers un ~.KLA tʋ1/tʋʋd. **;** DB tu2 / tura.

hole/s, to have ~, be holey   troué/e; percé/e (être ~ ).KLA pulig. **;** DB vubi2 ; vibigi / vibigira. **;** MP vibi1 ; vibgi1.

holiday, 'vacation' [Am.]   vacances.DB liifu ; paasi2 ; paabi.

hollow [adj.]   creux.KLA vɔɔg ; vɔɔsim. **;** KLT ko'ok/ko'ot. **;** DB -yɔɣu3 / yɔri ; -vuɣu3 ; lɔŋ1 / lɔna1. **;** MP -lɔŋŋu3 / -lɔna ; -lɔ'alɔŋŋu.

hollow, depression (in ground)   cuvette du sol; creux dans la terre.KLA nasʋg. **;** DB naɣiruŋ / naɣirima ; naɣiliŋga / naɣilinsi ; naɣilim / naɣilinda.

hollow, to be   creux; être ~.HG yugu /yugusi. **;** MP lɔŋŋi1.

hollow-out, to   évider; faire creux.MP kpɛ2.

holy   saint/e; sacré/e.KLA kasi ; -kasir/-kasa. **;** DB kasi / kasinima ; biɛrikasitali. **;** HG -cheen2/-cheensi ; nivucheen /nivucheensi. **;** MP -suŋŋu / -suma2 / -suN- ; kasitiri ; kasikasi ; -kasi2 / -kasa ; kasi1.

Holy-Spirit   Esprit Saint.KLA (Wina'am) Siig Kasi. **;** DB Vuhim Kasi ; vuhim ; Shia Kasi ; shia1 / shii / shi- / shihi ; kasi / kasinima. **;** HG Naawunni ~Naawun + siya2 /sii2. **;** MP vuusim / vuusi-2 ; siiya1 / sii2 / siisi2 / si-.

home   chez soi.DB dooyili /. **;** MP yiŋŋa2 / yinsi.

home, at home   chez soi; à la maison.KLT yiri. **;** DB yiŋa / yinsi ; ya1 ; virili1 ; tindɔɣirili. **;** MP yinni3.

home-farm   champ autour de la maison.KLA kawɛnlilig/kawɛnlilis ; saman/samana. **;** KLT sãman/ sãmana ; kɩkã'aʋk/kɩkaat. **;** TL saman.

homeless person   sans abri/foyer (personne ~ ).DB ninvuɣichandigu.

hometown   foyer; ville de naissance.HG yiri /yiya /yiyasi /yi-.

homosexual   homosexuel; un ~.DB awazakari.

honest   honnête; personne honnête.KLA halaali. **;** KLT sɩda dãan. **;** HG -peeli /-peela ; nivupeeli /nivupeela.

honey   miel.KLA siind. **;** KLT sĩit ; sĩkpaam. **;** NB sĩĩtʰ (A). **;** TL siid. **;** DB shiri1 ; shikpam. **;** KR siere. **;** HG siiri2 ; sikpaam. **;** MP timbuuri ; siiri1 ; sikpaam.

honey badger   ratel; blaireau de miel. Note: or 'ratel' Mellivora capensis.

honeycomb   rayon de miel.KLA mantigan'ama ; singbana ; sinkpaam1. **;** DB shigbani / shigbana. **;** MP sigbana.

honour [n.]   honneur; gloire.KLA girima/girim- ; sɛn'uŋ ; zʋn'or1. **;** KLT girima. **;** DB jilima ; jiri ; firijita ; dariza ; yudua ; yuli1 / yuya / yu- / yuyanima ; yubɔbo ; tibiginsim ; alihorima ; sizuura. **;** HG jilima ; daama ; yuduubu. **;** MP gyirima ; tibgi / tibgri1 / tibgma! / tibgri2.

honour sb., to   louer; honorer.KLA dʋ'ʋs/dʋ'ʋsid/dʋ'ʋsidnɛ/dʋ'ʋsim!/dʋ'ʋsʋg. **;** KLT do'os~dɔ'ɔs/do'osɩt, do'osʋk ; wɔɔɩ/wɔɔt. **;** DB zooi / zoora / zoosim ; tibigi / tibigira / tibiginsim. **;** MP zoaai / zoaari1 / zoaari2 / zoaaya ; tibgi / tibgri1 / tibgma! / tibgri2 ; gyeem1 / gyeemni2 / gyeemma! / gyeeŋŋu2 / -gyeemna.

hoof   sabot.KLA tafɛɛg/tafɛɛd. **;** KLT tafɛɛʋk/tafɛɛt. **;** DB takarifeeni / takarifiɛma. **;** HG takogu /takogsi ; tapirichagu /tapirichagsi. **;** MP takakka / taka'asi.

hook (for tree-climbing)   crochet; croche-pied (pour monter dans un arbre).KLT gba'at/gbara.

hook [n.]   See main entry: fish-hook.

hook, pull down (*e.g.*  dawadawa pods)  accrocher pour atteindre (p.ex. gousses de néré)  ??.TL yea. **;** DB ye1 / yɛra ; yɛriga / yɛrisi. **;** MP yɛ2 / yeeri1 / yeema1! / yeebu1 ; yeeriga / yeerisi.

hook up, hook together   accrocher; joindre par crochets.DB goli1 / gɔnda / golinda. **;** MP gɔri1.

hoop (cycle rim without spokes)   cerceau (jante sans rayons).DB fiili1 / fiilinima. **;** MP fiil.

hoot at, deride publicly   huer; honnir; se moquer.KLA wuul/wuun/wuunnɛ. **;** KLT wool. **;** DB yɔhi2 / yɔhira. **;** HG woori. **;** MP woosi2 ; wooli / woonni.

hop   sauter à cloche-pied.DB kpahi2 / kpahira.

hope [n.]   espoir.KLA tama ; ti'ir ; si'ir. **;** KLT te'ep. **;** DB tamaha ; tahima. **;** HG tama. **;** MP tama / tama-.

hope, to   espérer.KLT gut/gu'um.

horizon   horizon. **;** DB booli.

horizontal   horizontal/e.

horn (animal-)   corne.XT yiili / nyiila. **;** KLA iil/iila. **;** KLT ɩɩl/ɩɩla. **;** NB 'iil (A) / 'iila (A). **;** TL 'ɩɩl / 'ɩɩla. **;** DB yilli1 / yila / yili- ; binyilli / binyila. **;** NN yiilli/yila. **;** KR yiili / yiila. **;** HG siili /siila. **;** MP yiilli1 / yiila / yiili-.

Etym: OV1 \*ŊI(N) ; OVN \*ŊIL-DI/A ; GS4 \*NYI/U² ; GSe \*yi(l) ; vc1 \*ŋɪɗ ; CG \*yil-li. Note: Manessy's 'wonderful \*Ŋ' : reflexes n/ny/ŋ, y and ʔ/Ø.

horn (musical)   cor (musique).KLA na'atan1/na'atana/na'atan-1. **;** KLT barʋk/barɩs ; utut/uta. **;** DB kikaa2 / kikahi / kika- ; kikapiɛbira / kikapiɛbiriba ; gbɛɣu3 / gbɛri3 ; bani / bana. **;** KR kabili. **;** HG kabilli /kabila. **;** MP kikaa1 / kikaasi ; gbiiri1.

hornbill   calao ( ~ à bec noir/rouge).KLT tiliiŋ-sabɩlʋk. **;** DB tuliŋkpi / tuliŋkpinima. **;** KR saaŋkoli. **;** HG tuliŋkpi. **;** MP turinkpii. Note: African grey hornbill / Northern red-billed hornbill (the former is more common in the area) tockus nasutus or tockus erythrorhynchus.

hornless animal   corne; animal sans ~.DB zuɣulinli / zuɣulima.

horse   cheval.XT wefo. **;** KLA wief/wied-2. **;** KLT wef/wiri ; wemɔɔ/wemɔɔs. **;** NB yoʰ (NN) / yiri (NN). **;** TL yeoh / yiiri. **;** DB wahu2 / wɔr- / yuri ; yuɣu2 / yuri ; binzaɣi. **;** KR yɛfo / yɛfose ; weefu / weeri / wɛ-. **;** HG bunduurigu1~binduurigu /bunduurigusi~binduurigusi /bunduurigu-2 ~bunduuri- ; baarigu /baarigusi. **;** MP yoofu / wuri2 / wuri-4 ; dookyi.

Etym: OVN \*WE-FU/I. Note: On general principle I assume forms like YU~YO and WI~WE are more probable than YI~YE and WU~WO as the latter set show assimilation of prosody {but in this case YO also occurs!} : WE more common).

horse fodder   fourrage; aliment/nourriture des chevaux.DB mɔkpilli / mɔkpila ; kaɣabihi ; gbirikɔɣu ; gbiriga1 / gbirisi ; dabolaari. **;** MP kuusi1.

horse litter, grass bedding for a horse   litière.DB taɣima.

horse (types and colours)   chevaux (espèces; couleurs).DB sɔriba / sɔribanima ; gabiga2 / gabisi ; danda / dandanima ; chee3 / chɛhi ; bariba / baribanima ; baŋdari ; aŋgarima / aŋgarimanima ; aliŋgurima / aliŋgurimanima.

horse-racing   course de chevaux.DB wɔrikarili.

horserider   cavalier. **;** KLA wiedban'ad/wiedban'adib.KLT wet-bã'at/wet-bã'arɩp. **;** DB wɔribara / wɔribariba. **;** MP wuribaara / wuribaariba.

horseriding - styles and techniques   équitation – styles et techniques.KLT gõo.

horse-tail flywhisk   chasse-mouche; queue de cheval.KLT wefzʋʋt.

hospital   hôpital.KLA sibiti. **;** KLT sɩpɩtɩ ; logotot yire~lotot-yire/logotot ya' ; logtot yit-tɩtat ; dɔ'ata/dɔ'atanam. **;** DB asibiti / asibitinima. **;** HG asibiti2. **;** MP asibiti.

hospitality, gift/service to 'stranger'   hospitalité. **;** KLA di'e/di'ed/di'edin/di'ednɛ/di'en/di'em2!/ di'emin!/di'er ; saauŋ ; di'es/di'esid/di'esidnɛ/di'esim!/di'esʋg. **;** KLT sãaʋŋ ; sãam. **;** DB saani. **;** MP saanni.

hot (flavour), peppery   piquant/e; épicé/e.DB ʒeei1 / ʒeera ; -tɔɣu1 / -tɔri ; to4. **;** HG kaŋkaŋ.

hot (gen.)   chaud.KLA tʋl/tʋlnɛ ; tʋlig1/tʋligid/tʋligidnɛ ; tʋʋliga ; tʋʋlim/tʋʋl-1 ; -tʋʋlʋg2/-tʋʋla. **;** KLT tʋʋl ; tʋʋlʋk/tʋʋlɩs. **;** NB -tʋʋl (NN) / -tʋʋla (NN). **;** TL -toor / -toola. **;** DB -tulli / -tula ; bii / bira / biisim. **;** KR -tulugu. **;** HG -tuuli /–tuula ; -biiŋu /-biina2. **;** MP -tuulli / -tuula ; -tuulim1 ; -biinni / -biima ; bi2 / biiri / biya2.

Etym: OV1 \*TU/TO ; OVN \*TU.L ; GS4 \*LO¹/U²M ; CG \*tuu/tul ; PB \*tʋ̀kʋt.

hot, to be   faire/être chaud.XT tuula. **;** KLA bi'1/biid/biidnɛ/biisʋg/biya. **;** KLT tʋl ; tʋlɩg ; bɩ'/bɩt ; walɩg ; wɩŋ ; zõ. **;** NB tulig (R) ; tool (A). **;** TL tʋʋ ; dii. **;** DB tula ; bii / bira / biisim. **;** HG bii1 /biig-. **;** MP tuula1 / tuuli / tuuligu ; mii1.

Etym: OV1 \*TU/TO ; OVN \*TU.L ; GS4 \*LO¹/U²M ; CG \*tuu/tul.

hot, to feel   chaud; avoir ~.KLA wamm.

hot (water *&c.*)   chaud/e (eau &c.).XT -tuluku (JA). **;** DB -tulim2 ; kɔtuulum. **;** KR kotuulim ; -tulugu. **;** HG -tuulim1. **;** MP -tuulim1 ; -tuulli / -tuula.

hot (weather)   chaud (temps).KLA nintantʋʋlʋg ; walʋsʋg. **;** KLT õhot sãsa. **;** DB woligu ; wuntantɔɣu ; tula ; bii / bira / biisim ; agaʒiɛli. **;** HG zibiiŋu ; kpamchaani. **;** MP wɔligu1 / wɔli-2.

hotelier; guest-house/rest house manager   hôtelier/ère; gérant/e de gîte.DB yilikpɛrililana / yilikpɛrilaannima. **;** MP yikpɛdaana.

hotel; guest-house; rest house   hôtel; pension; auberge.KLA -sigidir1 ; yisigidir. **;** KLT gbã'a-bal. **;** DB yilikpɛrili / yilikpɛrilaannimawoligu ; barichi / barichinima. **;** MP -kpeetiri / -kpeera2woligu ; baarikyi.

hour, o'clock   heure (à l'horloge).XT beliŋ. **;** KLA kɛref. **;** KLT karfa~keefa~kɛrɩf ; kef~kẽf/kefanam ; kut/kutnam. **;** DB kurugu1 / kuriti. **;** HG kurugu /kurugug- ; karifi /karifisi ; jemani /jemaN-. **;** MP kurigu1 / kutti2 / kuri-5.

hour, period of ~   heure (durée).KLA awa/awanam. **;** KLT awa/awanam. **;** DB awa / hawa. **;** HG karifi /karifisi. **;** MP hawa.

house, behind-the-   maison (région) derrière la ~.HG laŋgari.

house, compound   maison; concession.XT yiri (UK.A, UK.B). **;** KLA yir/yi-2/ya'/ya-7/yaan1. **;** KLT yit/ ya'. **;** NB yir (NN) / yiɛ' (NN). **;** TL yir / yɛa / yi-. **;** DB yili1 / yiya ; yiŋa / yinsi. **;** KR yiri / yiya / yiri-. **;** HG yiri /yiya /yiyasi /yi-. **;** MP yiri1 / yiya2 / yi-.

Etym: OVN \*YI-RI/A.

house (list) [building see II.D.6.h]   La Maison [schéma; liste de parties].HG begu /begusi.

House of Chiefs   Chambre des Chefs.KLA na'azɔŋ.

house (plan)   See main entry: house (list) [building see II.D.6.h].

household ; 'housepeople'   ménage; membre/s de la famille.KLA yibiig/yibiis ; yidim. **;** KLT yidɩm/ yadɩmyit-dɩm ; yinit/yinirip. **;** TL yidɛm. **;** DB yiŋnima ; yilnima / yinsinima ; yilibia2 / yilibii / yilibihi ; yili1 / yiya ; mayilinima ; maligu1 ; malibu1. **;** HG yidima ; yiri /yiya /yiyasi /yi-. **;** MP yiridima ; yiŋbiiya / yiŋbiisi ; marigu2 / marigudima.

houseowner; 'landlord'   propriétaire de la maison; chef de famille.KLA yidaan/yidaannam ; yisɔb/yisɔbnam. **;** KLT yidãan/yidãannam. **;** TL yirdaana. **;** DB yidana / yidannima ; yiŋlana ; yiliyidana. **;** HG yirikpeema. **;** MP yiddaana / yiddaandima / yiddaaN-.

house-people   See main entry: household, 'housepeople'.

housewife, (senior) woman of the house   femme de la maison.KLA yipu'a/yipu'ab. **;** TL dugdaana. **;** DB yilipaɣa / yilipaɣiba ; walijira ; duulana. **;** MP yiripɔ'a / yiripɔ'aba.

how far?   jusq'où?.DB haliya.

how, in such a way/manner   comment (faire ... ).DB shɛm. **;** MP seem1.

how, like so   ce que c'est; comment c'est.TL siem. **;** DB shɛm. **;** HG seema. **;** MP seem1.

how, like what?   comment?; c'est comment?.XT wula (JA). **;** KLA wala1. **;** KLT wela. **;** NB 'eela (NN). **;** DB wula1. **;** HG wula1. **;** MP wula1.

how many?   combien? quel numéro?.KLA ala2. **;** KLT alɛ/balɛ. **;** NB aleeŋ. **;** DB ala ; bula1. **;** HG ala ; bala. **;** MP ala ; abala.

how much?   combien? ( ~ coute cela?).XT lala. **;** KLT alɛ/balɛ ; lɛ. **;** TL aliʰ. **;** DB alala ; ala. **;** KR alaa. **;** HG ala. **;** MP ala.

however   cependant.KLT yɔɔlɩm. **;** DB waayo.

how?, in what way/manner?   comment?; de quel manière?.XT wula (JA). **;** KLA wala1. **;** KLT wela. **;** DB wula1. **;** NN wula. **;** HG wula1 ; seema. **;** KR wula.

hub   See main entry: wheel, parts.

huddle together   blottir; se ~.DB tirisi / tirisira.

hug   See main entry: embrace, friendly-gesture.

huge, enormous   énorme; immense.KLA patinnyaabir ; zigigigi. **;** KLT patɩyãbɩt/patɩyãba. **;** DB wuruŋpiŋ / wuruŋpima. **;** HG jiŋgiriŋ. **;** MP -gba'alli / -gba'ala ; galisim.

hum, to   bourdonner; fredonner.KLT vũ' ; gʋgʋl. **;** MP nyuusa1 / nyuusi3 / nyuusiri1 / nyuusigu1 / nyuusiya1.

hum, to ~ a tune   chantonner *qqch*.MP nyurim / nyurimni2 / nyuriŋŋu.

human nature   nature humaine..MP ninsaatiri

human-being   être humain.KLA ninsaal1/ninsaalib/ninsaal-2 ; ninvʋsaal/nivʋsaalib ; saal/saalib. **;** KLT saal~nisaal/saalɩp~nisaalɩp ; avosaal/avosaalɩp. **;** TL ninvoo / ninvu-. **;** DB sala2 / salinima ; ninsala / ninsalinima ; daadam / daadamnima ; adaam ; igunaadam / igunaadamnima. **;** HG nisaala /nisaaldima. **;** MP saala2 / saalidima / saali-3 ; ninsaala / ninsaalidima / ninsaa- ; daadam / daadama.

humankind   humanité; l' ~.DB sala2 / salinima ; ninsala / ninsalinima ; nimmaŋtali ; daadam / daadamnima.

humble [adj.]   humble.DB siɣisimaŋlana ; siɣisi2 / siɣisira.

humble, be   humble; être ~.KLA sik/sikid. **;** KLT sik. **;** DB taruŋ ; siɣisi2 / siɣisira.

humble person   humble; personne ~.DB maŋsiɣisibu.

humble sb., humiliate   humilier *qn*.KLA sigis/sigisid/sigisim!/sigisimini!/sigisʋg. **;** KLT sigis/sigisʋk. **;** DB siɣisi2 / siɣisira.

humility   humilité.KLA a-sie-m-mɛŋ ; mɛŋsier ; sikimmɛŋ ; sumbʋgʋsʋm/sumbʋgʋs-. **;** KLT sike-meŋ. **;** DB tarima1 / tarimba / tarim- ; suhuballi ; siɣisimaŋtali ; maŋsiɣisibu. **;** MP tariŋŋu ; tarima / tarimma ; mansigsigu.

hump, hunched back   bosse (handicap).KLA sakpanlʋŋ1. **;** KLT gʋrʋg ; ẽeʋk/ẽet. **;** DB gurigu / guriti ; gɔɣi1 / gɔɣira. **;** MP guriga / gurisi.

hump of zebu cattle, camel   bosse (de bœuf/chameau).KLT zozop/zozopnam. **;** DB toozo / toozonima.

hunchbacked person   bossu/e; un/e ~.KLT ẽeʋk dãan/ẽeʋg dɩm ; kundãan/kundɩm.

hunchbacked, to be   être bossu (handicap).DB gɔɣu2 ; gɔɣiluŋ / gɔɣiluma ; gɔbili1 / gɔba.

hunger   faim.XT kɔɔ. **;** KLA kɔ'ɔm1/kɔ'ɔm-2. **;** KLT kom~kɔm. **;** TL kum. **;** DB kum3 ; naŋgbantɔɣu. **;** KR kɔ. **;** HG kom. **;** MP kɔm.

Etym: OV1 \*KO ; OVN \*KO-M.

hungry   affamé.KLT waŋ/wana.

hungry-grass/rice   See main entry: acha grass, fonio, 'hungry-grass/rice'.

hungry-season   faim/disette; saison de la ~.DB fifali.

hunt (game), to   chasser ( ~ gibier).KLA tɔn'ɔs2/tɔn'ɔsid1/tɔn'ɔsʋg2 ; tɔn'ɔsʋg1. **;** KLT tõ'os. **;** KR go. **;** HG go1 ; gaa4 /gaari2. **;** MP toosi4 / toosigu4 ; gɔ1 / goori / goorim / gɔya1.

hunter   chasseur.KLA tɔn'ɔs1/tɔn'ɔsnam ; wi'ila. **;** KLT tõ'os/tõ'osnam ; ɛɛt/ɛɛrɩb ; go-dãan. **;** TL tuoh. **;** DB tɔha1 / tɔhanima / tɔhi- ; kambɔntɔha / kambɔntɔhanima ; mɔgɔra ; nooŋgbahira / noongbahiri- / nooŋgbahiriba. **;** KR toosa. **;** HG toosa1 /toosadima ~toosidima. **;** MP toosa / toosidima ; mɔgoora / mɔgooriba.

hunters' equipment (other)   chasseur – outils et équipement. **;** MP kpara1.

hunting   chasse; la ~.DB mɔgoorim ; tɔhigu ; wamwam ; piɛli3. **;** HG goorim.

hunting-dog   chien de chasse.DB batɔha / batɔhanima. Note: An ordinary dog used by hunters, not wild 'Cape hunting dog' ( *q.v.* ).

hurry, to   dépêcher; se ~.KLA bap-bap ; fɔɔn1/fɔɔnd ; gbir-gbir1 ; karig ; kɛɛn1/kɛɛnd1 ; kir1/kirid/kiridnɛ/ kirim!/kirib ; va/vanɛ/vaad2 ; vaae2. **;** KLT kãbɩl/kãbɩlʋk ; pasɩm/pasʋŋ ; deŋ deŋ [adv.]. **;** DB zuɣusaa2 ; tautau ; -mii2 / ; kabi2 / kabira. **;** HG yulimi ; gbari ; fubiri2. **;** MP yeebi / yeebri / yeebma! / yeebgu ; guui1 / guuri2.

hurt sb., to ; injure, to   blesser *qn*.KLA niŋ1/niŋnɛ/niŋid2/niŋidnɛ/niŋim!/niŋimin!/niŋin/niŋir/niŋ ya4 ; pu'alim1/pu'alimid/pu'alʋŋ ; sɛnbig1. **;** KLT pɔ'ɔl ; pɔgɩlɩm~pɔ'ɔlɩm~pɔ'ɔlʋm. **;** DB zamba. **;** HG furi1 /furiya. **;** MP pa3 / paari4 / paama3! / paabu3 ; niŋi / niŋni / niŋma! / niŋbu / niŋiya.

hurts (it does); 'pains' (it does)   mal; faire ~ à *qn*.KLA zab1/zabnɛ/zabid/zabidnɛ/zabin/zam3!/zabir ; mi'ig. **;** DB zabi / zabira / zabbu ; yaai2 / yaara ; biɛ2 / biɛra / biɛrigu / biɛrim. **;** HG wumi3. **;** MP zabi / zabri / zabma! / zappu / zabiya ; bɛ2 / beera1.

husband   mari.XT sira. **;** KLA dau/da-4/dap1/dap-2 ; sid1/sidib/sid-3. **;** KLT sɩt~sɩra/sɩrɩp ; daʋ/daap. **;** NB sir (NN) / sidib (NN). **;** TL sɛt / sɛrib. **;** DB shira / shiriba ; doo1 / daba2 ; yidana / yidannima. **;** KR sira / siriba. **;** HG sira /siriba ~siraba. **;** MP sira / siriba / siri- ; doowa / doo3 / dɔppa / dɔ-3 / dab-.

Etym: OV1 \*S²ĬD/S²OD ; OVN \*SID-A/BA.

hush!   chut!; un silence; en slence.MP surimm ; kyikyi.

husk, sheath, shell   coque; cosse; obus.KLA pauk/pa'ad1. **;** KLT paʋk/pa'at ; fʋgʋt. **;** DB zawurugu. **;** HG pegiri2. **;** MP kawangbaŋŋu / kawangbana ; gbanni / gbana2.

husk, shuck (corn *etc.* ), to ~   décortiquer.KLA tʋdig. **;** KLT fʋk/fʋkɩt ; pɩk. **;** DB kakpiri. **;** HG puŋŋi ; fubiri1 ; febi ; faali. **;** MP sɔrigi1 / sɔrigri1 / sɔrigma! / sɔrigri ; pikki1 / pikkri / pikkma! / pikkri ; pigsi1 / pigsiri / pigsima! / pigsigu ; pigi1 / pigri2 / pigma! / pigbu1.

hyæna, 'wolf' [Gh.]   hyène; 'loup' [AO].KLA kunduŋ/kunduna ; zaŋku'ar/zaŋkua'a. **;** KLT zãŋkɔ'ɔt/ zãŋkɔ'ɔtnam~zãŋkɔ'a. **;** NB gbiŋgwẽre (R). **;** TL gbiŋgber. **;** DB kunduŋ / kunduna ; dukpinbaɣisigu / dukpinbaɣisiba ; dasanpukariga ; bukalibila ; asare ; yuŋgɔrigu / yuŋgɔra ; tarigaŋti / tarigaŋsi ; sapili / sapiya ; naŋgbanpɔŋlana ; naɣinyili / naɣinyiya. **;** KR pukali ; bumburgu / bumbuya. **;** HG sibona /sibonasi ; naŋgbanpooŋudaana. **;** MP kunduŋŋu / kunduna / kunduN-.

hypocrisy   hypocrisie.KLA biriku'an1 ; biriku'annim. **;** DB bilikɔnsi~bilikɔɣinsi ; bilikɔɣintali ; alifuzaa. **;** HG birikonsi. **;** MP birikɔ'anu / birikɔ'an-.

hypocrite   hypocrite.KLA biriku'an2/biriku'annam. **;** KLT zaam dãan ; pʋʋsayi dɩm. **;** DB bilikɔɣino / bilikɔɣinnima / bilikɔɣin- / bilikɔɣinnima ; tiŋŋmara / tiŋŋmariba ; bilikɔnsi ; alifuzaa. **;** MP birikɔ'anu / birikɔ'an- ; gutulu.

hyrax   daman des rochers.KLA zuobʋʋg/zuobʋʋs. **;** KLT zobuu ; amarɩba~amɔrɩba/amarɩbanam. **;** TL simǝr. **;** DB sibiga2 / sibisi ; sibiga1 / sibisi. Procavia capensis.

I - i

Id-al-Fitr   See main entry: Ramadhan-festival, Id-al-Fitr.

idea   See main entry: thought, idea.

idle   paresseux.MP ziyɔri.

if   si.KLA da3 ; ya'a2. **;** KLT ya'a. **;** DB yi2. **;** KR n. **;** HG yi3 ; ka1. **;** MP yi1 ; da3.

ignorant   ignorant/e.KLA Azi'iyɛ'og ; zi'ilim. **;** KLT zɩ'ɩlɩm. **;** DB taruŋ ; inshaala ; bambo ; ashaala.

ignore sb.   ignorer *qn*.DB yaɣi1 / yaɣira ; biri2 / birita. **;** HG muuri2. **;** MP yɔ'ali.

ill [adj.]   malade.DB gbo / gbɔra.

ill, to be   être malade; tomber malade.KLA bɛn'1/bɛn'ɛd/bɛn'ɛdnɛ. **;** KLT bẽ' ; bẽ'es. **;** NB bẽ (R). **;** DB gbaɣiri / gbaɣitira ; biɛ2 / biɛra / biɛrigu / biɛrim. **;** HG be1 /beera. **;** MP bɛ2/beera1 ; baalim3.

Etym: OV1 \*BA/E/U ; OVN \*BAD. Note: see 'invalid'

ill-fitting, not to fit   mal ajusté/e. **;** HG yeli2 /yentira.

illiterate   analphabète; illettré/e.DB zuɣusabilli / zuɣusabila. **;** MP zugsabilli.

illness   maladie.KLA ban'a1/ban'as/ban'a-3 ; wiim/wiima/wi-2. **;** KLT bã'a/bã'as ; wɩɩm/wɩ- ; wɩ-be'et/wɩ-be'enam. **;** TL toog. **;** DB dɔro / dɔriti / dɔr-. **;** HG toora /toorasi ; niŋgbirimbiigirisim ; baali ; balu ; abilijo /abilijosi. **;** MP dooru / dootti / doori-3.

Etym: OV1 \*BA/E/U.

illnesses (other) :-   maladies (autres):.KLA dɛŋ3. **;** KLT asãat ka tĩit ; bugum tɩtɩʋ ; fuuluŋ/fuulis ; gbĩn ; kalawa'at ; nɔɔt ; pʋ-dɛ'ɛt ; tarɩbagaas ; tõtõ ; ukɩt. **;** DB barigu ; bariŋ2 ; biɛrim ; daɣiri1 / daɣirinima ; daridari ; diligu / ; fiɛfiɛ ; gingaɣifiŋa / gingaɣifinsi ; gingalanyɔɣu / gingalanyɔri ; kɔhindɔtɔntɔn ; kpaɣa1 / kpaɣisi ; kpante ; kpunkpambi ; niŋgbuŋgbaɣiribu ; shinshimi1 / shinshima ; tɔha1 / tɔhanima / tɔhi- ; vuhi / vuhira ; waɣiguriga / waɣigurisi ; wulu1 ; yuŋbuɣim / yuŋbuɣimav. **;** MP taasinsimi1 ; pukpeeŋŋu ; kpakka1.

Imam   imam.DB Limam / Limamnima. **;** MP lumaam / lumaama.

imitate   See main entry: copy.

immature, retarded   immature; attardé/e (personne).KLA tɔndig/tɔndignɛ/tɔndigir.

immediately ; at once   instantanément; tout de suite.KLA ya'ab-ya'abi ; yim1 ; yimmʋ. **;** KLT yɩm ; vuguri ; bala ; nina bala. **;** DB yomyom ; yim ; wantam [??pidgin] ; dii1. **;** HG buluŋko. **;** MP yimmu.

immerse oneself in sth.   immerger; s' ~ dans qch.MP mimsi.

immmature   imature (plantes; fruits).MP -kasiri / -kasa.

impasse   See main entry: stalemate, impasse.

impatience   impatience.DB jiɣijiɣiyɩm ; kpaakparalana / kpaakparanima. **;** MP gyigi / gyigriyɩm ; nyɔŋmeaa.

impede, frustrate, prevent   entraver; empêcher.DB garim / garinda. **;** HG gari2.

impetigo   dartres (inflammations cutanées); impétigo.KLT nam. **;** MP wa'ali / wa'anni [v.] ; wa'ala1.

impolite, socially inept   impoli/e; socialement inapte.HG -yaarigu /-yaara ; misi3 ; -galiŋu /-galima.

important, be   See main entry: matter, to ; important, to be.

important person   important/e; personne ~.KLT daaʋk/daat ('male'). **;** HG -maŋa /-mansi.

impose sth. on sb.   impser *qqch* à *qn*; obliger *qn* a faire ....KLA bɔbil.

impossible, to be   impossible; être ~. **;** KLA zan'as/zan'asid/zan'asidnɛ/zan'asim!/zan'asin/zan'asnɛ/ zan'asɛya/zan'asʋg. **;** MP za'asi / za'asiri / za'asima! / za'asigu.

impotent   impuissant (sens sexuel).DB yɔkpiŋlana ; yokuŋ. **;** MP yɔkpiiŋŋu.

impregnate   imprégner.KLA tʋgʋl/tʋgʋlim!.

imprison   emprisonner.KLT yo'. **;** DB kpari2 / kparita ; kpɛhi / kpɛhira. **;** HG diyoobu. **;** MP kpari1 / kpatti / kparima1!.

improve sth., to ~, make sth. better   améliorer *qqch*.DB viɛligi / viɛligira.

in   dans.XT ni1. **;** KLA -n3 ; ni1. **;** KLT ne~nee~ni~nii. **;** TL ni. **;** DB ni1. **;** KR ni. **;** HG niŋi4 ; -ni8 ; puwa /puu2 /puusi2 ; yi4. **;** MP ni5. *Note:* Often with ‘belly’~ ‘stomach’: **\*PU+\*NI**

inaudible; quiet   inaudible; tranquille.KLA (fɔ/sin) nɔɔr1/nɔya/nɔ-2 ; bʋnnyubisir/bʋnnyubisa. **;** DB shini / shinira / shina! / shinigu ; surim ; juŋ ; gbum1~gbim1 ; fɔhi2 / fɔhira. **;** HG muuri2 ; momsi2. **;** MP foaai2 ; fɔ1.

inaugurate, initiate sth.   inaugurer; amorcer *qqch*.DB yooi / yoora.

incense   encens.KLA tudaar1/tudaar-2 ; bʋnnyubisir/bʋnnyubisa. **;** KLT tɩdaarɩ~tɩrat~tɩrarɩ ; bʋnyũbɩs/bʋnyũbɩsa. **;** DB stakti ; ɔnika ; galibanom ; firanki. **;** HG dugu2 ~dugi2 /dugisi /dugi-3. **;** MP turaali1 / turaali-2.

incense-burner   See main entry: censer, incense-burner.

inch   See main entry: yard, foot, inch.

incisor (tooth)   incisive.KLT yĩnzʋʋrɩŋ/yĩnzʋʋrɩs. **;** DB nyinzua / nyinzuu / nyinzuhi.

incite, provoke to quarrel   inciter; susciter (querelle).KLA gudig/gudigid/gudigidnɛ/gudigimini ; sa'as1 ; kpan'al2 ; tugul/tugun. **;** KLT sa'as. **;** DB -tuɣinda ; tuɣili2 / tuɣinda / tuɣiligu ; tabali ; ninvuɣutuɣilibo.

incite sb. to ...   inciter qn à faire qqch.

include   inclure.KLA kpanb/kpanbnɛ/kpanbidi/kpanbidnɛ. **;** KLT kpãb.

incomplete(ly)   incomplet/ète(ment).DB chɛrichɛri.

increase (get bigger/more)   croître; se multiplier.KLA duos/duosid. **;** KLT nɔbʋg/nɔbɩgɩt ; yɩrɩg~ yirig ; fɩɩ/fɩɩt. **;** DB nabi / nabira ; nabili3 ; zooli ; polim / polinda ; pirisi / pirisira ; kirisi2. **;** HG dolisi2. **;** MP nɔbi / nɔbri2 / nɔbma! / nɔppu ; tɔligi ; kyɛnakyɛna.

increase sth.   augmenter *qqch*.KLA paas/paasnɛ/paasid/paasidnɛ/paasim!/paasʋg/paas ya4 ; pɛ'ɛs1/pɛ'ɛsid/pɛ'ɛsim!/pɛ'ɛsʋg. **;** KLT paas/paasʋk ; pɛ'ɛs~pa'as. **;** DB pahi1 / pahira. **;** MP paasi1 / paasiri / paasima! / paasigu.

[indefinite]   See main entry: any.

independence   independence; liberté.DB sumaŋa ; maŋsulinsi ; gamazuɣu. **;** HG tarima1. **;** MP sumaŋŋa ; sika.

indigo   indigo.DB shim1 / shima ; suuri1 ; nuɣiso / nuɣisonima.

indistinct (sound)   indistinct (son; pas clair).

individual, person in question   individu; personne concernée.DB dilana.

infect, pass on a disease   communiquer une maladie.KLA lɔ'ɔŋ/lɔ'ɔŋid/lɔ'ɔŋidnɛ/lɔ'ɔŋim!/ lɔ'ɔŋiminɛ!/lɔ'ɔŋir ; lɔmis1/lɔmisid ; taas3/taasid2. **;** KLT loŋ ; taas. **;** TL lomsi. **;** DB looi/loora ; lɔhi·2/lɔhira. **;** HG lee1 /leegira. **;** MP la'ai1/la'ari1/la'ama!/la'abu~la'ari2 ; laŋŋi1.

infected   infecé/e; contaminé/e.KLA -gbiriba1.

infectious   See main entry: contagious, 'catching', infectious.

infertile (land)   stérile/infertil (terre; sol).KLA sak. **;** DB jaai1 / jaara ; chichaɣili2 ; chaai1 / chaara ; chaɣisi2 / chaɣisira. **;** HG dalimpiya /dalimpii.

inflated, blown up   gonflé/e.KLA fʋʋnsim/fʋʋnsimnɛ. **;** DB gbuu.

inform, notify   notifier; informer.DB nyihi1 / nyihira ; garigi1 / garigira / garigibu ; tɔɣisi1 / tɔɣisira.

information, data   information; données.DB lahibali / lahabaya / lahaba-. **;** MP lahabaari / lahabaya / lahaba- / lahabatiriba.

infuse (tea *&c.*)   infuser (le thé &c.).DB ti9 / tira.

ingredients   ingrédients.MP bungyɛtta.

inhabitants-of-   habitants de ....DB -nima2 ; tiŋkpannira / tiŋkpannima ; fɔntiŋa / fɔntinsi.

inhale   inhaler une vapeur.KLA fiank. **;** KLT fõo/fõot ; ũgul. **;** DB nyɛli2 / nyɛlinda. **;** MP fɛ'asi1.

inheritance   héritage.KLA faar/fa-2 ; sigir3. **;** KLT vaa faat. **;** TL faar. **;** DB fali1 / faya. **;** HG kapete ~kapite /kapetesi ~kapitesi. **;** MP faari1 / faya ; sara1.

initiation rites   initiation (rites pour hommes).KLT kpẽ'esʋk.

injection   injection.KLA kʋns/kʋnsid/kʋnsim2!/kʋnsib ; kʋnsim1. **;** KLT parɩyã/parɩyãnam. **;** DB shɛriga / shɛrisi ; chihiro-chihiro. **;** MP kusigu.

injection, give an ~   vacciner. **;** KLT kɩs/kɩsɩp ; vʋt/vʋrɩt, vʋrʋg ; sãrɩg. **;** DB shɛriga / shɛrisi ; kuhi2 / kuhira ; da4 / dara ; chihi3 / chihira / chihibu ; chibi1 / chibira. **;** MP kusi1 / kusiri / kusima! / kusigu.

injure, to   See main entry: hurt sb., to ; injure, to.

injury; wound   blessure.KLA dɛ'ɛŋ2/dɛmis2 ; dɛŋ2/dɛmis3 ; dɛŋ3 ; pan'alʋŋ2 ; sapu'ad/sapu'a-. **;** KLT pɔ'ɔlʋŋ ; sãmpɔ'ɔt/sãmpɔ'a. **;** DB daŋa1 / dansi ; kpabisi / kpabisira. **;** HG daaŋu1. **;** MP daŋŋa1 / dansi.

injustice, corruption   injustice; corruption.DB yɛlimaŋgɔbili / yɛlimaŋgɔba ; suhuyurilim ; boliyoli ; bibiee / bibiɛhi ; anyinsi. **;** HG haache ~haake. **;** MP kalabuuli.

ink   encre.DB tadabo / tadabti. **;** MP inki.

in-laws   beaux-parents.KLA bipu'a/bipu'ab ; dakidau ; dakidi'ema ; dakipu'ak ; dakiig ; dayaam/ dayaamnam ; dayaandau ; diem/diemnam ; diempu'a/diempu'ab ; dienteŋ ; sid-pit/sid-pitib ; sidpu'ak. **;** KLT dɛɛm/dɛɛmnam ; dɛɛm-bʋpɔk ; dɛɛm-bʋraa ; dakɩɩ ; dakɩɩ bʋpɔk/dakɩɩ bʋpɔ'as ; dakɩɩ bʋraa/dakɩɩ bʋraas ; sãmpɔ'a/sãmpɔ'ɔs~sampɔ'ap. **;** NB dem (R) ; daki (R). **;** TL deemma ; deem / deennam ; sampɔɣa / sampɔɣaba ; pɔɣakii / pɔɣakies ; doyandema ; daŋaampɔk ; daŋaamdoog ; daŋaam / daŋaanam ; dakiipok ; dakii. **;** DB deempaɣa ; deemba / deennima ; diɛnkuli / diɛnkuya ; diɛndi ; diɛmdoo / diɛmdɔbba ; dachee / dachɛhi ; jɛfaligu. **;** HG deema /deendima ; deendaba ; deempoga ; muchero. **;** MP deendoowa ; deempɔ'a ; deemni2 ; deemma1 ; deema1 / deemma2 ; dakyiiya / dakyiisi ; pɔ'akyiiya / pɔ'akyiisi / pɔ'akyii ; dinyaandoo ; dinyaampɔ'a / dinyaampɔ'aba ; sirikpeema / sirikpamma ; siripira / siripiradima ; sampɔ'a.

Etym: OVN \*DEM- , \*DACI- , \*DINYAN- ; MWN \*-DÉM- (-DAM-,-DIAM-).

innards   See main entry: 'pluck', innards of animal.

innocent (in law-case)   innocent; non-coupable.KLA bʋʋd. **;** KLT bʋʋt. **;** DB yɛlimaŋli / yɛlimaŋa / yɛlimaŋlinima. **;** HG toori4. **;** MP yɛlimaŋni.

inquisitive   curiex/use.HG peesi1 ; mbara ; jigijigi.

insect (general)   insecte (terme général).KLT bʋnvol. **;** DB binyiɣirigu / binyiɣira ; binneeŋa / binneensi / binneen- ; binneembila / binneembihi ; binnɛɔŋ / binnɛma. **;** HG bimbaala. **;** MP bunvuri / bunvuya / bunvuri-.

insecticide   insecticide.DB tim. **;** HG tiim /ti-. **;** MP tiim/tiima.

insects (types) :-   insectes (espèces):.KLA apʋtʋlmusir/apʋtʋlmusa ; pibʋg/pibid ; pɔ'ɔg2/pɔ'ɔd ; tampiliak/tampilia'as. **;** KLT bɛɛt~bet/bɛya ; kãabʋk/kãaba ; kãkɩm/kãkɩma~kãkɩmnam ; kpã'aŋ ; na'ayam/na'ayamnam ; pa'ʋk/pa'at ; tã'apɛlɛk/tã'apɛlɛgɩs ; tɩɩsã'arɩŋ/tɩɩsã'arɩs ; tomtom/tomtomnam. **;** DB balimbiɛɣu / balimbiɛri ; balimkpɛɣu / balimkpɛri ; baŋkaŋa / baŋkansi ; baŋkaŋfiiŋa ; buduli / buduya ; dimkabishee / dimkabishɛhi ; jaalambɔɣu / ; jinjaɣu2 / jinjari ; kabiga1 / kabisi ; kuliŋkua / kuliŋkuu / kuliŋkuhi ; naaninye / naaninyɛnima ; nanviɣikpukpilli / nanviɣikpukpila ; nanviɣu / nanviri ; pɔɣu2 / pɔri ; pɔrifu / pɔri ; sakɔnooŋa / ; shinshimi2 / shinshima ; tabilalaa / tabilalahi ; tabilangooŋa / tabilangoonsi ; vinyaɣiluŋa / vinyaɣilinsi. **;** HG sooli2 /soola2. **;** MP tampilakka ; kyimma.

insects (water-~)   insectes aquatiques.KLT kol-wigiriŋ ; kolʋk tãmpɔk/kolʋk tãmpɔat ; sĩ'isi/sĩ'isinam. **;** DB zuŋguliŋmaarigu / zuŋguliŋmaarisi. **;** HG dalindee /dalindeesi.

insensitivity, loss of a sense of touch   insensibilité; perte du sens du toucher.HG ziŋgiriŋ.

insert into a hole   See main entry: hole, put sth. in/through a ~.

insert sth. between   ensérer *qqch* entre ....KLA sian'al. **;** MP sɛ'ali.

inside   dans; à l'intérieur.XT poa. **;** KLA pʋʋg/pʋʋs2/pɔ-. **;** KLT pooɩ~pʋʋɩ/pʋʋs. **;** NB niŋa (NN). **;** DB puuni1. **;** HG puwa /puu2 /puusi2. **;** MP puuni.

inside-out   envers; à l' ~.KLA tutula. **;** KLT titula. **;** DB lirigi / lirigira ; lɛbigi1 / lɛbigira [v.]. **;** HG tula ; miligi ; wuri2. **;** MP gɔbri1 ; tuligi2 / tuligri2 / tuligma2! / tuliginsim2 [v.]. Note: [v.] 'to turn sth. ~ '

insignia (other)   insigne (autres):.DB jaaŋgbee / jaaŋgbɛhi / jaaŋgbɛ-.

insist (verbally)   insister; soutenir.KLA buŋ-buŋ ; mudig/mudigid. **;** KLT murug.

insolent person   insolent/e (personne ~ ).DB ninʒeensi / ninʒeensinima.

insoluble (problem)   problème insoluble.DB gbani2 / gbana2.

insouciance, not caring   insouciance.MP ba'a1 / ba'aba.

instead   au lieu de.KLA kɛ/kɛnɛ1/kɛɛn3/kɛl!/kɛlnɛ/kɛt/kɛtnɛ/kɛtin/kɛɛr/kɛya ; lɛɛ1. **;** KLT lɛɛ ; tʋʋn ; ke/ket [v.]. **;** DB lee2 ; che2 / chɛla! / chami / chɛliya! / chɛya [v.]. **;** MP na'ala ; na'a1 ; kyɛ1 / kyɛri1 / kyɛla! / kyeebu [v.].

instep (of the foot)   cou-de-pied.DB napɔnchee / napɔnchɛhi. **;** DB chee5.

instruct, direct sb. (to do sth.)   demander à *qn* de faire *qqch*.DB piɛli1 / peena.

insult, an   See main entry: abuse [n.].

insult, to   See main entry: abuse, to.

intellect   intellect.DB fahim ; neesim ; kookali. **;** MP fasim.

intelligent   See main entry: clever, intelligent, skillful.

intend, to   compter/entendre faire *qqch*.DB yikombiɛlim ; ye3.

intercede, to ~   intercéder.KLA bɛlim1/bɛlimid/bɛlimnɛ/bɛlʋŋ ; sʋndaan [n.]. **;** KLT belɩm ; gbã'a sɛɛ. **;** MP bɛlim / bɛlimni / bɛlimma! / bɛliŋŋu2 ; bɛliŋŋu1 / bɛlima [n.] ; sindaani [n.].

intercourse   See main entry: copulate.

interest (on money)   intérêt (finance).MP nyoori2 / nyɔ-2.

interfere   interférer.DB kpe1 / kpɛra ; garigi1 / garigira / garigibu.

intermediary (in apology, dispute)   conciliateur; médiateur.KLA nu'unwɛ'ɛd/nu'unwɛ'ɛdib ; nu'unwɛ'ɛr ; yɛlmaan ; zabpansid/zabpansidib. **;** KLT nu'uwẽ'et/nu'uwẽ'erɩp ; tɔ'ɔ tɔ'ɔm ; zab-pãsɩt/zab-pãsɩrɩp. **;** TL sendaan. **;** DB sandaantimda / sandaantimdiba. **;** DB sandaani maana4.

intermittent   intermittent/e.KLA vian'as.

intermittently   intermittente; de façon ~.KLA giilima.

interplant   interplanter; culture intercalaire.KLA li'is1/li'isid1. **;** DB lɛhi / lɛhira. **;** MP kpeesi / kpeesiri / kpeesima! / kpeesigu.

[interrogatives]   [interrogatives; formes ~ ].KLT ya'a. **;** DB yɔɣɔ1 ; ŋuni1 / banima ; mamii ; fa2 ; bebo.

interrupt   interrompre.KLA puug/puugid. **;** DB ŋahi2 / ŋahira ; chirisi ; limsi / limsira ; kpɛriga [n.] ; ʒinahigu / ʒinahigunima [n.]. **;** HG galisi. Note: ~ someone speaking

interrupt, delay progress   interrompre {une action; processus].MP nakki / nakkri / nakkma! / nakkri.

intersperse, put alternately   intercaler; parsemer.KLA vian'as.

interview, see sb. about sth.   consulter *qn* (au sujet de *qqch*).KLA nyɛ/nyɛnɛ/nyɛt/nyɛtnɛ/nyɛtin/ nyɛm!/nyɛɛn3/nyɛɛb/nyɛya. **;** MP nya1 / nyari / nyama1! / nyaabu.

intestines   See main entry: guts.

intruder   See main entry: alien, intruder.

invalid   malade.KLA ban'ad1/ban'adnam. **;** KLT bã'at/bã'atnam~bã'adnam. **;** DB kpaɣa1 / kpaɣisi. **;** HG galisi. **;** MP baara1/baaridima/baari-4. Note: sick person

Etym: OVN BAD-A. Note: see 'ill, to be'

invariable   See main entry: unchangeable, invariable.

Invert See main entry: turn over, upside down

invisible, be   invisible; être ~.KLT lil.

invisible, become   See main entry: disappear; invisible, become.

invite sb.   inviter.KLA kaanb1/kaanbnɛ/kaanbid/kaanbidnɛ/kaanbim!/kaanbʋg/kaanb ya4. **;** KLT kã'/ kã'at~kã'ap. **;** DB zuhi. **;** HG zuusi. **;** MP zuusi3 / zuusiri / zuusima! / zuusigu.

involve, implicate sb.   impliquer *qn* dans ....DB dabili2 ; dabi / dabira.

iris (of eye)   iris; couleur de l'œil.DB ninʒiɛm.

iron (for clothes)   fer à repasser.KLA ayɔn. **;** KLT ayɔŋ~ayɔn/ayɔŋnam ; fɛɛt/fɛɛtnam.

iron (metal)   fer.KLA kʋnt1/kutnam. **;** KLT kut/kutnam. **;** KR kuti. **;** TL kuduk. **;** DB kurugu1 / kuriti ; kuribini / kuribina ; tahili / taha. **;** HG kutiri /kutiya ; diroŋ. **;** MP kurigu1 / kutti2 / kuri-5.

Etym: OV1 \*KUD ; GS1 \*K³A/I²/O¹.

iron ore   minerai de fer.MP kurizum.

iron rods, bars   tiges/barres de fer.DB kuruwɔɣila.

iron, to   repasser.KLA nɛɛm1/nɛɛmid/nɛɛmim!/nɛɛr3. **;** DB pirasi / pirasira / pirasibu ; nɛm1. **;** HG piresi.

irrelevant   hors du sujet; non pertinent.KLA pibilʋg1.

irresponsible, unreliable   irresponsable; peu/pas/non fiable.DB yibilisi / yibilisinima.

irrigate ( *e.g.* eye)   rincer; laver (l'oeuil).KLA dɔn'/dɔn'ɔd.

Islam   Islam.DB Musulunsi ; molifee / molifɛhi ; bishimilla.

island   île.DB guŋguni / guŋguna. **;** HG kuŋkunni.

itch, to   démanger.KLA mul/mun~munna~munnɛ/mulib ; zakkim. **;** KLT zakɩm/zakʋŋ. **;** DB zaɣisi2 / zaɣisira / zaɣisigu ; taai1 / taabu ; ŋubiti / ŋubitibu. **;** HG nyemsi. **;** MP za'am1 / za'amni ; lugsi3.

itching powder   poil à gratterKLA za'asʋg. **;** DB wurigu.

item   élément; point.KLA bielif/biili/biel-3.KLT biilif~biiluf/biili. **;** DB zaɣa2 / zaɣ' ; -dini2. **;** MP dinni / dina2.

ivory   ivoire.KLA wabʋg1/wabid. **;** KLT wabʋk yĩndaaʋk/wabʋk yĩndaat. **;** DB wɔbinyini / wɔbinyina.

J - j

jabber   jacasser.DB nyaɣim / nyaɣinda.

jack (for lifting)   cric.DB jaaki.

jackal; 'fox'   chacal.KLA wɛbaa/wɛbaas. **;** KLT webaʋk ; yʋgʋmbaa/yʋgʋmbaas. **;** DB zɔbaa / zɔbahi ; yɔbaa / yɔbahi ; ŋɔɣu1 / ŋɔri. **;** HG yobaa /yobaasi. **;** MP yɔkku2 / yɔ'ari5 ; yɔbaa / yɔbaasi ; nyɔkku / nyɔ'ari1. Note: Side-striped jackal. Canis adustus.

jaundice   See main entry: hepatitis, jaundice.

jaw   mâchoire.KLA yiebaŋ ; yier/yieya. **;** KLT yɛɛʋk/yɛɛt. **;** TL kpayee. **;** DB yeenbaŋa ; yɛno ; jirili / jira. **;** MP yeaa / yeesi2.

jaw   See main entry: jowl, underside of lower jaw.

jawbone   maxillaire.DB yeenkɔbili / yeenkɔba ; yee2 / yɛhi.

jealous, to be ~   jaloux; être ~.KLA nɛn ; nyuul/nyuun/nyuulug. **;** KLT nen ; wũul.

jealousy   jalousie.KLA nyuur2 ; A-pʋ-niŋ-yadda ; fufum ; nɛnnim. **;** KLT wũut ; nennem. **;** TL ŋuur. **;** DB nyuli1 / nyuya ; paɣinyulilana / paɣinyulinima. **;** HG ŋuuri1 ; pubeerim. **;** MP nyuuri2 ; nyuuraana.

jeans   jeans; le bleu jean.KLA giins.

jeer; taunt   See main entry: mock, laugh at, jeer.

jerk, pull sth. sharply   secousse; donner une ~; tirer d'un coup sec.MP vɛsigi.

jester, joker   blageur; bouffon.DB buɣubee / buɣubɛhi ; aliwuriti / aliwura.

Jesus   Jésus.KLT Yisa Masia ; Ayisa. **;** DB Yisa Masia. **;** HG Yeesu. **;** MP Yisa.

jewel, precious stone   bijou; un ~.HG kuginyagsigu.

jewellery, ornaments   bijouterie.KLA agat ; ametis ; baŋgbilig/baŋgbilis ; bɛril ; emeral ; jasin ; jaspa ; kanelian ; kirisolat ; kirisopras ; onik ; pɛɛl ; safir ; takuos ; topas ; yasin. **;** DB agɛt ; amɛtisit ; bɛril ; ɔniɣisi ; daimɔnd ; dolibi / dolibinima ; ɛmɛrald ; jasipa ; jeesint ; jɛsint ; kanɛlian ; kɔral ; kirisolait ; kiristal ; krisoprez ; luulua ; rubis ; safaya ; taasankumbu / taasankumbunima ; taɣili1 / bintaɣindisi ; tɛkɔisi ; topaz ; waya. **;** MP nɔbgali ; gyasipa ; bunnya'ara.

join (end-to-end)   ??.KLA tɔ'ɔŋ/tɔ'ɔŋid/tɔ'ɔŋir. **;** KLT toŋ. **;** NB toŋ (R). **;** TL tɔŋ. **;** DB tuɣi1 / tuɣira / tuɣibu ; tuɣili3 / tuɣinda ; tuɣili1 / tuɣa ; tɔŋ3. **;** MP tugi1 / tugri1 / tugma1! / tugbu1.

join (in doing ...), do ... together   coopérer.KLA la'am/la'auŋ ; la'as1/la'asnɛ/la'asid/la'asidnɛ/la'asim!/ la'asimini!/la'asʋg2/la'as-2. **;** KLT la'an~la'an ; la'as/la'asʋk ; lɛ' ; naa/naagɩt. **;** TL kab. **;** DB laɣim / laɣinda / laɣimbu ; gbulim / gbulinda ; gubili ; gubi / gubira ; bali5. **;** HG lagimi. **;** MP la'am / la'amni / la'amma! / la'aŋŋu2 ; pa1 / paari1 / paama1! / paabu1 / paya.

join things together   joindre; rassembler (les choses).KLA tug. **;** KLT sũ'ul. **;** MP tɔŋŋi / tɔŋŋni / tɔŋŋma! ; ba'ali1 / ba'anni / ba'ama! / ba'aligu.

join-strips (of-cloth), to   raccorder; rejoindre (bandes de tissu).DB gɔhi3.

joint (a carcase), to   découper (une carcasse).KLA bies1.

joint (anat.)   articulation (anatomie).KLA dutir/duta ; sʋn'ur. **;** KLT sũ'ut/sũra. **;** HG tomu /tomusi ~tomsi.

joint (in long thin thing)   raccord; jointure (fil; corde ...).DB kpatuɣa ; kalli2 / kala. **;** MP tugri1 / tuga.

joint-pains   douleurs articulaires.HG chagtira.

joke, a ~   blague; plaisanterie.DB faluvaɣili. **;** HG alifaasa2.

joke with sb., to   plaisanter; avoir une alliance/relation à plaisanterie avec *qn*.KLA galim1/galima/ galim-2. **;** KLT galɩm. **;** TL kooh / koohəg ; kiehət. **;** DB diɛm / diɛmda / diɛmbu ; kpɛli2 / kpɛlinda ; dachɛhili [n.] ; asafihili [n.] ; asafi / asafinima [n.]. **;** HG deemi /deemina. **;** MP gbɛ'ai / gbɛ'ari / gbɛ'abu.

joker, funny person   humoriste.KLA ninla'adib. **;** DB asafi / asafinima.

joking   plaisantant.KLA dakidi'ema. **;** KLT galɩma.

joking-partner   ??.DB dachee / dachɛhi ; laliga / lalisi. **;** HG dachiiri /dachiiba.

jolt, 'jounce' [Am.]   cahoter.KLA yɛ'ɛm.

journalist   journaliste.DB lahabalitira / lahibalitiriba. **;** MP lahabaari / lahabaya / lahaba- / lahabatiriba.

journey   See main entry: travel.

journey [n.]   voyage.KLT wẽet. **;** DB gɔrim. **;** HG goorim. **;** MP goorim.

jowl, underside of lower jaw   bajoue.MP gyitiri / gyira / gyiri-.

judge, a   juge.KLA sariakat/sariakatib ; kat1/kadib1 ; tu'ad1/tu'adib. **;** KLT sarɩyakat~sarɩya kat/sarɩyakatɩp~sarɩya katɩp ; kat/katɩp ; antɔ'a tɔ'ɔt. **;** DB sariakarita / sariakaritiba ; piijam ; kabaabo2 ; alikali. **;** HG seriyadira /seriyadiriba. **;** MP sarikatta / sarikattiba / sarikatti- ; gyeoogyi / gyeoogyidima.

judge, to ; consider a case   juger.KLA kad2/kadim!/kadiminɛ!/kat/kadnɛ/kadin/kadib2 ; tu'a/tu'ad2/ tu'adnɛ. **;** KLT bʋ ; kar/kat~kaat, karip. **;** DB kari1 saria (/ karita / karibu / karita / karibu) ; sariakaribo ; sariadibo. **;** HG seriya. **;** MP kari1 / katti / karima! / karibu. **;** MP gyanni.

judgement   jugement; action de juger.KLA kʋʋsʋg1/kʋʋs-2 ; saria1/saria-2. **;** KLT sarɩya ; kʋʋp. **;** MP sariya / sariya- ; sara1.

Judgement Day   See main entry: Day of Judgement.

juice (fruit-)   jus (des fruits).DB kom1 / koma / kɔ-. **;** HG koom /kooma /ko-. **;** MP koom/kooma/kɔ-.

juju   See main entry: 'medicine', juju, magic.

jump   sauter.KLA ian'as/ian'asid/ian'asʋg ; iank/ianknɛ/ian'ad/ian'adnɛ/iankim!/ian'a/iankir/ian'ab. **;** KLT ã'a/ã'ap ; ãkɩs/ãkɩsʋk ; yaa. **;** TL yak / yakət. **;** DB yiɣi / yiɣira / -yiɣirakpahi2 / kpahira ; chiɣisi / chiɣisira ; chaɣisi3 / chaɣisira. **;** MP yikki / yikkri1 / yikkma! / yikkri2 ; yigi / yigri / yigma! / yigbu ; ya'ai3 / ya'ari3 ; mɛmsi / mɛmsiri.

Etym: OVN \*ŊĬG(.G) ; vc4 \*yug. Note: OVN – Ŋ because of initial ʔ/Ø/Y in relevant lgs.

jump up   bond; se lever d'un ~.KLT ã'as ; vasɩg. **;** DB tɔhi4 / tɔhira.

jump up and down   sauter haut et en bas. **;** KLA ian'as/ian'asid/ian'asʋg ; iank/ianknɛ/ian'ad/ian'adnɛ/ iankim!/ian'a/iankir/ian'ab. **;** DB jɛm3 / jɛmda. **;** HG yigsi ; chigsi.

junior, unimportant person   cadet; personne sans importance.KLA biig/biis/bi-. **;** KLT bii/biis. **;** DB bia / bii / bihi. **;** MP biiya1 / bii1 / biisi2 / bi-.

junior-wife   épouse cadette.KLT pɔ'abil/pɔ'abibis. **;** MP pɔ'abila / pɔ'abisi.

just, only   seulement; simplement.XT han. **;** KLA kʋdim1. **;** KLT kɔ'ɔn. **;** DB kulla ; kul. **;** MP yi2 ; kur ; di4.

justice, right judgement   justice; bon conseil.KLA yɛlsida. **;** KLT yel-sɩra. **;** DB yɛlimaŋli / yɛlimaŋa / yɛlimaŋlinima ; aadalisi~adaalisi.

K - k

Ka'abah   Kaaba.DB Kaaba.

kapok (fibre)   kapok (fibre).KLA gungum. **;** KLT gũŋgum/gũŋguma. **;** TL gum. **;** DB guŋgundi / guŋguma ; gumdi. **;** HG gumpuri. **;** MP gungumni1 / gunguma2.

kapok tree   fromager.KLA guŋ/gunmis. **;** KLT gũŋ/gũmɩs. **;** TL guŋ. **;** KR guŋŋa / gunsi ; gundaa / gundaare. **;** DB guŋa / gunsi. **;** HG guŋŋu /gunsi. **;** MP guŋŋa1 / gunsi / guN-. Ceiba pentandra. Note: "a tropical tree of the order Malvales and the family Malvaceae (previously separated in the family Bombacaceae), native to Mexico, Central America and the Caribbean, northern South America, and (as the variety C. pentandra var. guineensis) to tropical west Africa. Kapok is the most used common name for the tree" [Wikipedia]

Etym: OV1 \*GUM ; OVN \*GUM-GA/SI ; vc4 \*gu/om.

kapok-calyx   calices de kapokier.KLT vɔɔga.

kapok-leaves   fromager; feuilles de ~.DB guŋpanyaaŋa / gumpanyaansi.

kapok-pods   fromager; gousses de ~.KLA vuaa. **;** DB guŋgumli / guŋguma. **;** HG guŋgumi. **;** MP gungumni1 / gunguma2.

kapok-seed seasoning; kapok-seed balls   soumbala (de grains de fromager).DB gumbɔɣu. **;** HG kontoŋ.

kapok-seeds   fromager; grains de ~.DB gumbɔɣu.

kebab   kebab; viandes frites.KLT nim-kɩɩmɩt/nim-kɩɩma. **;** DB yaazi ; chinchaŋga. **;** MP kyinkyiŋŋa / kyinkyan-.

keen of sight, hearing   perçante (ouïe / vue).DB bala2.

keep (promise), fulfil (oath)   tenir (promesse); accomplir un voeu.MP pɔrigi ; paali2 / paanni2 / paalima! / paaligu.

keep, retain, hold on to   conserver; retenir.KLA mɔr1/mɔrnɛ/mɔr2!/mɔrini1!/mɔrin/mɔriya. **;** KLT mɔt~mɔr/mɔrɩ ; tat. **;** DB mali1 / mala / malibu ; gbubi ; gula / guliba. **;** MP mari / mara1 / mara2! / maribu.

'keep-long'; take a long time; be late   durer; tarder.KLA yuug/yuugnɛ/yuugid/yuugin/yuug ya4 ; kpa'ae/kpa'anɛ/kpa'ad3/kpa'am4!/kpa'ar2 ; waŋim1 ; naan2. **;** KLT yuu~yuue/yuut~yuugɩt ; kpa'ɩ~kpa'a/kpa'am~kpa'at ; ya'as. **;** DB yuui / yuura. **;** HG yuu. **;** MP yuui / yuuri3 / yuuri4 / yuuya.

kenkey   kenkey (pâte de maïs).KLA dakunu. **;** DB dukunu / dukununima. **;** MP dakunu / dakuntiri.

kerosene   kérosène; pétrole.KLA karinzi. **;** DB kɛrɛnʒini. **;** MP kɛranzini.

kettle   bouilloire.KLA buuta. **;** DB jiŋlaa / jiŋlahi. **;** HG buuta ; wundugu /wunduguri. **;** MP gyiŋlaa / gyiŋlaasi. Plastic container shaped like a tea-kettle used to hold water for Muslim ablutions.

key   clé.KLA saafi/saafinam ; saafibiig/saafibiis. **;** KLT saafɩ~safɔ-bii/saafɩnam ; saafɩ bii/saafɩ biis ; kolʋm bii. **;** DB saafɛbia / saafɛbihi ; maŋkubia / maŋkubii / maŋkubihi. **;** HG saafi. **;** MP saafibiiya / saafibii / saafibiisi / saafibi- ; saafi / saafidima.

kick (as in soccer)   coup de pied (football).KLA nwɛ'/nwɛ'ɛnɛ/nwɛ'ɛd/nwɛ'ɛdin/nwɛ'ɛdnɛ/nwɛ'ɛm1!/ nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛb. **;** HG ŋme. **;** MP ŋmɛ / ŋmeeri1 / ŋmeema! / ŋmeebu.

kick (horse does - backwards)   ruer.KLA tɔn/tɔnnɛ/tɔɔnd/tɔnɛ/tɔɔnm!/tɔɔnb. **;** KLT tõ. **;** NB tɛbeg (R) ; tabge. **;** DB tabigi1 / tabigira / tabigibu ; tabi / tabira. **;** MP tabgi1 / tabgri / tabgma! / tabgri.

kick (person does)   coups avec les pieds; donner des ~.KLA tɛnbig/tɛbigir. **;** KLT tẽbɩg. **;** HG kpaasi /kpaasira. **;** MP tabi1 / tabri1 / tabma! / tappu.

kid, young goat   chevreau; cabri.KLA bʋbil/bʋbibis. **;** KLT bʋbil/bʋbibis. **;** DB bubil / bubihi. **;** MP bubila / bubisi.

kidney   rein. **;** KLA siyaanini.KLT sɛ-iin~sɛnif/sɛ-iina~sɛ-igina. **;** NB safurufuuk (NN). **;** DB yaannini / yaannina ; yaamni / yaamna. **;** HG yaarintuutiri /yaarintuya. **;** MP yiimni / yiima / yiiN- ; sɛninfu / sɛnini.

kill   tuer.XT ku (JA, UK.A, UK.B). **;** KLA kʋ2/kʋnɛ/kʋʋd/kʋʋda/kʋʋdnɛ/kʋʋm!/kʋʋminɛ!/kʋʋn2/kʋʋb3. **;** KLT kʋ/kʋʋt, kʋʋm, kʋʋp. **;** NB ko (R) (N) (S) (A). **;** TL ku / kura. **;** DB ku1 / kura / kubu / kuri ; kpihim / kpihinda / kphimbu ; bɔrigi / bɔrigira. **;** NN ku. **;** KR ku. **;** HG ku /kuura. **;** MP ku2 / kuuri5 / kuuma2! / kuubu ; kpiisi2.

Etym: OV1 \*KƲ ; GSn \*kpʋ ; vc1 \*ku ; vc4 \*kpu ; CG \*kpuu ; PB \*bʋ́d , \*kóm. Note: PB – \*kú is 'die'.

kiln   four de potier.KLA bugum. **;** KLT ya'abʋk~ya'ambok/ya'abʋgʋt~ya'ambogʋt ; bugum/buguma. **;** HG bandam /bandamsi.

kind   See main entry: sort, type, kind.

kind words   See main entry: gentle speech, kind words.

kindle   See main entry: light fire, to ; kindle; set fire to, to.

kindling   brindille.KLA dagamis. **;** KLT dagaŋ/dagamɩs. **;** MP dagamni / dagama.

kindness   gentillesse.KLT naasʋk. **;** HG nivumantiri.

kind; gentle   gentil/le.KLT na'asɩt/na'asa. **;** DB nirilim ; baalim ; aliheeri. **;** HG nivumaŋa /nivumansi ; jilima. **;** MP nirilim ; -baalim2 ; -pupeelli ; pupeelim.

king, emperor   roi; empereur.KLA na'atita'ar/na'atitada. **;** KR king, emperor.

Kinship   Parenté.KLA yabilig/yabilis. **;** MP dɔ'atirigu ; -dɔ'arigu / -dɔ'ara3.

kinsman/woman   parent/e. **;** KLA du'ad1/du'adib. **;** KLT dɔ'ɔt/dɔ'ɔrɩp. **;** DB dɔɣim2.

kiss, to   embrasser.KLA muak1/muakim!/muakinɛ/muakir ; kuak/kuakim!. **;** KLT mɔk. **;** DB mɔɣisi1 / mɔɣisira. **;** HG mugisi1 ~mugsi1. **;** MP mɔ'asi2 / mɔ'asiri / mɔ'asima! / mɔ'asigu ; kɔbgi. *Note:* Kissing is not used traditionally in the area, 'greet', 'hug' or 'suck' are used to translate the term.

kitchen   cuisine; endroit pour cuisiner.KLA dan'aŋ/dan'amis ; dɔbil/dɔbibis. **;** KLT dã'aŋ/dã'ames ; dobil/dobibis. **;** TL da'aŋ ; da'aŋboog. **;** DB daaŋa / daansi ; duduhugu / duduhusi / duduhisi. **;** MP daangɔŋŋu / daangɔna.

kitten   chaton.KLT lasaabil/lasaabiis.

knead   pétrir; malaxer.KLA nɔn/nɔnim! ; din4/diim!/diinb. **;** KLT nɔn. **;** DB ŋɔri1 / ŋɔrita ; kahi1 / kahira1 ; ŋmahim1 / ŋmahinda ; wɔbi1 / wɔbira. **;** HG noni. **;** MP ŋmamsi1 / ŋmamsiri1 / ŋmamsima1!.

knee   genou.XT duni / duma (JA). **;** KLA dum2/duma. **;** KLT dũm/dũma~dũmes. **;** NB dũ (N) / duma (NN). **;** TL dun / dʋna. **;** DB duni1 / duna. **;** NN dinni/dina. **;** KR duni / duna. **;** HG dunni /duna. **;** MP dunni1 / duna1.

Etym: OV1 \*DUN ; OVN \*DUM/N-DI/A ; GS1 \*DU²N ; vc1 \*dum/n ; PB \*dúɩ́.

kneecap   rotule (du genou).KLT dũn-laa/dũn-laas. **;** DB dumbia / dumbihi / dumbii. **;** MP dunlaa / dunlaasi.

kneel down, to   s'agenouiller.KLA ig/iginɛ/igib ; igin/iginid/iginidnɛ/iginim!/iginɛmɛ/iginʋg. **;** KLT igil/igiluk. **;** NB kun (R). **;** DB gbani1 / gbaninda. **;** HG gba2. **;** MP gbaani / gbaantiri / gbaanima! / gbaanigu.

Etym: OV1 \*GBAN.

kneeling, to be in a ~ position   agenouiller; s' ; ~ être á genoux.MP pugi / pugri / pugma! / pugbu.

'kneepit', hollow behind the knee   ??.MP dunlɔŋŋu / dunlɔna.

knife   couteau.XT suwa. **;** KLA sʋ'ʋg1/sʋ'ʋs/sʋ'ʋ-2. **;** KLT sʋ'ʋ/sʋ'ʋs. **;** NB su'u (NN) / su'ɩh (NN). **;** TL so'o / sooh. **;** DB sua / suu / suhi / su-. **;** KR suuwa / suusi / su-. **;** HG suwa /suusi2. **;** MP suuwa / suu / suusi2 / su-5.

Etym: OVN \*SƲ-GA/SI ; GS1 S¹I²/E/O ; \*vc4 sɪ.

knife (small)   canif; petit couteau.DB subila ; kɔrigu / kɔrisi. **;** MP baafu.

'knock', call for admission   'frapper'; exclamation pour être reçu à la maison.KLA kabir/kabirid/ kabirʋg/kabirimi!. **;** KLT kabɩs [v.] ; kabɩt~kabɩre [n.]. **;** HG kpaasi /kpaasira.

knock down (fruit)   battre; secouer (les fruits; pour les faire tomber).MP gɔrigi1.

knock over, make fall ; fell   abattre; faire tomber.KLA lub1/lumnɛ/lubid1 ; lug1/lugid1/lugub1 ; lus1/lusub1. **;** KLT lub. **;** DB luhi / luhira ; lii1 ; surigi1 / surigira. **;** HG leŋsi. **;** MP lusi.

knock the head   ??.KLA kɔnsinkɔn'ɔr/kɔsiŋkɔɔs1. **;** HG ŋme ; gogi ; choro. **;** DB zukɔɣili / zukɔɣa. Note: A knock on his head with the knuckles: a common punishment or jocular attention-getter, especially if the recipient is a junior or a child.

knot (in wood)   noeud (bois).KLT dutum/dutuma.

knot [n.]   nœud (fil; corde ... ).KLA gbin3. **;** KLT gbĩʋŋ/gbĩna. **;** DB gbini3 / gbina ; nooti. **;** HG gbiŋtigu. **;** MP gbintiri1 / gbinna ; sariga1.

knot, tie a ~   nouer.KLA gbin~gbini. **;** KLT gbĩn/gbĩnɩp. **;** DB gbini2 / gbinda. **;** HG gbini. **;** MP gbinni2 / gbinti ; gbini1 / gbintiri2.

knot, untie a ~   défaire un nœud.

know, come to ~   connaître; apprendre; découvrir.XT bambu (JA). **;** KLA baŋ1/baŋnɛ/baŋid2/baŋim!/ baŋin/baŋir2/baŋya ; nyɛ/nyɛnɛ/nyɛt/nyɛtnɛ/nyɛtin/nyɛm!/nyɛɛn3/nyɛɛb/nyɛya ; vʋʋg. **;** KLT bãŋ. **;** NB bæ̃ (NN). **;** TL baŋ. **;** DB baŋ1 / baŋda / baŋbu / baŋsim ; luɣi / luɣira. **;** KR baŋ / baŋiya. **;** HG baŋŋi. **;** MP baŋŋi / baŋŋni / baŋŋma! / baŋŋiya / baŋŋni / baŋŋniba / baŋŋni-3 / bamsi- ; nya1 / nyari / nyama1! / nyaabu.

Etym: OVN \*BAŊ.

know (fact)   savoir.KLA mi'1/mi'inɛ1/mi'in/mi'ilim2. **;** KLT mi'i. **;** TL mi. **;** NB mĩ (N) (AT). **;** DB mi2 / milinsi. **;** HG baŋŋi. **;** MP mi4.

Etym: OVN \*mi ; GS1 \*S²I²(M) ; vc4 \*ɗyam ; CG \*cima, mi.

know how to   savoir faire *qqch*.KLA mi'1/mi'inɛ1/mi'in/mi'ilim2. **;** MP mi4.

know (person)   connaître *qn*.KLA mi'1/mi'inɛ1/mi'in/mi'ilim2. **;** TL mi. **;** DB mi2 / milinsi. **;** HG baŋŋi. **;** MP mi4.

know-all, 'know-it-all' [Am.]   je-sais-tout.KLA a-mi'-wʋsa.

knowledge   connaissance; le savoir.KLA mi'ilim1. **;** KLT bãŋɩt ; mi'ilim. **;** TL miiləm. **;** DB milinsi ; baŋsim. **;** MP miilinsi ; bamsim~bansim.

knowledgeable   renseigné; bien informé/e.KLA baŋ1/baŋnɛ/baŋid2/baŋim!/baŋin/baŋir2/baŋya. **;** KLT bãŋ. **;** DB baŋ1 / baŋda / baŋbu / baŋsim. **;** MP baŋŋi / baŋŋni / baŋŋma! / baŋŋiya / baŋŋni / baŋŋniba / baŋŋni-3 / bamsi-.

known, familiar   (re)connu/e; familier.KLA -mi'idig.

knuckle   articulation; jointure de doigt.KLT nu'ubil sũ'uk/nu'ubil sũ'ut.

kob   koba.KLA mɔlif. **;** TL mɔlǝ. **;** DB molifu / muli / molidibisi. **;** HG molifu /molifusi. **;** MP mɔlifu / mɔlisi. Kobus kob.

Etym: OVN \*MOL-FU ; GS1 \*K¹O¹.

kohl flask, cosmetics palette   flacon à khôl.DB chilitɔŋ ; bata / batanima.

kohl; mascara (black-cosmetic)   khôl; mascara.KLA kirʋ. **;** TL kyero. **;** DB chilo ; chilitɔŋ ; chilinchihi ; chilimua. **;** HG kalli /kala. **;** MP kyuru ; kyurumuŋŋa / kyurumunsi ; kyurukoaa / kyurukoosi.

'koko'   See main entry: gruel, 'koko'.

kola trade terms:   cola; terme de commerce :.DB guŋmani / guŋmana.

kola-grater   râpe á cola.KLT gʋ-sõorʋŋ/gʋ-sõorɩs. **;** DB gusɔrigu / gusɔrisi.

kolanut   noix de cola.KLA gʋʋr2/gʋya. **;** KLT gʋʋt. **;** TL guur. **;** DB guli1 / guya ; guzuɣu / guzuɣuri ; gutuɣiri ; gusalli / gusala ; gbaɣa / gbaɣisi ; tabataba1. **;** KR guuri / guya. **;** HG guutiri /guya. **;** MP goori1 / gɔya3 / gɔ-4.

*[etymology on following page*

Etym: OVN \*GU-DI/A ; GS1 \*K²O ; vc1 \*gu/go.

'koosi' (fried-beancakes); akara   beignet d'haricot.KLT koosɩt/koosa ; gõot/gõyã. **;** DB kooshe. **;** HG koose. **;** MP koosi3.

korrigum   See main entry: hartebeest, Senegal~.

kraal; corral; 'cattle garage'   corral.KLA gariki/garikinam ; na'abauk/na'aba'ad. **;** KLT garʋk/gat ; na'a-gãrʋk ; bɔk~bɔɔk/bɔ'a ; zan-pak. **;** NB zampak (R). **;** TL sapak ; nayaŋ ; nagadene. **;** DB gɔrigu2 / gɔriti ; naɣigɔrigu / naɣgɔriti ; gariche ; naɣikpaa / naɣikpahi ; naɣilua / naɣiluu / naɣiluhi ; napɔɣu / napɔri. **;** HG nagiligu ~nagilugu. **;** MP gooriga ; bunkɔbgooriga ; na'agɔrigu / na'agɔra ; garikyɛ.

'kuli-kuli'   tourteaux d'arachides.KLT kulikuli~kurakura. **;** DB kulikuli1. **;** MP kulikuli.

L - l

labia (woman's genital ~ )   lèvres (organes génitaux féminins).MP pɛngbaŋŋu / pɛngbana.

labour   See main entry: work, travail.

labourer   ouvrier.KLA lɛbira. **;** DB lɛbira2. **;** HG tumtumina ~tuntumina /tumtuminiba ~tuntuminiba /tumtumini- ~tuntumini-.

labourer (hired - general)   ouvrier salarié/embauché.KLA lɛbir. **;** HG paadira ~pawudira /paadiriba ~pawudiriba. **;** MP leebura / leeburadima.

labourer (hired for farm work)   ouvrier (contrat champêtre).KLA baadi. **;** KLT pãas. **;** DB paa / pahi / padiriba / paanima. **;** MP paa2 / paasi2.

lack, shortage   manque.KLT pɔɔrɩm. **;** MP kɔŋŋi / kɔŋŋni / kɔŋŋiri.

lack, to   manquer de.KLA kɔ'ɔŋ/kɔ'ɔŋnɛ/kɔ'ɔŋid ; pansig1/pansigid/pansigir. **;** KLT koŋ~kõ'oŋ ; gʋ'ʋ~gʋ'ʋŋ ; pasɩg. **;** TL kɔŋ. **;** DB pooli ; pooi1 / poora ; ka4 / kalinsi ; gam2 / gamda ; ʒeei1 / ʒeera. **;** HG koŋŋi /koŋina2 ; -yoo3 /-yoosi2. **;** MP kɔŋŋi / kɔŋŋni / kɔŋŋiri.

ladder   échelle.KLA dadʋg/datti. **;** KLT darʋk/dat. **;** DB darigu1 / dariti. **;** HG darigu2 /darisi. **;** MP dɔliga / dɔlisi / dɔli-3.

ladle   louche.KLA bi'a/bi'es2. **;** KLT bɛ'ɛ/bɛ'ɛs. **;** TL /bies. **;** DB chɛriga2 / chɛrisi. **;** HG jogite ~dogite1. **;** MP beaa1 / beesi / bɛ-4 ; sa'abeaa / sa'abeesi.

ladle, to   See main entry: scoop (contents out).

lair, home of animal   tanière; antre; gîte. **;** KLA buug2 ; gbɛɛnsig. **;** KLT buu~buuk/buus.

lake   lac.XT mɔɣɔre / mɔɣɔ-. **;** KLA mu'ar/mu'a2. **;** KLT mɔ'ɔt/mɔ'a. **;** TL tɩntaali. **;** KR mɔɣɔri / mɔɣa. **;** MP mɔ'ari1 / mɔ'a1.

lamb   agneau.KLT pebil/pebibis ; pebii/pebibiis. **;** DB piɛbila / piɛbihi. **;** HG pebila /pebilisi /pebili-. **;** MP pɛbila / pɛbisi.

lame (can't walk)   See main entry: crippled.

lame (limps)   boiteux.KLA wabilim ; wabir1/waba1 ; -wabir2/-waba2 ; wabʋg2/wabis2. **;** KLT wabʋk/wabɩs ; gil/gilnam ; kpɩ'ɩs [v.]. **;** DB wɔbiga / wɔbisi ; wɔbiliwɔbili ; napombara / napɔmbarinima. **;** HG wauwa /wausi. **;** MP wɔbri1 ; wɔbga / wɔbsi.

lamp (bicycle-~)   feu/phare de bicyclette.

lamp (bush-~, hurricane-~)   lampe à huile.KLA fitir/fita. **;** KLT kãneya~kãneã~kaneyã/kãneanam ; fɩtɩt/fɩtɩtnam~fɩta. **;** DB kania / kanianima ; firila / firilanima. **;** KR fitina. **;** HG fitina /fitinasi. **;** MP kaniya ; firila1 / firiladima ; fini / finidima.

lamp (electric ~ )   lampe électrique.KLA lam ; sola.

lamp (hunters'-~)   lampe (à acétylène; du chasseur).DB yuunbuɣim1. **;** MP kaaba.

lamp (pressure-~)   ??.DB gaasi / gaasinima.

lamp (tin-can oil- ~)   lampe á huile (artisanale; boîte métallique).KLA pufpuf/pufpufnam.

lamp (traditional oil ~)   lampe á huile (artisanale).KLA fitir/fita. **;** KLT bo'obo/bo'obonam ; fɩtɩt/fɩtɩtnam~fɩta. **;** DB ataninmiɛɣu / ataninmiɛri. **;** HG katulli /katula.

lamp-glass, glass/globe for bush lamps   verre de lampe.HG fitinajilli /fitinajila.

lampstand   chandelier. **;** DB firilatamdigu / firilatamdisi.MP firilatɔmnigu / firilatɔmna.

land, ground   terre; sol.XT tiŋa. **;** KLA teŋ1/tɛɛns2/teŋ-2. **;** KLT tɩŋ/tɩmes. **;** DB tiŋa1 / tinsi ; tiŋgbɔŋ / tiŋgbana / tiŋgbɔn- ; tiŋgbani1 / tiŋgbana. **;** KR tiŋa. **;** HG tiŋŋa /tiŋsi. **;** MP tiŋŋa / tinsi / tin-2 / tim-2 ; tingbaŋŋu / tingbana / tingbaN- ; tingbanni / tingbana1 / tingbankuga.

land (not-water)   terre ferme.KLA gʋʋr1. **;** KLT goo ; gʋʋt.

land, own - name   territoire des parlants.KLA Kusaʋg. **;** DB Yɔɣu2 / yɔri / yɔ- ; Dagbɔŋ. **;** MP Ŋmampurigu.

land, plot/piece of ~, 'a land' [Gh.]   lopin/parcelle de terre.KLA kpalim. **;** MP tingbanni / tingbana1.

land-form types:-   terrain; formes de ~.KLT pɩpẽelɩŋ~pɩpẽerɩŋ. **;** TL tɛŋvoog ; sielug / siela. **;** DB tintani / tintana ; patipati ; gbandaa2 ; bɔpiɛligu / bɔpiɛla. **;** HG tuntuuri /tuntuya ; lalli2 ; kuŋkunni ; gbantali /gbantalisi ; gorigu1. **;** MP kukoo.

'landlord'   See main entry: houseowner, 'landlord'.

landlord, person who rents out a house   propriétaire d'une maison louée.

'landowner'   See main entry: earth-priest, 'landowner'.

lands, other named   territoires des autres tribus. **;** DB Nanuŋ.

language   parole; langue.KLT pã'at. **;** DB yɛtɔɣili / yɛtɔɣa ; yɛligu / yɛla. **;** HG yatogiri /yatoga /yatogasi /yatog- ; chitaabu ; -tiri2. **;** MP yɛttɔkku / yɛttɔ'a / yɛttɔ'a-.

language, own - name   la langue – propre nom.XT Yaari (UK.A). **;** KLA Kusaal/Kusa-2. **;** KLT Kʋsaal ; Tonde. **;** NB Nabit. **;** TL Taleŋko. **;** DB Dagbanli~Dagbani. **;** KR KaMarasiri. **;** HG Haŋatiri. **;** MP Ŋmampurli~Ŋmampulli.

languages, other   langues - autres:.XT Nasaarter (UK.A). **;** KLA Na'asaal. **;** KLT Batɩt (Bissa) ; Bulit (Nankana) ; Gʋtɩt (Kasem) ; Kambʋnnɛt, Sãntɛɛl (Asant Twi, Akan) ; Mɔɔl (Moore) ; Nasaal (French, English) ; Silimiil (Fulani, Fulbe, Peulh). **;** DB Gbɛngbɛhili (Hausa) ; Gurunli (Farefare) ; Jaamani / Jaamaninima (German) ; Kambɔnsili (Asante Twi, Akan) ; Mɔhili (Moore) ; Ŋmampilli (Mampruli) ; Siliminsili (English, European language) ; Zabaɣisili (Gonja). **;** KR Dagbantiri ; Sulimiintiri ; Kambɔntiri. **;** MP Sulimiintiri (English) ; Kambɔntiri (Twi, Akan).

lannea (fruit); 'bush-grape'   lannea (fruit); 'raisins de brousse.DB sinsabili / sinsaba. **;** MP sisibi.

lannea (tree); 'bush-grape'   lannea (arbre); 'raisinier d'Afrique'.KLA sisibig/sisibis. **;** DB sinsabipiɛɣu / sinsabipiɛri ; sinsabiga / sinsabisi. **;** MP sisibga / sisibsi. Lannea microcarpa.

lap, to   laper.KLA lias/liasid.

larva   larve.KLT dindii/dindiis. **;** DB zuli / zuya.

larynx; Adam's-apple   larynx; pomme d'Adam.KLT kokʋraaʋk/kokʋraat. **;** DB lɔŋkpilli / lɔŋkpila ; lɔŋgbɔɣu / lɔŋgbɔɣiri ; kukoli / kukɔya.

last (in order)   dernier/ére.KLA nya'aŋ3/nya'as3 ; -yɔɔŋ. **;** DB nyaaŋa2 ; nyaaŋa1 / nyaansi ; kpaliŋkpaa. **;** MP nyaaŋŋa1 / nyaansi / nyaaN-.

last meal   dernier repas.KLA dikɛuu.

last, to come ~   dernier/ére; être le/la ~.KLA yuolim.

last, to ; 'keep long'   durer.KLA lus3. **;** KLT tɔ'ɔ.

last- ( *e.g.*  -year)   dernier/ére (*p. ex.* ~ année).KLA la1. **;** KR bɛ. **;** DB la4. **;** HG la3. **;** MP la2.

lastborn   dernier/ére-né/e.KLA kpaanr1/kpanya ; -kpaanr2. **;** KLT kpãat. **;** TL bikpa'ar. **;** DB kaluɣi / kaluɣinima / kaluɣ-. **;** MP kpaara3 ; kalugɛ.

late (not early)   tard.KLA fo:let. **;** DB yuui / yuura.

late-millet   mil tardif.TL za. **;** DB zaali / za1.

laterite   See main entry: gravel, laterite.

latrine   WC; toilette; latrines.KLA bangida/bangidanam/bangid-. **;** KLT bãŋgɩra/bãŋgɩranam bĩn-yẽ'esɩt/bĩn-yẽ'esa ; dʋ'ʋnʋm~dʋ'ʋrʋm ; kabine ; teefi/teefinam. **;** DB banjira / banjiriti / banjiriti ; saliga1 / saliganima ; mɔɣuni ; bimbɔɣili1 / bimbɔɣa. **;** HG baanjira. **;** MP bangyira ; salaga.

laugh   rire.KLA la'1/la'anɛ/la'ad3/la'adnɛ/la'amini!/la'aya/la'ab ; la'ad1 ; -la'adir/-la'ada ; vaa1. **;** KLT la'/ la'at, la'ap. **;** NB la. **;** TL la ; la'at [n.]. **;** DB la1 / lara / labu ; lari1 [n.] ; wɔɣiwɔɣi1. **;** HG la1 /laara [v.] ; laari [n.]. **;** MP la1 / laari2 / laama1! / laari3 ; laari1 [n.].

Etym: OV1 \*LA ; GS1 \*MO(N) ; vc2 \*mo.

laundry 'blue'   'bleu' pour la lessive ??.MP bulu.

laundry, washing (i.e. dirty clothes)   lessive (vêtements sales).HG pegiri1. **;** MP peaari2.

law   loi.KLA wada1/wad- ; zi'elʋg1/zi'ela1/zi'el-2. **;** KLT kisʋk/kisa ; wada ; lɔɔ. **;** DB zaligu1 / zaligunima ; zalikpɛŋ ; zaliguzaana ; loo4 ; keeviyat. **;** HG zaaligu /zaaligusi. **;** MP zaaligu1 / zaaligudima / zaali-.

lawyer   avocat.KLA lɔya/lɔyanam ; tu'ad1/tu'adib. **;** DB zaligubaŋda / zaligubaŋdiba ; looya / looyanima. **;** HG zaaligubaŋina. **;** MP yɛttɔ'atɔ'asira / yɛttɔ'atɔ'asiriba ; looya.

lay an egg   pondre.KLA nyɛ'/nyɛ'ɛd2/nyɛ'ɛb. **;** KLT yẽ'. **;** TL lup / lobət. **;** DB nye1 / nyɛra. **;** HG nye3. **;** MP nyɛ3 / nyeeri2 / nyeebu.

lay sb./sth. down   déposer.KLA digil/digilinɛ/diginɛ1/digin2/digilim2!/digilimini!/digilin/digilʋg ; gbɛl1. **;** KLT dɩgɩl~digil/dɩgɩlʋk ; gbã'an. **;** DB doli1 / doona. **;** KR diɛle / diɛne. **;** HG dooli1. **;** MP dooli1 / doonni2 / doolima! / dooligu ; pa'ali / pa'anni / pa'alima! / pa'aligu.

laziness   paresse.KLA gbanya'am ; azin'i-sɔnsid. **;** KLT zɩyã'am. **;** TL zenŋaɣere. **;** DB zinnyaɣili~vinyaɣili / vinyaɣinima~gbinnyaɣili / gbinyaɣinima ; anyinsi ; wawuluŋ. **;** HG zinyagiri. **;** MP gbannya'ari / gbannya'a- ; birikɔ'anu / birikɔ'an-.

Etym: OVN \*GBIN+NYA, \*ZIN+NYA. Note: There are other examples of GY~NY~Z – "blood", "smoke"

lazy [adj.]   paresseux/euse.DB ʒinyahigu / ʒinyaɣa. **;** HG zinyagiri ; foifoi ; chilichili ; cheeta ; chemchem.

lazy, to be   paresseux/euse; être ~.DB yilim2 / yilinda ; jaai1 / jaara.

lazy-person   paresseux/euse; un/e ~.KLA a-basi-m-mɛŋ ; gbanya'a/gbanya'anam. **;** KLT gbẽyã'a/ gbẽyã'anam ; zẽyã'a~zɩyã'a/zẽyã'anam ; kpɩ'ɩm. **;** DB ʒinahigu / ʒinahigunima ~ vinyaɣili / vinyaɣinima ~ gbinnyaɣili / gbinyaɣinima ; kpayuma / kpayumba ; dondira / dondiranma. **;** HG zinyagu /zinyagsi. **;** MP gbannyakka / gbannya'a- ; kpayoonni.

lead (metal)   plomb.KLA dalba/dalbanam. **;** DB kurizim ; kuribindi ; dalima / dalimanima. **;** HG dalima. **;** MP dalima.

lead, to ; leader, to be a ~   diriger; être le chef de ....KLT li tɔɔn. **;** DB vaai / vaara / vaabu ; wuhi soli ; sowuhira / sowuhiriba [n.] ; sɔwuhibo [n.].

lead, to; escort, to   conduir *qn*; escorter.KLA biel2/bielim2!/bielʋg ; ta'as/ta'asid. **;** KLT bɛɛl/bɛɛn, bɛɛlʋk ; ta'as ; tɛɛs. **;** TL beeh. **;** DB biɛli2 / biɛna / biɛlinda / biɛlibu ; tahi1 / tahira. **;** MP beeli1 / beenni / beelima! / beeligu ; taasi / taasiri / taasima! / taasigu.

lead ( *e.g.* blind person)   conduire (par ex. ~ un aveugle).KLA vɛ'/vɛ'ɛd2 ; vɛ'ɛd1 ; vɛ'ɛg/vɛ'ɛgid/ vɛ'ɛgim!. **;** KLT ve'~ve'e ; pɛ'ɛ. **;** DB dari1 / darita ; vo / vɔra2 / vɔbu ; vooi2. **;** MP dari / datti / darima! / darigu / daribu.

leader, a   dirigeant; chef de ~.KLA tuongat1/tuongatib/tuongat-2 ; tuongaadʋg. **;** KLT tɔɔn dãan/tɔɔn dɩm ; tɔɔngat/tɔɔngatɩp. **;** DB tooni1 ; toondana / toondannima ; tolana / tolananima ; zuɣulana / zuɣulaannima ; zuɣulaampaa ; jɛnda2 ; zaachi / zaachinima. **;** HG yipaara /yipaariba ~yipaaraba. **;** MP toondaana / toondaandima / toondaan- ; zuguraana / zuguraandima.

leader, to be   See main entry: lead, to ; leader, to be a ~.

leaf   feuille.XT vaafu / vaari ; tivaari (PJ2). **;** KLA vaung/vaand/van-. **;** KLT vãaʋk/vãat. **;** NB vãʋ̃kʰ (A) / vaatʰ (A) (NN). **;** TL vaakʷ / vaad. **;** DB vɔɣu / vari2 ; kuuka ; baɣimvɔɣu / baɣimvari ; agbadudo. **;** NN vaʁo/vari (ʁ – uvular roll). **;** KR vare / vaari. **;** HG vaa /vaari /va-3. **;** MP voo / vaari1 / va-2 ; tivoo / tivaari.

Etym: OV1 \*VA ; OVN \*VA-GU/TI ; GSn \*ɸa/o ; vc1 \*va/o(n) ; CG \*pau.

leaf, to ; to sprout, put out new ~s   feuilles; burgeonner/produire des ~.HG bosi. **;** MP bɔsigi / bɔsigri / bɔsigri ; bɔsi / bɔsiri1 / bɔsibu.

leaf-balls   boules de feuilles. Note: cooked ~ , a snack food

leafy, bushy   touffu; feuillus.KLT tuut.

leak, to   laisser fuir/couler (liquide).KLA nyul/nyun/nyunnɛ. **;** KLT yũl/yũlub ; yʋn ; yũŋ~yũuŋ~yũun. **;** DB yili3 / yinda / yilibu ; muri / murita ; faɣisi1 / faɣisira. **;** HG yuli /yuntira ; siimi2 ; siim. **;** MP yuuli / yuunni / yuunigu ; buligi.

lean (self) against sth.   appuyer sur; s'~.KLA ik1/ikknɛ/ikim!/ikir. **;** KLT tɛ'ɛ. **;** DB tabili1 / tabinda ; dalim1 / dalinda ; baɣili3 / baɣinda. **;** HG tisi1 ; gbasi. **;** MP tiisi2 / tiisiri ; mum2 ; gyɛnni1 / gyɛntiri2 ; danni / dantiri / dannima! / dannigu ; dali.

lean, slant   pencher; incliner.KLA dɛl/dɛlnɛ/dɛllin ; gbɛlig1/gbɛligir ; gbɛlis/gbɛlisid ; kɔɔr. **;** KLT del ; gbɛ'ɛ/gbɛ'ʋk ; gbel ; gbeleg. **;** MP gbiligi1.

lean (sth.) against sth.   appuyer *qqch* contre *qqch*.KLA ti'/ti'im!/ti'ib ; ti'il/ti'in/ti'ilim!/ti'ilʋg. **;** KLT ti'/ti'ip ; ti'il/ti'iluk. **;** DB tili2 / tiina ; jɛli1 / jɛlinda ; baɣili3 / baɣinda. **;** HG tiili ; gbasi. **;** MP tiili / tiinni / tiilima! / tiiligu.

lean-body; wasted-body   décharné; émacié (corps).

leanness   maigreur.KLT bãlɩgɩt ; waŋɩlɩm~waŋɩm.

lean-to, shelter   appentis; abri.DB sampaa / sampahi.

learn (by study)   apprendre (étudier).KLA zamis1/zamisnɛ/zamisid2/zamisidnɛ/zamisim!/zamisiminɛ!/ zamisʋg2. **;** KLT zãmes/zãmesʋk. **;** DB bɔhim / bɔhinda / bɔhimbu. **;** HG bamsi. **;** MP bamsi/bamsigu.

learn (from experience)   apprendre (par l'expérience).DB saai1 / saara.

learn how to do sth.   apprendre à faire *qqch*.TL bameh. **;** MP bamsi / bamsigu.

leather   cuir.TL gbɔŋ / gbana. **;** NB gboŋ (R) / gbana (NN) (A). **;** DB gbɔŋ / gbaŋ- / gbandi. **;** HG gbaŋŋu /gbana ; gbaŋnontigu. **;** MP gbaŋŋu / gbana1 / gbaN- ; bugbaŋŋu / bugbana.

leather work, to do ~   cuir; travail du ~.KLA zab1/zabnɛ/zabid/zabidnɛ/zabin/zam3!/zabir.

leather worker; shoemaker   cordonnier; artisan en cuir.KLA gbanzab/gbanzabnam. **;** DB gbanzaba / gbanzabanima. **;** HG gbanzaba. **;** MP gbanzaba.

leathercraft products   cuir; artisanat en ~. **;** DB gafaka / gafakanima.

leatherworking material   cuir; matériel de l'artisanat en ~.

leatherworking tools   cuir; outils de l'artisanat en ~.

leave sth. over   laisser en reste.KLA kɛ/kɛnɛ1/kɛɛn3/kɛl!/kɛlnɛ/kɛt/kɛtnɛ/kɛtin/kɛɛr/kɛya ; yaam1. **;** KLT ke/ket, kel~keli, keep ; ge/geep. **;** DB che2 / chɛla! / chami / chɛliya! / chɛya ; guui1 / guura ; kpahi3 / kpahira. **;** HG che3 /cheli!. **;** MP kyɛ1 / kyɛri1 / kyɛla! / kyeebu.

leave (sth.) alone   laisser *qqch*; ne s'immiscer pas dans.KLA kɛ/kɛnɛ1/kɛɛn3/kɛl!/kɛlnɛ/kɛt/kɛtnɛ/ kɛtin/kɛɛr/kɛya ; bas/basnɛ/basid/basidnɛ/basin/basim!/basimin!/basib/basʋg/basya ; a-bas-taaba. **;** KLT ke/ket, kel~keli, keep ; ge/geep. **;** TL kye. **;** DB che2 / chɛla! / chami / chɛliya! / chɛya. **;** KR chɛ / chɛla!. **;** HG che3 /cheli!. **;** MP kyɛ1 / kyɛri1 / kyɛla! / kyeebu.

leave (sth.) behind   liasser *qqch* rester en place; oublier *qqch*.KLA bas/basnɛ/basid/basidnɛ/basin/ basim!/basimin!/basib/basʋg/basya ; kɛ/kɛnɛ1/kɛɛn3/kɛl!/kɛlnɛ/kɛt/kɛtnɛ/kɛtin/kɛɛr/kɛya ; nya'al/nya'aligʋ. **;** KLT bas/basɩp~basʋp ; ke/ket, kel~keli, keep. **;** TL kye. **;** DB che2 / chɛla! / chami / chɛliya! / chɛya. **;** MP kyɛ1 / kyɛri1 / kyɛla! / kyeebu.

leaves, fresh ~   feuilles fraîches.KLA vanmɛna. **;** KLT vãmena.

leave; go away   partir.KLA naam2/naamid2/naannɛ/naanim!. **;** KLT wɛɛl. **;** DB miligi / miligira.

lecture, address   conférence; discours publique.DB fasara.

ledge   rebord; corniche.KLA kʋkʋ'a/kʋkʋ'as.

leech   sangsue.KLA Adanyɔb ; kariŋ/karigis. **;** KLT dayõbʋk/dayõbis~dayõbnam. **;** DB dandiɛɣu / dandiɛri ; ʒinyurigu2. **;** MP dindeoo / dindeeri.

lees, sediment   lie; sédiment.KLA bisi. **;** DB dakpiri ; dabindi. **;** MP dabisi ; -bisi1.

left hand   main gauche.XT nugɔwa. **;** KLA dagɔbʋg/dagɔbis ; gɔbʋg/gɔbis. **;** KLT gobʋk/goba ; agobʋk. **;** NB gɔbʋk (NN). **;** TL gɔbʋk / gobed. **;** DB gɔbiga / gɔbisi / gɔbisinima ; nuzaa / nuzahi. **;** HG nugauwa ; nuzaa2. **;** MP gɔbgu / gɔbri3 ; gɔbga / gɔbsi ; nuzaa.

left over, to be   See main entry: remain; left over, to be.

left-hand   gauche.XT -gɔwa. **;** DB -gɔbili2 ; -zaa / -zahi. **;** HG -zaa2 ; -gauwa2 /-gausi. **;** MP -zaa.

Etym: OV1 \*GA ; OVN \*GOB-GA/SI ; \*ZA-GA/SI. Note:\*ZA is eastern W-O/V : the \*GOB root is 'wrong-handed' or 'inside-out' for these lgs.

lefthander   gaucher.KLA gɔbir/gɔba ; gɔbʋg/gɔbis. **;** DB gɔbiga / gɔbisi / gɔbisinima. **;** KR goor / goorsi. **;** MP gɔbga / gɔbsi.

leftover food   restes; miettes.KLA dizɔrʋg/dizɔra ; kpɛlʋŋ. **;** KLT dɩzõrʋk/dɩzõra. **;** DB di-ka-guui ; chɛba1 ; -buriginli / -burisa ; burabura. **;** MP -laa4 / laasi5 ; -kulli2 /.

leg   jambe.XT gbari. **;** KLT nɔ'ɔt/nɔba. **;** NB gbihimpɔtʰ (NN). **;** TL gbɛr. **;** DB gbali / gbaya ('thigh') ; nabili1 / naba. **;** KR gbari / gbaya. **;** HG gberi /gbeya. **;** MP gbari1 / gbaya / gba-.

Etym: OV1 \*TA ; OVN \*GBE-DI/A ; CG \*gbana.

leg (lower-)   jambe; partie inférieure de la ~.NB bɛ̃ɛ̃ (NN) / bɛɛh (NN). **;** TL bie / bieh. **;** DB bee2 / biɛhi2 ; bimbee / bimbiɛhi. **;** HG naŋkariŋu /naŋkarima. **;** MP beaa2 / beesi / bɛ-6 ; beenni / beena1 ; beeri3 / bɛya2.

leg (upper-)   jambe; hauts de la ~; cuisse.KLA gbɛr/gbɛya/gbɛ-2 ; gbɛgiinl/gbɛgiinla.

legal, legitimate   légale; légitime.DB alali2 ; ba4 / bara / babu / bali.

leg-and-foot   jambe-et-pied.KLA nɔbir1/nɔba/nɔb-2. **;** HG nobiri /noba /nobi-. **;** MP nɔgbari ; nɔbri1 / nɔba.

legitimate   See main entry: legal, legitimate.

lemon   citron.KLT ãŋkaa-gɛrɩ ; lembut/lembuya ; lembut tɩɩ. **;** DB nyimsili / nyimsa.

lemon-grass   citronelle.DB fukaɣili.

lend   emprunter.KLA pɛ'ɛmis2/pɛ'ɛmisid ; pɛ'ɛŋ/pɛ'ɛŋidi/pɛ'ɛŋidnɛ/pɛ'ɛŋim!/pɛ'ɛŋir. **;** KLT peŋ. **;** NB peŋ (R). **;** TL pɛŋ. **;** DB paŋ1 / paŋda. **;** HG paŋŋi. **;** MP pɛŋŋi / pɛŋŋni ; pɛnsi.

length   longueur.KLA wa'alim. **;** KLT wa'alɩm~wa'alʋm~wɔ'ɔlʋm ; wɔ'a. **;** HG wogilim1. **;** MP wa'alim.

lengthen sth.   allonger *qqch*. **;** KLA wa'am1. **;** KLT tee. **;** HG darigi /darigirisim.

leopard   panthère; léopard.KLA wɛbaa/wɛbaas ; baa2/baas/ba-3. **;** KLT webaa~bʋnyɔɔ/webaas. **;** TL yeokba'a. **;** DB jɛŋgbini / jɛŋgbina ; wanzam / wanzamnima ; zullana. **;** KR bumbarigu. **;** HG zaŋkama ~zaŋkima /zaŋkamasi ~zaŋkimasi. **;** MP kaliiya / kalii / kaliisi / kalii-. Panthera pardus.

Etym: GS1 \*K²U¹/A. Note: Very often 'bush-dog’ (and confused with 'jackal') : **MP** kaliiya see GS1 (?), but also see "cat".

leper   lépreux/euse.KLA kʋkɔm1/kʋkɔma. **;** KLT kʋkom/kʋkomnam. **;** DB kɔŋa2 / kɔnsi ; kɔŋa1. **;** HG koŋŋu /konsi ; koritedaana /koritedima. **;** MP kunkɔŋŋa / kunkɔnsi ; kɔŋŋa / kɔnsi.

leprosy   lèpre.KLA kʋkɔm2. **;** KLT kʋkõm~kʋkõmʋt. **;** DB kɔŋa1 ; sinsiŋkɔŋa ; wuniyum. **;** HG korite /koritesi. **;** MP kunkɔmni ; kɔmni ; ŋmaasi2.

less, to-be   moins; inférieur; être ~.KLA sɛrig/sɛrigid. **;** DB vuui1 / vuura. **;** HG wogsi ; poo3. **;** MP wa'asi / wa'asiri / wa'asima! / wa'asigu.

lessen, abate, assuage (pain, suffering)   reduire; soulager (douleur; souffrance).KLA sɛrig/ sɛrigid.

lesson   leçon.KLA karʋŋ1/karima ; zamisʋg1/zamis-3. **;** DB kariŋ. **;** HG karaŋ. **;** MP kariŋŋu2 / karima / karim-3.

let   See main entry: allow, let sb. be/do.

let alone, how much less/more   sans parler de.DB balle ; balintee. **;** MP waama1.

letter   lettre.KLA gbauŋ/gbana/gbaN-. **;** KLT gbãʋŋ/gbãna. **;** DB gbɔŋ / gbaŋ- / gbandi ; takada / takadanima ; washiika / washiikanima. **;** HG gbaŋŋu /gbana. **;** MP gbaŋŋu / gbana1 / gbaN-.

letter (of the alphabet)   charactère; lettre de l'alphabet.KLT sob-bii. **;** MP bakyibila/bakyibisi ; bakyi kɔbri1.

lettuce; 'salad'   salade.KLT salaat/salaatnam.

level   plat; droit; à la même niveau.KLA naal2 ; naalim2/naalimnɛ2 ; sassi. **;** KLT naa. **;** DB -salli / -sala ; -pasi ; nahi1 / nahira ; -fahirili ; dahim / dahinda / dahimbu.

liana   liane; plante rampante.KLT gẽrɩt/gẽra~gera ; wɩɩ tɩɩ.

liar   menteur.KLA ziridaan/ziridim ; dama'a2/dama'anam2. **;** KLT ziridãan/ziridɩm ; zɩwẽel. **;** DB ʒiri / ʒi- / ʒirinima / ʒiŋmariba ; tiŋŋmara / tiŋŋmariba ; maɣam. **;** HG jiriŋmaara. **;** MP ma'ara / ma'ariba.

libation   libation.KLA bas/basnɛ/basid/basidnɛ/basin/basim!/basimin!/basib/basʋg/basya. **;** DB ve / viɛra. **;** DB booi1 / boora / boobu ; bahi2 / bahira / bahindi / bahibu ; kom1 / koma [n.]. **;** MP basi / basiri / basima! / basibu.

lichen   lichen.

lick   lécher.KLA liel/lien/liennɛ/lielʋg ; lɛlig/lɛligid/lɛligir ; lɛɛl. **;** KLT lɛɛl/lɛɛn. **;** NB lele (R). **;** DB lɛli1 / lɛlinda. **;** HG leeli2 /leena2. **;** MP leeli / leenni / leelima.

lick/scrape out a bowl (of food)   lécher/racler (bords/parois d'un bol).MP veesi / veesiri / veesima! / veesigu.

lid   couvercle.KLA liŋ/limis2. **;** KLT liŋ~lɩm~lim/lɩma~lima. **;** DB liŋa / linsi ; binliŋa / binlinsi ; yɔrigu / yɔriti ; binyɔrigu ; pili1 / pilinda. **;** KR liŋŋa / linsi ; pipiliŋŋa / pipilinsi ; bunyoorga / bunyoora. **;** HG piligu /pilisi. **;** MP liŋŋa / linsi1 ; pipiliŋŋa / pipilinsi.

lie down, to   coucher; se coucher.XT dua / dwɛya (UK.A). **;** KLA dig1/dignɛ/digiya/dig-2 ; digin1/diginnɛ/diginidnɛ/diginim!/diginin. **;** KLT dɩgɩ ; gbã'an. **;** NB dɔ'ən (N) (A) ; dɔ' / dɔ'ama! (NN). **;** TL duon. **;** DB dɔni / dɔna / dɔnibu. **;** NN n-dɔn. **;** KR dɔ / doɛya / dooreɛ. **;** HG doni1 ; do /doora /doobu. **;** MP dɔ1 / dɔya ; dooni / doonni1 / doonima!.

Etym: OV1 \*DO(:)(N) ; OVN \*DO ; GS1 \*B²EN ; CG \*doo (S.60 'sleep') : dua, ppia, gga'a. Note: OV – \*DO-N and \*DO-L are derivatives: \*do 'be in recumbent posture' > \*do-N 'lie down/se coucher', \*do-l 'lay sb./sth. down'.

lie flat, to   plat; être à ~.DB talisi. **;** DB piɛlli3. **;** MP pa'ali / pa'anni / pa'alima! / pa'aligu ; lasigi.

lie in a position   rester comme ça??.KLA giis.

lie [n.], untruth   mensonge.XT ziri. **;** KLA ziri1/ziri-2 ; dama'am/dama'anam2 ; dama'ar/dama'a1/ dama'a-3 ; faad1. **;** KLT ziri ; zɩwẽelɩm~ziwẽelɩm~zɩwẽenɩm. **;** NB ziri (A). **;** TL namaɣam. **;** DB ʒiri / ʒi- / ʒirinima / ʒiŋmariba ; maɣam. **;** KR jiri. **;** HG jiri. **;** MP ziri / ziya3.

lie on the back   couché sur le dos; être ~.KLA azampɛ'ɛl. **;** KLT azampeela~azãmba'ela. **;** DB yɛliga / yɛlisi. **;** MP alimpeaa.

lie on the front   couché sur le ventre; être ~.KLA avanba. **;** KLT vãba. **;** MP pupubri ; pɔbi3 / pɔbri2 / pɔbma2! / pɔppu3 ; pibli ; pibi1.

lie on the side   couché sur le côté; être ~.HG chiŋchiŋi2 ~chinchiŋi.

lie, to tell   mentir.XT ma2 / mara. **;** KLA ma'/ma'anɛ1/ma'ad1/ma'adnɛ ; dafaam ; fa1/faad2/faadnɛ/faab. **;** KLT ma'~ma'a ; wẽen ; wẽlɩg. **;** NB ma'a. **;** TL ma'a. **;** DB ŋma2 / ŋmari. **;** KR ŋma. **;** HG ŋma3. **;** MP ma'ai / ma'ari.

life   vie.KLA nyɔvʋr/nyɔvʋya ; nyɔɔr/nyɔya ; vʋm1/vʋm-2. **;** KLT vom ; yõvot/yõvoya. **;** TL vʋm ; ŋɔvɔr. **;** KR nyavuri. **;** HG nyevuri /nyevuya. **;** MP nyɔvuri1 / nyɔvuya / nyɔvuri-2.

lift off from   enlever; soulever *qqch* de dessus.DB paai2 / paara.

lift, raise sth.   lever; soulever *qqch*.KLA dʋ'ʋs/dʋ'ʋsid/dʋ'ʋsidnɛ/dʋ'ʋsim!/dʋ'ʋsʋg ; gʋʋng/gʋʋngid/ gʋʋgidnɛ/gʋʋngim! ; ʋk/ʋkid/ʋkidnɛ/ʋkim!/ʋkimini/ʋkir ; yak3/yakid/yakir3 ; ziank2/ziankir. **;** KLT do'os~dɔ'ɔs/do'osɩt, do'osʋk ; uk ; zãk/zãkɩt ; la'as ; teŋ. **;** DB duhi1 / duhira ; wuɣi2 / wuɣira. **;** HG duusi2 /duusira ; lalli1 ~lali ; laasi•. **;** MP duusi1 / duusiri1 / duusima1! / duusigu1 ; wukki1 / wukkri1 / wukkma! / wukkri2 ; gɔbi / gɔbri / gɔbma / gɔppu.

light fire, to ; kindle; set fire to, to   allumer; enflammer; mettre le feu.XT nyɔɣi (JA). **;** KLA nyɔ'/ nyɔ'ɔd1/nyɔ'ɔb ; nyu'oe/nyu'od/nyu'om!/nyu'on ; la'aŋ1/la'aŋid/la'aŋidnɛ ; lamis/lamisid ; tugul/ tugun. **;** KLT yõ'o/yõ'ot ; laŋ/laŋɩt ; laas. **;** NB ŋwɔ'ɔ. **;** TL nyo ; mwʋ̃'ʋ̃ ; læŋ ; ta'ag / ta'agəra. **;** DB nyo2 / nyɔra / nyɔbu ; taai1 / taabu ; juui / juuri / juug-. **;** NN taa/taaya. **;** KR kusi. **;** HG kusi1. **;** MP nyɔ1 / nyoori4 / nyooma! / nyoobu ; nyoaai1 / nyoaari1 / nyoaama! / nyoaari3 ; taai / taari3 / taama3! / taari4 ; laŋŋi1 ; kusi2 ; nyeaai2 / nyeaari / nyeaama! / nyeaari ; tigsi2 / tigsima.

Etym: OV1 \*NYO ; OVN \*NYO-G ; vc4 \*so/se, nyog.

'light' [Gh.]   See main entry: electricity.

light (give-)   See main entry: shine, to ; light (give ~).

light (not heavy), to be   léger/ère; être ~.KLA fa'as/fa'asa/fa'asnɛ/fa'asʋg2 ; fak/faknɛ/fakid. **;** DB filim / filinda. **;** MP -valiŋŋu / -valima2 [adj.] ; valima1 / valinni ; fuŋŋi ; fiilim / fiilimni / fiilimma! / fiiliŋŋu ; fakki2 ; fa'asi / fa'asiri2.

light [n.]   lumière; lueur.KLA nɛɛsim. **;** KLT neesɩm ; sõorʋm~sõoorɩm ; la'at. **;** DB neesim ; buɣim2 / buɣima / buɣim-. **;** HG paaligu2. **;** MP neesim / neesi-.

light, to ~ sth. up, ~ ones way   illuminer; éclaircir *qqch*..

light (weight) [adj.]   léger/ère.KLA -fa'asʋg1/fa'asa. **;** KLT fa'asɩk/fa'asa. **;** TL faɣ. **;** DB -fuliŋ / -fulima ; -fuɣu1 / -furi ; faluŋ ; falofalo ; faɣafaɣa / faɣafaɣashɛhi ; gbarizam / gbarizama. **;** HG foŋluŋ ~foŋgoloŋ ; faŋilaŋ. **;** MP -fa'asiri / fa'asa ; fa'asim ; -fa'asiga ; -fuuliga ; labalaba.

lightning   éclair.XT nyigsi / nyigsiya (PJ2). **;** KLA ian'as/ian'asid/ian'asʋg [v.]; iank/ianknɛ/ian'ad/ian'adnɛ/ iankim!/ian'a/iankir/ian'ab [v.]; sa-ian'asʋg/sa-ian'as-. **;** KLT yãgɩt ; yãk [v.]. **;** DB saanyaɣisibu ; sadibu ; nyaɣisi1 / nyaɣisira / nyaɣisibu. **;** MP nyakki1 / nyakkri1.

Etym: OVN \*NYAG-(S) ; vc4 \*nya/ig. Note: Basically a verb, '(rain/sky) flashes'.

'lightning-bug' [Am.]   See main entry: glow-worm, 'lightning-bug' [Am.].

light/switch on a lamp/light   allumer/éclairer (une lampe).KLA nyu'oe/nyu'od/nyu'om!/nyu'on ; nyɔ'/nyɔ'ɔd1/nyɔ'ɔb. **;** KLT yõ'o. **;** DB juui/juuri/juug' ; taai1. **;** HG kusi1. **;** MP kusi2.

like, as   comme.KLA nɛ2 ; wan4 ; wʋʋ. **;** KLT wʋʋ. **;** DB kaman.

like (be ~, resemble)   ressembler.KLA nwɛn/nwɛnɛ. **;** DB sɛligu ; kɔtomsi ; ka7. **;** HG ŋmaani ; nimbiri /nimbiisi ("appearance, likeness"). **;** MP makkri ; kaman ; hoo.

like sth., to   aimer *qqch*..KLA bɔ2/bɔnɛ/bɔɔd1/bɔɔdnɛ/bɔɔdin/bɔɔm2/bɔɔb ; nɔŋ1/nɔŋnɛ/nɔŋim!/ nɔŋimini!/nɔŋini/nɔŋir3. **;** KLT bɔ/bɔɔt~bɔɔp. **;** HG kpabi /kpabirisim. **;** MP bɔ2 / boori / boom2 / boobu.

likeness, similarity   ressemblance.KLT wãasɩm. **;** MP taabu2.

lime (fruit)   limon.DB nyimsili / nyimsa. **;** HG dooroobi /dooroobisi. **;** MP nyumsiri / nyumsa ; miisiri2 / miisa2 ; leemunnyaami.

lime (tree)   limon (arbre).MP nyumsiri / nyumsa.

limp, to   boiter.KLA kpɛ'ɛs/kpɛ'ɛsid. **;** KLT kpe'es. **;** DB wɔbiliwɔbili ; kpahi2 / kpahira ; juhi1 / juhira ; jɔhi / jɔhira ; gbari1 / gbarita. **;** HG kpagsi ~kpagisi ; duligi2. **;** MP kpigsi / kpigsiri / kpigsigu.

line [n.]   ligne.KLA bɔɔnr2 ; bɔɔnsim ; kuurig2/kʋʋris. **;** DB vulo / vulɔnima ; chɛriga1 / chɛrisi.

line up, arrange in rows   alligner; mettre en lighne (des choses).KLA kuurig1 ; tʋʋnl/tʋʋn/tʋʋnd. **;** DB miligi / miligira ; foliŋga / folinsi.

linger   See main entry: delay.

'linguist' [Gh.], spokesman   interprète??.KLT nɔ-dɛ'ɛs/nɔ-dɛ'ɛsnam~nɔ-dɛ'ɛsrɩp. **;** DB wulana / wulannima ; daanbaliya / daanbalisi. **;** HG chaame /chaamesi ; nandoliba /nandolibasi. **;** MP wuddaana.

lion   lion.KLA gbigim1/gbigima/gbigim-2 ; gbigimbil/gbigimbibis ; gbigimdaug/gbigimdaad ; gbigimnya'aŋ/gbigimnya'as. **;** KLT gbɩgɩm/gbɩgɩma. **;** TL gbe'emmer. **;** DB gbuɣinli / gbuɣima / gbuɣin- ; jaŋgbini / jaŋgbina / jaŋgbimbihi ; gbuŋgburugu ; zuɣugbilli / zuɣugbila ; yɔnaa. **;** KR jara / jarase. **;** KR gbiŋəni / gbiŋəma. **;** HG zuborigudaana ~zudaana2 /zuboradima ; gbalaŋgbagu ~gbaliŋgbagu /gbalaŋgbagsi ~gbaliŋgbagsi. **;** MP gbigmni / gbigma ; gyangbinni / gyangbina ; dɔzugu / dɔzugri. Panthera leo. *Note:* A number of the terms are hunters’ epithets.

Etym: OVN \*GBIG-M-DI/A ; vc4 \*gbɪn.

lip   lèvre.KLA nɔŋgbamgbiribir/nɔŋgbamgbiriba ; nɔŋgban/nɔŋgbana/nɔŋgbaN-. **;** KLT nɔgbãn/ nɔgbãna. **;** NB næ̃gba'ŋ (NN) / næ̃gbana (NN). **;** TL tɛŋapur ; nuŋmam. **;** DB naŋgbampibili / naŋgbampiba. **;** KR nangbanpibiri / nangbanpiba. **;** HG naŋgbampibiri /naŋgbampiba. **;** MP namunni / namuna / namuN- ; namumpibri / namumpiba.

'lipstick' (red-greasy-cosmetic)   rouge à lèvres.HG aŋgbeesi /aŋgbeesisi. **;** MP ayingbeesi ; pankyeet.

liquid   See main entry: watery, liquid.

listen   écouter.KLA kɛlig/kɛligid/kɛligidnɛ ; kɛlis/kɛlisini/kɛlisid/kɛlisidnɛ/kɛlisidin/kɛlisim!/kɛlisimini!/ kɛlisʋg ; kilis/kilisid ; kiis1/kiisid. **;** KLT kɛlɛg~keleg/kɛlɛgɩt~kelegere ; kɩlɩ. **;** DB gbilisi / gbilisira ; wum1 / wumda / wumbu. **;** MP wumsi3 / wumsiri3 / wumsima3! / wumsigu3 ; wum1 / wumni / wumma! / wumpu.

litany-rhyme   comptine en forme de litanie.MP loosiri / loosa.

literate   lettré.KLA gbauŋmi'id/gbauŋmi'idib. **;** KLT gbãʋŋ-mi'it/gbãʋŋ-mi'irip. **;** DB awuraba / awurabanima ; alikali. **;** HG karichi. **;** MP karikyi~karakyi/karikyidima~karakyidima/karikyi- ; litaafi / litaafidima / litaafi-.

litre   litre.DB lita / litanima.

litter, scatter stuff about   déchets; jeter ~.DB fuɣim1 / fuɣimda.

little   See main entry: small [adj.].

live at   See main entry: live in, live at.

live in; live at   habiter.KLA zin'/zin'inid/zin'inim!/zin'iya. **;** KLT zĩ'in/zĩ'inuk. **;** TL zi'eŋ / zɩ'ɩmɩya. **;** DB ʒini / ʒinda / ʒinima / ʒinibu ; ʒili2 ; ʒi4 / ʒira / ʒibu / ʒiya ; kpɛhi / kpɛhira ; be / benya! / bɛnya! / bɛnibu / bɛbu / biɛri- / biɛhigu. **;** HG zi2. **;** MP ziili1 / ziinni1 / ziilima2! / ziiligu1 ; zinni / zintiri / zinma! / zintigu ; zi1 / ziya2 ; bɛ1 / bɛ! / beebu.

live, to; be alive   vivre.XT vuusa. **;** KLA vʋe/voen/vʋenɛ/voeya. **;** KLT voɩ. **;** NB vop (NN). **;** TL voo. **;** DB vuhi / vuhira ; ne ; be / benya! / bɛnya! / bɛnibu / bɛbu / biɛri- / biɛhigu. **;** KR be. **;** HG ba3 ~be2 /bani. **;** MP vu1 ; nɛ1 ; bɛ1 / bɛ! / beebu. *[Etymology on next page:*

Etym: OVN \*VƲ ; vc3 \*vi.

liver   foie.XT pirini / pirima (JA) / piriŋtɔɔmɛ (UK.B). **;** KLA sɔɔnr2/sɔn-7/sɔɔnya. **;** KLT sõot/sõyã. **;** NB sɔ̃ɔ̃r (NN) / sɔ̃ya (NN). **;** TL sɔ̃ɔ̃r / sɔya. **;** DB sabili2 / saba2 ; binsabili / binsaba. **;** KR sɔbri / sɔba. **;** HG sobiri1. **;** MP sɔbri1 ; sikyiri2.

Etym: OVN \*SOB-DI/A ; vc4 \*co ; CG \*cuma, ppoŋga. Note: OVN – ?? 'black (thing)'.

lizard   lézard.KLA abangia. **;** DB zɔbaŋa / zɔbansi ; kumpeempem ; jiriginchili / jiriginchiya ; balɛŋkaŋ.

Etym: OV1 \*BUN. Note: ?? – see \*BAN- under 'agama'

lizard   See main entries: agama; gecko; skink.

load, a   charge; fardeau.KLA ziid2/zi-2. **;** KLT zeet. **;** TL ziri. **;** DB ʒili1 / ʒiya ; ʒilitibisili / ʒilitibisa ; buŋʒili ; talahi ; gbaɣa / gbaɣisi. **;** KR ziiri. **;** HG ziiri1 /ziirisi /zi-4. **;** MP ziiri1 / ziya1 / zi-4 ; kaya2 ; gbakka.

load, to ~ sb.   charger *qn*; assister *qn* à se charger.KLA ziil/ziin/ziilim! ; zuol/zuon2/zuolʋg. **;** KLT zeel/zeen ; zɩlɩg ; tʋk ; loorʋm. **;** DB ʒili3 ; ŋmabi / ŋmabira / ŋmabiriba. **;** HG ziili1. **;** MP ziili2 / ziinni2 / ziilima2! / ziiligu.

'loads', luggage, baggage   bagage.KLA lauk/la'ad2/la'a-2. **;** KLT laʋk/la'at. **;** DB neeni / neen- / nɛma1 ; bɔndili ; adiiku / adiikunima. **;** MP neemni1 / neema1 / neeN- ; bunyaara1 ; bumbugra ; adiiku / adiikodima.

loan   prêt; un ~.KLA ligidpɛ'ɛm ; pɛ'ɛm ; pɛ'ɛmis1 ; sam/sama. **;** DB laɣipaŋda2. **;** MP la'apaŋŋa.

local-person   gens du pays; autochtone.DB tiŋbia / tiŋbii / tiŋbihi ; nayiliga1 / nayilisi. **;** MP timbiiya / timbii / timbiisi / timbi-.

location, position   lieu; situation.TL kpa.

lock [n.]   serrure; verrou.KLA saafi/saafinam. **;** TL kpareseɣ. **;** DB saafi / saafinima ; maŋkubili. **;** HG saafi. **;** MP saafi / saafidima ; kparigu2 / kpatti.

lock of hair   mèches.KLT mɛɛs/mɛɛsnam.

lock, to   fermer à clé.KLA kpar/kparid/kparib2. **;** KLT kpare ; pa'ae/pa'at. **;** DB kpari2 / kparita. **;** KR lɔri / lɔti. **;** HG kpari2. **;** MP kpari1 / kpatti / kparima1!.

locust   criquet pèlerin.KLA na'azɔm/na'azɔmnam. **;** KLT nazom/nazomnam ; sʋsom ; akãʋ/akãnam. **;** TL tinta'aba. **;** DB toliga / toli3. **;** HG lutiri /lutiya. **;** MP toorifu / toori1.

log   souche.KLT da-gbi'ʋk/da-gbira. **;** DB dakpaɣili ; dakuɣu / dakuɣiri. **;** KR dakugiri. **;** MP dɔkulli / dɔkula / dɔkul-.

logic   logique.MP balle ; balibu ; balantɛ.

loincloth, 'G-string'; women's traditional underwear   cache-sexe traditionnel pour femme.KLA nyaadig ; vilig2. **;** KLT kpalaŋ/kpalana; tãn/tãna. **;** DB taanchili / taanchiya ; amoosi / amoosinima. **;** HG daamboosi ~daamoosi /daamboosisi ~daamoosisi.

loincloth, 'T-string'; men's traditional underwear   caleçon traditionnel pour homme.KLA nyabir. **;** KLT bɛn/bɛna ; lebɩt. **;** DB kpalaŋbandili / kpalaŋbanda ; kpalaŋa4 / kpalansi ; kpalaŋnyirichoo / kpalaŋnyirichɔhi ; yaanɛmo. **;** MP yikingaligi ; kpalannyirikyoaa.

lonely   solitaire. **;** HG nimbirisoowa.

long [adj.]   long/ue.XT wogluku (JA) / -wokri (UK.B). **;** KLA -wa'am2/-wa'ama2 ; -wɔk/-wa'a2. **;** KLT wok/ wa'a~wa'at. **;** NB -wɔɣɔrə (N) / wɔ'a (NN). **;** TL -wɔkʰ / -wa'a. **;** DB -wɔɣinli / binwɔɣila ; wɔɣilim1 ; -wɔɣili1 / -wɔɣila. **;** NN wɔ'ɔlli. **;** KR -wɔɣəluɣu / -wɔɣəla. **;** HG -wogili2 /-wogila. **;** MP wɔkku3 ; -wɔkku2 / -wɔ'a2 ; -wa'alli1 / -wa'ala2.

long (dimension), to be   long/ue; être ~.XT wɔga. **;** DB wɔɣa.

long teeth   dents longues.KLA gaand-gaandi.

long (time)   longtemps.KLA haa ; tee. **;** DB yuusim ; yuui / yuura ; -wɔɣinli / binwɔɣila ; wɔɣa ; tee1 ; diyoyo.

long, to be/become ~   long/ue; être/devenir ~.KLA wa'am1. **;** KLT wa'a~wa'am ; wogɩm.

long-ago   jadis; il y a très longtemps. **;** KLT kʋrʋm kʋrʋm. **;** DB yumakaze ; kurimbu ; faliŋko ; faliha. **;** HG kusuu ~kusu. **;** MP kusu zaa.

long-hair   cheveux longs.

loofah   See main entry: fibre, 'sponge'.

look after   See main entry: care for, look after.

look at sth.   regarder.XT nyasi (JA, UK.A, UK.B). **;** KLA gɔs1/gɔsnɛ/gɔsid/gɔt/gɔsidnɛ/gɔsin/gɔsim/ gɔsimini!/gɔsig2 ; gɔsig1/gɔs-2 ; gbɛɛn2 ; nyɛ/nyɛnɛ/nyɛt/nyɛtnɛ/nyɛtin/nyɛm!/nyɛɛn3/nyɛɛb/nyɛya. **;** KLT gos/gosʋk ; bɩs/bɩsʋk. **;** NB behe (A) / behegu (AT). **;** DB yuli3 / yuuna ; nya1 / nyara ; lihi / lihira / lihigu ; mirigi / mirigira ; miri2 / mirita ; balisi1 / balisira. **;** NN lihi. **;** KR yuuna ; nyaasi. **;** HG nyaasi. **;** MP gɔsi1 / gɔsiri / gɔsima! / gɔsibu ; nya1 / nyari / nyama1! / nyaabu ; gyeaai.

look for, seek, search for   Note: also 'want, like, need, love'. chercher *qqch*.KLA bɔ2/bɔnɛ/bɔɔd1/bɔɔdnɛ/ bɔɔdin/bɔɔm2/bɔɔb ; bɔɔe ; ie/iee/ieed2/ieem!/ieminɛ/ieeb ; ieed1/ieedib ; babis. **;** KLT bɔ/bɔɔt~bɔɔp ; ɛ/ɛɛp ; babɩs/babɩsʋk ; wɛ' ; wẽbɩl. **;** NB bɔt (A). **;** TL bo' / boot / booga. **;** DB bo1 / bɔra / bɔma! / bɔbu. **;** HG kpabi /kpabirisim. **;** MP bɔ2 / boori / boom2 / boobu ; kpa'asi1 / kpa'asiri.

Etym: OVN \*BO.

look out (from swh.) at (sth.)   regarder par (*p. ex.* fenêtre).HG biili1.

look towards, focus on sth.   concentrer dessus; prêter attention à.KLA kpa'2/kpa'anɛ2/kpa'ad 2/kpa'am3!/kpa'ab ; lɛb2/lɛbnɛ2/lɛbid2/lɛmmini2. **;** KLT gɛ'~gɛ'ɛ/gɛ'ɛt. **;** DB kpa2 / kpara / kpabu ; kpaa2 ; kpaai2 / kpaag- ; lihi / lihira / lihigu ; labi3 / labira ; tuhi1 / tuhira / tuhibu. **;** HG kpa2. **;** MP kpa3 / kpaari3 / kpaabu.

look up   regarder en haut.KLA gɔdig/gɔdigim! ; gɔ'ɔn1/gɔ'ɔnim!/gɔ'ɔnʋg. **;** KLT gorʋg~gorɩg. **;** MP wukki1 / wukkri1 / wukkma! / wukkri2.

look-carefully-at   See main entry: examine, look carefully at.

loom   métier à tisser.KLA sʋlʋg2. **;** DB kpaludɔɣu / kpaludari ; kpalua / kpaluu / kpaluhi / kpalu.

loop (in rope, wire)   boucle (fil; câble).DB biŋgoliŋgu / biŋgɔlinsi ; nyee1 / nyɛhi / nyɛ-.

loose, ill-fitting   lâche; desserré; mal ajusté.KLT yolʋk. **;** DB wɔɣisi / wɔɣisira.

loosely   See main entry: floppily, heavily, loosely.

loosen   desserrer.KLA pu'as1/pu'asid/pu'asidnɛ ; yu'as. **;** DB wɔɣisi / wɔɣisira ; waai2 ; waɣisi ; surigi2 / surigira ; gbaɣisi / gbaɣisira ; baai3 / baara. **;** HG wogsi. **;** MP firigi1 / firigima! / firigiya.

loot, plunder   butin.DB faɣiri ; dabarizaana / dabarizaaniba. **;** HG afuwa.

loot, plunder (to ~)   piller.KLT zɛ. **;** DB narim2 / narinda.

loquacious   See main entry: talkative, loquacious person; blabbermouth.

Lord, the Lord   Seigneur; Le Seigneur.KLA Zugsɔb1. **;** KLT zusop/zusobnam. **;** DB Yawɛ ; duuma / duumanima. **;** HG duuma /duumasi. **;** MP dugma1 / dugmadima.

lorry park/station   station de camions.DB boori / borinima.

lorry, truck [Am.], types:   camion; types de:-.KLT lo-berɩt/lo-bera. **;** DB tipa.

lorry, truck [Am.]; car   voiture; camion; automobile.KLA lɔr/lɔrnam/lɔ-3. **;** KLT lot/loom. **;** DB loori / loorinima ; matuuka / matuukanima ; ; kaa1 / kahi ; turon kaa ; gurugua / guruguanima ; farintɔŋ. **;** HG loori /loorisi. **;** MP loori1 / lɔya ; matuka / matukadima.

lose   perdre *qqch*..KLT boos. **;** DB bɔrigi / bɔrigira ; barisi ; barigi1 / barigira ; bahi2 / bahira / bahindi / bahibu ; ashaara. **;** HG borigi. **;** MP bɔrigi / bɔrigri1 / bɔrigma! / bɔrigiya / bɔrigri2 ; basi / basiri / basima! / basibu.

lose (money on a deal)   perdre de l'argent (commerce).KLA lu/lut/lutnɛ/lum!/lub3/luya. **;** MP lu1 / luri2 / luma! / luubu.

lose the voice   voix/parole; perdre la ~; devenir aphone.DB shi3 / shira ; shiluŋ ; kukolishiluŋ / kukolishilima. **;** HG sii1.

loss   perte.KLT bõne.

lost, be   perdu/e; être ~.KLA bɔdig1/bɔdignɛ/bɔdigid1/bɔdigir ; yirid/yiridnɛ. **;** KLT borɩg/bɔrɩgɩt ; yirig/yirigit ; boɩ~bɔɩ~bo/botɩ. **;** TL borik. **;** DB bɔrigi / bɔrigira ; barisi ; barigi1 / barigira ; yirigi / yirigira ; tum3 / tumda / tumbu ; tilim / tilinda ; ʒeei1 / ʒeera ; ʒiɛhi2 / ʒiɛhira ; yuee. **;** HG borigi. **;** MP bɔrigi / bɔrigri1 / bɔrigma! / bɔrigiya / bɔrigri2 ; yirigi1 / yirigri1 / yirigma1! / yirigri4.

lost property, found item   bien perdu; objet trouvé.TL piimər / piima.

lots, to cast ~   tirer au sort.KLA bʋgʋlʋm1/bʋgʋlʋmnɛ ; bʋgʋlʋm-bʋgʋlʋm1. **;** KLT bʋgʋlʋm. **;** DB tɛte. **;** HG beeri1. **;** MP tɛtɛ.

lottery, The Lottery   loterie; ~ Nationale.KLA bʋgʋlʋm-bʋgʋlʋm1. **;** MP lɔtoo.

loudly   à haute voix. **;** KLA agɔl ; bɛllim1. **;** KLT agolgol ; bugu bugu ; but but ; fĩmm. **;** DB pampam. **;** HG kpeeŋtiri ~kpeeŋutiri. **;** MP pampam ; pam ; gyɔ'agyɔ'ai.

lounge, sprawl   prélasser; se ~ ; affaler; se ~.KLA gbia'/gbia'ad.

lour; clouds pile up; storm threatens   amonceler; se ~ (nuages) ; menacer (orage).KLA kʋ4/kʋʋ2/ kʋʋb1. **;** KLT kʋ. **;** DB ku2 / kura ; vu / vura / vubu / vuma ; ŋari1 / ŋarita / ŋaribu. **;** HG chi1. **;** MP ku8 / kuuri6 ; kɔ3 / koori5.

louse (body-~)   pox de corps.XT paliŋkua / paliŋkuasi (UK.B). **;** KLA kpibir/kpiba. **;** DB jɛbɔbigu / jɛbɔbiri. **;** MP gyabɔbgu / gyabɔbri.

louse (fowl-~)   poux de poule.XT kukɔrifu / kukɔra (JA). **;** DB nooyuni ; nɔyuni.

louse (head-~)   poux de tête/cheveux.KLA kariŋ/karigis. **;** KLT kpibɩt/kpiba. **;** NB kpɩbɩ (NN). **;** TL kpʷɩbɩ. **;** DB kpibiga2 / kpibi. **;** HG kpibiri /kpibi. **;** KR kpibi / kpəbriisi. **;** MP kpibi2.

love   amour. **;** KLA bɔ2/bɔnɛ/bɔɔd1/bɔɔdnɛ/bɔɔdin/bɔɔm2/bɔɔb ; nɔŋ1/nɔŋnɛ/nɔŋim!/nɔŋimini!/nɔŋini/ nɔŋir3 ; nɔŋilim. **;** KLT nɔŋ ; bɔ/bɔɔt~bɔɔp ; nɔŋɩt, nɔŋʋlʋm [n.]. **;** NB som (R). **;** DB yurilim ; yu / yura ; bole ; bo1 / bɔra / bɔma! / bɔbu. **;** HG kpabi /kpabirisim. **;** MP wurilim ; wuri1 / wuri2 / wura2! ; bɔ2 / boori / boom2 / boobu.

love (make ~ to), date, have a romantic relationship   fréquenter *qn* (relation amoureuse).KLA gua/guod/guodnɛ/guob.

loved, beloved   bien-aimé.KLA nɔŋir1 ; -nɔŋir2/-nɔŋa2. **;** KLT bi-nɔŋɩt. **;** DB -yurigu / -yura ; biyurigu / biyurisi. **;** HG -kpabirigu ; -kpabira /-kpabiriba. **;** MP -wuttigu / -wutta.

lover   amant(e); chéri/e; fiancé/e.KLA nɔŋir1 ; sabua/sabuos/sabuosɛ ; sabuod. **;** KLT nɔŋɩt ; sabɔɔ/sabɔɔs. **;** TL gab / gabnam. **;** DB yura1 / yuriba ; sima / simnima ; mam / mamanima ; Dagbampaɣa / Dagbampaɣiba. **;** KR pɔgɔre / pɔgɔa. **;** MP maam / maama.

lower   See main entry: lour, clouds pile up, storm threatens.

lower sb./sth., to ~   baisser *qqch*; se baisser.KLA sie/sied /siem!/siemini!/sien/sier ; sigis/sigisid/sigisim!/sigisimini!/sigisʋg ; sik/sikid. **;** KLT sik ; sigis/sigisʋk ; suul. **;** DB siɣisi2 / siɣisira.

lowland   See main entry: plain, lowland.

lubrication   lubrification.KLA ku'osaalʋg/ku'osaal-.

luck   chance; bonne ~.KLA zusʋŋ ; sia'alʋg1/sia'al-4 ; zumalisiŋ. **;** KLT zu-sʋŋ ; zunɔɔk. **;** TL zusɔŋ. **;** DB zuɣusuŋ / zuɣusuŋnima ; daliri / dalirinima / dalirinima ; chirigilichirigili ; chirigili1. **;** HG zusuŋŋu ; yasuma. **;** MP zugsuŋŋu ; la'agbiriga.

lucky   chanceux.KLT zu-masɩŋ. **;** DB zuɣusuŋ / zuɣusuŋnima ; wuliŋa / wulinsi ; vuhi / vuhira ; maha / mahara ; gamukatari ; alɔbo / alɔbonima / alɔbunima. **;** MP zugsuŋŋu ; ; wunnyɔgu ; fa'ari.

ludo   ludo.KLA ludu. **;** DB ludu. **;** MP luduu.

luggage, baggage   See main entry: 'loads', luggage, baggage.

lukewarm   tiède.KLA maa2. **;** DB zaliŋ ; zalazala. **;** HG tolatola. **;** MP ŋmamm.

lull, entertain (a child)   bercer; amuser (un enfant).KLA bɛlim1/bɛlimid/bɛlimnɛ/bɛlʋŋ. **;** KLT belɩm. **;** MP yɔmsi1 / yɔmsiri / yɔmsima! / yɔmsigu ; bɛlim / bɛlimni / bɛlimma! / bɛliŋŋu2.

lullaby   berceuse.MP bɛliŋŋu1 / bɛlima.

lumbago, backache   lombalgie; mal au dos.KLT zeet.

lumbar-region   See main entry: 'waist', lumbar-region.

'lumber' [Am.]. See main entry: timber, lumber, sawn, squared wood

lumberjack, treefeller   bûcheron.KLT dawãt/dawãtɩp.

lumpy (texture)   grumeleux.MP pu1.

lumpy, to be (cooked food)   grumeleux; être ~ (aliments cuits).DB guraaʒe ; chabachaba2. **;** HG kpirimi.

lumpy (t.z.)   grumeleux (tô). **;** DB tani / tana / tan- ; taɣilataɣila.

lungs   poumon.KLA sɔnfulinfuud. **;** KLT fũlunfũut ; sɔfʋlʋnfʋʋk/sɔfʋlʋnfʋʋt~sõfũlunfũut. **;** TL soput. **;** DB sapuɣu / sapuri. **;** KR fɔgoligɛ. **;** HG safugsa /safugsasi. **;** MP sɔfuuwa.

Etym: OV1 \*FU ; vc4 \*fu.

lye, potash   See main entry: 'spice-water', potash-water, lye.

lying down, to be ~   couché; être ~.XT dua / dwɛya (UK.A). **;** KLT gbã'a. **;** DB do2. **;** KR dɔ / doɛya / dooreɛ. **;** MP dɔ1 / dɔya.

lying/laid down   déposé/e; être ~.MP doaa2 ; dɔ1 / dɔya.

lymph   lymphe. **;** DB kɔʒilo ; kɔsaligu1.

M - m

'maasa' (fried corncakes)   galette.KLA ma'asir1/ma'asa2 ; ma'aslaa/ma'aslaas ["pan for cooking ~ "]. **;** KLT ma'asɩt/ma'asa. **;** DB mahili/maha. **;** HG maasiri2 /maasa ; kpaakulo. **;** MP maasiri1 / maasa2 / maasi- ; maasilaa / maasilaasi ; maasibeeri.

machete   See main entry: cutlass, machete.

machine, a ~   machine.KLA masiin1/masiinnam/masiin-. **;** KLT masin. **;** DB maɣazini / maʒina.

mad   fou/folle.KLA -gɛɛŋ2. **;** KLT zɩzalʋk/zɩzala ; zɩyalʋk.

mad person   fou/folle; insensé/e (un/e ~ ).KLA gɛɛŋ1/gɛɛmis2. **;** KLT gẽeŋ ; gerʋk/gerɩs ; zalʋk/zan. **;** TL galog. **;** DB yinyaa / yinyahi / yinyaha. **;** KR yɛyasedani / yɛyasedamba. **;** MP yinyaa / yinyaasi.

mad, to be   fou; être /devenir ~.KLA gɛɛm/gɛɛmnɛ. **;** KLT gẽem ; zal/zan. **;** DB yilisi / yilisira / yilisigu ; lɛbigi1 / lɛbigira.

madness   folie (maladie).KLA gɛɛmis1 ; gɛɛntʋʋma. **;** KLT gẽemɩs ; zalɩsɩm ; zɩzalɩm. **;** DB yinyari ; yinyaa / yinyahi / yinyaha ; yibilisi / yibilisinima ; zuɣulɛbili ; zuɣudamli. **;** KR yɛyase-. **;** HG yinyaari. **;** MP yinyaari.

'maggi' ('African-m.') [Gh.]   See main entry: dawadawa-seasoning, d-d. balls (fermented).

maggot, grub   ver; larve.KLA bugul2/bugula ; muak2 ; zʋnzʋnr/zʋnzʋnya/zʋnzʋn-. **;** DB zunzuli / zunzuya ; nɔyolli / noyɔla ; nɔyɛlli / noyɛla ; bibilli / bibila. **;** MP zunzuuri / zunzuya / zunzu-.

magic   See main entry: 'medicine', juju, magic.

mahogany tree   caïlcédrat.KLA kʋk2/kʋgʋs2. **;** KLT kʋk/kʋgʋs ; ãdũm tɩɩ. **;** DB kuɣa2 / kuɣisi ; zokuɣa / zokuɣsi. **;** HG kogu2. **;** MP kukka1 / kugsi.

Etym: OV1 \*KƲG ; OVN \*KUG-GA/SI ; vc2 \*pi.

maiden   See main entry: marriageable girl, 'virgin'.

mainstream (of river)   courant principal (fleuve/rivière).DB kulikpaŋ.

maize, corn [Am.]   maïs.KLA kawɛnir/kawɛnna/kawɛn-. **;** KLT kawen/kawena. **;** KR kamaani / kamaana. **;** TL karyena. **;** DB kariwani / kariwana / kawaan- ; kawaanʒee ; kawaansana ; kawaanpiɛlli ; kariwannyia / kariwannyii / kariwannyihi ; anyangbana ; lama1. **;** HG kamaani /kamaana /kamaaN-. **;** MP kawanni / kawana / kawaN- ; kawandaa ; gbitigu.

majestic   majestueux/euse.DB zuɣa2.

make (clothes), to   See main entry: 'sew', make clothes, to.

make (gen.)   construire; faire.KLA niŋ1/niŋnɛ/niŋid2/niŋidnɛ/niŋim!/niŋimin!/niŋin/niŋir/niŋ ya4. **;** DB mali2~maali / maanda / malibu2 ; niŋ1 / niŋdi / niŋda. **;** MP maali / maanni2 / maalima! / maaligu1 ; niŋi / niŋni / niŋma! / niŋbu / niŋiya.

make (sth. circular)   construire (*qqch* ronde).DB ka8 / kara.

make-a-pot   See main entry: mould, make-a-pot.

maker   fabricant.KLA maan2/maannib. **;** DB maana2 / -maandiba. **;** MP maanna1 / maanniba.

make-up   See main entry: cosmetics, make-up (types):.

male   mâle.XT -daa4. **;** KLA -daug2/-daad2 ; dau/da-4/dap1/dap-2 ; bʋndaug1/bʋndaad1. **;** KLT daaʋk/daat ; bʋndaaʋk/bʋndaat. **;** TL -dɔɔg ; -da- ; buraa / buraas. **;** DB -lɔɣu2 / -lɔri ; -laa2 / -lahi ; doo1 / daba2. **;** KR -raa / -raase. **;** HG -daa8 /-daasi3. **;** MP doowa / doo3 / dɔppa / dɔ-3 / dab- ; -doo4 / -daari.

Etym: OV1 \*DA ; OVN \*DO-GU/TI ; CG \*dua. Note: The \*D may go to l/r when postvocalic (suffixed to an open-syllable stem) : CG "man".

male (young-)   jeune mâle.XT budubila. **;** KLA bʋndibig/bʋndibis ; -dibig/-dibis/-dib-2. **;** KLT dibik/dibis. **;** DB -dibiga2 / -dibisi. **;** MP -dibga2 / -dibsi2 / dib-.

malice, spite   malveillance; rancune.KLA -baalʋg. **;** DB putɔɣu / putɔri / putɔɣulaannima ; pukparim / pukparima ; biɛm1 / biɛmnima ; anifu ; alɛhi. **;** MP zinsuŋŋu ; zeeŋŋu.

malicious, spiteful   malveillant/e; vindicatif/ve.DB anifu ; alɛhi.

mallam   ouléma.DB alikali ; afa / afanima. **;** MP maalam ; alifa / alifadima.

mallet   massue; matraque.XT bunŋmɛrɩko. **;** KLA gulungun'ung/gulungun'ud. **;** KLT zã'an/zã'ana. **;** MP luntiri / lunna ; kukuri / kukuya.

malt (sprouted grain)   malt.KLA kpɛya1 ; gʋnbid. **;** KLT kpaya. **;** TL kya. **;** DB kpɛya. **;** KR kpaya. **;** HG kpeya. **;** MP kpaya1.

Etym: OV1 KPA ; OVN \*KPE/A-(DI)/A ; vc4 \*kpa.

mammal   mammifère.DB biŋkɔbigu / biŋkɔbiri / biŋkɔb-.

man   homme.XT do (JA) / dobisi (JA). **;** KLA bʋraa/buraas ; dau/da-4/dap1/dap-2. **;** KLT daʋ/daap ; bʋraa/bʋraas. **;** NB buraa (A) / buraas (A). **;** TL buraa / buraas. **;** DB doo1 / daba2. **;** KR daba / dabsi. **;** HG daba2 /dabsi /dab-. **;** MP doowa / doo3 / dɔppa / dɔ-3 / dab-.

Etym: OVN \*DAB-A/BA ; GS1 \*BAL/D ; vc2 \*bad ; CG \*bbaa, dua.

manage to   parvenir/arriver à faire *qqch*.DB jɛndi / jɛndira. **;** MP ma'asi2 / ma'asiri2 / ma'asima! / ma'asigu2.

manager   gestionnaire; manager.DB manija. **;** MP dabaara1.

mane   crinière.KLT gbẽeʋk/gbẽet. **;** DB gbɛm1 / gbema.

Etym: vc4 \*gbe.

mango   mangue.XT mango. **;** KLA mɔŋɔ/mɔŋnam/mɔŋ-2. **;** KLT mɔŋɔ~moŋo/mɔŋɔnam ; mɔŋɔ tɩɩ. **;** DB mɔŋgu. **;** HG maŋgu ~mango /maŋgusi ~mangusi. **;** MP mɔngoo/mɔngɔdima.

manhood   virilité.KLA bʋraalim ; daulim. **;** DB doo1 / daba2. **;** MP dablim.

manipulate, take and ...   prendre (pour en faire *qqch*).KLA zaŋ/zaŋnɛ/zaŋid/zaŋim!/zaŋiminɛ!/ zaŋin/zaŋir ; mɔr1/mɔrnɛ/mɔr2!/mɔrini1!/mɔrin/mɔriya ; nɔk/nɔknɛ/nɔkid/nɔkidnɛ/nɔkim/nɔkin/ nɔkir. **;** KLT nɔk ; mɔt~mɔr/mɔrɩ ; tat. **;** NB nok (R). **;** TL zaŋ / zaŋər. **;** DB zaŋ / zaŋda / zaŋbu / zaŋsim ; mali1 / mala / malibu ; yuusi. **;** KR naa. **;** HG naa1 /naani /naag /naagira. **;** MP zaŋŋi / zaŋŋni / zaŋŋma! ; mari / mara1 / mara2! / maribu.

Etym: OVN \*ZAŊ, NOK ; GS1 \*KPA/E ; vc2 \*ɟan ; vc4 \*mo ; PB \*jàngat.

manipulation   manipulation.

manna   manne.KLA manna.

mantis, praying-~   mante religieuse.KLT saaniŋgotʋŋ/saaniŋgotɩs. **;** DB saazuɣuguŋgɔŋ / saazuɣugungɔna. **;** HG zugiriŋmaarigu. **;** MP naawunyoofu / naawunwuri.

manure [n.]   engrais; fumier.KLA bʋgʋlʋm2 ; bugulim. **;** KLT bugulum ; põ'osʋm. **;** DB kulim ; bindi / bina ; nɔbindi / nɔbina. **;** HG nagibina. **;** MP tam1 / tam-6 ; nɔbinni / nɔbina ; na'abinni / na'abina / na'abini-.

many   beaucoup.XT yaga (JA). **;** KLA -babig ; babiga ; pamm ; saɛn ; sa'u. **;** KLT berʋgʋ ; babʋk ; yɔkʋ. **;** TL -bɩrʋg. **;** DB pam2. **;** NN pam. **;** KR damata. **;** HG -gbaliŋu ; -gaaliŋga2 ; gaalinga1 ; -damta ; -wusa. **;** MP paa1 ; pampam ; pam ; nugulim ; -bɔbgu2 ; bɔbgu1.

many, to be   être/devenir nombreux; être/devenir ~.KLA zu'oe/zu'onɛ/zu'od/zu'or/zu'oya ; galis1/galisnɛ/galisid/galisʋg/galisya ; sanb ; dʋr/dʋrɛ. **;** KLT zɔ'ɔ~zɔ'~zɔ'ɔɩ ; galɩs/galɩsʋk. **;** NB zo'o (S). **;** TL zu'e. **;** DB zooi / zoora / zoosim. **;** KR zoo / zooya / zuuya. **;** HG zoo1 /zoogirisim. **;** MP zoaai / zoaari1 / zoaari2 / zoaaya ; zam.

march, to ~   marcher.

mare   jument.KLA wiednya'aŋ/wiednya'as. **;** KLT wedyã'aŋ/wedyã'as. **;** DB wahu2 / wɔr- / yuri / wɔridibisi / wɔridib- / wɔrinyama.

marijuana   See main entry: 'wee' [Gh.], marijuana, cannabis.

mark a line ; draw, write   tracer une ligne; dessiner; écrire.KLA bɔɔnr1 ; buoɛn/buoɛnd. **;** KLT bõ'~bõ'o/bõop ; bõoe~bõo. **;** DB booi3 / boora / boobu ; beei / beera ; vulo / vulɔnima ; funfani / funfana. **;** HG boo2 /booni2 ; bo1 ; lagi. **;** MP boaai2 / boaari2 / boaama1! / boaari5 ; daalim1 / daalimni / daalimma! ; daali1 ; likki.

mark (animal), to   See main entry: brand, to / mark (-animal), to.

mark, line (a ~)   ligne tracée; marque.KLT yuu/yuus ; yũuŋ~yuuŋ~yũŋ/yũumes. **;** DB lahandi. **;** HG lagu. **;** MP kyisiri1 / kyisa / kyisi- ; daalli / daala / daali-2.

marker (tool)   marqueur (outil) ??.DB booi3 / boora / boobu.

market   marché.XT daa1. **;** KLA da'a1/da'as/da'a-3. **;** KLT da'a/da'as. **;** NB da'a / da'ah (NN). **;** TL da'a / da'ah. **;** DB daa1 / dahi ; yaɣira / yaɣiranima ; gaa3. **;** KR daa / daasi. **;** HG daa4 /daasi2 ; yawu.MP daa1 / daasi / da-7 ; ya'ara ; feeri1.

Etym: OVN \*DA-GA/SI ; GS1 \*YA ; vc4 \*yab, yag.

market supervisor   ??.DB gbantira / gbantiriba ; dasahira / dasahiriba. **;** MP daaraana.

market, to; trade, to   commercer; faire le commerce.DB biŋkɔhirigu / biŋkɔhira ; bindarigu / bindara. **;** MP dakpeeriga.

market-day   marché; jour de ~.DB daa1 / dahi. **;** HG daadaari.

Market/trade   Marché/commerce.DB dakpɛra1 / dakpɛriba ; dakɔhigu ; dajɔha / dajɔhanima. **;** MP walisiri2 ; daguri / dagura.

marlinspike   See main entry: awl, marlinspike (tool for stripping corn).

marriage   mariage.KLA pu'adiir. **;** KLT pɔ'a dɩɩt~pɔ'ɔ-dɩt~pɔ'ɔrɩt/pɔ'ɔrɩtɩp. **;** TL pɔɣadir ; pɔɣalak. **;** DB gbe / gbɛra / gbɛbu ; amiliya. **;** MP pɔ'adiri1 / pɔ'adiri-2.

marriage and childbirth customs   mariage et accouchement – coutumes:.KLA pu'asaug ; pu'awa'adir. **;** KLT lɛk (negotiation for a wife); pɔ'ɔsɔɔk/pɔ'ɔsɔɔt ('girl given to a brother to help in his household'). **;** TL biiraan. **;** DB chɛmlana ; paɣipini / paɣipina ; paɣipuhigu ; pakɔbɔra / pakɔbɔriba ; sadaachi ; sandaani ; yidantaa ; zumbuli / zumbuya. **;** HG pasamini ; belimi. **;** MP doaa2.

marriage, give a girl in ~   mariage; donner une fille en ~.TL kulh. **;** DB kulisi1 / kulisira. **;** KR kulisi. **;** MP kulisi2.

marriageability, 'virginity'   See main entry: marriageable girl, 'virgin'.

marriageable girl, 'virgin'   jeune fille n'ayant pas encore eu d'enfants. **;** KLA pu'asadir/pu'asada/ pu'asad- ; pu'asatim ; saa1. **;** KLT pɔ'ɔ-sa'a/pɔ'ɔ-sa'as ; bʋpɔ'ɔ-sa'at/bʋpɔ'ɔ-sara. **;** TL pɔɣasarǝt. **;** DB paɣisarili / paɣisara ; paɣipiɛliga / paɣipiɛlisi ; paɣipali / paɣipaya. **;** KR sarim ; pasargɛ / pasarse. **;** HG pogsara /pogsariba ~pogsaraba ; suŋguri /suŋgurisi /suŋguriba. **;** MP -sariga2 / -sara / -sari-4 ; pɔ'asariga / pɔ'asara / pɔ'asari- ; pɔ'aziiŋŋa / pɔ'aziinsi ; ŋmamm. Note: nubile woman who has not yet brought forth a child (may be married and certainly not necessarily virgin)

Etym: OV1 \*PO/PU ; OVN \*PO(G)-A/BA ; GS1 \*K³AL/N ; vc2 \*ʔan ; CG \*kaan, poga, cia. Note: plus:-

Etym: OV1 \*S¹E/AD ; OVN \*SA(.D)-GA/SI. Note: See 'heifer'.

marriageable-girl status   jeune-fille; statut de ~.KLT pɔ'ɔsatɩm. **;** KR sarim. **;** MP pɔ'asalim.

married   marié/e.DB paɣa / paɣiba ; paɣalana/paɣanima.

marrow (bone ~)   moelle.KLA biim. **;** KLT bɩɩm ; kõb-sɩɩlɩm/kõb-sɩɩlɩma. **;** DB kɔbili2 / kɔba ; boligu1. **;** HG kpaam /kpaama.

marry (man ~s woman)   marier; homme se ~ avec une femme.KLA di1/diie/dit/ditnɛ/ditin/dim3!/ dimini!/diin4/diib2/diir/diya. **;** KLT dɩ. **;** NB di (A) (AT) (N) (NN) (R) / diir (AT) / diitʰ. **;** TL 'ɛl ; di / dira / diit / diya. **;** DB di2 / dira / dibu / diriba / -dira ; kpuɣi / kpuɣira / kpuɣibu. **;** KR digi. **;** HG naa1 /naani /naag /naagira. **;** MP di2 / diri1 / dima! / diibu2 / -dittiba.

marry (woman ~s man)   marier; femme se ~ avec un homme.KLA ɛl/ɛlim! ; kul/kulnɛ/kun/kulim!/ kulin/kulig. **;** KLT el/en, elɩp ; kul/kũn, kulɩk~kulup. **;** TL kul / kuluma!. **;** DB kuli3 / kuna / kundi2. **;** KR kulisi. **;** HG kulisi1. **;** MP kuli2 / kunni / kulima! / kulibu.

marshal, adopt with an effort ( *e.g.* ones courage)   mobiliser (*p. ex.* son courage).KLA girib1/giribnɛ.

mascara (black-cosmetic)   See main entry: kohl, mascara (black-cosmetic).

mash, 'smash', to   délayer; malaxer.KLA saam2/saamʋg ; pɛn' ; sa'aŋ1/sa'aŋid. **;** KLT sãam ; sa'am. **;** DB sam1 / samda ; ŋmirim / ŋmirinda ; mɛri / mɛrita ; buɣisi6 / buɣisira ; tuui4 / tuura. **;** HG saami1 ; merigi ; busimi ; bu3. **;** MP saam / saamni / saamma! ; nɔni.

mask   masque.DB doodo.

mason; builder   maçon, bâtisseur.KLA tanmɛɛd1/tanmɛɛdib/tanmɛɛd- ; yamɛɛd/yamɛɛdib. **;** KLT tãn-mɛt/tãn-mɛtɩp ; do-mɛt/do-mɛtɩp. **;** DB tammɛra / tammɛriba ; meesa ; -kpɛra ; kuɣikpɛra2. **;** KR miɛɛre. **;** HG meera1 /meeriba ; memeera /memeeriba ; dimeera /dimeeriba. **;** MP tammeera / tammeeriba / tammeeri- ; meesin ; meera / meeriba.

mason wasp; mudwasp   guêpe maçonne.XT vããvũũ (PJ2). **;** KLA vulinvuung/vulinvuund. **;** KLT avũvũul/avũvũnam ; vũuvũ'/vũuvũnam ; wa~wʋ. **;** DB vulinvuŋa / vulinvunsi. **;** HG vusivuuni ~vusunvuuni /vusivuunisi ~vusunvuunisi. **;** MP vumvuŋŋa.

massage   See main entry: knead.

master   maître; seigneur. **;** KLA zugdaan/zugraannam ; zugsɔb2/zugsɔbnam. **;** KLT zusop/zusobnam ; zudãan/zudãannam. **;** DB duuma / duumanima ; yiŋlana ; lana1 / lannima ; dana / laamba. **;** HG duuma /duumasi ; yidaana /yidaandima. **;** MP dugma1 / dugmadima ; massa.

mat   natte.XT soŋɔ. **;** KLA sɔŋ/sɔna/sɔN-5 ; dɛbir/dɛba. **;** KLT debɩt/deba ; pĩit/pĩya. **;** TL sɔŋ. **;** NB sʋŋ (A) / sʋnʰ (NN). **;** DB sɔŋ2 / sɔndi~sɔna~sɔŋdi ; kpahiga / kpahisi. **;** KR zaana ; pulugu / punni. **;** MP sɔŋŋu / sɔna ; zaanni1 / zaana / zaaN-.

Etym: OV1 \*S¹ON ; OVN \*SON-GU/TI.

mat (prayer-, plastic-)   natte en platique; tapis de prière.MP sɔŋŋu / sɔna.

mat (sleeping-)   natte de couchage.KLT sõŋ/sõna. **;** DB sɔŋ2 / sɔndi ; bindoo / bindɔhi. **;** HG bundoori ~bindoori /bundoorisi ; kaliŋu /kalama ; kijaandi ~kijaande. **;** MP sɔŋŋu / sɔna ; zaanni1 / zaana / zaaN-.

mat (zana-, fencing-, walling-)   natte 'zana'; claie ??.KLA gbal/gbala. **;** DB gballi1 / gbala1. **;** HG kiŋkarigu ~kikariga /kiŋkarigusi. **;** MP gballi1 / gbala1 / gbali-.

match, be consistent with   conformer; correspondre.KLA dɔl/dɔlim/dɔllini!/dɔllin ; zemis/zemisid/ zemisʋg/zemisya. **;** KLT dol/dollɩ ; zemes~zɩmes (taaba).

matchbox   allumettes; boîte d'~.DB wɔɣu2 / wɔɣiri ; manchisi. **;** MP mankyɛsi wɔkku.

matches   allumettes. **;** KLA mankɛɛns.KLT malɩkẽes. **;** DB manchisi. **;** MP mankyɛsi.

matchmaker   entremetteur (mariage).DB chɛmlana.

mate   See main entry: buddy, mate, 'fellow-friend'.

'mate'   See main entry: driver's mate.

matrons, women with babies or still able to bring forth   matrones; femmes mariées à capacité à porter des enfants encore.HG pogidogiriba.

matter, a   See main entry: palaver.

matter, to ; important, to be   importer à *qn*.KLA pak2/paknɛ2/pakid/pakir3 ; yɛlkpan/yɛlkpana [n.]. **;** KLT yel-kpãn. **;** DB kpaa1 / kpahi ; -kpani2 ; yɛlikpeeni / yɛlikpɛma ; yɛlikpani ; -kpeeni / -kpɛma4 ; talahi ; waɣizugu ; -tibisili / -tibisa ; tibigi / tibigira / tibiginsim ; -zuɣu3 / -zuɣuri ; sangali / sangaya ; sabili2 / saba2. **;** HG daga ; yakara [n.]. **;** MP kpa2 ; -kpanni2 / -kpana2 ; kari2 ; talasi ; faliila.

mattress   matelas.KLA bʋndigisig ; gadpʋʋr. **;** KLT garʋpʋt/garʋpʋya~garʋpʋtnam. **;** DB mantirɛsi / mantirɛsinima ; mafarisi / mafarisinima ; bɛɛlli1. **;** MP bundoaa / bundoosi.

mature, grown-up   adulte.KLA bi'ig/bi'igid/bi'igir/bi'ig ya4 [v.]; nan2. **;** MP -dɔ'arigu / -dɔ'ara3.

meals, mealtimes   repas; heures des ~.KLT yʋ'ʋŋ dɩɩp. **;** DB wuntansaɣim ; saɣila ; saɣidihili ; gando ; afirima.

meander   serpenter.DB golinma.

meaning   sens; signification.KLA gbin1/gbina ; gbiŋ ; vɔɔnr2. **;** KLT gbĩn/gbĩna. **;** NB gbin (R). **;** DB gbinni1 ; gbini1 / gbina. **;** HG gbinni /gbina. **;** MP gbinni1 / gbina2 / gbiN-.

measles   rougeole.KLA daŋkɔŋ. **;** KLT dãŋkoŋ ; sãŋkpan/sãŋkpana. **;** TL kasoo. **;** DB gbaŋkɔɣu / gbaŋkɔri ; bulaa2 ; baŋkɔɣu. **;** HG gbuŋgbanzugili. **;** MP buuwa.

measure, a ~   mesure; une ~.KLT ma'ap. **;** MP zakka2 / zagsi / zag-. **;** MP ma'asiri1 / ma'asa ; kuriba / kuribadima.

measure, a; ruler, tape, stick   mesure; outil de ~ (règle; ruban; baton).KLA damakir. **;** DB zahindigu / zahindisi ; binzahindigu / binzahindisi ; tɛpu / tɛpunima ; buɣisi1 / buɣisira / buɣisibu. **;** HG bumbugsira. **;** MP -zamsa ; -ma'asigu1 / -ma'asa.

measure, to   mesurer.KLA ma'as2/ma'asid ; mak1/makid /makidnɛ/makim2!/makimini!/makin/makir1 ; suol/suon2. **;** KLT mak/ma'at, ma'arɩ, ma'ap ; ma'as. **;** DB zahim2 / zahinda / zahimbu1 / zahimbunima. **;** HG bugsi. **;** MP zamsi1 / zamsiri / zamsima! / zamsigu1 ; ma'asi2 / ma'asiri2 / ma'asima! / ma'asigu2 ; bugsi1 / bugsiri3 / bugsima1! / bugsiya / bugsigu3.

measurement   mesure.KLA makir2/maka2/mak-3. **;** KLT makɩt. **;** DB kaŋmɛri. **;** MP lasaabu ; dalli2.

measurements   unités de mesure.KLA hakir/haka ; sekel. **;** KLT kilo ; mɛtɩt/mɛtɩtnam ; kilomɛtɩt. **;** DB giram ; kilo / kilogiramnima ; kilomita ; maili ; mɛtiriki ; milimita ; mita ; sɛntimita ; tɔn. **;** MP kilo ; nudula.

meat   viande.XT nɩndi (PJ2) / neŋasi (UK.B). **;** KLA ni'im1/ni'im-2. **;** KLT nim/nima. **;** NB nuŋ (NN) / numɩtʰ (NN). **;** TL nuŋ / numət ; nundaas. **;** DB nimdi / nim- / nin- ; naɣinimdi ; nimmaha ; tantani. **;** HG valiga /valisi /vali-2 ~val-. **;** KR nimni / nima ; nuŋŋu / numni / num-2.

Etym: OV1 \*NAM ; OVN \*NIM-DI ; GS1 \*NA/UM ; vc1 \*nam/nem ; CG \*nuu-maa, kana ; MWN \*-NAM- ; CB nàma ; PB \*ɲama.

meat (named joints) :   morceaux de viande (noms):.KLA biinr ; kugsir/kugsa. **;** KLT nimgbil/nimgbila (piece of meat) ; nindaa/nindaas ('leg'). **;** TL boak. **;** DB nyɔɣu2 / nyɔri ; nyɔbɔɣili / ; nimʒee ; nimpuɣili / ; nimbuɣiti ; gbalipuɣili / gbalipuɣa ; gbalipaɣa / gbalipaɣ’ ; gabili / gaba ; bingbalipuɣili / gbal’ puɣa ; bihili / biha ; bimbihili / bimbiha ; bili3 / biya.

meatless, vegetarian meal   repas sans viande; végétarien.HG binyoo /binyoosi.

Mecca   Mecque.KLT Maka. **;** DB Maka. **;** MP Makka.

mechanic   See main entry: 'fitter', mechanic.

medal, medallion   médaille.DB lamba1.

mediate   arbitrer.KLT wẽ nu'uk.

medicine, gen. (magic, chemical ...)   remède; médicament; drogue.XT tii. **;** KLA tiim/tima/ti-5 ;. **;** KLT tɩɩm/tɩɩma. **;** NB tiim (NN) (A) / tiima (A). **;** TL tiim. **;** DB tim1 / tima ; titɔɣu2 / titɔri. **;** KR tiim / tiima. **;** MP tiim1 / tiima1 / ti-7.

Etym: OV1 \*TI ; OVN \*TI-M ; GS1 \*TI² ; vc4 \*\*ntɪ. Note: ?? from "tree".

medicine (modern)   médecine (moderne).KLA parasitamɔl. **;** DB kunii. **;** HG tiim /ti-. **;** MP inki.

medicine (tradit.)   médecine (traditionelle).KLA da-nya'a ; nya'ar/nya'a1/nya'a-3 ; ti-nya'ar/ti-nya'a. **;** TL ŋa'ar / ŋaɣa. **;** DB balima1 ; bandɔba ; banduɣirigu / banduɣirisi ; dabara / dabaranima ; jiriginchili / jiriginchiya ; kaliwa / kaliwanima ; kaliwa bihili / kaliwa biha ; kuliŋgubuluŋ / kuluŋgbulima ; muhili / muha ; piɛbi / piɛbira / piɛbbu ; puɣi / puɣira ; tilaa1 / tila- ; tilaa2 / tilahi ; zuɣubiɛtia / zuɣubiɛtii / zuɣubiɛtihi. **;** HG tiim /ti-. **;** MP tinya'ari / tinya'a ; danya'ari / danya'a1 / danya'a-2 ; nyeeli3. Note: see 'root'

medicine (tradit.), to prepare ~   médecine (traditionelle); préparer la ~.KLA pɔn'ɔl2/pɔn'ɔn2. **;** MP ku3 / kuuri / kuuma! / kuubu.

medicine-man; 'herbalist'   guérisseur; herboriste.KLA tiimdaan/tiimdim. **;** KLT tɩɩmadãan/tɩɩmadɩm ; yã'adãan/yã'adɩm. **;** TL tiba. **;** DB timalana / timanima ; tibira / tibiriba ; dabɔdabo / dabɔdabonima / dabodabonima ; dabara / dabaranima. **;** HG tibira1 /tibiriba. **;** MP tiimaraana / tiimadima / tiimaraan-.

'medicine'; juju; magic   'médecine'; juju; sorcellerie.KLA tiim/tima/ti-5 ;. **;** TL peentee. **;** DB ba2 / bara / babu / bali ; bari1 / barita ; bimbarigu1 ; bimbɔrigu / bimbɔra ; chilimbihi ; chilo ; dabɔdabo / dabɔdabonima / dabodabonima ; galiga1 / galisi ; gingalanyɔɣu / gingalanyɔri ; kaa2 / kahi ; kabire / kabirenima ; kaɣishee ; kagiʒe ; kariga ; kɔsalli / kɔsala ; kpɛma1 / kpamba ; laɣi1 / laɣira ; lukuri ; muhibba ; pipiɣu / pipiri ; pirigili ; shihirili / shihira ; shiriku / ; tabibi2 ; tahiŋga / tahiŋsi ; tibbi / tibbira ; tibbu2 / tibbunima ; tim1 / tima ; zuli / zuya. **;** HG tiim /ti- ; dibodibo ; choro ; akiibisi. **;** MP tiim1 / tiima1 / ti-7 ; zamma ; lusunguri ; salagagungum ; lɔŋŋu2 / lɔna2 ; bumbɛriga / bumbɛrisi ; bilaakaka.

'medicine': types-and-ingredients-of-   médicaments/'médicines' – espèces et ingrédients). **;** KLA di'im ; tirʋk/tirʋgid ; tituom ; tiza'ar. **;** DB aŋkadi ; ayigali / ayigaya ; baɣiyɛlim ; baŋlari ; barikpandaa ; bilisito ; buni1 / buna ; chibili ; dakua / dakuhi ; duliŋkua / duliŋkuhi / duliŋkuu ; gɔpɔhiga / gɔpɔhisi ; guluŋguŋ / guluŋguma ; kali1 / kaya / ka- ; kaliwa bihili / kaliwa biha ; maŋa1 ; mɔɣu1 ; nyɛlimɔɣu ; ŋɔŋsuri / ŋɔŋsura ; ŋmaankpihiga ; ŋmaaŋkpihiga ; ŋmanchee1 ; ŋmanmabihili / ŋmanmabiha ; paliga1 / palisi ; paruŋnutali / paruŋnutaya ; sambu / sambunima ; sampeeŋa / sampeensi ; saŋkpantɛɣu ; sɔpihiga / sɔpihisi ; sutili / sutiya ; taligu1 / taya ; titabili / titaba ; vua / vuu / vuhi ; waɣimɔɣu / waɣimɔri ; walapuɣu / walapuri ; yɔtuŋ / yɔtundi ; yirigilinli / yirigilima ; yiriginli / yirigima ; yokaɣiŋga / yokaɣinsi ; yoliga / yolisi ; zokuɣa / zokuɣsi ; zolinli / zolima ; zulimbɔŋ / zulimbɔna ; ʒiɛgoli / ʒiɛgoya. **;** HG musiri /musa ; lagu ; lagi. **;** MP anyingali ; farakasa ; karigu2 ; loaa3 / loosi2 ; ŋmeeliga / ŋmeelinsi ; sibga2 ; tizum ; zumburi.

medium   See main entry: middle-sized, medium.

meet a need   répondre à un besoin.DB ku3 / kura.

meet (on-the-way), to   rencontrer (en route).KLA tʋ'ʋs/tʋ'ʋsid/tʋ'ʋsʋg ; kidig2/kidigid2 ; sia'al3/ sia'alnɛ/sia'an/sia'alin/sia'alʋg2. **;** KLT tʋ'ʋs/tʋ'ʋsʋk ; sɛ'ɛl. **;** NB tus (R). **;** DB tuhi1 / tuhira / tuhibu ; chirisi ; chirigi1 / chirigira / chirigibu. **;** HG tuusi1. **;** MP tuusi1 / tuusiri1 / tuusigu1 ; kyisigi ; kyirigi / kyirigri / kyirigma!.

meet together; assemble   réunir; se ~.KLA la'as1/la'asnɛ/la'asid/la'asidnɛ/la'asim!/la'asimini!/la'asʋg2/ la'as-2 ; tiinsim. **;** KLT la'as/la'asʋk ; tigisim. **;** TL la'am. **;** DB laɣisi / laɣisira ; laɣim / laɣinda / laɣimbu ; chiriga2 / ; tiɣisi / tiɣisira. **;** HG laŋsi /laŋsigu ; sari1 /satigu2. **;** MP la'asi1 / la'asiri / la'asima! / la'asigu ; la'am / la'amni / la'amma! / la'aŋŋu2.

meeting, a ~   réunion; une ~.KLA la'asʋg1/la'asʋgnam. **;** DB mitiŋ ; laali2 ; laɣiŋgu / laɣiŋgunima. **;** MP mitiŋ ; la'aŋŋu1 / la'aN-.

melon (water-~)   See main entry: watermelon.

melt (sth.), to   fondre; faire fondre.DB nyɛlisi1 ; nyɛligi / nyɛligira / nyɛligibu.

melt, to   fondre; se fondre.KLA nyɛlig/nyɛligid/nyɛligidnɛ/nyɛligim! ; buoe. **;** KLT yẽlɩg. **;** DB nyɛligi / nyɛligira / nyɛligibu ; nyɛlisi1. **;** HG nyeligi. **;** MP nyɛligi / nyɛligri ; boaai1 / boaari1 / boaama1! / boaari4.

melt-metal, to   fondre; faire ~ le métal.DB nyɛlisi1 ; nyɛligi / nyɛligira / nyɛligibu.

member (of a social group)   membre (d'un groupe social).MP mɛmba ; biiya1 / bii1 / biisi2 / bi-.

member; limb   membre du corps.KLA luaa/lua-1/luos. **;** KLT niŋgbiŋwil. **;** DB yaɣili1 / yaɣa / yaɣi-. **;** HG wulli2 /wula2 /wuli-.

membrane   membrane.DB gbingbamba / gbiŋgbambanima.

memory, memorial   mémoire; mémorial.KLA tiɛnr1. **;** HG teesa2.

mend a tyre   réparer un pneu.HG nyeri.

mend (clothes), to   réparer (vêtements).DB liɣi1 / liɣira1.

mend (machine)   réparer (une machine).DB liɣi1 / liɣira1.

'mend' the fire   ??.DB tiɣisi / tiɣisira. Note: push wood in or out, rake ashes, knock off charred bits, &c.

meningitis   See main entry: CSM.

menopause, to-reach, pass   ménopause; atteindre/arriver à la ~.DB kpaŋ2 / kpaŋda / kpaŋda.

menstruate   règles; avoir les ~.KLA pie1/pied1/piem!/piɛminɛ!/pier. **;** KLT pɛɛt. **;** TL sie. **;** DB sɔrili / sɔra ; so3 / sɔra ; mahim1. **;** HG pegi ; dagiri1. **;** MP sɔ4 / soori1 / sooma2! / soobu3.

mental stress   stress mental.DB du•ʒini.

merchandise, trade-goods   marchandise.KLA kuosim1. **;** KLT kɔɔsɩm~kɔɔsʋm. **;** DB nyɛmanyɛma / nyɛmanyɛmanima ; daguli / daguya ; biŋkɔhirigu / biŋkɔhira ; bindarigu / bindara. **;** MP walima1 ; daguri / dagura.

merchant, trader   marchand/e; commerçant/e.KLA da'abiig/da'abiis. **;** DB kpakɔhira / kpakɔhiriba ; kɔhigɔra / kɔhigɔriba / kɔhigɔr- ; dagudara / dagudariba.

mercy   See main entry: compassion, mercy, pity.

merge, to ~   fondre; se ~; .HG taabi2.

message [n.]   message.KLA tɔlʋŋ. **;** KLT mesaas. **;** DB zilinli2 / zilima. **;** MP tuntumsi ; tumni3 ; tɔlimni1 / tɔlima.

messenger   messager/ère; envoyée.KLA tʋmtʋm2/tʋmtʋmnib2. **;** KLT tʋmtʋn. **;** DB tumtumda2 / tumtumdiba2 ; tumo / tumba ; molomoona / molomooniba. **;** MP tuumu / tuumudima / tumu-2 ; tuntumna1 / tuntumniba1 / tuntuN-1 ; massingya.

messiah   Messie.KLA Kristo. **;** DB Masia. **;** HG Kirisito. **;** MP Masiiya / Masii / Masi- ; Kirisita.

metal, forms of:   métal (espèces):.KLA kʋnt1/kutnam ; zan'abiri. **;** DB zeeba ; gbiŋgbarinliŋa / gbiŋgbarinlinsi. **;** HG danye /danyesi. **;** MP turigu.

metalworker   métallurgiste; ouvrier ~.HG bayipu ~bayipo /bayipusi.

meteor   See main entry: shooting-star, meteor.

meter (measuring electricity *&c.*)   compteur électrique *etc.*.KLA mita/mitanam.

method   See main entry: way, method.

midden; garbage-heap   ordures; tas de ~.KLA tampʋʋr/tampʋya. **;** KLT tãmpʋʋt/tãmpʋya. **;** TL tampɔɣar. **;** DB tampuli / tampuya ; bɔla / bɔlanima. **;** KR tampuri. **;** HG tampuuri /tampuya. **;** MP tampuuri / tampuya ; sa'atampuuri / sa'atampuya.

middle   mileu.KLA sʋdig1 ; teŋsʋk. **;** KLT sʋʋ~sʋʋk/sʋʋɩ, sʋʋs ; sʋsʋk/sʋsʋgʋs~sʋsʋʋs. **;** TL tensuk ; suk. **;** DB sunsuu. **;** HG sunsuwa /sunsuu-. **;** MP sunsukka.

Etym: OV1 \*S¹U/I ; OVN \*SOG.

middle-aged   âge; d'~ mûr/certain.DB zaza ; kabiriga1 / kabilahi.

middle-sized ; medium   moyen/ne; de taille ~.DB saɣisinli / saɣisima. **;** HG -sagsigu /-sagsira.

'middlestick' ; pillar, post   ??; pilier; poteau. **;** KLA zan'antɔlig/zan'antɔlis/zan'antɔl-. **;** DB daantaliga / daantalisi ; gbanzaliŋga / gbanzalinsi. **;** HG datooli. **;** MP zaantɔliga / zaantɔlisi / zaantɔli-.

midnight   minuit.KLA tisʋʋs. **;** KLT yʋ'ʋn-sʋsʋʋs ; sʋsʋʋ ; sʋrʋg~sʋrɩg. **;** DB yuntisua / yuntisuu / yuntisuhi ; tisuɣu. **;** HG tunsuwa /tunsuu. **;** MP yuntisuuwa / yuntasuusi.

midwife, traditional birth attendant (TBA)   sage-femme; accoucheuse.KLA du'as/du'asid ; pu'adu'as/pu'adu'asnam. **;** KLT dɔ'ɔs ; pɔ'a dɔ'as/po'a dɔ'asnam. **;** DB paɣidɔɣisotɔɣinda / paɣidɔɣisotɔɣindiba ; dɔɣisira / dɔɣsiriba ; dɔɣisi1 / dɔɣisira / dɔɣisibu [v.]. **;** HG pogidogsa ; toŋina /toŋiniba. **;** MP pɔ'adɔ'asira / pɔ'adɔ'asiriba ; dɔ'asi / dɔ'asiri / dɔ'asima! / dɔ'asigu [v.].

mildew   See main entry: mould, mildew.

mile   mille; 1.6 Km..KLA mail/maila. **;** DB maili. **;** HG mayil ~maayeli /mayilisi. **;** MP maalli / maalisi.

military specialists:   spécialistes militaires:.DB tɔbipuɣisira / tɔbipuɣisiriba.

military units:   unités militaires:.DB dantini / dantina ; bɔŋ2 ; bataliya. **;** HG turim1. Note: battalion, regiment, squad, platoon ...

milk (cow's-~)   lait d'animaux.KLA bin'isim. **;** KLT ɩɩlɩm. **;** NB 'iilim (NN). **;** DB bihim. **;** HG nagibisim. **;** MP bisim / bisima / bisi- ; na'abisim.

milk (mother's-~)   lait maternel; lait de femme.XT bisin (PJ2). **;** KLA bin'isim. **;** KLT bĩ'isim. **;** NB bi'ihɩm (NN). **;** TL biihim. **;** DB bihim. **;** KR bisim. **;** HG bisirikoom. **;** MP bisim / bisima / bisi-.

milk products   produits laitiers.KLA bin'isgbisidim. **;** KLT ɩɩl gbĩsɩm.

milk (tinned, dried)   lait en poudre/boîte.KLT ɩɩl-zom. **;** DB milichi ; kpaŋmaŋa1. **;** HG miliki. **;** MP miliki.

milk, to   traire.KLT pẽ. **;** TL pe. **;** DB pe3 / piɛra. **;** HG pe1. **;** MP pɛ1 / peeri2 / peema! / peebu.

milk-tooth   dent de lait.DB nyinzua / nyinzuu / nyinzuhi.

millet   mil.XT za2 (PJ2) ; chi' / ka-. **;** KLA za1 ; kief/ki1/ki-2. **;** KLT zat/za ; ki. **;** NB kyɛho / kyi (AL). **;** TL kɩɩəʋh / kyi. **;** DB za2 ; kazuɣu / kazuɣuri ; kayoli / kayola ; katahili / kataha ; kasarili / kasara ; kasana ; kabirili / kabira. **;** KR za. **;** HG zagtiri ~zaatiri /za2 ; chiitiri ~chitiri /chi2 /chisi4. **;** MP zari / za1 / za-2 ; kaafu / kyi1 / ka- ; kamaŋni ; kabeelim.

Etym: OV1 \*Z¹O ; OVN \*ZA ; GS1 \*MI²/A/O ; vc4 \*nya.

millet: types and stages :-   mil (espèces; étages de croissance):.KLT kẽkã'a ('young millet plant') ; kikana ('ear of millet') ; naarɩt/naara (early millet).

million   million.KLA miliyɔn. **;** DB tuhituhili. **;** MP miiliyɔn / miilyɔna.

millipede   iule géant africain.XT ambaliŋgoni. **;** KLT satɩŋgũtʋŋ/satɩŋgũtɩs ; tã'antɩŋsõwẽn/ tã'antɩŋsõwẽna. **;** DB binakpaa / binakpahi. **;** KR sambantre. **;** MP saanguntiri / saangunna. Archispirostreptus gigas.

Milo   See main entry: cocoa (drink), chocolate (drink), Milo.

mine (a ~ for metals)   mine (des métals). DB salimbɔɣili / salimbɔɣa.

miner   mineur, chercheur d’or. **;** DB saliŋgbira / saliŋgbiriba.

minerals, soft drinks   boissons gazeuses; 'soda'.KLA damimal/damimala ; fanta ; kok/koknam.

minister (government)   ministre du gouvernement.KLA minista/ministanam. **;** DB minista / ministanima. **;** MP minista / ministadima.

minute (time)   minute.KLA miti1. **;** DB miniti1 / minitinima. **;** MP minti.

miracle   See main entry: 'wonderful thing', miracle.

mirror   miroir.KLA gɔtiŋ1/gɔtis/gɔtiŋ-2. **;** KLT niŋgetɩŋ/niŋgetɩs. **;** DB diɣi1 / diɣisi / diɣ-. **;** HG digi /digisi. **;** MP mansɔ'asi.

miscarriage   avortement; fausse couche.KLT kpa'ambas [n.]. **;** DB zaŋbahi ; bikpaɣibu.

miscarry, to   avorter; faire une fausse couche.KLA bas/basnɛ/basid/basidnɛ/basin/basim!/basimin!/ basib/basʋg/basya ; kpa'ae/kpa'anɛ/kpa'ad3/kpa'am4!/kpa'ar2 ; vɛnbis/vɛnbisid. **;** KLT bas/basɩp~ basʋp ; kpa'ɩ~kpa'a/kpa'am, kpa'at ; kpa'a bas. **;** DB bahi2 / bahira / bahindi / bahibu. **;** HG laŋŋi3. **;** MP basi / basiri / basima! / basibu.

miser   avare [n.].KLT be'e-dãan/be'et dɩm.

miserable, wretched   misérable; malheureux.DB -viluŋ / -vilima.

miserliness   avarice.KLT be'et~bɩ'ɩt. **;** HG tolim ; nukpeeŋu ; miiri.

miserly   avare [adj.].KLA dasʋŋ [n.]; kpian'as1/kpian'asida/kpian'asʋg [v.]; nif2 [n.]. **;** DB shim2 ; laɣiyubo ; gutulu / gutulinima ; biɛm1 / biɛmnima ; kpaɣisi / kpaɣisira / kpaɣisibu. **;** MP simi ; kpa'asira.

miserly, to be ~   avare; être ~.KLT be'e~bɩ'ɩ.

mislead, to; lead astray   égarer; séduire.KLA bɔdis.

miss (fail to meet)   manquer *qn*; (ne rencontrer pas).KLT yõs. **;** DB naɣi1 / naɣira ; findi1. **;** MP kyisi1.

miss (shoot-and-)   rater (tirer et ~ ) ??.KLA nyɛsig/nyɛsigid/nyɛsigir. **;** DB nyahigi / nyahigira ; biŋ1.

missing, to be ~   manquer; n'être pas là.KLA yulig2.

mistake, a   erreur. **;** KLA gbɛlʋŋ1/gbɛlima.KLT tuut. **;** MP ziri / ziya3 ; misteeki.

mistake, make a ~   errer; se tromper.KLA nyɔsig. **;** KLT tuu~tuue ; tu'u.

mistaken, be   méprendre; tromper; se ~.KLA gbɛl2 ; gbɛlig2/gbɛlig ya4. **;** DB chirim / chirinda / chirimbu ; tumi ; tum3 / tumda / tumbu ; bɔrigi / bɔrigira ; biriginsim ; birigi / birigira / biriginsim. **;** HG tulimi. **;** MP ma'ai / ma'ari ; kyirim / kyirimni / kyiriŋŋu.

mistress (of slave/servant)   maîtresse; 'patronne' (de serviteur/esclave).KLA zugdaan. **;** DB lana1 / lannima. **;** HG diima /diimasi. **;** MP dugma.

mist; fog   brume; brouillard.XT magaliŋ. **;** KLA ʋlʋg ; kpaandʋg. **;** KLT uluk. **;** NB wɔlʋg (NN) ; pik (NN) ; mʋrig (NN). **;** TL wʋlʋg ; paarek ; pahǝm. **;** DB paɣili1 / paɣa ; gulisigu ; guliguli ; guhigu. **;** KR gbari. **;** HG wulugu ; ajemani. **;** MP pa'ari3 ; pa'ai3.

mix   mélanger.KLA gɛn2/gɛntid2 ; gɛndig1/gɛndignɛ/gɛndigid/gɛndigir. **;** KLT gẽrɩg/gẽrɩgɩt. **;** NB jerim (R). **;** TL gyɛt ; gɛrəm. **;** DB gari2 / garita / garibu ; gabi / gabira / gabbu ; zuɣim / zuɣinda / zuɣimbu ; ŋɛri ; miɣisi / miɣisira / miɣisibu. **;** HG jeri2 ; jebi. **;** MP gyɛri1 / gyɛtti / gyɛrima! / gyɛrigu3.

mix (building-mud), to   pétrir; malaxer (banco).KLA bu/bunɛ3/buub. **;** KLT bu/buup. **;** DB bu2 / bura / bubu. **;** MP ya'ai4 / ya'ari4 ; sabi / sabri / sabma! / sappu ; bu3 / buuri4 / buuma! / buubu / buya1.

mix (flour/water)   mélanger (farine/eau).KLA bu/bunɛ3/buub. **;** KLT bu/buup. **;** KR same / sanne. **;** MP tu5 / tuuri6.

mixed   mélangé.KLA -gɛnda1. **;** KLT gẽrɩm gẽrɩm ; kalɩm. **;** MP -gyɛrigu2 / -gyɛra2.

mock; laugh at; jeer   moquer; se ~ de *qn*/*qqch*; railler; huer.KLA gbiak/gbiakid ; ninla'as/ninla'asnam ; ninla'asim ; nyik ; yaal1/yaalʋg. **;** KLT pɔ'ɔ/ pɔ'ɔt ; yaal/yaan. **;** DB shaara2 ; la1 / lara / labu ; kpɛli2 / kpɛlinda ; ansarisi / ansarisimaaniba. **;** HG siya1 /siyasi ; nivunyaarigu /nivunyaara ; bara.

modern   moderne.DB ʒiɛmani / ʒiɛmana.

modern economy   See main entry: cash economy.

Modern-Authority   autorité moderne.HG gomina /gominasi.

moisten   See main entry: wet sth., to; moisten.

molar (tooth)   molaire.KLT kãasɩm~kãasam/kãasɩma. **;** DB nyinbaɣu / nyinbaɣiri.

mold [Am.]   See main entry: mould.

mole   taupe.DB jɛŋkpiliga / jɛŋkpilisi ; gbirifo / gbirifonima.

Monday   lundi.KLA Atini. **;** KLT Atẽne ; Tɩnɛ. **;** DB Atani. **;** HG Ataniya. **;** MP Atani.

money   argent; monnaie.XT ligiri. **;** KLA la'af/ligidi/la'a-1. **;** KLT la'af/ligiri. **;** NB læɣəh (A) / ligiri (A). **;** TL laɣah / ligidi / laɣa-. **;** DB laɣifu / liɣiri / laɣi- ; liɣiri / laɣ- ; laɣiyubo ; kpalaŋa3 / kpalansi ; kpalambila / kpalambihi ; gɛra ; aniini / aniinnima ; shɛkal ; mina. **;** KR ligri / liga / ligidi-. **;** HG lagfu /ligiri3 ; ligiri2 /ligirisi /ligi-. **;** MP la'afu / ligri2 / la'a-.

money-changer   changeure (de monnaie).DB laɣitaɣira / laɣitaɣiriba. **;** MP la'atakkira / la'atakkriba.

moneylender   prêteur/euse.KLA la'apɛ'ɛŋir. **;** DB laɣipaŋda1 / laɣipaŋdiba. **;** MP la'apɛnna.

money: large denominations ('small-sack'...)   monnaie (grosses coupures).KLA yɔlʋg1~yɔlʋgʋ/yɔn2. **;** KLT yolʋk/yon. **;** DB kɔbiga / kɔbisi / kɔb-. **;** HG boote ~bote /botesi **;** MP kpalaŋŋa2 / kpalansi2 /kpalaN- ; kpalambila / kpalambisi.

money: small denominations   monnaie (petites coupures).KLA kɔbir/kɔba ; sampua/sampuos ; yɔlʋg1/yɔn2. **;** DB jɛnjɛna ; jɛnjɛni / ; kɔbiga / kɔbisi / kɔb- ; liɣipia ; pihinu ; pisi ; sampoa / sampɔhi ; sulli / sula ; tɔkɔfa / takɔfansi. **;** MP dalli1 / dala ; kɔbɔ / kɔbɔdima ; pɔŋa ; pɔŋni / ; pisinu ; sampoaa / sampoosi ; siidi / ; siididima ; sulli / sula ; tɔkafa ; tusiri2 / tusa. **;** KLT sãmpɔɔ ; sʋl ; wakɩt/wakɩya ; yolʋk/yon.

mongoose   mangouste. **;** KLA tʋbig/tʋbis2.KLT tʋbʋk/tʋbʋs; zankẽeŋ~zãŋkẽʋŋ/zãnkẽes ('banded~ '). **;** TL tobega. **;** DB tubiga / tubisi. **;** HG tugu /tugusi ; tugubiraa ; tuguzuuripeeli ; nyaŋkanche. **;** MP tibga. Mungos gambianus.

monitor-lizard (Bosc's ~)   varan des sables; varan de savane.KLA ʋʋg/ʋʋd. **;** KLT iiuk/iit. **;** TL uug. **;** DB yuɣu1 / yuri3. **;** HG banzagu /banzagusi. **;** MP gbangyeaa / gbangyeesi / gbangyɛ-. Varanus exanthematicus.

monitor-lizard (Nile ~)   varan du Nil; 'Iguane d'eau' [A.O.].KLA gbanzaug/gbanzaad ; kazaʋg/kazaad. **;** KLT woo/woos. **;** TL wuu. **;** TL wik. **;** DB wua / wuu / wuhi. **;** KR baongo / baongose. **;** HG wuwa /wuusi /wuu. **;** MP wuuwa / wuu / wuusi2 / wu-. Varanus niloticus.

Etym: OV1 \*WU ; OVN \*WU-GA/SI.

monkey, colobus   singe; colobe guéréza.KR kulpyoo. **;** DB ŋmaansuliga / ŋmaansulisi. **;** KR bajaŋŋa. **;** HG foorigu /foorigusi. Colobus guereza.

monkey, green   singe; vervet vert.DB jaŋa / jansi / jandɔri. **;** HG jaŋŋu ; baajaŋŋu /baajansi. **;** MP gyaŋŋa / gyansi / gyaN-. Chlorocebus sabaeus.

monkey, red; patas monkey   singe rouge; patas.XT ŋmaŋa (PJ2). **;** KLA nwaaŋ/nwaamis. **;** KLT wãaŋ/wãames ; wãaŋ-zẽ'e/wãaŋ-zẽ'es~wã'aŋ-zẽra. **;** TL ŋmaaŋ. **;** DB ŋmaaŋa / ŋmaansi / ŋmaandari ; jaŋa / jansi / jandɔri. **;** KR ŋmaaŋa / ŋmaansi ; ŋmanzioo. **;** HG ŋmaaŋu ; laaburi /laabuya. **;** MP ŋmaaŋŋa / ŋmaansi / ŋmaaN- ; ŋmanzeaa1 / ŋmanzeesi / ŋmanzɛ-. Patas patas or Erythrocebus patas.

Etym: OV1 \*WAN, ŊMAN ; OVN \*ŊMAN-GA/SI ; vc3 \*wam, wom ; vc4 \*ŋmam. Note: ŊM/W see "calabash", "god"/"sun"

monkeys, apes (other:)   singes (autres).DB kulibɔŋjaŋa / kulibɔŋjansi ; jɛŋnookuriga / jɛŋnookura ; jɛmbaŋa / jɛnbansi ; jambirigu / jambirisi. **;** MP kuribɔngyaŋŋa.

monogamy   monogamie.KLA pu'ayiŋ.

monorchism (one testicle)   monorchisme (à un seul testicule).DB laŋgɔbili / laŋgɔba.

month   mois.XT ŋmarika (JA). **;** KLA nwadig/nwadis/nwad-. **;** KLT na'ambɔɔ~na'abɔɔ/na'ambɔɔs ; wãrɩk/wãrɩs. **;** TL ŋmadek / ŋmærɩh. **;** DB ŋmariga1 / ŋmarisi ; golipalli ; golikabli ; goli2 / gɔya ; chirili / chira. **;** KR chuu / churi. **;** HG ŋmeriga /ŋmerisi. **;** MP gɔri2 / gɔya2 / gɔ- ; Dagbangɔri.

month, last-~   mois dernier.

month, next-~   mois prochain.

months; seasons(local)   mois; saisons (traditionels/elles). **;** KLA sapal ; sɛnlʋŋ2. **;** KLT bʋmbɩ'ʋŋ wãrɩk ; buryã wãrɩk ; da'walak bẽet wãrɩk ; da'walak wãrɩk~dawalak wãrɩk ; dawalak bẽet wãrɩk ; fʋlʋŋ fuk wãrɩk ; naa-dɩɩʋk wãrɩk ; sapal wãrɩk ; sapalʋk~sapal/sapala ; sẽeʋk wãrɩk ; sigi-nɔya wãrɩk ; sigit wãrɩk ; tɩn-dooŋ wãrɩk vaala wãrɩk ; yʋʋm-paal wãrɩk. **;** DB Bandacheena ; bilaa / bilahi ; Buɣim1 ; Chimsi2 ; Chimsi•Bilaa ; Damba•Goli ; Damba-Bilaa ; Gambanda ; gbanʒiɛɣu ; Kɔnyuri•Goli ; Kpɛŋzaalana ; Kpini•Goli ; Kpini-Bilaa ; Nolɔri•Goli ; Nolɔri-Bilaa ; bintirili / bintira ; agaʒiɛli. **;** MP Bugum2 ; Damma ; dawɔligu ; Kpini1 ; Kyimsi1 ; Lasiya ; Nɔlɔri2 ; takaari ; daawaari.

moon   lune.XT ŋmarika (JA). **;** KLA nwadig/nwadis/nwad-. **;** KLT na'ambɔɔ~na'abɔɔ/na'ambɔɔs. **;** NB ŋmarək (A) ; namboo (NN). **;** TL ŋmadek / ŋmærɩh. **;** DB ŋmariga1 / ŋmarisi ; goli2 / gɔya. **;** NN gɔli. **;** KR chuu / churi. **;** HG ŋmeriga /ŋmerisi. **;** MP ŋmariga ; gɔri2 / gɔya2 / gɔ-.

*[Etymology on next page:*

Etym: OV1 \*CI ; OV2 \*ŊMAD ; OVN (also) \*GO-DI/A ; GS1 \*CE/AN/L ; GS3 \*BE²/UN ; vc3 \*ŋmad ; CG \*(ŋ)gbata, ccuu ; PB \*cʋ́ngé. *Note:* DB chuɣu, MP kyuuwa ‘festival’.

moon (full ~)   lune; pleine ~.KLT na'ambɔ pɛɛlɩk/na'ambɔ pɛɛlɩs. **;** TL namboo. **;** DB golimuni. **;** MP namboaa / namboosi / nambɔ-2.

moon (new ~)   lune; nouvelle ~.KLA nwadpaalig. **;** KLT na'ambɔ paalɩk/na'ambɔ paalɩs. **;** DB -paliga3 ; golipalli ; golikabli. **;** MP gɔri2 / gɔya2 / gɔ-.

moon (other phases)   lune; autre phases.KLT na'ambɔɔ kɛɛʋk. **;** DB liɣi3 ; golichaɣu ('half moon').

moonlight   lune; clair de ~.KLA nwadpielig. **;** KLT na'ambɔ pɛɛlɩk/na'ambɔ pɛɛlɩs.

more (in number)   plus nomreux/euses.KLA tʋʋg/tʋʋgid/tʋʋgir. **;** DB saai5 / saara. **;** HG gali.

morning   matin.KLA asuba. **;** KLT asuba~subaa ; besubɩt ; beeʋɩ~beebeeʋɩ~beebeʋɩ~bebeʋɩ~bembeʋɩ~ beʋbeʋwɩ~beʋbeʋɩ. **;** NB byoowi (NN). **;** TL asubaa. **;** DB asibaasi ; asiba. **;** HG boguwa /boguu /bogu-2 ; bogufiili ~bogufifi. **;** MP asuba ; asusuba ; pinipini.

morrow, next morning   lendemain; demain matin.KLA bɛog1/bɛ-2 ; yimbɛog. **;** KLT beeʋk~beʋʋk~ beʋk~beok. **;** TL beeug. **;** DB biɛɣu3 / biɛri. **;** KR baaguu. **;** HG bee2 /beeg1. **;** MP beoo3 / beeri / bɛ-5.

morsel of t.z.   morceau/bouchée de tô.KLA sa'anwɛdir ; nwɛ'/nwɛ'ɛnɛ/nwɛ'ɛd/nwɛ'ɛdin/nwɛ'ɛdnɛ/ nwɛ'ɛm1!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛb [v.].

mortar (building ~)   See main entry: 'swish'; clay, mud for building.

mortar (pounding-pot)   mortier (à piler).XT toori. **;** KLA tuodir/tuoda. **;** KLT tɔɔt/tɔya. **;** DB toli1 / tɔya. **;** KR toore / toya. **;** HG toori1 /toya1 ; turimi /turimisi. **;** MP toori2 / tɔya / tɔ-5.

Etym: OV1 \*TE/TO ; OVN \*TO-DI/-A.

mortuary   morgue.DB mɔchiri.

mosque   mosquée.DB jiŋli / jiŋa. **;** HG misiri /misirisi.

mosquito   moustique.XT dʋŋa. **;** KLA duŋ/dumis. **;** KLT dũŋ/dũmis. **;** NB dʋm / dʋmi (N) (A). **;** TL duŋ. **;** DB duuŋa / duunsi. **;** KR naadidio / naadidiose. **;** HG duŋŋu /dunsi. **;** MP duŋŋa / dunsi ; zuuri2.

Etym: OV1 \*DUM ; OVN \*DUM-GA/SI ; GS1 \*B¹O/AD/M ; vc2 \*bon. Note: OV1/N – root is "bite".

mosquito net   moustiquaire.KLT dũmɩs furook/dũmɩs furot. **;** DB jiransabilo. **;** HG tuntundaana ~tuntundaani. **;** MP gyiransɔbru.

mosquito-wire   See main entry: screen(ing), mosquito-wire.

moss   mousse (botanique).DB kalima1.

most   plupart.KLA tita'am.

moth   papillon nocturne.KLA kakinyala ; na'anugul. **;** DB lɛligu / lɛla ; naɣininpɔbirigu / naɣininpɔbira ; kahimpiɛɣu / kahimpiɛri ; afa / afanima. **;** HG leeligu /leela ~leeligusi.

moth-ball   naphtaline; boule de ~.HG kanfuura.

mother   mère.XT ma4. **;** KLA ma2/manam ; bima/bimanam. **;** KLT ma'/ma'nama~ma/manam ; bi-ma/bi-manam. **;** NB ma / manam (A). **;** TL ma / manam ; madɔɣarug. **;** DB ma2 / manima. **;** KR ma / madema. **;** HG ma2 /madima. **;** MP ma2 / madima ; na2.

Etym: OV1 \*NYA/O ; OV2 \*NE/A ; OVN \*MA ; GS1 \*NA/U¹/I¹/E ; vc4 \*na, ma ; PB \*máá. Note: No suffixes.

mother's brother   oncle (maternelle).KLA ansib/ansnam. **;** KLT asɩp~ahɩp~asap/asnam~ahanam. **;** NB ahab (R) ; sog (R). **;** TL ahəb / ahəbnam. **;** DB ŋahiba1 / ŋahibanima. **;** KR ŋasogo / ŋasogodema. **;** HG nyesiba /nyesabsi. **;** MP nyasiba.

mother's sister   tante (maternelle).NB mapit (R).

motionless   immobile.KLT põɩ.

motorbike, 'moto'   motocyclette; 'moto'.KLA pʋn'pʋn'. **;** KLT moto ; mɔntɛɛt/mɔntɛɛtnam ; pũpũ/pũpũnam. **;** DB mɔtoo / mɔtoonima ; chɛchɛbuɣim. **;** HG mootoo2 ; motokiŋ. **;** MP mɔtoo / mɔtoodima.

mould bricks, to ~   mouler des briques.MP kpa'asi2 / kpa'asiri.

mould, mildew   moisissure.KLA guunlim. **;** DB pirigi3 / pirigira ; maligu3 ; ŋmaasi2.

mould, mold [Am.] for bricks   moule pour confectionner des briques.KLT tãnkpɛ'ɛma laa. **;** DB ŋmarigu. **;** MP kpa'asiga.

mould, mold [Am.] for pottery   moule de potier.KLT ya'asat/ya'asaya.

mould ; make-a-pot   fabriquer; faire (poterie).KLA ya'ab1/ya'abim!/ya'abid. **;** KLT ya'ab. **;** DB me / mɛra / mɛbu. **;** HG me /meera2 /meebu. **;** MP mɛ/meera/meebu.

mouldy, to be ~   moissures; être couvert/e de ~.HG fuumi.

moult   See main entry: shed feathers (fowl does).

mount (bicycle), to   monter sur un vélo.DB ba1 / baya / bara / babu.

mount (horse, to ride), to   monter à cheval; se mettre en selle.DB ba1 / baya / bara / babu.

mount (inseminate)   monter inséminer.KLA dʋ/dʋnɛ/dʋt/dʋtnɛ/dʋm!/dʋʋb2. **;** DB du2 / dura / dubu ; duhi1 / duhira ; gbini2 / gbinda. **;** MP du1 / duuri / duuma1! / duubu.

mountain   montagne. **;** XT taŋa / tansi (JA). **;** KLA zuor/zuoya/zuo-. **;** NB zɔɔr (NN) / zɔya (NN) (A). **;** TL zoor / zoya. **;** DB zoli1 / zoya ; chunchuni / chunchuna. **;** NN jɔli/jɔya. **;** KR zoori / zɔya. **;** HG zoo2/zoori/ zo-. **;** MP zoori1 / zɔya1 / zɔ-5.

*[Etymology on next page:*

Etym: OV1 \*TA ; OVN \*ZO-DI/A ; GS1 \*B¹U²/I ; GS4 \*B²A/E ; GSA \*pa/pe ; CG \*tana, joo. Note: OVN – *cf.* "rock" \*TAN-GA/SI **;** \*PI-GA/SI

mourn   lamenter; faire le deuil.KLA kukuma. **;** DB kumsi1 ; kum2 / kumda / kumbu. **;** MP wuui1 / wuuri.

mourner   deuil; personnes en ~.KLA kʋkaasid/kʋkaasidib.

mouse (types:)   souris (espèces):.XT ŋwɔgɔni. **;** KLA ngbin. **;** KLT mɔ'ɔrɩt/mɔ'ɔtnam ; kpit dɔ'alɛɛ/kpit dɔ'ɔlɛɛs ; damin/daminnam.

mouse [1]   souris [1].KLA kuug/kuus2. **;** KLT kuu/kuus. **;** HG akoro /akorosi. **;** MP kuuwa / kuusi2 / kuu.

mouse [2]   souris [2].KLT laʋk/laʋnam. **;** DB loo1 / lɔhi4. **;** HG loo3.

mouse [3]   souris [3].KLT sõot/sõyã ("rat"). **;** DB sɔbili1 / sɔba ; sabitiŋgbuŋ / sabiliŋgbuna ; sabili3 / saba3. **;** HG sobiri2. **;** MP sɔbri2 / sɔba.

mouse [4]   souris [4].TL dagberik. **;** DB jɛŋgbariga / jɛŋgbarisi. **;** MP gyangbariga / gyangbarisi / gyangbari- ; gyangbarinyɔŋni.

mouse [5]   souris [5].TL bugubaga.

moustache; whiskers, 'mustache' [Am.]   moustache.KLA nɔŋgbamgbɛɛnd. **;** KLT gbẽeʋk/gbẽet. **;** DB naŋgbaŋkɔbri ; naŋgbantuhi. **;** HG naŋgbaŋkobiri /naŋgbaŋkoba~naŋgbankoba. **;** MP gbeeri1 ; lɔm.

mouth   bouche.XT noori / nɔiya (JA). **;** KLA nɔɔr1/nɔya/nɔ-2. **;** KLT nɔɔt~nɔɔrɩ/nɔya. **;** NB nɔr (N) / nɔyæ (NN). **;** TL nuor / nɔya. **;** DB noli1 / noya. **;** NN nɔli/nɔya. **;** KR nɔɔre / nɔya. **;** HG noori /noya. **;** MP noori1 / nɔya / nɔ-3 ; nan-.

Etym: OV1 \*NO ; OVN \*NO-DI/A ; GS1 \*NO²/I¹ ; vc1 \*no ; CG \*nooli ; PB \*nʋ̀̀̀à̀̀.

mouth (outer)   bouche extérieure. **;** XT nɔŋgbani (UK.B) / naŋgbama (UK.A). **;** KLA nɔŋgban/nɔŋgbana/ nɔŋgbaN-. **;** DB naŋgbani / naŋgbana / naŋgban- ; naŋgbanvoli / naŋgbanvoya. **;** KR nɔgbango / nɔgbama ; nangbanni / nangbana. **;** HG naŋgbanni /naŋgbana /naŋgban-. **;** MP nangbanni / nangbana / nangbaN-.

Etym: OVN \*NA/ON- vc1 \*nan. Note: OVN – usually compounded with "skin".

mouth, put into the ~   bouche; mettre *qqch* dans le ~.DB kpili1 / kpilinda ; kpari2 / kparita. **;** MP tugsi1 / tugsiri1 / tugsima1! / tugsigu1.

mouth, remove from the ~   retirer *qqch* de la bouche.MP tukki1 / tukkri1 / tukkma1! / tukkri1.

move aside, give way   céder; s'écarter.KLT zɔ'ɔ. **;** DB tirisi / tirisira. **;** HG bee1.

move fast, quickly   aller/se déplacer vite.MP zoosi2.

move on, go forward   avancer.KLA gaad/gaadnɛ/gat/gatnɛ/gaadim!/gaadiminɛ!/gaadin/ gaadʋg/gaadya. **;** KLT gaat/gaarɩm, gaarʋk/gat. **;** DB daai1 / daara / daag-. **;** HG yiya1 /yii /yiisi2 ; va2 /vaara /vani ; dolisi1. **;** MP gaari1 / gatti / gaarima! / gaarigu / gaariya.

move (self)   bouger; se déplacer.KLA ɛnrig/ɛnrigim!/ɛnrigir ; ɛnris ; vurig/vurigid/vurigim!. **;** KLT wẽrɩs/ wẽrɩsʋk ; fen ; feleg~felɩg. **;** NB vuu (R). **;** TL voe. **;** DB miligi / miligira ; laali1 / lalinda ; labisi2 / labisira. **;** MP vuui / vuuri3 / vuuma! / vuuri4 ; dam / damni3 / damma! / damiya / dampu.

move (sth.)   déplacer/bouger *qqch*.KLA viig2/viigid2/viigir2 ; vurig/vurigid/vurigim! ; vuris/vurisid ; vuug/vuugim!. **;** KLT vuu ; feleg~felɩg. **;** NB vuu (R). **;** TL voe. **;** DB labisi2 / labisira ; juhi2 / juhira. **;** MP dam / damni3 / damma! / damiya / dampu.

movie   See main entry: film, movie, video.

much   beaucoup.KLA pamm. **;** KLT mɔɔ ; ba'. **;** TL zu'e. **;** DB pam2 ; hal ; gbaliŋ ; fio ; aligaya. **;** HG gaa1 ; ga ; aligaaya. **;** MP paa1 ; pampam ; pam ; nugulim ; halli ; -bɔbgu2 ; bɔbgu1.

mucus; phlegm   morve.KLA dɛn'ɛm ; mɛmɛɛd. **;** KLT dẽ'en ; zɩmɛɛla. **;** DB nyɛmari ; mari1. **;** KR nyokuõse. **;** HG mee. **;** MP nameeri ; namɛyiiri ; mɛtti / mɛri- ; ka'asa.

Etym: OV1 \*ME ; OVN \*ME(D)-TI ; vc4 \*me.

mud   boue.XT tampalin. **;** KLA bian'ar ; bu'ad. **;** KLT bẽ'et~bẽ'at ; fẽfẽra. **;** DB bayaɣiti ; batibati ; baɣiri1 ; gbiŋgbɛli / gbingbɛya. **;** HG veri. **;** MP baya'ari.

muddy   boueux.KLT fẽfẽra. **;** DB turi2 / turita ; samasama1 ; ŋɔhigi / ŋɔhigira ; biɛtibiɛti. **;** MP meetimeeti.

mudwasp   See main entry: mason wasp, mudwasp.

muezzin   muezzin.DB landana / landannima.

Muhammad   Mahomet.DB anabi / anabinima / anab-. **;** HG Maama1 ~Mamuud. **;** MP Anabi Mahama

mulch; compost   paillis; composte.KLA kʋ'ʋlʋm. **;** KLT põ'osɩm. **;** DB pooi2 / poora / poobu [v.] ; buɣi4 / buɣira [v.]. **;** MP tam1 / tam-6 ; kulim2 ; ba'ali3 [v.].

mule   mule.KLA wiedbʋŋ/wiedbʋmis.

multicoloured   multicolore.KLA pɔnr2/pɔnrid2 [v.]; pʋpɔnrim [n.] ; -pʋpɔnrʋg/-pʋpɔnra [adj.]. **;** KLT pʋpõra ; lʋ'ʋma. **;** DB pupoligu / pupolisi ; fuhi2 ; -fufuhigu / -fufuhisi. **;** HG yiiri. **;** MP -pupukka ; -pupɔriga / -pupɔrisi ; pɔrisi [v.].

multiply (mathematics)   multiplier (mathématiques).KLA gɛlig/gɛligim/gɛligid/gɛligir. **;** KLT purug.

multiply, to   See main entry: breed, multiply, to.

mumps   oreillons (maladie). **;** KLT gitnam.DB zaajira.

murder   meurtre. **;** KLA ninkʋʋr ; ninkʋʋsim.DB niŋkuunsi / niŋkuunsinima ; ninvuɣukubo. **;** MP ninkuuri ; ninkuubu.

murderer   meurtrier.KLA ninkʋʋd/ninkʋʋdib. **;** KLT kʋʋt/kʋrʋp ; nikʋʋt~ninkʋʋt/nikʋʋrɩp~nikʋʋrʋp~ ninkʋʋrɩp. **;** DB ninvuɣukura / ninvuɣukuriba ; ninvuɣikura / ninvuɣikuriba. **;** MP ninkuura / ninkuuriba ; siibga ; sibga2.

muscle   muscle.KLA giinl1/giinla/giinl-2. **;** KLT gĩil/gĩila ; nimbugut/nimbuga. **;** DB pugbɔŋ / pugbana. **;** MP pigri1 / piga / gbaripiga / nupiga.

muscular   musculaire.KLA gbinniri. **;** KLT gbɩgɩ.

mushroom   champignon.KLA tʋriba. **;** KLT gũut/guyã ; wɩɩl/wɩɩla. **;** DB malɛɣu / malɛri ; miri4. **;** HG tagimini /tagima. **;** MP maleoo / maleeri ; kpalingboo.

music   musique.KLT yʋmet/yʋma. **;** DB kaliluŋa /. **;** MP gumaguma.

musical instruments   instruments de musique.KLA -nwɛ'ɛdir/-nwɛ'ɛda2 ; bʋnnwɛ'ɛdir/bʋnnwɛ'ɛda ; duundiŋ/duundis ; kasiŋkaaŋ/kasiŋkaans ; kɔn1/kɔna ; na'akpak/na'akpa'as ; piris ; siyaarig/siyaaris. **;** KLT bʋnwẽ'erɩt/bʋnwẽ'era ; duuruŋ/duuris ('one-string fiddle') ; kon/kona ('guitar, harp'). **;** DB biŋkumda ; alangbɔ ; alijeeta / alijeeta ; biɛɣu2 / biɛri ; gbiŋgbarinluŋa / gbiŋgbarinlun- ; guŋgɔŋ1 / guŋgɔna ; guŋgombila / guŋgombihi ; jinjala / jinjalanima ; jinjɛluŋ / jinjɛluma ; jitaa / jitahi ; kete / ketinima ; kuntinji / kuntinjinima ; luɣinyini / luɣinyina ; mɔɣilo / mɔɣilɔnima ; pariŋga / parinsi. **;** HG kutiri /kutiya ; kiŋkalaŋ ; jitayi ; jirigoo /jirigoosi. **;** MP bunŋmeerli / bunŋmeera2 ; alaŋgoo / alaŋgɔ- ; bunkumna ; kɔŋŋu ; mɔ'alu ; nakpakka.

musician   musicien.KLA kɔnnwɛ'ɛd/kɔnnwɛ'ɛdib ; siyanwɛ'ɛd/siyanwɛ'ɛdib. **;** KLT bʋnwẽ'et/bʋnwẽ'erɩp. **;** DB biŋkumdiŋmɛra / biŋkumdiŋmɛriba ; zum / zuma ; zaabia / zaabianima ; piɛbira / piɛbiriba ; mɔɣilo / mɔɣilɔnima ; kikapiɛbira / kikapiɛbiriba. **;** MP bunŋmeera1 / bunŋmeeriba ; alaŋgoo / alaŋgɔ-.

muslim, a ~ person   musulman (personne).KLT mɔt/mɔɔm. **;** DB jiŋpuhira / jiŋpuhiriba ; Musulimi / Musuliminima ; munchiri ; muumini. **;** HG Yeriga /Yerisi. **;** MP gyiŋpuusira / gyiŋpuusiriba.

muslim leader, scholar   imam; savant musulman.DB sheefu / sheefunima ; Limam / Limamnima ; karimba / karimbanima ; afa / afanima. **;** MP lumaam / lumaama ; maalam ; alifa / alifadima.

muslim study material   matériau d'étude musulmane.DB waara.

Muslim-school   école musulmane.DB alimaʒiri / alimaʒirinima.

mussel, shellfish   moule; fruits de mer.KLA mandaal/mandaala ("oyster"). **;** KLT zã'aŋ/zã'ames. **;** DB zama2. **;** MP pabilli / pabila ; kpabilli / kpabila.

mustache [Am.]   See main entry: moustache; whiskers, 'mustache' [Am.].

mutter, murmer   marmotter; murmurer.KLA barim/barimidnɛ ; bɛbil/bɛbin. **;** KLT gugulum/guguluŋ ; bugulum.

muzzle an animal   museler.KLA li'a2/li'em2! ; pid1/pidnɛ/pit2/pidim!.

muzzle for an animal   muselière.KLA yʋk/yʋgʋd. **;** KLT yʋk/yʋgɩs. **;** DB naŋgbanpɔbirigu~ naŋgbampɔbirigu. **;** MP kparibaŋŋa.

muzzle of an animal   museau.MP noori1 / nɔya / nɔ-3.

N - n

nag, to   harceler.KLA -zizalʋg. **;** DB kaɣili3 / kaɣinda ; dɔɣisi2 / dɔɣisira / dɔɣisibu ; dɔɣisa1 / dɔɣisanima [n.] ; yɛlidɔɣisigu / yɛlidɔɣisa [n.]. **;** HG fii1 /fiig. **;** MP yɛttɔ'adɔ'asa [n.].

nail [n.]   clou.KLA kuusir/kuusa ; kpa'a3/kpa'as4. **;** KLT kpa'a/kpa'as ; ba'at/bara ; kũmbʋk/kũmbis ; kũmʋk/kũmes. **;** TL kpaa. **;** DB kpaa1 / kpahi. **;** HG piim /piima. **;** MP kpaa / kpaasi4.

nail sth., to ; knock   enfoncer en tapant; clouer.KLA kpa'1/kpa'ad1/kpa'adnɛ/kpa'am2!/kpa'an. **;** KLT kpa'. **;** DB kpahi1 / kpahira. **;** HG kpa1 ; kpaasi /kpaasira. **;** MP kpaasi1 / kpaasiri / kpaasima! / kpaasigu.

Etym: OV1 \*KPA.

naked, bare   nu/e.KLA biel1/biela ; sanwɛɛr/sawɛnya ; zaalim. **;** KLT bɛɛl/bɛɛla ; zaalɩm. **;** DB zaɣim2 ; zaɣim1 ; -nyinli ; fini5 ; gbinfini / gbinfina ; -nɛli2 / -nɛya. **;** HG alabana~alibana /alabanasi ; alibalim. **;** MP beelli4 ; beelli3 ; -beelli2 / beela4 / beeli-3 ; -yɔri2 / -yɔya2 ; yɔri1 ; zukpinni ; za'am2.

name [n.]   nom.XT yuuri (JA, UK.A, UK.B) / yuia (JA) / yʋ̀- (UK.B). **;** KLA yʋ'ʋr/yʋda/yʋ'ʋ-. **;** KLT yʋ'ʋt/yʋra. **;** NB yu'ur (A) / wʋra (NN). **;** TL woor / woyæ. **;** DB yuli1 / yuya / yu- / yuyanima. **;** NN yuli/yuya. **;** KR yuuri / yuya. **;** HG yuuri1 /yuya. **;** MP yuuri1 / yuya1 / yu-1.

Etym: OV1 \*YI/YU ; OVN \*YU-DI/A ; GSn \*yɪl/d ; vc4 \*yɪɗ/d ; CG \*yudii, \*mike ; PB \*jínà, \*jì̀dɩk (groups JL only). Note: Probably \*YU – if \*yi , consonant has affected vowel.

name sb., to   nommer; donner un nom.KLA pʋd/pʋt2/pʋdim/pʋdib ; pʋdig2/pʋdignɛ2 ; buol/buolnɛ/buon/buonnɛ/buolim2!/buolʋg. **;** KLT pʋt/pʋrʋp ; pʋrʋg ; bɔɔl/bɔɔn. **;** DB boli / boona / bolibu. **;** HG booli /boona ; digili /diŋina. **;** MP puri1 / putti1 / purima1! / puribu1 ; booli / boonni / boolima! / booligu.

name, to call by ~   évoquer/dire le nom de.KLA pʋd/pʋt2/pʋdim/pʋdib ; pʋdig2/pʋdignɛ2. **;** KLT pʋrʋg.

named star/s, constellation/s, planet/s   étoil/e; constellation/s; planète/s – spécifique/s.KLA A-kidigim-bu'osnam ; Nɔnya'aŋ-nɛ-o-biis. **;** DB biɛŋmariga ; goli wulana ; Gbiŋgbiŋ min’ o bihi ; Gbuɣinli ; Jɛngbini ; ŋmarigɔŋ. **;** HG Simbojafa. **;** MP bɛŋmariga.

namesake   homonyme.KLA yʋ'ʋr/yʋda/yʋ'ʋ-. **;** DB tɔɣima / tɔɣimanima ; buɣisiɣi. **;** HG togima. **;** MP tɔ'ama.

names: (list of local names & meanings)   noms (liste des noms du pays et leur significations):.KLA Alaamisi ; A- (formative prefix making a name or added to name). **;** KLT A- (formative prefix making a name or added to name). **;** DB yili1 / yiya ; Tiyawumia / Tiyawumianima ; kalaamu ; Gbewaa. **;** MP Gyɛriŋŋa1 ; bugri1 / buga / bug- ; Bɔŋŋu2 ; Asambulli1.

naming-ceremony (Islamic)   nom; cérémonie du ~ (musulmane).DB suuna. **;** MP suna.

naming-ceremony (traditional)   cérémonie du nom.KLA zul kud.

nanny-goat   chèvre (femelle).KLA bʋnya'aŋ/bʋnya'as. **;** KLT bʋyã'aŋ/bʋyã'as. **;** DB bunyaŋ / bunyama. **;** MP bunyaŋŋa / bunyaansi.

nap, a short sleep   sieste.DB gɔŋmaa.

nape   nuque.KLT kpã'at/kpãra. **;** DB nyiŋgɔbaa / nyiŋgɔbahi ; nyiŋgoli / nyiŋgɔya.

narrow [adj.]   étroit/e; serré/e.XT wumbila. **;** KLA -siank2. **;** KLT sẽk/sẽ'es. **;** TL -mikʰ. **;** DB muɣiliŋga / muɣilinsi ; -toliŋ / -tolima ; kɔrikɔɣa. **;** KR -baala / -biisi. **;** HG -mootoo1 ~-mooroo ~-mooturoo /-mootoosi ~-mooroosi. **;** MP -mugliga / -muglisi ; -mɔ'aliga / -mɔ'alisi.

narrow, to be ~   étroit/e; serré/e; être ~.KLA yubil/yubilnɛ. **;** NB mɩg (NN). **;** TL mɩg ; ŋʷab. **;** DB muɣi / muɣira. **;** HG momsi1. **;** MP mɔ'asi1.

nasal septum   cloison nasale.DB nyɛshia / nyɛshii / nyɛshihi.

nasty   méchant/e; désagréable.HG -dagu /-dagiri2.

native   aborigène. See main entry: aborigine, native of an area.

natural causes, died of ~   causes naturelles; mourir de ~.DB -wee3.

nature (of sb./sth.)   nature; la ~ de *qn*/*qqch*.KLA naŋ-naŋ. **;** KLT naŋ naŋ. **;** DB zaɣa2 / zaɣ- ; malibu1. **;** HG naaŋu ; meeri. **;** MP nanni1.

naughty (as child)   vilain/e; méchant/e (enfant).KLA wa'adir/wa'ada1. **;** DB -yariga / -yarisi ; biyariga / biyarisi ; binyariga1 / binyarisi2 ; haliyoyanima ; biyolim ; bibilim ; bibiee / bibiɛhi ; aliguso. **;** HG -yaarigu /-yaara ; waliwali. **;** MP -yaariga / -yaarisi / -yaari-10.

navel   nombril.XT nyuua. **;** KLA nyu'ug ; nyu'ur/nyuda. **;** KLT yũ'ut/yũra. **;** NB ŋʷʋ'ʋ (A) / ŋʷʋ̃'hi (A). **;** TL ŋʷʋ̃'ʋ̃r / ŋʷʋ'a. **;** DB nyuɣu / nyuri ; nyukpaa / nyukpahi. **;** KR nyuwa / nyuusi. **;** HG ŋuwa2 ~ŋuuwa /ŋuusi3. **;** MP nyuuwa1 / nyuu1 / nyuusi6.

Etym: OVN \*NYU-GA/SI ; GS1 WU¹L/D.

near   près.XT yinyama. **;** KLA yamma. **;** KLT yamma. **;** TL yamayama ; pɔrəga. **;** DB yoma ; miri1 / mirita / miribu ; kɔɣilikɔɣili1 ; kɔɣili ; kɔbili4 ; gbinni2. **;** KR yoma ; liɛle. **;** HG larima1 /larimasi. **;** MP yɛmayɛma ; yama1 ; kɔbri3.

near (be, come)   See main entry: approach; near (be, come).

nearly   presque ( ~ faire *qqch* ... ).KLA bɔ2/bɔnɛ/bɔɔd1/bɔɔdnɛ/bɔɔdin/bɔɔm2/bɔɔb ; nwaas2/nwaasnɛ/ nwaasug ; yɔe. **;** KLT yɔ. **;** DB yoli6 / yoliya [v.] ; lɛli1 / lɛlinda [v.]. **;** MP pɔri1 / pɔtti1 / pɔrima1! / pɔriya [v.].

nearly finished, to have ~   presque terminer; avoir ~.HG liŋsi.

necessary   nécessaire.KLA asɛɛ ; tilas. **;** KLT tɩlaɩ~tilaɩ~tɩlɛ [adv.] ; ẽ~ã/ẽne, ẽe, ãne ; nat ; sɛ'ɛt [verbs] ; see~asee [particle]. **;** DB talahi ; tabata ; shee3 ; faashee ; simsi ; nari2 ; kpa4 / kpara ; kiŋkansi ; faliira ; chɔri2. **;** MP talasi ; kpa2 ; kamaata ; bumboora.

neck   cou.XT nyiŋguuri / nyiŋguusi ; kukɔri (UK.B) / kukuɛya (UK.B). **;** KLA niŋgɔɔnr/niŋgɔnya/niŋgɔn-. **;** KLT niŋgõot/niŋgõyã. **;** NB naŋgõõr (NN) (A) / naŋgɔ̃yæ (NN). **;** TL naŋgoor / nangɔya. **;** DB nyiŋgoli / nyiŋgɔya ; nyiŋgɔsima. **;** NN nyuŋgɔli/nyuŋgɔya. **;** KR kukori / kokoya. **;** HG nuŋgori. **;** MP nangoori / nangɔya / nangɔ-.

Etym: GS1 \*B¹O¹/A(N).

neck-bone   os du col.DB nyiŋgɔkɔbili / nyiŋgɔkɔba.

necklace   collier; sautoir.KLA niŋgɔnkɔrig/niŋgɔnkɔris/niŋgɔnkɔr-. **;** DB nyiŋgɔkɔriga / nyiŋgɔkɔrisi ; kurugu1 / kuriti ; goli2 / gɔya ; sarika. **;** HG jaagba. **;** MP nangɔkɔriga / nangɔkɔrisi ; gɔri2 / gɔya2 / gɔ-.

need [n.]   besoin.KLT bɔɔrʋm. **;** HG alaaru2.

need sth., to   besoin; avoir ~ de.KLA bɔ2/bɔnɛ/bɔɔd1/bɔɔdnɛ/bɔɔdin/bɔɔm2/bɔɔb ; bɔɔdim1 [n.]. **;** KLT bɔ/bɔɔt~bɔɔp. **;** NB bɔt (A). **;** TL bo' / boot / booga. **;** DB bo1 / bɔra / bɔma! / bɔbu ; bimbɔrigu / bimbɔra ; yu / yura ; kɔŋ1 / kɔŋda. **;** KR wii / wiira. **;** MP bɔ2 / boori / boom2 / boobu.

needle   aiguille.XT kparekpiini. **;** KLA kparipiim ; furipiim. **;** KLT kparɩpĩim/kparɩpĩima. **;** TL serig. **;** DB shɛriga / shɛrisi. **;** HG seerigu ; piim /piima. **;** MP seeriga / seerisi ; piimni / piima3 / piiN- ; kparipiim / kparipiima.

needle for closing/mending sacks   See main entry: bodkin, sacking needle.

[negation]   [négation].XT [gen.] ba3 : [fut.] kũ : [!] : [beware] – : [not exist] ka2 : [not be] pa : [not have] – : [&c.]–. **;** KLA [gen.] pʋ1 : [fut.] kʋ1 : [!] da2 : [beware] mid/mit : [not exist] ka'1/ka'an/ka'alim1 : [not be] ka'1/ka'an/ka'alim1 : [not have] ka'2/ka'alʋg : [&c.] gɛɛ ; baa1 ; kɔtaa. **;** KLT [gen.] bʋ1 : [fut.] kʋ3 : [!]da2 : [beware] mit/mi'i ka : [not exist] kɛ'ɛ1/kɛɩ, kɛ'ɛne ; kɛ'ɛsɩg/kɛ'ɛsɩgɩt : [not be] kɛ'ɛ/kɛɩ, kɛ'ɛne : [not have] kɛ'ɛ2/kɛ'ɛlʋk : [&c.]baa ; ba'a5 ; kɛ'ɛsɩg ; kɔtaa. **;** NB [gen.]bi (AT)~bɩ (N)~bu (NN) (A) (S) (AT)~pʋ (NN) (A)~ba (R) : [fut.] ku1 (AT)~kʋn (NN) : [!] ta : [beware] – : [not exist] ka'a : [not be]– : [not have] ka3 : [&c.]–. **;** TL [gen.] bɩ (GG)~bə (GG)~pu (F) : [fut.] kʋ (GG)~ku2 (F) : [!]di : [beware] – : [not exist] ka : [not be] pa2 ; ka3 : [not have] ka5 : [&c.]–. **;** DB [gen.] bi·2 : [fut.] ku·4 : [!] di·1 : [beware]miri3 / mirita ; mira / miriya : [not exist] ka4 / kalinsi : [not be] pa2 / pani3 ; ka4 / kalinsi : [not have] ka3 / kalinsi2 : [&c.]waamaa ; babiɛlifu~baabiɛla ; balante~baabi ; fako ; muriga/murisi. **;** KR [gen.] bu1 : [fut.] ku1 : [!] di1 : [beware]– : [not exist] ka2 : [not be] – : [not have]– : [&c.]–. **;** HG [gen.]bi2 : [fut.]ki : [!] da3 : [beware] dasi : [not exist] ka2 ; muri1 : [not be] pa4 ; ka2 : [not have] ka3 : [&c.]koraa. **;** MP [gen.] bu2 : [fut.] ku1 : [!] di3 : [beware] mira1 : [not exist] ka4 / kaalinsi1 : [not be] pa2 ; ka4 / kaalinsi1 : [not have]. **;** MP ka5 / kaalinsi2 : [&c.]baa4 ; futiri ; kɔtaa. Note: See also:- no; no room (in vehicle); none; nonsense; no-one; not be; not enough; not to have; not even, let alone ... ; not exist, to ; not have, to; not know; not know how to ... ; not [nom.pred.] ; not try ; not [vbl.pred.] ; not want (thing) ; not want (to do) ; not yet ; not-'agree', to

neglect   négliger.DB pihigi1 / pihigira ; nakpaɣindi.

negroid   See main entry: black-African.

neigh   hennir.KLT sĩ'im/sĩ'imʋk. **;** DB firisi / firisira / firisibu.

neighbour (lives near)   voisin/e.KLA kpi'a1/kpi'es ; yak5. **;** KLT kpɛ'ɛ/kpɛ'ɛs. **;** TL kpee ; yikpeedɛm. **;** DB ʒiʒiinikpee / ʒiʒiinitaba. **;** MP kpeaa / kpeesi2 / kpɛ-3 ; zizikpeaa / zizikpeesi ; ziziitaaba ; zizikpeaa / zizikpeesi ; kpeerintaaba.

neonate, woman who has just given birth   ??.TL pɔɣarɔgah. **;** DB paɣidɔɣiso / paɣadɔɣisɔnima ; dɔɣiripaɣa / dɔɣiripaɣiba. **;** HG pogidogsa. **;** MP pɔ'adɔ'asa1.

nephews/nieces (define relationships)   neveu; nièce.KLA [SiSo] ansiŋ. **;** DB [SiC] piriŋga1 / pirinsi1. **;** MP [SiSo] nyasiŋŋa / nyasinsi.

nervous, timid   timid/e; nerveux/euse.KLA yʋl-yʋl.

nest (bees-)   See main entry: bee-hive/nest (bees-).

nest (*&c.*) of fish/water-creature   nid de poisson ??.DB puligu / pula.

nest (mud), to build   nid en terrre/boue; faire ~.DB me / mɛra / mɛbu. **;** MP mɛ / meeri1 / meema! / meebu.

nest (of insect &c.)   nid d'insecte.DB pulaani1 / pila ; dagaŋa / dagansi.

nest (of mud)   nid en terre/boue.KLT vak/vagɩs~va'as. **;** DB duu / duri. **;** MP duu / duri / du-2.

nest (of sticks)   nid (de brindilles; branchages).KLA tɛog/tɛɛd1. **;** KLT teʋk/tegɩt ; kɔɔb-dɔɔk/kɔɔb-daat. **;** NB teuk (R). **;** DB tɛɣu / tɛri. **;** HG soŋŋu /sona. **;** MP teoo1 / teeri1 / tɛ- ; ŋmanteoo / ŋmanteeri.

nest (on ground)   nid (sur la terre).DB lɛli2 / lɛya. **;** MP vakka1 / va'asi.

nest (sticks), to build   faire le nid (en brindilles).KLA tɛ2/tɛɛd2. **;** KLT te~tee. **;** DB te2 / tɛra. **;** MP tɛ2 / teeri2 / teema! / teebu / tɛya2.

nest things, stack one inside the other   emboiter des choses.KLA sia'al1/sia'alʋg3. **;** KLT sa'al.

net (hunters')   filet de chasseur.KLA zuliŋ1/zulis. **;** DB zani2 / zana2. **;** MP bungbaarigu / bungbaara.

net to hold loads   sac des bagages en filet.KLT zãalɩŋ/zãalɩs. **;** TL zaaləŋ. **;** DB nɛɣu1 / nɛri ; laŋa / lansi.

never (in future)   jamais [futur; avec particule négative)].KLT malɩm. **;** DB abada.

never (in past)   jamais; ne ~ [passé].KLA zi'/zi'inɛ/zi'in. **;** KLT kʋn kʋrʋm ; zɩ' [verb 'not have experienced/known']. **;** DB na2 ʒi2. **;** MP na3 zi2 / ziilinsi.

never-again   jamais plus.KLT laɩɩ~laɩ. **;** DB chaɣibi ; birili4.

new   nouveau.XT paaliku (JA). **;** KLA -paal/-paala ; -paalig/-paalis ; paalim. **;** KLT paal/paala ; paalɩk/paalɩs~pala. **;** NB -paalik (A) ; -paal (N) (NN) / -paala (NN). **;** TL -paaləg / -paas ; -paal / -paala. **;** DB -palli2 / -pala ; -palo2 ; amunkai. **;** NN -paalli. **;** KR -palugu / -paala. **;** HG -paali2 /-paala. **;** MP -paalli1 / -paala1 / -paali-3 ; paali1. *[Etymology on next page:*

Etym: OV1 \*PA ; OVN \*PAL ; GS3 \*F¹AL ; vc1 \*faɗ, fɪɗ ; CG \*paa-li.

new crop   nouvelle récolte.DB kapala.

newborn baby   nouveau-né/e.DB bipalli2 / bipala.

news   nouvelles.KLA kibar/kibaya ; labaar/labaya/laba- ; dammir. **;** KLT labaat/labaya ; kibat/kibaya. **;** DB lahibali / lahabaya / lahaba- ; damli1. **;** HG baaru ; yasuma. **;** MP lahabaari / lahabaya / lahaba- / lahabatiriba ; damni1.

newspaper   journal.KLT kibaya gbãʋŋ. **;** DB lahibali / lahabaya / lahaba-.

next in age, nextborn   frère/sœur; petit ~ qui suit en ordre de naissance.KLA nyɛ'ɛr/nyɛda. **;** KLT yẽ'et/yẽra. **;** TL nyeer. **;** DB nyɛli1 / nyɛya. **;** HG nyee4 /nyeesi2. **;** MP nyeeri1. Note: Usually '... of the same sex' **;**  see also 'child with junior sibling'.

next, to come ~   See main entry: follow, to ; come next.

next, to do sth. ~   après/de suite; faire *qqch* ~.KLA lɔ'ɔŋ/lɔ'ɔŋid/lɔ'ɔŋidnɛ/lɔ'ɔŋim!/lɔ'ɔŋiminɛ!/lɔ'ɔŋir ; tɔ'ɔŋ/tɔ'ɔŋid/tɔ'ɔŋir ; tɔlis/tɔlisnɛ/tɔlisid/tɔlisim!/tɔlisʋg/tɔlisya. **;** KLT tolɩs ; yõorɩg. **;** MP taabi2 / taabri2 / taabma2! / taabgu2.

next year   anée prochaine.KR zalɣo.

nibble, gnaw   grignoter; ronger.KLA nyi'/nyi'id ; nyi'ig. **;** KLT yĩ'i ; gɩs/gɩsɩt ; gbɩ'/gbɩ'ɩp. **;** DB nyimsi2 / nyimsira ; nyihi2 / nyihira ; fimsi / fimsira. **;** HG kugsi. **;** MP nyimsi / nyimsiri / nyimsima! / nyimsigu ; nyirisi / nyirisiri / nyirisima! / nyirisigu ; nyuumni.

nice (general)   beau/belle; agréable.KLA vɛnliŋa1. **;** KLT -vẽlɩŋ~-vẽl/-vẽlɩs~-vẽnes. **;** DB viɛnyɛla ; -viɛlli / -viɛla ; viɛliŋga / viɛlisi. **;** MP -veelli / -veela2.

nice, to be   beau/belle; agréable; être ~.XT veela. **;** KLA vɛnl~vɛnla1/vɛnlnɛ. **;** KLT vẽl. **;** DB viɛla / veeli / veena. **;** NN viɛla. **;** KR viela. **;** HG veela ; meesa. **;** MP veela1 / veeli1.

nickname   surnom; sobriquet.KLA zabyʋ'ʋr. **;** DB yupaa / yupahi ; pa1 [v.]. **;** HG tarima2 /tarimba. **;** MP yupaa / yupaasi / yupa- ; pa1 / paari1 / paama1! / paabu1 / paya [v.].

night   nuit.XT yuŋu (JA) / nyuŋsi (UK.B). **;** KLA yʋ'ʋŋ1/yʋ'ʋŋ-2. **;** KLT yʋ'ʋŋ. **;** NB wʋ'ʋŋ (A) / wʋ'ʋra (NN). **;** TL wo'oŋ / woona. **;** DB yuŋ. **;** NN yuŋ. **;** KR yiiŋu. **;** HG yiiŋu /yiina. **;** MP yuŋŋu / yunsi / yuN-.

Etym: OVN \*YUN-GU/SI ; GS4 \*TA/I² ; vc4 \*nyen. Note: OVN – usually with this irregular sg./pl. pairing.

night-blindness   cécité nocturne.KLT yʋ'ʋŋ palɩgɩs. **;** DB nindali.

nightmare   cauchemar.DB dihinli.

nip, pinch sth. off   pincer outre; épincer.KLA fiŋ2/fiŋim2!.

nipple   téton; mamelon.KLA bin'isnɔɔr/bin'isnɔya. **;** DB bihinoli / bihinoya.

no   non.XT ai (JA). **;** KLA ayei. **;** KLT aii~ayee~aye~ayoo. **;** DB aai. **;** HG akai ~akayi ; ŋkai ; m-m2. **;** MP ay ; m'm ; bu2. Note: see also '[negation]'

nobleman   personne intègre/noble.KLA burikin/burikinnam ; burikinnim. **;** KLT birɩkĩn/birɩkĩnnam. **;** DB bilichinsi ; bilichina / bilichinnima. **;** MP birikyina / birikyindima.

nod, to   hocher/incliner (tête).KLA gɔmis/gɔmisnɛ/gɔmisid/gɔmisʋg. **;** DB guhim / guhinda ; jiŋsi ; gbaɣisi / gbaɣisira. **;** HG gumsi. **;** MP gumsi1 / gumsigu ; zɔkki / zɔkkri.

node (of plant-stem)   nœud de tiges.KLT du'ut/dura ; duk/dukɩt.

noise   bruit; son.KLA vuud1 ; kurkur. **;** KLT vuut. **;** DB vuri1 ; vuɣu1 / vuri1 ; vuɣɔbu ; kumsi2 ; karikari. **;** HG vu. **;** MP vuuri1 ; kumsigu / kumsa / kumsi- ; kumsi.

noise (make a ~)   See main entry: noisy, be; noise (make a ~).

noises (ideophones and onomatopœas)   sons (idéophones et onomatopées).KLA bip ; duu ; faan-faan ; fiaʋn-fiaʋn ; fiuu ; gbi'i-gbi' ; kib ; ki'iki ; kup ; kpiŋilim ; kpiu-kpiu ; lab-lab ; laŋ-laŋ ; matti1; mimim ; mus-mus ; nwaa1 ; nwia-nwia ; nwɔnr-nwɔnr ; nyɔm-nyɔm ; ɔd-ɔdi ; paɛn-paɛn ; pan'-pan' ; pap ; parigid-parigid ; pirig-pirig ; pʋra-pʋra ; saiin ; saiin-saiin ; sɛn'ɛs/sɛn'ɛsid [v.] ; sɛɛn2 ; sigsig ; sɔee ; sup ; tɛŋ-tɛŋ ; terib-terib ; tuak-tuak ; us-us. **;** KLT bab bab ; bip ; bʋŋ bʋŋ ; bub bub ; fɩl fɩl ; hũu ; kẽeʋ ; kɔ ; kũ ; kpa ; pã' ; pe pe ; piuu ; po ; pʋp pʋp ; pui ; purugut ; pũuu ; tʋraa ; zigi zigi ; he (laugh). **;** DB fiifii ; kpatakpata ; muu ; parapara2. **;** HG kpan. **;** MP baribari ; buukyeaa ; daŋ ; gbuŋgbuŋ ; gyimgyim ; ka'aka'ai ; karikari2 ; kpaŋkpaŋ ; kpaŋlaŋ ; kpari2 ; kpikpaa ; kpiyuu ; kurikuri ; kyiŋkyiŋ ; kyulim ; laŋlaŋ ; mɔ'asi2 / mɔ'asiri / mɔ'asima! / mɔ'asigu ; mm ; nuginugi ; pip ; pirisi3 / pirisiri3 / pirisima2! / pirisigu3 ; puss ; sɛbsi / sɛbsiri / sɛbsima! / sɛbsigu ; tiitii ; tuŋ ; vaba ; zul.

noisy, be; noise (make a ~)   bruiyant/e; être ~ ; faire le bruit.KLA lɛ'1/lɛ'ɛd1 ; nɔɔr1/nɔya/nɔ-2. **;** KLT vu/vuut ; dãam. **;** DB vu / vura / vubu / vuma ; vuyɔra ; vuyɔbo ; ŋuhi / ŋuhira / ŋuhibu ; kum2 / kumda / kumbu ; yo5 / yɔra / yɔnya / yɔbo ; wɔɣili2 / wɔɣinda. **;** MP vu2 / vuuri2 / vuubu ; funyiiya.

[nominal affixes]   [affixe nominaux].DB da-6.

none   auqun/e.KLA sieba. **;** DB shɛba1 ; baabiɛla.

nonsense   non-sens; absurdité.DB pau. **;** HG jagajaga. **;** MP yɛttɔ'ayɔŋŋu / yɛttɔ'ayɔna ; ga'am2.

noon   midi. **;** KLA nintansʋʋs.KLT nintɛŋsʋk. **;** DB wuntaŋzuɣusaa ; agbaa. **;** HG wuntooŋu ~wuntoŋŋu. **;** MP wuntaŋŋa / wuntan- ; agbaa.

no-one   personne [dans une phrase négative].KLA sieba. **;** KLT so'~so'o~sɛbɩne/sɛba.

noose   nœud coulant.DB tirisinli / tirisima.

normal   normal/e.HG dede.

North   Nord.KLA datiuŋ ; ya-datiʋŋ. **;** KLT dɩtɩʋŋ~dɩtʋŋ~dɩɩʋk ; adʋas~adɔɔs~adaas/adʋasnam. **;** DB nuzaa / nuzahi ; gulinyaaŋa / gulinyaansi ; tudu. **;** HG kiŋkagili /kiŋkagilisi. **;** MP nudirigu.

nose   nez.XT nyɔɔre (UK.B) / nyɛya. **;** KLA nyɔnya ; nyɔɔr/nyɔya. **;** KLT yõot/yõya ; yõrõŋ/yõrõna. **;** NB ŋwõr (NN) / ŋwõya (NN). **;** TL nwuur / nwɔyæ. **;** DB nyee1 / nyɛhi / nyɛ-. **;** NN nyɛ̃ɛ̃/nyehĩ. **;** KR nyoore / nyoya / nyɔma. **;** HG ŋoya1 /ŋoyasi. **;** MP nyoori3 / nyɔya1 ; nyɔya1 / nyɔyadima.

Etym: OV1 \*ME ; OVN \*NYO- ; GS1 \*MI¹/E/O ; vc4 \*me ; CG \*n-yuu, mii-li ; PB \*mìd. Note: If \*nye- and \*nya- , the vowel is probably affected by palatal nasal.

nostril   narine.TL novore. **;** DB nyɛvoli / nyɛvɔya. **;** MP nyɔbɔkku / nyɔbɔ'ari.

not be   ne pas être.XT pa. **;** KLA ka'1/ka'an/ka'alim1. **;** TL pa ; ka. **;** DB pa2 / pani3 ; ka4 / kalinsi. **;** HG pa4 ; ka2. **;** MP pa2 ; ka4 / kaalinsi1.

Etym: OVN \*PA. Note: For \*KA see "not exist, to".

not even, let alone ...   même.KLA baa1. **;** KLT baa. **;** DB waamaa.

not exist, to   ne pas être (en un lieu); être absent; n'exister pas.XT ka2. **;** KLA ka'1/ka'an/ka'alim1 ; ka'asigɛ1. **;** KLT kɛ'ɛ/kɛɩ, kɛ'ɛne ; kɛ'ɛsɩg/kɛ'ɛsɩgɩt ; kɛ'ɛlɩm (non-existence). **;** NB ka'a (A). **;** TL ka. **;** DB ka4 / kalinsi. **;** KR ka. **;** HG ka2 ; muri1. **;** MP ka4 / kaalinsi1.

Etym: OVN \*KA.

not have, to   ne pas avoir.KLA ka'2/ka'alʋg ; ka'asigɛ2. **;** KLT kɛ'ɛ/kɛ'ɛlʋk. **;** NB ka. **;** TL ka. **;** DB ka3 / kalinsi2. **;** HG ka3. **;** MP ka5 / kaalinsi2.

Etym: OVN \*KA.

not know   ignorer; ne pas savoir/connaître.KLA zi'/zi'inɛ/zi'in ; zi'isigɛ. **;** KLT zɩ'. **;** DB ʒi2 / ʒilinsi. **;** HG jaa1. **;** MP zi2 / ziilinsi. *[etymology on following page*

Etym: OVN \*ZI.

not know how to ...   savoir comment faire *qqch*; ne ... pas.KLA zi'/zi'inɛ/zi'in. **;** MP zi2 / ziilinsi.

not [vbl.pred.]   ne [prédicat verbal].NB bi (AT). **;** DB bi2. **;** KR bu.

not-'agree', to   renier; ne consentir pas. See main entry: rebuff, to; not-'agree', to.

note (bank-~), bill [Am.] (paper money)   billet (de banque).DB piripa / piripanima. **;** MP gbanni / gbana2.

notebook   cahier.KLT kaye/kayenam.

nothing   rien.KLA si'el/si'elnam. **;** KLT sɛ'ɛl (-sɛ'ɛl)~sɛsɛ'ɛl ; nɛɛm~neem. **;** DB zaalim ; muɣimuɣi ; muɣim ; fako ; baabi ; babiɛlifu. **;** HG seŋ~sen. **;** MP futiri. Note: normally 'something' +[neg.] : see also '[negation]'

notice, to   remarquer.KLT segel. **;** HG togimi. **;** MP saai1 / saari7 / saama2! / saari8 ; gyɛrigi2.

notify   See main entry: inform, notify.

now   maintenant; actuellement.KLA nan4 ; nannanna/nanan-. **;** KLT nananna ; nananna wã ; lɛlɛ ; lɛlɛwã. **;** DB pumpɔŋɔ ; pɔŋɔ ; ŋ-ŋɔ ; yipa ; wayo2. **;** HG pimparaŋa ~pimpariŋa ; dabaalaŋa ; seeri1. **;** MP pampaŋŋɔ.

now [logical]   alors.TL na.

nowhere   nulle part.KLA si'el/si'elnam. Note: normally 'somewhere' +[neg.]

nubile   See main entry: marriageable-girl status.

nudge (derisively)   coup de coude; donner coup de coude (avec dérision).KLA panris/panrisid.

number   numéro; chiffre.KLA kal ; namba. **;** KLT kãl/kãla ; namma ; sõot. **;** DB namba~lamba1 ; laasabu ; kalinli2 / kalima2. **;** HG namba ; -dima2. **;** MP lamba / lambadima ; kaalli / kaali-. Note: 'a numeral, number' : see also 'ordinal number, -th.'

number, large ~ of ...   nombre considérable/grand nombre de ...KLT babʋk. **;** DB bɔbili4 / bɔba ; bɔbigu1 / bɔba. **;** MP -bɔbgu2 ; bɔbgu1.

numeral classifier   numéro classificateur.DB diba / bɛba ; bɛba.

numerals   numéros.DB -yinika ("one less"); kɔbigayinika (99) ; -ayika ("two less") ; kɔbigaayika (98). Note: Actual numerals not separately entered (see 001 *&c.*).

numerals   See main entries: 001, 002 … , "thousand".

numeration   numération.MP n-5 ; babala ; baba- ; aba-.

nurse   See main entry: wet-nurse.

nurse (hospital ~ )   infirmiére.KLA nɛɛs2/nɛɛsnam. **;** KLT logotot pɔka.

nurse seedlings, to   semis; soigner ~.DB wubisi1 / wubisira ; wari1 / warita.

nurse ; baby-nurse   See main entry: childminder.

nursemaid, babysitter   See main entry: childminder.

nursing mother   mère allaitante.KLA bima/bimanam. **;** KLT bi-ma~bi-ma'/bi-manam.

nut   See main entry: pip, pit, seed, nut, stone. Note: see also ‘groundnut’, ‘shea (nut|)’, ‘tigernut’ .

nut (-&-bolt)   écrou.KLT nɔtɩn/nɔtɩnam.

n.g.o.   ONG.KLA a-sʋ'ʋ-m-mɛŋ. **;** DB ʒiɛngama / ʒiɛngamanima.

O - o

oath   serment.KLA kaanb2 ; nɔpɔɔr/nɔpɔya/nɔpɔ- ; pɔɔr2/pɔ-4. **;** KLT pot~poot ; nɔpot ; kãabʋk/ kãaba ;. **;** DB pɔri1 / pɔ- ; puli2 / puna. **;** MP poori4 / pɔ-2 ; nɔpoori / nɔpɔya ; nangbampoori / nangbampɔya.

obedience   obéissance.DB nɔdeebo. **;** HG wumintiibu. **;** MP nangbandeaari.

obey, to   obéir.KLA siak1/siakin1/siakid2/siakidi1/siakida1/siakim1!/siakimini1!/siakin1/siakir1/siakya. **;** KLT sak/sakɩt. **;** DB wum1 / wumda / wumbu ; saɣi / saɣira / saɣibu ; nɔdeebo ; gbibi / gbibira / gbibbu. **;** HG wumi2 /wumina2 + noori /noya. **;** MP wum1 / wumni / wumma! / wumpu ; sakki / sakkiri1 / sakkma! / sakkiri2 / sakkiya ; nangbandeaari.

obscene   obscène.DB nivuɣikahili / ninvuɣikaha.

observe, assess, check sth.   observer; examiner; tester.KLA kpans/kpansid/kpansim!/kpansimin!/ kpansʋg. **;** KLT kpãs ; kpã'as/kpã'asʋk.

obstinate, stubborn   têtu (une personne) entêté.KLA zugkpi'eʋŋ ; kpaana ; tʋbzian'asim ; zian'as ; ziank3. **;** KLT zukpɛ'ʋŋ dãan ; tʋbkawʋŋ ; yit yit. **;** DB zuɣukpɛŋ ; -galɔŋ2 / -galuma ; galiŋ3 / galima ; pilinli / pilima. **;** HG nyakpeeŋu /nyakpeena ; galimi /galimini /galimiya ; poomini ~poominitri ; poo2 ; kperime. **;** MP zugkpeeŋŋu ; sufukpaŋŋa.

obstruction, hindrance   obstacle.HG garidima1. **;** MP ta'arigu / ta'ara3.

obvious   évident/e.DB bazinta.

occiput   See main entry: head (back-of-~), occiput.

occupied (at the moment)   occupé/e.DB yaɣi2.

occur; happen, to   faire/passer; se ~.KLA niŋ1/niŋnɛ/niŋid2/niŋidnɛ/niŋim!/niŋimin!/niŋin/niŋir/niŋ ya4 ; naam1/naamid1/naanɛ1/naamin1/naamʋg. **;** DB niŋ1 / niŋdi / niŋda ; yɛliniŋda [n.] ; lu / lura ; chirigi1 / chirigira / chirigibu ; chaŋ / chama! / chanya / chanimi / chana / chandi ; bahim2 / bahinda ; saŋgali / saŋgaya. **;** HG niŋi2 /niŋini. **;** MP niŋi / niŋni / niŋma! / niŋbu / niŋiya ; lu1 / luri2 / luma! / luubu.

odour, body ~   odeur corporelle.DB baam ; bam3 / bama.

offence   See main entry: guilt, offence.

offend sb.   offencer *qn*.KLA gɛsig/gɛsignɛ ; kis1/kisʋg3 ; pɔ'ɔg1/pɔ'ɔgid/pɔ'ɔgir ; pu'alim1/pu'alimid/ pu'alʋŋ. **;** KLT gãlɩm ; dĩʋŋ. **;** DB galim1 / galinda ; chihi1 / chihira / chihibu ; birigi / birigira / biriginsim ; biɛ2 / biɛra / biɛrigu / biɛrim. **;** HG feli2 /fenna. **;** MP galim / galimni / galiŋŋu2 ; kyisi3 / kyisiri3.

offer (-and-take-back)   offrir (-et-retracter).KLA nyɛlis ; nyɔɔsim/nyɔɔsʋŋ.

office, bureau   bureau.KLA ofis/ɔfisnam. **;** DB ɔfis / ɔfisnima.

office, rank (social)   fonction; poste (sociale).DB nam1 / nama2.

officer   officier.DB sabitina / saitinanima ; ɔfisa / ɔfisanima ; Kalahi / Kalahinima.

often, frequent(ly)   souvent; fréquemment.KLA ta'ab/ta'abid ; tu'ombi'ela ; tu'ombi'el-tu'ombi'el. **;** KLT nɔ'ɔt-yɔkʋ ; pilim. **;** DB waawaayili ; parim / parinda. **;** HG buyaayi.

oil   See main entry: fat, grease, oil.

oil body, to   See main entry: put on skin oil, to ; oil body, to; anoint.

oil (for car)   See main entry: engine-oil.

oil-palm   palmier à huile.KLA abɛ/abɛnam ; akube. **;** KLT abɛ tɩɩ/abɛ tɩɩs. **;** KR chengo / cengose. **;** DB abe•tia / abe•tihi ; abe ; kpakpa1 / kpakpanima. **;** MP abe tiiya.

oily, greasy   huileux; gras.KLT kpaabʋk.

ointment   onguent; pommade.DB mirigili. **;** HG mantilaata. **;** MP mirigri1.

OK   bon; donc; d'accord!.KLA tɔ'1. **;** KLT tɔ. **;** DB to1. **;** HG too2~to2. **;** MP tɔ1.

okra, okro   gombo.XT maani / mana. **;** KLA ma'an1/ma'ana ; ma'anbielif/ma'anbiili ; ma'antirauŋ. **;** KLT ma'an/ma'ana ; ma'akaraʋk ('okra stem'). **;** TL ma'ana. **;** DB maani1 / maana5 ; maantoo / maantɔhi ; ; kpachɛɣu. **;** KR maane / maana. **;** HG maani /maana3. **;** MP maanni1 / maana1 / maaN-. Abelmoschus esculentus.

Etym: OV1 \*MAN ; OVN \*MAN-DI/A ; vc4 \*man.

okra powder, dried okra   gombo déseché; farine de ~.DB maankuuni / maankuma.

okra soup   gombo; sauce de ~.DB maanvaa ; maantoo / maantɔhi.

okro   See main entry: okra, okro.

old man   vieillard.KLA Akʋdʋg ; ayʋma-zu'oya. **;** KLT bʋra-yã'aŋ/bʋra-yã'as. **;** DB lankudaai ; dokurigu / dokura. **;** KR daonyaɣakulugu / daonyaɣakulsi. **;** MP dɔnyaaŋŋa / dɔnyaansi / dɔnyaan-.

old, N years ~   agé/e de N ans.DB yuuni / yuma2.

old (not new)   vieux (pas nouveau).XT kuruku1. **;** KLA -kʋdir/-kʋda1/-kʋd1 [adj.] ; -kʋdig3/-kʋda3 [adj.] ; kʋdig2/kʋdignɛ2/kʋdigid2/kʋdigidnɛ/kʋdigir2/kʋdigya2 [v.]. **;** DB -kurugu2 / -kura ; -kurufu ; -kurili2 / -kura ; -kurigu2 / -kura ; -kuriga2 / -kurisi2 ; jabigi / jabigira ; -wee2 / -wɛhi. **;** HG -kurigu /-kura. **;** MP -kurli / -kura ; -kurigu2 / -kura / kuri- ; -fugilli / -fugla.

old (not young)   vieux.XT kuruku1. **;** KLA -kʋdig3/-kʋda3 ; -kʋdir/-kʋda1/-kʋd1 ; -kʋdʋg1/-kʋda2 ; -nya'aŋ2/nya'as4 ; kʋdig2/kʋdignɛ2/kʋdigid2/kʋdigidnɛ/ kʋdigir2/kʋdigya2 [v.]. **;** KLT kʋrʋk/kʋra~ kʋrʋt ; -yã'aŋ/-yã'as. **;** NB -kʋ̃rʋ̃g (NN) / -kũrã (NN). **;** TL -kɔrǝg / kɔra / kɔrǝb. **;** DB -kurugu2 / -kura ; -kurili2 / -kura ; -kurigu2 / -kura ; kuriginsim ; kurigi2 / kurigira / kurigiya [v.] ; jabigi / jabigira ; kpamdi. **;** KR -kurugu / -kora. **;** HG -kurigu /-kura. **;** MP -kurigu2 / -kura / kuri-.

Etym: OVN \*KUD.

old person   vieillard; personne âgée.KLA bʋnkʋd1/bʋnkʋd-2. **;** KLT bʋnkʋrʋk/bʋnkʋra. **;** DB ninkurigu / ninkura ; kpamdi ; jabiluŋ / jabima. **;** HG -kurigu /-kura. **;** MP ninvugkurigu / ninvugkura.

old, to be   vieux; être ~.KLA kʋdig2/kʋdignɛ2/kʋdigid2/kʋdigidnɛ/kʋdigir2/kʋdigya2 ; kpɛm1/kpɛmmir2 ; fɛɛg/fɛɛgir/fɛɛg ya4. **;** KLT kʋrʋg/kʋrʋgʋt ; kpẽm. **;** NB kurig (R) / kurgiya (NN). **;** TL kɔrǝg / kɔrgǝn. **;** DB kpɛma3 / kpɛm. **;** HG kurigi2. **;** MP kurisi2 ; kurigi2 / kurigiya.

old woman   vieille (femme); femme âgée.KLA pu'anya'aŋ1/pu'anya'as/pu'anya'aŋ-2. **;** KLT pɔ'ɔyã'aŋ/ pɔ'ɔyã'as. **;** TL pɔɣaŋaaŋ / pɔɣaŋaas. **;** DB pakurigu / pakura ; paɣinyaŋkurugu / paɣinyaŋkura ; paɣikpɛma / paɣikpamba. **;** KR pɔɣnyaɣakulugu / pɔɣnyaɣakulsi. **;** MP pɔ'anyaaŋŋa / pɔ'anyaansi / pɔ'anyaan-.

old-age, agedness   vieillesse.KLA bʋnkʋttim. **;** DB ninkurilim. **;** HG nivukuritiri ; kpebilim. **;** MP ninkurilim ; kurigi2 / kurigiya [v.].

oldentimes   antan; temps d' ~ ; autrefois.KLA kʋdʋm1 ; -pʋkʋdʋg/pʋkʋda. **;** KLT kʋrʋm. **;** HG lasaŋa la ; dara1. **;** MP kurimni.

old-timers   vieux de la vieille.DB tuŋkuruwuna.

omen   présage; augure.DB nantoo1 / nantɔhi ; mbusim ; kalaamu ; aŋko ; alɛhi ; alama ; alaha2. **;** HG ŋkariga /ŋkarigasi. **;** MP sisiri / sisa.

omit   omettre.KLA ya5 ; yaae1/yaad1. **;** KLT ya'.

on (supported)   sur (soutenu/e).KLA zug1/zut/zu-2/zug-4. **;** KLT zuk/zuti. **;** DB zuɣu2. **;** MP pa'ai1 / pa'ari.

on-and-on, without stopping   continuer sans cesse.KLT tap ; tat tat~tatata.

once   une fois.KLA arakɔn' ; vugur. **;** KLT nɔrakõ. **;** DB yim. **;** HG buluŋko. **;** MP yimmu.

once upon a time   « il était une fois ».KLT zĩ'in/zĩ'inuk.

one after another, single-/Indian-file   l'un après l'autre; en file indienne.KLA fuor-fuor ; gal-gal ; ta'a-ta'a. **;** KLT arakõ arakõ~arakõ-rakõ ; nkõ nkõ ; fɔl fɔl ; fʋr fʋr ; yuu yuu. **;** DB yinoyino ; yiniyini ; yimyim ; parapara1. **;** HG liŋaliŋa ~liŋiniliŋini. **;** MP ganimganim ; fɔrigi.

one another   See main entry: buddy [pl.], 'each-other'.

one by one, one after the other   See main entry: one after another, single-/Indian-file.

one-armed   manchot/te; á une seule main/bras.KLA nu'uyiuŋ. **;** KLT nu'uyɩʋŋ.

one-eyed   borgne.KLA fiaʋnk ; nifyiʋŋ. **;** DB ninfɔɣu / ninfɔri ; laakali / laakaya.

one-legged   unijambiste.KLA nɔbyiuŋ.

onion-greens (dried ~)   oignons; parties vertes/feuilles d' ~ (séchées\).KLA gabʋ. **;** DB gabo. **;** KR jaba. **;** HG gaabu /gaabusi. **;** MP gabu.

onions   oignons.XT alɩbasa. **;** KLA gabʋ. **;** KLT albasɩt/albasa ; geen/geennam. **;** DB alibasa ; gabinyuli / gabinyuya. **;** KR jaba. **;** HG alibaasa ~alabasa /alibaasasi ~alabasasi. **;** MP alabasiri / alabasa ; gabunyuuri / gabunyuya.

only   seul; seulement.KLA gʋllim ; kɔn' ; ma'a1 ; -yimmir/-yima ; zaŋ-zaŋ. **;** KLT bala ; ma'aa~ma'a ; ma'anee ; yɩmet ; zãŋa~zãŋ zãŋ. **;** TL maa. **;** DB kɔŋko / kɔŋkɔba ; ko2 ; noli2 ; naɣila. **;** HG ko3 ; koluŋko1. **;** MP kɔkɔ / kookooba ; -gaŋŋa1 ; kulla.

only child   enfant unique.KLA bilʋʋr. **;** MP bipungaŋŋa ; bigaŋŋa.

ooze   suinter.TL bʷɔ'al. **;** DB nyuhi2 / nyuhira ; joligi / joligira.

open, be, come open   ouvrir; s' ~ ; être ouvert/e.DB yooi / yoora ; yali. **;** HG yoo2. **;** MP yɔ1.

open (door), to   ouvrir.KLA saas2 ; yɔ'ɔg/yɔ'ɔgnɛ/yɔ'ɔgid/yɔ'ɔgim!/yɔ'ɔgir ; yɔ'ɔs/yɔ'ɔsnɛ. **;** KLT yo'e~yo'o /yo'ogɩt ; pak. **;** NB yoom (R). **;** TL wuo. **;** DB yooi / yoora ; yɔhi1 ; vii / viira / viig-. **;** KR yo / yooti. **;** HG yoo2. **;** MP yɔ1 ; yoosi / yoosiri / yoosima! / yoosigu ; yoaai / yoaari / yoaama! / yoaari.

Etym: OVN \*YO-G.

open eyes, to   ouvrir les yeux.KLA lak/laknɛ/lakid/lakim!/lakir ; nie1/nienɛ/nied/nieda/niednɛ/niem!/ nieya. **;** KLT lak. **;** DB neei / neera / neeg- / neebu ; mirigi / mirigira ; meei1 / meera ; -kaɣu2. **;** MP neaai / neaari1 / neaama! / neaari2 ; bii3.

open mouth, to   ouvrir la bouche.KLA lak/laknɛ/lakid/lakim!/lakir ; ya'ae2/ya'anɛ2/ya'ad3/ya'ar. **;** KLT ya'a ; lak. **;** DB yaai1 / yaara / yaag- ; meei1 / meera. **;** MP yaam2 / yaamni2 ; yaai4 / yaari4 / yaama3! / yaari8.

open, unstopper sth.   ouvrir (*p. ex.* bouteille).DB yaai1 / yaara / yaag-.

opening, mouth of sth.   orifice; ouverture.KLA nɔɔr1/nɔya/nɔ-2. **;** KLT nɔɔt~nɔɔrɩ/nɔya. **;** DB noli1 / noya. **;** MP noori1 / nɔya / nɔ-3.

operate, perform surgery   opérer (chirurgien).DB kpaɣi2 / kpaɣira. **;** HG yorigi.

operation (surgical)   opération.DB apolasa.

opinion   opinion.HG toori3.

opinon, sb.'s ~   opinion de *qn*.DB sani2.

opponent   adversaire.KLA zabdintaa/zabdimtaas. **;** DB chihira.

opportunity, chance   occasion; opportunité.KLA suor/suoya/suo- ; ya'a1. **;** KLT voosɩm ; fol/fola. **;** DB soli1 / sɔya / sɔ-7 ; katari ; dahinli / dahima / dahin- / dahimanima. **;** HG soori /soya. **;** MP soori2/ sɔya / sɔ-.

oppress   opprimer.KLA wɛb/wɛbid ; wɛbig/wɛbigid. **;** NB peergi (N). **;** DB muɣisi / muɣisira / muɣisigu. **;** MP mugsi1 / mugsiri / mugsima1! / mugsigu1.

optional   facultatif/ve.DB suuna.

or   ou.KLA bɛɛ1 ; koo. **;** KLT be~bee ; ko~koo. **;** TL be. **;** DB bee1 ; balante ; wala1 ; walachi. **;** HG bee3 ; koo1. **;** MP bee ; koo2.

orange   orange.KLA leemu/leemunam. **;** KLT ãŋkaa/ãŋkaanam ; leemu/leemunam~aleemu. **;** DB leemu / leemunima / leen- ; leenkɔha / leenkɔhinima (orange-seller). **;** HG leemu /leemusi. **;** MP leemu1 / leemudima.

oration, a speech   discours; ~ solonnel.DB chiri1 / chirida. **;** MP yɛlisim2.

ordeal, trial by ~   ordalie.KLA pɔns1/pɔnsib1. **;** MP pɔsi4.

order sb., to   ordonner; commander *qn*.KLT tɩs nɔɔt. **;** NB ta. **;** DB tolim / tolinda ; talim1 / talinda. **;** MP wadda.

orderly   méthodique; en ordre.KLA salililili. **;** DB sariasaria. **;** MP gubsi / gubsiri / gubsima! / gubsigu.

ordinal number, -th.   nombre ordinal; -ième.KLA paas/paasnɛ/paasid/paasidnɛ/paasim!/paasʋg/ paas ya4 ; pɛ'ɛs1/pɛ'ɛsid/pɛ'ɛsim!/pɛ'ɛsʋg. **;** DB pahi1 / pahira. **;** MP paasi1 / paasiri / paasima! / paasigu.

ordinary   ordinaire.KLA -zaal/-zaala. **;** DB ziŋ-2.

organism   organisme.KLA zʋnzʋnr/zʋnzʋnya/zʋnzʋn-. **;** KLT bã'a-biis ; bʋnvol-bãalʋk. **;** DB binneembila / binneembihi. **;** HG bimbaala. Note: organism, bacillus, virus, microbe

oribi   ourébi; biche.KLA walig2/walis2. **;** KLT walɩk/walɩs. **;** TL waləg. **;** DB waliga1 / walisi2 / walidibisi. **;** HG waligu2 /waligusi. **;** MP waliga1 / walisi1 / wali-4. Ourebia ourebi quadriscopa.

origin, source   origine.DB kafia.

orphan   orphelin.KLA kpiibig/kpiibis. **;** KLT kpɩɩbʋk~kpɩɩbɩk/kpɩɩbɩs. **;** NB kpibig (R). **;** TL kyib-. **;** DB kpibiga1 / kpibisi / kpibisi ; bizuno ; nambɔbila / nambɔbihi. **;** HG kpiuwa1 /kpiusi. **;** MP kpibiga / kpibisi.

ostracise   ostraciser.MP simsi / simsiri.

ostrich   autruche.KLT tarakom/tarakomnam ; na'amɛɛŋ/na'amɛɛmɩs. **;** DB taataa / taatahi. **;** HG gbalambuuni. **;** MP taataa / taataasi / taata-. Struthio camelus.

other   autre.KLA -si'a. **;** KLT arakõ~arakõŋa~alakõ~dakõ~rakõ~lakõ ; gĩŋgãŋ/gĩŋgãs. **;** TL din. **;** DB ŋuna ; dina / dinnima ; kpee ; dina / dinnima ; bɛna ; pe4. **;** HG -so3 /-seesi3 ; wune1 ; yindaana. **;** MP -sɔ5 / -seeba2 ; sɔ1 / seeba ; seelli1 / seela3 / seeli- ; -seebu4 ; seebu3 / sɛ-4 ; -seaa4 / -seesi4 ; seaa1 / seesi2 / sɛ-4.

'outdooring', dedication, naming ceremony   cérémonie de recevoir le nom ??.KLA zuŋ1/zuŋŋir. **;** DB suuna. **;** MP suna\~suuna

outer ear (pinna, auricle)   oreille externe.KLT tʋb-vãaʋk/tʋb-vãat.

outside   dehors.XT yiŋa. **;** KLA yiŋ ; nya'aŋ3/nya'as3 ; kpikpɛŋ/kpikpɛmis/kʋkpɛmis. **;** KLT yɩŋ ; kʋkpeŋ~kpikpeŋ/kʋkpemes ~ kpʋkpeŋ~kpɩkpeŋ/kpʋkpemes. **;** TL yɛŋ. **;** DB yaaŋa2 / yaansi ; nyaaŋa1 / nyaansi. **;** HG yaŋŋa ; nyaaŋa /nyaana ; dinyaaŋa. **;** MP yiŋŋa1 ; yaŋŋa ; nyaaŋŋa1 / nyaansi / nyaaN-.

outskirts (of settlement)   périphérie d'un lieu; village d'à côté; faubourg.KLT tɩŋkpeŋ/tɩŋkpemɩs. **;** HG laŋgari.

outspoken person   franc/che; qui ne mâche pas ses mots.MP ninvugyɛtta.

outstanding   exceptionnel/le.DB jɛnda1.

oval   ovale.MP moolamoola. **;** MP -kyoaa / -kyoori.

oven (bread-~)   four (du pain).DB bɔrɔbɔro shɛbu duu / duri.

over (pass, cross ~)   franchir; passer (à travers).DB yaɣi1 / yaɣira. **;** MP yakki1 / yakkri1 / yakkma! / yakkri3 ; ya'ai3 / ya'ari3.

overawe sb., to   intimider.DB birim / birinda / birimbu.

overbalance   basculer.HG ze.

overcoat   pardessus; manteau.KLA kaaki.

overcome by fumes, drink, drug   incommodé/e (par les vapeurs; l'alcool; drogues).MP ba'ai3 / ba'aya.

overconfidence   présomption; confiance aveugle.HG alifaasa1.

overdone   trop cuit.KLT lɛ'ɛlɩm. **;** DB biɛrigi / biɛrigira ; barigi2 / barigira.

overdose   surdosage.KLA nugalisʋg.

overeat   suralimenter; se ~ ; trop manger.DB bulim / bulinda.

overflow   déborder.KLA yaam1 ; badig/badignɛ/badigid/badigidnɛ. **;** KLT yaam ; yeeŋ. **;** DB yaɣi1 / yaɣira ; pɔŋ4 / pɔŋda ; pibigi. **;** HG yaari2 /yaatira. **;** MP yaam1 / yaamni1 ; yakki1 / yakkri1 / yakkma! / yakkri3 ; ya'ai3 / ya'ari3 ; fuui.

overflowing, full-to-~   plein/e à craquer.DB puui / puura ; pu / puya.

overgrow, smother (weeds do)   envahir; étouffer (mauvaises herbes).KLA siank1/siankir. **;** DB girim. **;** HG zugi1. **;** MP gabi.

overhanging   surplombant.KLA gbɛʋʋ.

overhear   surprendre; entendre par hasard.KLA kilis/kilisid.

'overpass' [Gh.]   See main entry: pass, overtake.

overripe, to be ~   mûr (être trop ~ ).KLA kandig. **;** KLT berɩg ; kãrɩg.

overseas, abroad   outremer; à l'étranger.KLA teŋzʋŋ/teŋzʋn. **;** DB sambani / sambana. **;** HG saantiŋŋa.

overtake   See main entry: pass, overtake.

owe   devoir (de l'argent; *etc.*).HG paŋŋi.

owl   hibou.KLA viiug/viid. **;** KLT viiuŋ/viina ; viiuŋ kpiruk/viiuŋ kpiris. **;** DB viɣu / viri ; vitahingbani / vitahingbana ; vikpiluɣu / vikpiluri ; vikuluɣu ; kaɣu1. **;** HG viiku ; viikubila ; viikuligiri ; gbuŋgbila /gbuŋgbilisi. **;** MP vikiluuwa / vikiluusi.

own, to   posséder.KLA sʋ'oe/fo:su'ene. **;** KLT so'ɩ~so'o/so'om. **;** NB su (R). **;** TL so ; soləm. **;** DB su1. **;** KR su. **;** HG su1. **;** MP su2 / suuri2 / suubu2.

Etym: OV1 \*S²A ; OVN \*SO.

ownerless   sans-maître; chose/s ~.DB -wee3.

owner(ship)   propriété.DB sulinsi1. **;** DB lana1 / lannima ; bindana. **;** MP suulinsi.

'owner'; person-who...   possesseur; ce qui ...; celui/celle de ....XT -daana. **;** KLA daan1/dim2/-daan2 ; sɔb3 ; sʋ'ʋd/sʋ'ʋdib ; sʋ'ʋlim/sʋ'ʋlimnam. **;** KLT dãan/dɩma~dɩm ; so'ot/so'orʋp. **;** NB dan (R). **;** TL daana / dɛm. **;** DB -lana2 / -lannima ; lana1 / lannima. **;** KR -daana. **;** HG daana1 /daandima ~dima. **;** MP daana1 / daandima / daan-1.

Etym: OV1 \*TI ; OVN \*DANA/LANA ; SO(B) ; GS1 \*TI²/U ; vc4 \*ntɪ. Note: OVN – \*SOB *see* "own, to" : isoglosses of \*DANA and \*SOB would be interesting, overlap in Kusaal (at least).

own-thing (X's own)   même; propre; appartenance (de *qn*).KLA din1/dina1 ; tu'or. **;** KLT dɩn~dẽn. **;** TL dɛnnɛ. **;** DB dino ; dini2 ; toli2 ; dintoli ; dahalali ; ahalali. **;** KR dinni ; gbagba. **;** HG toori2 /toya2. **;** MP dinni / dina2 ; toori3 ; nyanni1 ; mantoori ; mammantoori / mammansitoori.

P - p

pace   See main entry: step, pace (a ~).

paces (of horse)   allures (du cheval).DB wɔribalisili ; kari1 / karita / karibu / karita / karibu ; guruma.

pack sth.   See main entry: assemble sth., pack.

'packet' [Gh.]   See main entry: pocket, 'packet' [Gh.].

packet, parcel, bundle of sth.   colis; paquet.DB pakati. **;** MP booriga / boorisi.

pad of an animal's foot, *e.g.* a dog   coussinet (des pattes; *p. ex.*; du chien).DB napɔmpuɣu / napɔmpuri.

paddle [n.]   pagaie.DB ŋarɔŋpɔɣu / ŋarɔŋpɔri ; paadiri ; ŋariŋtuurigu / ŋariŋtuurisi. **;** MP poo / paari5 ; nyarimpoo / nyarimpaari.

paddle, to   pagayer.KLA ga/gaam2!/gaab. **;** DB duhi2 / duhira / duhibu ; zuɣi / zuɣira ; tuui3 / tuura. **;** HG duusi1. **;** MP duusi2 / duusiri2 / duusima2! / duusigu2. Note: propel a boat with a paddle

padlock   cadenas.KLT saafɩ/saafɩnam ; kolʋm ma ; kʋlʋŋ bʋgʋt/kʋlʋŋ bʋgʋtnam.

pagan   animiste; adhérent de la religion traditionnelle.KLT ba'a-kãap. **;** DB chɛfira / chɛfir- / chɛfirinima ; buɣumaana / buɣumaaniba ; buɣjɛmda / buɣijɛmdiba ; baɣayuli / baɣayuya / baɣayulinima. **;** MP kyɛfiri / kyɛfiridima ; ba'ayuuri / ba'ayuya / ba'ayu- ; ba'amaanna / ba'amaaniba.

pain [n.]   douleur.KLA zabir1/zaba1/zab-2 ; nimmi'isʋg. **;** KLT zabɩt/zaba ; dũmes. **;** DB zabili / zaba2 ;niŋgbunzabili ; biɛrim ; biɛrigu ; yɛlibiɛrili ; yaali1 ; saŋkpaŋa. **;** HG beerim. **;** MP beerim / beerima ; laalaata.

painful   douloureux/euse.MP -beera2.

'pains' (it does)   See main entry: hurts (it does), 'pains' (it does).

paint [n.]   peinture. **;** KLA pɛnti. **;** DB pɛnta.

paint, to   peindre.KLA pɛnt. **;** DB pɛnti ; bɔbili1 / bɔbinda / bobilibu.

painter   peintre.DB pɛntapɛnta / pɛntapɛntanima.

pair   paire; une ~.DB ma2 / manima ; jaa / jahi.

'palace', chief's house   'palais'; maison du chef.KLA na'ayir/na'aya'/na'ayi-1. **;** KLT na'ayit. **;** DB nayili / naya. **;** HG nayiri /nayiya. **;** MP nayiri1.

'palace', chief's house: parts -   'palais'; maison du chef – parties:-. **;** DB gbanzaluŋ / gbanzalima.

palate   palais (de la bouche).KLT karabalak/karabala'at.

'palaver'   palabre.KLA yɛl2/yɛla1/yɛl-3. **;** KLT yel/yela. **;** NB yɛlsɛ'ilim (A). **;** TL yɛl / yɛla. **;** DB yɛlli / yɛla ; yɛligu / yɛla ; yɛlitɔɣili~yɛtɔɣili / yɛlitɔɣa~yɛtɔɣili / yɛtɔɣa ; yɛlimuɣisirili / yɛlimuɣisira ; bukaata / bukaatanima. **;** KR yel-. **;** HG yelli ~yalli /yela ~yala /ya- ~ye- ; yatitigu /yatitira. **;** MP yɛlli / yɛla1 / yɛli-2 ; yɛttɔkku / yɛttɔ'a / yɛttɔ'a-.

palm (-of-hand)   paume (de la main).XT nutarɩ (UK.A, UK.B) / nutala (UK.B). **;** KLA nu'utital ; nu'utitɛn/nu'utitɛna. **;** KLT nu'utɩtal/nu'utɩtala. **;** TL nutal. **;** DB nutali / nutaya ; nupuuni ; nuchiha. **;** HG nupaŋŋu /nupansi. **;** MP -taalli3 / -taala3 ; nutaalli / nutaala.

palm tree [types] :   palmier.KLA kpʋkparig1/kpʋkparis ; kpʋkparig2/kpʋkpara2. **;** KLT kʋkpa'arɩt/ kʋkpa'arɩs/kʋkpa'ara ; kon/kona ; koŋ/komes ; kpa'arɩŋ/kpa'arɩs. **;** DB kpukpaliga / kpukpala / kpikpal- ; kpaɣu1 / kpari4 ; dɔbino / dɔbinonima ; abe•tia / abe•tihi. **;** HG kpuŋkparigu ; kpuŋkpalaa ; kpatatiya /kpatatiisi. **;** MP kpikpari ; kukpaariga1 / kukpaarisi1 / kpukpari- ; kukpari / kukpaya.

Etym: OV1 \*KPA/E ; OVN \*KPA- (reduplicated). Note: Occurs in both 'coconut' and 'borassus/ronier'.

palm-branch, -frond   branche de palmier.KLA kpʋkpargbana. **;** DB kpukpalivari ; kpukpaligbɔŋ / kpukpaligbana. **;** MP kpaari2.

palm-nut   noix de palme.KLT kpʋkpa'ara. **;** DB kpakpa1 / kpakpanima. **;** HG beuwa /beusi. **;** MP abe.

palm-oil   huile de palme.KLT abɛ kpaam. **;** DB kpukpalikpam ; aleji. **;** HG zaman.

palm-wine   vin de palme.KLT koŋ dãam. **;** DB datɔɣira ; bam2. **;** HG dapeeli.

palpate   See main entry: squeeze, palpate.

pamper, care for   dorloter.DB nyɛlim / nyɛlinda.

pan (metal-)   See main entry: saucepan, pan (metal-~).

pangolin   pangolin.HG pipere. Phataginus tricuspis (White-bellied) [?Or Phataginus tetradactyla (Black-bellied, Long-tailed), Smutsia gigantea (Giant [Ground] Pangolin)].

panic   paniquer.DB birim / birinda / birimbu.

pannier   sacoche; panier.DB waaka / waakanima ; gbungbunlɔɣiri. **;** MP pɛtakku / pɛta'ari.

pant, to   haleter.KLA yu'os1/yu'osid1/yu'osidnɛ1/yu'osʋg1. **;** DB ʒe5 / ʒiɛra ; vuhi / vuhira ; parim / parinda ; nyahigi / nyahigira ; yaɣisi2 / yaɣisira. **;** MP nyuusa1 / nyuusi3 / nyuusiri1 / nyuusigu1 / nyuusiya1.

'pantaloons'   See main entry: trousers (baggy), 'pantaloons'.

pants [Am.]   See main entry: trousers, pants [Am.].

pants [Br.]   See main entry: undershorts, pants [Br.].

papaya   See main entry: pawpaw, papaya.

paper   papier.KLA gbauŋ/gbana/gbaN-. **;** KLT gbãʋŋ/gbãna ; sãbɩt/sãba. **;** DB gbɔŋ / gbaŋ- / gbandi ; takada / takadanima. **;** HG gbaŋŋu /gbana ; takaride /takaridesi. **;** MP gbaŋŋu / gbana1 / gbaN- ; gbanni / gbana2 ; takada.

papers, written/printed ~   papiers; ~ écrites/imprimés.HG gbaŋsebira.

parable, story with a moral   parabole; conte moral.DB yɛliŋahili / yɛliŋaha ; ŋahira / ŋahibu ; silinli / silima ; salinli2 / salima ; salinlɔhili / salinlɔha ; ŋahili1 / ŋaha ; ŋahi1 / ; lɔhili / lɔha ; lɔhi3 ; yɛliŋmahima. **;** HG sulimini /sulima. **;** MP nyɛsiri1 / nyɛsa / nyɛsi-2 ; yɛttɔ'anyɛsiri / yettɔ'anyɛsa.

paraffin [Am]   See main entry: candlewax.

paraffin [Br]   See main entry: kerosene.

parallel   parallèle.KLA bu'al ; ya'ad2.

paralysed   paralysé/e.KLA -kpiilʋŋ2/-kpiilima ; nu'ukpiilʋŋ/nu'ukpiilima ; pɔn'ɔlim ; pɔn'ɔr/pɔnda. **;** KLT põ'ot/põra ; põ'olɩm/põ'olʋm~põ'olʋŋ ; nɔ'ɔ-kpilima ; gamerɩ/gama. **;** DB -kpiŋ / -kpima ; kpi / kpira / kpibu ; jin ; gbalikpimalana / gbalikpimanima ; giŋgalayonifu ; dilinli ; bɔɣukpiŋlana / bɔɣukpimanima. **;** HG -kpiiŋu2 /-kpiima ; boobi /boobisi. **;** MP nukpiiŋŋu ; -kpiiŋŋu2 / -kpiima2 ; -kpiima2 / -kpiimma2.

paramount-chief   Chef suprême.DB nazuɣu / nazuɣuri ; gbiliŋgbi / gbiliŋgbinima. **;** MP nazugu / nazugri.

parapet   parapet.KLA gʋʋdiŋ/gʋʋdis.

parboil, to   étuver.DB waai1 / waara ; zaza. **;** HG waa1. **;** MP waai1.

parent/s   parent/s; père / mère.KLA bidu'ad/bidu'adib. **;** DB lana1 / lannima ; bidɔɣira / bidɔɣiriba. **;** HG nira /niriba ~niraba /ni-9.

park, public open space   parc.DB paachi2 / paachinima.

park, station a vehicle   stationner; se garer.DB paaki.

Parliament, Assembly   Parlement.MP gyintoora / gyintooriba ; gyina1.

parrot   perroquet.KLT kẽe/kẽes ; kẽe zʋwok/kẽe zʋwaga. **;** DB chee1 / chɛhi ; karakoo / karakɔhi. **;** HG chee3 /cheesi. **;** MP kyeaa / kyeesi5 ; ŋmaankyeaa / ŋmaankyeesi.

part   partie; moitié.KLA pʋdigir1/pʋdʋga ; zin'ig/zin'is/zin'i-. **;** KLT kẽet ; wɛʋk/wɛ'ɛt. **;** DB yaɣili1 / yaɣa / yaɣi- ; -ŋmaa2 ; jilli1 / jila ; chaɣu / chɛri ; bia / bii / bihi. **;** HG lugimbegu ~lugumbegu ; binchee. **;** MP ziiya / zii3 / ziisi / zi-5 ; gyilli ; biiya1 / bii1 / biisi2 / bi-.

part, make a parting   faire une raie (coiffure).KLA wiee/wied1. **;** DB wɔrigi.

part, portion of ...   partie; fraction de ....KLT bɔ'ɔt/bɔ'a ; sak/sa'as. **;** DB kpili2 / kpila ; gilagila. **;** MP sugri3 / suga3 ; purigri3 / puriga / purig-.

parting gift   See main entry: farewell present, parting gift.

partition, screen   cloison; paravent.DB kikarili / kikara.

partner, associate   partenaire; associé/e.KLA kpinnim.

partridge, francolin   perdrix.KLA kɔdiŋ/kɔdis. **;** KLT korʋŋ/korɩs. **;** NB kwodeŋ (R). **;** TL kworiŋ. **;** DB kɔringa / kɔrinsi. **;** HG koriŋu /korima /koriN- ; korinzee. **;** MP kɔriŋŋa / kɔrinsi ; zɔnoaa / zɔnoosi / zɔnɔ-.

Etym: OVN \*KOD(N)-GA/SI ; GS2 \*LA/U.

party (political)   parti politique.KLA paati/paatinam. **;** DB paati / paatipaati ; katayua / katayuu / katayuhi ; abe•tia / abe•tihi ; wɔbigu / wɔbiri / wɔbilahi ; politiksi. **;** MP paati / paati paati ; katayoaa / katayoosi ; wɔbgu / wɔbri2 / wɔb-.

party; feast; 'play'   fête (faire la ~ ); 'jouer'.KLA di'em3/di'ema1/diem4-. **;** KLT dɛ'ɛma ; tigit. **;** DB deeni1 / diɛma ; diɛma / diɛmanima ; kpɛrigu. **;** HG deemi /deemina. **;** MP deemni1 / deema2.

pass across; across (pass ~)   traverser.MP yakki1 / yakkri1 / yakkma! / yakkri3.

pass by; by (pass ~)   dévier; passer à l'autre côté.XT chusi. **;** KLA gaad/gaadnɛ/gat/gatnɛ/gaadim!/ gaadiminɛ!/gaadin/gaadʋg/gaadya ; gaas/gaasid/gaasʋg ; fansig. **;** KLT zɔ'ɔ. **;** DB lɔɣi / lɔɣira ; -garito ; gari1 / garita ; yiɣisi1 / yiɣisira / yiɣisibu ; baɣisi2 / baɣisira. **;** KR gaari / gaariya. **;** HG saa1 /saag'1. **;** MP lɔŋŋi2 ; lɔkki / lɔkkri ; gaasi3 / gaasiri ; gaari1 / gatti / gaarima! / gaarigu / gaariya.

pass, elapse (time does)   passer; s'écouler (le temps ~ ).KLA niŋ1/niŋnɛ/niŋid2/niŋidnɛ/niŋim!/ niŋimin!/niŋin/niŋir/niŋ ya4. **;** MP niŋi / niŋni / niŋma! / niŋbu / niŋiya.

pass (in soccer)   passe (football).DB paasi1 / paasira.

pass over   dépasser; passer au-dessus (nuages).KLT zʋ'ʋ. **;** DB bali3 / balira. **;** MP fukki2 / fukkiri. Note: As rain clouds.

pass through, *via*   passer par ...; suivre.KLA dɔl/dɔlim/dɔllini!/dɔllin ; tɔlig. **;** KLT dol/dollɩ. **;** DB pili3 ; doli2 / dɔlibu / doli / dɔliya. **;** HG dee3. **;** MP purigi2 / purigri4 / purigma2! / purigri5 ; dɔli1 / dɔli! / dɔlibu.

pass, to (at football)   passer (le ballon; au football).

passenger (boat)   passager (bateau; bac).DB ŋarinkpɛra / ŋarinkpɛriba.

passenger (road vehicle)   passager (voiture).MP pasingya / pasingyadima.

passing stranger   passant/e; étranger de passage.KLT sãan gatʋk/sãan gatɩs.

'pass'; excel   surpasser; être plus.KLA gaad/gaadnɛ/gat/gatnɛ/gaadim!/gaadiminɛ!/gaadin/gaadʋg/ gaadya ; kɛ/kɛnɛ1/kɛɛn3/kɛl!/kɛlnɛ/kɛt/kɛtnɛ/kɛtin/kɛɛr/kɛya ; tʋʋg/tʋʋgid/tʋʋgir ; yak3/yakid/ yakir3. **;** KLT gãŋ/gat, gaŋit ; gãs ; gaat/gaarɩm, gaarʋk ; yõs/yõsʋk ; yõ'osgɩt ; ke/ket. **;** KLT yõ'osgɩt. **;** NB gaare (R). **;** TL gaad / gaat / garog. **;** DB gari1 / garita ; yaɣi1 / yaɣira ; vali2 / valinda / vaani ; fibigi2 / fibigira ; che2 / chɛla! / chami / chɛliya! / chɛya. **;** KR gaari / gaariya. **;** HG gaari1. **;** MP gaari1 / gatti / gaarima! / gaarigu / gaariya ; yakki1 / yakkri1 / yakkma! / yakkri3 ; ya'ai3 / ya'ari3 ; kyɛ1 / kyɛri1 / kyɛla! / kyeebu.

pass; overtake   dépasse; doubler.KLA gaad/gaadnɛ/gat/gatnɛ/gaadim!/gaadiminɛ!/gaadin/gaadʋg/ gaadya. **;** KLT gãŋ/gat, gaŋit ; gaat/gaarɩm, gaarʋk. **;** DB gari1 / garita ; fibigi2 / fibigira. **;** MP gaari1 / gatti / gaarima! / gaarigu / gaariya.

past, to be ~   révolu/e; passé/e (être ~).DB yaɣi1 / yaɣira. **;** MP yakki1 / yakkri1 / yakkma! / yakkri3 ; ya'ai3 / ya'ari3.

pastor   pasteur (d'une église).KLA karimsaam/karimsaamnam. **;** KLT kãrẽnsãam/kãrẽnsãamnam ; pastɛɛt. **;** DB pasita / pasitanima.

pasture   pâturage.KLT nikɩm. **;** DB mɔŋubira.

pat of t.z.   boule de tô.KLA sa'apɛl/sa'apɛla. **;** KLT pel/pela ; sa'apɛl/sa'apɛla.

patas monkey   See main entry: monkey, red; patas monkey.

patch, sew on a patch   rapiécer; recoller.KLA lig1/ligid2/ligib1. **;** KLT ligi/ligɩp. **;** TL lig. **;** DB liɣi1 / liɣira1 ; fahi / fahira. **;** HG ligi1. **;** MP ligi2 / ligri2 / ligri3.

path   See main entry: road.

patience   patience.KLA mɔdig/mɔdignɛ/mɔdigid/mɔdigim!/mɔdigin/mɔdiginnɛ ; -mɔtir2/-mɔta2 ; suguru ; summɔtir. **;** KLT suguru~suguri ; mɔrʋg~mɔrɩg/mɔrʋgɩt. **;** TL sugəru. **;** DB suɣilo / suɣilonima ; faliira. **;** HG kenyiti. **;** MP suguru ; ŋmɔrigi.

patient, sick person   patient; malade.DB bara4 / barinima ; barikɔɣu / barikɔri ; jaɣazuŋ / jaɣazun. **;** MP baara1 / baaridima / baari-4.

patient, to be ~   patient (être).KLT mɔrʋg~mɔrɩg/mɔrʋgɩt. **;** HG muuri2. **;** MP ŋmɔrigi.

patron   patron (relation patron-client).DB ba3 / banima. **;** MP sumna1 / sumniba. Note: In patron/client relationship.

pattering sound   crépitement.MP burigaburiga.

patterned (regular)   motifs réguliers; á ~.HG jebi.

paw the ground, to ~   trépigner.MP guri2.

pawn sb., to   gage; mettre *qqch* en ~.

pawpaw; papaya   papaye.KLT borofɩt~bɔɔfɩt/borofɩtnam ; mantã'am/mantã'amɩs ; nasaa tã'aŋ/tã'ama ; pɔɔpɔɔ. **;** DB gɔndili / gonda. **;** HG gonda1 /gondasi. **;** MP gɔntiri / gɔnna. Carica papaya.

pay cash, to ~   payer comptant.KLA vɛɛnlig.

pay for goods/work, to   payer (marchandises; travail).KLA yɔ2/yɔnɛ/yɔɔd4/yɔɔm1!/yɔɔn2/yɔɔb. **;** KLT yɔ/yɔɔp. **;** NB yom (R). **;** TL yɔ. **;** DB yo2 / yɔra. **;** HG yo1 /yoora. **;** MP yɔ2 / yoori4 / yooma2! / yoobu2 / yɔya4.

pay, wages, money received for work   paie; salaire.KLA yɔɔd2. **;** DB kutunyoo1 ; finshee / fimshɛnima. **;** MP yoori3.

peace   paix.KLA yɔlisim1. **;** KLT yolʋsʋk~yolɩsʋk~yolɩsɩk. **;** DB suhuʒia ; suhudoo ; zabigoora. **;** HG niŋgbirimaasim ~ningbirimaasim ~nigbirimaasim ~nigbrimaasim. **;** DB maai / maara / maabu.

peace of mind   sérénité; tranquillité d'esprit.KLA nimma'asim ; sumalisim/sumalis- ; sumbʋgʋsʋm/ sumbʋgʋs-. **;** KLT sũbʋgʋsʋm ; nim-ma'asɩm ; sũma'asɩm ; sũmalɩsɩm~sũmalɩsʋm. **;** DB suhuʒia ; suhudoo. **;** MP sufudoaa.

peak, topmost point   sommet.KLT zɔpĩim/zɔpĩima. **;** DB kpaakpaanyom.

peas, black-eyed, cow-   See main entry: beans, white; black-eyed peas; cowpeas.

peck, to   picorer.KLT gɔ'/gɔ'ɔp. **;** DB cheei3 / cheera ; che1 / chɛra / chama! / chɛbu.

pedal, to   pédaler.DB zuɣi / zuɣira.

peddlar   colporteur.DB dazɔha / dazɔhinima ; dilali / dilalinima.

peel (skin does)   désquamer.DB fuɣisi / fuɣisira. **;** MP pigsi1 / pigsiri / pigsima! / pigsigu ; filigi1 / filigra.

peel, to; pare, to   peler; éplucher.KLA pɛlis/pɛlisim!/pɛlisʋg ; pɛɛns/pɛɛnsʋg. **;** KLT pẽes ; fulug. **;** NB peeəh (A). **;** DB piɛhi1 ; kaɣisi1 / kaɣisira / kaɣisira ; puɣisi2 / puɣisira. **;** HG peesi2 ; seeli. **;** MP peesi1 / peesiri1 / peesima1! / peesigu1 ; sɛlisi ; sɛligi ; filigi1 / filigra ; beesi3.

peep, peer, glance   coup d'oeil; lancer ~; rgarder furtivemet.KLA vɛɛs/vɛɛsid. **;** DB vɔbisi / vɔbisira. **;** MP voosi / voosiri / voosima! / voosigu ; vɔmsi / vɔmsiri / vɔmsima! / vɔmsigu.

peg [n.]   See main entry: stake[n.], peg.

peg, shackle, fix down   enchaîner; fixer dans; enfoncer.KLA ba'2/ba'am/ba'ab. **;** KLT ba'. **;** TL ba'. **;** DB ba2 / bara / babu / bali ; kpa1 / kpara. **;** MP ba4 / baari / baama! / baabu ; kpa1 / kpaabu1.

pell-mell   See main entry: helter-skelter, pell-mell.

pelvis   bassin; pelvis.KLT sã'aŋ/sã'amɩs.

pen   See main entry: stable, pen, animal-room.

pen [for animals]   See main entry: kraal, corral, 'cattle garage'.

pen [for writing]   stylo; «bic».KLA pɛɛn2/pɛɛnnam. **;** KLT bik/biknam. **;** DB alikalami / alikalaminima. **;** MP alakalimi / alakalimidima ; pɛn.

pencil   crayon.KLT kɩrɩyõ/kɩrɩyõnam. **;** DB piɛnsili ; alikalami / alikalaminima. **;** HG kileembi. **;** MP pɛnsil ; alakalimi / alakalimidima.

penis   pénis.KLA yu'or/yuoda ; daulim. **;** KLT yɔ'ɔt/yɔra. **;** NB yɔɔre (R). **;** TL wuor. **;** DB yoli1 / yɔya / yɔ- ; tooni1. **;** KR yoore / yoya. **;** HG yoori1 /yoya. **;** MP yoori2 / yɔya1 / yɔ-4 ; toonni1 / toona.

Etym: OVN \*YO-DI/A ; GS1 \*B²E/A/IN ; PB bódó.

penis-sheath   étui pénien.KLA bɛnnig.

'penny'   See main entry: pesewa.

pension   retraite.DB pɛnsa. **;** MP la'agyima.

people of../who... ; plural   ceux qui ...; gens de ... ; [pluriel].XT nema. **;** KLA dim1/dimnɛ. **;** KLT dɩm. **;** NB -dam~-dem~-nəm. **;** TL -nam ; dɛm. **;** DB nima2 ; fɔŋ1 / fɔndi / fɔnnima ; dunia. **;** HG dima1. **;** MP dima1~dim-4.

people-in-general   gens.DB bɛ.

pepper   See main entry: dried pepper/spice (types:-).

peppers (types:-)   poivrons; poivre (espèces).XT nanzuusi. **;** KLA nanzʋ'ʋg/nanzʋ'ʋs. **;** KLT naazũ'u~ na'azũ'u/naazũ'us. **;** TL nanzuu. **;** DB naanzua / naanzuhi ; naanzubua ; naanzuchiriga ; naanzutɔɣu / naanzutɔri ; nanzubua / nanzubuhi ; nanzuchiriga / nanzuchirisi ; nanzutɔɣu / nanzutɔri ; balinchɔn / balinchɔna ; buluŋ / bunsi2 ; kariwatia / kariwatii / kariwatihi ; tamalichiriga / tamalichirsi. **;** NN kɔsɔli. **;** KR jɛlɔ. **;** HG kantooŋu /kantoosi. **;** MP naanzuuwa / naanzuusi.

perceive   percevoir.DB nimbansi.

perch, to   percher; se ~ (sur ... ).KLA ya'an3/ya'anid2. **;** KLT zɔɔl. **;** DB tabi / tabira.

performance, ceremony, ritual   rites; coutume; cérémonie.KLA buak2 ; kʋlampan' ; malʋŋ/malima/ malim-2 ; maal/maalnɛ/maan3/maalim!/maaliminɛ/maalin/maalʋg/maal ya4 ; niŋ1/niŋnɛ/niŋid2/ niŋidnɛ/niŋim!/niŋimin!/niŋin/niŋir/niŋ ya4. **;** KLT malʋŋ/malɩma. **;** DB mali2 / maanda / malibu / maanini ; jina1 ; vuri2 / vurita ; viri / virita ; tilo ; sambanluŋa ; niŋ1 / niŋdi / niŋda ; ninliha. **;** MP maali / maanni2 / maalima! / maaligu1 ; niŋi / niŋni / niŋma! / niŋbu / niŋiya.

perfume   parfum.KLA aloes ; bʋnnyubisir/bʋnnyubisa ; frankinsens ; kasiya ; mir2 ; naad2 ; sinamon. **;** KLT tɩdaarɩ ; tɩrat-kpaam ; bʋnyũbɩs/bʋnyũbɩsa. **;** DB tulaale / tulaalenima / tulaalemaaniba ; aloosi ; kaasia ; kalamosi ; kasia ; mɛɛr ; naad ; safrɔn ; sinnamɔn. **;** MP kpanyuuma ; bunnyuuma.

perfumed, be; smell nice   parfumé/e; être ~.KLA -nyubisir/-nyubisa/-nyubis-. **;** DB vurititi ; vum1 ; vim. **;** HG -ŋusira1 [adj.] ; -ŋusigu /-ŋusa [adj.].

perfumier   parfumeur.DB tulaale duɣira ; tulaalemaana / tulaalemaaniba.

perhaps   peut-être.KLA da3 ; daasi'er ; pa'ati. **;** KLT pa'atɩ ; daa-sɛ'ɛre~daa-sɛ'ɛrɩ ; tõ'o. **;** HG saŋŋa ; koo1. **;** MP di5.

perishable(s)   périssable; denrées ~s.DB binsaɣinda.

permission   See main entry: ask for permission.

persevere   persévérer.KLT morʋgʋt [n.].

person   personne.XT nira (JA) / nirib (JA) / nɩrɩ- (UK.A, UK.B) ; niN-. **;** KLA nid1/nidib/nid-2. **;** KLT nit~ni/ nirip~niribi~ni-. **;** NB nir (N) (NN) / nidip (N). **;** TL nit / nirəba. **;** DB nira / niriba ; ninvuɣ- ; so1 / shɛba. **;** NN nira/nirba. **;** KR nira / nirəba. **;** HG nira /niriba ~niraba /ni-9 ; kuti /kutidima. **;** MP nira / niriba / niri-2 ; ninvugu / ninvug- ; daama1.

Etym: OV1 \*NĬ ; OV2 \*NYĬ ; OVN \*NID-A/BA ; GS4 \*NI/E/A/O/U ; vc4 \*nɪ, nu, non ; CG \*niga/nii ; PB \*ntʋ.

person- (with adj.)   persone/ce qui/de/à ... [avec adjectif].XT niN-. **;** KLA nin-1 ; ninvʋ-. **;** DB nin-1. **;** KR ninvuɣu / ninvuɣ-. **;** HG nivu /nivusi. **;** MP nin-2 ; ninvugu / ninvug-.

personality   caractère; personnalité.KLT zʋgʋ/zʋgʋt.

Personality types:   Personnalité (types de ~ ).DB mom.

personality; nature (of sb.)   See main entry: character.

person-who...   See main entry: 'owner', person-who....

persuade   persuader; convaincre.KLA bɛlis/bɛlisid/bɛlisʋg ; nya'as1. **;** KLT kõn ; tɔ'ɔ pɩlɩg. **;** HG ŋobi2.

perversion, outrageous behavior   perversion; comportement scandaleux.KLA tuugir.

pesewa, 'penny'   jetons d'argent.KLA kɔbir/kɔba/kɔb-. **;** KLT koba. **;** DB pasua. **;** HG kobu ~kubo. **;** MP kɔbɔ / kɔbɔdima.

pestle   pilon.XT tɩndaa. **;** KLA tʋlig2/tʋlis ; tuodbiig/tuodbiis. **;** KLT tɔɔbibil/tɔɔbibibis ; tɔɔbii/tɔɔbiis. **;** DB tuliga1 / tulisi. **;** KR tundaa / tundaare. **;** HG tundoo /tundoosi. **;** MP tuliga / tulisi / tuli- ; balugri / baluga.

Etym: OV1 \*TO/E/IN ; OVN \*TO+(N)+DA, \*TUL-GA/SI. Note: OVN – \*TO "pound", \*DA "stick".

petrol ; gas(oline) [Am.]   essence.DB paturo. **;** MP pɛtruu.

petty trader   See main entry: peddlar.

pharmacy, 'drugstore' [Am.], 'chemist's shop' [Br.]   pharmacie.KLT tɩɩm kɔɔsʋk dook.

phlegm   See main entry: mucus, phlegm.

photograph   photographie; photo.KLA footo/footonam. **;** DB fɔto / fotonima ; yaai3 / yaara [v.]. **;** MP fɔtoo ; yaai2 / yaari2 / yaama1! / yaari6 [v.].

pick at sth., fray   effilocher *qqch*. **;** DB nyimsi2 / nyimsira.

pick (fruit)   See main entry: gather (fruit), pick (fruit), pluck (fruit).

pick nose, to ~   curer le nez; se ~.DB luɣisi / luɣisira. **;** HG lugiri1.

pick on, discriminate against   harceler.DB gaŋ / gaŋda / gaŋbu. **;** MP nyingaŋŋni.

pick, pluck (leaves)   cueillir des feuilles.KLA ans/ansid/ansinnɛ ; gis/gisid ; la4/laad/laadin/laam/laab/laya. **;** KLT ãas/ãasʋk ; la' ; yɔ'. **;** HG tugsi ; kasigi3.

pick sb. up (in a vehicle)   prendre *qn* (à voiture).MP fari1 / fatti / farima! / faribu.

pick sth. up   ramasser *qqch*.KLA pi'ig/pi'igid ; pi'is/pi'isid/pi'isidnɛ/pi'isim! ; nu'as1/nu'asid ; -nu'as2 ; tɛŋ/tɛŋid/tɛŋim!. **;** KLT pi'i ; pi'is ; ãk. **;** NB zek (R). **;** TL zak. **;** DB pii1 / piira / piibu ; pihi1 / pihira ; kpuɣi / kpuɣira / kpuɣibu ; gahim / gahinda ; wuɣi2 / wuɣira ; va3 / vara. **;** HG piisi1 ; lalli1 ~lali. **;** MP piisi / piisiri / piisima! / piisigu ; pii1 / piiri1 / piima1! / piiri3 ; kpugi ; kpikki / kpikkri / kpikkma!.

pick teeth, to ~   curer les dents; se ~.KLA lik3.

pick, to (gourds, cotton)   cueillir/récolter des courges/du coton.DB wuɣisi1 / wuɣisira. **;** MP wubsi1 / wubsiri / wubsima! / wubsigu.

pickaxe   pioche.KLT pĩŋgaas/pĩŋgaasnam. **;** DB piŋgaasi. **;** MP piingaa / piingaasi2.

picket (to ~ a horse)   See main entry: 'park', picket (to ~ a horse).

picket ; tethering-peg   piquet; pieu.DB wɔrikpaa.

picture   photo; image.KLA footo/footonam. **;** KLT foto/fotonam. **;** DB anfooni / anfɔninima. **;** HG footoo1 /footoosi. **;** MP fɔtoo.

piece, individual unit   morceau; unité particulière.KLT wɛ'ɛm/wɛ'ɛma. **;** MP kɔbri1 / kɔba1 / kɔb-.

pieces, to/in ~   pièces/morceaux; en ~.KLA bɛnnim ; bʋg-bʋg ; bur-bur ; sɔɔm-sɔɔm ; yaam-yaam ; zɔrig/zɔra. **;** KLT benem benem.

pied   See main entry: variegated, pied.

pierce, bore, drill   percer; forer.XT vuuri. **;** KLA kʋns/kʋnsid/kʋnsim2!/kʋnsib ; kibig/kibigim!/kibigir ; kiib2/kiibime2 ; puns1 ; punsig2 ; tʋ1/tʋʋd ; vʋd/vʋt2 ; vʋdig. **;** KLT kõs~kũs/kũsʋk~kũsũp ; kɩbɩg/kɩbɩgɩt ; vʋt/vʋrɩt ; vʋrʋg ; vusug ; kɩs/kɩsɩp ; sãrɩg ; tol. **;** NB kuhə (NN) ; kyɛbʋg / kyɛbʋgəma (A). **;** TL kuh / kuhma! ; vɔ̃ ; vɔrə ; kyieb / kyɛbəg. **;** DB kuhi2 / kuhira ; vibigi / vibigira ; chibi1 / chibira ; diribi voli ; chɔhi2 ; luɣi / luɣira. **;** KR chebi / chɛbisɛnŋ ; puli. **;** HG kusi2 ; chibi1. **;** MP kusi1 / kusiri / kusima! / kusigu ; vurigi / vurigri / vurigma! / vurigri ; vuri3 / vutti / vurima! / vuribu ; kyiibi / kyiibri / kyiibma! / kyiibgu ; turigi / turigri / turigma! / turigri ; tu4 / tuuri8.

pig   porc; cochon.KLA kukur/kukurnam. **;** KLT kukut/kukutnam ; afa/afanam. **;** DB kuruchu / kuruchunima ; afa / afanima. **;** KR pariko / parikose. **;** HG pireeku /pireekusi. **;** MP kurikyuu / kurikyuu.

pigeon-pea   pois perdrix/cajan.DB adua2.

pigeon; 'dove' [1]   pigeon; colombe [1].KLA dawan/dawana ; na'adawan/na'adawana ; na'adawanbil/ na'adawanbibis ; sian'adawan/sian'adawana. **;** KLT dawen~dawan/dawena ; na'adawen/na'adawena ; dawen-peelʋŋ/dawen-pɛɛlɩs ('Red-eyed dove') ; dawen-zẽ'e/dawen-zẽ'es ('Laughing dove') ; sã'at-dawen/sã'at-dawena (turtledove). **;** DB ŋmani1 / ŋmana ; ŋmanʒee / ŋmanʒiɛhi. **;** HG ŋmenni /ŋmenna /ŋmen- ~ŋman- ; ŋmankubaa ; ŋmanpeeli ; ŋmanzee ; ŋmankpibirigu. **;** MP ŋmanni2 / ŋmana2 / ŋmaN- / ŋmambisi ; ŋmanzeaa2 / ŋmanzeesi ; naŋmanni / naŋmana ; daŋmanni / daŋmana / daŋman-.

pigeon; 'dove' [2]   pigeon; colombe [2].KLA lʋʋr/lʋya. **;** KLT lʋʋt/lʋʋya ('Green pigeon'). **;** DB luli / luya. **;** HG lugiri2 /lugirisi. **;** MP luuri2 / luya2.

pigeon; 'dove' [3]   pigeon; colombe [3].HG kili /kila /kilisi.

piglet   porcelet.KLT kukutbil/kukut paalɩs. **;** DB kuruchubila / kuruchubihi.

pile   See main entry: heap, pile of sth..

piles (med.)   See main entry: hæmorrhoids.

pile/stack of millet/grain   tas de mil/céréales.MP kazeeŋŋa.

pilgrimage, ~ customs   pèlerinage; coutumes de ~.DB tawaafu.

pilgrim; alhajji   Alhaji; quelqu'un qui est allé à la Mecque.KLT alaazɩ. **;** DB alihaji / alihajinima ; aʒi ; aʒia1 / aʒianima ; makaawe / makaawenima. **;** MP alaagyi / alaagyidima.

pill   comprimé.KLA tigal/tigala. **;** KLT tɩ-vonʋm/tɩ-vonʋmnam. **;** DB tikpilli / tikpila. **;** MP tikpilli / tikpila.

pillar   pilier; colonne.DB -wɔɣinli / binwɔɣila.

pillion (ride or carry on. ~ )   monter derrière; prendre comme passager ((moto)cycle).MP kɔ'ali.

pillow   oreiller.KLA zukʋgʋr/zukʋga. **;** KLT zukʋk/zukʋgʋt. **;** DB difiɛli / difiɛya. **;** HG zukogu. **;** MP dafeeru / dafeetti / dafɛ-.

pillowcase   taie d'oreiller.DB difiɛsurigu / difiɛsuriti. **;** MP dafɛsuuriga.

pimple   bouton sur la peau; furoncle.KLT barɩkũ'u/barɩkũ'usa ; tõtõ. **;** DB kandabili / kandaba ; dakolizini / dakolizina. **;** HG saŋgbanni /saŋgbana ; kinyiibiri /kinyiibisi. **;** MP kupɔkku ; danyukuumni / danyukuuma.

pincers   See main entry: tongs, pincers.

pinch, finger sth. (to ~ )   pincer; doigter *qqch*.DB feei2 / feera3 ; fe / fiɛra.

pinch sb., to   pincer; doigter *qn*.KLA fiŋ2/fiŋim2!. **;** TL fiŋ. **;** DB milim2 / milinda. **;** MP fiŋŋi / fiŋŋni ; fimsi ; feem ; tamsi / tamsima.

pinch sth.   See main entry: nip, pinch sth. off.

pineapple   ananas.KLT abɔrɩbɛ~bɔrɩbɛ~bʋrbɛ~abʋrbɛ/abɔrbɛnam~bʋrbɛnam. **;** DB alafiɛ / alafiɛnima. **;** HG alaanfiya2 /alaanfiyasi. **;** MP aburabi ; laafi ; birigi2.

pins-and-needles   See main entry: tingle, have pins-and-needles.

pipe (tobacco ~)   pipe à tabac.KLA tabdʋk/tabdʋgid ; tʋrʋg/tʋrʋgid. **;** KLT tʋrʋk/tʋrʋgʋt. **;** TL tarog. **;** DB tabaduɣu / tabaduɣri. **;** KR tagadugo. **;** MP tadukku / tadugri.

pipe (water~)   tuyau/conduite d'eau.KLA pɔmpi/pɔmpinam. **;** DB pɔmpi1 / pɔmpinima. **;** MP pɔmpi2.

pipestem   tuyau (de pipe).KLT tʋrʋraʋk.

pip; pit; seed; nut; stone   noyau; noix; pépin.XT buŋburi (UK.B) / buŋbuura (UK.B). **;** KLT tɩɩ biilif/tɩɩ biili. **;** DB kpilli2 / kpila1 / kpil- ; kpili2 / kpila ; saŋli2 / saŋa2.

'pit' [Am.]   See main entry: pip, pit, seed, nut, stone.

pitch tent   See main entry: build booth, pitch tent.

pith   moelle (végétale).DB yɛm2 ; -puri1 ; kaɣipuri.

pito   dolo.KLA daam2/danma/da-6. **;** KLT dãam ; dã-kpɛ'ɛʋŋ~dãkpɛ'ɔŋ/dãkpɛ'ɛma. **;** DB dam1 / dama ; dalama ; dakoligu / dakola / dakol-. **;** KR dãã. **;** HG daam /da-4. **;** MP daam2 / daama3 / da-6 ; dazeoo ; damaŋni.

Etym: OV1 \*DA:M ; GS ? \*SIN (TN). Note: OV1 better \*DA-M (= OVN) [TN].

pito containers:   récipients du dolo:.KLA danyʋʋr/danyʋya. **;** KLT yubuk/yubis. **;** TL sere / sea. **;** DB dasiŋa / dasinsi ; dagaɣili / dagaɣa ; daduɣu / daduɣiri. **;** MP daga'ari / daga'a1 / daga'a-2 ; dadukku / dadugri.

pito (fermented)   dolo (fermenté).KLA -kumnim. **;** DB dakumsili.

pito mash   pâte/trempe du dolo.DB dabisi.

pito-brewing (stages and procedures)   brassage du dolo (étages et méthodes).KLA kuan'ar ; kum3/kumnɛ/kumya2 ; tisig. **;** DB kum2 / kumda / kumbu ; kumsi1 ; dapuri ; dakɔɣili ; dakahili ; bihi / bihira.

pity   See main entry: compassion, mercy, pity.

pivot, axle   pivot; essieu.DB jɛnda3.

place   endroit; place; lieu.XT ziye. **;** KLA zi'a ; zin'ig/zin'is/zin'i- ; babir/baba ; lɔ-2. **;** KLT zĩ'i/zĩ'is ; babɩt/baba ; tɩtɛk/tɩtɛ'ɛs ; wɛŋ~wɛʋŋ~wɔɔŋ. **;** TL zii. **;** DB ʒia1 / zii / zihi ; zaashee / zaashɛhi / zaashe- ; shee1 / shahi / she- ; polo / politi ; yaɣili1 / yaɣa / yaɣi- ; tɛɣu / tɛri ; luɣili1 / luɣa ; gbandaa2 ; dooshee / dooshɛhi ; bɔbili2 / bɔba. **;** KR pali. **;** HG ziya1 /zii /ziisi /zi-5 ; see5 ; paaligu1. **;** MP ziiya / zii3 / ziisi / zi-5 ; paalu ; lugaluga.

place (named)   noms des lieux.KLA Bɔk2 ; Kpalʋg2. **;** KLT Bok ; Kʋsa-tɩŋ ; Wa'arʋk ; Ãŋkara. **;** DB Boliga ; Champu ; Fariŋgu ; Ghana ; Guruŋ ; Haliya1 ; Jɔɔdɛn ; Laribu2 ; Laundani ; Mɔɣu4 ; Naya ; Ŋmampirigu ; Speen ; Tamale ; tiŋkasi ; Tuure ; Yani1. **;** MP Bɔkku3 ; Birimi ; Gambaa ; Guruŋŋu ; Naleerigu ; Ŋmampurigu ; Oovasiis ; Tampɔluŋŋu ; turi2 ; Tuuri7 ; Wawa'alli ; Wɔ'aligu2.

placenta   placenta.KLT zãt/zãra. **;** DB zoli2 / zoya ; yoli2 ; tolana / tolananima ; na1 / nanima ; dɔɣinto2 / dɔɣinitonima ; biɛri1.

plain; lowland   plaine; basse terre.DB tintani / tintana.

plait   See main entry: braid, weave, plait.

plait hair, to   See main entry: braid-hair, to / plait-hair, to.

plait of grass   tresse; natte des herbacées ??.KLA kʋtir/kʋta ; zɔntir/zɔnta2. **;** DB gurilo / gurilonima. **;** MP gullu. Note: used for fastening the rafters of a round building

plait, to   tresser.KLA pan'am. **;** KLT wĩ/wĩip. **;** DB pam1 / pamda / pambu. **;** MP paam1 / paamni / paamma / paaŋŋu.

plan, anticipate   planifier.KLT saat. **;** HG le2.

plane   See main entry: aeroplane, 'airplane' [Am.].

planets   See main entry: planet, planets (named).

plank, piece of timber   planche; bois plat et mince.KLT dapɛʋk. **;** DB dapaɣili / dapaɣa.

planned, intended   prévu/e; envisagé/e.DB zali3 ; peenzala.

plant, a ~   plante; semis.KLA bʋmbʋtir/bʋmbʋta. **;** KLT bʋmbʋʋt~bʋmbʋʋrɩ~bʋmbʋra/bʋmbʋʋra. **;** DB kahiŋkɔɣunyuuli / kahiŋkɔɣunyuuya ; bimbilli / bimbila. **;** HG bumbula.

plant (seed) overcrowdedly, to ~   ??.HG wulimi1.

plant (seed) singly, to ~   semer séparément.HG buri1 /butira2.

plant (to ~ a plant, a post); transplant   planter (semis; poteau); transplanter. **;** KLA sɛ1/sɛnɛ/sɛɛd1/ sɛɛm3!/sɛɛb1 ; sɛɛl1. **;** KLT se/seeb ; seel ; bɔ'. **;** TL sa. **;** DB sa1 / sara ; kasarili / kasara. **;** HG sabi1 ; chugsi ; buri1 /butira2. **;** MP sa5 / saari5 / saama1! / saabu2 ; -saarigu / -saara2.

plantain (fruit)   banane plantain (fruit).KLA boodia. **;** KLT bodi~bɔɔdɩa/bodinam. **;** DB bɔrade / bɔradenima ; ayaba ; maŋkani ; aboboi. **;** HG borendiya /borendiyasi. **;** MP bɔraadi ; ayaba.

plants, shrubs, (types)   plantes; arbustes (espèces).KLA dakpiaŋ ; dindɛgɛɛns ; gʋʋŋ/gʋʋma ; gbampun'ug/gbampun'us ; kansiing ; kɔlkɛɛna ; nyulinnyu'us ; pupuŋ/pupumis ; sɔ'ɔd1 ; yuoŋ/yuomis ; zaaŋ/zaamis. **;** KLT bã'an/bã'ana ; batɩyaarɩŋ~batɩyaayooŋ/batɩyaarɩs ; baakaleʋk/baakaleet ; beŋ-pɛɛlɩk/beŋ-pɛɛlɩs ; beŋ-sabɩlɩk ; dakpeŋ/dakpemes ; gʋʋŋ/gʋʋmes ; gbãm-pũ'uk/gbãm-pũ'us ; gbãndõŋ pɛɛlɩk ; gbãndõŋ-zẽ'e ; gbãnzap gõ'o ; gbɩrɩk/gbɩrɩs ; kenkiliba~kẽŋkɩlɩba ; kikim ;kol-dõo ; kol-tã'aŋ ; kʋlgẽrɩk ; lɛ'ɛŋ/lɛ'ɛmes ; lelarʋk/lelarɩs ; muguna tɩɩ ; nasaa bẽŋa~nasar bẽŋa ; petʋba ;pɩrwɩ'ɩ ; pʋpotet ; sɩsɩr-gbɛ'ɛt ; sɩɩrɩba tɩɩ ; tɩ-poo ; waswal ; yɩlɩk/yɩlɩs ; yii/yiis. **;** DB asooma / asoomanima ; atuʒiɛɣu / atuʒiɛri ; baliga3 / balisi ; balima1 ; bandɔba ; banduɣirigu / banduɣirisi ; baŋnariga ; bariga2 / barisi ; barikpandaa ; bibilitutuɣu / bibilituturi ; bim2 ; buduni / buduna ; bulimbuɣu / bulimburi ; buni1 / buna ; buŋtibili / buŋtiba ; dakolisaɣabɔrili / dakolisaɣabɔra ; dazuli / dazuya ; fuluŋfuɣu / fuluŋfuri / fuluŋfuri ; gbali / gbaya ; gbɛba ; gburiga / gburisi ; kaa2 / kahi ; kaliwa / kaliwanima ; kasalli / kasala ; kɔrintali / kɔrintaya ; kɔyɛm ; kpaalɛɣu / kpaalɛri ; kparipuhiga / kparipuhisi ; kuligarili / kuligara ; kumbaɣitia / kumbaɣitii / kumbaɣitihi ; lanjam ; linliriŋ / linlirima ; luŋkuŋmaaŋa / luŋkuŋmaansi ; maŋa1 ; naanaakpabigbandi ; nabili2 ; nahu2 ; nɔbilinini / nɔbilinina ; noonini / noonina ; nyɔdali / nyodaya ; nyɛrikɔbiga / nyɛrikɔbisi ; nyɛvilipɔhili / nyɛvilipɔha ; nyulinyua / nyulinyuu / nyulinyuhi ; ŋɔŋsuri / ŋɔŋsura ; ŋmaankpihiga ; ŋmanchee1 ; ŋmanmabihili / ŋmanmabiha ; ŋmanzuɣulaa / ŋmanzuɣulahi ; ŋmɛliŋmee / ŋmɛliŋmɛhi ; pakurigunyindaa / pakurigunyindahi ; putarisalli / putarisala ; saabira ; saayambuli / saayambuya ; sankaŋli1 / sankaŋa ; sawɛni / sawɛna ; sɔɣilakabiga / sɔɣilakabisi ; shindazuɣu / shindazuɣri ; suligunyinyaɣu / suligunyinyari ; taaŋkɔro ; taŋkɔro / taŋkɔriti ; tɔhabaɣiŋgu / tɔhabaɣima ; tikubilaakum ; tiŋkpam / tiŋkpama ; tizoo / tizɔhi ; valli2 / vala ; wabisa ; waɣimɔɣu / waɣimɔri ; wawa1 ; yɔtuŋ / yɔtundi ; yɛbiga / yɛbisi ; yirigilinli / yirigilima ; yiriginli / yirigima ; zabiliga ; zolinli / zolima. **;** HG matimari ; ŋusinŋuwa ; tikubilaa. **;** MP baabaasigu / baabaasa ; baanwurifu / baanwuri ; dayuleemu ; gbambibilli ; gumpuuwa ; hisɔppu ; kpabimigbaŋŋu ; kpɛligu ; kpikpaliga ; lilariga / lilara ; nakpa'asuurisi ; nyusinyuu ; ŋmaanzuusi ; pɔ'anyaankurugnyingaaŋŋu ; purinkpaŋŋu ; saayambuuri ; sambɔlli / sambɔla ; seoo2 ; silinseeŋŋa ; soonyukku / soonyugri ; takɔribakɔi ; takɔritiiya / takɔri- ; titabi ; zanguriŋŋu / zangurima / zanguri- ; zinzam.

plants : plant products   végétaux – produits végétaux. **;** KLT kol-kãtʋŋ. **;** DB dɔzaba ; dɔvihi ; dasaŋa / dasandi ; dasampɔɣu / dasampaɣiri ; kaliwa bihili / kaliwa biha ; binyɛra1. **;** HG biibilibinnyeeri /biibilibinnyee.

plaster, band-aid, elastoplast   pansement; bande.DB plasta / plastanima.

plaster, to   crépir (un mur).KLA taae/taad/taar ; bʋlig/bʋligid/bʋligim!. **;** KLT taa~taaɩ/taat ; las. **;** DB ta1 / tara ; mɛlim ; bɔbili1 / bɔbinda / bobilibu ; biɛlim2. **;** KR bolome / bonne. **;** HG taa /taag ; taari /taatira. **;** MP ta1 / taari2 / taama2! / taabu3.

plaster (wall-plaster)   crépissage.KLA bʋmbɔn ; mʋma'ad ; titaad. **;** KLT tɩtaat ; taat ; bʋmbon. **;** TL tandaɣan-. **;** DB tari1 ; boliŋga2. **;** MP titaari2.

plastic   plastique.KLA rɔba. **;** KLT wʋrʋba. **;** DB lɔba. **;** MP lɔba.

plastic bag, ~ container   sac/récipient en plastique.KLA rɔba. **;** DB lɔba. **;** MP lɔba.

plastic foam   mousse plastique.HG fumafuma2.

plateau   plateau (géog.).KLA kukuaa/kukuos.

plate; platter   plat; assiette.KLA perinte/perintenam. **;** KLT tãsla-bil/tãsla-bibis ; lapɛɛ/lapɛɛs. **;** DB parante. **;** KR tassa / tasasi. **;** HG pireete /pireetesi. **;** MP parɛnti / parɛntidima.

'play'   See main entry: party, feast, 'play'.

play (musical instrument)   jouer (instrument musical).KLA nwɛ'/nwɛ'ɛnɛ/nwɛ'ɛd/nwɛ'ɛdin/nwɛ'ɛdnɛ/ nwɛ'ɛm1!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛb. **;** DB piɛbi / piɛbira / piɛbbu ; ŋme / ŋmɛra / ŋmɛbu. **;** HG ŋme. **;** MP ŋmɛ / ŋmeeri1 / ŋmeema! / ŋmeebu.

play, to   jouer; s'amuser.KLA di'em1/di'emid/di'emidiya/di'emidnɛ. **;** KLT dɛ'ɛm ; dɔɔt. **;** TL deem. **;** DB diɛm / diɛmda / diɛmbu ; diɛma / diɛmanima ; kpɛri / kpɛrita. **;** KR diɛN- / diɛne / diemya. **;** MP deem / deemni3 / deemma3! ; bundeeŋŋu / bundeema ; gbɛ'ai / gbɛ'ari / gbɛ'abu.

playground apparatus   aire de jeu; appareils de ~ (balançoires; bascules; portiques d'escalade ... ).DB solo ; kanakana / kanakananima. Note: swing, seesaw, climbing frame ...

playmate   compagnon de jeu.DB kpɛrili / kpɛrilinima.

plead a case, defend (at law)   See main entry: defend [legal].

please sb.   plaire; faire plaisir à *qn*.KLT mas ; paa ... yam. **;** DB simdi2.

pleased   heureux; ravi (de ... ).KLT sũut ma'a. **;** DB paɣi2 / paɣira ; luhi / luhira. **;** HG peri2 /petira ; yiŋsi ; -kpabirigu.

please!   s'il vous plaît.KLA fa' ; naa3. **;** DB jaande~jaandɛ. **;** HG jaandi ~jande. **;** MP faaŋŋa.

pleasure   plaisir.KLA malisim. **;** KLT malɩsɩm ; sɩ'ɩsɩm. **;** HG tigirisim. **;** MP nya'asim.

pledge   See main entry: security (for loan), pledge.

plentiful, to be in ~ supply   abondant/e; disponible abondamment (être ~ ).KLA bɛdir2 ; wɛɛʋg/ wɛɛd2. **;** KLT berʋk. **;** DB tali1 ; gbaluŋ / gbalima / gbalin-.

plentifully   abondamment.KLT wɛ'ɛsa.

plenty   abondance.KLA bɛdegʋ/bɛda ; buk3/buki3 ; galis1/galisnɛ/galisid/galisʋg/galisya ; mada1 ; pɔn'2 ; pʋn' ; tigir1/tiga ; vɛnrʋ. **;** KLT galɩs/galɩsʋk ; buge/bugup ; bugu ; dʋt ; wɛ ; gbetɩre. **;** NB birigu (N) (NN). **;** TL pam. **;** DB pam2 ; gbuɣi3 ; bayaana ; zuu3 ; yiruŋ2 ; yɛrigi / yɛrigira ; yam1 ; vub ; viɛŋ2 ; puui / puura ; pu / puya ; pampam ; -nɛɣu2 ; gbilim2 ; galisi1 / galisira ; fihim2. **;** MP gbigi3 / gbigbu2 ; bayaana ; zuu3 ; kyisigimam ; kaasa1 ; -gbaliŋŋu / -gbalima ; fisi ; firimm ; bugi2 ; bilim2.

plenty, to be ~   beaucoup; nombreux/euse; abondant/e (être ~ ).KLT galɩs/galɩsʋk ; buge/bugup ; bugu ; dʋt ; wɛ. **;** HG duu.

pliers   pinces.MP gbabbu ; bunkyɛ'ariga.

plot against, sabotage sb.   complot; monter un ~ contre ...; sabotager.DB zamba ; nari3 ; nanari ; na5 / nara ; gbimisi1 / gbimisira.

plot, evil plan   complot.HG nobibee.

plot ; field/farm for particular crop   terrain; parcelle (pour une culture spécifique).KLA fal1/ fala/fal-2 ; paalʋ ; yakkim. **;** KLT fal/fala ; paalʋ~faalʋ ; wɛɛlʋŋ/wɛɛn ; sũmapook (groundnut farm). **;** TL waal. **;** DB waa2 / wahi6. **;** HG nakpaa /nakpaasi. **;** MP paalu ; paalim.

plough, a, 'plow' [Am.]   charrue.KLA kʋʋnr/kʋnya/kʋn- ; na'akʋʋnr/na'akʋnya. **;** KLT na'akɔɔra kũut. **;** DB naɣikuli / naɣikuya ; kukɔrili / kulikɔra. **;** MP na'akoori / na'akɔya ; koori1 / kɔya.

plough, to   labourer.KLA nwɛ'/nwɛ'ɛnɛ/nwɛ'ɛd/nwɛ'ɛdin/nwɛ'ɛdnɛ/nwɛ'ɛm1!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛb. **;** DB wɔri1 / wɔrita ; jari. **;** MP kɔ1 / koori4 / kooma! / koobu.

plough-ox(en)   bœufs pour cultiver.KLA lɔlkuodir/lɔlkuoda ; na'akuodir/na'akuoda. **;** KLT na'a-kɔɔra ; na'a-kula. **;** DB naɣikɔrigu / naɣikɔra. **;** HG nagikoora. **;** MP na'akoorigu / -koora3.

ploughshare   soc.MP kunoori / kunɔya.

'plow' [Am.]   See main entry: plough, a, 'plow' [Am.].

pluck (feathers)   plumer.KLA vʋns2/vʋnsid/vʋnsidnɛ/vʋnsidin /vʋnsim!/vʋnsib. **;** DB guhi1 / guhira. **;** HG gusi. **;** MP gusi / gusiri ; gɔsi2.

pluck (fruit)   See main entry: gather (fruit), pick (fruit), pluck (fruit).

'pluck', innards of animal   entrailles.DB namanama ; bimpuli.

plug (a hole); block up, to   bloquer; boucher.KLA bi'e2/bi'ed ; bi'en1/bi'ena ; ɛnd1/ɛnt/ɛndib ; li'2/li'in ; vi'2/vi'im2!. **;** KLT lɩ' ; pit ; pĩ'i. **;** DB ŋari1 / ŋarita / ŋaribu ; fahi / fahira ; lɛhi / lɛhira ; kpari2 / kparita ; gu1 / gura ; firi / firita / firibu. **;** HG nyeri ; kagi2 ; kagili. **;** MP nyɛri2 / nyɛtti / nyɛrima! / nyɛribu ; fasi ; pa'ai2 / pa'ari2.

plunder   See main entry: loot, plunder, loot, plunder (to ~).

plunge, submerge sth. in liquid   plonger/submerger *qqch* (dans une liquide).KLT ɔ'e. **;** DB lɔhi1 / lɔhira.

[plural]   pluriel; marque/s du ~ ).KLA nam2 ; -nam3. **;** KLT nam. **;** TL -nam. **;** NB -nam. **;** DB -nima. **;** MP dima1. Note: affix or clitic

pocket, to; sheathe   empocher; gainer.DB su3 / sura.

pocket ; 'packet' [Gh.]   poche.KLA gɛfa/gɛfanam. **;** KLT gefo/gefonam. **;** DB aliziifo / aziifunima ; paachi1 / paachinima ; pakati ; binsurigu / binsuriti. **;** HG jifa /jifasi ; firi. **;** MP gyɛfa1.

pod, seed-pod   gousse.HG zagu /zagsi3.

point at/to sth.   indiquer; montrer (du doigt).KLA ties/tiesnɛ/tiesid/tiesidnɛ/tiesim!/tiesʋg. **;** DB tiri3 / tirita ; bilisi3 / bilisira. **;** HG to1.

pointed; tapering   pointu/e; dégressif/ve.DB mɔɣisi2 / mɔɣisira ; choo2 / chɔhi ; choo1 / chɔhi ; choli / chɔya. **;** HG pilipili.

poison   poison.KLA tiim/tima/ti-5 ; yabid ; zɛɛnsim. **;** KLT bẽrʋk tɩɩm ; poazɔn. **;** DB bali2 / balinda ; tiɣi1 / tiɣira ; lɔɣu1 / lɔri ; dabiɛɣu. **;** HG logu /logusi ; korite /koritesi. **;** MP bali ; zamma ; tiim1 / tiima1 / ti-7 ; daalim2.

poison (for fish)   poison (pour poissons).DB bim2. **;** HG birim. **;** MP birim2.

poison (on arrows)   poison de flèches.KLT yabɩk~yabʋk. **;** DB zalim / zalima ; yɛbiga / yɛbisi. **;** MP lɔkku / lɔ'ari.

poison ( *e.g.* snake's); venom   venin (*p. ex.*; du serpent).HG zalim. **;** MP toom.

pole   See main entry: post, pole.

policeman   gendarme.KLA pʋlʋŋ/pʋlis2. **;** KLT polʋŋ/polɩs ; zandarm. **;** DB piriŋga2 / pirinsi2 / pirim- ; doogali / doogalinima. **;** HG purisi ~pirisi1 /purisisi ~pirisisi. **;** MP piriŋga / pirinsi.

polio   polio.DB gbaridaangbee.

polish sth.   polir; cirer; lisser.KLA saas1/saasid/saasim!/saasʋg. **;** KLT saas/saasʋk. **;** DB sarisi3 / sarisira ; so5 / sɔra ;kparisi1 / kparisira. **;** MP bili.

polite, socially apt   poli/e.HG bunye1.

pollution, defilement   souillure.DB gabisi2 / gabisira.

'pomade'   See main entry: skin-oil, 'pomade'.

pond (dries)   étang (peut tarir/s'assècher).KLA bɛuŋ1/bɛɛnna/bɛuŋ-2. **;** KLT bẽʋŋ~bẽeʋŋ/bẽna ; bẽʋŋbil. **;** TL bioŋ. **;** DB biɛŋ / biɛma / beeŋ-. **;** KR bieŋa. **;** HG beeŋu /beena. **;** MP beeŋŋu2 / beena2 ; taalli2 / taala2 / taali-2.

poor   pauvre.KLT tarɩŋ/tarɩs ; tarem. **;** DB vooi2 ; taɣitaɣi2 ; gbimisi3 / gbimsira ; guhi2 / guhira ; chaɣisi2 / chaɣisira. **;** MP tarima / tarimma ; nɔndaana / nɔndaandima / nandaandima.

poor person   pauvre; un/e ~.KLA nɔŋdaan/nɔŋdim ; tadim/tadimnam ; taliŋ/talis. **;** KLT nɔŋdãan/ nɔŋdãannam~nɔŋdɩm ; tarɩm~taram/tarɩmnam~taramnam. **;** DB nandana / nandaamba ; tarima1 / tarimba / tarim- ; faralana / faranima ; fara1 / faranima ; binchɛrili / binchɛra / binchɛranima ; kalana ; gbimisi3 / gbimsira ; waayini / waayinima ; vuyakpibiga / vuyakpibisi. **;** HG nandaana /nandaandima ; tarima2 /tarimba. **;** MP nandaana / nandaandima ; faradaana / faradaandima.

population   population.DB biɛligu.

porcupine   porc-épic.KLA sɛɛm1/sɛma. **;** KLT sẽem/sẽema. **;** NB seemere (R). **;** TL samǝr. **;** DB shɛlinli / shɛlima. **;** KR pukala / pukalase. **;** HG seemini. **;** MP seemni / seema / seen-. Hystrix cristata.

Etym: OV1 \*S¹A/E:M ; OVN \*SEM-DI/A ; GS1 \*S¹A/E/OM ; vc4 \*sam.

porridge   See main entry: t.z., porridge.

porter, gate-keeper   portier/ère; gardien/ne.KLA za'anɔgu'ud/za'anɔgu'udib ; za'anɔgur. **;** KLT za'anɔɔt gut. **;** DB dunɔgula / dunoguliba.

porter, load-carrier   porteur.KLA ziid1/ziidib. **;** DB ʒiʒira / ʒiʒiriba ; ʒira1 ; neenʒira / neenʒiriba ; kaayayo / kaayayonima ; kaayakaaya / kaayakaayanima. **;** MP kayakaya / kayakayadima.

portion   See main entry: part, portion of ....

position   See main entry: standing-place, position.

position of object   position d'un objet.DB tibi3.

possessed   possédé/e; en état de possession ??.DB yibilisi / yibilisinima ; kpilikpariga / kpilikparisi.

possession   possession.KLA mɔrim. Note: abstract concept

possession, to take ~ of   possession; prendre ~ de *qqch*.KLA sʋ'ʋg2/sʋ'ʋgin/sʋ'ʋgim!. **;** KLT so'og. **;** DB su1. **;** MP su2 / suuri2 / suubu2.

possessions   biens; possessions.KLA lauk/la'ad2/la'a-2 ; mɔrisim. **;** KLT laʋk/la'at ; mɔrɩsɩm. **;** DB maligu1 ; malibu1 ; neeni / neen- / nɛma1 ; sulinsi1 ; binkparisi ; aʒia2 / aʒianima ; ŋmani2 / ŋmana. **;** MP marigu2 / marigudima ; neemni1 / neema1 / neeN- ; nyaamma ; bunyaara1.

possible, to be   possible; être ~.KLA tun'e. **;** DB nɔni ; nani2 / nanda. **;** MP tabataba.

post, pole   poteau; mât.KLA daba'adir/daba'ada ; datʋʋdir/datʋʋda ; dazi'edir/dazi'eda. **;** DB dapua / dapuu / dapuhi. **;** MP dasaariga / dasaarisi.

post-a-letter, to   See main entry: mail, to; post-a-letter, to.

postpone   annuler une fête ou rendez-vous; reporter à une autre date.KLT vii. **;** DB zali2 / zalira / zaligu ; vuui1 / vuura ; pihigi1 / pihigira. **;** MP zaali / zaanni3 / zaalima! / zaaligu2 ; tɔ2 / toori5 / tooma! / toobu ; nyasigi2 / nyasigri.

pot   pot; canari.XT dugu. **;** KLA dʋk1/dʋgid2/dʋg-. **;** KLT dʋk/dʋgʋt. **;** NB dʋk (NN) / dʋɣət (NN). **;** TL duk / dɔɣat. **;** DB duɣu / duɣiri. **;** KR dugu / duguri. **;** HG dugu1 /duguri /dugurisi. **;** MP dukku / dugri1.

Etym: OV1 S²O/A/E ; OV2 BO ; OVN \*DUK-KU/DI. Note: OV1/2 – I don't recognise either of these; there are many different types, common term is derived from 'cook'.

potash   See main entry: 'spice-water', potash-water, lye.

potato   pomme de terre.KLT nasaar pɛ'ɛsɩt/nasaar pɛ'ɛsa. Solanum tuberosum.

potato (frafra-)   Pomme de terre du Soudan.  KLA piesir/piesa. **;** DB piɛhili~pihili/piɛha~piha **;** MP peesiri3/peesa Solenostemon~Plectranthus rotundifolius.

potato (sweet-~) /'yam' [Am.]   patate douce.XT zumzum, nanyua. **;** KLA daŋkal. **;** KLT dãŋkal/ dãŋkala ; na'anuguluf/na'anugula ; na'aŋkpak/na'aŋkpa'as. **;** DB wulijo / wulijonima. **;** KR ladgbo. **;** MP dankalifu / dankali1 / dankali-2.

pot-hole   nid-de-poule.KLA bɔk1/bɔ'a-. **;** KLT bok/bogɩt~bo'a~bɔ'a ; bombɔ'a. **;** KR bɔgɔ.

pots, types   pots (espèces).KLA bɛsʋg/bɛs-2 ; ku'otʋk ; siŋ1/siins1 ; tandʋk/tandʋgʋd ; yubig/yubis ; yʋʋr/yʋya/yʋ-2 ; zɛnrʋk/zɛnrʋgʋd. **;** KLT besʋk/besa ; kut dʋk/kut dʋgʋt ; mɔ'a zʋrʋk/mɔ'a zʋrʋgʋt ; õo/õos ; sɩŋ~sĩŋ/sɩmes~sĩmes ; yoot/yoya ; zẽrʋk/zẽrʋgʋs. **;** TL doa / dose ; kpatarəg ; sere / sea. **;** DB daarisani / daarisana ; daduɣu / daduɣiri ; lɔɣu4 / lɔri ; makolle / makolenima ; saɣiduɣu / saɣiduɣuri / saɣiduɣ- ; siŋa / sinsi ; yuli2 / yuya ; ʒiɛbahiga / ʒɛbahisi ; ʒiɛduɣu / ʒiɛduɣuri / ʒiɛduɣ-. **;** HG kimbaŋŋu /kimbana ; sogidugu /sogidugiri ; sogidugu /sogidugiri. **;** MP bɛsigu / bɛsa ; dugzaalli / dugzaala ; gbaalli / gbaala ; kɔsiŋŋa / kɔsinsi ; kɔyuuri / kɔyuya ; seeŋŋa / seensi ; siŋŋa / sinsi / sin- ; vuuri2 ; yuuri2 / yuya2 / yu-2 ; zɛdukku / zɛdugri / zɛdug-.

pot-stand   support pour les pots.KLA za'adiŋ/za'adis. **;** DB zahirigu / zahirisi ; shia4 / shii / shihi ; kalinli3 / kalima. **;** MP zasiŋŋu2 / zasima / zasiN- ; sunsuŋŋu / sunsunsi.

potter   potière; potier.KLA ya'ab2/ya'ab ya'ab. **;** KLT ya'at/ya'ap~ya'apnam. **;** DB yaɣimɛra / yaɣimɛriba ; yaɣiba ; duɣimɛra / duɣimɛriba ; duɣimɛbo. **;** HG meera1 /meeriba ; dugumeera /dugumeeriba. **;** MP meera / meeriba ; dugmeera / dugmeeriba ; dugmaanna / dugmanniba.

potters' materials   potière; matériaux.DB zom2.

potters'-tools   potière; outils.DB suluŋ.

pottery   poterie.KLT ya'am bas/ya'am basanam.

pouffe   See main entry: cushion, pouffe.

pound, to   piler.KLA tua/tuod/tuodnɛ/tuob. **;** KLT tɔ/tɔɔp ; zã'. **;** DB to2 / tɔra ; kuri1 / kurita ; ja1 / jara / jara. **;** HG to1. **;** MP tɔ2 / toori5 / tooma! / toobu ; bugi1 / bugri2 / bugma1! / bugbu1.

Etym: OV1 \*TO ; vc3 \*to.

'pound' (£)   livre (£).KLA pɔŋ. **;** DB pɔŋli / pɔŋ. **;** HG poŋ. **;** MP pɔŋni / pɔŋa. Note: Was ¢2, then ¢100, if used now it is GH¢ 2 [2020].

pour (contents) out   vider en versant.KLA kpa'ae/kpa'anɛ/kpa'ad3/kpa'am4!/kpa'ar2 ; kpa'as3/ kpa'asid3. **;** KLT kpa'ɩ~kpa'a/kpa'am~kpa'at. **;** TL kpaa. **;** DB kpaai1 / kpaara / kpaag- ; kpahi3 / kpahira. **;** HG kpaa /kpaag ; fugsi2. **;** MP kpaasi2 ; kpaai1 / kpaari4 / kpaama2!.

pour down   écouler; s' ~ ; couler à torrents.KLA sudig/sudigidnɛ. **;** MP sɔli / sɔnni.

pour (into)   verser dans (un liquide dans un récipient).KLA bu'os2/bu'osid2/bu'osim ; lie/lied/liednɛ/ liem!. **;** KLT bu ; lɛɛ. **;** DB le1 / lɛra ; taɣi1 / taɣira / bintaɣirisi. **;** MP leaai2 / leaari3 ; lɛ3 / leeri.

pour (over)   verser *qqch* sur *qqch*/*qn*.KLA yɛɛl2. **;** KLT va'as ; yɛɛl/yɛɛn. **;** MP kyaari / kyaanni / kyaarigu.

pour (part of contents)   verser (une partie).KLA bu'oe2/bu'omi!/bu'od1/bu'or. **;** TL buo. **;** DB boora / booriba ; booi1 / boora / boobu. **;** HG doo1 /doona. **;** MP boaai3 / boaari3 / boaama! / boaari6.

poverty   pauvreté.KLA fara ; nɔŋ2 ; tadimis ; tadʋŋ ; tapiif. **;** KLT fara ; nɔŋ ; tarɩmɩs~taramɩs. **;** TL fara. **;** DB fara1 / faranima ; fakari ; nandana / nandaamba ; namo. **;** HG nam ; nandaalim ; nandaaŋu. **;** MP fara1 / fara-2 ; nɔŋŋu / nɔn- ; nandasima.

powder   See main entry: talc, powder.

powder, to   See main entry: put on powder, to; powder sth., to.

powder(y) [form, texture]   poudreux/euse; pulvérulent.KLA tiim/tima/ti-5 ; zɔ'ɔm. **;** DB zim / zima ; tim1 / tima. **;** MP tiim1 / tiima1 / ti-7.

power, authority   pouvoir; autorité.KLA paŋ1/paans /paŋ-2 ; ya'a3/ya'a-4 ; yikʋ. **;** KLT ya'a. **;** TL paŋa. **;** DB yiko / yikonima / yikolaannima ; yaa1 / yahi / ya- ; wɔɣirili / wɔɣira ; ŋmɛlim / ŋmɛlinda ; kpiɔŋ1 / kpiɔŋlaannima ; kpeengarigu ; firijita. **;** HG daama ; daamatiri. **;** MP yiiko ; fitiri.

powerful   puissant.MP yiikodaana.

power-station   centrale électrique.DB gbumgbum duu / gbumgbum duri.

praise [n.]   louange.KLT sɛlõŋ.

praise sb.   féliciter; louer.KLA faas/faasid ; pian'2/pian'am2! ; zʋn'e/zʋn'od/zʋun'odnɛ/zʋn'om/ zʋn'omin!/zʋn'on/zʋn'or2. **;** KLT pẽ'e ; wɔɔt. **;** TL giem. **;** DB paɣi2 / paɣira. **;** HG kpeesi. **;** MP pɛkka2 ; pɛ'ai / pɛ'ari2 / pɛ'ama! / pɛ'abu.

praise-name   louanges (du griot).KLA pɔɔr2/pɔ-4. **;** DB salinli2 / salima ; yuli1 / yuya / yu- / yuyanima ; sheefu / sheefunima. **;** MP sɔlimni1 / sɔlima.

praise-sing   chanter les louanges (griot).KLA baam/baamid/baamma/baamʋg ; sɛnlim/sɛnlimnɛ/ sɛnlimid/sɛnlimidnɛ/sɛnlʋŋ1. **;** KLT baam. **;** DB bam1 / bamda ; baaŋa / baansi / baan- ; salim1 / salinda ; silim2 ; taachi. **;** MP baam3 / baamni / baamma! / baaŋŋu ; sɔlim / sɔlimni2 / sɔlimma! / sɔliŋŋu.

praise-singer, 'griot' [Fr.]   griot; chanteur de louanges.KLT baambaam dãan~bambaaŋ/baambaam dɩm ; duun-wẽ'et/duun-wẽ'erɩp. **;** DB baaŋa / baansi / baan-. **;** MP baaŋŋa / baansi.

praise-song   chant de louange.KLT baaŋ. **;** DB silinli / silima.

pray   prier.KLA pʋ'ʋs1/pʋ'ʋsid/pʋ'ʋsidnɛ/pʋ'ʋsim2!/pʋ'ʋsʋg2/pʋ'ʋsya. **;** KLT pʋ'ʋs/pʋ'ʋsʋk. **;** DB ka1 / kara ; puhi1 / puhira / puhibu. **;** MP puusi1 / puusiri1 / puusima2! / puusigu1 ; kaabi1 ; ka7 / kaam!.

pray for sth. (Christian)   prier pour *qqch* (Chrétien).KLA sɔs/sɔsnɛ/sɔsid/sɔsidin/sɔsidnɛ/sɔsin/ sɔsim!/sɔsʋg. **;** KLT sos/sosʋk. **;** DB suhi1 / suhira / suhibu. **;** HG suusi1 /suusigu. **;** MP susi / susiri / susima / susigu.

pray for sth. (Muslim)   prier pour *qqch* (Musulman).KLA sɔs/sɔsnɛ/sɔsid/sɔsidin/sɔsidnɛ/sɔsin/ sɔsim!/sɔsʋg. **;** KLT sos/sosʋk. **;** DB suhi1 / suhira / suhibu. **;** HG suusi1 /suusigu. **;** MP susi / susiri / susima / susigu.

pray, say prayers (Christian)   prier; réciter des prières (Chrétien).DB puhi1 / puhira / puhibu.

pray, say prayers (Muslim)   prier; réciter des prières (Musulman).DB puhi1 jiŋli. **;** MP puusi1 gyiŋni.

prayer (christian)   prière (Chrétien).DB suhigu / suhisi.

prayer (customs and terminology)   prière (coutumes; terminolgie).MP paai1 / paari2 / paama2! / paari3 / paaya2.

prayer (general)   prière (générale).KLA pʋ'ʋsʋg1/pʋ'ʋs-2 ; winpʋ'ʋsʋm ; winsɔsʋg/Winsɔs-. **;** KLT belʋŋ. **;** DB wunsuhigu / wunsuhisi ; adua1. **;** MP wunsusigu ; wumpuusigu ; kaari2 / ka-9 ; kaab-.

prayer (muslim)   prière (musulmane).DB adua1 ; asalaati ; asam ; azafari ; faziri ; jiŋpuhiribini ; lahisari ; liisa ; mangariba ; naafiila ; safu / safunima ; suhigu / suhisi ; suuna ; tahajud ; wakariti ; wɔluusa ; wudi. **;** MP aduuwa ; Ala'asiri ; azafari ; faaziri ; gyiŋni ; Liisa ; Magaaribi ; wakati.

prayer-mat   tapis de prière.DB jiliŋgbaŋ.

preach, preaching   prêcher; prédication.KLA mɔɔl/mɔɔn/mɔɔlim!/mɔɔnne/mɔɔlʋg. **;** KLT mɔɔlʋk/ mɔɔlʋs. **;** DB waazuyihibu ; waazu ; molo ; moli1 / molinda / mɔna / mɔni. **;** HG mooli. **;** MP wa'azu ; fasara.

preacher   prédicateur.KLA mɔɔnmɔɔn/mɔɔnmɔɔnib. **;** KLT mɔɔlmɔɔna/mɔɔlmɔɔlɩp. **;** DB waazuyihira / waazuyihiriba.

precede (time)   précéder (ordre chronologique).KLA dɛŋ1/dɛŋid/dɛŋidnɛ/dɛŋim2!/dɛŋir ; dɛŋim1. **;** KLT deŋɩ~deŋe ; deŋɩm/deŋem. **;** TL nye. **;** DB daŋ2 / daŋda. **;** MP daŋŋi / daŋŋni / daŋŋma! / daŋŋni.

precocious   précoce.DB karinjɔn.

predator   prédateur; rapace.DB biŋgbahirigu / biŋgbahira. **;** MP bungbaarigu / bungbaara.

preen   lisser; se ~ les plumes.KLA dɔi.

pregnancy   See main entry: womb, pregnancy.

pregnant   enceinte.KLA pu'apʋʋg/pu'apʋʋs. **;** KLT pɔ'ɔ-pʋʋ/pɔ'ɔ-pʋʋs. **;** DB paɣipuulana / paɣipuhinima. **;** MP pɔ'apuraana / pɔ'apuraandima ; adandani / adandanidima.

pregnant, to be ~   enceinte; être ~.KLT tat pʋʋt. **;** HG mari + puwa /puu2 /puusi2. **;** MP mari + puuwa / puu / puusi3 / pu-3.

pregnant, to be ~ (animal)   pleine; gravide; gestante; être ~ (animal).DB baɣili1 / baɣa ; baɣi1 / baɣira ; -baɣili4 ; lɔhi5.

pregnant, to become ~   concevoir (un enfant).KLA tʋk1/tʋkir. **;** DB tiɣi2 / tiɣira. **;** MP tukki4.

prejudiced, biased, partial   biaisé; partial.KLT kɛ'ɛt/kɛ'a.

premature birth   naissance prématurée.HG saasi1.

prepare   préparer; se ~.KLA ti'eb2/ti'ebnɛ/ti'ebid2/ti'ebidnɛ/ti'ebim2!/ti'ebimini!/ti'ebin2/ti'ebʋg2/ti'ebya ; tip. **;** KLT tɛ'ɛb/tɛ'ɛbʋk ; kɛ'ɛm. **;** DB saɣisi1 / saɣisira / saɣisibu / saɣisigunima. **;** MP sɛ'asi ; mansɛ'asigu.

press sth.   appuyer sur.KLA din' ; din'is/din'isid ; diinl/diinn ; tik/tikim!/tikir. **;** KLT dĩ/dĩip ; dĩil/dĩilʋk. **;** TL dihi. **;** DB dihi2 / dihira ; ŋmɛm / ŋmɛmda ; marigi / marigira ; mari2 / marira. **;** HG diisi1 ; faari. **;** MP diisi1 / diisiri1 / diisima1! / diisigu1.

pretend, deceive   tromper; faire semblant.KLT dalɩm. **;** MP sooli2.

pretend; hypocrite, to be   hypocrite; être ~ ; faire semblant.DB nakpaɣindi ; mulisi1 ; manshishiilo. **;** HG putoom.

prevent   See main entry: restrain, prevent.

prevent, hinder   entraver.KLA geŋ/geŋid ; gidig ; vi'1/vi'id/vi'im1!/vi'ib. **;** KLT gɩrɩgɩ/gɩrɩgɩt ; lut ; peŋ. **;** DB taɣi1 / taɣira / bintaɣirisi ; mɔŋ / mɔŋda. **;** HG kaŋina. **;** MP ta'asi2 / ta'asiri2 ; ta'ai2 / ta'ari2 / ta'ama! ; ya'ai1.

Etym: OV1 \*DA ; OV2 \*DEG. Note: I'm not sure what sense of entraver is meant by Manessy.

price   prix.KLA la'af/ligidi/la'a-1. **;** KLT saa. **;** DB daa1 / dahi / daalannima ; dariza. **;** MP daa1 / daasi / da-7 ; la'afu / ligri2 / la'a-.

prickly heat   chaleur piquante.DB wolishɛɣu / wolishɛri.

pride   fierté; orgueil.KLA a-dʋ'ʋsi-m-mɛŋ ; karigimbaan ; tita'alim. **;** KLT tɩta'alɩm ; yẽesɩm ; dɔ'ɔsɩ meŋa ; ya'an. **;** TL muŋ. **;** DB karimbaani / karimbaannima ; kapirichi ; gabili / gaba ; duhimaŋtali ; wayo1 ; pilinli / pilima ; nindua ; nabiligu. **;** HG zunyaabu ; poomini ~poominitri. **;** MP karimbaani / karimbaan- ; gandaalim ; di-maŋŋa.

priest (in Bible)   prêtre (Bible).KLA ba'amaalʋg ; ba'amaan/ba'amaannib ; maanmaan/maanmaanib. **;** KLT maanmaal/maanmaalɩp~maanmaalnam ; maalmaan/maalmaannɩp. **;** DB maligumaana / maligumaaniba / maligumaani-. **;** HG maana1 /maaniba ; buŋkobkuura /buŋkobkuuriba. **;** MP maalimaanna / maalimaanniba / maalimaani-.

priest (R.C.)   prêtre (catholique romain).DB faada / faadanima.

priest (traditional shrine ~ )   féticheur.KLT tɩɩmdãan/tɩɩmadɩm.

'prince' [Gh.]   prince; fils du chef.KLA na'abiig/na'abiis/na'abi-2. **;** KLT na'abii~nabii/na'abiis. **;** DB nabia / nabii / nabihi ; zuu1 / zuhi ; paɣabia / paɣabihi ; nabiyɔŋa / nabiyɔnsi ; nabipuɣiŋga / nabipuɣinsi ; nabipariga / nabiparisi ; nabikuɣinli / nabikuɣila ; nabigbulli / nabigbula. **;** MP nabiiya / nabii / nabiisi / nabi- ; kpariyeera.

principal sum (finance), capital   capital (financier).DB laɣidaya ; laɣizuɣu ; laɣima. **;** HG yawu. **;** MP la'adaya.

print   imprimer.DB dihi2 / dihira.

prise, 'pry' [Am.] sth. out   arracher (par levier).DB gbuɣi1 / gbuɣira.

prison   prison.KLA sanrega/sanreganam. **;** KLT sãrɩga/sãrɩganam. **;** DB sarika ; jɛriyali / jɛriyalinima ; duu / duri ; dansarika / dansarikanima. **;** HG diyoorigu. **;** MP sarika ; duu / duri / du-2 ; dansarika.

prison officer   agent pénitentiaire.MP sarika gura1.

prisoner   prisonnier.KLT yembʋk~yembʋŋ/yemes. **;** DB sarikakpɛritaba ; sarikakpɛra / sarikakpɛriba ; sarika ; dansarika / dansarikanima. **;** HG diyoora /diyooriba.

private(ly)   privé/e; intimement.DB zimsi2.

privileged   privilégié/e.KLT zumalɩsɩŋ.

problem   See main entry: difficulty.

proclaim   See main entry: announce, proclaim.

prod   See main entry: poke, prod.

produce, bring out (and give)   sortir (et donner) *qqch*.KLA yis/yisid/yisidnɛ/yisnɛ/yisim!/yisiminɛ!/ yisin/yisib/yisʋg. **;** MP yiisi1 / yiisiri / yiisima! / yiisigu.

produce, give rise to   produire.DB dɔɣi / dɔɣira.

produce [n.]   produits.MP diibu1 ; bundirigu / bundira / bundiri-.

produce, to ( ~ grain, fruit, seed)   faire ( ~ fruits; grains; pépins).HG dogi. **;** MP dɔ'ai.

profit   profit; profiter.KLA du'al/du'alnɛ ; nyɔɔd1/nyɔ-. **;** KLT yõot ; pãaʋŋ~paaaʋŋ. **;** TL ŋoor. **;** DB nyɔri1 ; nyamma ; gbinliriga / gbinlirisi ; anfaani. **;** HG tono. **;** MP nyoori2 / nyɔ-2 ; laara1 ; gurigi3.

progress, advance (work does)   progresser; avancer (travail; projet).DB kolim / kolinda.

project, stick out at an angle   saillie; faire ~.MP gaai2.

promiscuity   promiscuité sexuelle.KLA gɔnyaalis.

promiscuous man   débauché.HG jaga ~jega.

promiscuous woman   débauchée.

promise, a   promesse.KLT poloŋ ; zɛ'ɛlʋk. **;** DB alikauli. **;** HG notiibu. **;** MP nangbambasiri / nangbambasa / nangbambasi- ; alikooli / alikoolidima.

promise, to   promettre.KLA zi'el1/zi'en2/zi'enim/zi'elim!/zi'elin/zi'elʋg2. **;** KLT zɛ'ɛl/zɛ'ɛlʋk ; zɛ'ɛl nɔɔt. **;** DB zilinli2 / zilima ; nɔpoli ; lo1 / lɔra / lɔbu +alikauli. **;** HG ti2 + noori /noya. **;** MP puuli1 / puunni / puulima! / puuligu ; lɔ / loori / looma! / loobu + alikooli.

pronounce upon   prononcer; se ~ sur ....DB buɣisi3 / buɣisira / buɣisibu.

[pronouns]    XT [1.s] ma1 ; mani : [2.s] i : [3.s] o : [inan.s] ka1 ; kana: : [1.p] te1 ; tɩrɩma : [2.p] ya ; yarɩma : [3.p]ba2 ; bana ; baŋa: [inan.p]a ; ana. **;** KLA [1.s]m1 ; -m2 ; ma1 ; mam1 ; mam2 : [2.s] -f ; fɔ ; fʋ ; fʋn1 ; fʋn2; -ʋ ; ʋf1 : [3.s]o1 ; on1 ; on2 ; oŋa : [inan.s] : : [1.p] ti1 ; tinam : [2.p] ya2 ; yanam1 ; yanam2 : [3.p] ba1 ; bama2/bamanam2 ; ban1 ; ban2/bandim : [inan.p]din2/dina3 ; din2/dina3 ; din3 ; li1. **;** KLT [1s] m~ma~mam~mame ; [2s] fʋ~fʋn~fʋne~fʋʋ~ɩf~ʋf ; [3s.pers] õ~õne~õn~õna~õo ; [3s.non-pers.] la~lɩ~li~lan , dɩne ; [1p] tɩ~tʋn~tʋne~tʋne~tɩnam ; [2p] ya~yanam, nam~name ; [3p] ba~ba-~-ba~bam~ban~bana~bane , bama~bam/bamanam. **;** NB [1.s] am~n1 (AT) ; m ; ma : [2.s]i~ĩ ; nyi (AT) : [3.s] ʋ ; ʋ̃ ; 'ɔŋ (S)~ŋɔn (NN) (A) : [inan.s]din ; ka ; kan ; kʋn ; la : : [1.p]ti ; tæm : [2.p]yæ ; yɛ'ɛ (N) : [3.p] ba ; bam (S) ; bun : [inan.p] an. **;** TL [1.s] n ; man : [2.s] i ; nyɛn : [3.s]o' ; ɔn ; ɔni : [inan.s]dɛni ; di ; din , bu ; bʋni , ka ; -kan ; kani , ku ; kuni , la : : [1.p]ti ; tini ; tæm : [2.p] ya ; yæm : [3.p] ba ; bæm ; bani : [inan.p]a ; ani , si ; sini. **;** DB [1.s]m1 ; ma1 ; mani : [2.s] a1 ; nyin1 ; nyin2 ; nyini2 : [3.s]o ; ŋun1 ; ŋuna ; ŋuni3 : [inan.s] di3 ; din ; li ; kun : : [1.p] ti1 ; tinima : [2.p] ya2 ; yi1 ; yin1 ; yina1 ; yinima : [3.p] ba5 ; ban1 ; ban2 ; bana1 ; banla ; bɛ ; bɛba ; bɛn ; bɛna ; bɛnkam : [inan.p] ŋa ; ŋana ; di3 ; din ; li. **;** KR [1.s] n ; ma ; mani : [2.s] i ; nyini : [3.s] o; wuna : [inan.s]ka ; kani ; kanla : : [1.p] ti ; tidəma : [2.p]ya ; yadəma : [3.p] ba ; bana : [inan.p]a. **;** HG [1.s] m ; ma1 ; mani : [2.s] e ; i ~ni6 ; nyi ; nyini ; nyiwune : [3.s]o ; ŋu2 ; wune1 ; u ~nu : [inan.s] : : [1.p] ti4 ; tirima : [2.p]ya2 ; yarima : [3.p] ba1 ; barima : [inan.p]a1 ; ŋarima1. **;** MP [1.s] n1 ; ma1 ; man1 ; man2 : [2.s]i ; nyin1 ; nyini : [3.s] u ; ŋɔn1 ; ŋɔna : [inan.s]di1 ; din1 ; din2 , ka3 ; kan ; kana1 , kun , bu1 ; bun1 ; bun2 : : [1.p] ti1 ; tin1 ; tirima : [2.p] ya1 ; yan1 ; yan2 ; yarima : [3.p] ba1 ; ban1 ; ban2 : [inan.p] a1 ; an1 ; an2 ; ani.

prop sth.   See main entry: lean sth. against sth..

prop, support [n.]   soutien/support; un ~ étai.KLT tẽ'et. **;** DB looko / lookonima. **;** HG zaaŋu /zaana.

prop up, support   étayer *qqch*.KLA du'us/du'usid ; ti'e1/ti'enɛ1/ti'ed2 ; ti'el2/ti'en2/ti'elʋg. **;** DB ʒe1 / ʒiɛya ; taɣi1 / taɣira / bintaɣirisi ; looko / lookonima ; kpɛliŋa / kpɛlima ; kpari2 / kparita. **;** MP tɛ2 / teeri2 / teema! / teebu / tɛya2 ; dɛ / deeri / deema! / deebu.

propaganda   propagande.DB pɔripɔriganda.

proper, right, correct   correct; exact; juste.KLA nar/narin [v.] ; narim ; suor/suoya/suo- ; tu'al2/tu'alɛya [v.]. **;** KLT narɩm. **;** TL ma'aa. **;** DB soli1 / sɔya / sɔ-7 ; simdi2 ; pupiɛlim. **;** HG daga ; di3 ; kamanta [v.]. **;** MP tu3 / tuya3 [v.] ; soori2 / sɔya / sɔ-.

proper, right, correct (to be ~ )   approprié; correct; juste (être ~ ).KLT nat. **;** DB tu3 ; tibi2 ; sim1 / simda ; luhi / luhira. **;** MP tu3 / tuya3.

property, belongings   See main entry: possessions.

property, real estate   propriété; biens immobiliers.KLA paalʋ. **;** KLT paalʋ~faalʋ. **;** DB palo1 / paliti / pali-.

prophecy   prophétie.KLA nɔdi'esʋg. **;** DB anabi / anabinima / anab-. **;** MP anabitiri. Note: the practice of ~

prophet   prophète.KLA nɔdi'es1/nɔdi'esidib/nɔdies-2. **;** KLT nɔrɛ'ɛs/nɔrɛ'ɛsɩrɩp. **;** DB anabi / anabinima / anab-. **;** HG chaame /chaamesi. **;** MP anabi / anabidima / anabi-.

prostitute   prostituée.KLA daugɔɔndir/dapgɔɔnda ; pu'agɔɔndir/pu'agɔɔnda/pu'agɔɔnd-2. **;** KLT tutu/ tutunam ; pɔ'ɔ-yoora. **;** DB pagɔrili / pagɔra / pagɔri- ; jaɣimɛlo / jaɣimɛlti ; kpaŋkpiŋ / kpaŋkpima ; kaalua / kaaluhi ; kalibaa / kalibahi ; dagumahili / dagumaha. **;** HG jagimilo ~jagimilu /jagimilusi. **;** MP pɔ'agoolli / pɔ'agoola / pɔ'agooli- ; gyɛ'amiru ; gyantira ; tutu1.

prostitution   prostitution.KLA pu'agɔɔnd1 ; pu'agɔɔndim. **;** DB laɣi1 / laɣiratutu1 ; jaɣimɛlo / jaɣimɛltitutu1 ; dagumahili / dagumaha. **;** HG jagimilotiri. **;** MP pɔ'agoorilim.

protect, defend, to ~   protéger.KLA ti'e1/ti'enɛ1/ti'ed2 ; ti'ed1 ; -ti'edʋg/-ti'eda. **;** KLT gu'urʋm. **;** HG kogi3 ; kogirisim [n.]. **;** MP tɛ'ai / tɛ'ari ; tɛbgi ; ta'ai2 / ta'ari2 / ta'ama!.

protrude, push out   avancer; faire saillie (*p. ex.* lèvres).KLA gaan2. **;** DB miri2 / mirita ; mulim / mulinda. **;** MP -mira2 ; nyoaai2 / nyoaari2. Note: ( *e.g.* ones lips)

proud   orgueilleux/euse; fier/ère.KLA a-pa'ali-m-mɛŋ ; tita'al/tita'alnam. **;** KLT tɩta'al ; wẽ'e yõ'ok ('to be ~ '). **;** DB nyarimaŋa ; nyarimaŋlana ; nyarimaŋtali ; kuli4 / kuuna ; karimbaani / karimbaannima ; kapirichi. **;** MP nyamaŋŋa.

prove (mathematics)   See main entry: demonstrate, prove (mathematics).

proverb   proverbe; dicton.KLA siiliŋ/siilima/siiliN-. **;** KLT sɩɩlɩŋ/sɩɩlɩs ; ãntɔ'a sɩɩlɩŋ ; dɔɔt sɩɩlɩŋ/dɔɔt sɩɩlɩs. **;** DB -ŋahili2 / -ŋaha / -ŋahi- ; ŋahili1 / ŋaha ; ŋahi1 / ŋahira / ŋahibu ; yɛliŋahili / yɛliŋaha ; ŋahinŋahira ; yɛliŋmahima. **;** HG kiŋaasa /kiŋaasasi. **;** MP nyɛsiri1 / nyɛsa / nyɛsi-2 ; yɛttɔ'anyɛsiri / yettɔ'anyɛsa ; saaliga1.

proverb, to use a ~   proverbe/dicton; dire/citer un ~.KLA siilim1/siilimnɛ.

provide oneself with   fournir; se ~ de ....DB gu1 / gura.

provoke to quarrel   See main entry: incite, provoke to quarrel.

prune, trim   tailler; élaguer.KLA pɛs/pɛsid/pɛsim!/pɛsib. **;** KLT kɩk. **;** DB wɔhi1 / wɔhir ; biɛhi1 / biɛhira / biɛhibu / biɛhim-a ; gbimisi2 / gbimisira ; gbɛm2 / gbemda. **;** HG woosi2 ; lerigi2. **;** MP woosi1 ; woaai ; waasi2 ; bɛ'asi2 ; pusi1 / pusiri1 / pusima! / pusigu ; lugsi1 / lugsiri / lugsima! / lugsigu ; koosi2 ; koaai2.

Psalm(s)   Psaulme/s.KLA yʋʋm1/yʋʋma1/yʋʋm-4. **;** HG yiima **;** MP Yuuma

puberty   puberté.KLT solop. **;** DB balaŋa.

pubes   pubis; région pubienne.TL saŋkpɛruŋ. **;** DB tooni1. **;** MP toonni1 / toona ; tampilinni.

pubic-hair   toison pubienne.DB yokɔbigu / yokɔbiri ; pankɔbiri. **;** MP peenkɔbri.

publicly, openly   publiquement; ouvertement.KLA fal1/fala/fal-2 ; nɛɛl/nɛɛn ; paalʋ. **;** KLT paalʋ~ faalʋ ; fal/fala. **;** DB palo1 / paliti / pali- ; paliyaɣu / paliyari ; zahira ; -yaɣu1 / -yari ; timponi ; nɛmnɛmni ; nɛmnɛm. **;** MP paalu ; paalim.

puddle   flaque d'eau.KLT susul. **;** DB mokɔro. **;** MP kɔgbeoo / kɔgbeeri.

puff up, throw out ones chest   gonfler les pectoraux; se ~.DB lirigi / lirigira.

pull   See main entry: drag, pull.

pull out of a bundle   retirer *qqch* d'un faisceau.DB ŋɔhim ; ŋɔhi ; ŋo2 / ŋɔra.

pull out of hole   retirer/arracher *qqch*. d'un trou.KLA vɔn'1/vɔɔnd/vɔɔm/vɔɔnb ; vuoɛn/vuom! ; kpig/ kpigida/kpigidnɛ ; kpik/kpikim!. **;** KLT fɔɔ/fɔɔt ; võ~võ'o/võom, võop ; tɔsɔg ; vẽ' ; vesɩg. **;** TL fɔ. **;** DB vo / vɔra2 / vɔbu ; ŋooi1 / ŋoora ; ŋɔhi ; darigi / darigira. **;** HG fugi. **;** MP foaai1 / foaari1 / foaama! / foaari2 / foaama! ; foosi / foosiri / foosima! / foosigu ; fugsi ; fɛ'ai ; fɛkki ; fɛ'asi2 ; lukki / lukkri / lukkma! / lukkri.

pull sth. off, away   (re)tirer/détacher *qqch*.KLA pɔnsig/pɔnsigid ; tɔnsig2. **;** DB nyeei1 / nyeera ; dari1 / darita.

pull sth. under sth.   tirer *qqch*. dessous.MP kɔsigi / kɔsigri.

pull (truck)   tirer (une charette).TL voe.

pull up, stop suddenly to avoid an obstacle   remonter; s'arrêter brusquement.HG tisi2.

pull up ( *e.g.* root-crop)   arracher (*p. ex.* plante-racine; tubercule).KLA vɛns. **;** NB võ (R). **;** TL fɔ. **;** DB firigi. **;** HG vugi ; gusi. **;** MP pisi4 / pisiri2 / pisima! / pisibu2 ; kyeesi2 / kyeesiri / kyeesima / kyeesigu ; dari / datti / darima! / darigu.

pullet, young hen   poulette; jeune poule.DB nɔsaa / nɔsahi. **;** MP nɔsaa / nɔsaasi.

pulp (fruit)   See main entry: flesh (fruit), pulp (fruit).

pulp sth.   pulpe; reduire *qqch* en ~.DB taɣiri1 / taɣinda2.

pulse   See main entry: heartbeat, pulse.

pump (bicycle-tyre ~)   pompe à vélo.KLT põmpɩ/põmpɩnam. **;** MP pɔm2.

pump, to (bicycle-tyre)   gonfler (pneu).DB pɔmpi2 / pɔmpira / pɔmpibu, piri3 / pirita. **;** MP pɔmsi ; pɔmpi1 ; pɔm1 / pɔmni.

pump (water ~ )   pompe à eau.KLA pɔmpi/pɔmpinam.

punch, to   See main entry: pierce, bore, drill.

punch, to (with fist)   coup de poing; donner un ~.KLA kpisinkpil1/kpisinkpila/kpisinkpil-2. **;** DB to3 / tɔra ; kurili1 / kura ; kunti. **;** MP kukulli / kukula ; gyɛ3 / gyeema.

puncture (tyre)   crevaison (pneu).KLA pulig. **;** DB pɔncha / pɔnchanima. **;** MP kyeesi1 / kyeesiri ; kyeaai1.

punish   punir; châtier; discipliner.KLA tʋbdarigir ; tʋbtɛkir ; tʋbtɛɛgir. **;** KLT sãas ; sɩbɩg/sɩbɩgɩt. **;** DB saɣisi1 / saɣisira / saɣisibu / saɣisigunima ; muɣisi / muɣisira / muɣisigu ; darigi tibili1 ; alaka. **;** HG darigi /darigirisim + tubiri /tuba. **;** MP mugsi1 / mugsiri / mugsima1! / mugsigu1 ; darigi + tubri.

punishment   punition; châtiment.DB tibidarigibo. **;** HG sanyoori ; haache ~haake. **;** MP tubdarigri.

pupil (modern-school)   élève (école moderne).DB sikuru / sikurti. **;** MP sikuribila / sikuribisi.

pupil (of eye)   pupille de l'oeil.KLT nin-bɛɛl/ninbɛɛla. **;** DB nimbia / nimbii / nimbihi.

puppy, young dog   chiot.KLT babil/babibis. **;** DB babila / babihi. **;** MP babila / babisi.

pure, unmixed   pur/e; non-mélangé/e.DB kasi / kasinima. **;** DB alali2. **;** MP -kasi2 / -kasa.

purified, refined   raffiné; extrait.KLT yɩlɩgɩt.

purpose   but; objectif.KLT sɛɛ. **;** DB nia / nianima.

[purpose]   [but; intention].KLA n2 ; ye1. **;** KLT ye~yee ; ne. **;** NB ti. **;** DB ti3 ; ni4 ; nti. **;** KR ti. **;** HG ya5. **;** MP nti ; ni1.

purse, wallet, money-bag   porte-monnaie.KLA buorig/buoris ; pɔtmaan/pɔtmaannam. **;** KLT potmaan~potɩmaan/potmaana. **;** DB kolibila / kolibihi. **;** HG boro /borosi. **;** MP la'abooriga / la'aboorisi / la'aboori-.

pus   pus.KLA mɛt. **;** KLT mɛt. **;** DB mari1 ; suri3 ; suhiri. **;** KR mɛrɛ. **;** HG nimpugiri /nimpuga. **;** MP mɛtti / mɛri-.

push   pousser.XT daa3 / daata. **;** KLA da'ae/da'ad2/da'adnɛ2 ; daae/daad2/daab ; gbɛ'ɛŋ/gbɛ'ɛŋir ; tɛb/tɛbid ; tɛbig ; tus1/tusid. **;** KLT da'ɩ~da'a/da'at ; gbeŋ ; tus/tusɩt. **;** NB da'a. **;** TL da'a. **;** DB daai1 / daara / daag- ; da7 / dara. **;** KR daa / dagra. **;** HG daa5 /daag ; turi /tutira. **;** MP daai / daag' / daari6 / daama! / daari7.

push (lorry, bicycle)   pousser (voiture; vélo).DB bilim1 / bilinda.

push (self) up   se relever (malgré une force contraire).KLT kpirig.

push sth. into a hole   enfoncer *qqch* dans un trou.DB suɣiri1 / suɣinda ; nyɛli2 / nyɛlinda. **;** HG firi ; turi /tutira. **;** MP farigi1 / farigri1 / farigma1! / farigri1.

push sth. over, away   repousser *qqch*; faire tomber *qqch*.KLA bian'al ; tɛnrig2 ; tʋs. **;** HG daa5 /daag. **;** MP tɛ1.

push sth. through (a gap)   pousser *qqch* à travers (un écart).KLA tud1.

put down   poser *qqch*.KLA niŋ1/niŋnɛ/niŋid2/niŋidnɛ/niŋim!/niŋimin!/niŋin/niŋir/niŋ ya4. **;** KLT bĩŋ/bĩŋɩt ; dɔ'ɔ ; gbã'al/gbã'alʋk ; niŋ/niŋɩt. **;** TL zele ; deŋ. **;** DB sɔŋ3 / sɔŋda / sɔŋbu. **;** KR bing / bingiri ; sigisi / sigisiri / sigisiya. **;** HG digili /diŋina. **;** MP niŋi / niŋni / niŋma! / niŋbu / niŋiya ; dooli1 / doonni2 / doolima! / dooligu ; nyakki3 / nyakkri4 / nyakkma2! / nyakkri5 ; nyɔkki / nyɔkkri / nyɔkkma! / nyɔkkri.

put into   mettre dedans.KLA kpɛn'ɛs/kpɛn'ɛsid/kpɛn'ɛsidnɛ/kpɛn'ɛsim /kpɛn'ɛsin/kpɛn'ɛsʋg ; niŋ1/niŋnɛ/ niŋid2/niŋidnɛ/ niŋim!/niŋimin!/niŋin/niŋir/niŋ ya4 ; sia'al1/sia'alʋg3 ; su/suud/suub ; tʋm2/tʋmnɛ2/ tʋm3!. **;** KLT kpẽ'es/kpẽ'esʋk ; tʋm ; tut ; niŋ/niŋit ; ĩŋ/ĩŋit ; niis ; si/sit. **;** TL kpeeh ; pie. **;** DB kpɛhi / kpɛhira ; tim4 ; niŋ1 / niŋdi / niŋda. **;** HG su2 ; niŋi3. **;** MP kpeesi / kpeesiri / kpeesima! / kpeesigu ; tum1 / tumni1 / tumma1! / tumpu1 ; niŋi / niŋni / niŋma! / niŋbu / niŋiya ; kpiili / kpiinni / kpiilima! / kpiiligu2.

put on (clothes)   mettre (vêtement/s).See main entry: dress (self), to

put on (hat)   mettre un chapeau.DB pili1 / pilinda. **;** HG pili1 /pinna /pinisim. **;** MP pili / pinni / pilima! / pilibu.

put on (pants, skirt)   mettre des habits (en bas ex. partie jambes); mettre un pagne.KLT sõ' ; sõol. **;** KR sɔ / sɔre. **;** TL suol / suona ; so. **;** DB soli2 / soona ; so3 / sɔra ; gani2. **;** HG so2. **;** MP sɔ4 / soori1 / sooma2! / soobu3.

put on powder, to; powder sth., to   poudrer.KLA bug2/bugud. **;** DB buɣi4 / buɣira. **;** MP bugi3 / bugri3 / bugma2! / bugbu2 ; bu4 / buuri / buuma! / buubu.

put on (ring, shoes)   mettre (souliers; sandales; gants; anneau).KLA pid1/pidnɛ/pit2/pidim!. **;** KLT pit. **;** DB piri2 / pirita. **;** HG piri2. **;** MP piri1 / pitti1 / pirima1! / piribu.

put on (round neck)   mettre (collier).KLA kɔl/kɔllin ; kɔr/kɔrnɛ/kɔrid. **;** MP kɔri3.

put on (shirt)   mettre (chemise).HG pili1 /pinna /pinisim.

put on skin oil, to ; oil body, to; anoint   oindre.KLA kpasɔɔndim ; suoɛn/suoɛnnɛ/sɔɔnd1/sɔɔndnɛ2/ suom! ; walig1. **;** KLT sõo/sõogɩt. **;** DB ʒe3 / ʒiɛra ; pum2 / punda. **;** HG sarigi ; wuri1 /wutira. **;** MP zɛ4 / zeeri / zeema! / zeebu ; soosi / soosiri / soosima! / soosigu ; wabi.

put on the fire (to cook)   mettre au feu (pour cuire).KLA dʋgʋl. **;** KLT dʋgʋl. **;** HG tomi. **;** MP dugli.

put on top   superposer; poser sur.KLA pa'al1/pa'an2/pa'annɛ1/pa'alʋg2 ; sʋn'ʋl/sʋn'ʋn/sʋn'ʋlʋg2 ; zuol/ zuon2/zuolʋg. **;** KLT pa'al ; sũ'ul ; dɔ'ɔl. **;** DB pa1 ; tam4 / tamda / tambu ; vi2 / vira. **;** HG pa3 ; tomi ; pili1 /pinna /pinisi. **;** MP pa1 / paari1 / paama1! / paabu1 / paya ; tɔm / tɔmni / tɔmma! / tɔmpu.

put sth. across (a gap), to bridge   mettre à travers; ponter; combler un fossé.

put sth. aside   mettre à l'écart / de côté.KLT bẽk.

put sth. up high   mettre *qqch* en haut.KLA duo1/duomini1!. **;** MP nyeeli1 / nyeenni / nyeelima! / nyeeligu.

put together   assembler/mettre ensemble des choses.

put up; make to go up   lever/ faire monter *qqch*.KLA dʋ'ʋs/dʋ'ʋsid/dʋ'ʋsidnɛ/dʋ'ʋsim!/dʋ'ʋsʋg. **;** KLT do'os~dɔ'ɔs/do'osɩt, do'osʋk. **;** DB duhi1 / duhira. **;** HG duusi2 /duusira. **;** MP duusi1 / duusiri1 / duusima1! / duusigu1.

put-out (fire), to   See main entry: extinguish, to; put out (fire).

putrid   See main entry: rotten, putrid.

puzzled   See main entry: bothered, concerned, puzzled, worried, to be ~.

puzzle-story   histoire énigme.MP tuliŋŋa / tulinsi.

python, African ~   Python de Seba.TL waɣakpɛm. **;** DB waɣimahili / waɣimaha. **;** HG wakpaŋŋu ; dukpuna. Python sebae.

Q - q

quake (earth does)   trembler (la terre; en séisme).KLA zika-zika. **;** DB sɔhigi / sɔhigira ; sɔhi / sɔhira / sɔhibu ; damli2. **;** MP vibi2 / vibri / vibma! / vippu ; vibgi2 / vibgira ; dam / damni3 / damma! / damiya / dampu.

quarrel   dispute; querelle.KLT nɔgbãn wã'at. **;** DB zabili / zaba2 ; vuɣu1 / vuri1 ; ninvuɣutuɣilibo ; mɔni3 / mɔnda. **;** MP nangbankpeemni ; duŋŋu.

quarrelsome   belliqueux/euse.DB -yɛlivɔrili / -yɛlivɔra ; yɛlivɔra / yɛlivɔriba ; gaɣi / gaɣira / gaɣibu. **;** HG ŋoya2 ; kaligu.

quarry, stone-pit   carrière.DB nyolimbɔɣa.

quarter, 'one fourth' [Am.]   quart; un ~.DB kɔto. **;** MP kɔta.

quarter, section of town   quartier.TL faaŋ / fɔna ; yizug / yizugət. **;** DB fɔŋ1 / fɔndi / fɔnnima ; yakpaŋa / yakpansi. **;** MP fɔŋŋu / fɔna.

queen   reine.KLA pu'ana'ab/pu'ana'anam. **;** KLT pɔ'ɔna'ap.

question   question.KLA bu'osʋg2/bu'osa/bu'os-4. **;** KLT bɔ'ɔsʋk/bɔ'ɔsa. **;** TL 'ɛɛ ; daɣa. **;** DB bɔhigu / bɔhigunima ; koosa ; kura2. **;** HG boosigu. **;** MP boosigu1 / boosa.

[question word]   [intérrogation].KLA koo ; lɛɛ2 ; -ɔɔ ; ɔɔn2. **;** MP kara1 ; bee ; ammi2.

queue, a ~   qeue; file d'attente.KLT fol/fola. **;** DB lai ; foli. **;** MP laayiŋ ; fooli.

queue, to ; line up, stand in line   queue; faire la ~.KLA fɔɔli ; tʋn. **;** DB tuɣi1 / tuɣira / tuɣibu ; teei2 / teera / teeg- ; pe1 / piɛra.

quick to speak   prompt à parler.DB fumfulum.

quickly [action performed at speed]   vite; rapidement.KLA kida-kida ; pililili ; tɔ'2 ; tɔ'ɔtɔ ; wiem-wiem. **;** KLT tɔ' ; tɔ'ɔtɔ ; wɛm wɛm ; walɩs [v.].

quickly, immediately   vite; immédiatement.KLA pʋl ; tabin1 ; tɔ'2 ; tɔ'ɔtɔ ; tɔlib ; varidi ; wiem-wiem. **;** KLT tɔ'ɔtɔ ; tolɩbɩ ; wɛɛm. **;** MP yoomyooma ; yooma1 ; yɔmyooma ; ya'abi.

quiet   See main entry: inaudible, quiet.

quiet, meek, mild person   docile; doux/ce paisible (personne ~ ).HG tarima2 /tarimba.

quieten, reduce noise   calmer; réduire le bruit.KLA fɔɔns1. **;** DB booi2 / boora / boobu.

quietly   silencieusement.KLA baanlim ; fɔn2 ; fɔɔn4 ; ki'1 ; sʋllim ; sʋʋ1 ; teŋnɔɔr. **;** KLT bãalɩm~bãalam ; sɩɩ. **;** HG boin ~boinboin. **;** MP -baalim2 ; baalim1 ; bala ; surimm ; kyikyi ; gumm ; digidigi ; nyamnyam.

quiet(ness)   silence.KLA sillimm. **;** KLT fõo. **;** DB baalim ; biɛla biɛla ; biɛribalimali ; surim ; nyammjuŋ ; gbum1 ; gbim1 ; fooi1 / foora ; fɔŋ2 ; fahi / fahira ; chichi2 ; chichi1 ; bom. **;** HG surum ~surim ; baalintiri. **;** MP surimm ; kyikyi ; digidigi.

quill (hedgehog or porcupine)   piquat (du porc-épc ou hérisson).DB taya ; shɛlingoli / shɛlingɔya ; goo2 / gɔhi.

quiver for arrows   carquois.KLA lɔk/lu'ad. **;** KLT lok/logʋt. **;** NB loko (R). **;** TL loko / lɔɣət. **;** DB lɔɣu3 / lɔɣiri. **;** KR piimkɔlogu. **;** HG koligu ~kolugu /kolisi /koli-. **;** MP lɔkku / lɔ'ari.

Etym: OV1 LO ; OVN LO(G)-GU/TI.

quiver, to ~   frémir; frissonner.KLA yʋmis/yʋmisid.

Qur'an   Coran.DB Alikuraan / Alikuraannima ; tabishiiri ; isinia ; gafaka / gafakanima. **;** HG Kuraana. **;** MP arikuraani ; litaafi / litaafidima / litaafi-.

Qur'anic names   noms musulmans.MP Musa.

R - r

'rabbit'; hare   lièvre; 'lapin' [A.O.].KLA su'oŋ [C]/su'omis/su'oN-. **;** KLT sɔ'ɔŋ/sɔ'ɔmes ; yit sɔ'ɔŋ/yit sɔ'ɔmɩs. **;** TL suoŋ. **;** DB sooŋa / soonsi. **;** KR suangẽ / suanse. **;** HG sooŋu /soona. **;** MP sooŋŋa / soonsi / sooN-. Lepus capensis zechi or Lepus togolensis.

Etym: OV1 \*S¹OM/S¹UM ; OVN \*SOM-GA/SI ; GS1 \*S³U²/I.

rabies, rabid   rage; la ~ (maladie); enragé/e).KLA bagɛɛŋ ; -gɛɛŋ2 ; -zizalʋg. **;** MP yinyaari ; yinyaa / yinyaasi.

race, racing   See main entry: speed, racing.

radio (broadcasting)   radiodiffusion.KLA walis1.

radio (set)   radio (appareil); poste de radio; transistor.KLT walɩs/walɩsnam. **;** DB walansi / walansinima ; leedio. **;** MP walansi ; leediyo.

raffia   raphia.DB kpɔɣu1 / kpari4 ; kpaɣu1 / kpari4 ; jɛhi2. **;** HG kpataa ; kpatatiya /kpatatiisi ; kpuŋkpalaa.

rafter   poutre KLA yu'adir/yu'ada/yu'ad-. **;** KLT yɔ'ɔrɩt/yɔ'ɔra. **;** DB yɔɣirili / yɔɣira ; yɔɣi1 / yɔɣira [v.] ; moli2 / molinda [v.]. **;** HG yogire /yogiresi. **;** MP yɔ'arli / yɔ'ara1 ; yɔ'ai3 / yɔ'ari3 / yɔ'ama3! / yɔ'abu3 [v.].

rafter, to ~   poutres/chevrons; poser les ~.KLA yu'a. **;** DB yɔɣi1 / yɔɣira ; moli2 / molinda. **;** MP yɔ'ai3 / yɔ'ari3 / yɔ'ama3! / yɔ'abu3.

rag, torn cloth   chiffon; torchon de tissu.KLA -kɛɛʋng/-kɛndis2 ; kparikɛɛʋng/kparikɛɛnd/kparikɛn-. **;** KLT kparɩkẽeʋk/kparɩkẽet ; kʋrɩs/kʋrɩsnam. **;** DB binchɛrili / binchɛra / binchɛranima ; -chɛrili1 / -chɛra ; biŋkpiŋ / biŋkpima ; binkpindigu / binkpindisi. **;** HG kparichee /kparicheesi /kpariche-. **;** MP kpakyeesiri / kpakyeesa ; bunkyɛra / bunkyɛtti.

ragged   déchiqueté/e; loqueteux/euse.KLA -kɛɛʋng/-kɛndis2. **;** DB -chɛrili1 / -chɛra. **;** HG binzana.

raid   raid; incursion.DB womwom. **;** MP zuligi2 / zuligri [v.].

railway vocabulary   chemi-de-fer; vocabulaire du ~.KLA baŋ5.

rain   ciel; pluie.XT saa (PJS, UK.A, UK.B). **;** KLA saa2/sa-3. **;** KLT saa/saas. **;** NB saa (NN) (A) / saaɩʰ (NN). **;** TL saa / saaɩɩ̥ɩ̥. **;** DB saa1 / sahi ; sadaaŋga / sadaansi. **;** KR saa ~ sa2 / saasi. **;** HG saa2. **;** MP saa1 / saasi5 / sa-7. Note: Manessy "ciel" – Prost's "ciel producteur des phénomènes atmosphériques": everyone else calls it 'rain'

Etym: OV1 \*TA/TO ; OV2 \*S²A ; OVN \*SA-GA/SI ; GS1 \*DU/O ; vc2 \*do ; CG \*caa ; PB \*dók. Note: PB – "to rain".

rain (heavy)   pluie forte.KLA kidig3/kidigid3. **;** DB sakurigu ; sakarakara.

rain (light); drizzle   bruine.KLA samilimmiug. **;** KLT mi'is [v.] ; mina mina [adv.]. **;** DB mihi2 / mihira ; -yuɣiyuɣi1 ; yuɣisi / yuɣisira ; yuɣi / yuɣira ; sayuɣiyuɣi. **;** HG misi1 ; kparikpari. **;** MP miisi1 / miisiri3 / miisima.

rain (other types)   pluie (autres types).DB yo3 / yɔra ; sawalli / sawala ; sanoli ; sabirigu. **;** MP sakpeeri.

rainbow   arc-en-ciel.KLA dindɛog/dindɛɛd. **;** KLT dindeʋk bõot. **;** DB sagani / sagana. **;** HG sasuwa /sasuu. **;** MP gumakyuuwa / gumkyuu / gumakyuusi / gumakyu- ; sasuuwa / sasuu.

raining, it is ~   pleuvoir.XT mi / miire. **;** KLA ni2/ninɛ/niid/niidnɛ/niim2!/niib/niya. **;** NB ni / niid (A). **;** DB mi3 / mira / mibu. **;** KR mi / miira. **;** MP mi1 / miiri / miibu.

Etym: OV2 MI ; vc1 ni. Note: \*MI – DR, **DB**, **MP**, **HG** (misi 'shower') // \*NI – FR (but miise 'sprinkle'), KL, MR, **NB**, WL (muhi 'shower')

raining, to start ~   pluevoir; commencer à ~.DB sheei / sheeg- / sheera.

raining, to stop ~   pluie; arrêter de la ~.KLA nie2. **;** KLT yẽe. **;** DB baai3 / baara. **;** HG kasigi2.

rainmaking   pluie; faire de la ~.KLA saraan. **;** MP saa1 doo1 / saa1 daari4 ; saa1 daana1. Note: ritual practitioners, rites, apparatus

rains, first-   premières pluies.KLA sigir1/siga1/sig-2 ; sigsaa. **;** KLT sɩgɩt~sigit/siga ; sigsaa. **;** DB siɣili1 / siɣa ; salaŋsaa / salaŋsahi. **;** HG salaŋu. **;** MP sigri1 / siga.

rainwater   eau de pluie.KLA saku'om. **;** KLT sa-kɔm. **;** DB sakom / sakoma.

rainy-season   saison de pluies.KLA sɛɛung/sɛn-3. **;** KLT sẽeʋk. **;** NB seug (A). **;** TL seug. **;** DB shɛɣu1 ; sheeni / sheen-. **;** HG see3. **;** MP seoo1.

raise (animals), to   élever du bétail.KLA gʋ'ʋl/gʋ'ʋn/gʋ'ʋlʋg ; ʋg3/ʋgid2/ugub ; ʋgʋs/ʋgʋsinɛ/ʋgʋsid/ ʋgʋsim!/ʋgʋsʋg. **;** KLT gʋ'ʋl/gʋ'ʋn, gʋ'ʋlʋk. **;** DB zooi / zoora / zoosim. **;** MP wumsi2 / wumsiri2 / wumsima2! / wumsigu2 ; zoaai / zoaari1 / zoaari2 / zoaaya.

raise (ones head)   relever la tête.DB wuɣi2 / wuɣira. **;** MP wukki1 / wukkri1 / wukkma! / wukkri2.

raise price offered   augmenter le prix offert.HG alabarika.

raise sb., get sb. up   lever *qn*; aider à se lever/monter.KLA duo1/duomini1!. **;** KLT ik/ikit. **;** MP yisigi / yisigri1 / yisigma! / yisigri2.

rake [v.]   ratisser; râteler.DB bari2 / barita. **;** HG gbaari3.

ram, male sheep   bélier.KLA pɛraug/pɛraad/pɛra- ; pɛribig/pɛribis/pɛrib-. **;** KLT peraaʋk/peraat ; peribik/peribis (young ~ ). **;** TL pera. **;** DB piɛlaa / piɛlahi ; zuɣulinli / zuɣulima. **;** HG pedaa /pedaasi. **;** MP pɛraa / pɛraasi.

Ramadhan   Ramadan.DB tiila ; tikuli. **;** HG ekisi. **;** MP Nɔlɔri.

ramify, make vines   ramifier; faire des vignes. **;** DB tɔŋ2 / tɔŋda / tɔŋbu / tɔŋsim.

ramrod   baguette (fusil; canon).DB chinia / chinianima.

randomly, chaotically   aléatoirement; au hasard.KLA tʋkpiidʋg/tʋkpiid- ; yaaŋ-yaaŋ. **;** KLT tʋbkpeerʋk ; yɔɔt yɔɔt ; sa'. **;** MP tuurigunyaarigu.

rank, military ~   grade/rang militaire.KLA la'aziid. **;** TL Kambɔnaaba. **;** DB Achiri ; Adu ; Afum ; Buachi ; Buaru ; Champɔŋ / Champɔŋnima ; Chirifo / Chirifonima ; Chomfo / Chomfonima ; Daasu ; Damankuŋ ; fariŋka ; jahinfo / jahinfonima ; Kaaku ; Kalahi / Kalahinima ; Kambɔnnaa ; kɔpuru ; saaje / saajɛnima ; salimanja / salimanjanima ; sapasini / sapashin- / sapasina ; takɔro / takɔriti. **;** MP sapaasin.

rank (police officer)   grade/rang policier.DB kɔmshina.

rape   viol.KLA bib1/bibid ; bibig/bibigim! ; pu'abibig. **;** KLT bibig. **;** DB bili2 / binda. **;** HG puri ; purima1 /purimasi1. **;** MP biri2 / bitti2 / biriya ; laai2.

rash, hives, skin eruptions   urticaires; éruptions cutanées.KLA sankpan/sankpana/sankpaN-. **;** KLT sãŋkpãn/sãŋkpãna. **;** DB kurisa ; ŋmali2 ; ŋamli2 / ŋama ; kpaɣiwurigu. **;** HG taansiini. **;** MP wɔlifeoo ; tɔsiga ; kupɔkku.

rash, impulsive   téméraire; impétueux/euse.HG nimpuli.

rat   rat.KLA dayuug1/dayuus/dayu-. **;** KLT dayuuk~dayuu/dayuut. **;** NB dayug (R). **;** TL dayuk. **;** DB dayuɣu / dayuri. **;** HG dayuwa /dayuusi. **;** MP dayuuwa / dayuu / dayuusi / dayu-. Note: giant or pouched rat Cricetomys gambianus.

Etym: OV1 \*YU/O ; OVN \*DA.YU-GA/SI ; GS1 \*YU/I ; vc4 \*yu.

ratel   See main entry: 'honey badger'

rather (... but ~ ...), except   plutôt; au lieu de sauf.KLT pʋgʋn ; tʋgʋn~tʋʋn. **;** DB naɣila. **;** HG de.

ration of food   ration alimentaire.DB mɔni1 / mɔna ; zaɣa4 / zaɣisi. **;** MP mɔnni / mɔnna.

rattle, to ~   cliqueter; claquer.DB chaɣisi1 / chaɣisira.

rattles-and-bells (types:)   crécelles et cloches (espèces): KLA gbigilig ; kin'ala ; siya'ar/siyada. **;** KLT sɩyaarɩŋ/sɩyaarɩs ; siya'at/siya'a. **;** TL kiŋkagah. **;** DB zaabia / zaabianima ; sayɛlim / sayɛlima ; chaɣisa / chaɣisanima ; chaɣila. **;** HG siimini /siima. **;** MP siyakka / siya'asi ; kya'alli / kya'ala ; gyingyɛlli.

ravine   ravin.KLA bɔn'ɔfalig/bɔn'ɔfalis.

raw   cru/e.KLA -kansir1/-kansa ; kansir2. **;** KLT kãsɩt/kãsa. **;** TL kahere. **;** DB -kahili / -kaha ; niŋkaha. **;** HG -kasiri /-kasa. **;** MP -kasiri / -kasa.

ray of sunlight   rayon de soleil.KLA nintantu'ar ; sɔɔnrim.

razor   rasoir.KLA barig/baris. **;** KLT barɩk/barɩs. **;** TL barig. **;** DB piliŋ / pilima ; leeza. **;** HG puluŋŋu /pulima ~puluma. **;** MP puniŋŋa / puninsi ; zugpuniŋŋa ; bariga / barisi.

Etym: GS1 \*F¹U²/A/I.

razorblade   See main entry: 'blade', razorblade.

reach out to   tendre/étendre la main à *qn*.KLA tiel/tien. **;** KLT tɛɛl. **;** DB tiri3 / tirita.

reach up to, extend as far as   atteindre/s'étendre jusqu'à.KLA ba'al ; ba'aŋ.

reach; arrive   atteindre.XT paa1. **;** KLA paae/paa/paanɛ/paad/paada/paadnɛ/paaminɛ!/paar/paaeya ; paas/paasnɛ/paasid/paasidnɛ/paasim!/paasʋg/paas ya4. **;** KLT paaɩ~paa/paat. **;** NB pa (R). **;** TL paa / paag-. **;** DB paai1 / paara / paabu. **;** KR paa. **;** HG paa1 /paagira /paag. **;** MP paai1 / paari2 / paama2! / paari3 / paaya2 ; paasi1 / paasiri / paasima! / paasigu.

Etym: OVN \*PA-G, TA ; vc4 \*ta.

read, to   lire.KLA karim/karimin/karʋŋ2. **;** KLT kãrɩm/kãrʋŋ. **;** TL karim. **;** DB kariŋ ; karim / karinda / karimbu / karɔŋ ; boli / boona / bolibu. **;** HG karimi /karimina /kariminsim. **;** MP karim1 / karimni1 / karimma! / kariŋŋu1 ; kariŋŋu2 / karima / karim-3.

Etym: OVN \*KAD(M) ; GS1 \*K¹AL/D.

readiness, preparation   préparation.KLA asiri ; siri. **;** DB shili. **;** HG siriya ~siri. **;** MP siri1.

ready, to be/get ~   préparer; se ~ ; être prêt/e.KLA bi'ig/bi'igid/bi'igir/bi'ig ya4 ; ti'eb2/ti'ebnɛ/ti'ebid2/ ti'ebidnɛ/ti'ebim2!/ti'ebimini!/ti'ebin2/ti'ebʋg2/ti'ebya. **;** KLT tɛ'ɛb/tɛ'ɛbʋk ; bob.

real, genuine   réel; véritable.KLA -mɛŋa1 ; -mɛŋir/-mɛŋa3. **;** KLT meŋɩt/meŋa ; ameŋa [adv.]. **;** TL -mɛŋa. **;** DB -maŋli / -maŋa ; alali2 ; biŋ2. **;** KR -maŋŋa. **;** HG nene ; gbagba2. **;** MP -maŋni / -maŋa ; halaali.

reality   réalité.DB biɛhigu ; ashee ; ashaala.

really   vraiment; réellement.KLT amaare ; gẽeba'a ; pãa ; woo.

reaper   See main entry: harvester, reaper.

rear, bring up   élever; nourrir.KLA ʋg3/ʋgid2/ugub ; ʋgʋs/ʋgʋsinɛ/ʋgʋsid/ʋgʋsim!/ʋgʋsʋg. **;** KLT ugu/ ugut, ugup. **;** TL ugh / ughug. **;** DB zooi / zoora / zoosim ; wumsi / wumsira2 ; wubisi1 / wubisira. **;** HG guuli /guuna /guunini /guunisim. **;** MP zoaai / zoaari1 / zoaari2 / zoaaya. Note: to rear, to bring up – not 'bring up the rear'!

reason   raison; cause.KLT gba'at/gbara. **;** DB daliri / dalirinima ; maana3. **;** HG kpali. **;** MP daliiri1 / daliiri-2.

reassemble   réassembler; remonter *qqch*.DB dabili2 ; dabi / dabira.

rebel, revolt   révolter/rebeller; se ~.KLA taawai. **;** DB zaliguzaɣisira / zaliguzaɣisiriba ; taawaye ; nɔzaɣisira / nɔzaɣisiriba ; duŋ / duŋtaariba. **;** MP nyaanyiiya / nyaanyii ; nyaanyiibu ; daabriiya.

rebuke, 'tell off'   réprimander; chapitrer.KLA tans/tansnɛ/tansid/tansiminɛ!/tansʋg/tansya ; zɛligir. **;** TL nuom. **;** DB saɣisi1 / saɣisira / saɣisibu ; nyi2 / nyira ; kari1 / karita / karibu / karita / karibu. **;** HG zabi /zabira /zabirisim ; choomi /choomina /choominisim. **;** MP tasi1 / tasiri1 / tasima! / tasibu ; nyikki1 / nyikkri / nyikkma! / nyikkri.

receive   recevoir. **;** KLA di'e/di'ed/di'edin/di'ednɛ/di'en/di'em2!/di'emin!/di'er ; di'es/di'esid/di'esidnɛ/ di'esim!/di'esʋg ; tak2. **;** KLT dɛ'ɛ/dɛ'ɛt ; dɛ'ɛs/dɛ'ɛsʋk ; yẽ/yẽep. **;** TL die / diegǝra. **;** DB deei / deera / deeg- ; diɛhi2 ; bibigi / bibigira / bibigira ; bibi. **;** HG dee1 /deeg /deegira3. **;** MP deaai / deaari1 / deaag' / deaama! / deaari2 / deaaya ; deesi1 / deesiri / deesima! / deesigu.

receiver   receveur.KLT dɛ'ɛta. Note: see also ‘tax-collector’ : voire aussi ‘collecteur d'impôts’

recent times, new, modern   nouveau; moderne; derniers temps.KLA bɛɛga-bɛɛga.

recently   récemment.KLA daara-daara. **;** DB yoli6 / yoliya ; palim ; mimahaŋo ; kul. **;** MP yooli2.

reception-room   salle de réception/acceuil.

recite (Qur'an), to   réciter le Coran.

recklessly   témérairement; imprudemment.KLA yɔɔd1.

recognise sb.   reconnaitre *qn*.

reconcile people   réconcilier; faire ensemble.KLA naal1/naalnɛ/naan3/naalim3!/naalimnɛ1/naalʋg. **;** KLT naal ; naa/naagɩt. **;** DB naai2 / naara. **;** MP naai2.

reconciled, to-be   réconcilié/e/s; être ~.KLA naalim1/naalimnɛ/naalʋŋ. **;** DB naai2 / naara ; maana2 / -maandiba.

reconciliation   réconciliation.KLA nɔnaar/nɔna-/nɔnaarnam. **;** KLT nɔ-naat.

recover (health)   récupérer.KLA ka'ae1/ka'ar/ka'aya. **;** DB wuui / wuura ; wumm ; tihigi / tihigira ; soochi [n.] ; kpaŋ2 / kpaŋda / kpaŋda ; kahigi1 / kahigira ; chaai2 / chaara ; chaa ; afua. **;** HG bosi ; baa3. **;** MP sɔ2 ; sookyi1 [n.].

recruit sb., find sb. to do a job, enlist, enrol   recruter/enrôler *qn*.KLA nɔ'ɔs/nɔ'ɔsid.

recur   reproduire/répéter; se ~.DB tuui2 / tuuri. **;** MP tuui1 / tuuri12 / tuuma2! / tuuri13.

red   rouge.XT zeo (JA) / -zeeri. **;** KLA zɛn'ɛm-zɛn'ɛm ; -zɛn'ug/-zɛn'is ; -zin'a/-zɛn'ɛs1 ; kpiaʋn ; sʋee ; wilim-wilim ; wiya-wiya ; wii1 ; wiiug/wiid4. **;** KLT zẽ'e/zẽ'es ; zẽ'ʋk/zẽ'et ; zĩ'ʋk/zĩ'it~zĩ'is ; wɩɩʋk/wɩɩt ; zemzem. **;** NB -zɛʋg (NN) / -ze'na (NN). **;** TL -zɩ'ug / -zɩ'ɩd / zi'- ; -zɩ'ɩd / -ze'a ; -ze'e. **;** DB -ʒee1 / ʒiɛhi ; -ʒiɛɣu2 / -ʒiɛri / -ʒiɛ- ; -ʒiɛm3 / -ʒiɛma ; -ʒiɛkpeein ; -ʒiɛkpain ; -ʒiɛfaa ; moosim ; moonsi ; kanvaa / kanvahi. **;** NN -jee ; saa. **;** HG -zee /-zeesi2 ; -mooŋu /-moona ; kanvaa. **;** KR -zyoo / -zeesi. **;** MP -zeoo2 / -zeeri3 / zɛ-5 ; -zeaa / -zeesi / zɛ- ; -zɛsabilli ; zɛpillisiri ; -zɛpeelli ; zɛkanvoo ; zimizimi ; moaai1 ; moaa1 / -moosi1 ; -mɔnni3 / -mɔna ; wuyiŋ. Note: inc. wam-coloured (brown, orange, pink, purple) : see Naden, Tony 2015. Three cheers for the red, white and black. = ibid. \_in\_ Dakubu/Osam [eds.] 2005. Studies in the Languages of the Volta Basin 3 -- Legon: University of Ghana Linguistics Department [Proceedings of the Annual Colloquium of the Legon-Trondheim Linguistics Project, January 2005] : 173-192 [Lexinote 20] [various versions over the years: the latest is posted on the website] :: <https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/language-studies>

Etym: OVN \*ZE- ; CG \*jii.

red, to be/become ~   rougir.KLA mu'oe1/mu'oenɛ/mu'od1/mu'oya. **;** KLT mɔ'ɩ~mɔ'ɔ. **;** NB mɔ'a. **;** TL mu'-. **;** DB mooi1 / moora / moobu ; mɔhi / mɔhira ; ʒiɛhi5 / ʒiɛhira. **;** HG moo1. **;** MP moaai1 ; mɔ'asi3.

redden sth., make red   rougir; faire *qqch* ~.KLA mɔ'ɔns ; mɔ'ɔs/mɔ'ɔsid/mɔ'ɔsʋg. **;** DB mooi1 / moora / moobu ; mɔhi / mɔhira.

red-dye   rouge; colorant ~.DB moonsi.

redeem   dégager; racheter.TL pɔhəg. Note: *e.g.* a pledge, slave

redhanded   (pris) la main dans le sac.KLA muug.

red-hot   chauffé au rouge.DB mooi1 / moora / moobu ; luin.

reduce, diminish ones activity   réduire son activité.KLA bu'oe1/bu'od3/bu'odin. **;** KLT bɔ'ɔɩ~bɔ'e~ bɔ'ɔ/bɔ'ɔt~bo'ot ; bɔ'ɔs/bɔ'ɔsʋk. **;** DB baligi / baligira.

reduce, diminish sth.   See main entry: small, to make sth. ~.

reduce price asked   baisser le prix demandé.KLA bu'oe1/bu'od3/bu'odin ; bu'osʋg1/bu'os-1. **;** KLT bɔ'ɔɩ~bɔ'e~bɔ'ɔ/bɔ'ɔt~bo'ot ; bɔ'ɔs/bɔ'ɔsʋk. **;** DB booi2 / boora / boobu ; filim / filinda. **;** HG boo1 /booni1 /boog [v.] ; alabarika. **;** MP boaai4.

reedbuck   redunca.KLT gbɛʋk/gbɛ'ɛt. **;** DB vuliɣu / vula / vulidibisi. **;** HG paripee /paripeesi. Redunca redunca.

reel, cotton ~   See main entry: bobbin, cotton-reel.

referee   arbitre (de football).DB laafiri.

reflect   refléter (miroir).KLA tu'al3. **;** DB nyɛlisi2 / nyɛlisira / nyɛlisibu. Note: as a mirror

reflection (of sb.)   reflet.KLA siig1/siis2/si-2.

refrain, abstain, stop doing sth.   abstenir (de faire *qqch*). **;** KLA kɛ/kɛnɛ1/kɛɛn3/kɛl!/kɛlnɛ/kɛt/kɛtnɛ/ kɛtin/kɛɛr/kɛya ; nyɔbig/nyɔbigid/nyɔbigir. **;** KLT ke/ket, kel~keli, keep ; gbɔ'ɔ. **;** DB che2 / chɛla! / chami / chɛliya! / chɛya. **;** HG cheli ; chisi1. **;** MP kyɛ1 / kyɛri1 / kyɛla! / kyeebu.

refugee   réfugié/e.KLA zɔɔm/zɔɔma. **;** KLT zoom/zooma. **;** DB yaakoro / yaakoronima ; kuŋkɔɣinzɔra / kuŋkɔɣinzɔriba ; kuŋkɔɣim.

refuse permission, to   refuser (consentement; autorisation).TL zaɣah.

refuse, reject   See main entry: deny, taboo.

refuse to give sb. sth.   refuser de donner.KLA mɔŋ1/mɔŋid/mɔŋin/mɔŋir. **;** KLT mɔŋ/mɔŋɩt. **;** DB mɔŋ / mɔŋda. **;** HG moŋŋi ; zagsi1. **;** MP mɔŋŋi / mɔŋŋni / mɔŋŋma!.

'regent'   régent; titulaire provisoir.KLA gbandaan/gbandim. **;** DB gbɔŋlana / gbɔŋlannima. **;** MP gbɔŋraana~gbaŋraana.

regret, remorse   remords.DB yolitim ; yoli7 ; suhumiligibo. **;** MP yalima1.

re-heat food   réchauffer (repas).KLA wa'aŋ/wa'aŋid. **;** DB ziligi2 / ziligira.

reincarnate person, a ~   réincarné/e (être humain ~ ).KLA bilɛbʋg.

rejoice   se réjouir; exulter.KLT yɩgɩ/yɩgɩp. **;** DB -kahili / -kaha ; jɔŋ.

related to, to be ~   apparenté; être ~.KLA kpin1/kpinnɛ. **;** KLT kpĩn. **;** MP kpinni1.

relationship   relation; rapport.

relationship, family ~   parenté.KLA kpinnim ; kpiinr.

relatives (general)   parents (général).KLA du'ad1/du'adib ; du'am1/du'am-2 ; kpin2 ; tan'-tan'. **;** KLT dɔ'ɔt/dɔ'ɔrɩp. **;** TL dubɛnib- ; taɣalis. **;** DB dɔɣira / dɔɣiriba ; dɔɣim2 ; yibali ; kpidɔŋdɔŋ / kpidɔŋdɔŋnima ; dachee / dachɛhi. **;** HG dogira /dogiriba. **;** MP dɔ'ara1 / dɔ'ariba / dɔ'ari-2.

relatives(father's-side-); agnates   agnats; parents paternels.DB dɔɣira / dɔɣiriba. **;** MP burli2 / bura2 / buri-2 ; bulli2.

relatives(mother's-side-); uterine-kin   parent utérin/maternel.NB sog (R). **;** TL tasoog ; soog ; saarǝt. **;** DB dɔɣira / dɔɣiriba ; dɔɣinto1 / dɔɣintonima. **;** MP mabitaa / mabitaasi.

[Relatives]   [Relatif].KLA kan1 ; -kan3 ; lin1 ; mam1 ; mam2. **;** KLT õne ; line, lane~lanne, kãne; bane ; so'one/sɛbɩne , sɛ'ɛne~-sɛ'ɛne [antecedent markers ]. **;** HG -so3 /-seesi3 ; seesi1 ; ni3 ; n1.

relax   détendre; se ~.KLT tẽes. **;** DB jɛligi.

release   relâcher.KLA bas/basnɛ/basid/basidnɛ/basin/basim!/basimin!/basib/basʋg/basya. **;** KLT bas/ basɩp~basʋp. **;** MP basi / basiri / basima! / basibu.

release (from trap)   libérer (d'une piège).

release sb., let sb. out, liberate   libérer *qn*.KLA bas/basnɛ/basid/basidnɛ/basin/basim!/basimin!/ basib/basʋg/basya ;. **;** KLT bas/basɩp~basʋp ; yolɩs. **;** TL bah. **;** DB bahi2 / bahira / bahindi / bahibu. **;** MP baai3 / baari / baama! / baari ; basi / basiri / basima! / basibu.

relevant   pertinent/e.DB goligi1 / goligira.

Religion   Réligion.DB adiini. **;** MP addiini / addiinidima.

reluctant, not want to do sth.   réticent; peu disposé/e à faire *qqch*.DB yolitim ; vinyaɣili / vinyaɣinima.

remaindered, unsold   invendu/e.DB gbuɣi2 / gbuɣira. **;** HG gbugi ~gbigi.

remain; left over, to be   rester; demeurer.KLT -wãk/-wã'a- [adj.]. **;** NB kpelem (S). **;** DB kpalim1 / kpalinda ; gbuɣi2 / gbuɣira ; guui1 / guura. **;** HG che3 /cheli! ; -bee5. **;** MP kpalim1 / kpalimni / kpalimma! ; -basiri1 / -basa- [adj.] ; -laa4 / laasi5- [adj.].

remember   mémoriser; se rappeler; se souvenir.KLA tɛnr1/tɛnr2!/tɛnrinɛ! ; tɛɛns1/tɛɛnsid/tɛɛnsimi!/ tɛɛnsʋg ; tiɛn1/tiɛnɛ/tiɛnd1/tiɛndnɛ/tiɛnm!/tiɛnr3/tiɛnya. **;** KLT tẽt~tẽet ; yirig. **;** TL ter. **;** DB teei1 / teera / teeg- ; ninkpali / ninkpaya ; lɔɣisi2 / lɔɣisira ; hada1. **;** HG teesi /teesira ; teesa2. **;** MP teaai2 / teaari2 / teama! / teaari4.

remind   rappeler *qqch* à *qn*.KLA tɛnr1/tɛnr2!/tɛnrinɛ! ; tɛɛns1/tɛɛnsid/tɛɛnsimi!/tɛɛnsʋg ; tiɛn1/tiɛnɛ/tiɛnd1/tiɛndnɛ/tiɛnm!/tiɛnr3/tiɛnya. **;** KLT tẽe. **;** DB teei1 / teera / teeg- ; tɛhi1 / tɛhibu. **;** HG teesi /teesira. **;** MP teaai2 / teaari2 / teama! / teaari4.

remix (building-mud), to   repétrir le banco (deuxième fois).KLT sãbɩg.

remorse   See main entry: regret, remorse.

remove sth. leaning   retirer (*qqch* appuyé/e contre *qqch*).MP tii4.

remove stones (from rice &c.)   enlever cailloux (*p. ex.* du riz).MP yiligi1 / yiligri / yiligma! / yiligri.

rent   loyer.DB laara.

repair (gen.)   See main entry: 'fix' [Am.], make/repair (gen.).

repay (loan)   rembourser (prêt).KLA pidis1/pidisim! ; samyi'er ; yi'e/yienɛ/yi'er.

repayment, compensation   remboursement.DB sanyoo. **;** HG sanyoori. **;** MP sanyoaa / sanyoosi.

repeat, come round again   revenir (fête; occasion; saison).

repeat, re-do, reiterate   reprendre; refaire.KLA pɛndig/pɛndigid ; tɛndig/tɛndigid/tɛndigim!/tɛndigin/tɛndigir ; tɔl. **;** KLT gbirig.

repeatedly, at regular intervals   reprises; à plusieurs ~ ; à intervalles réguliers.KLA -ta'adir2/ -ta'ada1.

repentance, change of religion   repentance; changement de croyance/réligion.KLA tiak1/tiaknɛ/ tiakid/tiakidnɛ/tiakim!/tiakimini!/tiakin/tiakir2/tiakya ; tiakir1/tiak-2. **;** DB tuuba. **;** HG taransi. **;** MP tuuba.

repetitive   répétitif/ve.DB taligu2.

replace, to   remplacer; succéder.KLA di'e/di'ed/di'edin/di'ednɛ/di'en/di'em2!/di'emin!/di'er ; di'es/ di'esid/di'esidnɛ/di'esim!/di'esʋg. **;** KLT lerɩg. **;** DB deei / deera / deeg- ; lɛhi / lɛhira. **;** HG dee1 /deeg /deegira3. **;** MP deaai / deaari1 / deaag' / deaama! / deaari2 / deaaya ; lugsi2 / lugsiri / lugsima! / lugsigu.

replant   replanter.HG leesi.

report   See main entry: tell tales, 'report' sb..

representative, delegate   représentant; délégué.KLA biig/biis/bi-. **;** DB tumo / tumba ; bidira / bidiriba. **;** MP biiya1 / bii1 / biisi2 / bi-.

reproach   reproche.DB naŋgbanchɛɣu.

reptile   reptile.KLA vu1/vuud3/vuub. **;** KLT bunvuudir. **;** KLT bʋnvuurit/bʋnvuura ; bʋnvol. **;** DB gbam / gbamda / biŋgbamda ; binvurigu / binvura. **;** HG tiŋvuurigu ~vuurigu /tiŋvuurigusi ~vuurigusi. **;** MP tinvuurigu / tinvuura ; bunvuurigu / bunvuura.

rescue; save   sauver *qn*.KLA di'e/di'ed/di'edin/di'ednɛ/di'en/di'em2!/di'emin!/di'er ; fan'/fannɛ/faand3 ; faaɛn/faan1/faaɛnnɛ/faand2/faanmini!/faanb/faanr2/faangir/faaɛn ya4 ; tilig/tilignɛ/tiligid/tiligimi/ tiliginɛɛ /tiligir/tiligya. **;** KLT tɩlɩg ; fãa/fãap. **;** TL fa / faar. **;** DB tiligi1 / tiligira ; fa1 / fara / fabu. **;** HG fa1 ; tuligi ; moligi ; deenbasigu. **;** MP tuligi1 / tuligri1 / tuligra2 / tuligma1! ; fa1 / faari2 / faama1! / faabu1 ; yaai2 / yaari2 / yaama1! / yaari6 ; yaasi1 / yaasiri / yasima! / yaasigu ; deaai / deaari1 / deaag' / deaama! / deaari2 / deaaya.

resemblance, make/see a ~   ressemblance/similitude; voir ~.

resemble   ressembler; être comme ....KLA nwaas2/nwaasnɛ/nwaasug. **;** KLT wãn~wãnne. **;** TL ŋman. **;** DB ŋmani3 ; ŋmali1 / ŋmaya ; ŋmahinli / ŋmahima [n.] ; ŋmahim2 / ŋmahinda ; sali2 / sanda. **;** HG ŋmaani /ŋmaanina. **;** MP ŋmanni3 / ŋmantiri ; ŋmaasi3 / ŋmaasiri2 ; ŋmasimni [n.] ; ma'asi2 / ma'asiri2 / ma'asima! / ma'asigu2.

reservoir   See main entry: dam, a (reservoir, lake).

reservoir, concentration of ...   reservoir; concentration de *qqch*.DB bulli1 / bula2.

resident, local person   habitant; résident.KLT tɩŋ nit/tɩŋ nirip. **;** DB nimaani.

resign   démettre; se ~.DB sheei / sheeg- / sheera.

resin   résine.DB diɣiri.

resist provocation to a quarrel   résister à provocation.HG nyiti.

resist, struggle against   résister à; lutter contre.KLA nwɛɛg1/nwɛɛgid1/nwɛɛgir1. **;** DB mɔriga. **;** MP ŋmabri ; ŋmabi.

resolve (argument, quarrel)   résoudre; régler (une dispute).KLT pãs. **;** DB woligi / woligira / woligibu ; ku3 / kura. **;** MP ku4 / kuuri3.

re-sow, to   réimplanter; semer encore.DB luɣisi / luɣisira.

respect [n.]   respect.KLA na'asi1 ; zuobʋg2. **;** KLT na'asɩ. **;** TL nan. **;** DB jilima. **;** HG jilima ; jilimatiri. **;** MP zɔtirigu.

respect, to   respecter.KLA gi'ig/gi'igid/gi'igir ; na'as/na'asid/na'asim!/na'asimini! ; nan3. **;** KLT na'as ; nan. **;** TL nan. **;** MP zɔ3 / zɔri2 / zɔma2! / zoobu2 ; nani / nanni2.

respiratory system   respiratoire; appareil ~.KLT vo'osʋm sɔya.

responsible for (care of sb./sth.)   responsable; chargé/e de veiller sur *qn*.MP su2 / suuri2 / suubu2.

responsible for (doing sth.)   responsable de faire *qqch*.MP gyeeli2.

responsible, reliable   responsable; fiable.KLA kik. **;** DB jɛnda2.

rest [n.]   repose.KLA vʋ'ʋsʋm. **;** KLT vo'osʋk. **;** NB vʋ'uhʋt (AL). **;** HG vuusim ; niŋgbirimaasim ~ningbirimaasim ~nigbirimaasim ~nigbrimaasim. **;** MP vuusim / vuusi-2 ; doaa2.

rest one's head (on)   poser; appuyer la tête sur *qqch*.KLA kʋk1. **;** KLT kʋk. **;** DB kuɣi. **;** HG kogi1. **;** MP kukki1 ; kugi.

rest, to   reposer; se ~.KLA vʋ'ʋs/vʋ'ʋsid/vʋ'ʋsidin/vʋ'ʋsim/vʋ'ʋsin/vʋ'ʋsʋg/vʋ'ʋs ya4. **;** KLT vo'os/vo'osʋk. **;** TL vo'oh. **;** DB vuhi / vuhira ; kahigi1 / kahigira. **;** HG vuusi /vuusira. **;** MP vuusi1 / vuusiri / vuusima! / vuusigu.

restart   redémarrer; reprendre.DB kpurigi / kpurigira ; kpiri2 / kpirita.

rest-house   See main entry: hotel, guest-house, rest house.

restless   agité/e; fébrile.KLT walʋsʋk dãan. **;** DB dɔbee / dɔbiɛhi / dɔbiɛnima. **;** HG laamalaama.

restrain, keep animals for breeding   empêcher les animaux de se reproduire.DB bahi2 / bahira / bahindi / bahibu. **;** MP basi / basiri / basima! / basibu.

restrain, prevent   restreindre; empêcher.KLA gu'/gu'nɛ/gu'ud2/gu'udnɛ/gu'um!/gu'ub ; gu'oe/gu'nɛ2/ gu'od/gu'odnɛ/gu'om!/gu'oya ; gu'ur. **;** DB gooi / goora / goog- ; taɣi1 / taɣira / bintaɣirisi ; kaɣili3 / kaɣinda. **;** HG sabi2. **;** MP goaai1 / goaari1 / goaama! / goaari2 ; tɛ'ai / tɛ'ari ; gyiŋŋi1 / gyiŋŋni.

result   résultat.KLA lin1.

result in, to   entraîner.

resume (activity), carry on   reprendre (activité); continuer.DB tuɣi1 / tuɣira / tuɣibu ; tuɣili3 / tuɣinda.

resurrection   résurrection.KLA vʋ'ʋg/vʋ'ʋgnɛ/vʋ'ʋgid/vʋ'ʋgim!/vʋ'ʋgir/vʋ'ʋgya. **;** KLT vo'ot. **;** HG nyisigi. **;** MP kumyisigri.

reticulated, interwoven   réticulé/e; entrelacé/e.DB bɔribɔri.

retract, pull away   retirer; se dégager.MP ŋmisigi.

retract, withdraw (words)   rétracter (parole).DB luɣisi / luɣisira. **;** MP lugi2 / lugri3 / lugma2! / lugbu2.

retreat, go back(wards)   reculer; aller en reculons.KLA fɔnrig/fɔnrigid. **;** DB tiri4 / tirita ; labi1 / labira ; kaɣi1 / kaɣira ; fooi2 / foora.

return, do in ~; pay back   retour/contrepartie; faire *qqch* en ~.KLA lɛbis1/lɛbisid1/lɛbisidnɛ/lɛbisim!/ lɛbisʋg2/lɛbisya. **;** DB labisi1 / labisira / labsibu. **;** MP labsi1 / labsiri / labsima! / labsigu2.

return, go back   revenir; rentrer.XT lɛbi. **;** KLA lɛb1/lɛbnɛ1/lɛbid1/lɛbidnɛ/lɛm3!/lɛmmi2/lɛmmini1/lɛbin/ lɛbig3 ; lɛbig2/lɛbigid/lɛbigir2. **;** KLT leb~lep/lem, lebʋk. **;** TL leb / lɛbəra. **;** DB labi1 / labira ; labisi1 / labisira / labsibu ; ŋmaligi / ŋmaligira / ŋmaligima ; sheei / sheeg- / sheera. **;** NN labma!. **;** KR labi. **;** HG pori ; lugi2. **;** MP labi / labri / labma! / lappu ; labgi / labgiri1 / labgima / labgiri2 ; tuligi2 / tuligri2 / tuligma2! / tuliginsim2.

return sth., take/send back   rendre; remettre; renvoyer.KLA lɛbis1/lɛbisid1/lɛbisidnɛ/lɛbisim!/ lɛbisʋg2/lɛbisya ; lɛbis1/lɛbisid1/lɛbisidnɛ/lɛbisim!/lɛbisʋg2/lɛbisya. **;** KLT lebɩs. **;** DB labisi1 / labisira / labsibu ; kulisi1 / kulisira. **;** KR labsi / labsira. **;** HG pori. **;** MP labsi1 / labsiri / labsima! / labsigu2.

reveal   révéler.KLA nɛɛl/nɛɛn ; nɛɛs1/nɛɛsid ; viig1/viigid1/viigidnɛ/viigimi!/viigimini!/viigir1. **;** KLT nees/ neesɩm ; yẽe/yẽet~yẽere ; pɩk. **;** DB kahigi2 / kahigira / kahigibu / -kahigira ; vii / viira / viig- ; wuui / wuura ; wuhi / wuhira / wuhibu ; nyihi1 / nyihira. **;** MP kasigi1 ; vii / viiri1 / viima! / viiri2 ; kakki.

revenged, to be ~   venger; se ~.KLA samyi'er ; yi'e/yienɛ/yi'er ; lɛbis1/lɛbisid1/lɛbisidnɛ/lɛbisim!/ lɛbisʋg2/lɛbisya. **;** KLT dɔk sũut. **;** DB labisi1 / labisira / labsibu ; biɛribɔhira / biɛribɔhiriba. **;** MP labsi1 / labsiri / labsima! / labsigu2 ; sanyoaa / sanyoosi.

revive, bring to life   ressusciter; ranimer; raviver.KLA vʋ'ʋg/vʋ'ʋgnɛ/vʋ'ʋgid/vʋ'ʋgim!/vʋ'ʋgir/ vʋ'ʋgya. **;** KLT vo'o~vʋ'ʋ. **;** DB neei / neera / neeg- / neebu ; galiŋ1 / galinda ; gali5. **;** MP neaai / neaari1 / neaama! / neaari2 ; baai2 / baari / baama! / baari.

revive, come to life   réanimer; se ~ ; reprendre connaissance.KLT vo'o~vʋ'ʋ. **;** DB neei / neera / neeg- / neebu ; galiŋ1 / galinda ; gali5. **;** MP neaai / neaari1 / neaama! / neaari2 ; baai2 / baari / baama! / baari.

revive (plants do)   revivier, se ~ (plante) ??.DB baai2 / baara.

revolt   See main entry: rebel, revolt.

revolution (political)   révolution (politique).MP labgi / labgiri1 / labgima / labgiri2.

reward, prize   prime; récompense; prix.KLA piini. **;** DB munaalim ; laara. **;** HG laada. **;** MP yaanni.

rib   côte.KLA ganma ; sapirig/sapiris/sapir-. **;** KLT sapɩrɩk kõbʋt/sapirik kõba~sapira kõba. **;** DB sapirikɔbili / sapirikɔba. **;** HG nyekobiri /nyekoba. **;** MP sapiriga / sapirisi / sapiri-.

Etym: OVN \*SA- ; vc2 \*sa. Note: OVN – compounded with other elements.

rice   riz.XT ŋmui. **;** KLA mui. **;** KLT mui. **;** TL mui. **;** DB shinkaafa. **;** KR maru. **;** HG siŋkaafa. **;** MP sinkaafiri / sinkaafa.

Etym: OV1 \*MU ; vc4 \*mu, mid.

rice (cooked-)   riz (cuit).DB wɔrisawɔrisa ; dafaduka.

'ricewater'   congee du riz.

rich   riche; devenir ~.KLT pãt.

rich person   richard/e; un/e riche.KLA bʋndaan/bʋndaannam ; bʋmmɔr/bʋmmɔrnam ; kpan'/ kpan'anam/kpan'a-2 ; kpan'amdaan ; ligidaan. **;** KLT bʋndãan/bʋndɩm~bʋndãannam ; arazak dãan/ arazak dɩm ; kpã'a/kpã'anam ; bʋntat/bʋntatɩp ; dakãat/dakãanam. **;** TL bondaan. **;** DB bundana / bundannima ; dahimalana / dahimanima ; bala2 ; azichi / azichinima. **;** HG bindaana /bindaandima. **;** MP bundaana / bundaandima.

riches, wealth   richesse; biens; possessions.KLA arezak/areza'as ; kpan'am ; ligidgbalauŋ/ ligid-gbalima ; pauŋ. **;** KLT arazak~arɩzak/araza'as ; kpã'am ; laʋk/la'at. **;** DB azichi / azichinima ; buni2 ; dahinli / dahima / dahin- ; gbinzim ; niima ; nyamma. **;** HG bini1 /bin-2 ~bun-2 ; bindaalim. **;** MP arizikki ; bunni1 / buna1 / buN- ; dariza.

riddle   énigme; devinette.KLA bʋgʋlʋm-bʋgʋlʋm2. **;** KLT loŋ-gĩŋ/loŋ-gĩma ; bʋlʋmbʋka. **;** DB lɔhili / lɔha ; lɔhi3 ; salinlɔhili / salinlɔha ; ŋahi1 / ŋahira / ŋahibu ; ŋahili1 / ŋaha. **;** HG taasa ; labsa. **;** MP loosiri / loosa ; ma'asiri1 / ma'asa.

ride (bicycle), to   monter/aller à (vélo).KLA ban'/ban'ad3/ban'ab. **;** KLT bã'a~bã'aɩ. **;** DB ba1 / baya / bara / babu ; baɣili2 / baɣinda ; bali4. **;** HG ba4 /baarini. **;** MP ba3 / baari / baama! / baabu2 ; baali2 / baanni / baalima! / baaligu.

ride (horse), to   monter/aller à (cheval); chevaucher.KLA ban'/ban'ad3/ban'ab ; -ban'ad2/-ban'adib ; ban'al/ban'alʋg. **;** KLT bã'a~bã'aɩ ; bã'al ('make sb ~ '). **;** DB ba1 / baya / bara / babu ; baɣili2 / baɣinda ; bali4. **;** HG ba4 /baarini ; du /duurini /duubu. **;** MP ba3 / baari / baama! / baabu2 ; baali2 / baanni / baalima! / baaligu.

rider (bicycle ~ )   cycliste.KLA -ban'ad2/-ban'adib. **;** KLT wet-bã'at/wet-bã'arɩp. **;** DB bara5/bariba. **;** HG baara2. **;** MP baara2/baariba.

rider (horse ~ )   cavalier.KLA -ban'ad2/-ban'adib. **;** KLT wet-bã'at/wet-bã'arɩp. **;** DB bara5/bariba. **;** HG baara2. **;** MP baara2/baariba.

ridge, bank, dike   digue; berge.MP kɔruvikka ; bɛ3 / beeri / beema! / beebu.

ridge, hoe up (to ~ )   biner en raies ??.MP kurigi3 / kurugri / kurigma! / kurigri.

ridged, rumpled   sillonné/e; froissé/e; grumeleux/euse.MP na'amana'ama.

riding-dress   costume d'équitation.DB barimaaso / barimaasonima.

right, correct   See main entry:proper, right, correct.

right hand   main droit.XT nɩduruku. **;** KLA datiuŋ/datiis. **;** KLT adɩtɩʋŋ~dɩtɩʋŋ ; arɩtʋŋ~arɩtɩʋŋ. **;** DB nudirigu / nudiriti. **;** HG nudiya /nudiisi /nudii2. **;** MP nudirigu.

righteous   vertueux/euse; justifié/e; juste.KLA pʋpiel/pʋpielnam ; pʋpielim. **;** KLT pʋpɛɛlɩm ; pʋpɛɛlɩm dãan/pʋpɛɛlɩm dɩm. **;** DB wuntizɔra / wuntizɔriba ; wuntizɔbo ; Naawuntizoo ; wuntia / wuntii ; wundabili / wundaba ; Naawuni•dabili / Naawuni•daba. **;** MP wuntiiya ; wuntizɔra / wuntizɔriba ; wuntitari ; nya'asim.

right-hand   droite; la/à/côté ~.KLA datiuŋ/datiis ; diiug. **;** KLT adɩtɩʋŋ~dɩtɩʋŋ ; arɩtʋŋ~arɩtɩʋŋ; dɩtɩʋŋ~ dɩtʋŋ~dɩɩʋk. **;** NB ditʋ (NN). **;** TL nuntʋŋ. **;** DB nudirigu / nudiriti. **;** KR nudirgu / nudirsi. **;** HG nudii1 ; -diya /-diisi3 /-dii2. **;** MP nudirigu.

rim   See main entry: wheel, parts.

rind   See main entry: skin-of-fruit (soft).

ring, chime (to ~)   sonner (une cloche(tte)).DB ŋme / ŋmɛra / ŋmɛbu ; kum2 / kumda / kumbu.

ring [n.]   bague; anneau; bracelet.XT nintuwa. **;** KLA nu'utʋʋg/nu'utʋʋs ; baŋ2/baans ; gbigil1/gbigila1 ; nu'upirig/nu'upiris. **;** KLT nu'utʋʋ~nu'u tʋʋ/nu'u tʋʋs. **;** TL nutu. **;** DB nintua / nintuu / nintuhi ; nintugari ; tɔbili ; yiliŋga. **;** KR ware. **;** HG beŋŋu /bensi ; beŋbiligu /beŋbilisi. **;** MP nuntuuwa / nuntuu / nuntuusi / nuntu- ; kunlɛmna.

Etym: OV1 \*BĬ ; OV2 \*NYO:GM ; OVN \*TU-GA/SI ; GS1 \*KPA. Note: OVN – compounded with 'hand' :: \*NYO:GM ?? brass

ringworm   teigne.DB nabikɔɣu / nabikɔri ; ŋmali2. **;** MP nabisikoo.

rinse   rincer.KLA suk ; sʋʋg2/sʋʋgid2/sʋʋgim!. **;** KLT sʋk. **;** DB suui2 / suura / suug- ; suɣili2 / suɣinda. **;** HG vaasi. **;** MP sukki1 / sukkri1 / sukkma1! / sukkri3 ; sugi / sugri4 / sugma! / sugbu ; pɔ'asi2 / pɔ'asigu.

riot, rebel   émeute.DB gadama ; duŋtaara duŋtaariba.

ripe   mûr/e.XT giliŋu. **;** KLA -bi'im/-bi'ima ; wiiug/wiid4. **;** KLT bɩ'ɩma. **;** DB bii / bira / biisim ; mooi1 / moora / moobu ; -mooni / -moma. **;** HG -mooŋu /-moona ; wulawula. **;** MP -biinni / -biima ; -moomni / -mooma ; sikiki.

ripen, to (to get ripe)   mûrir.KLA bi'ig/bi'igid/bi'igir/bi'ig ya4 ; gʋn'. **;** KLT bɩ'~bɩ'ɩ/bɩt ; mɔ'ɔ. **;** NB bi'i (N) (NN). **;** TL be' / be'iya. **;** DB bii ; -biiŋa / -biinsi ; mooi1 / moora / moobu. **;** HG bi1 ; moo1 ; wulimi1. **;** MP bi2 / biiri / biya2 ; moaai1

Etym: OVN \*BI ; vc1 \*bi; MWN \*BÍL ; PB \*pí. Note: PB "be burnt; be hot; be cooked; be ripe; ferment (drink); be red"

ripen, to (to make ripe)   mûrir (faire ~ ).

ripeness   maturité.KLT bɩ'ɩt.

rise (dough does)   lever; gonfler (pâte du pain).KLA ʋk~ʋkɛ~ʋki/ʋknɛ/ʋkid~ʋkidaa/ʋkidnɛ/ʋkim!/ ʋkir. **;** DB piri3 / pirita. **;** HG fuŋsi. **;** MP fuusi/fuusiri/fuusigu ; piri2/pitti2.

rise, to (sun *etc.* )   lever (le soleil se ~ ).KLA tans/tansnɛ/tansid/tansiminɛ!/tansʋg/tansya. **;** DB puhi2 / puhira ; peei2 / peera. **;** HG pusi. **;** MP pusi2 / pusiri2 / pusibu.

risk, take a   risquer; prendre un risque.DB viri / virita ; tilim / tilinda ; kpima / kpimba.

ritual   See main entry: performance, ceremony, ritual.

ritual objects   objets rituels.KLA zug1/zut/zu-2/zug-4. **;** TL kpatarəg. **;** DB jina1 ; jaduɣu / jaduri / jaduɣiri ; buɣuduɣu / buɣuduɣiri.

'rival'   See main entry: co-wife, 'rival'.

rival, wife's lover   rival; amant de la femme de *qn*.TL dataa. **;** DB dataa / datahi. **;** MP dataa / dataasi.

river   rivière.XT kulika. **;** KLA kɔldaug/kɔldaad/kɔlda- ; kɔllaa/kɔllaas ; kɔlʋg2/kɔlis/kɔl-2 ; mu'ar/ mu'a2. **;** KLT kolaaʋk/kolaat ; kalaaʋk/kalaat ; mɔ'ɔt/mɔ'a. **;** NB kʋləg (NN) / kuli (NN) ; mɔɣər (A) / mɔɣa (A). **;** TL kɔlig / kɔlih ; mwɔ'ar. **;** DB kuliga1 / kulisi2 ; kulikpaŋ ; mɔɣili / mɔɣa ; kɔpia / kɔpii / kɔpihi. **;** NN kuluga. **;** HG mogiri /moga /mogi- ~mog-. **;** KR kuluga / kulsi / kɔlɔse. **;** MP kuliga1 / kulisi3 / kuli-3~kuriga2 ; mɔ'ari1 / mɔ'a1.

road   chemin.KLA suor/suoya/suo- ; suobugir/suobuga1 ; suobuk/suobuga2. **;** KLT sɔt/sɔya. **;** DB soli / soya ; sɔkpaŋa / sɔkpansi / sokpaŋ- ; solɔɣu / solɔri ; sɔwoligili / sɔwoligira. **;** NN sɔli/sɔla. **;** HG soori /soya ; sobila1 /sobilisi. **;** MP soori / sɔya. Note: road, path, way

Etym: OV1 \*S³O ; OVN \*SO-DI/A ; vc4 \*ço ; CG \*coo, kodo.

road-building   construction de routes.DB saabua.

roadside, beside the path   bord/verge de la route/du chemin; bas-côté.KLT kpʋkpeŋ/kpʋkpemes. **;** DB sɔkpaŋa / sɔkpansi / sokpaŋ- ; sɔnaŋgbanyee / sɔnaŋgbanyɛhi. **;** HG sogbarimini ; duuri. **;** MP lugaluga ; gbiriŋŋu / gbirima.

roam   See main entry: travel.

roan antelope   antilope cheval/rouanne.KLA kɔɔng1/kɔɔnd. **;** KLT kõok/kõot~wekõok/wekõop ;. **;** TL koo. **;** DB kɔɣu1 / kɔri / kɔdibisi. **;** HG koo2 /koori3 ; naŋgbanpeelidaana. **;** MP koo1 / koori3 / kɔ-. Hippotragus equinus.

Etym: OVN \*KO+\*-GU/\*DI

roast, to; grill, to; broil, to   griller; rôtir.KLA sɛn'/sɛn'ɛd/sɛn'ɛdnɛ/sɛn'ɛmɛ !/sɛn'ɛminɛ ; -sɛn'ɛdir/ -sɛn'ɛda. **;** KLT sẽ' ; -sẽ'erɩt/-sẽ'era ('roasted'). **;** NB sẽ (R). **;** TL se. **;** DB she2 / shɛra / shɛbu ; -shɛrili / -shɛra ; chim2 / chimda ; vuli2 / vulinda. **;** KR sɛ / sɛre. **;** HG se1 /seebu1. **;** MP sɛ2 / seeri2 / seema2! / seebu2 ; -seerigu / -seera3 ; -seelli4 / seela4 / -seeli- ; kyiim / kyiimni2 / kyiimma!.

Etym: OV1 \*VU ; OVN \*SE. Note: OVN \*VU.L is "burn" as an injury

roasted yam slices   tranches d'igname rôties.DB nyushɛlima.

rob   See main entry: 'confiscate', take-by-force, rob.

robber   bandit; voleur.KLA faand1/faandib. **;** KLT fãat/fãarɩp. **;** TL faarug. **;** DB fara2 / fariba ; ninvuɣufara / ninvuɣufariba ; ŋmɛnditoli / ŋmɛnditɔya ; neendira / neendiriba ; sɔgura / sɔguriba ;. **;** MP fafaara / fafaariba.

robe, man's long gown   robe longue de l'homme.KLA kparib1/kpari-2. **;** KLT fu-wok/fu-wa'a ; kasaap/kasaabnam. **;** DB alichɛbba / alichɛbbanima ; alikudɔŋ / alikudɔŋnima ; barimaaso / barimaasonima ; kpalibu / kpali ; kparibu / kpari5 ; zabba / zabbanima ; zalaabia / zalaabianima. **;** HG zaba1. **;** MP alikyɛba ; bulimusuu ; gɔ'ari1 ; zabba / zabbadima / zabba- ; zalabia ;.

robe, woman's   See main entry: dress (tailored-), frock, gown.

rock (small)   See main entry: stone (small).

rock (unmoveable)   pierre; rocher; roc.KLA tampiing/tampiins/tampin-. **;** KLT tãmpĩi/tãmpĩis ; pĩikugut ; kuguraaʋk/kugʋraat. **;** NB taŋpii (R). **;** DB tampiuŋ / tampima / tampin. **;** MP tampiiya / tampii / tampiisi / tampi-.

Etym: OV1 \*TA ; OVN \*ZO-DI/A ; TAN-GA/SI [OVN "rock" TAN-GA/SI ; PI-GA/SI]; GS1 \*B¹U²/I ; GS4 \*B²A/E ; GSA \*pa/pe ; CG \*tana, joo ; PB \*tádè. Note: PB – "stone".

rodents (other):   rongeurs (autres).DB silimiinjɛŋgbariga. **;** MP tubga.

roe, fish-eggs   œufs de poisson.DB ziŋgala.

rogue, villain   canaille; scélérat.KLA zufa'as. **;** DB bindirili / bindiriba ; alikilana / alikinima.

roll (self) along   rouler.KLA bilig/biligid/biligidnɛ/biligim!/biligir ; bilim/bilimmi2!/bilʋŋ. **;** KLT bilim/ biluŋ ; bilig/biligit. **;** DB bilim1 / bilinda. **;** DB biligi / biligira. **;** HG bilimi2 /bilimina. **;** MP bilim1 / bilimni / bilimma!.

Etym: OV1 \*BIL ; OVN \*BIL.M.

roll sth. along    KLA bilig/biligid/biligidnɛ/biligim!/biligir. **;** KLT bilig/biligit. **;** TL bilim. **;** DB bilisi5 / bilisira ; bilim1 / bilinda. **;** HG bilimi2 /bilimina. **;** MP bilisi1 / bilisiri / bilisima! / bilisigu ; biligi / biligri / biligma! / biligri.

roll sth. into balls   rouler/façonner *qqch* en boules.KLA gbilim. **;** KLT gbilim/gbilʋŋ. **;** DB puɣi / puɣira ; kpilim / kpilinda ; bilisi5 / bilisira ; bilim1 / bilinda. **;** MP gbilim / gbilimni / gbilimma! / gbiliŋŋu.

roll sth. up (mat)   enrouler une natte.KLA gbilim ; kpilim/kpilimnɛ ; vilis. **;** KLT kpilim. **;** DB kpilim / kpilinda. **;** HG kpili /kpinna ; kpuli ; pili2. **;** MP kpilim1 ; kpa'ai2 ; kpabi1 / kpabma / kpappu.

roller, road-~   rouleau compacteur.DB bilimbiliŋ / bilimbilima. **;** MP bilimbilim.

roof   toit.KLA pil/pin1/pilim!. **;** KLT pil/pilip [v.] ; dook zuk/dot zut. **;** TL mopin. **;** DB mɔpilli / mɔpila ; pili1 / pilinda [v.]. **;** KR saazugu. **;** MP mɔpiligu~mɔpilli / mɔpila ; piliga / pilisi ; pili / pinni / pilima! / pilibu [v.].

roof of room (parts)   toiture de case (parties).DB jɛmbia2.

roof of vehicle   toit de véhicule.

room   chambre; case; hutte.XT duu. **;** KLA dɔɔg/dɔɔd/dɔ-1. **;** KLT dook/dot. **;** NB dookʰ (A) / dootʰ (NN) (A). **;** TL dug / dugǝt. **;** DB duu / duri ; dukulijini / dukulijina ; duduhugu / duduhusi / duduhisi. **;** NN duwa/duri. **;** KR duu / duuri. **;** HG dii1 /di- /diisi2 ; dikpaari. **;** MP duu / duri / du-2.

Etym: OV1 \*DE/I/O ; OVN \*DE-GU/TI ; GS1 \*DI²/E/A ; vc2 \*dan ; vc4 \*dɪ. Note: OVN – often duu but this is probably from the effect of the \*-GU sx.

room (-for-sb., *e.g.* in lorry)   place (pour *qn*; *p. ex.* dans une voiture).KLA fal1/fala/fal-2 ; paalʋ. **;** KLT fal/fala ; paalʋ~faalʋ. **;** DB polo / politi. **;** MP paalu ; paalim.

room (round ~ )   case (ronde).KLT do-kpilik~do-gbilik/do-kpilis.

room (square ~ )   case (carré).KLT do-maʋk/do-ma'a.

rooms for particular purposes:   cases pour usages particuliers:.DB duʒiinigu / duʒiinisi ; dugbɛrili / dugbɛra ; dudoonigu / dudoona.

roost, to   jucher/percher; se ~.MP tɔm / tɔmni / tɔmma! / tɔmpu.

rooster   See main entry: cock, rooster.

root   racine (remède).XT nyagafu (JA) / nyaga (JA). **;** KLA ti-nya'ar/ti-nya'a. **;** KLT yã'at/yã'a. **;** NB nya'ar (N) / ny?ã'ã (NN) ; vigri / viga. **;** TL ŋa'ar / ŋaɣa. **;** DB nyaɣili1 / nyaɣa ; tinyaɣili / tinyaɣa ; wulli / wula ; jilli1 / jila ; baai2 / baara [v.]. **;** KR nyaɣre / nyaɣa. **;** HG nyagtiri /nyaga /nyagasi. **;** MP nya'ari4 / nya'a ; tinya'ari / tinya'a. Note: see medicine (tradit.)

Etym: OV1 \*NYA/E ; OVN \*NYE(.G)-DI/A ; GS2 \*LI²/UD ; CG \*niki, dugu.

rope   corde.XT miiya / miisi (PJS). **;** KLA nwiig1/nwiis/nwi-2. **;** KLT wĩik/wĩis ; wĩit/wĩya. **;** NB mii (NN) (A) / miih (NN). **;** TL mii / miis. **;** DB mia / mii / mihi ; birimia / birimii / birimihi ; bariga2 / barisi ; baliga3 / balisi ; kampaŋa ; gabiŋmani / gabiŋmana ; gabiga1 / gabisi. **;** KR mia / mesɛ. **;** HG miya /mii2 /miisi /mi-3 ; midaa. **;** MP miiya / mii1 / miisi4 / mi-.

Etym: OV1 \*ŊMI ; GS1 \*ŊMA/E/O(N) ; vc4 \*ŋme. Note: OVN – \*MI-GA – **DB**, **MP**, **HG**, **NB**, YR, **KR**, FR, DR :: \*ŊMI MR WL KL

rope, to make ; weave ~, to   cordes; fabriquer des ~.KLA pan'am. **;** KLT wĩ/wĩip ; wĩig ; kal/kalɩp. **;** DB ŋmaɣi / ŋmaɣira ; milisi / milisira ; mi4 / mira. **;** HG mi2. **;** MP ka8.

'rosary', Muslim   chapelet musulman; tasbih.DB tasibaha / tasibahanima.

rosella   See main entry: sorrel, rosella.

rot, rottenness   pourriture.KLT põ'osʋk.

rot, to/rotten (to be)   pourrir.XT poo. **;** KLA bɛdig/bɛdigid/bɛdigir ; pɔn'ɔs/pɔn'ɔsa1/pɔn'ɔsʋg ; pun'oe/ pun'od/pun'odnɛ. **;** KLT põ'ɩ~põ'o/põ'olʋk ; gulug. **;** NB pʋ'ʋ (NN). **;** TL poo. **;** DB pooi2 / poora / poobu ; barigi2 / barigira ; paŋ2 ; ŋuhum. **;** KR po. **;** HG poo2 ; ŋosigi ; nyugi ; kpagi2. **;** MP poosi / poosiri / poosigu ; poaai1 / poaari1 / poaari3 ; bɛrigi / bɛrigri2.

rotate, revolve   tourner; pivoter.KLA kʋris/kʋrisid ; -piliŋ.

rotten (to be)   See main entry: rot, to/rotten (to be).

rotten; putrid   pourri/e.KLA -pɔn'ɔsir/-pɔn'ɔsa2. **;** KLT põ'osɩt/põ'osa. **;** DB -pɔŋ·3/-poma~-pɔna. **;** KR -pɔŋu / -pɔma. **;** HG -pooŋu ; punto. **;** MP -poosiri/-poosa ; baribari.

rough (texture)   rugueux; calleux.KLT era era/erɩsa erɩsa ; erɩsʋk/erɩsa ; wɩɩ. **;** DB kaɣim / kaɣinda ; -kaɣaluŋ / -kaɣalima ; gbirimagbirima. **;** HG kagimakagima ; -nyirimanyirima. **;** MP -nya'aŋŋu / -nya'ama1 ; gbiragbira.

roughen, dress grindstone   tailler; dresser une meule.KLA ku'os. **;** DB kuhi2 / kuhira ; ku5.

rough; cruel   cruel/le; avec rudesse.KLA nyinyiʋg ; nyɔbid. **;** DB kiŋkansi.

round   rond.XT -gbili (JA). **;** KLA gbila-gbila ; -gbilig/-gbilis2 ; gbiliga ; gbilis2. **;** KLT gbilik/gbilis. **;** TL -kpəl / -kpɩlʌ ; gbeluk. **;** DB kpilli2 / kpila1 / kpil- ; -kpilli1 / -kpila / -kpil- ; kpili2 / kpila ; -gbulli / -gbula. **;** NN -kpĩlli. **;** KR -kpəlli / -kpila ; -kulikuli. **;** HG -kpilli ~-kpulli /-kpila ; guliguli. **;** MP kpilli2 / kpila2 ; -kpilli1 / -kpila1 ; -gulimni / -gulima ; pɔli.

Etym: OVN \*GBIL, KPIL ; vc4 \*g/ki/uɗ ; CG \*kpali, kuli (gb-, g-).

round (a ~ ), disc, disc-shaped piece of ...   rondelle; disque de ....KLA gbil/gbila. **;** KLT gbil/ gbila. **;** HG -kpilli ~-kpulli /-kpila.

row, array   rangée; une ~.KLA gbandaa. **;** DB kuliga2 / kulisi.

row (of seeds, plants)   rang (de semis).HG lampaani ~lampanni /lampana.

rub (with fingers)   frotter (avec les doigts).KLA tian'/tian'ad. **;** KLT wẽem ; bʋʋ. **;** NB sɔ (A). **;** TL sɔ. **;** DB taɣiri1 / taɣinda2 ; ŋmuri / ; luɣisi / luɣisira. **;** HG murimi. **;** MP ŋmeem2 / ŋmeemni / ŋmeemma!.

rub (with palm)   frotter avec la paume.XT sɔɔ / sɔɔrɔ. **;** KLA nwɛ'ɛŋ/nwɛ'ɛŋir ; suoɛn/suoɛnnɛ/sɔɔnd1/ sɔɔndnɛ2/suom!. **;** TL sɔ. **;** DB so5 / sɔra ; ŋmɛm / ŋmɛmda. **;** KR sargi / sargima!. **;** HG meemi. **;** MP sɔ3 / soori1 / sooma1! / soobu2.

rubber (modern)   caoutchouc (moderne).KLT taya/tayanam. **;** DB taaya ; daŋko / daŋkonima. **;** MP taaya ; danko ('elastic').

rubbish   ordure; balayure.KLA sauk/sa'ad/sa'a-2. **;** KLT saʋk/sa'at. **;** DB saɣiri. **;** KR saɣare. **;** HG sagiri /saga ; ŋaasa. **;** MP sa'ari.

rubble   décombres; gravats.DB tandaɣili / tandaɣa / tandaɣ-. **;** HG tintagiri /tintaga.

ruin   ruine; maison abandonnée.KLA dabɔɔg/dabɔɔd/dabɔ- ; wɛlʋg/wɛn. **;** KLT dabook/dabot. **;** TL daboog / dabaar. **;** DB daboli / dabɔya ; dabɔɣu / dabari ; chaɣisi2 / chaɣisira ; bahiyoli / bahiyolinima. **;** HG daboo ; dikogirigu /dikogirisi. **;** MP daboo / dabaari / daba-2.

rule-over, to   dominer sur *qn*; régenter.DB su1 ; kuli4 / kuuna. **;** MP su2 / suuri2 / suubu2.

rumen   panse; rumen.DB pukpariga / pukparisi. Note: the second stomach of ruminants

rumour, hearsay   ouï-dire; rumeur.DB yɛliwumsa ; tibiwubiga.

run   courir.XT zo1 / zora. **;** KLA zɔ/zɔnɛ/zɔɔnɛ/zɔt/zɔtnɛ/zɔm2!/zɔmini!/zɔya/zɔɔb/zuaa2 ; -zɔtir2/ -zɔta2 ; zuaa1. **;** KLT zo/zoop. **;** NB zɔ / zɔtəmi (NN). **;** TL zɔ / zom! / zoot. **;** DB zo2 / zɔra ; wɔrigi ; guui2 / guura. **;** KR zɔ / zɔɔrɛ / zwɛya. **;** HG zo2 /zora1 ; chee1 /cheegira /cheegirisim. **;** MP zɔ2 / zɔri1 / zɔma1! / zoobu1 / zɔya2.

run about/around   courir de tous côtés; à toutes jambes.MP barisi2.

run away; escape   échapper; enfuir.KLA zɔ/zɔnɛ/zɔɔnɛ/zɔt/zɔtnɛ/zɔm2!/zɔmini!/zɔya/zɔɔb/zuaa2 ; pɔns2/pɔnsid/pɔnsib ; yiisim1 ; di'e/di'ed/di'edin/di'ednɛ/di'en/di'em2!/di'emin!/di'er. **;** KLT zo bo' ; põs ; li'. **;** DB zo2 / zɔra ; guui2 / guura ; faai1 / faara ; wurigi / wurigira ; dibigi / dibigira ; ayirmo ; bɔrigi / bɔrigira ; barigi1 / barigira. **;** HG zo2 /zora1 ; fa1. **;** MP zɔ2 / zɔri1 / zɔma1! / zoobu1 / zɔya2 ; pɔsi2 / pɔsiri / pɔsibu ; yɔlisi / yɔlisiri / yɔlisima! / yɔlisigu.

run, be runny (nose)   couler (nez).DB yiligi1 / yiligira ; bolim / bolinda.

run out; run short   épuisé/e; être ~ ; venir manquer (aprovisionnement).KLA pɔ'ɔg1/pɔ'ɔgid/pɔ'ɔgir ; kar. **;** KLT pɔ'ɔ/pɔ'ɔgɩt. **;** DB pooli ; pooi1 / poora ; naai1 / naara / naari ; namo ; fooi2 / foora ; folo ; feei1 / feera2. **;** MP poaai2 / poaari2 ; pɔsigi / pɔsigri ; pɔsi1 ; kɔŋŋi / kɔŋŋni / kɔŋŋiri.

running-spider, solifuge   solifuge; araignée du soleil.DB paɣizɔritantulim / paɣizɔritantulima. **;** MP pɛnzeeriga.

rush in   ruer; se ~ ; entrer avec précipitation.KLA varig/varigim!.

rush, roar (water does)   dévaller; rugir (eau).KLA su'ug/su'ugid ; suug2/suugid/suugim.

rust, to   rouiller.KLA teŋinzɛn'ɛm. **;** KLT tɩŋɩmzẽ'em. **;** DB zahim4 / zahinda / zahimbu3 ; zahigi2 / ; pirigi3 / pirigira. **;** HG zaasi3. **;** MP zasigi ; nyam2 / nyamni / nyaŋŋu.

rut (in road)   rut; ornière.DB lɔɣisi1 / lɔɣisira.

S - s

sabbath   sabbat.DB wuhiro. **;** HG daborigu /dabora.

sabotage   sabotage.DB daamachia.

saboteur   saboteur.DB daamachia ; chom2 / chomba ; barina / barinanima.

'sack'   See main entry: divorce, to.

'sack'   See main entry: expel, 'sack' (from school).

sack, bag   sac.KLA bɔto/bɔtnam/bɔt-. **;** KLT borʋk~boto/botnam. **;** DB kpalaŋa2 / kpalansi ; bɔto / bɔtɔnima. **;** HG boote ~bote /botesi. **;** MP kpalaŋŋa2 / kpalansi2 / kpalaN- ; bootu / bootudima ; baagyi / baagyidima.

sack, dismiss (to ~ )   licencier; renvoyer *qn*.DB wuɣi2 / wuɣira ; kari1 / karita / karibu / karita / karibu.

sacrifice [n.]   sacrifice; un ~.KLA malʋŋ/malima/malim-2 ; maan1/maana/maan-4. **;** KLT malʋŋ/malɩma ; maan/maana ; ba'akãap/ba'akãabnam. **;** DB sara2 / sar- ; maaligu ; maliŋ ; maligu2. **;** HG sariga /sarisi2 /sari-2 ; maaligu1 ; bogiyuuri. **;** MP sara2 / saradima / sara-4 ; maaligu2.

sacrifice (specific types) :-   sacrifice (espèces).KLA bɔɔm1. **;** DB zambu3 ; lɛha ; jahibua / jahibuu / jahibuhi ; gbɛhi / gbɛhira ; Chimsi1 ; buli / buya. **;** HG sarikusira.

sacrifice, to ~   sacrifier.KLA kaanb1/kaanbnɛ/kaanbid/kaanbidnɛ/kaanbim!/kaanbʋg/kaanb ya4 ; maal/maalnɛ/maan3/maalim!/maaliminɛ/maalin/maalʋg/maal ya4. **;** KLT maal/maan, maalʋk. **;** TL kaab / kaabət / kaabəra. **;** DB maali1 / maana / malibu / maanini / maaligu ; mali2 / maanda / malibu / maanini. **;** HG maali /maana2 /maaligu2. **;** MP maali / maanni2 / maalima! / maaligu1 ; kaabi1.

sad   triste.KLA sʋnsa'aŋ ; sʋnzabir ; nindasan'auŋ ; zul/zulnɛ. **;** KLT sũsã'aŋ/sũsã'amɩs. **;** DB suhukabili ; suhugarigu / suhugarigunima ; suhubɔhibo ; mbusum2 / mbusumnima ; mbusim ; naŋgbantom ; nandahima / nandahimanima ; yaŋyaŋ. **;** HG sufusaaŋu ; sufu +saami2 /saamina2 ~saaminini. **;** MP sufusa'aŋŋu ; mbusu ; laali1 ; kuduu / kuduri.

saddle (horse-~) [n.]   selle (pour cheval).KLA ga'ar. **;** KLT ga'at/gara. **;** DB gali4 / gaya3. **;** HG zukogu.

saddle, to   seller.MP pa'ali / pa'anni / pa'alima! / pa'aligu.

saddle-sore   mal de selle; meurtri/e à force d'être en selle.DB wɔrisaŋkpɔŋ.

sailor   marin; matelot.DB ŋarinduhira / ŋarinduhiriba ; kpatooŋa / kpatoon- / kpatoonsi. **;** MP nyarinduusira / nyarinduusiriba.

'salad'   See main entry: lettuce, 'salad'.

sale, opportunity to sell, market for sth.   vente; marché pour *qqch* (opportunité de vendre).KLA da'a1/da'as/da'a-3. **;** KLT kpasem.

saleable, for sale   vendable.DB -kɔhirili / -kɔhira 1.

saliva   salive.KLA nintɔɔnd/nintɔn'ɔ-1 ; ta'auŋ. **;** KLT nintõot ; nɔkoot. **;** NB nantɔ̃ɔ̃tʰ (NN). **;** TL nyɛtɥɥr. **;** DB nintɔri ; nintɔkom / nintɔkoma ; nintɔgbali / nintɔgbaya ; nintɔchiriga / nintɔchirisi. **;** KR nuntori / nuntoya. **;** HG nuntoori /nuntoya. **;** MP nantoori.

Etym: OVN \*TƲ-TI ; vc2 \*ta. Note: May be prefixed with 'mouth-'.

salt   sel.XT yaarɩn. **;** KLA yaarim1/yaarima/yaar-2. **;** KLT yaarɩm~yaarʋm. **;** NB yaarim (N). **;** TL yaarɩm. **;** DB yalim / yalima. **;** KR yaarim / yarima. **;** HG yaarim. **;** MP yaarim ; mɔyaarim.

Etym: OV1 \*YA ; OVN \*YAR-M ; GS1 \*YA/E ; vc4 \*ya(s) ; PB \*(jí)nyʋ̀̀.

salt, medicinal   sel médicinal.KLA nasaar yaarim ; DB kpaazaa. Note: iodated salt, ORS

salt-lick   pierres à lécher.KLA dak1.

saltpetre   salpêtre.MP kaŋwaa.

salvation   salut; sauvetage; action de sauver.KLA faangir. **;** KLT fãagɩt ; tɩlɩgɩt. **;** DB tiliginsim. **;** HG moligirisim ; deenbasigu. **;** MP tuligi1 / tuligri1 / tuligra2 / tuligma1!.

same   même (le/la ~ ); identique.DB yini / yinsi ; lɛli1 / lɛlinda. **;** HG sagi3. **;** MP yimmu.

sample, give a   échantillon; donner un ~.DB lam1 / lamda ; dalama ; daŋkani2 ; tɔhili / tɔha. **;** MP laŋŋa / lansi ; lamsi / lamsiri / lamsima! / lamsigu.

sand   sable.XT tammisugu. **;** KLA titanbin'isʋg/titanbin'isi/titanbin'is-. **;** KLT tãmbĩ'isʋk. **;** NB bihəg (R) ; n̩tæ (NN). **;** TL tambiihug ; bihigo. **;** DB bihigu1 ; mɔɣibihigu. **;** NN bihigu. **;** KR tambisəgu. **;** HG tambisigu. **;** MP tambisigu ; mɔ'abisigu ; bisigu. Note: World English "sand", not 'sand' [Gh.] = 'swish', building-mud. .

*[etymology on following page*

Etym: OV1 \*BI ; OVN \*BIS ; GSe \*ʔa/ʔe ; CG \*tana, bbii, taa. Note: OVN – often prefixed with \*TAN , maybe reduplicated (titam-).

'sand', building-mud   See main entry: 'swish'; clay, mud for building.

sandals (leather)   sandales (en cuir).DB salibata / salibatanima ; namdili / namda1 / namdanima.

sandbank   banc de sable.KLA titanbin'isdʋʋr.

sane   sain d'esprit. **;** DB nimmaŋtali ; -maŋli / -maŋa.

sanitary worker   ouvrier sanitaire.DB samasama2 / samasamanima ; tangaasi. **;** MP samasama.

sap   sève.KLA sʋn'um. **;** KLT sĩ'im. **;** DB sum ; tisum ; suri3. **;** MP sum2.

sarcasm   sarcasme.MP kara1.

Satan; the Devil   Satan; le Diable.KLA Sʋntaana. **;** KLT sũtãana/sũtãananam. **;** DB Yɔhinda1 ; Sintani1 ; Ibilisi / Ibilisinima. **;** MP yɔmsira1 / yɔmsiriba ; Sintaani.

sated   repu/e; rassasié/e.DB kpuŋ.

sated (to be ~)   rassasié; être ~.KLA tig/tignɛ/tigid/tigidnɛ/tigir2/tig ya4 ; pid2. **;** KLT tɩgɩ/tɩgɩt/tɩgɩt. **;** DB tiɣi1 / tiɣira ; saɣi / saɣira / saɣibu. **;** HG piri1 /pitira ; buri2 ; tigirisim. **;** MP tigi / tigri / tigbu ; sakki / sakkiri1 / sakkma! / sakkiri2 / sakkiya.

satiate (to ~ sb.)   rassasier *qn*; assouvir.KLA tig/tignɛ/tigid/tigidnɛ/tigir2/tig ya4. **;** KLT tɩgɩ/tɩgɩt/tɩgɩt.

Saturday   samedi.KLA Asibid/Asibidnam. **;** KLT Sibɩd. **;** DB Asibiri. **;** HG Asibiti1. **;** MP Asibri.

saucepan; pan (metal-~)   casserole; poêlon (en métal).KLT sɩlɩba/sɩlɩbanam. **;** DB siliba. **;** HG siliba /silibasi ; darisani /darisansi. **;** MP siliba.

save   See main entry: rescue, save.

save (money)   épargner.DB zali2 / zalira / zaligu ; laɣisɔŋbu ; kpaɣisi / kpaɣisira / kpaɣisibu. **;** MP zaali / zaanni3 / zaalima! / zaaligu2.

savings (financial)   épargne.KLA susu. **;** DB adashi / adashinima.

saviour   sauveur.KLA faangid. **;** KLT fãagɩt ; fãat/fãarɩp. **;** DB Tiligira ; faara1 / faariba. **;** HG moligira. **;** MP tuligra1.

savoury   savoureux/euse.KLA -mimil/-mimila ; mimilig. **;** KLT mimiluk. **;** MP -peetti.

saw [n.]   scie.KLT si/sinam. **;** DB sunyina. **;** MP sooya1 / sooyadima.

saw, to   scier.KLA sɔn1/sɔɔnd4/sɔɔnm!/sɔɔndin. **;** DB so6. **;** MP sooya2.

say   dire.XT yali (JA). **;** KLA yɛl1/yɛt/yɛtnɛ/yɛlim!/yɛlin/yɛlʋg2/yɛl ya4 ; ye1. **;** KLT yel/yet ; ye. **;** NB yɛl (N) (A). **;** TL yɛl / yɛliya. **;** DB yɛli1 / yɛra / yɛlibu ; ye4. **;** NN yɛlli. **;** KR yeli / yeti. **;** HG yeli1 /yetira /yetirisim. **;** MP yɛli1 ; yɛri / yɛnni / yɛlima4! / yɛligu1 ; yɛ4 ; niŋi / niŋni / niŋma! / niŋbu / niŋiya ; ni4.

Etym: OV1 \*BI ; OV2 \*S¹E/O ; OVN YEL ; vc1 \*bu ; CG \*yali. Note: OVN – possibly \*WEL see "sun" note. Note: The temptation is to consider that yɛ is the underlying original verb "to say" and yɛli *and* yɛ are derivatives, but both exist within Mampruli and across related languages \*YEc(onsonant) seems to be the most basic form (and possibly a W-O/V innovation).

saying, a ~   mot; dicton.KLA yɛlsim.

scab   croûte (sur une blessure).KLT dʋrʋb. **;** DB yukaɣinli / yukaɣima ; liɣi1 / liɣira1.

scabies   gale.KLT sãŋgberɩma ; ẽbɩsʋk. **;** MP sangya'a.

scald   brûlure (par l'eau bouillante).KLT fʋrʋgʋt.

scales (fish-~)   écaille.KLA pauk/pa'ad1. **;** KLT zĩŋ paʋk/zĩŋ pa'at. **;** DB pɔɣu1 / pɔɣiri2. **;** HG pegiri2. **;** MP pɛ'ari.

scales (weighing)   balance/s.DB zahindigu / zahindisi ; saniya / saniyanima. **;** MP saniya / saniyadima.

scalp   cuir chevelu.DB zuɣugbana. **;** MP zugugbaŋŋu / zugugban-.

scar (accidental)   cicatrice d'une plaie.KLA isir/isa. **;** KLT isit/isa. **;** DB wulɛɣu / wulɛri / wulɛ- ; paɣili2. **;** HG kpalagtiri ~kpalagitiri /kpalaga. **;** MP feoo1 / feeri.

scar, keloid   See main entry: tribal-marks.

scarce   See main entry: run out, run short.

scare away (as: birds)   effaroucher (les oiseaux).DB shihi / shihira ; yahi / yahira. **;** MP yaasi2.

scared   See main entry: frightened, scared.

scatter   disperser; éparpiller *qqch*.KLA bir2 ; widig/widignɛ/widigid/widigidnɛ/widigim!/widigir/widig ya4. **;** DB yaɣili3 / yaɣinda ; wurisi / wurisira ; wurim / wurinda / wurimbu ; che3 / chɛra ; awuriga. **;** HG yaari2 /yaatira ; pisimi. **;** MP -wurimni1 / -wurima / -wuri-.

scatter (clouds do)   See main entry: disperse, scatter (clouds do).

scatter, disperse (people/animals do)   éparpiller/disperser; se ~ (gens; animaux).KLA budig ; widig/widignɛ/widigid/widigidnɛ/widigim!/widigir/widig ya4. **;** KLT wɩrɩg/wɩrɩgɩt. **;** DB wurim / wurinda / wurimbu ; wurigadaa ; woli2 / wɔndi / wolibu ; awuriga. **;** MP wurim / wurimni1 / wurimma! ; wurigi / wurigri1 / wurigma! / wurigri2 ; yaam2 / yaamni2 ; yaai4 / yaari4 / yaama3! / yaari8 ; bisigi.

scatter, strew   éparpiller.KLA tɛr/tɛtti ; waal/waan ; yaar1/yaarid. **;** KLT waal/waan ; yugus.

scattered, dispersed (as: people/animals)   éparpillé/es; dispersé/es (gens; animaux).KLA vɛnrʋ. **;** KLT gãna gãna ; sãɩɩ. **;** HG pisimi. **;** MP yaama2.

scent, smell of animal/person   odeur (d'un animal; une personne).DB kamsi ; baam.

scheme, plot, to~   conspirer.DB gbimisi1 / gbimisira.

school   école.KLA sakur/sakurnam. **;** KLT ekɔl~lekɔl/ekɔlnam ; kolɛɛzɩ/kolɛɛznam ; sakut/sakutnam sakuya. **;** DB sikuru / sikurti. **;** HG sukuri /sukuya. **;** MP sikuru / sikurudima.

school uniform   uniforme scolaire.MP saalo.

schoolboy   écolier; lycéen.KLA sakurbil/sakurbibis/sakurbi-.

school-yard   cour d'école. **;** KLA lɔmmu.

science   science.DB tabibi2.

scissors   ciseaux.KLT ma'arɩŋ/ma'arɩs ; sizas. **;** DB maɣisi1 / maɣisinima. **;** MP ma'asi1.

scoop (contents out)   vider; écoper.KLA lik1/likid/likimi. **;** KLT kõ. **;** TL fiŋ. **;** DB luɣisi / luɣisira ; kɔriga / kɔrisi ; kɔri3. **;** HG viisi. **;** MP lugi1 / lugri2 / lugma1! / lugbu1 ; kɔrigi2 / kɔrigri ; kyeaai2 / kyeaari2 ; kyɛrigi ; kyɛri3.

scoop (liquid out); bail ; ladle, to   écoper; servir (à la louche).KLA ka2/kaad2 ; waae2. **;** DB ka2 / kara / kabu ; dɔhi1 / dɔhira. **;** HG korigi1. **;** MP ka6 / kaari3 / kaama! / kaabu ; kaasi3 ; kaara / kaariba ; kyɛrisi1.

scorch   écorcher; faire roussir.KLA kanb/kanbid/kam!/kanbir ; zɛɛlim. **;** KLT kãb/kãbʋk. **;** MP gyɛ'asi.

score (with a knife)   rayer; inciser (à couteau).HG chisi2 ; cheeri.

scorn   See main entry: disdain [n.], scorn.

scorpion   scorpion.KLA naŋ1/namis3. **;** KLT naŋ~naaŋ/names ; naŋ ziliŋzi'i. **;** TL naŋ. **;** DB nɔŋa / nɔnsi ; banandɔɣu / banandɔri. **;** KR nongẽ / nonse. **;** HG noŋŋu /nonsi. **;** MP naŋŋa / nansi / naN- ; nambarindoo.

Etym: OV1 \*NAM ; OVN \*NON-GA/SI ; GS4 \*NO/AM ; vc1 \*nom, nam.

scour   See main entry: scrub, scour.

scowl   remfrogner; se ~.KLA mi'e/mi'ed ; yʋmis/yʋmisid.

'scramble', rush to snatch sth.   ruée; bousculer afin d'obtenir.HG zeesi1.

scrape out food   See main entry: lick/scrape out a bowl (of food).

scrape out ; dig out   racler; creuser.KLT kõos ; u/uutẽ. **;** DB kɔrigi3 / kɔrigira ; kɔriga / kɔrisi ; kɔri3 ; nyɛhi / nyɛhira. **;** HG lugiri1 ; korisi.

scrape, to ~   racler *qqch*.KLA kɔɔns/kɔnsʋg ; ur ; urig ; uris. **;** KLT kõrɩs/kõrɩsʋk ; kõo ; kõrʋg. **;** TL veeh. **;** DB kɔrisi3 / kɔrisira ; kɔrigi2 / kɔrigira ; viɛhi / viɛhira ; nyeei1 / nyeera. **;** MP kɔrisi2.

scrape up ; scoop up   ramasser; gratter.KLA baae. **;** KLT baae ; gbɩ'. **;** DB puɣi / puɣira ; kaɣisi1 / kaɣisira / kaɣisira.

scraper   racleur; grattoir.MP ba'aliga / ba'alisi.

scratch, a ~ (minor injury)   égratignure (blessure mineure).KLA kɔnrig. **;** MP gɔrigi2.

scratch sb., to   égratigner; érafler *qn*.KLA ɛnbig/ɛnbigir. **;** KLT kpãa. **;** DB gbani4 / gbaninda. **;** MP barigi2 ; bari2.

scratch (self)   gratter (se ~ pour calmer la démangeaison).KLA ɛnbis/ɛnbisid/ɛnbisʋg. **;** KLT ẽbɩs/ ẽbsʋk. **;** DB kɔri1 / kɔrita. **;** HG nyemsi. **;** MP nyamsi / nyamsiri / nyamsima! / nyamsigu.

scratch, to (as animal scratching a door)   gratter (comme un animal à la porte).DB kɔri1 / kɔrita.

scratch, to (fowls do)   picorer.KLA pɛɛn1/pɛɛnd ; pie3/pied2/pieb2. **;** KLT pɛɛ~pɛ'. **;** DB parigi1 / parigira ; pari / parita ; kuri2 / kurita. **;** HG peri1. **;** MP pɛrigi ; pɛri1 / pɛtti1 / pɛrima! / pɛribu ; pɛ2 / peeri2.

scratched (surface)   rayé/e; égratigné/e (surface).HG cheeri.

scream, shriek   crier; hurler.DB chɛhi3 / chɛhira ; chahi2 / chahibu.

screen(ing), mosquito-wire   grillage (contre les moustiques).DB mataŋkali / mataŋkalinima. **;** MP mantankalli.

screw, to drive a ~   visser.MP taati / taatiri / taatima / taatigu.

screwdriver   tournevis.DB peeŋkpaa. **;** MP piinkpaa / piinkpaasi.

scribble   griffonner; gribouiller.DB gɔri3 / gɔrita.

scrotum   scrotum.MP lanni / lana / laN-.

scrub, scour   récurer; racler superficiellement.KLT wolɩg. **;** MP sarigi2 / sarigri3 / sarigma2! / sarigri4 ; durigi / durigri / durigma! ; duri1 / dutti / durima! / duribu.

scruffy clothing   débraillé/e; miteux/euse (p.ex. vêtements).DB piɛhi1.

sea   mer.KLA atɛuk ; mu'ar/mu'a2. **;** KLT ateʋk ; bẽʋŋ-tɩta'at ; kɔ'ɔ-tɩta'at/kɔ'ɔ-tɩtara ; mɔ'ɔt/mɔ'a. **;** DB teeku. **;** HG teeku. **;** MP teeku / teekudima / teeku- ; mɔ'ari1 / mɔ'a1.

seal (by besmearing)   sceller *qqch* (en étalant).DB biɛ1 / biɛra.

seal (by sticking on sth.)   sceller (en collant *qqch*).KLA taas1 ; yɔɔsig. **;** DB bintabindili / bintabinda ; beei / beera. **;** MP daalimni / daalima ; buntabinni / buntabinna.

search (police procedure)   fouiller *qn* (police).DB saasi / saasibu ; vihi / vihira / vihigu / vihisi. **;** HG yuligi. **;** MP saasi3 / saasiri3 / saasigu3.

season, a ~   saison.KLA sigir1/siga1/sig-2 ; win1/wina/win-2. **;** KLT sasa.

season (food), to   assaisonner.DB nyaɣisa. **;** HG wumi1.

season (for a particular crop)   saison (pour une culture spécifique).KLA sapal.

seasons   saisons.HG wuuni ; see3 ; gbumgbam ~gbiŋgbam.

seasons (local)   See main entry: months, seasons(local).

seat   See main entry: sitting-place.

seat sb.; make sb. sit   faire asseoir *qn*.KLA zin'il. **;** KLT zĩ'il. **;** DB ʒili2. **;** HG ziili2. **;** MP ziili1 / ziinni1 / ziilima2! / ziiligu1.

seat (spare place in a passenger vehicle)   place (libre; dans une voiture).MP siiti.

secondhand   occasion; d' ~.MP -tugumtugum.

second-hand clothes   vêtements usagées.DB batuleyaayɛri.

secret   secret.KLA sɔlig ; su'adim ; -su'adir/-su'ad-2/-su'ada2. **;** KLT yel-sɔ'ɔt/yel-sɔ'ɔra ; sɔ'ɔrɩm ; bõl bõl ; fol fol. **;** DB -sɔɣirili / sɔɣira ; yɛmsɔɣirili ; yɛlisɔɣirili / yɛlisɔɣira ; sɔɣi / sɔɣira / sɔɣibu ; ŋmuŋmuni ; kunta1. **;** DB gbini1 / gbina ; ashilo~ashili ; amiinsi. **;** HG sogi ; zimsim ; wulo. **;** MP sɔ'asim ; -sɔ'arigu / -sɔ'ara2 / -sɔ'ari-2 ; sɔ'ai / sɔ'ari1 / sɔ'ama / sɔ'abu / sɔ'aya ; libilibi1 ; asiiri.

secretary   secrétaire.KLA gbansɔbid/gbansɔbidib ; sɔbid1 ; -sɔbid2/-sɔbidib. **;** DB gbaŋsabira ; gbaŋŋmara / gbaŋŋmariba. **;** MP Sɛkɛtiri.

secretive, close-mouthed person   discret/ète; secrétaire.DB zimsili / zimsa ; zimsi2 ; zibisim ; zibisi.

secret/confidence (inability to keep a ~ )   secret; incapable de garder un ~.HG tuŋkubiri /tuŋkuba ; furi2 /furiya ; naŋgbanfuri ; kiseenji.

secure, fix in place   fixer/placer *qqch*.MP dubaari.

security (for loan), pledge   gage; garantie.KLA talima. **;** TL taləma. **;** DB talima. **;** HG tarima3. **;** MP talima.

sediment   sédiment. **;** DB kɔzuna~kɔzina. Note: in dirty water

seduce   séduire.DB marisa.

see   voir; trouver; obtenir. **;** XT nya1 (JA) / nyɛɛ. **;** KLA nyɛ/nyɛnɛ/nyɛt/nyɛtnɛ/nyɛtin/nyɛm!/nyɛɛn3/ nyɛɛb/nyɛya. **;** KLT yẽ/yẽep. **;** NB nyɛ (N) (A) (AT). **;** TL nyɛ. **;** DB nya1 / nyarayãndene. **;** NN nye. **;** KR nye. **;** HG nye2 /nyaara1. **;** MP nya1 / nyari / nyama1! / nyaabuyãndenɛ1.

Etym: OV1 \*NYA ; OV2 \*WA/I ; OVN \*NYE ; GS1 \*NA/E ; vc2 \*na ; CG \*nyia (n~l) ; PB jànk. Note: PB – "catch, receive".

seed   See main entries: ‘pip, pit, seed, nut, stone’, seed(s)

seed-hole   poquet pour semer.KLA sɛnbig3/sɛnbid. **;** KLT sẽbʋk/sẽbɩt.

seedling   semis; un plante.KLA bʋmbul/bʋmbula. **;** DB bilinli / bilima.

seed(s)   semence; grain pour semer.XT buŋburi (UK.B) / buŋbuura (UK.B). **;** KLA bielif/biili/biel-3 ; bielim1/biel-4 ; bʋmbʋtir/bʋmbʋta ; bʋmbʋʋda1 ; bʋmbʋʋdir/bʋmbʋʋda2/bʋmbʋʋd-. **;** KLT bɛɛlɩf/ bɛɛlɩm ; biilif~biiluf/biili ; bii/biis ; bʋmbʋʋt~bʋnbʋʋrɩt~bʋmbʋʋrɩ~bʋmbʋra/bʋmbʋʋra. **;** NB biili (NN) / biirɩ (NN) ; bumbiili (N) / bumbootʰ (NN) / bumboora (NN) (A). **;** TL -boorɩ / -boora ; naarbuura ; biile. **;** DB burili2 / bura ; birili1 / bira1 ; bimbirili / bimbira ; -biɛlinli / -biel- ; -biɛlim1 / -biɛlima ; tibiɛlinli / tibielima / tibiɛlim / tibiɛl- ; kabiɛlli / kabiɛl- ; binʒia / binʒihi ; ʒi1 ; mɔchi. **;** NN /bumbura. **;** HG bumbutigu /bumburi- /bumbura ; bumburigu /bumbura ; chibura ; biya /bii2 /biisi. **;** MP burli3 / bura3 ; bumburli / bumbura / bumburi- ; -biilli / -biila ; beelli1 / beela3 / beelli-2 ; kabeelim ; yaari9 / yoo2.

Etym: OVN \*BIIL, \*BUR-\*-DI/\*-A ; MWN \*-BI- (\*-BII) ; PB bègʋ́. Note: ?? related to "child", "small"

seed-~ ( *e.g.* seed-millet)   pour semer; de semence (*p. ex.* mil de semence).XT biri (PJS) / -bura (UK.A). **;** KLA -bʋʋdif/-bʋʋda. **;** KLT -bʋʋra. **;** DB burili2 / bura ; nyubirili / nyubira ; kabirili / kabira ; -biɛlli2 ; kabiɛlli / kabiɛl-. **;** KR -butiri / -bura ; -biiri / -biiya. **;** MP -burli1 / -bura1 ; beelim ; nyuburli / nyubura ; kaburli / kabura / kaburi-.

seek   See main entry: look for, seek, search for.

seek advice   conseil/avis; chercher ~.KLA nwɛ'+sɔɔra~saawara. **;** DB ŋme~niŋ·1+saawara / saawaranima / saawarimaaniba. **;** MP ŋmɛ+saawara.

seek favour   chercher la faveur de *qn*.DB yubɔbo ; bo1 / bɔra / bɔma! / bɔbu.

seep, filter through   suinter; passer à travers.KLA mii /miid/miidnɛ /miidin. **;** KLT yʋn. **;** DB mi3 / mira / mibu. **;** MP buligi.

segment (of a stalk, stem)   segment (d’une tige).DB kalli2 / kala. **;** HG gbaa2 ~gbaari4 /gbaasi.

seize   See main entry: 'confiscate', take-by-force, rob.

select, choose out   choisir; sélectionner.KLA gandig/gandigid/gandigim!/gandigimini/gandigir ; gaŋ1/ gaŋnɛ/gaŋid/gaŋidnɛ/gaŋim!/gaŋir1. **;** KLT yãk ; yã'as. **;** DB pii1 / piira / piibu ; pihi1 / pihira ; lumsi / lumsigu ; loaai1 / loaari / loaama! / loaari ; kyigi / kyigri2 / kyigma! / kyigbu ; binyariga2 / binyaarisi1. **;** HG gamsi1 /gamsira /gamsirini ; piisi1. **;** MP gaŋŋi / gaŋŋni / gaŋŋma! ; gamsi / gamsiri / gamsima! ; ga'am1 ; lumsi / lumsigu ; loaai1 / loaari / loaama! / loaari ; kyigi / kyigri2 / kyigma! / kyigbu.

self   même (lui ~; *&c.*).KLA mɛŋ ; mɛŋim ; mɛŋ-mɛŋ. **;** KLT meŋ~meŋa~mɛŋ ; kõ'. **;** NB mɛ̃ŋ (AT). **;** TL mɛŋ. **;** DB maŋa2 ; maŋmaŋa ; dimaŋa ; toli2. **;** KR maŋŋa ; zugu / zugure / zuguri / zu-. **;** HG maŋŋa ~maŋŋu /maŋsi ; gbagba1 ; zu2 /zuuri2. **;** MP maŋŋa / mansi ; mammaŋŋa / mammansi / mammaN- ; kamaŋŋa.

self-control   maîtrise de soi; sang-froid.KLA a-gban'a-m-mɛŋ ~ gban'a-m-mɛŋ. **;** DB maŋgbibbu ; maŋgbaabu ; gbibi / gbibira / gbibbu.

self-control, lack of ~   maîtrise de soi; manque de ~.DB alali1.

self-help   entraide; auto-assistance.DB maŋsɔŋsim.

selfish(-ness)   égoïste.DB zunyuŋ ; diribarilim. **;** HG nimbirigu1 ; kijimunni ; jagilim ; beem. **;** MP zinyuu.

selfless(-ness)   désintéressé /e; altruiste.DB maŋzaɣisibu.

self-satisfied   autosatisfait.MP nimbiritigri.

self-sown   spontané/e; repousse.KLA -yɛʋg/-yɛɛd1. **;** DB kayoo / kayari. **;** HG binyee /binyeeri. Note: 'volunteer' plants growing from spilt seed

sell   vendre.KLA kuos/kuosnɛ/kuosid/kuosidnɛ/kuosim2!/kuosin/kuosʋg. **;** KLT kɔɔs/kɔɔsʋk. **;** NB kɔhim (R). **;** TL kuoh. **;** DB kɔhi / kɔhira / kɔhigu ; -kɔhira / -kɔhiriba ; biŋkɔhirigu / biŋkɔhira ; kɔhimma ; duhi3 / duhira. **;** HG koosi. **;** MP koosi1 / koosiri2 / koosima / koosigu ; -koosa2.

Etym: OVN \*KO.S ; vc4 \*ta.

sell off (cheap)   brader; vendre (bon-marché).DB gbaɣiri / gbaɣitira.

seller (of ...)   endeur/euse de ....MP koosira1 / koosiriba ; -koosa1.

semen   sperme.KLA daulim ; yu'oku'om. **;** KLT yɔ'ɔ kɔ'ɔm. **;** TL ŋaamis. **;** DB yokom ; nyɛm1 / nyɛma ; manii ; doo1 / daba2. **;** MP yɔkoom ; dablim.

send a message (with sb. who is going)   envoyer un message (par *qn* qui va lui-même).KLA tɔlim. **;** KLT tʋlʋm. **;** DB tolim / tolinda ; talim1 / talinda. **;** HG tolimi. **;** MP tɔlim.

'send' [Gh.]   See main entry: take sth./sb. with you, 'send' [Gh.].

send sb. ahead   envoyer devant.KLT galɩs.

send (sb. on an errand), to   envoyer *qn* en commission.KLA tʋm2/tʋmnɛ2/tʋm3! ; -tuoloŋ. **;** KLT tʋm ; tolom/ toloŋ. **;** TL tumh. **;** DB tim2 / timda / timbu ; timsim1. **;** HG tumi1. **;** MP tum1 / tumni1 / tumma1! / tumpu1 ; basi / basiri / basima! / basibu.

senior, to be   âgé (être plus).KLA kpɛm1/kpɛmmir2 ; -kpɛŋ1 ; kpɛuŋ/kpɛŋ-4. **;** KLT kpẽm. **;** DB kpɛma3 / kpɛm ; -kpeeni / -kpɛma4 ; kpamli ; kpamdi ; bikpɛma / bikpamba. **;** MP kpeem1 / kpeema5 ; -kpeema3 / -kpamma2 ; kpamni1.

Etym: OV1 \*KPE ; OVN \*KPEM ; GS3 \*B¹I²N ; GS4 \*S²E/U(N) ; vc1 \*kpem.

seniority   ancienneté.KLA kpɛmmir1 ; kpɛɛnsir.

senior-wife   première épouse.KLT pɔ'a kpẽem. **;** DB paɣitaa / paɣitahi. **;** HG pogikpeema. **;** MP pɔ'akpeema ; warigyira.

sense   esprit; intelligence; sagesse.KLA ya'am1/ya'am-3. **;** KLT yam. **;** TL yam. **;** DB yɛm1 / yɛma1 / yɛnnima ; yɛmgoliga / yɛmgolisi ; neei / neera / neeg- / neebu ; laasabu ; kookali. **;** HG yam. **;** MP yɛm1 / yɛma / yɛm-2.

Etym: OV1 YA ; OVN YƐ-M ; PB jóngò. Note: OV1 – "fiel, bile" ≠ "intelligence") : OVN – "sense" : PB "bile".

sentry   sentinelle.DB santili.

separate (combatants), to ; break up a fight   séparer (combatants); mettre fin à une lutte.KLA pansig2.

separate, move away from each other   séparer; se ~ ; se mettre à part.KLA bak1/baknɛ/bakid/ bakida/bakidi/bakir. **;** KLT bak ; fɔɔlɩm ; wã'~wã'a ; wɛɛ. **;** MP wɔli1 ; meaai / meaari / meaama! / meaari.

separate (self), withdraw   retirer; se ~ ; se séparer.KLT welɩg/welɩgɩt. **;** DB kilim.

separate (things), to ; to sort (things)   trier; séparer (choses).KLA wɛlig/wɛligid/wɛligidnɛ/wɛligir ; bak2 ; kpɛɛs/kpɛɛsid ; nwɛdig3. **;** KLT welɩg/welɩgɩt ; luk ; luguse ; tũus. **;** HG waligi ; barigi /barigira. **;** DB woligi / woligira / woligibu.

separate (things), to; disentangle   démêler; séparer (choses emptrées).KLA bak1/baknɛ/bakid/ bakida/bakidi/bakir. **;** KLT bak. **;** TL pɔhəg.

seraph   séraphin.KLA sɛrib/serafnam.

serious (of a disease)   grave (maladie ~ ).DB -ʒiɛɣu2 / -ʒiɛri / -ʒiɛ-.

'serious(ness)' [Gh.] ; to be ~   sérieux/euse~résolu/e; être ~.KLA kpan-kpan ; mu'oe1/mu'oenɛ/ mu'od1/mu'oya ( ~ nini) ; nimmua. **;** KLT nimmɔ'ɔ ; kʋʋsɩt. **;** DB nini mooi1 / moora / moobu ; nimmoo / nimmɔhi ; ʒiɛhi5 / ʒiɛhira ; vari1 / varita ; parim / parinda ; dɔtoo. **;** HG nimbirimootiri ; nimbirimoo ; nufu /nufusi +moo1 ; mootiri. **;** MP nini moaai ; nimmoaa / nimmoosi ; nimbirimoaa / nimbirimoosi ; karikari1 ; ka'aika'ai ; -biinni / -biima.

sermon (Muslim)   prédication (musulmane).DB kutuba ; fasara.

serrated   cranté/e; en dents de scie.DB chiri2.

serval   serval.DB sulipiɛlli / sulipiɛla. **;** HG sulli. Leptailurus serval.

servant   domestique; servant/e; bonne.KLT pɔ'a sɔɔk. **;** DB yiŋbia / yiŋbii / yiŋbihi ; somanji1 / somanjinima ; nachima / nachimba ; jɛmbia1 / jɛmbii / jɛmbihi ; dapala / dapaliba ; dabipaɣa / dabipaɣiba ; dabidoo / dabidɔbba. **;** HG tumtumina ~tuntumina /tumtuminiba ~tuntuminiba /tumtumini- ~tuntumini- ; soomanji /soomanjisi ; nachiima /nachiinsi. **;** MP yiribiiya / yiribiisi ; yimbiiya / yimbiisi ; pɔ'atira.

serve, be a servant   servir; être un/e servant/e.DB jɛm1 / jɛmda / jɛmma! / jɛmbu. **;** HG tumi2 /tumina /tuminisim. **;** MP gyeem1 / gyeemni2 / gyeemma! / gyeeŋŋu2 / -gyeemna.

serve out soup   servir la sauce.KLA bɛsig/bɛsigim! ; luk.

serve out t.z.   servir le tô.KLA nyu'us. **;** KLT kõoe. **;** DB nyuhi1 / nyuhira.

sesame   sésame.KLT sa'at. **;** DB buŋgu ; zinzam. **;** MP buŋŋu1.

set   See main entry: solidify, set (~-hard).

set a fowl (put it to brood eggs)   ??.DB paɣi3 / paɣira.

set a price (for goods in bargaining)   fixer/établir un prix (marchandage).KLA saae/saam!.

set a trap   See main entry: bait, set a trap.

set fire   See main entry: light fire, to ; kindle; set fire to, to.

set in (season)   commencer (saison).DB du2 / dura / dubu ;. **;** MP du1 / duuri / duuma1! / duubusheei / sheeg- / sheera.

set (sun does)   coucher (le soleil couche).KLA lu ~ li. **;** KLT li ; kpẽ'1. **;** DB lu / lura ; lua2 / luu ; silim1 / silinda. **;** HG li /liibu. **;** MP lu1 / luri2 / luma! / luubu ; kabgi ; gabgi1.

settle (business) ; finish (job)   conclure; mettre au point (travail; affaires). **;** KLA kʋ3/kʋʋb2 ; kʋʋs1/kʋʋsid/kʋʋsʋg/kʋʋsya ; maal/maalnɛ/maan3/maalim!/maaliminɛ/maalin/maalʋg/maal ya4. **;** KLT kʋ' ; kʋʋs/kʋʋsʋk. **;** DB ku3 / kura ; maali1 / maana / malibu / maanini / maaligu. **;** MP ku4 / kuuri3 ; maali / maanni2 / maalima! / maaligu1.

settle, quieten sth./sb.   calmer *qn*; apaiser.KLA yɔlis1/yɔlisid/yɔlisidnɛ /yɔlisim2!.

settle sb., make sb. live (at ... )   installer/établir *qn* (dans un lieu).KLA zin'il.

settled (matter is)   réglé/e; tranché/e (affaire; question).DB lu / lura. **;** MP lu1 / luri2 / luma! / luubu.

several   plusieurs.KLT yakɔ ; yokʋ. **;** DB shɛm. **;** MP seem1.

severely, badly   sérieusement; gravement.KLA mi'ii. **;** KLT kpẽ'.

sew   See main entry: repair, sew.

sew (by hand), to   coudre.XT se- / seeri. **;** KLA sɛn1/sɛɛnd/sɛɛn1/sɛɛnb2. **;** KLT sẽ/sẽep. **;** NB sɛ / sɛma! (NN). **;** TL sɩ / sʸema!. **;** DB she1 / shɛra. **;** KR sɛ / sɛre. **;** HG se2 /seebu2. **;** MP sɛ1 / seeri1 / seema1! / seebu1.

Etym: OV1 \*S¹E ; GS1 \*NYA/E(D/L) ; vc4 \*ŋa.

sew (machine), to   coudre (par machine).DB she1 / shɛra. **;** MP sɛ1 / seeri1 / seema1! / seebu1.

'sew', make clothes, to   'coudre'; faire des vêtements.KLA sɛn1/sɛɛnd/sɛɛn1/sɛɛnb2. **;** DB she1 / shɛra. **;** MP sɛ1 / seeri1 / seema1! / seebu1.

sewing machine   coudre; machine à ~.KLA tiela. **;** KLT tɛɛla/tɛɛlanam. **;** DB teela. **;** MP teela / teeladima.

sex   See main entry: copulate.

sexton   croque-mort; fossoyeur.KLA bayaa/bayaas ; dabɔgu'ud. **;** KLT bayaa/bayaas. **;** DB kasiɣira / kasiɣiriba. **;** MP bayaa / bayaasi.

sexual desire, passion   désir/passion sexuel/le.KLA dapbɔɔdim ; dapbɔɔsim ; daubɔɔr/daubɔ- ; kʋkɔma'asim ; pu'abɔɔr/pu'abɔ- ; pu'abɔɔsim. **;** TL kɔrih. **;** DB kɔrisi1 ; kɔribiɛri / kɔribiɛrinim ; kɔre / kɔrisi / kɔri- / kɔrɛnima ; dagɔrili1 / dagɔra ; bole. **;** MP kɔrisi1 / kɔrisi-3.

sexual morals and conduct   morale/manières sexuelle/s.KLA dausan'auŋ ; nyamis ; pu'asan'auŋ ; yuo/yuod2/yuob2. **;** KLT pɔ'ɔsãʋŋ. **;** DB pagɔrili / pagɔra / pagɔri- ; nyirivɔnyɛbira / nyirivɔnyɛbiriba ; naɣinyɛbira / naɣinyɛbiriba ; bikɔba / bikɔbanima.

sexually-transmitted disease (s.t.d.)   maladie transmissible sexuellement (MST; IST).KLT tɔɔn bã'as.

shackle, leg-iron, handcuff   manille; entraves; menottes.KLA ba'an1/ba'annɛ. **;** DB ba2 / bara / babu / bali ; bandi / banda ; ga3 / gara ; gbari1 / gbarita. **;** MP ba4 / baari / baama! / baabu ; banni / bana2.

shade, dense/thick ~   ombre dense/épaisse.KLA zimm. **;** DB zimsi2 ; zibisi.

shade, in the ~   ombre; à l' ~.KLA ma'asim1. **;** KLT ma'asɩm2. **;** TL masim. **;** DB mahim1. **;** HG maasim1. **;** MP maasim1.

shade, light/thin ~   ombrage léger; ombre légère.KLA ma'asim1. **;** KLT ma'asɩm.

shade, shadow, to cast ~   asombrir; (pro)jeter une ombre.DB limsi / limsira.

'shade-porch'   auvent/hangar devant la maison.KLT pa'a/pa'as. **;** DB leeŋa / leensi. **;** MP leeŋŋa2 / leensi2 ; sɔkku2 / sɔ'ari4. Note: covered sitting-area before house

shadow (of person)   ombre (d'une personne).KLA siig1/siis2/si-2. **;** DB shilinshia / shihinshii / shilinshihi ; mahim1. **;** HG salinsiya /salinsiisi. **;** MP sisiiya / sisii / sisiisi ; lisinliinni / lisinlina.

shake   secouer; trembler.KLA dam/damnɛ/dammid/dammidnɛ/damm/dammʋg/damya ; bir1/birid1 ; kʋkʋrʋg ; mi'im/mi'imnɛ/mi'uŋ ; mi'iŋ/mi'iŋid ; zia'as/zia'asid ; zian'am2/zian'am3!. **;** KLT dãm/dãmet ; miim ; yɛ'ɛs/yɛ'ɛsʋk ; kɩt/kɩrɩt~kɩrɩpgirim ; pĩmɩs ;. **;** DB dam2 / damda ; chaɣisi1 / chaɣisira ; sɔhi / sɔhira / sɔhibu. **;** HG dammi /damtira ; vigisi ; zagili. **;** MP dam / damni3 / damma! / damiya / dampu ; miim / miimni ; ya'asi ; gyimsi / gyimsigu ; zɛ'asi / zɛ'asiri / zɛ'asima! / zɛ'asigu.

shake, brush, flip sth. off   balayer/brosser; secouer (pour enlever *qqch*).KLA misig/misigim ; vɛnsig. **;** DB pihigi2 ; mihigi / mihigira.

shake down (fruits), to   secouer (arbre; pour faire tomber les fruits) ??.DB gbaɣiri / gbaɣitira.

shake hands   serrer la main.DB vibi / vibira.

shake head, to   secouer (tête); remuer (tête).KLA gir1/girid/girib2. **;** KLT git~girit. **;** DB gbaɣisi / gbaɣisira ; gbaɣiri / gbaɣitira.

shake (rattle, sistrum)   secouer; frémir (hochet; sistre).MP ya'asi.

shake self   secouer; se ~.KLA mi'im/mi'imnɛ/mi'uŋ ; zia'as/zia'asid ; zian'am2/zian'am3! ; zigim. **;** MP zigli.

shake, tremble, quiver (with fear)   trmebler; frémir (de peur).KLA yirig/yirignɛ. **;** KLT git~girit. **;** DB zɔhi1 / zɔhira ; yirigi / yirigira ; suhuzɔhigu ; sɔhi / sɔhira / sɔhibu ; jiɣi / jiɣira. **;** MP gba'ali / gba'ani / gba'aligu.

shallow   peu profond/e.KLT kpɩk/kpɩgɩs ; -tɛɛ/-tɛɛs. **;** DB tantaŋa ; -kpuɣili / -kpuɣa. **;** HG taratara.

'shame' a witch   réclamer por faire honte à une sorcière.KLT wool. **;** TL wool. **;** HG woori. **;** MP wooli / woonni.

shame [n.]   honte.KLA vi ; nyan1/nyan-2 ; nyanzɔɔr. **;** KLT yãn. **;** TL vi ; valəm. **;** DB vi1 ; vidibo ; nyan. **;** KR vĩ. **;** HG vi. **;** MP vi / vi- ; nyanni2 ; takaasi2 ; soaagyi.

shame, put sb. to ~   faire honte à quelqu'un; honnir.KLT dɩɩs yãn. **;** DB vidihibo.

shameful   honteux/euse; scandaleux/euse.KLA zuziig/zuziid. **;** DB laalaata. **;** HG ŋaaba2. **;** MP fiilinsi.

shamelessness   impudeur.DB kavi.

shape, to take   forme; prendre DB koligi / kligira.

shard; broken piece of   See main entry: sherd, broken piece of.

share, have a ~ in ; partake; take part   participer à ....DB tarili / tara ; dihili. **;** MP bimsi / bimsiri / bimsima! / bimsigu.

share, portion   part; portion.KLA tɔnsir ; pʋʋr2. **;** KLT tɔk. **;** DB tarili / tara ; dilaali. **;** HG toori2 /toya2 ; torim ; baligu1. **;** MP tɔrli / tɔra / tɔr- ; -zuurigu.

share (thing/s) out   partager; distribuer.KLA tɔnd1/tɔd/tɔnt ; pʋ2/pʋʋd ; pʋdig1/pʋdignɛ1/pʋdigid/ pʋdigidnɛ/pʋdigim!/pʋdigir2 ; tɛn'ɛl. **;** KLT tot ; pʋrʋg/pʋrʋgʋt. **;** TL tɔt ; tɔrǝg. **;** DB tari2 / tarita / taribu ; pirigi1 / pirigira ; yaɣi1 / yaɣira. **;** HG tori /totira /totigu. **;** MP tɔri / tɔtti / tɔrima! / tɔribu ; purigi1 / purigri1 / purigma! / purigri2 ; puri2 / putti2 / purima2! / puribu2.

sharp (not blunt)   tranchant/e; aigu/ë. **;** XT dɩra ; di (JA, UK.A, UK.B) / dɩra / dire / diye (UK.A). **;** KLA -ditiŋ ; di1/diie/dit/ditnɛ/ditin/dim3!/dimini!/diin4/diib2/diir/diya ; la'aŋ2/la'aŋ ya4 ; pʋlim/pʋlimnɛ. **;** KLT dɩ. **;** NB di (A) (AT) (N) (NN) (R) / diir (AT) / diitʰ. **;** DB -dirili1 ; di2 / dira / dibu / diriba / -dira ; taai1 / taabu. **;** HG -dirigu /-dira2 ; di2 /dira1 /diibu2 /dirisim [v.]. **;** MP -dittigu ; di2 / diri1 / dima! / diibu2 / -dittiba.

sharp (smell)   forte/âpre odeur.DB fihim1 ; fihi / fihira.

sharp (voice, sound)   aigu/ë; strident/e (voix; son). **;** KLA buki1 ; willimm.

sharpen ( *e.g.*  knife)   aiguiser. affûter (*p. ex.* couteau). **;** KLA saas1/saasid/saasim!/saasʋg ; pʋlis1. **;** KLT saas/saasʋk. **;** DB sahi1 / sahira ; tɛhi2 / tɛhira. **;** HG pegi ; chisi3 /chisira3. **;** MP sɛsi.

sharpening-stone   affûter; pierre à ~.HG kugidirigu.

shatter sth., to   fracasser *qqch*.KLA buas/buasid ; gbɛn'ɛs1/gbɛn'ɛsid/gbɛn'ɛsʋg1. **;** KLT gbẽ'es/ gbẽ'esʋk. **;** DB wurisi / wurisira ; wurimansain ; nahimmo. **;** HG zaasi1.

shave (face), to   raser; se ~ (la barbe).KLA kɔɔns/kɔnsʋg. **;** MP puni / punni1 / punima! / punigu.

shave (head), to   tondre; raser (la tête).KLA pʋn1/pʋnimi!/pʋnib. **;** KLT põn~pʋn/pʋno ; pkõrʋg. **;** TL kuo. **;** DB pini4 / pinda ; zuɣukpiini / zuɣukpina. **;** HG puni1. **;** MP puni / punni1 / punima! / punigu.

shaving, chip of wood   copeau.DB daburiga / daburisi.

shea (fruit)   karité (fruit).XT taani / taama. **;** KLA ta'am3/ta'ama ; tan'am2/tan'ama. **;** KLT tã'am/tã'ama. **;** NB ta'ama (AL). **;** DB taani / tama. **;** KR taaŋu / taama. **;** HG taaŋu /taami. **;** MP taamni / taama1 / taaN-.

Etym: OVN \*TAM-DI/A.

shea (nut)   karité; noix de ~.KLA nyuunf/nyuuni. **;** DB kpambirigu / kpambiriti. **;** MP kpiiŋŋa1 / kpiinsi1.

shea tree   karité; arbre.KLA ta'aŋ/ta'amis. **;** KLT tã'aŋ/tã'amɩs ; tãnpiba ('~ leaves'). **;** NB ta'aŋa (AL). **;** KR tadaa / -daare. **;** DB taaŋa / taansi. **;** HG taaŋu /taami. **;** MP taaŋŋa/taansi/taaN-. Butyrospermum parkii (Vitellaria paradoxa).

Etym: OV1 \*TAM ; OVN \*TAM-GA/SI.

sheabutter   karité; beurre de ~.DB kpaŋmani / kpaŋmana / kpaŋman- ; kpakahili / kpakaha ; kpaŋmanni / kpaŋmana. **;** HG kpakoom. **;** MP kpamaŋni ; kpabɔrli / kpabɔra ; gbambibilli.

sheaf   gerbe; motte (*p. ex.* de paille).KLA kazanl/kazanla. **;** KLT kɛ-zãl/ki-zãla ; mɔ-bʋbʋn/mɔ-bʋbʋna. Note: bundle of harvested stalks of cereal crop

shea-kernels   karité; amandes/nouaux.KLT yũ'ulʋf~yũuf/yũ'uni. **;** HG kpiitiri /kpi2.

shea-nuts   noix de karité.DB kpiiŋa / kpihi. **;** KR kpiisiri / kpiisi. **;** MP kpiiŋŋa1/kpiinsi1.

Etym: OV1 \*KPI ; OVN \*KPIN-GA/SI ; GS1 \*S¹O/EM.

sheath (for knife &c. )   fourreau.KLA tɛɔng/tɛɛnd. **;** KLT siiuk/siit ; sʋ'ʋ siiuk. **;** DB sutɔɣu / sutɔri ; tɔɣu3 ; binsurigu / binsuriti ; surigu / suriti. **;** HG pegu ; firi. **;** MP teoo2 / teeri5 ; suteoo / suteeri ; suuriga.

sheathe (knife &c. )   gainer (*p. ex.* couteau).DB su·3/suura. **;** HG su2. **;** MP su1 / suuri5 / suuma2! / suubu1.

shed (blood, tears)   verser (sang; larmes).MP kabi2 / kabri2 / kappu2.

shed feathers (fowl does)   muer.DB gbimisi2 / gbimisira.

shed leaves (tree does)   perdre les feuilles (arbre).KLA sʋ2/sʋʋd2 ; sʋʋg1/sʋʋgid1/sʋʋgir/sʋʋgya. **;** KLT sʋʋ/sʋʋt. **;** DB suui1 / suura. **;** HG suu1. **;** MP suui2/suuri4.

sheep   mouton.XT pio. **;** KLA pɛ'og/pɛ'ɛs2/pɛ'ɛ-. **;** KLT pe'ʋk/pe'es~pɛ'ɛs. **;** TL pɛhug / pihi. **;** NB pɩʋkʰ (NN) (A) / pihɩ (NN) (A). **;** DB piɛɣu1 / piɛri / piɛ-3. **;** KR peo / piɛse. **;** HG pee2 /peeri. **;** MP peoo1 / peesi3 / pɛ-3.

Etym: OV1 \*PE ; OVN \*PE-GU/SI (usually with this irregular sg./pl. pairing) ; GS1 \*B²E/A ; vc1 \*pe(s) ; PB \*pángá.

'sheepfold', small-cattle room   bergerie; petite étable.DB buzɔŋ / buzɔna.

sheepish(ly)   penaud/e.KLA suaa.

sheet, bed-sheet   drap (de lit).KLA gunnir/gunna.

sheet, leaf (of laminar material)   feuille (de matérial laminaire).MP voo / vaari1 / va-2.

shelf (hanging)   étagère suspendue.KLT sãmpɔ'a ; sãmpɔ'a daaʋk/sãmpɔ'a daat ('sticks of ~ ').

shell (as: of tortoise)   écaille; carapace (de tortue).MP wɔkku1 / wɔ'ari ; ŋmaaŋŋu.

shell of fruit/nut (hard)   coquille (dure) de fruit/noix.KLT -kawãaŋ/-kawãamɩs ; sũmpaʋk/sũmpa'at. **;** DB wɔɣu2 / wɔɣiri ; pɔɣu1 / pɔɣiri2. **;** MP wɔkku1 / wɔ'ari.

shell, to; remove shells   décortiquer.KLA pig3/pigid3. **;** KLT pɩ'ɩ ; pɩk. **;** DB kaɣisi1 / kaɣisira / kaɣisira. **;** KR pugisi. **;** HG puŋŋi. **;** MP ga3 / gaari5 / gaama1! / gaabu1.

shellfish (types:-)   crustacés (espèces).KLA zan'an2. **;** DB zaaŋa / zaansi.

shepherd   berger.KLT pekɩm~pe-kɩɩm/pekɩmnam~pekɩmnɩp.

sherd; broken piece of   tesson; morceau brisé.KLA sɛr/sɛya ; sɛwia/sɛwies. **;** KLT sat. **;** DB sali1 / saya ; salichee / salichɛhi ; saambulɛleeŋa / saambulɛleensi ;. **;** DB -chee2 / -chɛhi ; chɛɣu1 / chɛri ; burili2 / bura. **;** MP salinkyeaa / salinkyeesi ; salimbɛŋŋa ; -kyɛbri2 / -kyɛba.

shield   bouclier.KLA gbanti'edʋg/gbanti'edis/gbanti'e-. **;** KLT gebʋk/gebɩs ; gbãʋŋ tip/gbãʋŋ tibis. **;** DB nyɔtaɣirigu / nyɔtaɣirisi / nyɔtaɣiri- ; taɣi1 / taɣira [v.] ; gbɔɣino / gbaɣinɔnima / gbɔɣinɔnima ; lɔɣibuya ; galikua / galikuhi.

shin   tibia; partie inférieure de la jambe.KLA bien/biena. **;** KLT bɛɛŋ/bɛɛmes. **;** DB beenkɔbili / biɛnkɔba ; biɛlaa / biɛlahi. **;** HG naŋkariŋu /naŋkarima. **;** MP beenni~beemni / beena1~beema1.

shine, to ; light (give ~)   briller; éclairer.KLA nie1/nienɛ/nied/nieda/niednɛ/niem!/nieya ; nyɛɛn1 ; nyɛɛn2. **;** KLT nee/neɩ ; yã'a/yã'at ; yẽe/yẽet~yẽere. **;** DB neei / neera / neeg- / neebu ; ne ; nyeei2 / nyeera ; nyaɣisi1 / nyaɣisira / nyaɣisibu ; peei2 / peera. **;** HG nyegsi ~nyegisi ~nyagsi ~nyagisi ~nyaksi /nyagsira ~nyaŋsi /nyegsigu ~nyagsigu /nyegirisim ; peligi / peligira. **;** MP neesi / neesiri / neesima! / neesigu ; neaai / neaari1 / neaama! / neaari2 ; nɛ1 ; yɛlisi / yɛlisiri.

shiny   luisant/e.KLA kil-kil ; pil-pil. **;** KLT pɩl pɩl. **;** DB -nyɛlisirili ; nyɛlisi2 / nyɛlisira / nyɛlisibu ; nyaɣisi1 / nyaɣisira / nyaɣisibu ; wuliwuli2 ; piɣipiɣi ; fɔhi3. **;** HG nyelisi /nyelisira. **;** MP nyɛlisi / nyɛlisiri ; nyalisi / nyalisiri ; nya'asi1 / nya'asiri2 / nya'asigu ; -nya'arigu / -nya'ara2 ; nya'ai1 / nya'ari1 ; simsim ; nyain.

ship   bateau; navire.KLT kɔ'ɔm lot. **;** DB sitima / sitimanim. **;** MP sitiima / sitiimanima ; sippi / sippinima.

shirt (modern)   chemise moderne; t-shirt; tricot.KLT soot/sootnam. **;** DB sooti ; kparigu / kpariti. **;** HG tagite ~tagete ~tagte /tagitesi ~tagtesi. **;** MP kparigu1 / kparri / kpari-4.

shirt; smock (types):-   chemise; boubou.XT kpaueko. **;** KLA banaa/banaas/bana-3 ; dansik/dansikanam. **;** KLT banaat/banaas ; bana-tɩta'at ; dãnsik~dãsik/dãnsigis ; fuyɛɛrɩŋ/fuyɛɛrɩs ; kpalɩŋ. **;** DB balinaɣu / balinari ; binyɛrihaɣiri ; binŋmaa / binŋmahi ; biŋŋmaa / binŋmahi ; daliya / daliyanima ; dansiki / dansikinima ; fuɣu2 ; gɔɣili / gɔɣa ; kpakuto / kpakutonima ; kparigu / kpariti ; yabili2 / yaba3. **;** KR kpargo / kparse. **;** HG kpariga2 /kparisi /kpari- ; tagite ~tagete ~tagte /tagitesi ~tagtesi ; dansiki ; tanawaje. **;** MP baanumaasu ; bannaa / bannaasi ; bunŋmaa / bunŋmaasi ; dansikki / dansikkidima ; kparigu1 / kparri / kpari-4. . *[etymology on following page*

Etym: OVN \*KPAD-GU/TI ; GS1 \*K²A(D/N). Note: "dress (tailored-), frock, gown (Fr. boubou)"

shiver   trembler; frissonner.KLA kir1/kirid/kiridnɛ/kirim!/kirib ; kikirʋg ; bir1/birid1 ; gba-gba. **;** KLT kɩt/kɩrɩt~kɩrɩp ; yiris/yirisʋk. **;** DB zuɣisi / zuɣisira ; sɔhi / sɔhira / sɔhibu. **;** HG chirimi. **;** MP kyiri / kyitti ; yirigi2 / yirigri2 / yirigma2! / yirigri5 ; gyigi / gyigri.

shock   choc; secousse.DB yirigi / yirigira ; wachi.

shoes   sandale; chaussure.KLA ta'adir1/ta'ada2/ta'ad- ; ta'adbu'ada ; ta'adgantir/ta'adgantis ; ta'adgɛɛdis ; ta'adkʋgis. **;** KLT ta'arɩt/ta'ara. **;** TL taɣada. **;** DB namdili / namda1 / namdanima ; namdakuɣa / namdakuɣisi ; kubita / kubitanima ; duntam. **;** KR saora / saorase. **;** HG sabtaa /sabtaasi. **;** MP namtiri / namna.

Etym: OV1 \*TAG ; OVN \*TAG-DI/A, NAM.D-DI/A ; GS4 \*NA(N)TA/I²/U.

shoeshine-boy   cireur de souliers.KLA ta'adduus/ta'adduusidib ; ta'adduusʋg.

shoot, sprout (of a plant) [n.]   pousse; bourgeon; germe.KLA bul2/bula2 ;. **;** KLT bʋl~bul/bula. **;** DB billi / bina ; nyoli / nyɔya ;. **;** MP bulli1 / bula ; -bulli3 / -bula ; ba'ari2 ; wuliŋmeena.

shoot, to (~ a projectile)   tirer une projectile.KLA tɔn/tɔnnɛ/tɔɔnd/tɔnɛ/tɔɔnm!/tɔɔnb. **;** HG to1. **;** MP tɔ2 / toori5 / tooma! / toobu.

shoot, to (~ a target)   tirer (cible; but).KLA tɔn/tɔnnɛ/tɔɔnd/tɔnɛ/tɔɔnm!/tɔɔnb ; nwɛ'/nwɛ'ɛnɛ/nwɛ'ɛd/nwɛ'ɛdin/nwɛ'ɛdnɛ/nwɛ'ɛm1!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛmin!/nwɛ'ɛb. **;** KLT tõ~tõ'/tõot, tõop. **;** HG to1 ; ŋme. **;** MP tɔ2 / toori5 / tooma! / toobu ; ŋmɛ / ŋmeeri1 / ŋmeema! / ŋmeebu.

shoot, to (~ a weapon)   tirer (*p. ex.* arc).KLA tɔn/tɔnnɛ/tɔɔnd/tɔnɛ/tɔɔnm!/tɔɔnb. **;** KLT tõ'os ; wẽ'. **;** DB to2 / tɔra ; kpuɣi / kpuɣira / kpuɣibu ; kukoliga / kukola. **;** HG to1 ; ŋme. **;** MP tɔ2 / toori5 / tooma! / toobu ; kukɔriga / kukɔrisi.

Etym: OV1 \*TO/A ; OVN \*TO ; vc4 \*to, ta.

shooting-star, meteor   météore; étoile filante.KLT lɔɔŋ/lɔɔmes. **;** DB -yɔrili / -yɔra ; vuɣi / vuɣira.

shop, a   See main entry: store, shop.

shore (of lake, sea)   rive; côte (lac; mer).KLA gʋʋr1 ; gbɛog1/gbɛɛd1/gbɛ-1. **;** KLT gʋʋt. **;** DB kuligbiriŋ~ kuligbiruŋ~kuligburuŋ/kuligbirima ; kulinoli ; duli/duya. **;** HG kuligbarimini /kuligbarima. **;** MP mɔ'agbiriŋŋu ; mɔ'aduuri.

short (not long)   court.XT jima. **;** KLA gim/gimnɛ ; gima-gima ; -giŋ1/-gima2 ; giŋa1. **;** KLT gĩŋ/gĩma. **;** NB -gilig (NN) ; -gɛr (A). **;** TL -giɛləkʰ. **;** DB -jiŋa / ; -jia1 / -jii / -jihi ; -ŋmaa1 / -ŋmahi. **;** KR -gbiri ; -gbaŋ / -gbansi. **;** HG -jiya /-jiisi /-jii ; -ŋmaa2 /-ŋmaasi3. **;** MP -gyiŋŋa / -gyima ; gyi2.

short (not tall)   taille; de petite ~.KLA gim/gimnɛ ; -giŋ1/-gima2 ; giŋa1. **;** KLT gĩŋ/gĩma. **;** KR -maa. **;** KR -jia. **;** TL -giɛləkʰ. **;** DB -jia1 / -jii / -jihi ; jinjini2 / jinjina ; -jibiga ; -ŋmaa1 / -ŋmahi ; kpiliga / kpilisi. **;** MP -gyiŋŋa / -gyima ; gyi2.

short (time)   courte période; temps bref.KLA -giŋ1/-gima2 ; giŋa1 ; tuombi'ela. **;** DB jo.

short, to be   taille; être de petite ~.DB jia2 ; ji. **;** MP gyi2.

short, to make   raccourcir *qqch*.HG boo1 /booni1 /boog. **;** MP gyiŋŋi2.

short, to run ~   See main entry: run out, run short.

short-cut, to take   prendre un raccourci.KLA buŋ1/buŋid/buŋidnɛ/buŋir ; kidig1/kidigid1/kidigir. **;** KLT bũŋ ; kɩrɩg/kɩrɩgɩt. **;** DB tim3 / timda ; sɔchibiga / sɔchibisi [n.] ; lɔɣi / lɔɣira. **;** HG soŋmaa [n.] ; torigu /torigusi [n.].

shorts ( *e.g.* school-~) ; 'short pants' [Am.]   pantalon court; shorts; caleçon.KLA kurigiŋ/ kurigimis/kurigiN- ; kpalaŋ/kpalaas1/kpalan-. **;** KLT kuruk/kuris. **;** DB kuriga1 / kurisi ; jinjɛŋŋmaa / jinjɛŋŋmahi ; jinjɛm / jinjɛma. **;** HG dakoori2 /dakoya. **;** MP kpalaŋŋa1 / kpalansi1 ; kurigyiŋŋa.

shortsighted   myope.DB tɛhijihilana.

shoulder   épaule.KLA biankimpiiung/biankimpiind ; biaunk/ban'ad4 ; kpʋkpauŋ/kpʋkpama/kpʋkpaN- ; kpʋkpansa'ab ; tidir/tida. **;** KLT bãʋk/bã'at ; bãkampĩiʋk~bãkɩmpĩiʋk/bãkampĩya. **;** TL baɣasapiga. **;** DB bɔɣu1 / bɔɣiri ; bɔɣisapiŋ / bɔɣisapima. **;** KR kpaŋkpoŋzugu / kpaŋkpoŋzuure. **;** HG bogu1 /bogiri2. **;** MP bɔkku2 / bɔ'ari.

Etym: OV1 \*BA(G) ; OV2 \*KPAN ; OVN BOK-KU/DI ; GS1 \*F²A/O(M), \*LO¹/E ; GS3 \*NI/E/O/A ; vc4 \*ɓa(n); MWN \*-BUAK- \*-BUAKA, \*-BUEKA- ; PB \*bègà. Note: Both \*BA( ) and KPAN in many languages, arm/upperarm/shoulder :: upperarm/wing.

shoulder (joint of meat)   épaule (rôti de viande).KLA biaunk/ban'ad4. **;** DB bɔɣigbini.

shoulderblade   omoplate.DB bɔɣisapiŋ / bɔɣisapima ; bɔɣisapinkɔbili / bɔɣisapinkɔba.

shout   crier; lancer (un cri).KLA tans/tansnɛ/tansid/tansiminɛ!/tansʋg/tansya ; buol/buolnɛ/buon/ buonnɛ/buolim2!/buolʋg ; kpiid1. **;** KLT tãs ; bɔɔl~bɔɔn ; kɛ' ; wool ; ʋʋl/ʋʋlʋk. **;** DB tahi2 / tahira / tahibu. **;** HG tasi2 /tasigu ; chaari /chaatira /chaatigu. **;** MP tasi1 / tasiri1 / tasima! / tasibu ; booli / boonni / boolima! / booligu.

shovel   pelle.KLA soobul/soobulnam. **;** KLT sobul/sobulnam ; pɛl/pɛlnam. **;** DB soobuli / soobuya. **;** HG soobul /soobulisi. **;** MP soobila.

show   montrer; indiquer. **;** KLA pa'al2/pa'alnɛ/pa'an3/pa'annɛ2/pa'alim!/pa'alimini!/pa'alin/pa'alne/ pa'alʋg3/pa'alya ; su'as. **;** KLT pa'al/pa'an, pa'alʋk. **;** TL paal / pa'an / pa'alug. **;** DB wuhi / wuhira / wuhibu ; bilisi3 / bilisira ; buɣisi2 / buɣisira / buɣisibu ; kahigi2 / kahigira / kahigibu / -kahigira. **;** MP wulisi1 / wulisiri / wulisima! / wulisigu / wulisi-3 ; wukki2 ; bulisi1 / bulisiri / bulisigu ; bugsi2 / bugsiri2 / bugsima2! / bugsigu2 ; nyiisi / nyiisiri.

show off, to   frimer.KLT uk õ meŋ. **;** MP gbɛ'ai / gbɛ'ari / gbɛ'abu ; filigi2.

shrew   musaraigne.KLA tintɔɔndig/tintɔɔndis. **;** KLT tɩtõt~tʋtõt/tɩtõtnam ; lɔ'ɔ~alɔ'ɔ/lɔ'ɔnam , mɔ'ɔrʋt ("mole"). **;** TL tuntoriɣa. **;** DB nantariga / nantarisi ; dalimbundili / dalimbunda. **;** MP dilɔnsoori / dilɔnsɔya.

shriek   See main entry: scream, shriek.

shrimp   crevette.KLT maŋdal/maŋdalnam. **;** DB kuliyalim / kuliyalima.

shrine (domestic)   autel (domestique).XT kaburi'. **;** KLT ba'at/ba'a~ba'anam ; ba'a-wɩn ; m ba' ; m ma. **;** KLA ba'ar/bada/ba'a-8. **;** NB bʋgʋr (A) (N) / bʋgʌ (A) (N) ; wook (A) / wootʰ (A). **;** TL baɣǝr / baɣa. **;** DB buɣili / buɣa / buɣijɛmdiba ; bimbini / bimbina ; wuni / wuna ; tia1 / tii / tihi. **;** NN bogole (SK). **;** KR bugri / buga ; ba'ari1 / ba'a3. **;** MP bugri1/buga/bug-.

shrine (public)   autel (publique).KLA bʋgir1/bʋga ; teŋkugir/teŋkuga. **;** KLT sa-bagɩt. **;** NB ba'ar (A) (N) / ba'a. **;** TL bɔɣar / bɔɣa. **;** DB buɣili / buɣa / buɣijɛmdiba ; binnani / binnana ; jɛmbu duu / jɛmbu duri ; Yabiyili1. **;** HG bugiri /buga /bugasi /bug-. **;** MP bugri1 / buga / bug- ; ba'akugri ; tingbanni / tingbana1 / tingbankuga.

shrines and their personnel   autels; lieux sacré; et leur personnel.KLA tʋbig/tʋbis2. **;** DB buɣibaa / buɣibahi.

shrink, shrivel   rétrécir; ratatiner; se flétrir.KLT yõb. **;** DB tiri4 / tirita ; kpulim1 / kpulinda1 ; gurim1 / gurinda / gurimbu. **;** HG gulimi.

shrivel   See main entry: shrink, shrivel.

shroud [n.]   linceul.KLA kansiŋ. **;** KLT sõdaya. **;** DB kahiŋga ; bimpiɛlli. **;** HG kasaŋa. **;** MP kasiŋŋa / kasinsi / kasiN- ; tampeelli1 / tampeela ; fari2.

shrub/s (edible berries)   arbustes (baies comestibles).DB sawɛni / sawɛna ; noonini / noonina ; nɔbilinini / nɔbilinina.

shrub/s (edible leaves)   arbustes (feuilles comestibles).DB kaa2 / kahi ; giŋgaɣiri ; gingaɣili.

shrug (shoulders)   hausser les épaules.DB zuɣisi / zuɣisira.

shuck (corn *etc.* ),   See main entry: husk, shuck (corn etc. ), to ~.

shuffle (the feet)   traîner les pieds.KLA sɔɔn1/sɔɔnd2.

shut (door), to   fermer *qqch* (porte).KLA yɔ'1/yɔnɛ1/yɔɔd3/yɔɔm1!/yɔɔn1. **;** KLT yɔ~yo' ; pa'e. **;** NB yo (R). **;** TL wo. **;** DB yo1 / yɔra ; kpari2 / kparita. **;** KR yoo ; lɔri / lɔti. **;** HG yo2. **;** MP yɔ1 / yoori5 / yooma3! / yɔya3 ; pa'ai2 / pa'ari2.

Etym: OV1 \*ŊU ; OVN \*YO.

shut eyes, to   fermer (les yeux).KLA um. **;** KLT ũm. **;** DB pɔbi1 / pɔbira / pɔbbu. **;** MP mumsi ; mum1 / mumni / mumma! / mumpu.

shut mouth, to   fermer (la bouche).KLA mubil ; mum3/mummɛ. **;** KLT mum ; mubɩl. **;** DB mum / mumda ; lɔk. **;** MP mum1 / mumni / mumma! / mumpu.

shut sb. up, incarcerate   emprisonner/incarcérer *qn*.DB paɣi3 / paɣira.

shut up, to ; be quiet   se taire; être silencieux.KLA fɔn1/fɔnnɛ/fɔɔn3/fɔɔnmɛ!/fɔnya ; fɔn2 ; sin1/sinni!/sinnin ; sinnim. **;** KLT sĩn ; fõo. **;** DB shini / shinira / shina! / shinigu ; fɔhi2 / fɔhira ; fo / fɔra ; fahi / fahira ; anshituu. **;** HG muuri2. **;** MP sina1 / sini / sina2! / siniŋŋu ; foaai2 ; fɔ1.

Etym: OV1 \*SIN OVN \*SIN, \*FO.

shutter   See main entry: window-shutter.

shuttle   navette.DB shɛtiri ; gombo~gambo. **;** MP kpaluu.

shy   timide; réservé/e.KLT ni-sindɩk.

siblings   frères/sœurs*.**KLA [Gen.] ba'abiig/ba'abiis , mabiig/mabiis : [OsSx] bier/bieya2 : [YsSx] pit1/pitib : [oSx]* : taʋn/tanp2 : [&c.] sizua/sizuop (sibling-clan member) , nyɛ'ɛr/nyɛda (nextborn). **;** KLT [Gen.] sãambii/sãambiis : [OsSx] kpẽem1/kpẽmnam , bɛɛt/bɛya : [YsSx] pitu~pit/pitip~pitiba : [oSx] tõ'/tõp : [&c.] bʋpʋŋ kpãat (younger sister) , yẽ'et/yẽra (nextborn). **;** NB [Gen.] – : [OsSx] kpwem (R) : [YsSx] pit , yibəga (S) : [oSx] tɔ (R) : [&c.] –. **;** TL [Gen.] mabiia/mabiis : [OsSx] bier : [YsSx] sunzɔ/sunzɔp , pit : [oSx] tau/tab : [&c.] nyeer (nextborn). **;** DB [Gen.] mabia/mabii/mabihi ; mabidɔbba : [OsSx]biɛli1/biɛya : [YsSx] tizo/tizonima , tuzɔbia/tuzɔbii/tuzɔbihi~tizɔbila/tizɔbihi : [oSx] tizɔpaɣa/tizɔpaɣaba ; tizɔdoo/tizɔdɔbba : [&c.] nyɛli1/nyɛya , napari (nextborn) , nyɛpuɣu/nyɛpuɣiri (younger brother or sister who comes third after ones birth), babito/babitonima (half-sib, same father) , mapuuni (same mother) , dɔɣirikpɛma (older sib, of any sort). **;** KR [Gen.] – : [OsSx] kpeema/kpeendima : [YsSx] tuzo/tuzopa : [oSx] tuzodaba, tuzopoga : [&c.] –. **;** HG [Gen.] mabiya/mabii/mabiisi : [OsSx] beeri2/beya/be-3 : [YsSx] sunzo/sunzoba : [oSx] sunzodaba/sunzodabsi ; sunzopoga /sunzopogiba : [&c.] nyee4/nyeesi2 (nextborn). **;** MP [Gen.] mabiiya/mabii/mabiisi/mabi- , babiiya/babii/babiisi/babi- : [OsSx] beeri1/bɛyadima/bɛ-7 , kpeema2/kpeendima : [YsSx] tinzɔ/tinzɔppa, -pira/-piradima : [oSx] tinzɔpɔ'a/tinzɔpɔ'aba ; tinzɔdoo/tinzɔdɔppa : [&c.] nyeeri1 (nextborn), nyeaa2/ nyeesi2 (child too closely followed (by sibling) ). Note: This material in tabular form in file [TN CompSE-sibtable.doc](https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/more-language-studies)

siblings, Jr. same sex   frère cadet. **;** XT sunzua. **;** KLA pit1/pitib. **;** KLT pitu~pit/pitip~pitiba. **;** NB yibəga (S) ; pit. **;** TL sunzɔ / sunzɔp ; pit. **;** DB tizo / tizonima. **;** KR tuzo / tuzopa. **;** HG sunzo /sunzoba. **;** MP tinzɔ~sinzɔ~tunzɔ~sunzɔ/ tinzɔppa (*&c.*).

Etym: OVN \*PIT, S/TU/O(N)-ZO(B) ; vc4 \*nya(n).

siblings, man's Sister   soeur (d'un homme).XT suzɔpɔka. **;** DB tizɔpaɣa. **;** KR tuzopoga / tuzopogiba. **;** HG sunzopoga. **;** MP tinzɔpɔ'a.

siblings, Sr. same sex   frère ainé.XT kpema. **;** KLA bier/bieya2. **;** KLT kpẽem/kpẽmnam. **;** TL bier. **;** DB beeri1 / bɛyadima / bɛ-7. **;** KR kpeema / kpeendima. **;** HG beeri2 /beya /be-3. **;** MP beeri1 / bɛyadima / bɛ-7.

Etym: OV1 \*MA ; OVN \*BE-DI/A. Note: OVN – some lgs. use "senior" (general sense) *q.v.*

'sic', set a dog (onto prey)   lâcher; lancer (chien).KLA su'as. **;** DB sahi1 / sahira ; shi4 ; piɛli1 / peena. **;** MP sa'asi1 / sa'asiri1 / sa'asima! / sa'asigu1.

sick   See main entry: ill [adj.].

sick, nauseous (to feel ~ )   malade; se sentir ~; avoir la nausée.KLA pu'ae2/pu'adnɛ.

sickle   faucille.KLA gɔn'ɔg/gɔn'ɔd/gɔn'ɔ-. **;** KLT go'oŋ~gũ'uŋ/go'omes ; ge'ʋŋ/ge'ʋmes ; mɔkɛɛrʋŋ/mɔkɛɛrɩs. **;** TL kyeerik. **;** DB gɔrigu1 / gɔriti / gɔr-. **;** HG looji. **;** MP gɔriga1 / gɔrisi.

sickly, to be ~   maladif/ive; être ~.KLA bɛn'ɛs. **;** DB zuɣim / zuɣinda / zuɣimbu ; zaɣi / zaɣira ; yuɣilim / yuɣilinda.

sickness   See main entry: illness.

'side'   côté; endroit (de *qn*).XT saani. **;** KLA san'an1 ; babir/baba ; luaa/lua-1/luos. **;** KLT sã'an ; babɩt/baba ; wɛʋŋ. **;** TL sie ; sani. **;** DB sani2 ; sani1. **;** KR sani. **;** HG saani ; see5. **;** MP saani ; ya'ari2 / ya'a1 / ya'a-2. Note: You don't go "to sb." you go "to sb.'s side".

side (body part)   côté (du corps); flanc.KLT lʋgʋt/lʋga ; põlʋgʋt/põlʋga. **;** TL lug. **;** DB luɣili1 / luɣa ; puluɣili / puluɣa ; yaɣili1 / yaɣa / yaɣi- ; sapirigu1 / sapira. **;** KR luguni / luguma. **;** HG lugimini /lugima ~luguma ; pulugimini /pulugima. **;** MP lugri1 / luga / lug- / lugiN- ; lugimni / lugma / lugiN- ; pulugri / puluga.

side (of road, &c. )   See main entry: roadside, beside the path.

side of sth.   côté de *qqch*.KLA lʋgir/lʋga/lʋg-. **;** KLT lʋgʋt/lʋga ; kpɛ'ɛt. **;** TL lug ; yaɣar. **;** DB luɣili1 / luɣa ; yaɣili1 / yaɣa / yaɣi- ; kpaŋa1 / kpansi. **;** HG lugimini /lugima ~luguma. **;** MP lugri1 / luga / lug- / lugiN- ; lugimni / lugma / lugiN- ; ya'ari2 / ya'a1 / ya'a-2.

side, the other side of   côté; l'autre ~.KLA lɔm1 ; nya'aŋ3/nya'as3. **;** KLT gbɛɛʋk.

‘sideburns’ [Am.]   See main entry: side-whiskers, 'sideboards' [Brit.].

side-whiskers, ‘sideburns’ [Am.] , 'sideboards' [Brit.]   favoris; pattes; rouflaquettes.MP teennɔbri ; teenlura.

sieve [n.]   tamis.KLA garʋŋ ; gu'odiŋ ; yuodiŋ/yuodis. **;** KLT gɔ'ɔrʋŋ~go'orʋŋ/gɔ'ɔrɩs~go'orɩs. **;** TL tɛre. **;** DB mataŋkali / mataŋkalinima ; binjarigu / binjarisi. **;** HG gbuŋgbande /gbuŋgbandesi. **;** MP mantankalli ; yakayaka.

sift, to; sieve [v.]   tamiser.KLA gu'os1/gu'osid/gu'osʋg. **;** KLT gɔ'. **;** TL tɛ. **;** DB jɛhi1 / jɛhira. **;** HG yigili ; silisi2 ; bagili. **;** MP ya'asi ; ya'ali2 / ya'anni2 / ya'alima2! / ya'aligu2 ; gɔ'ali2 ; ba'ali1 / ba'anni / ba'ama! / ba'aligu.

sigh, to   soupirer.KLA sin'im/sin'ʋŋ. **;** KLT sĩ'im/sĩ'imʋk. **;** DB siɣim1 / siɣinda / siɣimbu ; vuhi / vuhira ; fuu1. **;** HG siimi1 /siimina2.

sight, a ~   spectacle; scène.DB ninyula ; ninliha.

sign, rubber-stamp (to ~ )   signer; tamponner.HG diisi1. **;** MP diisi1 / diisiri1 / diisima1! / diisigu1.

sign, symbol   signe; symbole.KLA zanbin1/zanbina/zanbin-3. **;** KLT zãbɩn/zãmena. **;** MP makkri.

silk-cotton tree   See main entries: kapok tree *and* false-kapok tree (Bombax).

silver   argent.KLA anzurifa/anzurifanam. **;** KLT wãnzuruf. **;** DB anzinfa ; wɔya. **;** HG gbiti /gbitisi. **;** MP anzurifa.

similar   semblable; similaire.DB -ŋmahindili / -ŋmahindila. **;** MP ŋmaari1.

simmer   mijoter; mitonner.DB fari / farita.

simultaneous   simultané/e.KLT yat.

sin   péché.KLT tʋm-beʋk/tʋʋm-be'et~tʋm-be'et. **;** DB tuumbiɛɣu / tuunbiɛri / tuumbiɛri ; alahichi / alahichinima ; yolimyolim ; zunubi. **;** HG yabee /yabeeri. **;** MP ala'akyi ; gyɛfa2.

since (time)   depuis.KLA sa1. **;** KLT sa~sa'~saɩ ; pa. **;** DB tun ; ha1.

sincerity   sincérité.DB suhuyini.

sinew, tendon   tendon.DB jilli1 / jila.

sing   chanter.XT yinɛ. **;** KLA yʋ'ʋm1/yʋ'ʋmid/yʋ'ʋm2!/yʋ'ʋmmi2!/yʋ'ʋm ya4. **;** KLT yʋm. **;** TL yeel / yɩɩlma!. **;** DB yili4 / yinda / yilibu ; niɣim. **;** KR yili / yiine / yiliya. **;** HG yiimi. **;** MP yuum2 / yuumni3 / yuumma! / yuuŋŋu ; kyi2.

Etym: OV1 \*YUM ; OV2 \*YI ; OVN \*YUM/L ; vc1 \*ɗe ; vc4 \*yɪ(n) ; PB \*jɩ́mb. Note: On general principle I assume forms like YU~YO and WI~WE are more probable than YI~YE and WU~WO as the latter set show assimilation of prosody.

singe (meat to remove hair, &c. )   flamber (pour enlever poils; plumes).KLA kaanlʋg. **;** KLT vũul. **;** HG pebili2. **;** MP vuuli / vuunni / vuuligu.

singer   chanteur/euse.KLA yʋ'ʋm3/yʋ'ʋmnib ; yʋʋmyʋ'ʋm/yʋʋmyʋ'ʋmnib. **;** KLT yʋmyʋn/yʋmyʋnep. **;** DB yiliyiina / yiliyiiniba. **;** MP yuunyuumna / yuunyuumniba.

single   unique; un/e seul/e.KLT -yɩʋŋ. **;** DB -gaŋa / -gansi ; -gani1. **;** MP yimmu.

single file   See main entry: one after another, single-/Indian-file.

single, unmarried   célibataire; non-marié/e.KLA yiwia/yiwies [SC]. **;** KLT yiwɛɛ. **;** DB paɣizilinli / paɣizilima ; paɣiwayini / paɣiwayina.

sink, to   couler; sombrer.KLA sim/simnɛ/simmid/simmʋg. **;** KLT sĩ'im/sĩ'ʋŋ. **;** DB shim3 / shimda ; lɔhi1 / lɔhira ; fim. **;** HG muri2 /muntira2. **;** MP sim1 / simni ; miisi3.

sinner   pécheur.KLT tʋʋm-be'et dãan/tʋʋn-be'et dɩm. **;** DB alahichi / alahichinima. **;** MP tumbɛtumna / tumbɛtumniba.

sip   siroter; boire à petits coups.KLT fʋrʋg. **;** DB fɔrigi / fɔrigira ; fɔhi5 / fɔhira ; vɔhi / vɔhira. **;** MP firisi ; firigi2.

sisal   sisal.KLT vãm.

sit down   s'asseoir.KLA zin'/zin'inid/zin'inim!/zin'iya. **;** KLT zĩ'in/zĩ'inuk. **;** NB zĩ'ĩ (AT) / zĩ'ĩnma! (N). **;** TL zi'eŋ / zɩ'ɩmɩya. **;** DB ʒini / ʒinda / ʒinima / ʒinibu. **;** NN jini. **;** KR zi / zima!. **;** KR zenne / zeneya. **;** HG zi2. **;** MP zinni / zintiri / zinma! / zintigu.

Etym: OV1 \*KAL ; OVN \*ZI(N) ; GS2 \*CA/E/O ; CG \*ji, ti; kkata.

sitting, be   assis; être ~.XT zuŋ (JA, UK.B) / zĩiyɛ (PJS). **;** KLA zin'id/zin'idiba. **;** KLT zĩ'i. **;** DB ʒi4 / ʒira / ʒibu / ʒiya. **;** MP zinni / zintiri / zinma! / zintigu ; zi1 / ziya2.

sitting-place   siège; place pour s'asseoir.KLA zin'isig ; zin'isir/zin'isa1. **;** DB ʒiishee / ʒiishɛhi / ʒishe-. **;** HG ziiziya ; ziya1 /zii /ziisi /zi-5. **;** MP ziziiya / zizii / ziziisi / zizi-.

situation, circumstances   situation; circonstances.KLA yak4.

situation, circumstances (bad); predicament   impasse; situation difficile.KLA yak4.

'sixpence' - 5 pesewa piece   'sou'; pièce de 5 pesewas [monnaie Gh.].DB tɔkɔfa/tɔkɔfansi. **;** MP tɔkafa.

size, quantity (great ~)   taille/quantité (grande).KLA bɛdim2.

skewer (for kebab)   brochette (bâtonnet pour viande).DB nimdibiga / nimdibisi ; chinchandibiga.

skilfully   habilement.DB chirichi.

skillful   See main entry: clever, intelligent, skillful.

skim, to   écrémer; enlever ce qui flotte.KLA pak4/pakir4 ; silig1/siligid. **;** KLT pak ; kõ ; tɛ'ɛ. **;** TL fiŋ. **;** DB pahi2 / pahira ; dooi2 / doora. **;** HG silisi2. **;** MP pakki2 / pakkri2 / pakkma2! / pakkri2 ; pa'asi2 / pa'asiri2 / pa'asima2! / pa'asigu2 ; zoosi1 / zoosiri.

skin   peau.KLA gbauŋ/gbana/gbaN-. **;** KLT gbãʋŋ/gbãna. **;** NB gboŋ (R) / gbana (NN) (A). **;** TL gbɔŋ / gbana. **;** DB gbɔŋ / gbaŋ- / gbandi ; kɔɣinli. **;** KR gbaŋ / gbana / gbama. **;** HG gbaŋŋu /gbana. **;** MP ningbaŋŋu ; gbaŋŋu / gbana1 / gbaN-.

Etym: OV1 \*GBAN ; OVN \*GBAN-GU/TI ; GS1 \*TO²/E/AN ; vc2 \*ton ; CG \*gbaani.

skin bag   sac en peau.KLA kɔlʋg1/kɔn2/kɔl-1. **;** KLT kolʋk/kon. **;** NB -kulʋg (NN) / -kʋl (NN). **;** TL kolug / kuun. **;** DB koligu / kola ; dakoligu / dakola / dakol-. **;** KR kɔlogu / kɔləsi. **;** HG koligu ~kolugu /kolisi /koli-. **;** MP kɔligu / kɔna.

skin (chiefly)   See main entry: stool (chiefly), skin.

skin (cooked for eating)   couenne; peau (cuit/e; pour consommation). **;** DB bingbaŋ / bingbana.

skin (of body)   peau (du corps).XT niŋgbɔŋu / -gbani (JA) / gbaŋni (UK.B). **;** KLA niŋgbauŋ/ningbana. **;** NB niŋgbɔŋ (N) / nimgbina (NN). **;** DB niŋgbuŋgbana ; gbɔŋkɔɣu / gbɔŋkɔri. **;** NN /niŋgbuna. **;** MP ningbaŋŋu.

skin, to   écorcher (peau d'animal).KLA si1/siid/siib ; fulig ; fulis/fulisug. **;** KLT sɩ~sɩɩ~sii~sɩ'/sɩɩp. **;** TL si / siit. **;** DB shi2 / shira ; veei / veera. **;** HG si5 ; faali. **;** MP si2 / siiri2 / siima! / siibu.

skin-bottle   outre; sac en peau.KLA waa/waas/wa-1. **;** KLT wɔɔ/wɔɔs ; baluluk/balulus. **;** TL bɔ'abi.

skink   scinque.KLA abaŋkʋsɔl. **;** KLT baakʋsol/baakʋsolnam. **;** DB baŋkalansilinli / baŋkalansilima ; banakansilinli / banakansila. **;** HG baŋkansiliga /baŋkansilisi. **;** MP bankasalli / bankasala ; gyirigantoori / gyirgantɔya.

skin-of-fruit (soft)   peau; pelure (d'un fruit).DB pɔɣu1 / pɔɣiri2.

skin-oil; 'pomade'   huile pour le corps; pommade.KLA tudaar1/tudaar-2 ; bʋnsɔɔndir. **;** KLT tɩdaarɩ ; kpasõorɩm. **;** DB tulaale / tulaalenima / tulaalemaaniba ; kpaʒiɛrim / kpaʒiɛrima. **;** HG tulale /tulalesi ; kpadoonwutira. **;** MP turaali1 / turaali-2.

skirt   jupe.KLT fusõorʋk/fusõorɩs ; tãŋkip/tãŋkipnam ; wando/wandonam.

skull   crâne.KLA zuwauŋ1/zuwana ; Zuwauŋ2/Zunwana. **;** KLT zukawãaŋ~zuwãaŋ/zukawãames. **;** DB zuɣuŋmaŋ / zuɣuŋmana. **;** HG zukoori /zukoya. **;** MP zuguŋmaaŋŋu / zuguŋmaana / zuguŋmaan- ; zuguŋmanni / zuguŋmana / zuguŋman-.

sky   ciel.XT saazuo ; saazugu. **;** KLA saŋgbauŋ/saŋgbana/saŋgban- ; saazug. **;** KLT sagbãʋŋ/sagbãna ; saazuk/saazut. **;** DB sagbani / sagban- / sagbana ; saazuɣu1 ; zuɣusaa1 / zuɣusahi / zuɣusa-. **;** HG saazu ; saa2. **;** MP sangbaŋŋu / sangbana / sangban- ; saazugu ; saa1 / saasi5 / sa-7.

slag from smelting   scorie.DB kuribindi.

slander   See main entry: gossip [n.].

slang   argot.DB dani2 ; dalinli / dalima.

slap, a ~   gifle; tape.KLA tampiank/tampian'as. **;** KLT lampɛk/lampɛgɩs~sãmpɛk/sãmpɛgɩs~tãmpɛk/ tãmpɛ'ɛs. **;** MP tampɛkka / tampɛ'asi ; pɛkka1 / pɛ'asi.

slap, to   gifler; taper.KLA lɔb+tampiank/tampian'as. **;** TL pek. **;** DB lɔbi2 / lɔbira +tapaɣa/tapaɣisi. **;** HG salli ~sali2 ; lobi +nimpegu. **;** MP lɔbi +tampɛkka.

slaughter, to   abattre.XT kɔrki. **;** KLA kɔdig/kɔdigid/kɔdigim!/kɔdigir ; kɔt1/kɔtidi/kɔtidnɛ/kɔtim!. **;** KLT korʋg. **;** DB kɔrigi1 / kɔrigira ; kɔri4 / kɔrita / kɔritiba ; je4 / jeera. **;** HG korigi2. **;** MP kɔrigi1 ; kɔri2 / kɔtti2 / kɔrima! / kɔribu. Note: 'kill an animal by cutting throat', not 'kill many people'.

slaughterhouse, abattoir   abattoir.DB mahawuta ; kɔrigili.

slave   esclave.KLA da'abir/da'aba ; sankpan'as1/sankpan'asnam/sankpan'as-2 ; yammʋg/yammis/yam-4. **;** KLT dabɩt~da'abɩt/dabɩs ; sãnkpã'as~sãŋkpã'a/sãnkpã'asnam~sãnkpã'as ; yamʋk~yemʋk/yames~yemes~yamnam ; yemdaaʋk/yemdaat (male ~ ) ; yempɔk/yempɔgɩs (female ~ ). **;** TL da'abǝr ; da'abpɔk. **;** DB dabili1 / daba / dabi- ; kpasaŋa / kpasansi ; wulifu / wulifunima ; bilaa / bilahi. **;** KR biraa / biraase. **;** HG daabiri /daabirisi ; guruŋŋu ~giruŋŋu /gurunsi ~girunsi /giruŋ-. **;** MP daabri / daaba / daab-. . *[etymology on following page*

Etym: OV1 \*YAM/YOM ; GS1 \*YO¹(M) ; vc4 \*yom.

slave-born   esclave (par naissance).DB bilaa / bilahi.

slavery   servitude.KLA sankpan'asim ; yammid. **;** KLT sãŋkã'asɩm. **;** DB somanji2. **;** HG guruntiri. **;** MP dabtim.

sleep   See main entry: asleep, be.

sleep   See main entry: go to sleep, fall asleep.

sleep, lodge, spend the night   loger; passer la nuit; rester pour dormir.KLA gbɛɛn1/gbɛnɛ/gbɛɛnd/ gbɛɛm2!/gbɛɛnb ; gbɛɛns ; gbɛɛnsir/gbɛɛnsa ; gbins/gbinsnɛ/gbinsid/gbinsim!. **;** KLT gbẽ/gbẽet ; gbẽn. **;** TL gbe. **;** DB gbe / gbɛra / gbɛbu. **;** MP gbɛ / gbeeri2 / gbeebu.

sleep [n.]   sommeil.KLA gbɛn'um/gbɛn-2 ; gbɛɛm1/gbɛɛn3. **;** KLT gbẽem. **;** NB gõõ (NN). **;** TL guom. **;** DB gom / goma. **;** HG gbeem /gbe-. **;** MP goom / gɔ-2.

'sleep', secretion from the eyes   ??.DB nimpuri. **;** MP ninkabri.

sleepiness, drowsiness   somnolence.KLA zɛɛg/zɛɛgid/zɛɛgidnɛ. **;** KLT zɛɛ [v.]. **;** DB gɔyuunsi / gɔyuma ; gɔsima. **;** MP gɔnyuumni.

sleeping room   chambre à coucher.KLA dɔgbɛɛndig/dɔgbɛɛnda. **;** TL dakir. **;** DB -gbɛrili / -gbɛra ; dugbɛrili / dugbɛra ; dudoonigu / dudoona ; dooshee / dooshɛhi. **;** KLT gbã'asɩt/gbã'asa.

sleeping-sickness (trypanosomiasis)   maladie du sommeil; trypanosomiase.KLA gbɛnbaanla. **;** DB yinyaa / yinyahi / yinyaha ; gom / goma ; garili3.

sleepless night, to pass ~   nuit-blanch; passer une ~.KLA wak2. **;** DB gali3 / galinda ; gɔgaliga / gɔgala ; lihi / lihira / lihigu. **;** MP gali3 / ganni / galima! ; ga2 ; wugi2.

sleepless (night)   insomnie; nuit-blanche.MP dabidabi.

sleeplessness   insomnie.TL gɔgiŋgara. **;** MP gɔna'ari ; gɔgala.

sleeve   manche (de vêtement).KLA nu'ug/nu'us/nu'u-. **;** DB bɔɣwɔɣila ; bɔɣu1 / bɔɣiri.

slice, to   trancher; diviser.KLA nwaas1. **;** KLT put. **;** DB ŋmaai / ŋmaara / ŋmaag- ; ŋmahi / ŋmahira ; shɛli2 / sheeni ; gbaɣi / gbaɣibu. **;** KR ŋwase / ŋwasere. **;** HG ŋmaasi1 ; chebiri1. **;** MP ŋmaasi1 / ŋmaasiri1 / ŋmaasima! / ŋmaasigu ; ŋmaai / ŋmaari3 / ŋmaama2! / ŋmaari4 ; beaai / beaari / beaama! / beaari.

slide   glisser; coulisser.KLA fɔnrig/fɔnrigid. **;** MP vuui / vuuri3 / vuuma! / vuuri4 ; sarisi1 / sarigri / sarigma! / sarigri ; sarigi1 / sarigri1 / sarigma1! / sarigri2 ; kuri1.

slime   visqueuse; substance ~.KLT saalɩm. **;** DB salim3 ; jolijoli.

slimy   visqueuse.KLT bol bol. **;** DB joll. **;** HG valivali.

slimy juices in certain trees and leaves   jus gluant.HG saalim.

sling [n.]   lance-pierres (en cordes).KLA luobig/luobis ; luobkugir/luobkuga ;. **;** KLT kalaabʋk/kalaabɩs. **;** DB kuɣilɔŋ / kuɣilɔna / kuɣilɔnŋmɛriba. **;** HG viliŋŋu /vilinsi. **;** MP kuglooŋŋa / kugaloonsi.

sling, to ~   lancer (avec lance-pierres).KLA vɛnlig/vɛnligid. **;** KLT yuulum. **;** DB labi~lɔbi. **;** MP lɔbi. Note: to use a sling

slingshot [Am.]   See main entry: catapult, slingshot [Am.].

slip away/out (of grip)   glisser à qn. des mains.KLA fʋk. **;** MP wɔbgi.

slip (garment)   See main entry: under-skirt, slip (garment).

slip, slurry (thin, runny clay)   engobe; coulis (argile fluide).MP tankpaam.

slip, to   glisser.KLA sad/sat ; sadig/sadigid/sadigin. **;** KLT salɩg. **;** DB sarigi / sarigira / sarigibu ; sariginli / sarigima ; pihigi2 ; faai3. **;** HG sarisi1. **;** MP saligi1 / saligri ; saala1 / saaligu ; sarigi1 / sarigri1 / sarigma1! / sarigri2 ; sarisi1 / sarigri / sarigma! / sarigri ; pɛsigi / pɛsigri ; fasigi.

slip, to cause sb. to ~   glisser; faire ~ à *qn*.HG sabi2.

slippery   glissant; lisse.KLA sisalig. **;** KLT saalɩk~saalʋk/saalɩs ; salasɩtɩ. **;** TL saalig ; sal. **;** DB saligi / saligira~sala3 ; salim3 ; sarigi / sarigira / sarigibu. **;** KR -salɣo / -sala. **;** HG sarisi1 ; gberigi1. **;** MP saalli3 ; -saalli2 / -saala3 / -saali- ; saalim2 ; -saaliga2 ; saala1 / saaligu ; -salimni2 / -salima2 ; saligi1 / saligri ; sari1 / satti / saribu.

slippery place   terrain glissant.KLT sala. **;** DB sariginli / sarigima ; boliŋga2. **;** MP sinsalli / sinsala ; sariŋŋa ; -fɛttifɛtti.

slop ( *e.g.* carried water)   clapoter (*p. ex.* eau portée).KLA yɛŋim. **;** KLT yeŋɩm. **;** DB laŋsi / laŋsira ; lali / lalinda. **;** HG laŋŋi2. **;** MP laŋŋi2.

slope, sloping hillside   pente.KLT zulugut. **;** DB sirigili.

slough, shed skin   muer (*p. ex.* serpent).TL fɔrəŋ. **;** DB fuɣisi / fuɣisira ; fuɣisili ; waɣifuɣisinli / waɣifuɣisima. **;** HG wuri2. **;** MP filisi1 ; wa'afiliŋŋu.

slower, to go ~ , slow down   rallentir.KLT ma'a ; no'o. **;** MP seaai1 / seaari.

slowly   lentement.KLA sigib-sigib. **;** KLT ma'asɩk ; taataa. **;** TL bug. **;** DB biɛribaalimtali ; biɛla biɛla ; baalim ; balim•balim ; zaa2. **;** HG nagima ; liŋaliŋa ~liŋiniliŋini. **;** MP baalim1~baalimm ; beelabeela.

slowly, to go ~   lentement; aller ~.DB maha / mahara.

sludge   résidu (de beurre de karité).KLA burima. **;** KLT but/buta. **;** MP burima.

sluice off   See main entry: flush, sluice off (a surface).

slumped   effondré/e; affalé/e.KLA galli.

smack the lips   lécher; se ~ les babines.DB taɣim / taɣinda1. **;** MP ta'am / ta'amni.

small [adj.]   petit.XT -bila (JA) / -bili (UK.B) / -bisi. **;** KLA -bil/-bibis ; bimɛ'ɛf ; -buk4 ; -pidig3/-pidis2 ; pɔɔdim ; -sia'asiŋ. **;** KLT -bil/-bibis ; bãalʋk ; kpigiriŋ/kpigiris ; sɩlɩŋ/sɩlɩs. **;** NB -bɩl (A) / -bibi (NN). **;** TL -bil / -bibɩʰ ; bi'ela. **;** DB -bila1 / -bihi ; bilifu ; biɛla ; -baligu / -bala ; aliguufu2 ; -puɣu / -puɣura ; pɔrilim ; -nyiriŋga / -nyirinsi ; nimpiiŋa / nimpiinsi ; -liriŋga / -lirinsi ; -kpuɣili / -kpuɣa ; firiŋga ; fifinyiiŋa ; fifia ; choo1 / chɔhi ; chirigili2 ; biŋkpiiŋa / biŋkpiinsi. **;** NN -bilfu. **;** KR -bila / -bisi. **;** HG -bila /-bilisi2 ; -baala ; misimisi ;wichiwichi. **;** MP -bila / -bisi2 ; -bisibisi ; ; -baalli / -baala2 ; -baaligu1 ; -baaliga / -baalisi.

Etym: OV1 \*BIL ; OVN \*BI(L)-A/SI ; CG \*pii (~b,bb), jjika. Note: OV – irregular declension, -LA may be a sg. suffix

small [adv.], a little   petit [adv.]; un peu.KLA fiin/fiins ; bi'ela2 ; karʋ. **;** KLT fĩi/fĩfis ; ba'a. **;** NB fĩĩ (NN). **;** TL fii. **;** DB gafugafu ; chirinfu. **;** HG fiin ~fii2 ; kichikichi ; musimusi. **;** MP fiiŋ ; filafila ; beela1 ; baabeela ; gbiriga3.

small amount   petite quantité.KLA bi'ela1 ; bi'ela3. **;** KLT bɛ'ɛla. **;** TL fii. **;** DB biɛlifu ; biɛla biɛla ; zam2 ; tafirili ; shɛhirili ; shɛhira2 ; muriga / murisi ; alebo. **;** HG fitifiti. **;** MP fiiŋ ; baaligu2.

small- (diminutive affix)   petit- [suffixe diminutif].

small (-eyes)   petits (yeux).MP -kpiiŋŋa2 / -kpiinsi2 / -kpiiN-.

small of back [anat.]   creux des reins.KLT seebʋk/seebogʋs.

small pieces, in ~   morceaux; en petits ~.DB musimusi ; bimburiginli.

small, to be   petit; être ~.KLA pɔɔd1/pɔɔdnɛ. **;** KLT pɔɔt ; tõot. **;** NB pɔ'ɔ (NN). **;** TL po'a. **;** DB pɔra / pɔri. **;** MP poora1 / poori2.

small, to become ~   diminuer; devenir petit.

small, to make sth. ~   rendre *qqch* (plus) petite; diminuerr *qqch*.DB filim / filinda. **;** MP fiilim / fiilimni / fiilimma! / fiiliŋŋu.

'small-boy', unimportant person   ??; personne sans importance.TL tarǝm. **;** DB dabiriga / dabirisi.

'small-cattle'   petit-bétail; moutons/chèvres.KLA bʋnkɔnbʋg/bʋnkɔnbid/bʋnkɔnb- ; kɔnbʋg2/kɔnbid2/kɔnb-2. **;** KLT kõbʋk/kõbɩt~kõbʋt. **;** DB biŋkɔbigu / biŋkɔbiri / biŋkɔb- ; biŋkɔbbaligu. **;** MP bunkɔbgu / bunkɔbri / bunkɔb-.

smaller, to become   diminuer; devenir petit.KLT bõ'ok. **;** DB wɔɣisi / wɔɣisira ; nuɣim / nuɣinda.

smaller, to make sth. ~   diminuer *qqch*.KLA fɔɔns1 ; yuoe4. **;** KLT sɛɛ.

smallpox   variole.KLT na'agõorʋk. **;** TL zinzaaŋ. **;** MP zuŋzɔna ; kukɔkku2.

'small-small' ; gradually ; slowly ; carefully   peu à peu; petit à petit; très lentement; doucement; graduellement.XT biala (UK.A). **;** KLA bi'el-bi'el. **;** KLT bɛ'ɛl bɛ'ɛl ; bʋgʋ bʋgʋ. **;** TL bi'ela. **;** DB biɛla biɛla ; zam2 ; looloo1 ; jo. **;** HG beela ; kogimakogima. **;** MP beelabeela.

smart   See main entry: sting, smart.

smash sth. (pot, calabash)   fracasser; briser *qqch*.KLA nwa'as2. **;** DB saɣisim ; buɣisi6 / buɣisira. **;** MP bɔri2 / bɔtti / bɔrima! / bɔribu.

'smash', to   See main entry: mash, 'smash', to.

smashes (pot does)   brisé/e être ~ se briser (pot).DB buɣisi6 / buɣisira.

smear sth. on sth.   enduire.DB ta1 / tara ; vi2 / vira ; ve / viɛra ; varim / varinda ; larim / larinda ; laɣi2 ; biɛ1 / biɛra. **;** HG taa /taag. **;** MP tari2 / tatti ; vɛ / veeri ; lasi1.

smell, detect smell of sth.   sentir (un odeur).KLA nyuus/nyuusid ; wʋm1/wʋmnɛ/wʋmid/wʋm3!/ wʋmminɛ!/wʋmmiya!/wʋmin/wʋmya/wʋmʋg. **;** KLT yũus/yũusɩt ; wʋm. **;** DB nyɔhim / nyɔhinda ; wum1 / wumda / wumbu. **;** HG ŋusi2 /ŋusira2. **;** MP nyuuwa2 / nyuu2 / nyuusi5 / nyu-3 ; nyuum2 ; wum1 / wumni / wumma! / wumpu.

smell, emit an odour   puer.KLA nyuus/nyuusid. **;** KLT yũus/yũusɩt. **;** MP nyuusa2 / nyuusiri2 / nyuusima2! / nyuusigu2 / nyuusiya2.

smell nice   See main entry: perfumed, be; smell nice.

smell [n.] ; scent of sth.   odeur.KLA nyuug. **;** KLT yũusɩt. **;** DB nyom / nyoma ; ʒiɛɣu3. **;** HG ŋuwa1 /ŋuusi2 /ŋuu /ŋu-3 ; sauwa /sausi /sau-. **;** MP baam4.

smell; sniff   flairer.NB wõõh (NN) / wõõhõrɛ (NN). **;** TL nʋh / nʋhema!. **;** DB taɣi3 ; nyɔhim / nyɔhinda. **;** MP wum·1+nyuuwa1.

smelt iron, to ~   fondre fer.KLA kʋnt2.

smile   sourir.KLA muai ; mua-mua ; nyiig/nyiigid. **;** MP nyuuma2 ; nyuum1 / nyuumni / nyuumma!.

-smith (gold~, silver~...)   artisan en métal.DB doora.

smithy   See main entry: forge [n.].

smock (types:-)   See main entry: shirt, smock (types):-.

smoke (cigarette), to   fumer (cigarette).    See ‘drink’.

smoke (fire does)   fumer (feu).DB tuɣili2 / tuɣinda / tuɣiligu ; tuɣi3 / ; mɔni2 / mɔnda. **;** HG tugi2.

smoke (meat, fish), to ~   fumer (viande; poisson).KLT õol. **;** DB ŋo3 / ŋɔra ; vili2 / vinda. **;** HG nye1.

smoke [n.]   fumée.XT nyoosi (JA). **;** KLA nyɔ'ɔs ; ugul/ugunni. **;** KLT zũ'us ; buguzũ'us. **;** NB zɔ'ə̃h (NN). **;** TL nwo'oh. **;** DB nyɔhi ; nyɔgbuligu ; guliguli. **;** NN nyɔhi. **;** KR nyoosi. **;** HG wusi1. **;** MP zoosi4 ; nyoosi1.

Etym: OVN \*NYO-SI ; \*ZO-SI ; GSn \*nyɔ/nye ; vc4 \*nyo/nyi ; CG \*nyui, jugu ; PB \*jíkì , \*jókì , \*jʋ̀kì. Note: OVN – \*NYO-SI is South-eastern, \*ZU-SI North-western : there are other examples of GY~NY~Z – "blood", "head", "laziness"

smoke rises, curls upward   monter; s'élever (fumée).KLA zɔɔn/zɔɔnd3.

smoked fish   poisson fumé.MP zinkuumni / zinkuuma.

smoke-house (for meat, fish)   fumoir.MP nandaaŋŋa / nandaansi ; kpawuuwa / kpawuusi.

smoker, person who smokes   fumeur (de tabac).KLA tabnuud/tabnuudib.

smokers' equipment   See main entry: tobacco-smoking equipment and techniques:.

smooth sth., to ~   lisser; aplanir.KLA sɔn2/sɔɔnd5/sɔɔndnɛ1/sɔɔm!.

smooth (surface) [adj.]   lisse.KLA -salibir2/-saliba2 ; sassi ; saalim1/saalimnɛ ; -saaliŋ. **;** KLT saalɩm ; saalɩŋ. **;** TL saalig ; sal. **;** DB -salli/-sala ; polipoli. **;** KR mosisi. **;** HG boliboli ; kolikoli. **;** MP -salimni2/-salima2 ; -saaliga2 ; -saalli2/-saala3/-saali- ; bɔlibɔli.

smooth, to be (surface)   lisse; être ~ (surface).XT sarisa. **;** NB saal (NN). **;** DB -salli / -sala ; polipoli. **;** MP bɔlibɔli.

smooth (t.z.)   homogène; veloutée (tô).KLA -saalig.

smoothing-stone   pierre pour polir; faire lisse.KLA sasiŋ. **;** MP sɛsiŋŋa / sɛsinsi.

smoothly   tout doucement.KLA bɔlimm-bɔlimm. **;** KLT sẽsẽsẽ.

smoulder   couver (feu).DB ŋubi / ŋubira / ŋubbu.

smuts   flocons de suie/cendres.MP bugunzeem. Note: bits of ash *etc.* falling from sky in bushburning season

snack, breakfast, a light meal   gôuter; casse-croute.KLA tʋ'ʋg.

snacks   casse-croutes; espèces.KLA kamisa ; kayaama ; pɛmpɛm. **;** DB ashiakomo ; bɔndo ; bisikeeti ; chɛballi / chɛbala ; dankale ; gɔrili / gɔra ; golima3 ; kaafa / kaafanima ; kalɛwɛle ; kaliyama ; karikaa / karikaasi ; karili1 ; kpaakulo ; kpakpakuma ; kpɔɣu2 ; kufurigbiɣu ; kuyɔŋyɔŋ ; mahalaa / ; mahibiɛli ; mahili2 / maha / mahi- ; nyujɛbiɛrigu ; piɛtɛpiɛtɛ ; wɔrisawɔrisa ; yɔrɔyɔro ; yɛma2 ;. **;** MP goora4 ; kpikparinyuuri / kpikparinyuya ; ŋma'asaŋma'asa ; pakaanu.

snag (sticky out bit of tree)   chicot.MP tigbuuri.

snail   escargot. **;** KLA alinkonto ; wigilʋg ; wilisʋŋ. **;** KLT wɩɩlʋf/wɩɩla. **;** TL gariyeoŋ. **;** DB kɔte1 / kɔtɛnima ; gingalanyɔɣu / gingalanyɔri. **;** HG konte /kontesi. **;** MP gingaari / gingaya / ginga-.

snake   serpent.XT waafu (PJ2). **;** KLA waaf/wa'a-4/wiigi1. **;** KLT waaf/wiigi~wii ; bʋsɛ'ɛl~bʋnsɛ'ɛl/ bʋsɛ'ɛlnam. **;** NB waaf (N) (NN) / yidi (A)kɔte1 / kɔtɛnimabʋmbɛ (NN) / bʋmbɛ'ɛh (NN). **;** TL waaf / yiidi / waɣa-. **;** DB wahu1 / yuri / waɣ- ; yuɣu3 / yuri ; tinvurigu / tinvura. **;** KR waafu / waagi / waɣa-. **;** HG waafu /waagi /wa-. **;** MP waafu / wigi / wa'a-2 ; samankuntri / samankunna.

Etym: OV1 \*WA ; OVN \*WAG-FU/I ; GS1 \*DU²/I²(M) ; vc2 \*dum. Note: \*DUM = "bite"

snake (species):   serpents (espèces):. **;** KLA mɔn2 ; teŋkʋdigingbi'ʋg ; zaanlʋŋ ; zɛɛlʋŋ/zɛɛlis. **;** KLT beŋõrʋk/beŋõrɩs ; dunduu-sabʋlʋk ; dunduu-zẽ'e ; kpaat waaf/kpaat waafnam ; mɔn/mɔna ; mɔsal/mɔsalnam ; simi-mɔn ;tʋʋn/tʋʋna ; wa'akpẽʋŋ/wa'akpẽmes ; wa'ama'asɩt/wa'ama'asa ; zãalɩŋ/zãalɩs ; zãŋkẽŋ. **;** TL bɛnɔreg. **;** DB bahigu2 / bahisi ; bamkparima ; baŋkom2 / baŋkoma ; damakɔɣu / damakɔri ; dunduɣu / dunduri ; futili / futilira ; gariŋga / garinsi ; nɔchɛriga / nɔchɛrisi ; sankuriginli~saŋkuriginli / saŋkurigima ; saŋgundili / saŋgundila ; sapaɣu / sapari ; sheenwahu ; waɣigabili / waɣigaba ; waɣimahili / waɣimaha ; waɣiʒiɛɣu / waɣiʒiɛri ; zomkpabisɔŋ ; ʒiɛrigu / ʒiɛrisi. **;** HG bosigu ; monni. **;** MP bɔ'asiri / bɔ'asa ; dunduuwa ; duriŋŋu / durima ; kpaariwaafu1 ; kpariwaafu / ; sankpaŋŋa2 ; sapaagyiri ; suunwaafu ; wa'aranzeeri ; wa'asamiiya / wa'asamiisi ; zankpaŋŋa1 / zankpansi1 / zankpaN- ; zɛliŋŋu ;.

snake-bite   morsure de serpent.DB waɣidimli ; waɣidimda / waɣidimdi-.

snake-charmer   charmeur/euse de serpent.DB waɣigbahira / waɣigbahiriba.

snap sth. ( *e.g.* rope)   rombre/briser *qqch* (*p. ex.* corde).KLA tɔns/tɔnsid ; tɔnsig1.

snap together (as: a trap)   refermer brusquement (piège).KLA kpirig2.

snaps (rope does)   rombre/briser; se ~ (*p. ex.* corde).KLA tɔns/tɔnsid ; tɔnsig1. **;** DB dabigi / dabigira.

snare, ensnare [to ~ ]   attraper (par collet; lacet avec frein).KLA yuom/yuomid/yuomʋg.

snarl   gronder en montrant les dents.KLA nyiig/nyiigid. **;** KLT yĩi~yĩŋ.

snatch, grab, to ~   saisir; arracher *qqch* de *qn*.KLA gʋbig/gʋbigi ; kpidig/kpidigim! ; la'al ; mak2/makir3 ; zɛ1/zɛɛb. **;** KLT kpirig/kpirɩgɩt ; laal ; gĩ'i. **;** HG zeesi1. **;** MP kyeaai3 / kyeaari3.

sneak, move stealthily   faufiler/marcher en cachette.KLA labis2/labisidi ; niak/niakid ; nian'as/nian'asid. **;** KLT li'is. **;** DB baɣisi2 / baɣisira ; baɣi2 / baɣira ; sɔasɔa ; ŋoli2 ; momsi / momsira ; lɔɣi / lɔɣira ; guhim / guhinda. **;** MP pigsi2 / pigsiri / pigsima! / pigsigu ; pigi2 / pigri3 ; mɛ'asi / mɛ'asiri / mɛ'asima! / mɛ'asigu.

sneeze   éternuer.KLA tɛnsim. **;** KLT tẽsɩm. **;** TL tehim. **;** DB tihim / tihinda ; firisi / firisira / firisibu. **;** HG tisimi. **;** MP timsi / timsiri.

Etym: OV1 \*KI ; OVN \*TIS-M.

sniff   renifler.KLA fian'as/fian'asid/fian'asʋg. **;** KLT fẽ'es. **;** MP fɛ'asi1.

sniff   See main entry: smell, sniff.

snore   ronfler.KLA kɔnr/kɔnrid ; kʋkɔnrʋg. **;** KLT kõt ; kpãre. **;** DB gɔsima ; vuhi / vuhira. **;** HG gbesunna. **;** MP gɔsuuma ; suum1 / suumni.

snort, to   ébrouer; se ~; renacler.DB firisi / firisira / firisibu.

snuff (powdered tobacco)   tabac à priser.DB sara1 ; nansara ; nansarichia / nansarichii / nansarichihi. **;** MP nansara.

so, thus   ainsi.DB kaza.

soak (building-mud), to ~   tremper/détremper (banco).DB poli1 / polinda.

soak, dip sth.   tremper *qqch*.DB nyuhi1 / nyuhira. **;** HG losi. **;** MP lɔsi.

soak, dip sth., dunk   plonger; tremper.KLA lɔs/lɔsid/lɔsin/lɔsʋb ; mi'2 ; mi'is/mi'isid/mi'isʋg3 ; pu'al ; tin'e ; wʋ'ʋl/wʋ'ʋn/wʋ'ʋlʋg. **;** KLT los ; mi'is/mi'isʋk ; sĩmis ; tẽk. **;** DB nyuhi1 / nyuhira. **;** HG losi. **;** MP lɔsi ; sugsi / sugsiri / sugsima! / sugsigu.

soak (laundry), to   temper/faire/laisser tremper (linge).MP pɔ'ali / pɔ'anni / pɔ'alima! / pɔ'aligu.

soak sth. up   See main entry: absorb, soak sth. up.

soaked, to be/get   trempé/e; être/se faire ~.KLT lerɩg.

so-and-so, somebody-or-other   un tel.KLA aza'al. **;** KLT aza'al/aza'alnam ; abʋn. **;** DB zaɣala / zaɣalanima ; yaakaza ; kaza. **;** HG zagila /zagiladima ; kuti /kutidima. **;** MP za'ala. Read: Naden, Tony 2004. The Top of the Folk Taxonomy. in : Dakubu/Osam [eds.] Studies in the Languages of the Volta Basin 2. Legon : University of Ghana Linguistics Department : 55-74. <https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/language-studies>

soap   savon.KLA ki'ibʋ. **;** KLT kɩ'ɩp/-bo. **;** DB chibo / chibiti ; chibisurili ; chibimaŋli ; kulikuli2. **;** KR saməna. **;** HG funfanni ; saminabiko ~saminabiku. **;** MP kyiibu / kyi- ; kulikuli ; zangoaa ; mɔnni1 / mɔntiri / mɔnnma! / mɔnnibu.

Etym: OV1 \*CE.

soap-container   savonnier; boîte pour le savon.DB chibitarigu / chibitariti.

soccer   See main entry: football (game), soccer.

Social activities   Activité sociales.DB maaligu. **;** MP amasaakyina.

society, common life   société; vie en communauté.KLA la'auŋ.

socks   chaussette.KLT ta'afutuŋ/ta'afutis.

soft   mou/molle.KLA bʋgʋs1/bʋgʋsnɛ/bʋgʋsʋg [v.]; -bʋgʋsim [adj.]; -bʋgʋsir/-bʋgʋsa [adj.]; bʋk1/bʋknɛ [v.]; nug-nug. **;** KLT bʋgʋs ; bʋgʋsɩt~bʋgʋsʋk/bʋgʋsa ; lʋmlʋm/lʋmalʋma ; nugaa ; nugumaa ; nug nug. **;** TL nuga. **;** DB -balli2 ; baligi / baligira ; bala2 ; wɔɣili3 ; sam4 ; puŋpuŋ ; puŋguluŋ ; ŋooi2 / ŋoora ; luŋaluŋa~liŋaliŋa ; labalaba ; buɣimata. **;** HG numanuma ; noginogi ; tagitagi ; kolikoli. **;** MP -valiŋŋu / -valima2 ; valima1 / valinni ; -valavala ; num1 ; nɔmanɔma ; mɛramɛra ; bugabuga.

soft, to be ~ / make sth. ~   amollir.KLT bʋk ; bʋgʋs ; nɔn. **;** DB te2 / tɛra.

soft, to become   ramollir; se ~.KLT bʋgʋs. **;** DB wuui / wuura ; ŋɔhigi / ŋɔhigira. **;** MP bugsa1 / bugsi ; baala1.

softly(-softly)   doucement.KLA bʋgʋsiga.

soggy, marshy   détrempé/e (sol; terre); marécage.KLA lɛɛrim.

soil, earth   sol; terre; terrain.XT tanni (PJS). **;** KLA tan1/tana ; titan. **;** KLT tãm ; tɩntãn~tɩtãn ; tãmbɩ'ɩn. **;** NB tæm. **;** TL tam. **;** DB tam1 ; taŋkpɔɣu~taŋkpaɣu / taŋkpari / taŋkpa- ; fuɣifuɣi2. **;** MP tanni ; tingbaŋŋu / tingbana / tingbaN-.

Etym: OV1 \*TĬN, TAN ; OVN \*TIN-GA/SI, TAN-TI ; GS1 \*K³A/E, \*TE/I/A ; vc4 tan, \*ntɪn ; CG tena, tii. Note: Combining earth, "terre" *and* soil, earth "sol".

soil, good/fertile ~   fertile; sol/terre ~.KLT tãm-sʋŋ. **;** DB tam1 ; nyutam / nyutama ; atam. **;** HG tanni /tana /tan-. **;** MP tam1 / tam-6.

soil, stony ~   sol rocailleux.DB tɛruŋ / tɛrinsi. **;** HG kparibunyena.

soil-types:   sol/tere (espèces):.KLA dindak ; tankpaam. **;** KLT sabʋk. **;** TL sielug / siela. **;** DB boliŋga2 ; gbiŋgbɛli / gbingbɛya.

solder   soudure.KLA wɛr. **;** DB dalima / dalimanima ; sunɔdali / sunɔdaya. **;** MP dalima.

soldiers   soldat/s.KLA soogia1/soogyianam/soogia-2 ; laŋgima/laŋgimanam. **;** KLT soogɛ/soogɛp~ soogɛnam ; soraa/soraas. **;** DB sooje ; linjima ; tɔbbia / tɔbbii / tɔbbihi ; tinchanda / tinchandiba. **;** HG sooja /soojisi. **;** MP soogya / soogyadima ; langyima / langyimadima / langyiN-.

sole (of foot)   plante de pied.KLA nɔbpansimpauŋ/nɔbpansimpana ; nɔbpauŋ/nɔbpana ; nɔbtitɛn/ nɔbtitɛna. **;** KLT nɔ'ɔpãmpãʋŋ/nɔ'ɔpãmpãma~nɔ'ɔpũmpãmɩs ; nɔɔt poo/nɔɔt poos. **;** DB puuni3 ; napompuuni / napompuma. **;** MP -taalli3 / -taala3.

solidify; set (~-hard)   solidifier; se ~; durcir.KLA ga'aŋ/ga'aŋir. **;** DB giti. **;** HG gbisi /gbisira. **;** MP gbisi / gbisiri ; kpilim2.

solution (to problem)   solution (au problème).KLA tiim/tima/ti-5. **;** MP tiim1 / tiima1 / ti-7.

solve (problem)   resoudre (problème).KLA maal/maalnɛ/maan3/maalim!/maaliminɛ/maalin/maalʋg/ maal ya4 ; walig4/waligid. **;** DB maali1 / maana / malibu / maanini / maaligu. **;** DB mali2 / maanda / malibu / maanini. **;** MP maali / maanni2 / maalima! / maaligu1.

some, any   certain; quelque; aucun/e.KLA bamma ; sieba ; -si'a ; -si'en ; -si'er. **;** KLT sɛ'ɛt. **;** NB so (A) / seeba (NN) ; si'ǝ / si'ǝnam. **;** NB sɛ'ili (AT) / sɩ'nam (NN). **;** DB shɛli1 / shɛŋa ; shɛba1 ; -so2 / -shɛba2 / -shɛbi3. **;** MP -seelli3 / -seela3 ; seelli1 / seela3 / seeli- ; -seebu4 ; seebu3 / sɛ-4 ; -seaa4 / -seesi4 ; seaa1 / seesi2 / sɛ-4 ; aseesi.

somehow   comment (de quelle manière).KLA si'em. **;** KLT sɛ'ɛm. **;** NB se'ema (A).

someone, anyone   certain(s); quelqu'un.KLA sɔ' / sieba ; sɔ'ɔsɔ'. **;** KLT so'~so'o~sɛbɩne/sɛba ; ni-sɛ'ɛ. **;** TL sɔ. **;** DB so1 / shɛba. **;** HG so4. **;** MP -sɔ5 / -seeba2 ; sɔ1 / seeba ; sɔsɔ.

something   quelque chose.KLA si'el/si'elnam. **;** KLT sɛ'ɛl/sɛ'ɛlnam ; sɛ'a ; sɛ'ɛ. **;** DB shɛli1 / shɛŋa ; -shɛɣu• ; binshɛli / binshɛŋa. **;** KR -so. **;** MP seaa / seesi ; seelli/seela.

sometimes   quelqufois.DB shɛlini ; shɛli1 / shɛŋa ; dahinshɛli / dahimshɛŋa ; chirigilichirigili.

somewhere   quelque part.KLA si'el/si'elnam. **;** KLT wɛ'ɛ sɛ'ɛ~wɛŋ-sɛ'ɛ. **;** DB shɛlipolo ; shɛli1 / shɛŋa. **;** HG seela /seelasi. **;** MP seelli2 / seela1.

son   fils.KLA dakɔɔnr1/dakɔnya/dakɔn- ; dapaala. **;** KLT dapaala ; dakõot/dakõp~dakõnam. **;** TL dawoo / dawoos. **;** DB bidibiga / bidibisi.

son, second ~   deuxième/second fils.DB zupali / zupaya. **;** MP bisaani.

song   chant; chanson.KLA yʋʋm1/yʋʋma1/yʋʋm-4. **;** KLT yʋmet/yʋma. **;** TL yeel / yeela. **;** DB yilli3 / yila ; yiliyiinili / yiliyiina ; kuyilli / kuyila. **;** KR yiile. **;** HG yiimini /yiima. **;** MP yuumni2 / yuuma2 / yuuN-2 ; yiilli2 / yiila.

sonship   filiation.MP biiya1 / bii1 / biisi2 / bi-.

soon   bientôt; tôt.DB saɣi / saɣira / saɣibu ; palim. **;** HG yoom.

soot   suie.KLA vugulim. **;** DB villi ; daaŋkaluŋ ; buɣumɔvilli. **;** HG daaŋkaalim ~daŋkaalim ~daankaalim.

soothsayer   See main entry: diviner, soothsayer.

sore mouth   maux/douleurs à la bouche.DB yeei2.

sore throat   mal/maux de gorge.KLT bugu-tɩtɩʋk.

'sore', ulcerated wound   plaie; blessure ulcérée.KLA fɛn'ʋg/fɛn'ɛd1/fɛn'ɛ-. **;** KLT fẽ'ʋk/fẽ'et. **;** TL not. **;** DB yum / yuma1 / yu- ; tɔrili2 ; to2 / tɔra ; bintɔrigu / bintɔra ; kumpirini / kumpina ; kɔte2 ; karinyaɣu / karinyari ; gbaŋpali / gbaŋpaya ; biŋgoo / biŋgɔhi. **;** HG nantari /nantayi ; takulli /takula. **;** MP nɔrli / nɔra / nɔri- ; yuum1 / yuuma3 ; tɔ2 / toori5 / tooma! / toobu ; tirimpoo.

sorghum   See main entry: guinea-corn, sorghum.

sorrel; rosella   dâ; bissap; roselle.KLA bidʋg2/bit3. **;** KLT beresɩt ; bɩt/bɩya. **;** TL bɛt. **;** DB birili2 / bira2 / biri- ; kananjuŋ / kananjuna. **;** KR bere. **;** MP birifu / biri4 ; birisappi ; birinumni ; birikyɛrisi ; feebiteeŋŋa.

sorry (that something happened), to be   regretter (ce qui est arrivé).DB yoli7.

sort (things)   See main entry: separate (things), to ; to sort (things).

sort; type; kind   sorte de ...; type de ...; genre de .... **;** KLA buud1/buud-2. **;** KLT buuri~buurɩ~buurut/ buurinam. **;** TL bim. **;** DB balibu / balibunima / bali- ; balli1 ; birili3 ; tatabo ; tabo / tabonima ; nani1 / nana ; laasabu ; kɔŋko / kɔŋkɔba ; bɔtaa. **;** HG baligu2 /balisi. **;** MP baligu ; balibu ; balim.

soul   See main entry: ‘spirit (-of-person)’

sound (of a person)   son; bruit; rumeur (d'une personne) ??. **;** KLA dammir. **;** DB damli1. **;** MP damni1. Note: sound of their movement, or rumour, information about them

sound (of sth.)   son; bruit de *qqch*.KLA vu3/vuud2/vuudnɛ. **;** DB parapara2 ; chinchiba. **;** MP kunkumni / kunkuma ; kumsigu / kumsa / kumsi- ; kumsi ; kum1 / kumni / kumma! / kumiya / kumpu.

soup ingredients; vegetables   condiment pour sauce; légumes.XT zeeri. **;** KLA zɛɛnd/zɛɛndnam/ zɛn- ; zɛnvaand/zɛnvan- ; zɛnma'asa ; bi'2 ; saalim2. **;** KLT zẽ-vãat ; zẽet ; bʋgʋsɩt/bʋgʋsa ; bul-vãk/bul-vãas ; karɔt/karɔtnam ; laŋgɩn ; matɩnga'am ; nɔɔm ; puluk ; su/sunam. **;** DB ʒiɛri ; ʒiɛvɔɣu / ʒiɛvari ; ʒiɛgbani / ʒiɛgbana ; agbadudo ; amani ; baliga3 / balisi ; bariga2 / barisi ; gabo ; kukomba / kukombanim ; kuuka ; nahu2 ; saabira ; saapiriwa ; salinvɔɣu / salinvɔri ; tukari ; tukarinom ; wawa1. **;** HG ziiri2 /ziya2 /zi-6 ; zumbuy. **;** MP zɛvaari ; sanvaaba ; puliga ; nyaaduuwa ; buuri1 ; biiri.

'soup' types:   sauce (espèces):.KLA zɛnki'ima. **;** KLT zẽ-kɩmma. **;** DB karakara.

'soup'; stew; sauce   sauce.XT zeeri. **;** KLA zɛɛnd/zɛɛndnam/zɛn-. **;** KLT zẽet. **;** NB zẽẽtʰ (NN). **;** TL zeed. **;** DB ʒiɛri ; ʒiɛlana ; guŋpanyaaŋa / gumpanyaansi ; guŋkaa ; kɔnchuuŋa. **;** KR zeeri. **;** HG ziiri2 /ziya2 /zi-6. **;** MP zeeri1 / zɛ-7 ; zɛraa ; zɛdiri. Note: accompaniment to TZ, fufu &c.

Etym: OV1 \*KPUN ; OVN \*ZE-TI ; GS1 \*DU²/I². Note: \*DU ?? from "cook, boil" : \*ZE from "red"

sour   acide; aigre (saveur).KLA mi'ig ; mi'isim ; -mi'isir/-mi'isa1 ; mi'isʋg1 ; -mi'isʋg2/-mi'isa2. **;** KLT mi'isʋk ; mi'it. **;** TL mi'e. **;** DB miisim ; mii1 / miig- / miira / miibu ; -mihili / -miha ; mihi1 / miha / mihira. **;** HG mii1 ; miiri ; nyaŋinyaŋ. **;** MP -miisiri1 / -miisa1 ; miisa1 ; -miiŋŋu ; yiligi2.

sour-water   'eau-amer'; alcali; solution des cendres.DB komihigu.

South   Sud. **;** KLA dagɔbʋg/dagɔbis ; ya-dagɔbʋg.KLT gobʋk/goba. **;** DB nudirigu / nudiriti ; nyɔŋ ; toondi ; saafa. **;** HG kiŋkagili /kiŋkagilisi. **;** MP nuzaa.

South (of Ghana), 'the South'   Sud; 'le Sud' (du Ghana).KLA nyaŋʋn. **;** DB nyɔŋ ; saafa. **;** MP nyɔŋŋu.

sow broadcast, to   semer (à volée).KLA waal/waan. **;** KLT waal/waan. **;** DB yaɣili·3~yaɣiri/yaɣinda. **;** HG waali3. **;** MP waali1 / waanni1 / waalima1! / waaligu1.

Etym: OV1 \*PAG ; \*WAAL.

sow (female pig)   truie.KLT kukutyã'aŋ/kukutyã'as.

sow in holes, to   semer (en poquets).KLT bõo. **;** KR buri.

sow, to   semer (en poquets).KLA bʋd/bʋt/bʋtnɛ/bʋdim!/bʋdib ; -bʋtir/-bʋta2. **;** KLT bʋt/bʋrʋp ; bʋtẽ'et/bʋtẽra. **;** DB biri1 / birita / biribu. **;** HG buri1/butira2. **;** MP buri1 / butti / burima! / buribu ; -buttigu / -butta1 ; burigu ; buriga.

Etym: OV1 \*BUD ; vc2 \*di; MWN \*BUT- ; PB \*bɩ́ad.

soya-bean   soja; graine/fave de ~.KLA maagi. **;** DB salintuya. **;** MP agbadeeya.

space   espace; l'Espace.DB palo1 / paliti / pali- ; palichee. **;** MP fooliga. Note: heading, in contrast to 'time'

space, open space, room   See main entry: room (-for-sb., e.g. in lorry).

spanner; wrench   clé (pour la mécanique).KLT sapãana/sapãananam.

spark (from a fire)   étincelle.KLT bugupãrɩs.

'spark' [Gh.]   See main entry: start, 'spark' [Gh.] a machine.

sparse   clairsemé/e.DB yahayaha.

spatter   éclabousser; gicler.KLA mis/misid/misib ; misig/misigim ; tɔn'ɔs3/tɔn'ɔsid2.

speak   parler.XT tɔɣɔsi. **;** KLA tu'a/tu'ad2/tu'adnɛ ; tu'as1/tu'asid1/tu'asidnɛ1/tu'asim1!/tu'asin ; pian'1/ pian'ad3/pian'am!/pian'amini!/pian'aya ; nɔɔr1/nɔya/nɔ-2. **;** KLT tɔ'ɔs. **;** NB tɔ'ə (NN). **;** TL yetɔɣa. **;** DB tɔɣisi1 / tɔɣisira ; yɛtɔɣitɔɣira / yɛtɔɣitɔɣiriba ; yɛli1 / yɛra / yɛlibu ; -yɛra / -yɛriba. **;** HG togsi ~togisi. **;** MP tɔ'asi / tɔ'asiri / tɔ'asima! / tɔ'asigu ; puri1 / putti1 / purima1! / puribu1.

Etym: OV1 \*TUG ; OV2 \*WE ; OVN \*TOG(-S) ; GS2 \*TO²/A ; vc1 \*wo(ɗ) ; vc4 \*bu. Note: \*WE - see note on "say".

speak harshly   parler brusquement; rudement. **;** KLA nyiid.

speak up, to   parler plus haut; s'exprimer. **;** KLA ansig2/ansigir2.

speaker of ... [language]   parleur de ... (langue). **;** KLA -pian'ad1/-pian'adib.

speaker, spokesman   porte-parole; conférencier/ère. **;** KLA antu'a+tu'ad. **;** DB yɛtɔɣitɔɣira / yɛtɔɣitɔɣiriba. **;** HG yatogtogsira. **;** MP yɛttɔ'a+toondaana.

spear   lance. **;** XT kpani / kpama. **;** KLA kpan1/kpana/kpan-2. **;** KLT kpãn/kpãna ; vɩtɩŋ/vɩtɩs. **;** NB kpan (R). **;** TL kpan. **;** DB kpani1 / kpana / kpaN-. **;** KR kpani / kpana ; lɔɔwe / lɔɔre. **;** HG kpanni2 /kpana. **;** MP kpanni1 / kpana1 ; bankyiriga / bankyirisi.

Etym: OV1 \*KPAN ; OVN \*KPAN-DI/A ; vc4 \*kpan ; PB \*kóndò.

spear (parts):   lance (parties):.KLA kpanbiel ; kpandaug/kpandaad.

spearman   lancier.KLA kpantɔɔnd/kpantɔɔndib.

special   spécial/e.HG -borigu /-bora.

spectacles, glasses, sunglasses   lunettes.KLA gɔtiŋ1/gɔtis/gɔtiŋ-2 ; ningɔtiŋ/ningɔtis. **;** KLT ninligirɩŋ/ninligirɩs. **;** DB ninkpara / ninkparanima. **;** HG nufudigi.

speech   parole.KLA antu'a1/antua-2 ; pian'ʋk/pian'ad2/pian'a-3 ; yɛl2/yɛla1/yɛl-3. **;** KLT ãntɔ'a/ãntɔ'as ; tɔ'asʋk ; tɔ'ɔm ; yel/yela ; pã'ʋk ; nɔɔt~nɔɔrɩ/nɔya. **;** TL yetɔɣa. **;** DB yɛtɔɣili / yɛtɔɣa ; yɛlli / yɛla ; yɛligu / yɛla. **;** KR yɛttɔgri / yatoga. **;** HG yatogiri /yatoga /yatogasi /yatog- ; chitaabu. **;** MP yɛlli / yɛla1 / yɛli-2 ; yɛttɔ'a.

speech, a ~   See main entry: oration, a speech.

speed, racing   vitesse; course.KLA zɔɔg/zɔɔs1. **;** KLT zoo/zoos. **;** DB tia2 / tii ; tipiɛliga2 / tipiɛlisi ; sɔchibiga / sɔchibisi ; karitigu. **;** MP tiiya2 / tii ; tipeeliga ; zoaa2 ; zɔtta1 / zɔttiba.

speed, rapidity   See main entry: fast (speed).

spend (time)   passer du temps.KLT pa'. **;** HG di2 /dira1 /diibu2 /dirisim.

spherical   sphérique.DB kpilim / kpilinda. **;** HG -mulimini1 /-mulima.

spice   See main entry: dried pepper/spice.

'spice-water', potash-water, lye   potasse.KLA zɛɛm. **;** KLT zẽem. **;** DB bɔchaa1 / bɔchahi. **;** KR ziẽ. **;** MP bakyeaa / bakyɛ-.

Etym: OV1 \*Z²EM.

spider   araignée.XT ŋmandɛri. **;** KLA Asumbul ; silinsin'ug /silinsin'is/silinsi'i-. **;** KLT silinsi'i~sɩlɩŋsi'i/ silinsi'is ; penzɛɛrʋŋ/penzɛɛrɩs ; sʋlʋk/sʋlʋs. **;** TL valək. **;** DB kusumbuli / kusumbuya ; kpatinariga / kpatinarisi ; kpatinaripiligu / kpatinaripila ; kpatinarizana. **;** KR damina / daminase. **;** HG dindaarigu ~dinaarigu /dindaarigusi ~dinaarigusi. **;** MP sambilli1 / sambila ; Asambulli1 ; Kpatinaariga / Kpatinaarisi.

'spiker', marlin-spike   épissoir; pointe.DB peeŋkpaa. **;** MP piinkpaa / piinkpaasi. Note: for shelling corn &c.

spill   See main entry: taper, spill (for lighting fire/lamp).

spill, to ~   remverser; faire répandre.MP pɔ'asi1 ; luuli.

spin (on own axis)   tourner (sur son axe).MP viili2 / viinni2 / viilima2! / viiligu2 ; gyilim / gyilinni / gyiliŋŋu.

spin sth., make sth. spin   faire tourner sur son axe; faire *qqch* ~.KLA yulig1/yuligid. **;** KLT yʋlʋm. **;** DB wahi3 / wahira / wahibu ; wa1 / wara / wabu. **;** HG vilimi ; fe1.

spin thread, to   filer.KLA nwi1/nwiid/nwiib. **;** KLT wĩ/wĩip. **;** DB mi4 / mira. **;** HG mi2. **;** MP mi3 ; yilim1 / yilimni / yilimma! ; waali2 / waanni2 / waalima2! / waaligu2 ; ŋma'ai / ŋma'ari / ŋma'ama! / ŋma'ari.

'spinach'; 'green-leaf'   épinard; légumes à feuilles vertes.DB aleefo ; birili2 / bira2 / biri-. **;** HG aleefu ; zivaari. **;** MP aleefu ; ayoyo.

spindle   fuseau (pour filer).DB jɛni / jɛna ; jɛndɔɣu / jɛndari. **;** MP gyɛntiri1 / gyɛnna.

spine, backbone   colonne vertébrale.KLT sakʋgʋraaʋk/sakʋgʋraat. **;** DB yaaŋkɔbili / yaaŋkɔba. **;** MP yaandoo.

spirit (a being in trad. religion)   esprit (être dans la croyance traditionelle).DB alizini / alizinnima / alizimbiɛri.

spirit (-of-person)   esprit; âme (d'une personne).KLA siig1/siis2/si-2. **;** KLT sɩɩ/sɩɩs ; sɩɩlɩm. **;** TL siig. **;** DB shia1 / shii / shi- / shihi. **;** HG siya2 /sii2 /siisi2. **;** MP siiya1 / sii2 / siisi2 / si-.

spirit-guardian   esprit de protection personnel.KLA sigir2/siga2. **;** KLT segɩt. **;** TL sɛgər ; sɛɣəraan.

spirit-level   niveau à bulle.DB lɛbuli.

spiritual exercise   exercice/travail spirituel.DB shimma.

spit sth. out   rejeter (de la bouche); cracher.KLA pʋʋs1/pʋʋsid ; tʋbis1/tʋbisid/tʋbisin ; tʋn'ʋs/ tʋn'ʋsid/tʋn'ʋsim!. **;** KLT ʋk. **;** DB gbuɣi1 / gbuɣira. **;** HG pusi. **;** MP tusi1 / tusiri1 / tusima! / tusigu ; kyirisi1 ; kyɛsi.

spit, to; salivate   cracher.KLA tʋbis1/tʋbisid/tʋbisin ; sɛnt/sentid. **;** KLT tʋbɩs ; tʋʋs. **;** NB tubes (R). **;** TL tuod. **;** DB tuhi2 / tuhira ; fuhi3 / fuhira ; ve / viɛra. **;** HG tusi. **;** MP tusi1 / tusiri1 / tusima! / tusigu ; ta'am / ta'amni.

Etym: OVN \*TƲ ; vc4 \*tu.

spite   See main entry: malice, spite.

spittle   See main entry: saliva.

spittoon   crachoir.DB tuhiŋmambuɣu / tuhiŋmambuɣri. **;** MP tɔsiŋmanni / tɔsiŋmana.

splash sb./sth. with water   arroser; éclabousser; mouiller; asperger *qn*.KLA fin'e ; sɛɛnr/sɛɛnrid. **;** KLT sẽe. **;** DB gbari2 / gbarita ; chiri3.

spleen   rate (anat.).DB sabilɛɣu / sabilɛri.

splinter, a ~   esquille.DB datoluŋga ; dachɛni / dachena.

split open (bud, pod does)   éclore/ouvrir (bouton; gousse).DB la1 / lara / labu.

split (thing splits)   fendre/rompre; se ~.KLA buak1/buakim ; mugilim ; tuoɛn. **;** KLT bɔk/bɔkɩt. **;** TL bɔk / bɔkǝt. **;** DB bɔɣi / bɔɣira. **;** MP kyeesi1 / kyeesiri ; kyeaai1.

split, to (in separate pieces)   fendre; couper en morceaux; trancher.XT bɔki. **;** KLA bu'ar2/bu'arid ; wia'ar/wia'arid/wia'arʋg. **;** KLT bɔ'am/bɔ'ama ; pʋt. **;** NB yaʰk (NN) ; peeəh (A). **;** TL yæk. **;** DB bɔɣi / bɔɣira ; -bɔɣili1 / bɔɣa2 ; wɔri1 / wɔrita ; dawɔrili / dawɔra. **;** HG yorigi. **;** MP bɔkki / bɔkkri / bɔkkma! / bɔkkri ; bɔ'ai1 / bɔ'ari / bɔ'ama! / bɔ'abu ; larigi / larigri / larigma! / larigri ; -gbilli2. Note: *e.g.* firewood

split, to (make a split in)   fente/scission; créer une ~.KLA buak1/buakim ; tuoɛn. **;** KLT bɔk/bɔkɩt. **;** TL bɔk / bɔkǝt ; yæk. **;** KR wɔrəgi / wɔrəgisiŋ. **;** DB bɔɣi / bɔɣira ; bɔri2.

spoiled (food)   See main entry: burned (food), spoiled (food).

spoils, loot, booty   butin.DB fɔɣiri.

spoilt   See main entry: spoil, spoilt.

spoilt (child)   gâté/e (enfant).KLA pɔn'ɔl1/pɔn'ɔn1 ; pɔn'ɔl1/pɔn'ɔn1. **;** KLT põ'osɩt/põ'osa. **;** DB bipɔŋ / bipoma ; pooi2 / poora / poobu ; kpamsa ; -kpamdigu ; kpam2 / kpamda ; gaai2 / gaara2 ; bikpamdiga / bikpamdisi. **;** HG poo2. **;** MP bipoosiri / bipoosa.

spoil; spoilt   gâter; abîmer *qqch*.KLA san'am/san'amid/san'amidnɛ/san'ami2!/san'amini/san'amin/ san'auŋ2/san'am ya4 ; -faug/-faad3. **;** KLT sã'am~sa'am/sã'amʋk. **;** NB saɣəm (A). **;** TL saɣǝm. **;** DB saɣim2 / saɣinda / saɣimbu. **;** HG saami2 /saamina2 ~saaminini ; wulimi2 ; nyugi ; ŋosigi. **;** MP sa'am / sa'amni / sa'amna2 / sa'amma! / sa'amiya / sa'aŋŋu.

spoke   rayon (d'une roue). **;** DB sipuɣiti.

spoke   See main entry: wheel**,** parts**.**

sponge   See main entry: fibre, 'sponge'.

sponge off people, to ~   mendier; vivre au crochets; être un parasite.DB buhim / buhinda / buhimbu. **;** HG bimsi /bimsigu.

spoon   cuillère.KLA diisʋŋ ; kaato. **;** KLT dɩtʋŋ/dɩtɩs ; dɩɩsʋŋ/dɩɩsʋna. **;** DB dirigu1 / diriti. **;** MP diriga / dirisi / diri-4.

sporadic   intermittent; sporadique.DB gandimgandim.

spotted   tacheté.KLA las1/lasa/las2-. **;** DB pɔrisi / pɔrisira ; liɣisi / liɣisira / liɣisibu ; gandimgandim ; fuhi2 ; -fufuhigu / -fufuhisi ; chɛrisi2 / chɛrisira ; bɔribɔri. **;** MP pɔrisi ; pupɔrigbaŋŋu.

sprain, strain (injury)   entorse.KLA tɛnrig1/tɛnrigir/tɛnrigya. **;** KLT fʋʋsʋŋ ; tẽrɩg~tẽrʋŋ/tẽrɩs ; nɔ'ɔtẽrʋŋ/nɔ'ɔtẽrɩs. **;** DB ŋmurigi. **;** HG ŋmugi.

spray (water does)   jaillir.DB mihi2 / mihira. **;** MP farigi2 / farigri2 / farigma2! / farigri2.

spray (~ crops, medicine)   vaporiser; pulvériser (produits agricoles; drogue).KLA puus. **;** MP puusi2 / puusiri2 / puusima2! / puusigu2 ; purisi / purisiri / purisima! / purisigu ; pɔmsi ; pɔmpi1 ; pɔm1 / pɔmni.

spread, as news   répandre (nouvelles; information).KLT saa. **;** DB yɛligi / yɛligira ; wuli1 / wulira.

spread (clothes) to dry, to   étaler pour sécher (linge).KLA dɛlig/dɛligid. **;** KLT delɩg/delegɩt ; yarɩg. **;** DB diɛli / deeni ; yɛrigi / yɛrigira ; yabili3 / yabinda. **;** HG deeli. **;** MP deeli / deenni1 / deelima / deeligu ; yari.

spread, get bigger/worse (a sore does)   étendre/répandre; se ~ (plaie).KLA tiig2/tiigid/tiigim!. **;** MP saasi4.

spread limbs   écarter (bras; jambes).DB meei1 / meera.

spread out, dispersed   disséminé/e; répandu/e.KLA saad1/saadnɛ. **;** MP yalayala ; fɔrigi.

spread out, extend in area   répandre/étendre se ~; agrandir.KLA yadig/yadignɛ/yadigin/yadigid/ yadigir. **;** KLT tii. **;** DB yɛrigi / yɛrigira ; yɛligi / yɛligira ; wuligi / wuligira ; tɛli / teena ; tari2 / tarita / taribu. **;** HG yaa4 /yaari3 ; yaari2 /yaatira. **;** MP yirigi3 / yirigri3 / yirigma3! / yirigri6 ; tɛ1.

spread out (produce to dry), to   étaler pour sécher (produits récoltés).KLA dɛlig/dɛligid. **;** KLT delɩg/delegɩt. **;** DB diɛli / deeni. **;** HG yerigi. **;** MP deeli / deenni1 / deelima / deeligu.

spread (plant does)   ramper; grimper (plante).KLA yaarim2. **;** DB nyɛaa ; lirim / lirinda.

spread (things) apart   écarter; répartir (choses).MP yaai4 / yaari4 / yaama3! / yaari8.

spread (things) out   répartir (choses).KLA yadig/yadignɛ/yadigin/yadigid/yadigir ; ʋg2/ʋgnɛ. **;** DB vi2 / vira. **;** HG te. **;** MP yɛrigi / yɛrigri1 / yɛrigma / yɛrigri2.

spring, a   puits; source.XT bulika. **;** KLA bulig1/bulis/bul-3 ; bulnɔɔr/bʋlnɔya ; ku'obulig/ku'obula. **;** KLT buluk~buliga/bulus ; kɔ'ɔ-bunem. **;** KR buluga / bulsi. **;** NB bʋlɩk (NN) / bʋlɩʰ (NN). **;** DB kɔbiliga / kɔbilisi / kɔbil- ; kɔbilisirim / kɔbilisirima ; kɔbilinini / kɔbilinina ; bilisi1 / bilisira / bilisira. **;** TL buləg / bʋlɩʰ. **;** MP buliga / bulisi.

Etym: OV1 \*BU ; OVN \*BUL-GA/SI ; GS1 \*F²I¹/UL ; GS1 \*B¹U² "rivière" ; GS3 \*B¹U(L) "source".

spring, to ~, well up   jaillir; sortir/remonter de la terre.KLA bul1/bun1/bunnin/bulim ; tans/tansnɛ/ tansid/tansiminɛ!/tansʋg/tansya. **;** KLT bul/bulɩp. **;** TL bul. **;** DB bilisi1 / bilisira / bilisira ; puhigi / puhigira. **;** HG bulisi1 /bulisiri.

springy   élastique.HG fumafuma1. **;** MP viŋaviŋa.

sprinkle   asperger; arroser.KLA mis/misid/misib ; misig/misigim ; yugus/yugusug. **;** KLT mes ; zɔ'ɔs~zõ'os. **;** DB mihi2 / mihira ; yuɣisi / yuɣisira ; yuɣiyuɣi2. **;** HG yugsi ; pugili. **;** MP miisi1 / miisiri3 / miisima ; yugi / yugiri ; yugsi ; -yɔ'ara4 ; tɔkki / tɔkkri / tɔkkma! / tɔkkri.

sprinkle, asperge (ceremonially)   asperger; arroser (rituellement).KLA mis/misid/misib ; misig/ misigim! ; yugus/yugusug ; zu'as/zu'asid/zu'asim!/zu'asʋg. **;** KLT sẽe ; zɩgɩs. **;** HG misi1. **;** MP filisi2.

sprout, a~   See main entry: shoot, sprout, a~.

sprout, to   germer; pousser; bourgeonner.KLA bul1/bun1/bunnin/bulim ; bus1/busnɛ/busid/busidnɛ ; tɔn/tɔnnɛ/tɔɔnd/tɔnɛ/tɔɔnm!/tɔɔnb. **;** KLT bul/bullɩ~bulup ; bus/busɩt~busip ; tãs/tãsɩp. **;** TL bul. **;** DB bili1 / binda / bilimiya ; puhi2 / puhira ; nyaɣi / nyaɣira ; kpiri2 / kpirita. **;** HG buli1 /bunna ; pusi. **;** MP buli / bunni ; pusi2 / pusiri2 / pusibu ; baai2 / baari / baama! / baari ; nyɛ'ai1 / nyɛ'ari.

spur   éperon (du coq; gibier à plumes).DB taligu1 / taya. **;** MP tiilli / tiila. Note: of fowls and game birds

spurs   éperons.KLT kɩɩba. **;** DB chɛmi1. **;** MP kyimi / kyimma ; zarigyɛ.

sputter/spit (hot fat does)   crépiter (huile/graisse chauffée).HG yigi /yigira.

spy, a ~   espion.KLT limisit/limisa ; tɩŋ lamɛs/tɩŋ lamɛsnam. **;** HG daatira /daatiriba.

spy, to   espionner.KLT lɩg ; limis ; yel vɛ̃ɛs/yel vẽesnam. **;** DB puɣisi1 / puɣisira ; puɣisira / puɣisiriba [n.]. **;** HG mbara.

square [adj.]   carré.KLA makʋ ; -mauk/-ma'ad. **;** KLT maʋk/ma'at. **;** NB -mawk (AL). **;** DB -mɔɣu3 ; -mɔɣuluŋ / -mɔɣuluma ; mɔɣumɔɣu / mɔɣumɔri ; mulisi2 ; fiɛlim / fiɛlinda. **;** MP -mɔkku2 / -mɔ'ari3.

squash sb./sth.; crush sb./sth.   écraser; concasser.KLA mɛdig/mɛdigidnɛ. **;** DB mɛrigi / mɛrigira ; marigi / marigira ; kuri1 / kurita ; bɔri2 ; sooi1 ; ŋmahim1 / ŋmahinda ; mɔɣilim1 / mɔɣilinda. **;** HG mogi2 ; mogili ; diisi1. **;** MP ŋmɛrigi / ŋmɛrigri / ŋmɛrigma! / ŋmɛrigri ; ŋmirigi ; ta'ali2 / ta'anni / ta'alima! / ta'aligu.

squash (vegetable)   courge (espèce).KLT losʋt/losa.

squashed, crushed   écrasé/e.DB mɛrigi / mɛrigira.

squat   accroupir; se ~.KLA sɛb. **;** KLT seb/sebʋk ; sebɩl. **;** DB damdi / damdiri / damdibu. **;** HG dobi. **;** MP sɔmni / sɔmnigu.

squeeze (contents) out   exprimer (contenu).KLA nwiak/nwiakid/nwiakin/nwiakir ; nwi'as/nwi'asid/nwiasʋg. **;** KLT wãk~wẽk. **;** NB pʋhʋg (A). **;** DB mirigi / mirigira ; kahim / kahinda / kahimbu ; dɔhi1 / dɔhira. **;** HG ŋmemsi. **;** MP soorigi / soorigri ; ŋmakki1 / ŋmakkri / ŋmakkma! / ŋmakkri ; ŋma'asi / ŋma'asiri / ŋma'asima! / ŋma'asigu.

squeeze self into a hole   introduire (s' ~ dans un trou; endroit étroit).KLA niak/niakid ; nian'as/nian'asid. **;** MP turi1 / tutiri ; sooli1 / soonni / soolima! / sooligu ; sɔrigi2 / sɔrigri2 ; narigi.

squeeze (self) up (to let sb. pass)   se coller à quelque chose pour laisser le passage; se coincer.KLT labɩl.

squeeze; palpate   palper; serrer.XT maɣalɛ. **;** KLA nwɛbig. **;** NB ŋmɛpʰ (NN). **;** TL ŋmak / ŋma'agma!. **;** DB mirisi / mirisira ; kahim / kahinda / kahimbu. **;** KR ŋmamsi / mamsima!.

squint at, to ~   regarder; les yeux demi fermé/plissées).KLT umaa.

squirrel, Gambian sun-~   écureuil de Gambie.KLA lannig/lanis. **;** KLT laneŋ/lanes ; alanɩŋ/alanɩs. **;** DB lariŋga1 / larinsi. **;** HG lariŋu /larima2. **;** MP lariŋŋa / larinsi. Heliosciurus gambianus.

squirrel, ground-~   écureuil fouisseur.KLA zaŋsirig/zaŋsiris/zaŋsir-. **;** KLT zã'asɩrɩŋ/zã'asɩrɩs. **;** TL sinsɛrəg. **;** DB sinsiriga / sinsirisi ; sinsiliga / sinsilisi ; sashiriga / sinsirisi. **;** HG sinsiligu /sinsilisi. **;** MP sisiriga / sisirisi / sisirig-. Note: West African ground-squirrel Xerus erythropus.

squirt, spurt (to ~ )   gicler; jaillir (avec force).HG to1. **;** MP zigli.

stable, pen, animal-room   écurie; enclos (pour les animaux).KLA bʋlʋʋg/bʋlʋʋd ; wɛddɔɔg/ wɛddɔɔd ; zɔŋ/zɔn2. **;** KLT na'abɔk ; bʋlʋʋk/bʋlʋʋt ; zõŋ/zõna. **;** TL bulzɔŋ. **;** DB bunzɔŋ / bunzɔna. **;** MP zɔŋŋu / zɔna / zɔN- ; bunzɔŋŋu / bunzɔna / bunzɔN-.

stack things up   entasser (choses).KLA -pa'ada2 ; vi'1/vi'id/vi'im1!/vi'ib. **;** KLT dĩ'is. **;** HG tagili. **;** MP ta'ali1.

stagger   chanceler; tituber.KLA gɛnnim ; gɛr/gɛrid/gɛridnɛ. **;** DB ʒiɛhi1 / ʒiɛhira ; jeena ; chɛlachɛla.

stagnant   stagnant.KLA pʋnsig. **;** KLT kɩkɩʋk.

stained   taché/e; souillé/e.KLA dʋn'oe ; si'1. **;** DB liɣisi / liɣisira / liɣisibu. **;** MP gabsi.

stairs, steps   escalier; volée de marches.KLA dʋʋsir/dʋʋsa1. **;** KLT sigisik/sigisa. **;** DB tabitabi ; dunɔdurili / dunɔdura. **;** HG darigu2 /darisi. **;** MP dɔliga / dɔlisi / dɔli-3.

stake[n.], peg   piquet; pieu.KLA ba'a1/ba'as2/ba'a-4 ; bʋ'ʋdir2 ; kpa'ar1/kpada. **;** KLT ba'a/ba'as ; ba'at/bara. **;** DB kpaa1 / kpahi ; naɣikpaa / naɣikpahi ; dashɛbira ; dasara. **;** MP kpaa / kpaasi4.

stale, not fresh   rassis/e; pas fraîs.MP -ka'alli2 / -ka'ala.

stalemate, impasse   impasse.DB mili3.

stalk, to   traquer; suivre de manière cachée.KLA pig2/pigid2/pigim! ; pigis1/pigisid/pigisʋg. **;** KLT labɩs ; pigis ; tõ'os. **;** DB puɣisi1 / puɣisira ; baɣisi2 / baɣisira. **;** HG pigsi.

stalk (~ of plant)   tige de mil.KLA kikan'ar/kikan'a ; nyʋ'ʋŋ/nyʋ'ʋns. **;** KLT pitim/pitima. **;** DB kaɣigbiŋ / kaɣigbina ; kasana. **;** MP ka'ari1 / ka'a ; kika'ai/kika'a.

Etym: OV1 \*KAN ; OVN \*KAG-.

stallion   étalon. **;** KLA wieddaug/wieddaad.KLT wedaaʋk/weraat. **;** DB wɔridibiga~wɔrdibiga / wɔridibisi / wɔridib'.

stammer, to   bégayer.KLA bid2/bit2/bitnɛ. **;** KLT bit. **;** TL bire. **;** DB gaɣim / gaɣinda ; baabaa. **;** HG kibaba.

stammerer, person with speech impediment   bègue.KLA bidʋg1/bidis. **;** KLT biruk. **;** DB birilim ; birigu / biriti ; zilinjilli / zilinjila. **;** HG kibaba. **;** MP birigu~biriga / birisi3.

stamp, postage ~   timbre-poste.KLT tẽmbɩt/tẽmbɩtnam.

stamp (the feet), 'stomp' [Am.]   taper les pieds; trépigner.KLA kimis1.

-stand   support (pour qch spécifique); porte-....KLA zi'eg ; zi'esir/zi'esa2. Note: as 'lamp-stand'

stand (self) up   debout; se mettre ~.XT za1 / zɛyya (UK.A). **;** KLA zi'en1/zi'enɛ~zi'eni1/zi'enid~zi'enida~ zi'enidi/zi'enidnɛ/zi'enim2!~zi'enimi2!/zi'enʋg/zi'en ya4. **;** KLT zɛ'ɛn. **;** DB zani1 / zaana. **;** NN jaani. **;** KR za. **;** MP zaani / zaanni4 / zaanma / zaanigu.

stand (sth.) up   poser/mettre *qqch* (en position verticale). **;** KLA zi'el1/zi'en2/zi'enim/zi'elim!/zi'elin/ zi'elʋg2. **;** KLT zɛ'ɛl/zɛ'ɛlʋk. **;** TL zien. **;** DB zali2 / zalira / zaligu. **;** KR zaali. **;** HG zaali /zaana ; damsi. **;** MP zaali / zaanni3 / zaalima! / zaaligu2 ; yɛ'ali.

standing, to be   être debout; s'arrêter.XT zani. **;** KLA zi'e/zi'enim3! ; zi'en1/zi'enɛ/zi'enid/zi'enidnɛ/ zi'enim2!/zi'enʋg/zi'en ya4. **;** KLT zɛ'ɛ. **;** NB zɛ' (NN). **;** TL zɛ. **;** DB ʒe1 / ʒiɛya ; zani1 / zaana. **;** KR za. **;** HG za1 /zaara /zaabu ; damsi. **;** MP zɛ1 / zɛ6!.

Etym: OVN \*ZE ; GS1 \*S³I/A ; vc4 \*jɪ ; CG \*ja'a; MWN \*GIM- (-GIUM-) ; PB \*jɩ́m.

standing-place ; position   position; place.KLA zi'esig/zi'esa1 ; zi'esim. **;** KLT zɛ'ɛsɩm ; nakɩrɩ. **;** DB zaani2 / zaana ; zaa3 ; binzaa / binzahi. **;** HG zaaziya. **;** MP zaanni5 ; zaalli2 ; zaa2 / za-2 ; zaziiya / zazii / zaziisi / zazi-.

staple food   aliment/nourriture de base.KLA digan'alʋg/digan'ala ; dikpɛŋ. **;** KLT dɩ-gã'alʋk.

star   étoile.XT ŋmaribri / ŋmariwiisi (JA). **;** KLA nwadbil/nwadbibis ; nwaddar. **;** KLT wãrɩbil/wãrɩbibis. **;** NB ŋmarəbil (A) (N) / ŋmarəbibih (A). **;** TL ŋmarbil / ŋmarbɩbɩʰ. **;** DB saŋmariga / saŋmarisi ; ŋmariga1 / ŋmarisi. **;** NN saŋmaribiili/saŋmaribihi. **;** KR ŋmarəbiiya / ŋmarəbiisi. **;** HG ŋmeribiya /ŋmeribii /ŋmeribiisi /ŋmeribi-. **;** MP saŋmariwuuwa / saŋmariwuusi / saŋmariwu- ; ŋmariwiiŋŋa / ŋmariwiinsi. Note: Usually 'moon's children' or 'little moons'. . *[etymology on following page*

Etym: OVN \*(SA-)(ŊMAR-)WI/U-GA/-SI ; GS3 \*WI²/U²E(L) ; vc3 \*ŋmad ; CG \*(ŋ)gbata. Note: \*SA- is "rain/sky", \*ŊMAR- , \*ŋmad, \*(ŋ)gbata is "moon": \*WI/U remains as base for "star"

starch   amidon.DB zaali / za1 ; za2.

stare, to ~   regarder fixement.KLA gbɛɛnl/gbɛɛnlim!/gbɛɛnlʋg ; midig/midigid. **;** KLT gbẽel. **;** MP mirigi / mirigri2.

stars   See main entry: named star/s, constellation/s, planet/s.

start (doing sth.)   commencer (a faire *qqch*).KLA gban'e1/gban'anɛ/gban'ad/gban'adnɛ/gban'am!/ gban'amin/gban'ɛnɛ/gban'an/gban'ab/gban'aya. **;** KLT gbã'a. **;** DB kpurigi / kpurigira ; jɔhi / jɔhira ; bili2 / binda. **;** MP gbaai / gbaari1 / gbaama! / gbaari2 / gbaag' / gbaaya.

start out (on a journey)   commencer; entreprendre (voyage).MP yisigi / yisigri1 / yisigma! / yisigri2.

start, 'spark' [Gh.] a machine   marcher; faire ~ / mettre en marche (machine; moteur).MP sipaaki / sipaakiri / sipaakima! / sipaakigu.

startle sb., to   surprendre; faire sursauter.KLA libig/libignɛ/libigid/libigir. **;** KLT liŋ/liŋit. **;** MP vɔrisi.

startled, to be ~   sursauter.HG yirimi. **;** MP yirigi2 / yirigri2 / yirigma2! / yirigri5.

starve   affamer; être ~ ; mourir de faim.KLA gbiean. **;** DB viɛbigi / viɛbigira.

'station', lorry-park   gare routière.KLA sitɛɛsin/sitɛɛsinnam. **;** DB teesa. **;** HG teesa1.

station, petrol-~/gas-~/service-~   station-service.DB pallturo•shɛli.

stationary, be   stationnaire; fixe (être ~).KLA ki'1 ; kippi. **;** DB diɣidiɣi. **;** MP gyuŋ.

status   statut; situation sociale.

stay   rester.KLA kpɛlim/kpɛlimnɛ/kpɛlimid/kpɛlimmi1!/kpɛlimin ; naan2 ; pa'ae/pa'ad3. **;** KLT kpelɩm. **;** DB kpalim1 / kpalinda ; ʒe1 / ʒiɛya. **;** MP kpalim1 / kpalimni / kpalimma!.

steadfast   inébranlable.DB asanza / asanzanima.

steal   voler (dérober).XT zu. **;** KLA zu1/zunɛ/zuud/zuun/zuub. **;** KLT zũ/zuup. **;** TL zu. **;** DB zu / zura ; -zurili / -zura ; wuɣi2 / wuɣira ; tabisi / tabisira ; ŋmabi / ŋmabira / ŋmabiriba ; milim2 / milinda ; kɔbi / kɔbira. **;** HG zu3 /zuura. **;** MP zu1 / zuuri3 / zuuma! / zuubu / zuya2.

Etym: OV1 \*Z¹U ; GS1 \*ŊMI²/O ; PB jíb.

stealth   See main entry: sneak, move stealthily.

steam   vapeur chaude.KLA walim. **;** KLT walɩm. **;** DB gulisigu. **;** HG wulugu ; tugi2. **;** MP wullim1.

steamed yam   ignames cuits à la vapeur.KLA busir/busa/bus-2. **;** DB buhili / busa ; jinjini1 / jinjina. **;** HG kimbilige. **;** MP busa.

steer a vehicle, to ~   diriger/faire tourner une voiture.HG ŋmilimi. **;** MP gurigi1.

'steer' [Gh.]   See main entry: steering-wheel, 'steer' [Gh.].

steering-wheel, 'steer' [Gh.]   volant.DB sitiya.

step on   See main entry: tread on, step on.

step, pace (a ~)   pas; démarche.KLA yakir1. **;** KLT zãk nõ'ot. **;** DB napɔnyaaba.

step, to ~   pas; faire un ~.KLA yak3/yakid/yakir3.

stepmother   marâtre.DB duulana.

sterile (animal)   stérile (animal).KLA ɔɔnr. **;** DB ŋolim / ŋolinda ; ŋoli1 / ŋɔya.

sterile, barren, childless woman   femme stérile; sans enfant.KLA kʋndu'ar/kʋnduada. **;** KLT kʋndɔ'ɔt/kʋndɔ'ɔrɩp~kʋndɔ'ɔnam ; õot/õyã. **;** TL kundɔɣar. **;** DB paɣiŋoo / paɣiŋɔhi ; -ŋoo / -ŋɔhi. **;** HG poginyee /poginyeesi. **;** MP kundɔ'ara / kundɔ'ariba ; pɔ'aŋmeaa.

sterile man   homme stérile.DB laŋgɔbili / laŋgɔba ; lankudaai.

stew   See main entry: 'soup', stew, sauce.

steward   domestique; garçon de maison.DB kuku. Note: /’house-boy’/cook

stick [n.]   bâton(net); brindille.XT daa2 / daari. **;** KLA daug1/daad1/da-5 ; dabil. **;** KLT daaʋk~daʋk/daat. **;** NB doog (NN) / daad (NN). **;** TL dook / daad. **;** DB dɔɣu3 / dari3 / da- ; dagaŋa / dagansi ; fandɔɣu ; jambɔŋ / jambɔna / jaambɔna ; guɣu / guri. **;** NN da'a/dari. **;** KR daa / daare / dar- ; diwu / daari. **;** HG daa3 /daari /da-5. **;** MP doo1 / daari4 / dɔ-3.

Etym: OV1 DA/DO ; OVN \*DA-GU/TI ; GS1 \*DA ; vc1 \*da. Note: "wood"

stick-in-the-mud   personne trop prudent; conservative ??.DB puunoo / puunɔhi. Note: a person who is always unwilling to to go to a place but once he is there is equally reluctant to go back

'stick-shift' [Am.]   See main entry: gear-lever, 'gear' [Gh.], 'stick-shift' [Am.].

sticky, be sticky, stick to sth.   gluant; être ~; coller.KLA tabil/tabilnɛ/tabin2/tabilʋg. **;** KLT tab ; labil ; taal ; tɩtabʋk. **;** NB tabele (R). **;** DB tabili1 / tabinda ; -tabinli ; tabataba2 ; samasama1 ; sam4 ; -salli / -sala ; nyimm ; joll ; joligi / joligira ; -dabisili2 ; dabisa1 ; dabidabi. **;** HG tabi1 ; matimati. **;** MP tabli / tabinni / tablima! / tabligu ; tabi2 / tabri2.

stiff, rigid   rigide; raide.DB -kaɣaluŋ / -kaɣalima ; jin.

still, yet   encore; toujours.KLA kpɛn1 ; nam1. **;** KLT kpelɩm. **;** NB na. **;** DB na2 ; nan ; lan. **;** HG kpari3. **;** MP na3.

still-born child   mort-né; enfant ~.KLT bi-kpi'iʋŋ/bi-kpi'ima. **;** DB zaŋbahi.

sting a ~   See main entry: bite, sting a ~.

sting, irritant (of plant)   piqure (d'une plante).DB ŋubi / ŋubira / ŋubbu ; lam2.

sting, smart   picoter; piquer; brûler (blessure). **;** KLA pis1/pisid. **;** MP pisi5 / pisiri / pisibu.

sting, stinger (of an insect)   dard; aiguillon (d'un insecte).KLT naŋ zʋʋt/naŋ zʋya. **;** HG sifiili.

sting, to   piquer. **;** KLT tõ. **;** DB dim2 / dimda / dimbu. **;** HG dumi /dumina.

Etym: GS2 \*S³O². Note: 'bite' often includes this sense

stingy   avare; pingre.MP zɔli / zɔnni.

stink   puer.XT nyusa. **;** KLA nyuus~nyuusi/nyuusid. **;** KLT yũus/yũus. **;** NB wõõh (NN) / wõõhõrɛ (NN) ; põe (R). **;** TL ŋʷʋʋg ; ŋʷʋmh / ŋʷʋmhiri. **;** DB nyɔni / nyɔnda / nyooni / nyɔnibu ; nyom / nyoma ; nyo1 / nyɔni ; -pɔŋ3 / -poma ; pɔŋ2 / pɔŋda ; pɔhigu ; fihi / fihira ; pihim ; zahigi1 ; zaha / zahagiya / zahami ; luɣiluɣi ; gbarigbari ; dim3 ; baɣibaɣi. **;** KR nyuusi / nyuusira. **;** HG ŋusi2 /ŋusira2. **;** MP nyuusa2 / nyuusiri2 / nyuusima2! / nyuusigu2 / nyuusiya2 ; -poosiri / -poosa ; poosim1 ; poosi / poosiri / poosigu ; -fiisiri / -fiisa2 ; fiisim ; fiisa1 / fiisigu ; zaasi1 / zaasiri3 / zaasigu1 ; sinsinni / sinsina ; kaaligu2.

'stir', prepare t.z.   préparer (tô).KLA mɔn1/mɔnib ; aŋ2. **;** KLT mɔn/mɔnɔp. **;** DB mɔni2 / mɔnda. **;** HG moni ; dammi /damtira. **;** MP mɔnni1 / mɔntiri / mɔnnma! / mɔnnibu.

Etym: OV1 \*MON.

stir sth., to   remuer.KLT pem. **;** HG dammi /damtira. **;** MP sugli / suglima! / sugligu ; pilim1 / pilimni / pilimma! / piliŋŋu.

stirring-stick   bâtonnet mélangeur.KLT vugut/vuga. **;** TL vugər. **;** DB saɣivuɣili / saɣivuɣa. **;** KR sogivoori. **;** HG kpalaa /kpalaasi. **;** MP vugri2 / vuga2 / vug-2 ; sa'avugri / sa'avuga.

stirrup   étrier.DB galikuli / galikuya ; chɛbili3 ; alikaafi / alikaafinima. **;** MP arikyibra.

stitch (medical)   suture; pointe de ~ [méd.].DB shɛrimia / shɛrimii / shɛrimihi.

stitch, stitching   suture.DB shɛrimia / shɛrimii / shɛrimihi.

stomach ache   coliques; maux de ventre.KLT pʋ-kpɛ'ɛŋ~põ-kpɛ'ɛŋ ; põo ; pʋʋ-dũmɩs. **;** DB wɔpuuni ; sompuɣili / sompuɣa ; kpuligi / kpuligira. **;** MP pubeerim ; pubeerigu / pubeera.

stomach (inner)   estomac.XT puo (UK.A) / puri / pʋ̀ (UK.B). **;** KLA pʋʋg/pʋʋs2/pɔ-. **;** KLT pʋʋt/pʋya ; pʋraa. **;** TL puur / pʷɔyæ. **;** DB puli1 / puya ; pua / puu / puhi ; puuni2 / puuhini. **;** KR puuri / puya. **;** HG puwa /puu2 /puusi2. **;** MP puuri1 / puya / pu-4.

Etym: OVN \*PU-DI/A ; GS1 \*BED ; CG \*ppuo, luu ; MWN \*-PÚT- ; PB \*pù.

stone   See main entry: pip, pit, seed, nut, stone.

stone (small)   pierre; caillou.XT kobiri (PJ2) / kuba (JA) / kub-. **;** KLA takpa'ar/takpa'a ; kugir/kuga/kug-. **;** KLT kugut/kuga. **;** NB kugər (R) (A) / kuga (R) (N) (NN). **;** TL kugr / kʋga. **;** DB kuɣili / kuɣa ; kuɣibila / kuɣibihi. **;** NN kuɣuli/kuɣa. **;** KR kugri / kuga. **;** HG kugiri /kuga /kug- ~kugi- ; kpaasigu /kpaasa. **;** MP kugri / kuga / kug-. Note: moveable . *[etymology on following page*

Etym: OVN \*KU(.B/.G)-DI/A.

stone (type)   pierre [espèces].KLA alabasta. **;** DB ʒinyee / ʒinyɛhi ; zom2 ; zɔburigu / zɔbura ; nyoliŋga / nyolinsi / nyolin- ; looloo2 ; farinkasa. **;** HG awaaribisi.

stool (chiefly); skin   tabouret; peau ('trône' de chef).KLA gbauŋ/gbana/gbaN-. **;** KLT gbãʋŋ/gbãna. **;** DB gbɔŋ / gbaŋ- / gbandi. **;** MP gbaŋŋu / gbana1 / gbaN-.

stool, seat   siège; chaise; tabouret.KLA kʋk3/kʋgʋs2/kʋk-4. **;** KLT kʋk/kʋgʋs. **;** DB kuɣa1 / kuɣisi / kuɣ- ; napɔntamdigu ('footstool'). **;** KR kuga / kugsi. **;** HG kogu1 /kogusi ~kogsi2. **;** MP kukka2 / kugsi.

Etym: OVN \*KUG-GA/SI ; GS1 \*KPE/A(L).

stoop   See main entry: bend (from waist).

stop crying   arrêter de pleurer.KLT yã'a.

stop doing sth.   See main entry: refrain, abstain, stop doing sth..

stop (doing sth.)   cesser.KLA kɛ/kɛnɛ1/kɛɛn3/kɛl!/kɛlnɛ/kɛt/kɛtnɛ/kɛtin/kɛɛr/kɛya. **;** KLT gɔ'ɔ~go'o/ gɔ'ɔt~go'ot ; ke/ket, kel~keli, keep. **;** NB ba'ah (A). **;** MP kyɛ1 / kyɛri1 / kyɛla! / kyeebu.

stop (sth. happening)   See main entry: refrain, abstain, stop doing sth..

stop, to; come to a standstill   arrêter.KLA zi'en1/zi'enɛ/zi'enid/zi'enidnɛ/zi'enim2!/zi'enʋg/zi'en ya4ɛ ; gʋrʋ ; tir/tirn. **;** KLT zɛ'ɛl. **;** DB zani1 / zaana ; salim1 / salinda. **;** HG za1 /zaara /zaabu. **;** MP zaani / zaanni4 / zaanma / zaanigu.

store (for produce)   dépôt (des produits).MP kikariga.

store, shop   magasin; boutique.KLA la'akuos ; sitɔɔ/situas. **;** KLT butik/butigis ; sɩtɔɔ/sɩtɔɔs. **;** DB sitɔɣu / sitɔri ; feera1 / feeranim.

store, to ~ sth.   conserver; mettre en réserve.KLA su/suud/suub ; su'a/su'anɛ/su'ad1/su'am!/ su'amini!/su'an/su'ab. **;** TL zaal. **;** DB kpaɣisi+zali·2 ; kambɔŋ / kambɔna. **;** HG zaali /zaana. **;** MP zaali / zaanni3 / zaalima! / zaaligu2.

storekeeper, shopkeeper   magasinier/ère; commerçant/e.DB nyɛmanyɛma / nyɛmanyɛmanima.

'storey-building', multi-storey building   étages; bâtiment multi-~.KLA girimbisa/girimbisanam. **;** DB jirambisa / jirambisanima ; daachimbisa / daachimbisanima. **;** HG jirimbisa. **;** MP gyirambisa.

storm   tempête; vent fort.XT sanzuo. **;** KLA sisi'em/sisi'e-. **;** KLT sabesʋk. **;** DB ʒiɛɣu1 ; sanʒiɛɣu / sanʒiɛri. **;** MP sanzeoo ; pɛsititoo.

story   conte; histoire; fable; récit.KLA sɔlʋŋ/sɔlima/sɔlim-2. **;** KLT loŋʋt/lomesa. **;** TL maɣa. **;** DB silinli / silima. **;** HG sulimini /sulima. **;** MP sɔlimni1 / sɔlima.

straddle   placer entre les jambes; être à califourchon.KLA gam2. **;** KLT gɛɛl. **;** MP gyeeli1.

straight [adj.]   droit/e; rectiligne.KLA titu'aa ; de ; pɛɛʋ ; tɩrɩga. **;** KR -tolim... / -tolima. **;** TL təntyo / teel. **;** DB tibi2 ; cha. **;** HG -tooli2. **;** MP -tuusiri3 / -tuusa2 ; -tuntoaa2 / -tuntoosi2 ; tigatiga ; kyippi ; kyappi.

straight, to be   aligner; s' ~ ; être droit.KLT tĩ. **;** NB too (NN) (A). **;** TL tee. **;** DB tuhi3 / tuhira ; tu3 ; dahim / dahinda / dahimbu. **;** KR tolɛ / toriya. **;** MP tuusa1 / tuusi2 / tuusiri2 / tuusima! / tuusigu2 ; teesa1 ; teaai1 / teaari1 / teaama! / teaari3.

straight, to go ~ ahead   droit; aller tout ~.DB tuhi3 / tuhira. **;** MP tuusa1 / tuusi2 / tuusiri2 / tuusima! / tuusigu2.

straighten, make straight   aligner; redresser *qqch*.KLA dɛ'ɛŋ1 ; dɛmis1. **;** DB teei2 / teera / teeg- ; saɣisi1 / saɣisira / saɣisibu / saɣisigunima. **;** HG tooli1 ; doligi. **;** MP teesi1 / teesiri3 / teesima1! / teesigu1.

straighten, stretch (limb)   allonger (*p. ex.* jambes).KLA yibis1/yibisidnɛ ; tiɛn2/tiɛnnɛ/tiɛnd2/tiɛnmini/ tiɛnr2. **;** KLT tẽe. **;** DB teei2 / teera / teeg- ; doli3 / dona. **;** MP teaai1 / teaari1 / teaama! / teaari3.

strain at stool, pass fæces with difficulty (to ~ )   efforcer; s’ ~ (à déféquer) ??.HG pemmi /pemina.

strain, filter, to ~   filtrer (un liquide).KLA pɛnsi ; silig1/siligid. **;** KLT tɛ'ɛ. **;** DB tɔɣi1 / tɔɣira / tɔɣibu ; te1 / tɛra ; lɔŋ3 / lɔŋda ; dɔhi1 / dɔhira ; du1 / dura / dubu. **;** HG togi ; silisi2. **;** MP tɛ3 / teeri3.

strainer; filter   filtre; tamis.KLT sɩlʋk/sɩn ; tɔ'ɔgsʋŋ. **;** DB tee2 / tɛhi ; bɔchatɔɣu / bɔchatɔri.

strand, single fibre (of ...)   fil; toron.DB miɣu / miri.

strange, new, foreign   étrange; nouveau.KLA -saaŋ/-saaŋa. **;** KLT sãaŋ/sãames.

'stranger'; guest   visiteur; hôte; 'étranger' [A.O.]. **;** KLA saan1/saam-3. **;** KLT sãan/sãam. **;** TL saan / saam. **;** DB sana / saamba / saan- ; -garito ; zino. **;** KR saana / saamba. **;** HG saana /saamba. **;** MP saana / saamma / saaN-.

Etym: OV1 \*S²AN ; OVN \*SAN-A/BA.

strangle   étrangler.KLA kig1 ; siank1/siankir. **;** KLT kpẽke ; sẽk. **;** DB ŋmɛli / ŋmɛnda.

strap [n.]   sangle.DB gbantalima. **;** HG gbandeerigu /gbandeerigusi.

straw-door   porte en paille.KLA kaanrʋg. **;** KLT kãarʋŋ/kãarɩs. **;** DB karo / kariti ; gamli / gama ; kpahiga / kpahisi. **;** HG kijinjaŋ. **;** MP kaarigu / kaatti / kaari-.

stray, to ~   errer; vagabonder.KLA yidig1/yidigi1/yidignɛ/yidigid1/yidigir1/yidigya. **;** KLT tuu~tuue; wɛɛʋk/wɛɛt. **;** MP tuum.

stream (dries up)   ruisseau (peut s'assècher).TL kɔlig / kɔlih. **;** DB virili2 ; kuliga1 / kulisi2 ; kulibɔŋ / kulibɔna.

strength   force.KLA kpi'euŋ2 ; paŋ1/paans /paŋ-2. **;** KLT kpɛ'ʋŋ ; pãŋ/pãmes. **;** DB kpiɔŋ1 ; kpɛŋ2 ; yaa1 / yahi / ya- ; yiko / yikonima / yikolaannima ; yaburiga ; moliga1 ; kpuŋkpani / kpuŋkpana ; fɔɔsi3 ; fɔɔsi2. **;** HG kpeeŋu1 ; kpeeŋtiri ~kpeeŋutiri ; kpiŋkpaŋkobiri. **;** MP kpeeŋŋu2 ; paŋŋa ; yaa4 ; yiiko.

Etym: OV1 \*FA.

strengthen   fortifier.KLA kpamis1 ; kpɛ'ɛŋ/kpɛ'ɛŋnɛ/kpɛ'ɛŋid/kpɛ'ɛŋim!/kpɛ'ɛŋimini!/kpɛ'ɛŋin/kpɛ'ɛŋir. **;** KLT kpɛŋ~kpeŋ ; kpɛ'ɛmɩs. **;** NB kpẽ ; wage. **;** DB kpaŋsi / kpaŋsira / kpaŋsibo ; kpaŋ2 / kpaŋda / kpaŋda ; kahigi1 / kahigira. **;** MP kpaŋŋi / kpaŋŋni / kpaŋŋma! ; kpamsi2 / kpamsiri2 / kpamsigu / kpamsiya ; biisi1 / biisiri / biisima! / biisigu. *[etymology on following page*

Etym: OVN \*KPEM-G.

stretch self   étirer/allonger; s' ~.KLA dɔi ; dɔnl/dɔɔnni1 ; dɔnlig/dɔnligid/dɔnlignɛ/dɔɔn2/dɔnligir. **;** KLT dõlɩg~dõlʋg/dõlɩgɩt ; yẽrek/yẽres. **;** DB doli3 / dona ; bar ; bahi3 / bahira. **;** HG dooli2. **;** MP dɔligi / dɔligri / dɔligma! / dɔligri.

stretch sth.   étirer; allonger *qqch*.KLA gɔnd. **;** DB doli3 / dona ; darigi / darigira. **;** HG tee2 /teeg2.

stretcher, gurney   civière; brancard.DB amaŋka / amaŋkanima.

strict, disciplined (to be ~ )   rigoureux/euse / discipliné/e; être ~.KLA biank1/biankid.

strike (raptor does)   attaquer; s' ~ à ... (rapace ... proie).

strike, refuse to work   grève; faire ~.KLA taawai. **;** DB taawaye ; duŋ / duŋtaariba.

strike (water), to ~   trouver/découvrir (eau; en creusant).MP yɔ'ai1 / yɔ'ari1 / yɔ'ama1! / yɔ'abu1. Note: when digging/drilling

string a bow, to ~   garnir (arc) d'une corde.DB guri / gurita.

string bag   sac en cordes ??.MP guliŋŋa / gulinsi ; barinyanni / barinyana.

string [n.], cord   ficelle; corde.KLT wĩ-bãalɩk/wĩ-bãalɩs. **;** DB mia / mii / mihi ; lom1 / loma ; gali1 / gaya1. **;** MP gabga / gabsi.

string (of instrument)   corde (d'un instrument).DB mia / mii / mihi.

strip (bark)   écorcer; enlever l'écorce.KLA pigis2. **;** HG foli. **;** MP pirigi1 / pirigri1 / pirigma1! / pirigri3 ; pikki1 / pikkri / pikkma! / pikkri ; pigsi1 / pigsiri / pigsima! / pigsigu ; kpeaai / kpeaari.

strip (grain from cob)   dégarnir; enlever graines de l'épi.HG warisi.

strip (leaves)   dépouiller (feuilles).KLA fanr/fanrid ; fanris/fanrisid/fanrisimi!. **;** KLT fãrɩg. **;** DB wɔbi1 / wɔbira ; wabisi ; kaɣisi1 / kaɣisira / kaɣisira. **;** HG fubiri1. **;** MP gbeem / gbeemni ; firi2.

strip (meat from bones)   retirer (la viande des os).KLA walig3.

strip, undress sb. by force   déshabiller; dévêtir *qn* (forciblement).KLA fulig. **;** DB fuɣi1 / fuɣira. **;** MP pirisi1 / pirisiri2 / pirisima1! / pirisigu2 ; pirigi1 / pirigri1 / pirigma1! / pirigri3.

striped   rayé/e.DB bomaboma2 ; bomaboma1. **;** MP pɔrisi.

stroke, lash, blow [n.]   coup (de poing; fouet; bâton).DB barazim / barazima.

stroke, to ~ sth   caresser.KLA waasim. **;** DB bɔbili1 / bɔbinda / bobilibu. **;** HG bobili1 /bomina.

strong   fort.XT kpeema. **;** KLA -kpi'euŋ1/-kpi'ema2 ; kpi'eŋa ; -gbigil2/-gbigila2. **;** KLT kpɛ'ʋŋ/kpɛ'ɛmɩs ; gãnna gãnna. **;** DB kpiɔŋ1 / kpiɔŋlaannima ; -kpɛŋ1 / -kpɛma4 ; kpɛma2 ; yaa1 / yahi / ya- ; -jibiga ; daha ; dabisa2 ; wɔɣirili / wɔɣira ; ninkpɛŋ / ninkpɛma ; kunkuni / kunkuna ; gbɛli2. **;** HG -kpeeŋu2 ; wogtira1. **;** MP -kpeeŋŋu1 / -kpeema4-kpeemni / -kpeema4 ; situusisituusi ; kinkansi1 ; -gyabilli / -gyabla ; -gugilli / -gugla.

Etym: OVN \*KPEM ; vc3 \*kpan.

strong, to be   être fort.KLA kpi'em2/kpi'emnɛ. **;** KLT kpɛ'ɛm. **;** DB kpɛma·2~kpɛm~kpɛmmi ; daha. **;** HG bobili2. **;** MP kpeem1 / kpeema5.

Etym: OVN \*KPEM ; vc3 \*kpan.

struggle, do sth. with difficulty   battre; se ~ pour faire *qqch*.KLA tɛnb/tɛnbid. **;** KLT tẽb/tẽbɩt. **;** DB naɣisi / naɣisira ; bam1 / bamda. **;** HG kpagirikpagiri ; yakpeebu.

strut, stride, walk proudly   pavaner; se ~.KLA gʋʋd1. **;** DB yɔɣi3 / yɔɣira ; viili / viilinda ; tamtam ; golisi / golisira / golisigu ; gɔɣi3 / gɔɣira ; gingaani ; gam2 / gamda. **;** MP gingaari ni5~gingaanni~gyingaanni.

stubble   chaume.KLA kikan'agbita. **;** DB mɔgbini / mɔgbina.

stubborn   See main entry: obstinate, stubborn.

student   élève; étudiant.KLA karimbiig/karimbiis/karimbi- ; karimbiidʋg ; zamis2/zamisidib. **;** KLT kãrẽnbii/kãrẽnbiis. **;** DB kariŋbia / kariŋbii. **;** MP karimbiiya / karimbii / karimbiisi.

study, be a student   étudier; être étudiant/e.KLA karim/karimin/karʋŋ2. **;** KLT kãrɩm/kãrʋŋ. **;** DB karim / karinda / karimbu / karɔŋ. **;** MP karim1 / karimni1 / karimma! / kariŋŋu1.

stumble   See main entry: trip, to; stumble.

stunted (plants)   rabougri/e (plante).DB -guruŋga / -guruma ; girim ; fulim. **;** MP burim.

stupid, unintelligent   stupide; bête.KLA ma'as3 ; ya'amka'alʋg ; ya'ampɔɔdim. **;** HG basi1.

stye (on the eyelid)   orgelet.DB nimbilipiɛm. **;** MP gurigu.

subject to (to-be-~)   susceptible; être ~.HG suura /suurisi2.

substance, body of sth.   substance; noyau de *qqch*.DB puli1 / puya.

substitute for sb.   remplacer *qn*.; se substituer à.KLA tis/tisnɛ/tisid2/tisidnɛ/titnɛ/tisim!/tisimini!/ tisin/tisib/tisya. **;** TL ti / tiit / tirə. **;** DB ti6 / tira / tibu ; taɣi1 / taɣira / bintaɣirisi. **;** MP ti3 / tiri / tima!.

succeed, come next   See main entry: follow, to ; come next.

succeed, do well   réussir.KLT naf ; paam/paamʋk. **;** DB nasara2 ; tɔŋ2 / tɔŋda / tɔŋbu / tɔŋsim ; tihigi / tihigira ; lu / lura ; lɔrigi / lɔrigira / lɔrigibu / larigima. **;** HG pulli ; nyaama1. **;** MP nasara.

such-and-such, something/where-or-other   un tel; quelque part.MP yaakaza2. **;** MP -yaakaza1.

suck (baby does)   tèter.KLA mu'a1/mu'anɛ/mu'ad /mu'am!/mu'ab. **;** KLT mɔ'e~mɔ'ɔ~mɔk/mɔ'ɔt, mɔ'ɔp. **;** NB mɔ̃'ɔ̃ (NN) / mɔɣədɛ (A). **;** TL mɔɣ / mɔɣar / mʷɔ'i'a. **;** DB mɔɣisi1 / mɔɣisira ; mɔɣi / mɔɣira. **;** KR ŋmoŋ / ŋmoŋma!. **;** HG nyisimi. **;** MP mɔ'ai / mɔ'ari / mɔ'ama! / mɔ'abu.

suck, draw in breath through the teeth   aspirer; respirer (entre les dents) ??.KLT fõo/fõot. **;** DB suhi2 / suhira / suhibu.

suck (not-baby)   sucer *qqch*.KLA fɔɔns2 ; muak1/muakim!/muakinɛ/muakir ; mu'a1/mu'anɛ/mu'ad /mu'am!/mu'ab. **;** TL fuu / fuu'ima!. **;** DB vooi2 ; suhi2 / suhira / suhibu. **;** HG mugisi1 ~mugsi1 ; ŋmugsi. **;** MP suusi1 ; mɔ'ai / mɔ'ari / mɔ'ama! / mɔ'abu.

suckle   allaiter.KLA mu'as/mu'asid/mu'asʋg. **;** KLT mɔ'e~mɔ'ɔ~mɔk/mɔ'ɔp ; mɔ'ɔs. **;** DB mɔɣisi1 / mɔɣisira ; bimɔɣiriga / bimɔɣirisi. **;** HG nyisimi. **;** MP mɔ'asi2 / mɔ'asiri / mɔ'asima! / mɔ'asigu.

suddenly   soudainement; tout à coup.KLA aŋir ; kpɛn2 ; pillim ; pɔn2. **;** KLT gbit gbit. **;** DB yim ; puu3 ; -libigirili. **;** HG fa2. **;** MP ya'abi ; luuri1 ; lɛbgri ; kyiribbi ; kyippi ; katiŋŋa / katin-.

suddenly (to do sth. ~ )   soudainement/tout à coup; faire *qqch* ~.KLA bʋʋl2/bʋʋn2 ; gbirig/gbirignɛ/gbirigim!/gbirigir ; iank/ianknɛ/ian'ad/ian'adnɛ/iankim!/ian'a/iankir/ian'ab ; ku'ug1/ku'ugid1 ; ta'am1 ; vugur. **;** KLT kpelɩm. **;** DB vaai / vaara / vaabu ; yiɣi / yiɣira / -yiɣira ; libigi / libigira. **;** MP va1 / vaari2 / vaama! / vaabu ; vaai / vaari3 / vaama! / vaari4 ; toosi3 / toosiri3 / toosima3! / toosigu3 ; kyeaai3 / kyeaari3 ; kabi1 / kabri1 / kabma! / kappu1 ; ; gbirigi / gbirigri ; gbiri1 / gbira!.

suffer, be afflicted   souffrir.KLA namis1/namisnɛ/namisid/namisidin/namisidnɛ/namisʋg1. **;** KLT names/namesʋk. **;** DB namsi / namsira ; tu1 / tura. **;** HG namisi ~namsi /namisira /namisigu. **;** MP namsi1 / namsiri / namsima! / namsigu1 ; tɔ4.

sufferer   souffre; ce qui ~.DB nandahima / nandahimanima ; mbusum2 / mbusumnima. **;** HG nandaana /nandaandima.

suffering   See main entry: trouble, sufferings.

sufficiently, enough   assez; suffisant/e.KLA siak2/siakin/siakid3/siakidi2/siakida2/siakim2!/siakimini2!/ siakir2. **;** DB saɣi / saɣira / saɣibu ; dii2. **;** MP sakki / sakkiri1 / sakkma! / sakkiri2 / sakkiya ; -sa'asiga / -sa'asa ; sa'asi1 / sa'asiri1 / sa'asima! / sa'asigu1 ; sa'ai / sa'ari / sa'ma! / sa'abu ; baam2.

sugar   sucre.KLA sikir. **;** KLT sikit ; suga. **;** DB sichiri. **;** HG sikiri. **;** MP sikyiri1.

sugar-cane   canne à sucre.KLA dakanda ; kikan'asiind ; zaŋgbɛ-. **;** KLT afidɩa/afɩdɛnam ; kẽŋkã'at sĩit~kikã'a sĩit/kikã'a sĩyã. **;** DB dakanda / dakandanima. **;** HG taŋkande ~taŋkanda /taŋkandesi ~taŋkandasi. **;** MP dakanda.

suicide   suicide.DB maŋkubu. **;** HG tagi a pu ; yagili ; miyagiligu.

suitable   See main entry: fitting, to be, suitable, appropriate.

sulfur [Am.]   See main entry: sulphur.

sullen, sulky   renfrogné/e; boudeur/euse.DB mɔrimɔri.

sulphur ; sulfur [Am.]   soufre.KLA kidibir. **;** DB farinwuta ; chilibi2. **;** HG jiribi. **;** MP farinwuta ; gyiribri.

sump, bathroom drain   See main entry: drain, outlet.

sun   soleil.XT wuntaŋa (JA) / wuuntwansi (UK.A). **;** KLA winnig/winniga. **;** KLT nintɛɛŋ~nintãŋ~tintɛŋ ; wɩlɩŋ~wilɩŋ/wɩlɩs. **;** NB wontʸeeŋ (NN). **;** TL nintaŋ. **;** DB wuntaŋa / wuntansi ; wuntantɔɣu ; wuntɔɣu / wuntɔri ; wuliŋa / wulinsi. **;** NN wuntaŋa. **;** KR wuntoo / wintoose. **;** HG wuluŋu. **;** MP wuntaŋŋa / wuntan-.

Etym: OV1 \*WĬN ; OV2 \*YE/I ; OVN \*WIN-, (Ŋ)MIN- ; GS1 \*WI²/O ; vc2 \*[wi] (TN) ; CG \*gwundi, laa; MWN -GHWÍN-. Note: OVN – [often compounded with \*.TON-GA/SI which must be "brightness" or sth.]. Note: On general principle I assume forms like YU~YO and WI~WE are more probable than YI~YE and WU~WO as the latter set show assimilation of prosody : ŊM/W see "calabash", "monkey, red; patas monkey". *See* <https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/lexinotes>

sun (in the ~)   soleil; au ~.

Sunday   dimanche.KLA Alasid. **;** KLT Lahat ; Alasɩt-daat ; Dimaas. **;** DB Alahari. **;** HG Aleedi. **;** MP Alahari / Alaha-.

sun-rays   rayon de soleil.KLT wɩlɩŋ nɔba. **;** DB wuntaŋsom / wuntaŋsoma ; wuntaŋsoli / wuntaŋsoya ; wuntanchichɛra ; wuntammahili.

sun-rise   lever du soleil.KLT wɩlɩŋ tãsɩp ; sõrʋm tãsɩp. **;** DB wuntampuhili ; wuntampolli. **;** MP wuntampusiri.

sun-set   coucher du soleil.KLA winliir/winliya. **;** KLT wɩlɩŋ kpẽ'ep ; wiliŋlit. **;** DB wuntanʒiɛli ; wuntanluhili. **;** HG wulunliya ~wulunliiya. **;** MP wuntanluri.

sunshine, sunlight   soleil; lumière/clarté du ~.KLA nintaŋ/nintaans ; win1/wina/win-2. **;** KLT nintɛɛŋ~ nintãŋ~tintɛŋ. **;** DB wuntaŋa / wuntansi. **;** MP wuntaŋŋa / wuntan- ; wuntampeeliga.

supervisor   responsable; supérieur.KLT kãrʋŋ-bɩsɩt/kãrʋŋ-bɩsɩrɩp.

support, backing   soutien; appui.DB nyaaŋa2 ; nyaanzaana / nyaanzaaniba / nyaanzaandi- ; tɔɣino ; tabira ; tabi / tabira. **;** HG nyaanzaara /nyaanzaariba ; luri2. **;** MP nyaaŋŋa1.

support sth., to ~   See main entry: prop up, support.

supported on sth., to be ~   adosser/appuyer; s' ~ contre *qqch*.KLA dɛl/dɛlnɛ/dɛllin ; dɛllim. **;** KLT del. **;** MP teebi / teebri / teebma! / teebigu.

supporter   partisan; défenseur (de *qn*/*qqch*).KLA kpɛn'2. **;** DB nyaanzaana / nyaanzaaniba / nyaanzaandi-.

sure, to be ~ to ...   veiller de/s'assurer à faire *qqch*.HG daŋŋi.

surface   surface; superficie.DB nini / nina.

surface damage   dommage superficiel.DB fuɣisi / fuɣisira.

surgery   See main entry: operate, perform surgery.

surprise, catch sb. doing sth.   prendre/surprendre *qn* sur le fait.KLT liibe.

surprise [n.]   surprise; une ~.KLT di'it. **;** HG naŋgbankuubu.

surprise sb.   étonner *qn*.KLT di'i~dii ; lirig/lirigit ; lirig/lirigit.

surprised   étonné/e.KLA lidig1/lidignɛ/lidigid/lidigir ; nyalim1/nyalimid ; pak1/paknɛ1/pakir2 ; -pakir1. **;** KLT yirig/yirigit. **;** DB libigi / libigira ; lɛbigi1 / lɛbigira ; pirim2 / pirinda ; ; inshaala ; gari3 / garita ; alahaziba. **;** HG pirigi2 ; ku+noori /noya. **;** MP libgi / libgri / libgma! / libgri ; lɛbgipirim2 / pirinda ; nyɛlim / nyɛlimni ; pirim2 / pirinda ; nindamnigupirim2 / pirinda ; aleebu.

surprised, to be~   étonné/e; être ~.KLT pak ; yam ãk.

surprising   surprenant.KLT -pakɩt.

surrender, give in   céder; capituler.DB jɛli1 / jɛlinda.

surround, be around   entourer.KLA gil1/gin/ginnɛ ; gilig/giligid/giligidnɛ/giligim!/giligir. **;** KLT mɔk. **;** DB giligi2 / giligira ; gili / ginda ; nyaɣim / nyaɣinda ; kɔɣilikɔɣili1 ; yɔɣi3 / yɔɣira. **;** HG jili /jinna ; poli1 /pontira. **;** MP gyiligi / gyiligri / giligma!.

surround, move to ~ sth./sb.   encercler *qqch*/*qn*.KLA gil1/gin/ginnɛ ; gilig/giligid/giligidnɛ/giligim!/ giligir. **;** KLT gilig/giligim ; gubɩg~gubug. **;** DB giligi2 / giligira ; gili / ginda ; gihibu. **;** MP gyiligi / gyiligri / giligma! ; gyili / gyinni / gyilima2! / gyiligu ; gyilagyila.

surroundings, vicinity   environnement.KLT kpɩkpemes. **;** DB kɔɣilikɔɣili1. **;** HG pelli /pela.

surveyor   arpenteur/euse.DB safia / safianima.

survive   survivre.KLA tilig/tilignɛ/tiligid/tiligimi/tiliginɛɛ /tiligir/tiligya. **;** DB gali5. **;** HG tuligi.

suspect (to ~ sb.)   soupçonner/suspecter *qn*.KLA mamis/mamisid/mamisidnɛ. **;** DB zilisi / zilisira / zilisigu.

suspicion   soupçon; suspicion.DB -zilisirili / -zilisira ; siɣa.

swallow (bird, sp.)   hirondelle.KLA lilaaliŋ/lɛlaalis/lɛlaalin-. **;** KLT lɩlaalɩŋ/lɩlaalɩs. **;** DB sakpaleeŋa / sakpaleensi. **;** HG falaaligu /falaaligusi ; naawuŋkpalaa. **;** MP sakpaleeŋŋa / sakpaleensi.

swallow, to   avaler.XT vɔli. **;** KLA vɔl/vɔlnɛ/vɔn/vɔlima!/vɔlin ; -vɔnnim. **;** KLT vol/von, volʋp ; ge'e/ge'et. **;** TL vol. **;** DB vali2 / valinda / vaani. **;** KR vol / vonne. **;** HG vali1. **;** MP vɔli / vɔnni / vɔlima! / vɔlibu ; bunvɔligu.

swamp   marais; marécage.KLA ku'omi'isir. **;** KLT bõ'ok/bõ'ot ; kɔ'ɔ-kɩkɩʋk. **;** DB baa2 / bahi ; saŋ / saŋa ; farilɛɣu / farilɛri ; fadama. **;** HG lalli2. **;** MP baa2 / baasi ; kulibɔŋŋu.

'swap' [Br.]   See main entry: exchange, 'trade' [Am.], 'swap [Br.], barter.

swarm (insects)   essaim (insectes).DB waɣi1 ; mɛhim / mɛhinda ; me / mɛra / mɛbu ; gbulim / gbulinda. **;** HG sipoo. **;** MP zɔmni / zɔma2.

swear   jurer.KLA pɔ1/pɔɔd2/pɔnɛ/pɔɔm!/pɔɔn/pɔɔr1/pɔya/pɔɔe ; kaanb1/kaanbnɛ/kaanbid/kaanbidnɛ/ kaanbim!/kaanbʋg/kaanb ya4 ; pan'alim/pan'alʋŋ1 ; tan'2. **;** KLT pɔ~po/poop ; kã'/kã'at~kã'ap. **;** TL pɔ / pɔta. **;** DB pɔri2 / pɔrita ; po1 / pɔra / pɔbu ; nɔpoli. **;** HG pe2. **;** MP pɔ1 / poori3 / pooma! / pɔya2 ; sii1.

sweat   sueur.KLA ɔnsir [n.]; kɔ'/kɔɔd/kɔɔm!/kɔɔg/kɔ' ya4 [v.]. **;** KLT õsɩt ; tõolʋk. **;** TL mudigre. **;** DB woligu [n.] ; puhi2 / puhira [v.]. **;** KR purmikuõ. **;** HG waligu1 ; zibiiŋu. **;** MP wɔligu1 / wɔli-2.

sweep, to   balayer.KLA kadig1/kadigid/kadigim1! ; piig2 ; piis/piisnɛ/piisʋg. **;** KLT pɩɩs~piis. **;** TL peih. **;** DB koli3 / kooni ; kali3 / kalinda. **;** KR pisi / pisri / pisiya. **;** HG pii /piig. **;** MP pii1 / piiri1 / piima1! / piiri3 ; kooli / koonni / koolima.

Etym: OV1 \*PĬ ; vc1 \*ŋas.

'sweet' [Gh.], nice-tasting, pleasant   doux/douce; de goût agréable.KLA malis/malisnɛ/malisin ; bʋrr ; -mimal/-mimala. **;** KLT masɩŋ/masa~masɩma ; maalɩsɩŋ/maalɩsɩma ; yẽlʋk yẽl/yẽla. **;** DB nyaɣisim ; -nyaɣisili / -nyaɣis. **;** MP -nya'asiri1 / -nya'asa2 ; nya'asim ; -kpaabri / -kpaaba.

sweet, persuasive talk   flagorneries.KLA kʋkɔmalisiŋ. **;** DB naŋgbammalisim / naŋgbammalisimnima ; malisa. **;** HG naŋgbanmeesim.

sweet, sugary   sucré/e; doux/douce.KLT malɩsɩm. **;** TL mol. **;** DB malisim ; malisa ; malimali. **;** HG bilibili. **;** MP -malisiri / -malisa2 ; malisim / malisima ; malisa1 ; malimali.

'sweet'[Gh.], nice-tasting, pleasant (to be ~)   doux/douce; de goût agréable – être ~.KLT malɩs ; mas. **;** DB nyaɣisa ; malisa. **;** HG meesim ; meesa. **;** MP nya'asa1 ; birisa.

sweetness   douceur; goût sucré.KLT yẽlʋk.

sweet-potato   See main entry: potato (sweet-~) /'yam' [Am.].

sweets [Br.] ; candy [Am.]   bonbons.KLA agis ; tɔɔfii. **;** KLT a'as ; bõmbõ/bõmbõnam ; tɔfɩ/tɔfɩnam. **;** DB takparikpaɣsi ; manti ; aleewa1. **;** MP aleewu.

swell [ *e.g.* rice when cooked]   gonfler (p. ex. le riz à la cuisson).HG nyirigi.

swell, to   enfler; gonfler (se ~ ).XT ŋmaa2. **;** KLA mɔd/mɔdnɛ/mɔdib ; fʋlis/fʋlisnɛ/fʋlisid/fʋlisʋg. **;** KLT mɔt/mɔre ; fʋʋsʋm. **;** TL fooh / fɔ̃ɔ̃hɔɔrɛ. **;** NB mɔr ; mode ; puugi. **;** DB mɔri1 / mɔrita ; yaɣisi2 / yaɣisira. **;** KR mor ; poŋ. **;** HG mori ; fuŋsi. **;** MP mɔri / mɔtti / mɔttigu / mɔriya ; fuusi / fuusiri / fuusigu ; -kpakka2 / -kpa'asi ; piri2 / pitti2.

swelling, a   enflure; entorse.KLA mɔdir/mɔda ; nɔdir. **;** KLT mɔrʋk ; fʋʋsʋŋ. **;** DB -mɔriŋ / -mɔrima ; mɔrilim ; chɛbili2 / chɛba3 ; wɔɣilinli / wɔɣilima ; parawa / parawanima. **;** HG bummotigu /bummota ; bimmotira ; kpagiri /kpaga. **;** MP kpakka1.

swim, to   nager.XT puŋi / puŋuye (UK.B). **;** KLA lub2/lubid2 ; lug2/lugid2/lugib. **;** KLT lugu/lugup. **;** NB dugʋ (N). **;** TL duk. **;** DB duɣi2 / duɣira / duɣibu / duɣili ; kɔduɣili ; duɣili2 ; pindimpindim. **;** NN duɣi. **;** KR lu / lwiya. **;** HG li /liibu. **;** MP dugi2 / dugri3 / dugma3! / dugbu2 ; kɔdugri2.

Etym: OVN \*DUG; CG duku.

swimmer   nageur.KLA ku'omi'id/ku'omi'idib. **;** DB kulilia / kulilii / kulilihi ; kɔduɣira / kɔduɣiriba.

swing   balancer; basculer.HG vilimi.

swing, dangle   pendant(e); suspendu(e) (être ~).DB laali1 / lalinda ; lali / lalinda ; vili3 / viina ; viili / viilinda. **;** MP yulim / yulimni / yulimma!.

swing ones arms   balancer les bras.MP valimavalima ; gasi.

swirl, wave about, to   tourbillonner; flotter.KLA zuon1/zɔɔnd1/zuonʋg. **;** HG kpuli.

'swish'; clay, mud for building   terre (matériau); banco.KLA tan1/tana ; titan. **;** KLT tãn/tãna ; tɩtãn. **;** KR tanni. **;** TL tan. **;** DB tandi ; tampuɣili / tampuɣa. **;** MP tanni1~tan- / tam-4 ; tankpaa / tankpaasi / tankpa-.

switch off, to ~   éteindre; couper (lumière; alimentation).KLA kpiis1/kpiisnɛ/kpiisid1/kpiisidnɛ/ kpiisim!/kpiisʋg1.

swollen   enflée; gonflée.KLA -mɔtir1/-mɔta1. **;** HG piri3. **;** MP -mɔttigu / -mɔtta.

swoop   descendre en piqué.DB laali1 / lalinda ; silim1 / silinda ; pɔbili ; pɔbi2 / pɔbira. **;** MP laali2 / laanni / laantiri / laama! / laaligu.

sword   épée.KLA sʋ'ʋg1/sʋ'ʋs/sʋ'ʋ-2. **;** KLT sʋ'ʋlaʋŋ/sʋ'ʋlana. **;** DB takɔbi / takɔbinima ; takɔbchɛra / takɔbchɛriba ; takɔbinyaɣira / takɔbinyaɣiriba ; baasali ; banchiriga / banchirisi. **;** HG tokobi. **;** MP takoobi / takoobidima.

sword-belt   ceinturon (d'épée).DB amiila / amiilanima.

symbol   See main entry: sign, symbol.

syringe for enema   entonnoir; pompe pour lavements.KLT lɛɛrɩŋ/lɛɛrɩs. **;** DB duula / duulanima. **;** MP duura1.

syringe for injection   seringue.KLA piim1/piima/piim-2. **;** KLT pĩim/pĩima ; lɛɛrɩŋ/lɛɛrɩs.

T - t

table   table.KLA teebul/teebulnam/teebʋl-. **;** KLT teebʋl/teebʋlnam. **;** DB teebuli / teebuya. **;** HG teebul /teebulsi. **;** MP teebuli / teebulidima.

taboo, a ~   tabou.KLA kis1/kisʋg3 ; kisbʋn ; kisir1 ; -kisir2 [adj.] ; kisʋg1/kisa1/kis-2. **;** KLT kisʋk/kisa ; bʋnkiisiruk/bʋnkiisa ; bʋn kisa. **;** TL kihǝr / kiha ; -kiha ; baɣǝr / baɣa. **;** DB chihili1 / chiha. **;** HG chisiri /chisa. **;** MP kyisiri1 / kyisa / kyisi- ; kyisigu2 / kyisa.

taboo no longer applies   tabou ne s'applique encore ??.DB gbeei2 / gbeera. **;** MP gaasi2 / gaasiri2 / gaasima! / gaasigu.

taboo, to ~ sth.   tabou; considérer comme ~.KLT kis~kisig. **;** DB chihi1 / chihira / chihibu. **;** HG chisi1 ; zagsi1. **;** MP kyisi3 / kyisiri3.

tack   See main entry: trappings (horse), 'tack'.

tact, being careful not to offend   tact; diplomatie.MP ninzoaa.

tadpole   têtard.KLT ngbãm simii/ngbãm simiis (of 8 days old) ; gberɩba teet (60 days old) ; gbãm biiʋk ~ ngbãm biiʋk (75 days old). **;** DB polobila / polobihi ; kpuŋkpumi / kpuŋkpuma ; gulilu / gulilunima.

tail   queue.XT zuuri (JA). **;** KLA zʋʋr/zʋya/zʋ- ; zʋgan'ar/zʋgan'a. **;** KLT zʋʋt/zʋya. **;** NB ʒuur (N) / zoya (A). **;** TL zuur / zoya. **;** DB zuli / zuya ; zugbini ; zum / zuma. **;** NN juli/juya. **;** KR zuuri / zuya. **;** HG zuuri1 /zuya. **;** MP zuuri1 / zuya1 / zu-4 ; zugantiri.

Etym: OV1 \*Z²U ; OVN \*ZU-DI/A ; vc1 \*ɗyʋɗ ; CG \*juu(/d) ; PB \*ce.

tailor   tailleur.KLT sẽt/sẽtɩp ; fu-sẽt/fu-sẽtɩp ; tɛɛla/tɛɛladɩm. **;** DB teela ; shɛshɛriga. **;** MP teela / teeladima.

take   See main entry: manipulate, take and ....

take a little, small part/s   enlever un peu.KLT gbẽ'e/gbẽ'et. **;** DB tooi2 ; nyimsi2 / nyimsira ; nyi1 / nyira ; burigi.

take a photo, 'snap'   photo; prendre une ~.MP yaasi1 / yaasiri / yasima! / yaasigu ; yaai2 / yaari2 / yaama1! / yaari6.

take baby off back   retirer (bébé du dos).HG lerigi1.

take down, cause to descend   descendre; faire ~.MP sigsi / sigsiri / sigsima! / sigsigu.

take down; unhang   retirer (*qqch* suspendue).KLA ya'as3 ; yak2/yakir2. **;** DB yiligi2 / yiligira. **;** HG yee /yeeg'. **;** MP ya'ai2 / ya'ari / ya'aya ; nyeaai1 / nyeaari / nyeaama! / nyeaari.

take hold of   prendre; saisir.KLT nɔk.

take off (aeroplane does)   décoller.KLT lak.

take off (hat)   enlever/retirer (chapeau); se découvrir.KLA pilig~piligi/piligir. **;** KLT pilig. **;** DB piligi2 / piligira. **;** HG piligi. **;** MP piligi1/piligri1/piligma!/piligri2.

take off (pants)   enlever les habits (pantalons ou pagne); se déshabiller en bas.KLA sɔn3/sɔɔnd3/ sɔɔn'e! ; sɔn'ɔs/sɔn'ɔsimini! ; sun'oe/sun'od/sun'om!. **;** KLT sõ'o. **;** DB sooi2. **;** MP soaai1 / soaari1 / soaama! / soaari2.

take off (ring, shoe)   enlever/retirer (chaussures); ôter (anneau).KLA pidig1/pidigim!/pidigir1. **;** KLT pirig. **;** DB pirigi·2/pirigira. **;** HG pirigi1 ; fugi. **;** MP pirigi4 / pirigma3! / pirigri5.

take off (shirt)   retirer/ôter (chemise); se déshabiller en haut.KLA yɛɛg/yɛɛgnɛ/yɛɛgid/yɛɛgim!/ yɛɛgimini! ; yɛɛs2/yɛɛsnɛ/yɛɛsid2. **;** KLT yɛɛs. **;** TL yɛɛ. **;** DB yeei1 / yeera / yeeg-. **;** HG piligi. **;** MP yeesi1 ; yeaai / yeaari1 / yeaama! / yeaari2.

take (part from a liquid or mass)   See main entry: draw (water), to.

take sth. apart   démonter; démanteler *qqch*.

take sth. away   enlever; arracher *qqch*.KLA yis/yisid/yisidnɛ/yisnɛ/yisim!/yisiminɛ!/yisin/yisib/yisʋg ; vik/vikim!. **;** KLT dɔk/dɔkɩt ; ti'e~ti'i ; vik/viki ; wɛ'ɛ ; zã'as. **;** DB zaŋ / zaŋda / zaŋbu / zaŋsim ; yihi / yihira / yihibu ; kpaɣi2 / kpaɣira. **;** HG nyisi. **;** MP zaŋŋi / zaŋŋni / zaŋŋma! ; yiisi1 / yiisiri / yiisima! / yiisigu.

take sth. away (from sb.)   retirer/enlever/arracher *qqch* de *qn*.KLT sõ'os.

take sth. off sth.   retirer; enlever *qqch* (de dessus).HG tuu1 /tuug.

take sth. off the fire   retirer *qqch* du feu.KLT dʋk.

take sth. out   sortire; retirer; extraire *qqch*.KLA yis/yisid/yisidnɛ/yisnɛ/yisim!/yisiminɛ!/yisin/yisib/ yisʋg. **;** KLT yiis/yisʋk/yiisʋk~yisʋk!/yisiminɛ!/yisin/yisib/yisʋg ; fuoe/fuodnɛ/fuom!/fuor ; fuos ; suk ; ya'. **;** DB yihi / yihira / yihibu. **;** HG nyisi ; voo /voog'. **;** MP yiisi1 / yiisiri / yiisima! / yiisigu.

Etym: OVN \*YI.S *Note:* causative of ‘exit’ *q.v.*

take sth./sb. with you, 'send' [Gh.]   emmener *qn*.KLA ta'as/ta'asid. **;** KLT ta'as. **;** TL ta'ah. **;** DB tahi1 / tahira. **;** MP taasi / taasiri / taasima! / taasigu.

take-by-force   See main entry: 'confiscate', take-by-force, rob.

talc; powder   talc; poudre pour le corps.DB poora. **;** HG pooda. **;** MP pooda.

talisman   talisman.DB gurim2 / gurima. Note: see also 'amulet'

talk [n.]   discours.KLA yɛl2/yɛla1/yɛl-3. **;** KLT yel/yela ; pã'at ; yel-tɔ'a. **;** DB yɛtɔɣili~yɛlitɔɣili / yɛtɔɣa~yɛlitɔɣa ; yɛlli / yɛla ; yɛligu / yɛla ; wɔɣiwɔɣi1. **;** KR yel-. **;** MP yɛlli / yɛla1 / yɛli-2.

talk, to   parler.KLA -pian'adir. **;** KLT pã'a/pã'am, pã'ap ; tɔ'e~tɔ'ɔ. **;** TL voləm / vɔləmrə. **;** DB tɔɣisi1 / tɔɣisira. **;** MP tɔ'asi / tɔ'asiri / tɔ'asima! / tɔ'asigu.

talkative, loquacious person; blabbermouth   bavard(e).DB yɛtɔɣigbaliŋlana ; -yɛlivɔrili / -yɛlivɔra ; yɛlivɔra / yɛlivɔriba ; pii3 ; naŋgbammalim ; nangbanmaliŋ ; gbahiŋ / gbahima. **;** MP gɔm / gɔmpu ; gɔlisa.

tall   haut/e; grand/e (taille verticale).KLA -wa'am2/-wa'ama2 ; -wɔk/-wa'a2. **;** KLT wa'a~wa'am ; wok/wa'a~wa'at. **;** DB -wɔɣu1 / -wɔɣa ; -wɔɣinli / binwɔɣila ; wɔɣilim1 ; -wɔɣili1 / -wɔɣila ; wɔɣa ; waɣawaɣa. **;** HG -wogili2 /-wogila ; kpaŋŋi ; jaŋgiraŋ. **;** MP wɔkku3 ; -wɔkku2 / -wɔ'a2 ; -wa'alli1 / -wa'ala2.

Etym: OVN \*WAG *Note:* Assuming that in \*wo- vowel quality is affected by the w : on the other hand a is the most neutral vowel and there are many examples of e and o flattening to a .

tamarind pods   tamarins (fruits; gousses).KLA punsir/punsa. **;** KLT pusa. **;** DB puhuri / puha. **;** MP pusiri1 / pusa1 / pusi-.

tamarind tree   tamarin.KLA punsig1/punsis.KLT pũsʋk/pũsa. **;** TL puhug. **;** DB puhiga / puhi-. **;** MP pusiga / pusa2. Tamarindus indica.

Etym: OV1 \*PU ; OVN \*PUS-GA/SI.

tame, domesticate, to ~   domestiquer; apprivoiser.KLA milis. **;** KLT milis. **;** DB saligi / saligira.

tame, domesticated   domestiqué/e; apprivoisé/e.DB maai / maara / maabu ; maha / mahara ; baligi / baligira.

tamp, compress   tasser; damer.HG vurigi.

tan leather, to ~   tanner (cuir).DB veei / veera ; gbanzabigandi ; bagalua / bagaluu / bagaluhi. **;** HG noni.

tangle, become tangled, to   enchevêtrer; s' ~.DB shɛbisi ; shɛbi2 / shɛbira. **;** MP miligi2 / miligri2 / miligma! / miligri.

tap sth., to ~   tapoter.MP nyɔ'asi2 / nyɔ'asiri2 / nyɔ'asima2! / nyɔ'asigu2.

tap (water~), 'faucet' [Am.]   robinet (d'eau).KLT dobinɛ/dobinɛnam. **;** DB pɔmpizuɣu ; pɔmpi1 / pɔmpinima.

tape-measure   mètre (à) ruban.HG teepu.

taper, spill (for lighting fire/lamp)   longue allumette/bâtonnet brûlant pour allumer feu/lampe.DB murijiŋa / murijinsi.

tape-recorder   magnétophone; cassette.KLA dɛk/dɛknam ; na'asaagɛna ; tep/tepnam. **;** KLT tep/ tepnam ; kasɛt/kasɛtnam. **;** DB tipu1~teepu~tɛpu / tɛpunima. **;** MP sɛt.

tapering   See main entry: pointed, tapering.

target   cible.DB takati ; kpakpa2 / kpakpanima ; bua3 / buhi.

tassel, fringe (on cloth)   gland; pompon; frange.DB zusa / zusanima ; naŋgbanzusa. **;** HG yagilasi.

tassel of the corn (maize) plant   panicule (de maïs).KLA pian'3/pian'ad4/pian'adnɛ1. **;** DB kpari1 ; jɛhi2.

taste [n.]   goût; saveur.KLA ta'am2. **;** KLA mimilim. **;** KLT lɩmbok ; masam.

taste [v.]   goûter *qqch*.KLA lɛm1/lɛmmid/lɛmim!/lɛmʋg. **;** KLT lem/lemʋk. **;** DB lam1 / lamda ; kirisi1 ; vooi2 ; nyahi1 / nyahira ; lɛli1 / lɛlinda. **;** HG tagsi. **;** MP lam / lamni / lamma! / lampu.

tasteless; without salt   insipide; sans goût.KLA kpalpʋnwɛug. **;** DB piti. **;** HG footoo2.

tasty, savoury   savoureux; de bon goût.KLA mimilim.

tattoo   tatouage.KLT kɛkakɛka. **;** DB chaɣachaɣa. **;** MP kyakka-kyakka.

tatty-hair (lunatic, devotee)   ébouriffé/e (dément/e; adepte).DB yirim. **;** MP zugum ; mimi.

taunt, to   See main entry: mock, laugh at, jeer.

tax   taxe; impôts.KLA lampɔ/lampɔnam ; tigiti/tigitinam. **;** KLT lampo/lamponam ; tigita~tagita/ tigitanam~tagitanam. **;** DB lampoo ; farigu1 ; farigudeebu ; farigudeera / farigudeeriba ; laara. **;** HG lampoo. **;** MP lampoo ; faarigu.

tax-collector   collecteur d'impôts.KLA lampɔdi'es/lampɔdi'esib. **;** KLT lampo-dɛ'ɛs/lampo-dɛ'ɛsɩrɩp. **;** DB farigudeera / farigudeeriba. **;** HG lampoo+deegira /lampoo+deegiriba. **;** MP lampodeaara / lampodeaariba / lampodeaari-.

taxi   taxi.DB taɣizii / taɣiziinima ; sabinsi.

TB   TB; tuberculose.DB paɣikɔhiŋgu ; kɔhimpiɛligu. **;** MP kɔsimtuntɔŋŋu.

TBA   See main entry: midwife, traditional birth attendant (TBA).

tea   thé.KLA tii1. **;** DB tii. **;** MP ti8.

teach, show, instruct   enseigner; montrer; instruire.KLA pa'al2/pa'alnɛ/pa'an3/pa'annɛ2/pa'alim!/ pa'alimini!/pa'alin/pa'alne/pa'alʋg3/pa'alya ; pa'alʋg1/pa'ala/pa'al3- [n.] ; bigis/bigisid/bigisidnɛ/ bigisʋg ; pa'an1/pa'annib/pa'an-4 [agent n.] ; zamis1/zamisnɛ/zamisid2/zamisidnɛ/zamisim!/ zamisiminɛ!/zamisʋg2. **;** KLT pa'al/pa'an, pa'alʋk ; zãmes/zãmesʋk. **;** NB pa'al (AT). **;** TL paal / pa'an / pa'alug. **;** DB wuhi / wuhira / wuhibu ; sowuhira / sowuhiriba ; baŋsi. **;** HG wusi2 /wusigu. **;** MP wulisi1 / wulisiri / wulisima! / wulisigu / wulisi-3 ; ka7 / kaam! ; bugsi2 / bugsiri2 / bugsima2! / bugsigu2.

teacher (man, modern school)   enseignant/e; instituteur/trice (école moderne). **;** KLA tika/tikanam. **;** KLT pa'an/pa'anep. **;** DB wuhira / wuhiriba ; karimba / karimbanima ; chichi3. **;** HG karichi. **;** MP tiikya / tiikyadima.

teacher (Qur'an-school)   enseignant (école coranique).DB karimba / karimbanima. **;** MP karimba1 / karimbadima / karimba2.

teaching [n.]   enseignement; pédagogie.KLT pa'alʋk/pa'ala.

tear of tissue (in childbirth)   déchirure de tissu (accouchement).DB ŋmɔɣu / ŋmɔɣiri.

tear sth. (cloth)   déchire *qqch* (tissu; toile).KLA aaɛn1/aand/aandin/aam!/aanr. **;** KLT ãa~ãae~ãage/ãat ; ãas/ãasɩt. **;** DB tooi3 ; tɔhi3 / tɔhira / tɔhibu ; karigi2 / kargira / karigira ; cheei1 / cheera ; chɛrisi1 / chɛrisira ; chɛhi2 / chɛhira / chɛhibu / chɛhira ; chahi1. **;** HG chee2 /cheeg' ; cheesi2. **;** MP toosi1 / toosiri1 / toosima1! / toosigu1 ; toaai1 / toaari1 / toaama! / toaari2.

tear sth. (flesh)   déchiqueter *qqch* (chair).KLA aans/aansid/aansim/aansig ; fʋgʋs/fʋgʋsid ; tɔɔns/tɔɔnsid. **;** KLT ãas/ãasʋk. **;** DB tɔhi3 / tɔhira / tɔhibu ; kpɔɣi / kpɔɣira. **;** MP yasi.

tear, to   déchirer *qqch*.HG too4 ; nyesi.

tears (cloth does)   déchirer; se ~ (tissu).KLA aaɛn1/aand/aandin/aam!/aanr ; aans/aansid/aansim/ aansig. **;** KLT ãas/ãasʋk. **;** DB chahi1.

tears; weeping   larmes.KLA ninta'am. **;** KLT nintoom. **;** TL nintam. **;** DB nintam. **;** KR nimbikuõ. **;** HG nintam /nintamasi ; kumisi. **;** MP nintam ; kunkumni / kunkuma.

tease   taquiner.DB yaɣili2 / yaɣinda ; vuɣili / vuɣilinda ; kaɣili3 / kaɣinda. **;** MP nyɔrigu ; nyɔri ; feaai / feaari.

tease out (*e.g.*  cotton)   débrouiller/démêler *qqch* (*p. ex.* fibres de coton).DB yaɣisi1 / yaɣisira.

tea-strainer   passe-thé.DB timantaŋkali.

teeth - problems and enhancements   dents (problèmes et augmentation/amélioration des ~ ).KLA bʋkkinlam. **;** DB nyingaŋ / nyingama ; -chiriga3 /. **;** MP nabilamni.

teeth, to set ~ on edge   agacées (dents sont ~ ).DB nyam1 / nyamda.

teeth (types)   dents (espèces – molaires; incisives ... ).KLT yĩndaaʋk/yĩndaat. **;** DB nyinzua / nyinzuu / nyinzuhi ; nyindaa / nyindahi ; nyinbaɣu / nyinbaɣiri ; nyina•pihita. **;** MP nyinka'amni / nyinka'ama. Note: *e.g.* canine/fang, molar, incisor ...

telegram   télégramme.DB tangaram.

telephone (landline)   téléphone ( ~ fixe).KLA telefon. **;** KLT bãŋ. **;** DB tarifom ; mia / mii / mihi (the actual line).

telephone (mobile/cell)   cellulaire; portable; téléphone mobile.KLT portaabʋl~potaabɩl ; selilɛɛt. **;** DB tangalamfo.

television (set)   téléviseur; poste de télévision.KLT tivi. **;** DB tarivisa.

tell tales, 'report' sb.   dénoncer; rapporter; faire le 'cafard'.KLA pɔɔtim. **;** DB tiŋŋmara / tiŋŋmariba ; laliga / lalisi. **;** MP pooti ; nyiisi / nyiisiri.

tell-a-parable   raconter/dire (parabole).DB salim1 / salinda. **;** HG sulimi ; bo2 /boora2. **;** MP nyɛsi1 / nyɛsiri2.

tell-a-story   raconter (une histoire; un conte).KLA sɔlim1. **;** KLT sɩɩlɩm ; lomes ; tũ. **;** DB silim2 ; salim1 / salinda. **;** KR sulimi. **;** HG sulimi ; poli3. **;** MP sɔlim / sɔlimni2 / sɔlimma! / sɔliŋŋu.

temper (bad/hot ~ )   tempérament colerique/bouillant/de feu.DB vubɔra / vubɔriba ; suhuyoli ; suhuyiɣisili / suhuyiɣisilinima ; suhupuɣipuɣu ; biɛm1 / biɛmnima.

temperature (have a ~)   température/fièvre; avoir de la ~.DB duɣi1 / duɣira / duɣibu / duɣili.

temperature, measure of heat   température (mesure de chaeur).DB biisim.

temple [anat.]   tempe.KLA gbɛ'ɛlaa/gbɛ'ɛlaas ; gbɛ'ɛkuk. **;** KLT tʋb-kpɛrʋk.

temporary   temporaire.DB kpurikpuri.

tempt   tenter; séduire.KLA pan'as/pan'asid/pan'asin/pan'asʋg ; makir2/maka2/mak-3 [n.]. **;** KLT pã'as/ pã'asʋk~pã'asʋgʋ ; makɩt. **;** DB yɔhiŋ ; yɔhim / yɔhinda / yɔhiŋgu.

tenant   locataire; tenancier.DB haya3.

tender (meat)   tendre (viande).DB jɛhi1 / jɛhira.

tenses   See main entry: verbal suffixes [tenses/aspects].

tent   tente.KLA (fuug) sʋgʋr/sʋga, tapooli. **;** KLT furook/furot.

termite   termite.KLA muak2 ; sibig2 ; tambɛ'ɛd ; yɔɔr/yɔya. **;** KLT mɔk/mɔ'ɔt ; sibik/sibi tãmbe'ʋŋ/ tambe'en ; yɔɔt ; yɔ'i/yɔ'inam ; yɔ'ma/yɔ'manam ; yɔ'raaʋk~yɔraaʋk/yɔraat ; yɔ'yã'aŋ. **;** DB chami / chamnima ; chichaɣili1 / chichaɣa ; tambiɛɣu / tambiɛri ; wurikɔɣu ; yabili1 / yaba2 ; yɔbili / yɔba. **;** HG tambee /tambeesi. **;** MP mɔkku1 ; tambeoo / tambɛ- ; yɔbri1 ; yɔbri2.

Etym: OV1 \*TU. Note: there are many lexicalised types of 'termite' in each language

termite-heap   termitière.KLA yɔɔr/yɔya. **;** KLT yɔɔt~yoot. **;** DB diɣili2 / diɣa ; tambiɛɣikpani / tambiɛɣikpana. **;** HG yobiri /yobiriba. **;** MP yɔbri1 ; mɔkku1 ; tutuu1.

test, examine   tester; examiner.KLA kpans/kpansid/kpansim!/kpansimin!/kpansʋg ; mak1/makid /makidnɛ/makim2!/makimini!/makin/makir1. **;** KLT tɛɛs. **;** DB zahim2 / zahinda / zahimbu1 / zahimbunima ; maɣisi2 / maɣisira ; dahim / dahinda / dahimbu ; vooi2. **;** DB pɔhili / pɔha ; pɔhi / pɔhira / pɔhibu ; nyahi1 / nyahira ; buɣisi1 / buɣisira / buɣisibu. **;** MP zamsi1 / zamsiri / zamsima! / zamsigu1 ; ma'asi2 / ma'asiri2 / ma'asima! / ma'asigu2 ; damsi / damsigu.

testicle   testicule.KLA lan. **;** KLT lan/lana ; tilan/tilana. **;** NB lan (R). **;** TL lan / lana. **;** DB lani / lana3. **;** HG lanni /lana. **;** MP lanni / lana / laN- ; lambiilli / lambiila ; gboosi.

texture   texture. **;** DB kom2.

-th   See main entry: ordinal number, -th..

thank, to   remercier.KLA pʋ'ʋs1/pʋ'ʋsid/pʋ'ʋsidnɛ/pʋ'ʋsim2!/pʋ'ʋsʋg2/pʋ'ʋsya. **;** KLT pʋ'ʋs/pʋ'ʋsʋk. **;** DB puhi1 / puhira / puhibu ; alibarika / alibarikanima / alibarikanima ; paɣi2 / paɣira ; amashera ; taali2. **;** MP puusi1 / puusiri1 / puusima2! / puusigu1 ; alibarika / alibarikadima ; taari1.

thank you!   merci!.KLT yaʋʋ. **;** HG ansa. **;** MP faamfa ; faam2 / faambu.

thanksgiving   remerciement.KLA bareka ; pʋ'ʋsim1 ; pʋ'ʋsʋg1/pʋ'ʋs-2. **;** KLT barɩka ; pʋ'ʋsʋm. **;** DB taali2 ; puhigu / puhisi ; adashi / adashinima.

that ... (complementizer)   que; dire que (pour introduire un discours direct).KLT ye~yee. **;** DB ka7. **;** HG ka1.

that ... (quote-introducer)   que; dire que (pour introduire un discours direct).KLA ye1. **;** KLT ye~ yee. **;** DB ni3 ; ka7. **;** HG ni4 ; maa1. **;** MP ni4 ; yɛ4.

thatch   toit en paille/chaume.XT pile'. **;** KLA mɔpil/mɔpila ; mɔɔg/mɔɔd2/mɔ-2. **;** KLT mɔpil/mɔpila. **;** DB mɔpilli / mɔpila ; mɔbɔbilɔra / mɔbɔbilɔriba ; gomparigu / gompara ; bahima. **;** HG kintimbu. **;** MP mɔpiligu / mɔpila.

thatching, tools and techniques:   chaume, construction de toits de ~ (outils et méthodes):.KLA kʋtir/kʋta ; zɔntir/zɔnta2. **;** HG gbaari1. **;** MP tambɛkpanni ; mɔpɔsima ; mɔkyilli / mɔkyila / mɔkyili- ; mɔkyeerli / mɔkyɛra ; gullu.

thatching-'needle'   aiguille, passe-lacet (en bois, pour enlacer le toit en chaume) ??. **;** DB katurigu / katurisi ; karikpandiga / karipandisi.

that-is (demonstrative predicator)   c'est (particule de prédication déictique).XT la / l'. **;** NB lã. **;** TL nla. **;** DB m-bɔŋɔ ; m-bala. **;** HG ŋa1 ; na1. **;** MP nŋɔ1 ; nla.

the [definite article]   le/la/les [article].XT ma3 ; la / l'. **;** KLA la1 ; maa1. **;** KLT ma ; la. **;** NB maa (S) (A) (NN) ; la. **;** TL la. **;** DB maa. **;** KR la. **;** HG maa2 ; la3. **;** MP maa ; la2 ; ŋɔ.

theft   vol; larcin.KLA faaung ; na'ayiigim. **;** KLT na'ayĩim. **;** DB nayiɣa / nayiɣisi.

then   alors; à ce moment-là.KLA sa1. **;** KLT sa~sa'~saɩ ; wãne. **;** DB sa2 ; ha1 ; dinsaha ; dindali / dindabisa. **;** HG puli. **;** MP yipa ; sa2 ; naayi ; dirindaari ; dindaari. Note: as opposed to ‘now’

then, in that case   donc; alors; en ce cas.DB dindina ; daɣila. **;** HG wuwune.

there   là; là bas; y.XT kpa' ; beni. **;** KLA ani ; anina ; kpɛ' ; kpɛ'ɛsa ; sa1. **;** KLT kpe' ; kpe'esa~kpe'e sa ; sa~sa'~saɩ ; nina~yina. **;** NB la ; kwɩl'ɛ. **;** TL ha ; nɛŋ. **;** DB kpɛha ; sa2~ha1 ; nimaani. **;** KR basaanle. **;** HG niŋi5 ; nisaaniŋi. **;** MP bɛni1 ; sa2.

therefore   donc; par consequent.KLA alazug ; dinyɛla ; dinzug. **;** KLT lɩnzuk~lanzuk ; lanna ke. **;** DB dinzuɣu ; diŋwuna. **;** MP dinzugu ; dinŋɔna ; dinŋɔ.

there's; behold; voici   voici; voilà.XT nya2. **;** DB n-nyɛ. **;** KR la. **;** MP nnya.

thick   épais/se [dimension].XT kpeema. **;** KLA -gbiribir/-gbiriba2. **;** TL -kpe'emer ; -dik. **;** DB lirib ; kpiliga / kpilisi ; -kpaɣinli / -kpaɣila ; dill. **;** KR -chiŋu / -chima. **;** HG -zigiriga2 /-zigirigasi ; zigiriga1 ; kiŋkiriŋ. **;** MP -wugilli / -wugla ; -gyigsiri / -gyigsa2 ; gyigsa1 ; -gyigilli / -gyigla.

thick (liquid)   See main entry: viscous, thick.

thick, to be   épais/se; être ~.KLA mugum. **;** TL pi'ig. **;** NB gbilig (NN). **;** MP wugli ; gbakki.

thicken, to; become thick   épaissir; se ~.DB zibigi / zibigira / zibigibu. **;** HG mili2.

thicket, dense bush   maquis; hallier; bosquet.KLA gauŋ ; gɛndir/gɛnda2 ; gɔɔdiŋ. **;** DB lirib ; kpalisɔɣu2 / kpalisɔri.

thief   voleur.KLA na'ayiig/na'ayiis/na'ayi-2 ; wa'adir/wa'ada1. **;** KLT na'ayĩi/na'ayĩis. **;** NB na'ayiiyi (AT) / na'ayii (AT). **;** TL na'ayii. **;** DB tayiɣa / tayiɣisi ; nayiɣa / nayiɣisi ; bibiee / bibiɛhi ; ŋmabi / ŋmabira / ŋmabiriba ; numaha / numahaba / numahanima. **;** HG tayugu ~tayigu /tayugsi ~tayigsi ; nayigu /nayigsi. **;** MP ta'ayiga / ta'ayigsi ; na'ayiga / na'ayigsi.

thigh   cuisse.KLA gbɛsa'ab ; kpɛr/kpɛya2 ; nakpasɛr. **;** KLT kpɩɩlʋk/kpɩɩla~kpɩɩlɩs ; gbet/gbeya. **;** DB gbalipini / gbalipina ; gbali / gbaya ; binsakpuɣu ; bingbalipuɣili / gbal’ puɣa ; sakpuɣu / sakpuri ; kanjampini / kanjampina. **;** KR gbarbogo / gbarbɔga. **;** HG kpiiligu /kpiila ; gberipunni /gberipuna. **;** MP kpiiligu1 / kpiila ; gbaripunni / gbaripuna.

Etym: OV1 \*KPE.

thin, 'lean' [adj.]   maigre; mince [taille].KLA -baanlig/-baanlis ; -waʋŋ/-wana. **;** KLT bãalɩk~bãalɩf/ bãalɩs ; waʋŋ/wana ; -wɔŋ/-wɔmɩs. **;** NB -faahəga (A). **;** TL -baalig. **;** DB baliga2 / balisi ; ninvuɣilaa / ninvuɣilahi ; noli3 ; nyaŋilaŋ ; nyaŋnyaŋ ; -piɛhiŋ / -piɛhima ; viɛbiluŋ. **;** KR -kɔgu / -kɔgari. **;** HG jenijeni. **;** MP bɔŋ ; dɔŋŋu ; -kɔ'alli / -kɔ'ala ; kɔ'asim ; kɔ'atikɔ'ati ; -kɔkku ; labalaba.

thin, runny   liquide; peu épais [texture].HG -minimini2 ; minimini1 ; nyogirinyogiri.

thin, slender (from sickness)   maigre; émacié/e (malade).KLA gɛr-gɛr. **;** DB filiŋ ; filim / filinda ; faai2 / faara ; faɣisi1 / faɣisira ; -kɔɣuluŋ / -kɔɣuluma ; kɔɣisi1 / kɔɣisira ; kɔɣilim / kɔilinda. **;** MP fiilim / fiilimni / fiilimma! / fiiliŋŋu ; dɔŋŋi / dɔŋŋni.

thin, to become ~   maigrir; s'amincir.KLA banl ; banlig/banligid ; faae/faar2 ; waŋim2. **;** KLT bãlɩg ; sa/saat. **;** NB bããɩ (NN). **;** DB kɔɣisi1 / kɔɣisira ; gaŋsi ; darim ; dani1 / danda ; yuɣilim / yuɣilinda ; wabisi ; shilim / shilinda ; nɔŋsi / nɔŋsira. **;** HG kogi2. **;** MP kɔ'asi ; dɔŋŋi / dɔŋŋni ; baala1 ; wɔŋŋi.

thing   chose.XT bun / buni / bun-. **;** KLA bʋn1/bʋna/bʋn-2. **;** KLT bʋn/bʋnnam. **;** NB bon (R) / bɔN- (N). **;** TL bon. **;** DB bini / bina / bin-. **;** NN bun-, biŋ-. **;** KR buŋu / bini. **;** HG buŋ /bini2 /buN-1 ~biN-1 ; bini1 /bin-2 ~bun-2. **;** MP bunni1 / buna1 / buN-.

Etym: OVN \*BUN ; GS1 \*K¹O/E/A ; vc4 \*bun/won.

think (meditate)   penser; méditer.XT teesa. **;** KLA tɛn'ɛs1/tɛn'ɛsnɛ/tɛn'ɛsid/tɛn'ɛsidnɛ/tɛn'ɛsidin/ tɛn'ɛsim!/tɛn'ɛsimini!/tɛn'ɛsin/tɛn'ɛsʋg2/tɛn'ɛsya ; pʋtɛn'ɛr/pʋtɛnda/pʋtɛn'ɛ- [n.]; si'ilim/si'ilimnɛ ; wies/wiesid. **;** KLT pʋtẽ'et~bʋtẽ'et/pʋtẽra. **;** NB tẽ'ẽh (A) / tẽ'ẽhre (AT). **;** TL ti'eh / tɩ'ɩhɩrɩ ; tẽs. **;** DB tɛhi1 / tɛhibu ; tamaha ; zam1 / zamda. **;** KR tesi / tesiya. **;** HG fe2 /feri3. **;** MP yɛli1 / yɛri / yɛnni / yɛlima4! / yɛligu1.

think (that)   penser que ...; croire.KLA gɔs1/gɔsnɛ/gɔsid/gɔt/gɔsidnɛ/gɔsin/gɔsim/gɔsimini!/gɔsig2 ; mi'1/mi'inɛ1/mi'in/mi'ilim2 ; tɛn'/tɛn'ɛd ; tɛn'ɛs1/tɛn'ɛsnɛ/tɛn'ɛsid/tɛn'ɛsidnɛ/tɛn'ɛsidin/tɛn'ɛsim!/ tɛn'ɛsimini!/tɛn'ɛsin/tɛn'ɛsʋg2/tɛn'ɛsya. **;** KLT tẽ'es/tẽ'esʋk ; ta'as/ta'asʋk. **;** DB tɛhi1 / tɛhibu ; te3 / tɛra ; mi2 / milinsi. **;** HG fe2 /feri3. **;** MP teesi2 / teesiri2 / teesima2! / teesigu2 ; mi4.

thirst   soif.XT kɔɔnyuuri. **;** KLA ku'onuud. **;** KLT kɔ'ɔnuut. **;** TL koŋyurt. **;** DB kɔnyuri~konyuri~konyuuri/ kɔnyuurima. **;** KR konyuuri. **;** HG konyuuri. **;** MP kɔnyuuri1.

Etym: OVN \*KO.NYU-TI ; vc1 \*nyon. Note: OVN – 'water.drink'.

thither, to there   là; y [destination].NB ha.

thorn   épine.XT goosi (PJ2) ; kpaɣalingosi. **;** KLA gun'a/gɔn'ɔs ; kʋlampan'. **;** KLT gõ'o/gõ'os. **;** TL gõ'õ. **;** DB goo2 / gɔhi. **;** KR gõo / g?õose. **;** HG goo2 /goosi. **;** MP goaa / goosi / gɔ-3.

thorough, thoroughly   soigneuse(ment); entièrement.KLA fian'a. **;** MP ziga.

thought, idea   pensée.KLA pʋtɛn'ɛr/pʋtɛnda/pʋtɛn'ɛ- ; tɛn'ɛsʋg1/tɛn'ɛsa/tɛn'ɛs-. **;** KLT pʋtẽ'et~bʋtẽ'et/ pʋtẽra. **;** TL poteem. **;** DB tɛhigu / tɛha ; anifu. **;** HG fere ~feri2 /feera /feri-4. **;** MP teesiri1 / teesa2 / teesi-3 ; putiri.

thoughtless   irréfléchi/e; inconsidéré/e.KLA zi'i-mɛŋ.

thousand   mille.XT tusiri / tusi- (JA). **;** KLA tusir/tusa/tus-2. **;** KLT tʋsɩt/tʋsa. **;** DB tus- ; tuhili / tusa / tus-. **;** KR tusiri / tusa. **;** HG tusiri /tusa. **;** MP tusiri2 / tusa.

Etym: OV1 \*TUS ; OVN \*TUS-DI/A.

thread (homespun)   fil [artisanal].XT garika (PJ2). **;** KLA gaarig ; gum1/gum-2. **;** TL gaar. **;** DB gali1 / gaya1 ; mia / mii / mihi ; kambu2 / kambunima ; sɔbu / sɔbiri ; alahali / alahalinima. **;** MP gariga1 / garisi3 / gari-.

thread (store-bought)   fil [acheté au magasin].XT miseruko. **;** DB gali1 / gaya1. **;** MP gariga1 / garisi3 / gari-.

thread/string beads, to ~   enfiler (perles).KLT tʋ.

threaten sb., to   effrayer *qn*; menacer.KLA vɔlis/vɔlisid/vɔlisidnɛ/vɔlisʋg ; fʋʋs1/fʋʋsid1/fʋʋsʋg1. **;** KLT fʋʋs/fʋʋsʋk ; vumes/vumusuk. **;** DB varisigu ; varisi / varisira / varisibu. **;** HG valisi1 ; pe2 ; funti. **;** MP vɔlisigu1 / vɔlisa ; vɔlisi / vɔlisiri / vɔlisima! / vɔlisigu2 ; tulisi / tulisigu.

threatening (weather)   See main entry: lour, clouds pile up, storm threatens.

three days ago   il y a trois jours.DB dantali. **;** MP daantaari.

three days ahead   trois jours à l'avance.DB dantali. **;** MP daantaari.

thresh, to   battre (le mil).KLA bʋ'/bʋ'ʋd/bʋ'ʋb. **;** KLT bʋ'/bʋ'ʋp ; va'. **;** DB bu2 / bura / bubu ; kaburi ; kuri1 / kurita. **;** KR va... / vaare. **;** HG bu1 ; febi. **;** MP bu3 / buuri4 / buuma! / buubu / buya1 ; kabuusiri ; kabuubu ; feebi / feebri / feebma! / feebgu.

threshing-floor   aire de battage (du mil).KLA zieŋ/ziemis2. **;** KLT zɛɛŋ/zɛɛmes. **;** DB tampiuŋ / tampima / tampin ; kabɔɣili / kabɔɣa. **;** MP tampiiya / tampii / tampiisi / tampi- ; biliŋŋa / bilinsi.

threshold, doorstep   seuil.KLA gaasig ; gɔn3/gɔna2 ; yibig/yibis2. **;** KLT yɩbɩk/yɩbɩs. **;** MP gungɔnni / gungɔna1 / gungɔN-.

thrice   trois fois.KLA abʋta'aŋa ; abʋtan'. **;** MP buta.

thrive, to (child does)   épanouir, se ‘~ ; développer, se ~ bien (enfant). **;** KLA nɔb1/nɔbid/ nɔbnɛ/nɔbir2. **;** KLT nɔb. **;** DB nɔni~nani2 / nanda. **;** MP kurisi3.

throat [1]   gorge.KLA lɛuŋ/lɛma. **;** KLT leʋŋ2 ("under"). **;** NB leuŋ (R). **;** DB lɔŋ1 / lɔna1. **;** HG goo1 /goosi /go-2. **;** MP lɔŋŋu1 / lɔna1. Note: internal

Etym: OVN \*LON-GU/TI~A ; GS3 \*LI¹/U²/A ; vc4 \*ɗo.

throat [2]   gosier. **;** XT kukɔri (UK.B) / kukuɛya (UK.B). **;** KLA kʋkɔr/kʋkɔya/kʋkɔ-. **;** KLT kõkʋrɩ~kʋkot~ kokʋt~/kokʋya. **;** TL kuŋkɔ-r. **;** DB kukolimahigu / kukolimaha. **;** KR kukori / kokoya. **;** HG goo1 /goosi /go-2. **;** MP kukɔri / kukɔya / kukɔ-. Note: external

throb   palpitation; pulsation.MP pa'apa'a.

through (pass.)   See main entry: pass through, *via*.

throw   jeter; lancer *qqch*.XT lobi. **;** KLA lɔb/lɔbnɛ/lɔbid/lɔbin/lɔm3!/lɔmminɛ!/lɔbir ; lɔbig/lɔbigid/ lɔbigidnɛ/lɔbigim! ; gbɛn'ɛs2/gbɛn'ɛsʋg2 ; tud1. **;** KLT lob. **;** NB lob / lobma! (A). **;** TL lup / lobət. **;** DB lɔbi2 / lɔbira ; kparisi3 / kparisira. **;** KR loma! ; fubii. **;** HG lobi. **;** MP lɔbi / lɔbri / lɔbma! / lɔppu.

throw at; aim; bombard   jeter/lancer *qqch* à *qn*/*qqch*; bombarder.KLA fɛn'/fɛn'ɛd2 ; lɔb/lɔbnɛ/lɔbid/ lɔbin/lɔm3!/lɔmminɛ!/lɔbir.

throw out ... chest   See main entry: puff up, throw out ones chest.

throw sth. away; dispose of sth.   jeter/se débarrasser de *qqch*.KLA bas/basnɛ/basid/basidnɛ/ basin/basim!/basimin!/basib/basʋg/basya. **;** KLT bas/basɩp~basʋp ; mɛsɩg. **;** TL bah. **;** DB bahi2 / bahira / bahindi / bahibu. **;** HG basi2. **;** MP basi / basiri / basima! / basibu.

throw underhand, toss, cast net   lancer en dessous; lancer (filet de pêche).KLA bas/basnɛ/basid/ basidnɛ/basin/basim!/basimin!/basib/basʋg/basya. **;** DB bahi2 / bahira / bahindi / bahibu. **;** MP basi / basiri / basima! / basibu.

throwing-stick   See main entry: club, cudgel, throwing-stick.

thumb   pouce.KLA nu'uraug/nu'uraad. **;** KLT nu'uraaʋk/nu'uraat. **;** DB nubililɔɣu / nubihilɔri. **;** HG nubilibudaa /nubilibudaasi. **;** MP nupuloo.

thunder   tonnerre.KLA satansʋg. **;** KLT satãsʋk/satãsa ; tãsʋk. **;** DB satahiŋga1 / satahinsi ; sakpani ; sakumsi ; saa tahi2 / tahira / tahibu [v.] ; saa kum2 / kumda / kumbu [v.]. **;** KR pɛmɛ / pɛmne. **;** HG satasigu. **;** MP satasiŋŋa / satasinsi ; saa1 tasi1 / tasiri1 / tasima! / tasibu [v.].

Thursday   jeudi.KLA Alaamisi. **;** KLT Lamisa. **;** DB Alamihi. **;** HG Alamusa. **;** MP Alaamiisi.

thus   ainsi; comment; comme ça.KLA ala1 ; anwana ; wala2. **;** KLT wela~wala~wele ; dɩnna. **;** TL ŋwala ; lan. **;** DB lala ; haka ; ŋ-ŋɔ. **;** KR lɛla. **;** HG lala. **;** MP lala.

tic (facial ~ )   tic (nerveux).DB giŋgalayonifu.

tick (parasite)   tique.KLA ba'amadir/ba'amada. **;** KLT bakãbɩk~bakãbɩt/bakãbɩs~bakãba ; bakol/bakola. **;** DB tabilɔɣu / tabilari ; nɔchɛriga / nɔchɛrisi. **;** HG baŋkpibiri /baŋkpibi ; saŋgbanni /saŋgbana. **;** MP bankpabri / bankpaba.

ticket   billet; ticket.KLA tigiti/tigitinam. **;** DB tiɣiti ; gbambila / gbambihi. **;** MP tigiti / tigitidima ; gbambila / gbambisi.

tickle, to   chatouiller.KLT lɩgɩm/lɩgʋŋ. **;** TL legem. **;** DB nyaɣili2 / nyaɣinda / nyaɣiligu. **;** HG nyiiri1 ; digsi. **;** MP lugli / luginni / luglima! / lugligu ; mulim1 / mulimni1.

tidy   See main entry: arrange, tidy.

tie a head-tie, to   attacher; nouer un foulard.KLA bɔb/bɔbid/bɔbnɛ/bɔbim ; bɔbig1/bɔbigid/bɔbigir ; gir2. **;** KLT bob ; bobʋg. **;** DB bɔbi1 / bɔbira / bɔbbu. **;** HG bobi2 /bobirisim2. **;** MP bɔbi / bɔbri / bɔbma! / bɔbgu.

Etym: OV1 \*BO(B) ; OV2 \*LOD. Note: \*LO see "tie (sth.) up".

tie, draw, stalemate   égalité; match nul; impasse.DB kpari2 / kparita.

tie (sth.) around sth.   envelopper; attacher.KLA bɔb/bɔbid/bɔbnɛ/bɔbim ; lɔ1/lɔnɛ/lɔɔd/lɔɔdnɛ/lɔɔn/ lɔɔm!/lɔɔmini!/lɔɔb. **;** KLT bob ; bobʋg.

tie (sth.) up   lier; ligoter; attacher; nouer.KLA lɔ1/lɔnɛ/lɔɔd/lɔɔdnɛ/lɔɔn/lɔɔm!/lɔɔmini!/lɔɔb ; lɔɔdiŋ/ lɔɔdis. **;** KLT lo/loop. **;** NB lʋ (NN) / lo'oma! (A). **;** TL lo. **;** DB lo1 / lɔra / lɔbu ; kpaɣi3 / kpaɣira ; kahi1 / kahira1 ; guri / gurita. **;** KR lɔ / lɔma!. **;** HG le2. **;** MP lɔ / loori / looma! / loobu.

Etym: OV1 \*BO(B) ; OV2 \*LOD ; OVN \*LO(D) ; GS1 \*F²O² ; vc4 \*bo(b). Note: OVN \*LO(D), but \*BOB is "tie a head-tie, headscarf" *q.v.*

tie together ( *e.g.* ropes)   nouer/lier les bouts ensemble (*p. ex.* cordes).XT lɔa'. **;** KR lɔ / lɔma!. **;** DB gbini2 / gbinda. **;** MP gbinni2 / gbinti.

tigernut   noix tigrée.KLA susuoli/susuola. **;** DB nansaɣitikpirili / nansaɣitikpira ; nansaɣili / nansaɣa. **;** MP naansa'a.

tight   serré/e.KLT muk/mukɩt. **;** DB muɣiliŋga / muɣilinsi ; -muɣili ; muɣi / muɣira ; kiŋkiŋ ; kimsi ; vimsi / vimsira. **;** HG kiŋkiŋ. **;** MP -mugliga / -muglisi ; mugi / mugri / mugma! / mugbu ; -mɔ'aliga / -mɔ'alisi ; kiŋ.

tight, to be; jam, wedge, get stuck   coincer/bloquer/enclaver; se ~.HG feri1.

tighten sth.   serrer; reserrer *qqch*.DB vooi2 ; kirisi2. **;** HG furisi.

tilt, tip over   basculer; s'incliner.KLA bik/bikid ; gbɛl1. **;** DB ziligi2 / ziligira. **;** DB gbiligi ; gbili / gbilira / gbiligu ; gbihi2 / gbihira ; zani1 / zaana. **;** MP gbilisi2 ; gbiligi2 / gbiligima!.

tilted   incliné/e.DB gbili / gbilira / gbiligu ; -gbuluŋ / -gbulima. **;** MP -gbiligri.

timber, lumber, sawn, squared wood   bois de charpente.KLA daug1/daad1/da-5. **;** DB taabo ; mundili ; dakuɣu / dakuɣiri ; dakɔhigu ; timba. **;** HG taabo /taabosi. **;** MP taabu1.

timber (types):   bois de charpente; types:.DB wawa2. **;** HG wawa.

time   temps; le Temps.XT tam. **;** KLA saŋa/saŋ-. **;** KLT sãŋa ; sasa ; ta'am ; tẽm. **;** TL sã'ã / sæn-. **;** DB saha. **;** KR saŋa. **;** HG saŋa ; tem ; jemani /jemaN-. **;** MP saha1 / sahadima / saha-2 ; tam2 / tam-. Note: heading, as opposed to 'space'

time, a specific ~   temps; moment.KLT wakat ; wɛʋŋ. **;** TL sã'ã / sæn-. **;** DB saha ; tasaha ; dahinli / dahima / dahin- / dahimanima ; kurugu1 / kuriti. **;** HG saŋa ; jemani /jemaN-. **;** MP tam2 / tam- ; saha1 / sahadima / saha-2.

time (span of ~)   temps; période de ~.KLA dabisim. **;** TL sã'ã / sæn-. **;** DB ʒiɛmani / ʒiɛmana. **;** wakariti ; tam2 ; saha. **;** MP wakati ; tam2 / tam-.

time, spare-~, leisure   temps libre; loisir. **;** DB dahinli / dahima / dahin- / dahimanima.

time, the due/ ~   temps voulu.KLA win1 ; a-daar-paaeya ; sia'al3/sia'alnɛ/sia'an/sia'alin/sia'alʋg2. **;** KLT wɩn.

times (how many ~ ?)   fois (combien de ~ ).KLA abʋla~abʋ la. **;** DB bula1. **;** HG bula. **;** MP bula3.

times (so-many-)   fois (N ~ ).KLA abʋla ; bʋ-2 ; bʋyɔpɔi ; nɔbpauŋ/nɔbpana ; nɔɔr1/nɔya/nɔ-2 ; nɔɔrim ; zin'ig/zin'is/zin'i-. **;** KLT nɔɔt~nɔɔrɩ/nɔya~nɔba. **;** DB bu-1 ; ʒii3 ; ʒia1 / zii / zihi ; ʒiibu- ; napɔŋ / napɔna / napɔn- ; nabili1 / naba ; siɣimsiɣim ; siɣim2 ; buyi ; bushɛm ; bupia ; bunu2 ; yimyim. **;** HG bu-2 ; -daana2. **;** MP bu-5 ; zii1 ; napɔŋŋu / napɔna / nampɔN- ; buyɔpɔi ; bunaasi.

times (specific - local names):   temps/heures (noms traditionels).KLA nɔrakukuma. **;** HG wuluŋgauwa ; nodakpagu ~nodakpaŋŋu ; nodakumisi. **;** MP nɔnyeesiri.

tin (the metal)   étain.KLA dalba/dalbanam.

tin(-can); can (tin-)   boîte (de conserve).KLA kʋŋkɔŋ/kʋnkɔna. **;** KLT koŋkoŋ~kũŋkoŋ/koŋkomes~ kũŋkona ; buta/butanam. **;** DB kuŋkɔŋ / kuŋkɔna ; tahili / taha. **;** MP kɔnkɔŋŋu / kɔnkɔna / kɔnkɔN-.

tinder   amadou (pour faire le feu).DB gumdi.

tingle, have pins-and-needles   picoter.DB dilindihi. **;** HG kpe3 tete. **;** MP bimbaam.

tinker, metal-worker   rétameur.DB liɣaliɣa. **;** MP ligaliga.

tinned / canned, food   conserve; aliments en ~.DB naamanchɛmsi.

tip   See main entry: 'dash', small gift for service, tip.

tip, butt, end   bout; extrémité.DB nyoli / nyɔya.

tiptoe   marcher sur la pointe de pieds; sans faire du bruit.DB jɔhi / jɔhira.

tire (rubber) [Am.]   See main entry: tyre (rubber-~), tire [Am.].

tire sb., to ; weary sb.   fatiguer *qn*.KLA gɛɛns1/gɛɛnsid1 ; wʋm2. **;** KLT wʋm. **;** DB baɣi4 / baɣira. **;** MP wumsi1 / wumsiri1 / wumsima1! / wumsigu1 ; wum2 ; gyeesi1.

tired, to be   fatigué/e; être ~.KLA gɛn1/gɛɛnd/gɛɛnb/gɛnya. **;** KLT gẽ/gẽep ; sẽe ; tarɩg. **;** TL tadek. **;** DB je2 / jɛra / jɛlinsi ; wum2 / wumda ; viɛrigi ; viɛbigi / viɛbigira ; tilim / tilinda ; pabigi / pabigira ; ŋɔhigi / ŋɔhigira ; kabisi2 / kabisira / kabisibu ; gbarigi / gbarigira / gbarigibu / gbariginsim ; gbari3 / gbarita. **;** HG je2 ; chuli ; beligi. **;** MP gyɛ1 / gyeelinsi / gyɛya ; mii1.

tiredness   fatigue.KLA gɛɛnlis1. **;** KLT sẽet. **;** DB wumsim. **;** HG jeerisi. **;** MP gyeelinsi ; gba'asi / gba'asigu.

titles and respect-terms   titres et termes de respect ??.KLA A-1 ; Baaba ; gɔmena/gɔmenanam ; gbandaan/gbandim ; kambɔna'ab/kamana'anam ; Kambʋŋ/Kamboos/Kambɔ- ; magarzian' ; widaan. **;** KLT baaba~baba~ba'/baabanam. **;** TL Kpɛmtaɣəlis ; Kambɔnaaba. **;** DB Achiri ; Adu ; Afum ; ba3 / banima ; bapira / bapiranima ; boligu1 ; bolon ; Buachi ; Buaru ; Champɔŋ / Champɔŋnima ; Chirifo / Chirifonima ; chiriwaani ; Chomfo / Chomfonima ; Daasu ; dachee / dachɛhi ; Damankuŋ ; dokurigu / dokura ; duɣu / duɣiri ; faada / faadanima ; Firawuna ; gɔbiga / gɔbisi / gɔbisinima ; Gomli ; jaaŋgbee / jaaŋgbɛhi / jaaŋgbɛ- ; jahinfo / jahinfonima ; Kaaku ; Kalahi / Kalahinima ; Kambɔnnaa ; Kpanalana / Kpanalannima / Kpanalannima ; Kpati Naa ; Kuɣa Naa ; lunnaa / lunnanima ; Maasu ; mam / mamanima ; Mba / Mbanima ; Naa Noli ; namɔɣili / namɔɣilisi ; Namo Naa ; ndana ; sɔnaa / sɔnanima ; Somo ; tinfu / tinfunima ; Waa3 ; yɔŋa / yɔnsi ; Yidanbɔrigu ; zaachi / zaachinima ; zambaŋa / zambansi ; zapaliɛɣu / zapaliɛri ; zɔri / zɔrinima. **;** HG ba2 /badima ~ba dima ; gomina /gominasi. **;** MP agusu ; Akkara ; Akyiri ; alifa / alifadima ; Anti ; Asuma ; ba2 / badima / -ba-8 / ba-9 ; baaba ; Baamyo ; bapira ; beeri1 / bɛyadima / bɛ-7 ; daana2 / -raana ; Fada / Fadanima ; Firawuna ; gɔmna1 / gɔmnadima / gɔmna-2 ; gumbenaaba ; kaarikaaridima ; kambɔnnaaba ; kambɔŋŋa2 / kambɔnsi2 / kambɔn-2 ; Kankuaa ; kɔmisina ; Kɔsuura ; Kyirifɔ ; lumaam / lumaama ; maalam ; Mangasiziiya ; naa3 / naaba / na- ; Na'akyinnaaba ; namɔ'aliga / namɔ'alisi / namɔ'ali- ; NaYiri2 ; nyɔŋŋu ; Saamaari ; SakpaNaa ; Sakpari ; Salimangya ; Saranaaba ; SeeDaana ; Siisita ; SooNaaba ; Taraana2 ; Tuuri•Naaba ; WaaNaaba ; warigyira ; Wuddaana / Wuddaandima.

tizet   See main entry: t.z., porridge.

to (goal of motion)   à (destination; but de motion).DB sani2.

to tuck sth. (into place)   border ??.DB kola1.

toad   crapaud.KLA pɔnnir/pɔnna. **;** KLT bulumbuk/bulumbugɩs,bulʋmbuknam ; ngbãm/ngbãmnam ; tãnsebʋk/tãnsebɩs. **;** DB pololi / polɔya / polobihi ; gbansaŋa /. **;** KR poantere / poantiya. **;** HG pontiri /pontiya. **;** MP pulɔri / pulɔya / pulɔ-.

Etym: OV1 \*PON ; OVN \*OVN \*PU+LO - \*DI/A.

toadstool   champignon vénéneux.DB malɛɣu / malɛri ; kunduŋyoli / kunduŋyɔya.

to-and-fro   va et vient.KLA tuulim.

tobacco (crop)   tabac (culture).HG satiri /sara.

tobacco (-for-smoking; chewing)   tabac (à fumer/chiquer).KLA taba1/tab-2. **;** KLT taba. **;** TL taba. **;** DB tabili2 / taba3 ; sara1 ; nansarizim / nansarizima ; nansara. **;** KR taga- ; asara. **;** HG satiri /sara. **;** MP taba / tab- ; nansara.

tobacco (plant)   tabac; plante de ~.KLA tabraug/taba2. **;** DB fule.

tobacco (trading)   tobacco (commerce de).DB tabikɔhira / tabikɔhiriba.

tobacco-smoking equipment and techniques:   fumer (tabac) – outils et méthodes.KLA kiig2/ kiid ; tabgbil/tabgbila ; tabir. **;** DB kara.

today   aujourd'hui.XT zuna. **;** KLA zina. **;** KLT zĩna. **;** NB ziina (S). **;** DB zuŋo ; zunzuŋo. **;** KR zuŋo. **;** HG zinni ~zinaa /zin-. **;** MP zuna1.

Etym: OV1 \*DIN/DEN ; OVN \*ZIN/ZUN ; vc4 \*ɗyɪn ; PB \*dèèdó.

toe   orteil.KLA nɔbbil/nɔbbibis. **;** KLT nɔ'ɔbil/nɔ'ɔbibis. **;** DB napombila / napombihi ; napombillɔɣu / napombihilɔri. **;** KR gbaribila / gbaribisi / gbelibilisi. **;** HG nobilibinyoomini /nobilibinyooma. **;** MP napɔmbila / napɔmbisi.

toenail  ongle de pied KLA nɔb-ian/nɔb-ɛɛns. **;** KLT nɔ'ɔẽeʋk/nɔ'ɔẽes. **;** TL nop'ee. **;** HG nobinyee /nobinyeesi. **;** MP nunyeaa~nyinyeaa/nunyeesi~nyinyeesi.

together   ensemble.KLA gumm ; taab2/taaba1. **;** KLT taaba ; gumm. **;** HG taaba ; lagimi. **;** DB taba1. **;** MP taaba1.

together, to pull oneself ~   ressaisir; se ~; se concentrer.KLA zigim.

'toilet-paper'   'papier hygiénique'.DB bindibiga. Note: anything used to wipe one's bottom

toilette   toilette.DB taasankumbu / taasankumbunima.

tomato ('bitter-~')   tomate.XT kaamsi. **;** KLA kɔmir/kɔmma. **;** DB kamli / kama ; kantoo / kantɔhi. **;** MP kamni / kama. Solanum aethiopicum.

Etym: OV1 \*KU/KA ; OVN \*KAM-DI/A.

tomatoes   tomates.XT tamantoosi (PJ2). **;** KLA kamantɔɔsi. **;** KLT ntoos ; toos/toosnam ; sãmantoos. **;** DB kamantoo / kamantoosi. **;** HG kamantoosa /kamantoosasi. **;** MP kamantoaa / kamantoosi / kamantɔ-.

tomorrow   demain.XT bio. **;** KLA saa3. **;** KLT saa. **;** TL sa. **;** DB biɛɣu3 / biɛri ; sa3. **;** KR baaguu. **;** HG soosa. **;** MP beoo3.

Etym: OV1 \*S¹I/U/A ; OVN \*BE-GU ; GS1 \*CE/U². Note: OVN – 'morrow' , 'following day', 'day', 'tomorrow'.

tongs, pincers   pince.KLA ma'adiŋ/ma'adis. **;** KLT pẽes/pẽesnam. **;** DB gbabo / gbabonima ; saligbabirisi ; daaŋa / daansi.

tongue   langue.XT zeleni / zilima (JA). **;** KLA zilim/zilima. **;** KLT zɩlɩm/zɩlɩma. **;** NB zɩlɩmɛɛ (N) / zilma (NN). **;** TL zelemer / zɛləma. **;** DB zilinli2 / zilima. **;** NN jilli/jilima. **;** KR zileeni / zileema. **;** HG zulimini /zulima1. **;** MP zulimni1 / zulima1 / zulim-3.

Etym: OV1 \*LIM/LAM ; OV2 \*Z²Ĭ ; OVN \*ZIL-M-DI/A ; GS4 \*DE/U²/A ; GSe \*solum/surom/sem ; vc2 \*deɗm ; vc4 \*dyʋɗm ; CG \*jii, -lima ; MWN -LÍMA, -LÍAMI- ; PB \*dɩ́mì. Note: OVN – or, as Manessy (but see vc2,4) and Swadesh imply, \*ZI+LIM- but the second I is lost (see also MWN and PB)..

tonne, ton   tonne.DB tɔn.

tools   outils.KLA lauk/la'ad2/la'a-2. **;** KLT laʋk/la'at. **;** DB neeni / neen- / nɛma1 ; chiriga1 / chiri-. **;** MP neemni1 / neema1 / neeN- ; bunyaara1.

tooth   dent.XT nyini1 / nyina (JA, UK.A) / nyima (UK.B). **;** KLA nyin/nyina. **;** KLT yĩn~yĩin/yĩini~yĩna. **;** NB nyin (N) (A) / nyina (A) (NN). **;** TL nyin / nyina. **;** DB nyini1 / nyina. **;** NN nyinni / nyina. **;** KR nyinni / nyina. **;** HG nyinni /nyina. **;** MP nyinni / nyina / nyiN-.

Etym: OV1 \*NĬN ; OVN \*NYIN-DI/A ; vc2 \*ye ; CG \*n-yina, kaali ; PB \*jínò.

toothache   dents; mal aux ~.DB nyinvɔɣu.

toothbrush (modern)   brosse à dents.KLT yĩn sõosʋŋ/yĩn sõosa.

tooth-cavity   See main entry: cavity, hole in a tooth.

tooth-gap, gap between the top front teeth   See main entry: teeth - problems and enhancements.

toothpaste   dentifrice.DB mirigili.

toothstick, chewingstick   bâtonnet de dents.KLA sigidir2/sigida1. **;** KLT sɩgɩrɩŋ/sɩgɩrɩs. **;** TL dibik. **;** DB dibiga1 / dibisi ; chincheeŋa / chincheensi ; buduni / buduna ; tarimguli / tarimguya. **;** KR suko. **;** HG gbesiri /gbesa. **;** MP dibga1 / dibsi1 / dibi- ; dugbu2 / dunsi ; sigilli / sigla.

top   haut/dessus le ~.KLA zug1/zut/zu-2/zug-4. **;** KLT zugɩ. **;** DB zuɣu1 / zuɣuri / zuɣ(u)- ; zuɣusaa1 / zuɣusahi / zuɣusa-. **;** HG saazu. **;** MP zugu1 / zugri / zug-.

top, to be on ~   dessus/au sommet; être ~.KLA pa'ae/pa'ad3 ; sʋn'e. **;** DB pa1 ; pani2 ; tam4 / tamda / tambu. **;** HG pa3. **;** MP pa1 / paari1 / paama1! / paabu1 / paya ; tɔm / tɔmni / tɔmma! / tɔmpu.

topic, point (in debate)   sujet; point (à discuter).KLA yɛlzug/yɛlzut. **;** DB yɛlikpani ; yaɣili1 / yaɣa / yaɣi-. **;** MP zugu1 / zugri / zug- ; ziiya / zii3 / ziisi / zi-5 ; kpa3 / kpaari3 / kpaabu.

top-off, complete a building   'couronner'/achèver (construction d'un case).KLA kuoe. **;** KLT kɔɔ.

torch (flaming ~)   flambeau.DB mɔkpalli / mɔkpala. **;** HG miinkpalli /miinkpala. **;** MP mɔkpalli / mɔkpala.

'torchlight'   See main entry: torch, flashlight, 'torchlight'.

torch; flashlight; 'torchlight'   lampe de poche; lampe torche.KLA tɔklai. **;** KLT tɔklaɩ/tɔklaɩnam. **;** DB tɔchilee ; laati. **;** MP laatiri.

torn   déchiré/e.KLA -aanlim/-aanlima. **;** KLT -ãalɩŋ/-ãalɩs. **;** DB -tɔhima /. **;** MP -kyɛrli / -kyɛra.

torrent, rapids   rapides; torrent.DB kɔpaliga / kɔpalisi.

tortoise; [Am. box-turtle]   tortue (terrestre).KLA kpa'akur. **;** KLT kpãkut/kpãkutnam ; kpã'aŋkut/ kpã'aŋkutnam. **;** TL pakur. **;** DB kpakpili / kpakpiya. **;** KR kpakuru / kpakuya. **;** HG kpakpuri /kpakpuya. **;** MP kpakpuri / kpakpuya. Testudo pardalis.

Etym: OV1 \*KUD ; OVN \*(KPA.)KU/KPU-DI/A.

total, to ~   faire ( ~ total; [arithmétique]).MP yisigi / yisigri1 / yisigma! / yisigri2 ; beelim. Note: in arithmetic : not 'total a car' [Am.] = 'write off' [Brit.]

touch, be touching (relative position)   toucher; se ~ (choses).DB sani3.

touch, to   toucher *qn*/*qqch*.KLA si'is/si'isnɛ/si'isid/si'isidnɛ/si'isim!/si'isimini/si'isʋg ; babil/babin/ babinnɛ/babilimini/babiligɔ. **;** KLT sɩ'ɩs/sɩ'ɩsʋk ; babɩl. **;** TL si'ih. **;** DB shihi / shihira ; parisi / parisira ; parigi1 / parigira ; dabili2 ; dabi / dabira ; baɣi2 / baɣira ; tabisi / tabisira. **;** HG siisi1. **;** MP siisi1 / siisiri / siisima! / siisigu ; bɔbli~babli / bɔbinni / bɔblima! / bɔbligu('feel with hand') ; pɛrisi / pɛrisiri / pɛrisima! / pɛrisigu ; vɛkki ; vɛ'asi / vɛ'asiri / vɛ'asigu ; takki2 ; sukki2 / sukkri2 / sukkma! / sukkri4.

towards   vers.KLA lɛb2/lɛbnɛ2/lɛbid2/lɛmmini2 ; lɛbis2/lɛbisid2. **;** DB tɔɣi3 ; polo / politi ; labi3 / labira ; kpaa2.

towel   serviette.KLA bɔdiba ; papafu/papafunam. **;** KLT bɔrʋba/bɔrʋbanam ; papaafʋ~~papaho/ papahonam. **;** DB bɔdua / bɔduanima. **;** HG borodaba ~boridaba /boridabasi. **;** MP bɔduuwa ; papaffu.

tower   tour; tourelle.DB binwɔɣinli / binwɔɣila ; piyoli / piyɔya.

town   ville. **;** KLA teŋ1/tɛɛns2/teŋ-2. **;** KLT tɩŋ/tɩmes. **;** DB fɔŋ1 / fɔndi / fɔnnima ; fɔntiŋa / fɔntinsi ; tiŋa1 / tinsi ; tiŋpuuni ; ya1 ; yaŋɔ / yaŋɔnima. **;** KR tingbarigu / tingbara. **;** MP tiŋŋa / tinsi / tin-2 / tim-2.

town wall   mur/muraille (d'une ville).DB birini / birininima.

town-crier   crieur publique.HG dowuroŋmeera.

town-square, plaza, open space   place publique; grand-place.HG kulooni ~kulonni /kulona.

toy, plaything   jouet; joujou.DB bindiɛmdi / bindiɛma.

track [n.] ; trace; footprint   traces de pas d'animal; empreinte.KLA bugir/buga ; nɔbtan'am. **;** KLT vuulʋm ; buk/bugus ; buulʋm. **;** DB vulo / vulɔnima ; bɔbili3 / bɔba ; nabili1 / naba ; napɔntam ; napɔnchichiba. **;** HG bobiri1 /boba ; nobiri /noba /nobi-. **;** MP vuulim ; bɔbri1 / bɔba ; nɔbri1 / nɔba.

track, to ~ sth.   traquer.DB biɛhi1 / biɛhira / biɛhibu / biɛhim- ; piya ; kari1 / karita / karibu / karita / karibu. **;** HG beesi.

tractor   tracteur.KLA lɔkuodir/lɔkuoda. **;** KLT lo-kɔɔrɩt/lo-kɔɔrnam. **;** DB tarata. **;** MP tiratta ; bilimbilim.

trade   See main entry: Market/trade.

'trade' [Am.]   See main entry: exchange, 'trade' [Am.], 'swap [Br.], barter.

trade, business   commerce.KLT kpekpeʋŋ/kpekpemes. **;** DB wolima. **;** HG yawu. **;** MP walima1.

trade, do business   commercer; faire du commerce.KLA kuosim1 ; kpikpɛʋŋ ; kpikpiŋ ; kpimis/ kpimisid ; kpiis2/kpiisid2/kpiisʋg2 ; la'akuos ; tɔlim. **;** KLT kpɩmes ; lɛɛbɩ. **;** DB wolim / wolindadaabiligu ; dazɔha / dazɔhinima ; dantɔŋ ; dabara / dabaranima ; bomma ; bɔjua / bɔjuanima ; kɔhi / kɔhira / kɔhigu ; kɔhimma ; talla ; sooche ; gbinliriga / gbinlirisi. **;** MP wɔlim / wɔlimni ; walisi3 / walisiri1 / walisima! / walisigu ; daditta ; dabiiligu.

trade-goods   See main entry: merchandise, trade-goods.

trader, merchant   commerçant.KLA kpikpinkpin/kpikpinkpinnib. **;** KLT kpɩkpɩnep ; lɛɛp/lɛɛbnam. **;** DB daabia / daabii / daabihi ; dazɔha / dazɔhinima ; -kɔhira / -kɔhiriba ; kɔha / kɔhanima ; piɛkɔhira / piɛkɔhiriba ; ŋmaŋkɔhiriba ; leenkɔha / leenkɔhinima ; teeŋku / teeŋkunima ; sooche. **;** HG yawudira ~yawdira /yawudiriba ~yawdiriba. **;** MP daaditta / daaditiba ; dadira / dadiriba.

traditionalist   traditionaliste; personne socialement conservatrice.DB Dagbandoo / Dagbandaba.

tradition(al)   tradition(elle); coutume(ier/ière).KLA malʋŋ/malima/malim-2. **;** KLT malʋŋ/malɩma ; dɔ'a-mik. **;** DB kali1 / kaya / ka- ; daŋkali / daŋkaya ; yɛlikurili / yɛlikura ; taara. **;** HG kaari1 ; daŋkaari ~daaŋkaari ; yaayelli /yaayela. **;** MP kaari1 / kaya.

traditions, customs (others')   tradition; coutume (des étrangers).DB Kambɔnsili.

traditions, customs (own)   tradition; coutume (propre).TL Namoorət. **;** MP Ŋmampurli~Ŋmampulli

trailer (pulled behind a vehicle)   remorque.DB zuli / zuya.

train   train.KLA ziriga/zirig-. **;** KLT ziriga. **;** DB ziliji. **;** MP zirigi.

train, instruct   former; instruire.DB wubisi1 / wubisira ; tiɣisi / tiɣisira.

trainee, apprentice   stagiaire; apprenti.DB tuumbɔhinda / tuumbɔhindiba.

training   formation.KLA niŋwisigir. **;** DB maŋdahimbu.

traitor, defector   traître; transfuge.KLA teŋgbi'id. **;** KLT zãmdãan/zãmdɩm ; yã'aŋ kaat/yã'aŋ kaarɩb ; yã'aŋkaa dãan. **;** DB nyaanyira / nyaanyiriba. **;** HG tiŋmaara ; malanfiki. **;** MP figsi2 / figsiri / figsima! / figsigu.

transfer   transmettre; transférer.KLA fiŋ1/fiŋim1! ; tɔlis/tɔlisnɛ/tɔlisid/tɔlisim!/tɔlisʋg/tɔlisya. **;** KLT tolɩs. **;** DB tom2.

transient worker   travailleur de passage.DB ayuɣuba / ayuɣubanima.

translate   traduire.KLA lɛbig1/lɛbigir1 ; lɛbig2/lɛbigid/lɛbigir2. **;** KLT dɛ'ɛs tɔ'ɔm. **;** DB lɛbigi2 / lɛbigira ; leei / leera / leeg- / leebu ; agufo / agufunima.

transparent   transparent/e.MP yiliyili.

transplant   See main entry: plant (to ~ a plant, a post); transplant.

transportation   transportation; déplacement.DB ʒi3 / ʒira2. Note: type of manipulation of object

trap for animals; gin(-trap) [n.]   piège; 'gin-trap'.KLA bɛndig/bɛndis. **;** DB tɔŋ1 / tɔŋa ; tɔhi2 / tɔhira ; bimbarigu1. **;** HG takpab /takpabsi. **;** MP kyɛ'ariga / kyɛ'arisi.

trap (-for-fish) [n.] (types:-)   piège à poissons (espèces).KLT tɔɔk/tɔɔgɩs. **;** DB tɔɣu2 / tɔri ; tili1 / tiya ; kpɛkuntiriga / kpɛkuntirisi ; chichaɣa / chichaɣisi ; yilima1. **;** HG tigiri /tiga. **;** MP tɔriga1 / tɔrisi1 ; biri3 / biya1 ; bunyaari ; dibipoola ; kɔsɔŋŋu / kɔsɔna / kɔsɔN- ; kɔyoorim ; kyaalli ; palli2 / pala2 ; sugri2 / suga2 ; tiiri1 / tiya.

trap, to (animals)   piéger (animaux).KLA bɛnd/bɛnt. **;** KLT bẽt. **;** DB bari1 / barita. **;** MP bɛri / bɛtti / bɛrima! / bɛribu.

trap (to catch live birds) [n.]   piége (capture des oiseaux vifs) ??.KLA sʋlʋg1/sʋlis.

trap, to (fish)   piéger (poissons).HG nyee2 /nyeerini.

trap (unspecified)   piège (non précisée).KLA baŋ2/baans. **;** KLT bẽrʋk/bẽrɩs~bẽra ; bãŋ/bãas. **;** DB gbara. **;** HG tooŋu /toona. **;** MP bɛriga1 ; tarikoo ; kambim.

trappings (horse), 'tack'   harnachement; sellerie (cheval).DB buɣulimbuɣuliŋa / buɣulimbuɣulinsi ; bulimbuɣilinsi ; galigbaŋa / ; galigbɔŋ / galigbɔna ; gumiika / gumiikanima ; kɔbɔbiga / ; kubɔbiga ; nimpɔbirigu / nimpɔbirisi ; pubɔbiga / pubɔbsi ; taanchili / taanchiya ; takarisabilo / takarisabilonima ; wɔrinyamparigu / wɔrinyampara ; wɔrilimo / wɔrilimonima ; wɔrinimpɔɣu / wɔrinimpari ; wɔrisabili / wɔrisaba. **;** HG kabariga. **;** MP garigɛ / garisi2 ; gbaripaara.

trash   See main entry: rubbish.

travail; labour, be in ~; feel birth-pangs   labeur; douleur d'accouchement.KLA sa'ae/sa'ar2 ; sa'ar1. **;** KLT wabʋlʋk. **;** DB wolisi1 / wolisira / wolisibu ; wolim / wolinda ; kahi2 / kahira2. **;** HG pogidogsa. **;** MP wɔlisi / wɔlisigu.

travel   voyager.KLA giilim ; gɔn1/gɔɔnd/gɔɔndnɛ/gɔɔnb/gɔɔn-2 [v.]; gɔɔndim [n.]; nwiɛn1/nwiɛnɛ/nwiɛnd/ nwiɛnr [v.]. **;** KLT tɩn ; gõ/gõot ; gõom ; ɛ/ɛɛp ; tuu~tuue ('aimlessly') ; wẽe. **;** TL gɔ / gɔma!. **;** DB go / gɔra / gɔbu / gɔrim ; da5 / dari / dabu ; bɔbigu2 / bɔba ; sɔchɛnda / sɔchɛndiba. **;** KR go. **;** HG go1. **;** MP gɔ1 / goori / goorim / gɔya1 ; sɔkyɛnni.

traveller   voyageur.KLA -gɔɔndir/-gɔɔnda ; ningɔɔndir/ningɔɔnda ; suodɔla/suodɔlib ; suoken/ suokennib. **;** KLT wẽet dãan/wẽet dɩm. **;** HG chaŋchaŋina /chaŋchaŋiniba. **;** MP sɔkyɛnna / sɔkyɛnniba ; goora1 / gooriba.

tray, tea-tray   plateau (de rangement).DB tahipɔŋ / tahipɔna. **;** MP pɛŋŋu.

treachery   traîtrise; trahison.KLA zam2. **;** KLT zãm.

tread on ; step on   foulerm marcher sur *qqch*.KLA nɔ1/nɔɔd/nɔɔm!/nɔɔb ; mɛ'ɛŋ ; pɔligim. **;** KLT nɔ/ nɔɔt, nɔɔp ; fẽrɩg. **;** TL nɔ. **;** DB no / nɔra ; taai2 / taara. **;** HG no ; fali. **;** MP nɔ1 / noori2 / nooma! / noobu ; tɔ3 / toori2 / tooma2! / toobu2 ; tabi1 / tabri1 / tabma! / tappu ; kpa'ai3.

treasurer   trésorier/ère.KLA la'agur ; ligidgur ; ligidsu'ad/ligidsu'adib. **;** DB laɣisɔŋda / laɣisɔŋdiba ; laɣigula / laɣiguliba.

treasury   Trésorerie.DB kpanjɔɣu / kpanjɔri.

treat with drops/drip   poser une perfusion; adminisre gouttes (médicinales).KLT dõ'o. **;** DB dɔhi1 / dɔhira ; du1 / dura / dubu. **;** MP doosi1 / doosiri / doosima! / doosigu. tree   arbre.XT tia / tiisi (JA). **;** KLA tiig1/tiis/ti-4. **;** KLT tɩɩ/tɩɩs. **;** NB tii (N) (NN) (A) / tiih (NN) (A) / ti-. **;** TL tee / teʰ. **;** DB tia1 / tii / tihi ; tipolli / tipola. **;** NN tiiga / tihi. **;** KR tiiya / tiisi ; daa / daare / dar-. **;** HG tiya /tiisi /tii /ti-. **;** MP tiiya1 / tii3 / tiisi1 / ti-6 ; tizaari. *[etymology on following page*

Etym: OV1 \*TĬ ; OV2 \*TI ; GS1 \*TI²/E ; vc4 \*tɪ ; CG \*tii (d/c, ii/aa); PB \*tɩ́. Note: \*d-aa see 'wood'. trees (other, named:)   arbres (noms spécifiques):. **;** KLA atian/atianam ; aandiŋ/aandis ; ba'an2 ; ba'udig/ba'udis ; bian'an/bian'a ; bʋyaka1/bʋyakanam ; dalilory [I] ; danzʋʋnr/danzʋnya ; dapinga [I] ; dazun/dazumis ; gɛndzin'a/gɛndzɛn'ɛs ; gun'a/gɔn'ɔs ; guoŋ/guomis ; kansɔɔng/kansi'is ; kikambusig/kikambusis ; kiig1/kiis2 ; kʋkpalig/kʋkpalis ; kpa'ariŋ/kpa'aris ; kpisig/kpisis ; laŋgbiing/laŋgbiins ; li'eŋ/li'emis ; makim1/makima ; matinkɔ'ɔn ; na'anɔbig/na'anɔbis ; na'asaasisibig/na'asaasisibis1 ; na'aziinr2/na'azinya ; nambia/nambies ; nɛlig/nɛlis ; nwamatiig/nwamatiis ; olif ; peytuba [I] ; pɔnsimpɔn'ɔl/pɔnsimpɔn'ɔla ; pɔŋguda/pɔŋgudanam ; seerlungu ; siig2/siis3 ; suguriŋ/suguris ; tima'asir/tima'asa ; wasinwal/wasinwala ; yilig2/yilis ; zapgun'a/zapgɔn'ɔs. **;** KLT arazãn tɩɩ ; bagɩn~ba'an/bagɩna ; ba'uruk~ba'uruŋ/ba'ura~ba'uris ; dazũŋ ; era tɩɩ ; gõ'o (tɩɩ)/gõ'os ; gõ'o-peelʋŋ ; gõ'o-peelʋŋ ; gõ'o-zẽ'e ; gõ-yẽelɩŋ ; gõ-yẽel-pɛɛlɩk ; gɔɔ/gɔɔs ; kalɩmpɔ'ɔ ; kasɩa tɩɩ ; kãn-sõok/kãn-sõot ; kolɩgɩ kẽŋkãŋ ; kʋkpa'arɩŋ~kʋkpa'arʋŋ/kʋkpa'arɩs ; melina ; na'anɔbʋk/na'anɔbɩs ; nasaa sisibik ; nasaa tɩ-wok ; nasaa wãma tɩɩ ; nɔlʋk/nɔlɩs ; õo/õos ; pũpũŋ/pũpumes ; see/sees ; sẽerʋŋ/sẽerɩs ; sɩgɩrɩŋ tɩɩ ; sɩsɩb-daa ; sɩya'at tɩɩ ; sisibɩk/sisibɩs ; taya tɩɩ ; tɛk ; wed-dõo ; wetã'aŋ ; zaaŋ/zaames. **;** NB goga ; gopilungo ; gosega ; gourga ; gowuraga ; lianga ; monomorka ; nkunga ; palisaka ; pogodigo ; porpiliga ; potiri ; samparanga ; sheerlungo ; takiringa ; wuliwuli. **;** TL sawai ; salampoog. **;** DB alimug ; akasia ; alimɔnd ; aluura1 / aluuranima ; bagalua / bagaluu / bagaluhi ; balinyiri / ; bariŋgbuni / bariŋgbuna ; bɛnzaŋa / ; bukpuŋ / bukpunsi ; bupuŋga / ; buruguni / ; chincheeŋa / chincheensi ; daŋkuŋa / daŋkunsi ; dazuli tikpurili / ; fiig ; filasiko ; gabiliga / gabilisi ; gahiŋgoligu / gahiŋgola ; galinʒiɛnyaŋ / galinʒiɛnyansi ; galinʒiɛɣu / galinʒiɛri ; galinʒiɛlaa / galinʒiɛlahi ; gampilinyaŋ / gampilinyama ; gampiliga1 / gampilisi / gampiri- ; gampililaa / gampililahi ; gaŋguligu / ; gariʒiɛɣu / gariʒiɛri ; gbanzabigoo / gbanzabogɔhi ; gbanzaliŋga / gbanzalinsi ; gbiriga2 / gbirisi ; gɔpiɛliga / gɔpiɛlisi ; gɔʒee / gɔziɛhi ; gomachɛma / ; gomancheen ; guluŋguŋ / guluŋguma ; jɛŋgbɛyɔɣirili / jɛŋgbɛyɔɣira ; jɛŋgbiringa / jɛŋbirinsi ; jiriyuŋ / jiriyuma ; junipa ; kambaŋa / kambama ; kantɔŋ2 ; kɔrilangbɔŋ / kɔrilangbandi / kɔrilangbana ; kɔrili / kɔra ; kɔrlangbɔŋ / kɔrlaŋgbandi ; kiŋkansaligu / ; koloparayu / ; kpaɣiligu / kpaɣilisi ; kpaɣiriga / kpaɣirisi ; kpalaŋa1 / kpala ; kpaliga1 / kpalisi1 ; kpaliga2 / kpalisi2 ; kpalisɔɣu1 / kpalisɔri ; kpiŋŋɔɣu / kpiŋŋɔri ; kpuliga / kpulisi ; kpuŋkpaŋkuŋmɛli / kpuŋkpaŋkuŋmɛya ; kukpaliyoo / kukpaliyɔhi ; kulikpariyoo / kulikpariyɔhi ; kuliŋgubuluŋ / kuluŋgbulima ; kulitia / kulitihi ; kumbaŋa / ; lanjiŋa / lanjinsi / lanjiŋ- ; lɛliŋga / lɛlinsi ; mimiiŋa / mimiinsi ; mitil ; mumɔɣili / mumɔɣa ; naanʒili ; naɣinyoontia / naɣinyoontii / naɣinyoontihi ; nanzili / nanziya ; nee / nɛhi ; neeŋahiba / ; nyɔdali / nyodaya ; nyimsa ; nyoo1 / nyɔhi ; ŋampoo / ŋampɔhi ; ŋmaaŋa sinsabiga / ŋmaaŋa sinsabisi ; oki ; olivi ; paain ; paliga1 / palisi ; pɔpila ; pulimpuŋ / pulimpuna ; pumpɔnchia / pumpɔnchii / pumpɔnchihi ; sagbe ; sampeeŋa / sampeensi ; saŋkpantɛɣu ; sɔɣilahiriga / sɔɣilahirisi ; shɛɣu3 / shɛri ; shia3 / shii / shihi ; sida ; siɣirili / siɣira ; sipirɛs ; tamarisik ; tanyibiga / tanyibisi ; tarimguli / tarimguya ; tɛribint ; tipiɛliga1 / tipiɛlisi ; walapuɣu / walapuri ; wolifaa / wolifahi ; yokaɣiŋga / yokaɣinsi ; yokepale ; yoliga / yolisi ; yualega ; yuriŋga / yurinsi ; zaaŋkuŋa / zaaŋkunsi ; zabila2 ; zaŋguriŋ / ; zolikurigu / ; zuɣubiɛtia / zuɣubiɛtii / zuɣubiɛtihi ; ʒagoli / ; ʒaŋguruŋ ; ʒiɛgoli / ʒiɛgoya ; ʒugulikɔŋga ; ʒugulikukui. **;** KR gadaa / gadaare. **;** HG gerisigu ~gemsigu /gemsa ; goo2 /goosi ; kilaawe /kilaawesi ; kiŋkaŋŋu1 /kiŋkama ; kipiibiri /kipiiba ; kusogu ; kpuŋkpaligu ; moringa ; nee ; nyimisi ~nyimsi /nyimsisi ; olivi ; saawuluŋu ; tikitiya /tikitiisi. **;** MP ba'aŋŋu / ba'ama ; bonmi ; dankuruŋu ; dɔzuuri / dɔzuya ; gampiriŋŋa / gampirinsi ; gariga2 / garisi ; gbeeliga / gbeelisi ; gbiriga2 / gbirisi ; goorigu / goora ; guuŋŋa / guunsi / guuN- ; kpa'aliga / kpa'alisi ; kpisiga ; kyɔppi ; langbiŋŋa / langbinsi / langbiN- ; mɔngoo / mɔngɔdima ; naliga / nalisi ; nazari ; nyampoaa / nyampoosi ; nyoaa / nyoosi2 ; nyumsiri / nyumsa ; paliga ; pɔ'ala ; pɔrli / pɔra ; puliga ; pumpuŋŋa / pumpunsi ; purimpoaa / purimpoosi ; siiya3 / sii4 / siisi4 / si- ; sisibga / sisibsi ; sulimiintiiya / sulimiintiisi ; zɛkaŋŋa / zɛkansi.

tree-stump   souche d'arbre.KLA gbi'ir1/gbida ; tigbi'ir/tigbida ; dagbi'ir/dagbida. **;** KLT da-gbi'ʋk/ da-gbi'is~da-gbira ; gbi'ʋk/gbi'it~gbira. **;** DB gbirili / gbira / gbira ; tigbirigu ; satahiŋga2 / satahinsi2 ; mundili. **;** KR dakugiri. **;** MP -gbiri3 / -gbiya ; dagbiri / dagbiya ; tigbiri / tigbiya.

tremble   See main entry: shiver.

trestle   chevalet; tréteau.DB dura.

tribal-marks   cicatrice raciale; tatouage de tribu.KLA kisir3/kisa2. **;** KLT kɩsɩt/kɩsa. **;** TL bɛn. **;** DB chihili2 / chiha ; tapalli / tapala ; akanza / akanzanima ; nyukpaa / nyukpahi ; nyiŋgɔsima ; naŋgbantoma ; kɔndoliya. **;** KR dabarẽ / dabarba. **;** HG chisiri /chisa. **;** MP tampalli / tampala.

tribal-marks, to make ~   cicatrices raciales; faire les ~.KLA kis1/kisʋg3. **;** DB chihi3 / chihira / chihibu. **;** HG too3. **;** MP kyisi3 / kyisiri3.

tribe   See main entry: ethnic-group, tribe.

tributary   affluent.DB kulidaa / kulidahi ; kulidanaali ; bimbali / bimbaya.

trick, to; deceive, to   tromper *qn*.KLA bɛligi/bɛligidnɛ ; yɛɛs1/yɛɛsid1/yɛɛsʋg ; yuol/yuon ; zam1/zamnɛ/ zammid/zammidnɛ/zammʋg ; zʋlis. **;** KLT paas. **;** TL paah. **;** DB yɔhiŋ ; yɔhinda2 / yɔhindiba ; yɔhim / yɔhinda / yɔhiŋgu ; yɛŋkiŋkabina / yɛŋkiŋkamanima ; ŋmaɣi / ŋmaɣira ; ŋari2 / ŋarita / ŋaribu ; lichihi ; kukolimahim / kukolimahimnima ; chirim / chirinda / chirimbu ; birigi / birigira / biriginsim ; aleewa2. **;** HG yomsi. **;** MP yɔmsi1 / yɔmsiri / yɔmsima! / yɔmsigu ; yooli1 ; vɔrisi ; peemsi ; nyibgi ; lugsi4 / lugsiri ; zɔli / zɔnni.

trickery, deception   tromperie.KLA zam2 ; bibi'elim/bibi'elnam. **;** KLT zãm. **;** DB piliŋpiliŋ ; fɔnbilim ; batuuta / batuutanima. **;** HG zolinsitiri. **;** MP zɔlinsi ; -yɔmsiri1 / -yɔmsa3 ; yɔmsigu / yɔmsa2 / yɔmsi-2 ; putɔyam ; ninneesim.

trickster, deceiver   filou; trompeur.MP yɔmsira1 / yɔmsiriba ; yɔmsa1.

trim a wick, to ~   tailler une mèche.KLA zin'e/zin'ed.

trip, to ~ sb.   trébucher; faire ~ *qn*.KLA gɛnd/gɛntid1/gɛntidnɛ/gɛntin ; gɛndig2. **;** HG sabi2. **;** MP koaai1 ; dabaa.

trip, to; stumble   trébucher.KLA tu'ug/tu'ugnɛ/tu'ugid/tu'ugidnɛ/tu'ugir ; tu'us/tu'usid/tu'usidnɛ. **;** KLT tu'u. **;** DB tu4 ; tuui5 / tuura / tuug- / tuubu ; kuɣituurili ; giligi1 / gilgira. **;** HG jeri1 /jetira. **;** MP tuui2 / tuuri10 / tuuma3! / tuuri11 ; kyigri1 / kyiga ; kyigi / kyigri2 / kyigma! / kyigbu ; gbisigi.

trolley   See main entry: truck (hand-~), trolley [Am.].

trouble, disturb sb./sth.   troubler; déranger *qn*.KLA daam1/daamid/daamnɛ/daamʋg ; pak1/paknɛ1/ pakir2. **;** KLT dãam~daam/daamʋk ; gɛ'ɛs/gɛ'ɛsʋk. **;** MP dam/damni3/damma!/damiya/dampu / ka'anni / ka'aligu ; daam1 / daamni.

trouble, sufferings   affliction; souffrance.KLA bʋla ; namisʋg2/namis-2 ; yɛl2/yɛla1/yɛl-3 ; yɛltɔɔg/ yɛltɔɔd. **;** KLT daaʋŋ ; fara ; yaalʋk ; yel/yela ; yel-took/yel-toot. **;** TL fara. **;** DB yɛlli / yɛla ; yɛligu / yɛla. **;** DB nahiŋgu ; wahala / wahalanima2 / wahalanima1 ; muɣisi / muɣisira / muɣisigu ; vilima ; vilim / vilimda ; tom1 ; takahi ; putaali / putaya ; nandahima / nandahimanima ; muzaaba ; mbusum2 / mbusumnima ; kam1 ; ganyina ; fini1 ; chuuta ; bɔbili5 ; azaaba ; alabalaayi ; miisim ; mii1 / miig- / miira / miibu ; fitiina ; alaka. **;** HG nam ; nannyaara ; wahaala ; kperekpere ; nimbayela ; zagizagi1. **;** MP nandasima ; namsigu2 / namsa ; namsi2 ; wahala / wahala- ; yɛttɔkku / yɛttɔ'a / yɛttɔ'a- ; yɛlli / yɛla1 / yɛli-2wahala / wahala- ; mugsima2 ; mugsigu2 / mugsa ; mugsi2 ; mugsi1 / mugsiri / mugsima1! / mugsigu1 ; azaaba ; alaka ; zamma.

trouble [to get sb. into ~ ]   ennuis; s'attirer des ~ ; se mettre dans le pétrin.KLA bʋl.

troublemaker   troubles; fauteur/trice de ~.KLA -zizalʋg. **;** DB -tuɣinda ; yɛlivɔra / yɛlivɔriba ; tiŋŋmara / tiŋŋmariba ; danŋmara / danŋmariba ; sababu / sababunima ; gaɣi / gaɣira / gaɣibu ; atɔpusi / atɔpusinima. **;** HG yirin-yirin ; logikpiya. **;** MP tugli / tuginni ; tugim / tugimni ; ka'alli1 ; zabboobu ; waayu.

trough for feeding animals   mangeoir.MP barinkpaŋŋu / barinkpana.

trousers (baggy), 'pantaloons'   pantalon bouffant.KLA kurlan/kurlana. **;** KLT kurulan/kurulana. **;** DB kurimia / kurimii ; kuriga1 / kurisi ; baraʒiɛ / baraʒiɛnima ; jinjɛm / jinjɛma ; jinjɛm / jinjɛma ; jinjɛnlani ; toobalaaji / toobalaajinima. **;** MP kurilanni ; baraaze.

trousers; pants [Am.]   pantalon.KLA kurug/kuris/kur- ; kurdaug/kurdaad. **;** KLT kur-wok ; kur-dook/ kut-doot. **;** DB kuriga1 / kurisi ; kpalaŋa4 / kpalansi ; jinjɛnlani ; jinjɛm / jinjɛma. **;** MP kuriga1 / kurisi / kuri-4 ; kpalaŋŋa1 / kpalansi1 ; gyingyamni ; gyingyanŋmaa ; trawza.

trowel   truelle.KLT mɛt sʋ'ʋ/mɛt sʋ'ʋs.

truck [Am.]   See main entries: lorry, truck [Am.], types: *and* lorry, truck [Am.]; car.

truck (hand-~); trolley [Am.]   chariot; porte-charges.KLA tɛreko/tɛrekonam. **;** DB tɔroko / tɔrokɔnima ; naɣitɔroko / naɣitɔrokonima ; amaŋka / amaŋkanima. **;** HG tirooko ~turuku /tirookusi ~tirookosi ~turukusi. **;** MP tarɔkku / tarɔkkudima / tarɔkku.

true   vrai.KLA sid2 ; -sida2. **;** KLT -sɩra ; asɩra~asɩda ; sɩt~sɩrɩ ; sɩra sɩra ; ameŋa meŋa. **;** DB yɛlimaŋli / yɛlimaŋa / yɛlimaŋlinima ; achiika ; achiikatim ; tabata ; pali1 / pana / palibu ; lɔsbidi ; dii1 ; ataa. **;** MP siri2 ; si1 ; saligi2.

trunk (elephant's)   trompe (d'éléphant).KLT wabʋk nu'uk. **;** DB nuu / nuhi.

trunk (tree-~)   tronc (d'arbre).KLA til/tila. **;** KLT til/tila. **;** MP sunsukka.

truss (to bind hernia)   bandage herniaire.DB chiso.

trust, faith   foi; confiance. **;** KLA yadda. **;** KLT yada ; tẽep. **;** DB yɛda ; naani ; imaani ; daŋgana. **;** HG yeride. **;** MP yɛdda.

trust (to ~ sb.)   confiance; faire ~ en *qn*.DB karifa ; jɛli1 / jɛlinda. **;** MP yambasiga.

trustee(ship)   curateur; curatelle.DB karifa ; amaana.

trustworthiness, honesty   fiabilité; honnêteté.DB ʒiɛyimtali ; yɛda / yɛdaniŋdiba ; naanigoo ; naani ; amiini. **;** HG lamaniya. **;** MP yimm.

truth   vérité.KLA yɛlmɛŋir ; amɛŋa ; amɛŋir ; asida ; sida3 ; yɛlsida. **;** KLT yelmeŋɩt/yelmeŋa ; sɩra~sɩda ; yel-sɩra. **;** NB yɩlsi'ire (S). **;** TL yɛlmɛŋər / yelameŋa. **;** DB yɛlimaŋli / yɛlimaŋa / yɛlimaŋlinima ; shiri2 ; waaʒibu1 ; laabira. **;** KR yamoni ; tiyã?. **;** HG yamonsi ; yamonsitiri. **;** MP yɛlimaŋni.

try, make an attempt   essayer; s'efforcer de faire *qqch*.KLA ania [n.]; kpɛ'ɛŋ/kpɛ'ɛŋnɛ/kpɛ'ɛŋid/ kpɛ'ɛŋim!/kpɛ'ɛŋimini!/kpɛ'ɛŋin/kpɛ'ɛŋir [X ~ X mɛŋ]; mak1/makid/makidnɛ/makim2!/makimini!/ makin/makir1 ; mɔ1/mɔnɛ/mɔɔd1/mɔɔm!/mɔɔb/mɔya. **;** KLT mɔ/mɔɔt, mɔɔp ; mɔrɩg ; kpeŋ ; saa ; tɛ ; zɩgɩ. **;** TL waləg. **;** DB mo / mɔra / mɔbu ; yuɣi / yuɣira ; wolisi1 / wolisira / wolisibu ; wolim / wolinda ; nia / nianima ; nahim / nahinda / nahiŋgu ; kpaŋmaŋtali ; kookali ; je2 / jɛra / jɛlinsi ; gaasa ; dabara / dabaranima ; buɣisi4 / buɣisira / buɣisibu ; bilisi2 / bilisira. **;** HG mogimi ; aniya. **;** MP yoolim ; makki ; ma'asi2 / ma'asiri2 / ma'asima! / ma'asigu2 ; bibi / bibri / bibma! / bippu ; aniiya.

trypanosomiasis   See main entry: sleeping-sickness (trypanosomiasis).

tsetse fly   tsé-tsé; mouche ~.DB viɛbiga / viɛbisi ; pɔɣu2 / pɔri. **;** HG kauwa /kausi. **;** MP kabga / kabsi.

T-string   See main entry: loincloth, 'T-string'; men's traditional underwear.

tube (car-tyre)   chambre à air (de voiture).DB tipu2. **;** MP tuppi / tuppidima.

tube (cycle-tyre-~)   chambre à air (de bicyclette).DB tipu2. **;** MP tuppi / tuppidima.

tubers, to form ~ (plant does)   tubercule; former des ~ (plante).KLA nyɛ'/nyɛ'ɛd2/nyɛ'ɛb. **;** DB nye1 / nyɛra. **;** HG weeli. **;** MP nyɛ3 / nyeeri2 / nyeebu ; bunnyeerigu / bunnyeera.

Tuesday   mardi.KLA Atilata. **;** KLT Talaat ; Atalata. **;** DB Atalata. **;** HG Atalaata. **;** MP Atalaata.

tumour   tumeur; kyste.KLT kpa'af/kpigi.

tune, to (musical instrument)   accorder (instruments de musique).DB dahim / dahinda / dahimbu. **;** MP gɔligi.

turban   turban.KLA bantabig/bantabis. **;** DB bantabiga / bantabisi. **;** HG namu2 ; zunamu.

turkey   dindon; dinde.KLA tolotolo. **;** KLT tolotolo/tolotolonam. **;** DB tɔrɔtɔro / tɔrɔtɔronima. **;** MP tɔlɔtɔlɔ / tɔlɔtɔlɔdima.

turn around, rotate   se tourner.KLA gi'e/gi'ed ; gi'es/gi'esid/gi'esidnɛ ; tulig/tulignɛ/tuligid. **;** KLT tulug ; wẽrɩg.

turn aside; go out of the path ; give way   détourner; dévier; céder la place.KLA bie/bienɛ/bieya1 ; kɛdig/kɛdignɛ ; mie/mienɛ ; yuk1/yukid/yukidnɛ/yukin. **;** KLT lɔk/lɔkɩt. **;** DB birigi / birigira / biriginsim. **;** MP burigi / burigri / burigma! / burigri.

turn away, turn one's back   tourner le dos à *qn*.KLA bid1/bit1/bidim. **;** DB lɛbi / lɛbira ; biri2 / birita.

turn back, apostasize   retomber; apostasier.DB ziligi2 / ziligira. **;** MP birigi3 ; biri1 / bitti1.

turn off, make a turn, 'branch'   tourner (à gauche/droite).KLA fɛnd/fɛntid/fɛntidnɛ ; fɛndig/ fɛndigid/fɛndigin/fɛndignɛ/fɛndigim!. **;** DB ŋmaligi / ŋmaligira / ŋmaligima ; golim / golinda ; goligi2. **;** MP ŋmaligi / ŋmaligri1 / ŋmaligma! / ŋmaligri2.

turn over, upside down   tourner qch à l'envers; inverser.KLA lɛbig2/lɛbigid/lɛbigir2 ; lidig2 ; tulig/ tulignɛ/tuligid ; tulis1/tulisid. **;** KLT tɩlɩg/tɩlɩgɩt ; lebɩg/lebɩgɩt ; lirig ; vugul. **;** TL tula. **;** DB tiligi2 / tiligira ; lɛbigi1 / lɛbigira ; lɛbi / lɛbira ; pilim / pilimda ; giligi1 / gilgira ; biligi / biligira. **;** HG zulisi ; miligi ; loobi. **;** MP tuligi2 / tuligri2 / tuligma2! / tuliginsim2 ; labgi / labgiri1 / labgima / labgiri2 ; kpabli2 ; kpabi2.

turn (sb./sth.) into ~   faire de *qn* *qqch*; transformer.KLA lɛbig1/lɛbigir1. **;** DB lɛbi / lɛbira. **;** MP labgi / labgiri1 / labgima / labgiri2.

turn (self) over, toss-and-turn   tourner/retourner; se ~ (p. ex en lit).KLA lɛbig2/lɛbigid/lɛbigir2 ; lieb2/liebid2/liebidnɛ/liebim2!.

turtle   tortue (aquatique).KLT mɛɛŋ/mɛɛmɩs. **;** TL mieŋ. **;** DB meeŋa / meensi. **;** HG meeŋŋu ~meeŋu /meena. **;** MP meeŋŋa / meensi. Cyclanorbis senegalensis (and similar).

tusk   défense (d'éléphant).KLA nyingaand [N]. **;** KLT wabʋk yĩndaaʋk/wabʋk yĩndaat. **;** DB nyindaa / nyindahi.

tut-tut, click the tongue (to ~ )   faire claquer la langue; indiquer la désapprobation.KLA sabis/ sabisid.

twig, small stick   brindille; petite branche.KLA dibir/diba/dib-1. **;** TL dibik. **;** DB dibiga1 / dibisi ; dabaligu / dabala. **;** MP dibga1 / dibsi1 / dibi- ; wulimiiya / wulimiisi ; dugbu2 / dunsi.

twin   jumeaux; jumelles.XT liibu / libiisi. **;** KLA liibir/liiba ; bu'ar1. **;** KLT lɩɩba. **;** TL leeba. **;** DB jaa / jahi ; samanjaa / samanjahi ; jadɔɣu / jadari ; jabila / jabihi ; libili / liba. **;** KR jaa / jaasi ; liiwa / liwaase. **;** HG jaa2 /jaasi. **;** MP gyeaa / gyeesi ; gyabɔ'ari.

twin, rituals connected with ~   jumeaux/jumelles; coutumes pour les ~.DB jaa / jahi ; jahibua / jahibuu / jahibuhi ; jaduɣu / jaduri / jaduɣiri ; jadɔɣu / jadari.

twins, beliefs connected with ~   jumeaux/jumelles; croyances au sujet des ~.MP gyeaa / gyeesi.

twins (names given):   jumeaux/jumelles; noms des ~.DB Dawuni ; Danaa ; Atawa ; Ata1. **;** MP Alaasan, Fusieni ; Asana, Fusiena.

twist sth.   tordre.KLA nwɛlig. **;** KLT kẽlɩg ; gõt ; põt. **;** TL ŋmadeh. **;** DB ŋmɛli / ŋmɛnda ; kahim / kahinda / kahimbu ; goligi2. **;** HG ŋmilimi. **;** MP ŋmeeli ; mili ; kabi3 / kabri3 / kappu3 ; yilim1 / yilimni / yilimma!.

Etym: OV1 \*ŊMA/E.

twisted   tordu/e.KLA kɛdig/kɛdignɛ ; pɔnd/pɔnt. **;** MP -gyɛrigu2 / -gyɛra2.

two-or-three   deux ou trois.MP ayi-ata.

-ty   -ze (??).KLA pis-2. **;** DB pih-. **;** HG pisi-. **;** MP pisi-. Note: 'tens' numerals

type   See main entry: sort, type, kind.

typewriter   machine à écrire.DB sabirintoli / sabirintɔya ; dihirintoli / dihirintɔya.

tyrant   See main entry: despot, tyrant.

tyre (rubber-~); tire [Am.]   pneu.KLT kɔba. **;** DB kɔbili3 / kɔba1. **;** MP kɔba2 ; taaya.

t.z [ingredients and methods]   tô [ingrédients et méthodes].KLA sa'abɛɛnr ; saalim3.

t.z. ladle   louche pour le tô.KLA sa'abi'a/sa'abi'es.

t.z. [types]   tô [espèces].KLA sa'abaan [N, P] ; sa'akɔndir/sa'akɔnt. **;** KLT sa'abaan ('watery and hot') ; sa'a-kʋra ('from yesterday'). **;** DB saɣituliga ; saɣikurili / saɣikura ; sagali / sagaya. **;** HG kunyo. **;** MP sa'apɛ'asa ; sa'akulli ; sa'akoro.

t.z.; porridge   tô.XT sɔɣɔ' (JA) / sɔgsi (UK.A). **;** KLA sa'ab/sa'a-3. **;** KLT sa'ap/-bo. **;** NB sa'ab (NN) (A) / sa'abə. **;** TL saɣabo. **;** DB saɣim1 / saɣima ; saɣituliga ; ; chɛkparawa. **;** KR sɔɣəbu. **;** HG sogibu ~sogubu. **;** MP sa'abu / sa'ama / sa'a- ; sa'abɔrli / sa'abɔra / sa'abɔri- ; gbɛtti. Note: The staple food in Northern Ghana : 't.z.' is an old schoolboy acronym for Hausa tuon zafi 'hot porridge' pronounced 'tee zed'.

Etym: OV1 \*S³A ; OVN \*SAG-BO~M. millet (or other grain) porridge - staple food;

U - u

udder   mamelle; pis.KLT gã'at/gãra. **;** DB bihigu2.

ugly   laid/e.KLA balɛrig ; lɛr [v.]. **;** KLT balorʋk/balot ; lot. **;** TL -lɔrəg / -lɔrəga. **;** DB balɔrigu ; jabiluŋ / jabima ; firimanyaɣima ; -biɛɣu1 / -biɛri ; biɛ3 / biɛra. **;** HG mogi1. **;** MP lɔra / lɔri ; lɔrigu ; balɔritiri ; balɔrigu / balɔra.

ululate   hululer.KLA kʋkpɛliŋ/kʋkpɛlis. **;** KLT kelem. **;** TL kpɛlǝmǝt. **;** DB kpaliŋga1 / kpalinsi ; kpalim2 / kpalinda ; kuŋa / kunsi. **;** HG kpuliŋu. **;** MP kpaliŋŋa / kpalinsi ; kpalim2.

umbilical hernia   hernie ombilicale.DB nyuɣu / nyuri.

umbilical-cord   cordon ombilical.KLA zanr. **;** KLT yũ'u-wĩit/yũ'u-wĩya ; yã'andol. **;** DB nyuɣu / nyuri.

umbrella   parasol; parapluie.KLT ma'asɩm tɩɩ. **;** DB katayua / katayuu / katayuhi. **;** MP katayoaa / katayoosi.

umbrella (chief's-)   parasol du chef.DB lɛm / lɛma. **;** MP leemu2 ; katayoaa / katayoosi.

unable   incapable.DB tarigi1 / tarigira ; kɔŋ1 / kɔŋda.

unambitious   sans ambition; peu ambitieux/euse.DB yilim2 / yilinda.

unbeliever   non-croyant.HG yeridekoŋina /yeridekoŋiniba. **;** MP yɛddakɔŋna / yɛddakɔŋniba.

unbutton, to   déboutonner.KLA ga'ai. **;** KLT ga'ag/ga'at. **;** DB gaai1 / gaara1. **;** MP gaasi2 / gaasiri2 / gaasima! / gaasigu ; gaai1.

uncertain(ly), unclear   incertain/e; flou.DB taŋgim.

unchangeable, invariable   immuable; invariable.DB diti.

unchecked, unimpeded   sans résistance/entraves.KLT gbẽra.

uncircumcised person   incirconcis; un ~. **;** KLA A-pʋ-kpɛn'ɛ-baŋʋ ; yu'okɔlʋg/yu'okɔn. **;** HG sooli3 ~kusooli /soolisi. Note: Other languages use phrases, not unitary lexemes.

unclear, obscure   obscur/e; pas clair/e.HG nyerimanyerima.

unclearly (see ~ )   amblyopie; avoir une ~; manquant/e de vision claire ??.KLA paan.

uncles/aunts (define relationships)   oncles/tantes [indiquez la parenté précisément]. **;** KLA [FOB] saamkpɛɛm : [FYB] saampit/saampitib , saambil/saambibis , ba'apit/ba'apitib : [FS]pugidib/ pugidibnam : [MOS]makpɛɛm : [MYS] mabil ; mapit : [MB] ansib/ansnam. **;** KLT [FOB] sãam kpẽem/sãam kpẽmnam : [FYB]sãam pit/sãam pitip, baababil/baababibis : [FS] pugurup/pugurubnam , sãam bʋpɔk/sãam bʋpɔ'as : [MOS]ma' kpẽem : [MYS] ma pit/ma pitip : [MB] asɩp~ahɩp~asap/asnam~ ahanam. **;** NB [FOB]– : [FYB] bapit (R) : [FS] – : [MOS]– : [MYS] – : [MB] ahab (R) , sog (R). **;** TL [FOB] babier : [FYB] bapit / bapira : [FS] pugǝrǝba , bapɔk / bapɔknam : [MOS] mabier : [MYS] mapit : [MB] ahəb / ahəbnam. **;** DB [FOB] bakpɛma / bakpamba : [FYB] bapira / bapiranima : [FS] piriba / pirinima : [MOS] makpɛma / makpɛmnima : [MYS] mapira / mapiranima : [MB] ŋahiba1 / ŋahibanima. **;** KR [FOB] – : [FYB] – : [FS]purogo / purogodema : [MOS] – : [MYS] – : [MB] ŋasogo / ŋasogodema. **;** HG [FOB] bakpeema : [FYB]bapira /bapiya : [FS] puriba /puridima : [MOS] makpeema : [MYS] mapira /mapiya : [MB] nyesiba /nyesabsi. **;** MP [FOB] bakpeema / bakpeemdima : [FYB] bapira : [FS] piriba : [MOS] makpeema/makpeemdima : [MYS] mapira : [MB] nyasiba. Note: This material in tabular form in file [TNCompSE-unctable.doc](https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/more-language-studies)

uncoil, to ~ sth.   dérouler *qqch*.

uncomfortable   inconfortable.DB zuɣizuɣi ; saɣisaɣi.

unconcerned, to be ~   indifférent/e; être ~.KLA gi'a-gi'a.

unconscious, in a coma   évanoui(e); coma être dans le ~.DB chaɣili / chaɣinda.

uncover   découvrir; retirer le couvercle de *qqch*.KLA pibig/pibigir ; pilig/piligir. **;** KLT pilig/piligɩt. **;** TL sugəl. **;** DB piligi2 / piligira ; vii / viiri1 / viima! / viiri2 ; vii / viira / viig-. **;** HG piligi. **;** MP piligra ; piligi1 / piligri1 / piligma! / piligri2.

uncovered   découvert/e; sans couvercle.DB zaɣiyari ; -yaŋ2 ; -yaɣu1 / -yari.

undecided   indécis/e; incertain/e.DB yaɣi2. **;** MP vinnivinni.

[undefined words]   [mots non-définis].MP tikpeeri ; synamgya ; sayiŋsayiŋ.

under (enclosed)   sous (enfermé/e).KLA lɛuŋ/lɛma. **;** KLT leʋŋ ; geeʋk. **;** DB lɔŋni. **;** MP lɔŋni. **;** MP gyeoo.

under sth. ( *e.g.* a tree)   sous; en bas de (*p. ex.* ~ un arbre).KLA gbin1/gbina. **;** KLT gbĩnni ; gbĩn/gbĩna ; tilli/tila ni. **;** DB gbinni2. **;** MP gbinni1 / gbina2 / gbiN-.

undergrowth   sous-bois.KLA tʋtʋgir/tʋtʋga. **;** MP piriŋŋu ; gɔkpanni / gɔkpana.

underline   souligner.KLT dẽe/dẽerɩm~dẽet.

underpants (ladies-)   culotte; sous-vêtements (d'une femme).TL voog. **;** DB piɛto / piɛtɔnima. **;** MP balari.

undershorts; pants [Br.]   slip; caleçon.KLA pɛtɔ/pɛtnam. **;** KLT peto/petonam. **;** DB piɛto / piɛtɔnima. **;** KR piɛto. **;** MP peetu / peetudima ; balari.

under-skirt; slip (garment)   combinaison; sous-jupe.DB mukuru / mukuriti. **;** MP mɔkuru ; wando.

understand (ideas, problem)   comprendre (idées; problème).KLA baŋ1/baŋnɛ/baŋid2/baŋim!/baŋin /baŋir2/baŋya. **;** KLT bãŋ. **;** NB bæ̃ (NN). **;** TL baŋ. **;** DB baŋ1 / baŋda / baŋbu / baŋsim ; zahim2 / zahinda / zahimbu1 / zahimbunima. **;** HG baŋŋi. **;** MP baŋŋi / baŋŋni / baŋŋma! / baŋŋiya / baŋŋni / baŋŋniba / baŋŋni-3 / bamsi-.

understand (speech)   comprendre (parole; langue).KLA wʋm1/wʋmnɛ/wʋmid/wʋm3!/wʋmminɛ!/ wʋmmiya!/wʋmin/wʋmya/wʋmʋg. **;** DB wum1 / wumda / wumbu. **;** MP wum1 / wumni / wumma! / wumpu.

underworld   sous-monde; enfers.MP tingbaŋŋu / tingbana / tingbaN-.

undeserved, unmerited   immérité/e.DB munaalim ; munaali.

undigested stomach contents   restes stomacaux non-digérés.DB puri2.

undo   défaire; annuler.DB tiligi2 / tiligira.

undress sb.   déshabiller *qn*.KLA yɛɛg/yɛɛgnɛ/yɛɛgid/yɛɛgim!/yɛɛgimini! ; yɛɛs2/yɛɛsnɛ/yɛɛsid2. **;** KLT yɛɛs. **;** TL yɛɛ ; so'oh. **;** DB pirigi2 / pirigira ; ganigi ; fuɣi1 / fuɣira. **;** HG piligi. **;** MP yeesi1 ; yeaai / yeaari1 / yeaama! / yeaari2.

undress (self)   déshabiller; se ~.KLA yɛɛg/yɛɛgnɛ/yɛɛgid/yɛɛgim!/yɛɛgimini!. **;** KLT yɛɛ/yɛɛtẽ. **;** KR yisi / yisiri. **;** DB pirigi2 / pirigira. **;** MP yeesi1 ; yeaai / yeaari1 / yeaama! / yeaari2.

unemotional   flegmatique; sans émotions.DB zilima2.

unequal, to be (in size, quality)   inégal/e; être ~ (taille; qualité).DB fɔhi4 / fɔhira.

uneven   irrégulier/ère.MP bɔ'abɔ'a.

unexpected   inattendu/e.KLA bʋnsaaŋ/bʋnsaamis ; -di'igir1. **;** DB yɛlisaani.

unfavourite wife   épouse non-favorite.MP pɔ'abeoo.

unfence, remove a fence   'déclôturer'; enlever une clôture.MP nyakki2 / nyakkri2 / nyakkma1! / nyakkri3.

unfermented pito   dolo non fermenté.DB dakahili.

unfold   déplier *qqch*.MP yirigi3 / yirigri3 / yirigma3! / yirigri6.

unforgiveness   rancune; refus de pardonner.DB halikpɛmanima.

ungrateful   ingrat/e.DB gutulu / gutulinima.

unhang sth.   See main entry: take down, unhang.

unhappiness   malheur; mécontentement.DB suhusaɣiŋgu. **;** MP yɛmŋmaa ; sufusa'aŋŋu.

unhook   décrocher.KLT yak. **;** DB goligi1 / goligira ; gaai1 / gaara1.

unidentified   non identifié/e.DB -yaɣu1 / -yari ; yaɣi2 ; paliyaɣu / paliyari.

uniform   uniforme.HG yaaye.

unimportant, to be; not matter   insignifiant/e / négligeable; être ~.DB taruŋ ; faluŋ ; -bila1 / -bihi.

unity, oneness   unité.KLA nɔɔr yinne. **;** DB yini / yinsi ; naŋgbanyini.

unknown, unfamiliar, strange   inconnu/e; étrange.KLA -zilinzi'ig. **;** DB saani.

unless   sauf; à l'exception de; si [+ neg.].KLA asɛɛ. **;** KLT see~asee. **;** DB shee3 ; faashee ; naɣila ; naɣi3. **;** HG ama. **;** MP see ; faasee ; na'ala ; na'a1.

unload, to ~ sb.   décharger *qn*; assister *qn* à se décharger.KLA tʋk2. **;** KLT tʋk. **;** DB suui1 / suura. **;** MP suui1 / suuri6 / suuma1! / suuri7.

unloaded, not carrying anything   déchargé/e.DB gam2 / gamda.

unlock, to   ouvrir; déverrouiller.DB kparigi / kparigira ; baai3 / baara. **;** MP kparigi / kparigri ; baai3 / baari / baama! / baari.

unlucky   malheureux/euse.KLA zutɔɔg ; niimbia/niimbi'es ; tugla2 ; yɛl2/yɛla1/yɛl-3 ; yɛl2/yɛla1/yɛl-3. **;** KLT zu-be'ere ; zu-took ; yibe'ogo ; yel/yela. **;** DB zuɣubiɛɣu ; yɛlli / yɛla ; yɛligu / yɛla ; alaakali / alaakaya. **;** HG saŋkosi. **;** MP zugbeoo ; yɛlli / yɛla1 / yɛli-2 ; asaara.

unnecessary   inutile.HG jagajaga.

unpack   See main entry: disassemble sth., unpack.

unplug (a hole); unblock, to   déboucher; débloquer.KLA ɛndig/ɛndigir. **;** DB cheei2. **;** MP nyɛrigi / nyɛrigri / nyɛrigma! / nyɛrigri.

unready   pas prêt/e.DB zuɣusaa2.

unripe   cru; non mûr.KLA -kansir1/-kansa ; -gʋ'ʋg/-gʋ'ʋs ; -pilɛog/-pilɛɛd. **;** KLT kãsɩt/kãsa ; -gʋ'ʋ/gʋ'ʋs ; lɛɛʋk/lɛɛt. **;** NB -kahɩr (NN) / -kaha (A). **;** TL kahere ; leeh ; -leug. **;** DB -kahili / -kaha. **;** KR -kasiri. **;** HG -kasiri /-kasa ; wulimi1 ; wulawula. **;** MP -kasiri / -kasa ; -koori6.

'un-roast', remove from the griddle/oven   'dérôtir'; retirer d'une grille/étuve.MP seesi1 ; seaai2.

unroll   dérouler.DB kpabigi2. **;** HG buligi.

un-roof   découvrir; enlever le toit.KLA pilig/piligir. **;** KLT pilig/piligɩt. **;** MP piligi1 / piligri1 / piligma! / piligri2.

unscrew   d'eserrer; dévisser.MP luusi / luusiya.

un-set a trap   détendre un piège.DB gurigi / gurigira ; barigi3.

unsheathe, come ~ed (knife &c. )   dégainer *qqch*; se dégainer.DB ŋooi1 / ŋoora. **;** HG voo /voog'.

unsold   See main entry: remaindered, unsold.

unstable, unsteady   instable.DB baŋabaŋa.

unstick, come unstuck   se décoller.KLA lak/laknɛ/lakid/lakim!/lakir. **;** KLT lak. **;** DB tabigi2 / tabigira / tabigibu ; shi2 / shira ; sheei / sheeg- / sheera. **;** HG yagi. **;** MP tabgi2 ; lakki / lakkri1 / lakkma! / lakkri2.

unstick sth., peel off   décoller/retirer *qqch*.KLA lak/laknɛ/lakid/lakim!/lakir. **;** KLT lak. **;** MP lakki / lakkri1 / lakkma! / lakkri2 ; la'asi2.

unstring a bow, to ~   détendre (arc).DB gurigi / gurigira.

unsympathetic  insensible, incompréhensif/ve  HG da2 ; daa7.

untangle (things), to   débrouiller/démêler (choses).MP miligi1 / miligri1.

untethered, to come ~   détacher; se ~.DB chihi2 / chihira.

untidy   See main entry: disarrange(d), untidy.

untie   délier.XT lɔriki. **;** KLA lɔdig2/lɔdigid/lɔdigim! ; idig/idigidi/idigim! ; yidig2/yidigid2/yidigim!/ yidigir2. **;** KLT lorɩg ; yirig/yirigɩt. **;** NB lʋrəg (NN) / lɔrʋgʋma! (A). **;** TL lɛrəg / lɛrigya. **;** DB lɔrigi / lɔrigira / lɔrigibu / larigima ; gbinigi / gbinigira ; gurigi / gurigira ; gaai1 / gaara1. **;** HG lerigi2 ; larigi. **;** MP lɔrigi / lɔrigri ; fibgi.

Etym: OVN \*LOD.G ; vc4 \*booɗ, nyɪn/ɗ.

untied, to come ~   délier; se ~.HG lerigi2 ; larigi. **;** MP fibgi.

until   jusqu'à.KLA asɛɛ ; hali. **;** KLT halɩ ; see~asee ; zãŋ tɩŋ. **;** DB hal ; shee3 ; faashee ; naɣila. **;** HG ama. **;** MP halli ; wayoo.

untrue   faux/fausse.KLT pã'asa. **;** DB tabataba3 ; pɛb. **;** HG kaari2. **;** MP kyirimkyirim.

untrustworthiness, dishonesty   manque de fiabilité.DB gutulu / gutulinima ; anyibi.

untruth   See main entry: lie [n.], untruth.

unwieldy, unmanageable   peu maniable; lourd/e et volumineux/euse.HG laŋalaŋa.

unwind, to; unwrap a from b    déballer; désenvelopper.DB wɔbigi / wɔbigira ; pɔbigi / pɔbigira ; galiŋ2 / galinda ; viligi / viligira.

up (direction of movement)   vers le haut.KLA nyii. **;** KR saazugu. **;** DB zuɣusaa2 ; saazuɣu2. **;** HG saa5. **;** MP saazugu.

upright   droit/e; vertical/e.KLA santir ; sappi. **;** KLT sap~sapɩ. **;** DB cha. **;** MP saazugu.

uproot (a stake), to   déraciner (piquet; poteau).KLT vigis. **;** NB võ (R). **;** TL fɔ. **;** DB vuɣi / vuɣira ; sibigi / sibigira ; sibi / sibira ; saai2 / saara ; firigi. **;** HG va1 ; gusi. **;** MP vukki / vukkri / vukkma! / vukkri ; voaai / voaari1 / voaama! / voaari2 ; vɔ1 / voori2 / vooma! / voobu.

uproot (a tree), to   déraciner (arbre).HG vigi.

upset sb.   See main entry: confuse, upset, puzzle sb..

upside-down   renversé/e; à l'envers.KLA tutula. **;** KLT tula ; zɛɛɩ. **;** TL tula. **;** DB pili1 / pilinda. **;** MP tulim / tulimni / tulimma! / tuliŋŋu.

urethra   urètre.KLT dʋndʋ'ʋnkpa'at~dʋndʋn-kpɔ'ɔt.

urge sb. to do sth.   exhorter; encourager (*qn* à faire *qqch*).DB kpaŋsi / kpaŋsira / kpaŋsibo ; kpam1 / kpamda. **;** MP girigiri.

urgent   urgent/e.KLA tʋʋlig-tʋʋlig.

urinal   urinoir.KLA dʋ'ʋnku'or. **;** DB dumbiliga / dumbilisi.

urinary tract   voie/appareil urinaire.KLT dʋndʋ'ʋnʋm sɔya.

urinate   uriner.XT duna. **;** KLA dʋ'ʋn/dʋ'ʋnʋg. **;** KLT dʋ'ʋn. **;** NB lur (R). **;** TL du'un. **;** DB duni2 / dunda ; duliŋkua / duliŋkuhi / duliŋkuu ; vuhi / vuhira. **;** HG dulli ~duli /duntira. **;** MP dunni3 / duntiri / dunnma!.

urine   urine.XT dundu (PJ2). **;** KLA dʋ'ʋnim. **;** KLT dʋndʋ'ʋnʋm~dʋndʋ'ʋrʋm. **;** NB durum (R). **;** TL dundurin. **;** DB dulim / dulima. **;** KR duurum. **;** HG dulim /dulima. **;** MP dunnim.

Etym: OVN \*DUN/L-M ; GS1 \*F¹E/O ; vc3 \*nyem; MWN \*THÚND- ; PB \*cʋ̀.

use sth., to   See main entry: manipulate, take and ....

use, to make use of   utiliser; se servir de.DB yuusi.

used to sth., to be   See main entry: accustomed to sth., to be.

useful, valuable   utile.KLA tʋmmir. **;** DB buchi ; bukaata / bukaatanima ; anfaani ; waaʒibu1. **;** MP bukyi ; bukaata ; anfaani.

useless, worthless   inutile.KLA yɔri ; -nɛɛr2/-nɛya ; yaal1/yaalʋg ; -yaalig/-yaalis2 ; -yɛʋg/-yɛɛd1 ; -yɔlʋg2/-yɔlis ; yɔɔd1 ; -yɔɔg1/-yɔɔd5/-yɔɔdnam ; yɔɔgʋ/yɔɔg-2 ; -zaalig/-zaalis. **;** KLT yaalɩk/yaalɩs ; bʋn-yaalɩs ('~ things'); ni-yaalɩk/ni-yaalɩs ('~ person'); kẽesa kẽesa ; yook/yoot ; yorɩ, yɔɔt yɔɔt [adv.]. **;** DB -yoli4 / -yɔya ; yoli3 ; yolimyolim ; ninyolim ; ninvuɣuyɔtali ; haliyoyanima ; yiriŋ ; -chɔɣiŋgu / -chɔɣima ; chɔɣim / chɔɣinda ; binchɔɣifu / binchɔɣima ; ŋoli1 / ŋɔya ; laasabu ; galiŋ3 / galima ; ʒii2. **;** HG jaga ~jega ; jagilim. **;** MP -yɔri2 / -yɔya2 ; yɔri1 ; -yɔŋŋu / -yɔna ; yɔriyɔri ; -yirima2 ; yirima1 ; -kyɔ'aŋŋu / -kyɔ'ama ; kyɔ'ansi ; kyɔ'am ; -fulikka / -fuligsi ; bunsaaliŋŋa / bunsaalinsi ; nyaamanyaama.

usually, normally, customarily   habituellement.KLA ɛɛn2/ɛɛnt ; yiiti. **;** KLT ẽtɩ ; yiti~yɩtɩ ; malɩm. **;** HG yaa3.

uterine-kin   See main entry: relatives(mother's-side-), uterine-kin.

V - v

vacant   See main entry: available, free, vacant.

'vacation' [Am.]   See main entry: holiday, 'vacation' [Am.].

vaccination   vaccination.HG sakasaka.

vagina; vulva   vulve; vagin.KLA pɛn/pɛna. **;** TL pɛn. **;** DB pani1 / pana ; tooni1. **;** KR paare / paya. **;** HG paari /paya. **;** MP peenni / peena / peen- ; peenvoori / peenvɔya / peenvɔ- ; toonni1 / toona.

vain, in ; fruitlessly   vain; en ~.KLA yɔri ; yɔɔd1 ; yɔɔgʋ/yɔɔg-2 ; zaalim. **;** KLT yorɩ yorɩ ; zaalɩm ; fãsa fãsa. **;** DB yoli3 ; yɛliyura. **;** HG putoom ; je1. **;** MP -yɔri2 / -yɔya2 ; yɔri1 ; zaalim.

valley   vallée; bas-fond; marigot; rivière.KLA bɔn'ɔg/bɔn'ɔd/bɔn'- ; kɔldabʋmbɔk/kɔldabʋmbʋ'ad. **;** KLT bõ'ok/bõ'ot ; zɔya'at/zɔyara. **;** TL bo'og. **;** DB vinvamli / vinvam- / vinvama / vumvama ; naɣiruŋ / naɣirima ; naɣiliŋga / naɣilinsi ; zolɔŋ / zolɔna ; yiliŋ / yilima. **;** HG baa2 ; falimini /falima ; nantaŋŋu ; nantaŋŋu. **;** MP boo / baari1 ; yilim2 / yilima.

Etym: OV1 \*BO ; OVN \*BO/A-GA/SI~GU/TI ; BOG-GU/TI~-DI/A ; PB \*bàndà.

value (monetary)   valeur (monétaire).MP gyiri ; dariza.

value, worth   valeur; mérite.KLA kibar/kibaya.

values   valeurs.DB anuura.

valve   soupape.DB valifu.

vanish, to ~  See main entry: disappear; invisible, become.

vanishing 'medicine'   'médecine' pour se faire disparaître.DB liliga / lilisi ; lili / lilinda ; paɣili1 / paɣa. **;** MP liliga.

variable   See main entry: changeable, variable.

variegated; pied   pie; panaché/e.KLA -pipɛlig/-pipɛl- ; pɔnr2/pɔnrid2 ; pʋpɔnrim ; -pʋpɔnrʋg/pʋpɔnra. **;** KLT lʋ'ʋma. **;** DB -chɛchɛrigu. **;** HG yiiri. **;** MP -pupɔriga / -pupɔrisi.

various   See main entry: assorted, various.

'vat' (large clay-pot with built-in fireplace)   cuve (grand pot de terre avec foyer intégré).DB siŋa / sinsi. **;** MP siŋŋa / sinsi / sin-.

vegetables   See main entry: soup ingredients, vegetables.

vehemently   See main entry: violently, vehemently.

veil   voile.DB sariga / sarisi2 ; bantabiga / bantabisi. **;** HG saata ; tooso. **;** MP saariga / saarisi / saari-8 ; sari2 [v.].

vein   veine.DB ʒisoli / ʒisoya.

vein, tendon   tendon; nerf; veine.KLA giinl1/giinla/giinl-2 ; gadir/gada. **;** KLT gĩil/gĩila ; zɩɩmgĩil/ zɩɩmgĩila. **;** TL gil. **;** DB jiligu / jila. **;** HG jiila /jiilasi. **;** MP gyiilli / gyiila / gyiili- ; napɔngyiilli / napɔngyiila.

Etym: OV1 \*GI: ; OV2 \*JE/I ; OVN \*JIL -DI/A ; GS3 \*B³E/O(L).

venereal disease, s.t.d.   maladie vénérienne; IST.KLA pu'aban'a. **;** DB yummaha ; wulu1 ; tahiga / tahisi ; sabinyuuŋa / sabinyuunsi ; mahigu2 ; kpaɣipiɛliga2 / kpaɣipiɛlisi ; bariga1.

venom   See main entry: poison ( e.g. snake's), venom.

veranda   véranda.KLA ba'ag ; za'ambɛŋ/za'ambɛmis. **;** DB lunfa / lunfanima ; kazala / kazalanima / kazal- ; varanda / varandanima. **;** HG kidede /kidedesi. **;** MP luffa / luffadima.

[verbal particles (preceding)]   [particules verbales (préfixées)].HG daa2 ; pa2 ; ya3 ; ti6 ; si2 ; ki.

[verbal particles]   [particules verbales].XT yɛn1 ; yɛ ; sa2 ; ne ; kũ ; han ; ba3. **;** KLA da1 ; lɛn ; pa'a1 ; sa2 ; saa3 ; ti2 ; ya4 ; yʋ'ʋn1. **;** KLT pa'a~pa' ; tʋʋn ; daa ('recent past') ; kʋn~kʋ (fut. neg.) ; le~len ('again') ; na~ne (fut.) ; nan~nam ('now, already, still') ; naan (finally) ; naane ('irrealis') ; nɛ'~ne'~nɛ'ɛ~nɛ'ŋa ('presentative') ; -ne ('recent past') ; sa~sɔ (2 days away) ; saa (tomorrow) ; ta ('continue') ; tɩ ('in order to') ; yʋ'ʋn ('then, next') ; yʋn ('in the past'). **;** NB yi ; ta ; n- ; -mɛ ; m ; ku (AT) ; bi (AT). **;** TL -ya ; sa ; -ra ; pa ; na ; n- ; -ma ; le ; kʋ ; di ; daa ; da ; bɩ. **;** DB ti3 ; pa3 ; ni6 ; naan ; daa2 ; yi3 ; yi2 ; yɛn ; yaan ; yaa3 ; -ya6 ; ya5 ; ti5 ; sa3 ; naanyi ; n-3 ; mi1 ; lan ; la3 ; di5 ; di4 ; di1 ; da2 ; -da1. **;** HG bi2 ; da3 ; di1 ; di3 ; n3 ; na2 ; ni7 ; pa2 ; si4 ; -ya4. **;** NN bi - V (neg.) ; ku - V (fut. neg.) ; n - V (fut.). **;** KR sa ; ni ; n ; lee ; la ; ku ; di ; bu. **;** MP laa1 ; di3 ; yipa ; yɛ1 ; yaa3 ; -ya5 ; san1 ; nin1 ; naa2 ; naa1 ; ku1 ; bu2. Note: an earlier, and tidier (but mabe less complete) paper laying out these particles is 'Preverbal Particles in Western Oti/Volta' of 1996, file [TN Comp-vparticles.doc](https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico/more-language-studies)

verbal suffixes [tenses/aspects]   [suffixes verbales – temps/aspect].

verse   vers (partie d'un chapitre).KLA pʋdigir1/pʋdʋga. **;** DB aya. **;** MP kariŋŋu2 / karima / karim-3.

very   très.XT paa2. **;** KLA hali ; pamm. **;** KLT halɩ ; paa. **;** DB hal ; fini3 ; -mulinli / -mulima. **;** NN pam. **;** KR ga. **;** HG ga ; gaa1 ; haali ~ halli. **;** MP halli ; pam ; pampam.

vet, veterinary service/officer   vétérinaire; service ~.MP dɔ'ata / dɔ'atadima.

veterinary problems   See main entry: diseases of animals:.

vibration   vibration.DB ziɣiziɣi.

vicinity   See main entry: surroundings, vicinity.

victor   vainqueur.KLT tõ'ot dãan/tõ'ot dɩm. **;** DB nasara2.

victory   victoire.KLA nyaŋir1/nyaŋ-2 ; ya'an1. **;** KLT yãŋɩt ; tõ'ot. **;** DB nasara2.

video   See main entry: film, movie, video.

village   village.XT tiŋpaŋa (PJ2). **;** KLA teŋ1/tɛɛns2/teŋ-2 ; tembil/tembibis ; teŋkpɛŋ/teŋkpɛmis/ teŋkpɛN-. **;** KLT tɩŋ/tɩmes ; tɩm-bil~tɩŋ-bil/tɩŋ-bibis ; tɩŋ-kʋkpeŋ~tɩŋ-kpeŋ~tɩŋ-kpɩkpeŋ/ tɩŋ-kpʋkpemes~tɩŋ-kpemes. **;** DB tiŋkpaŋa / tiŋkpansi / tiŋkpaŋ ; tiŋa1 / tinsi. **;** KR tinkpaŋŋa / tinkpansi. **;** HG tiŋŋa /tiŋsi. **;** MP tinkpaŋŋa / tinkpansi / tinkpaN- ; tiŋŋa / tinsi / tin-2 / tim-2.

Etym: OVN \*TIN-GA/SI ; GS1 \*TE/O/E ; vc4 \*tan, \*ntɪn ; CG \*tena, tii. Note: OVN – "Earth, land, country, town, village ...".

vine, ramifying plant   vigne; plante rampante.DB zomia ; garili2 / gara. **;** MP kpa'aleoo.

violate a taboo, law   violer un tabou/loi.DB gbeei2 / gbeera.

violence   violence.KLA nyɔnbid ; pitɔɔlim/pitɔ-. **;** DB gadama ; damli2 ; girigiri ; kpeenchichibili. **;** HG kpeeŋu1. **;** MP gadama ; masiifa ; biri2 / bitti2 / biriya.

violently, vehemently   violemment; farouchement.KLA gbiridi ; kʋʋsir ; kpan-kpan ; zɛn'ɛzɛn'. **;** MP gbiribagbiriba ; biri2 / bitti2 / biriya.

viper   naja; vipère.KLT kãmpẽe~kãmpẽeŋ/kãmpẽes. **;** DB gariŋga / garinsi. **;** MP gyɛriŋŋa2 / gyɛrinsi.

virgin   vierge.KLA pu'asatim. **;** DB pali1 / pana / palibu ; paɣipiɛliga / paɣipiɛlisi ; paɣipali / paɣipaya. **;** MP pɔ'apeelli / pɔ'apeela.

'virgin' land, uncultivated   terrain vierge; non cultivé.KLT võ'ot. **;** DB ŋariga1 / ŋarisi.

'virgin', 'virginity'   See main entry: marriageable girl, 'virgin'.

viscous, thick   épais/se [texture]; visqueux/euse.KLA gan'alim ; -gan'alʋg/-gan'ala. **;** DB gburisim ; gbarigbari ; diɣidiɣi ; jiŋ2 / jiŋda. **;** MP -gyigsiri / -gyigsa2 ; gyigsa1 ; -gyigilli / -gyigla ; gbɛtti.

visible, be   visible; être ~.KLA bʋnnyɛtir/bʋnnyɛta. **;** KLT bʋnyẽtɩt~bʋyẽtʋk/bʋnyẽta. **;** DB pihapiha. **;** MP -nyaarigu / -nyaara2.

visible (become)   See main entry: appear, visible (become).

vision, apparition   vision; apparition.DB ʒii1 / ʒiinima ; shihirili / shihira. **;** MP zii2.

visit sb., to; visit-with, to [Am.]; 'greet'   visite; rendre ~ à *qn*.KLA kaae/kaa1/kaaɛn/kaad3/kaam!/ kaar/kaa-2. **;** KLT kaaɩ~kãab/kaat. **;** DB kaai2 / kaara / kaabu. **;** KR kaa. **;** HG faŋŋu ~foŋŋu. **;** MP kaai1 / kaari4 / kaama! / kaag' / kaari5 / ka-1.

visit-with [Am.], to   See main entry: visit sb., to; visit-with, to [Am.]; 'greet'.

visually impaired   See main entry: poor of sight, hearing.

vocal cords   cordes vocales.DB kukɔlijilli. **;** MP lungɔ'a.

[vocative marker], 'O ... ,'   [signe du vocatif].KLA oo1.

voice   voix. **;** XT kukɔri (UK.B) / kukuɛya (UK.B). **;** KLA kʋkɔr/kʋkɔya/kʋkɔ- ; kʋkɔmi'idig. **;** KLT kʋkot~ kokʋt/kokʋya. **;** TL kuŋkɔ-r. **;** DB kukoli / kukɔya ; kukollaa2 / kukollahi2 ; yee1 / yɛhi ; lɔŋ1 / lɔna1. **;** KR kukori / kokoya. **;** HG goo1 /goosi /go-2. **;** MP kukɔri / kukɔya / kukɔ-.

voice, qualities of ~ :   voix [qualités du ~ ] :.KLA kʋkɔbʋgʋsim ; kʋkɔmalisiŋ ; kʋkɔmi'idig.

voici   See main entry: there's, behold, voici.

vole   campagnol.DB nyɔŋli / nyɔŋma.

vomit [n.]   vomi.KLA tiind1. **;** DB tiri1. **;** MP tiiri2.

vomit, to   vomir.XT tɩɩ. **;** KLA tin/tiind2/tiinb. **;** KLT tĩ/tĩit. **;** NB tĩ (NN) / tĩĩre (A). **;** TL ti / tiir. **;** DB ti7 / tira ; gbuɣi1 / gbuɣira. **;** HG ti3 ; wugi. **;** MP tii2 / tiiri3 / tiima3! / tiiri4 ; gbigi2 / gbigbu1.

vote   voter.KLA vɔɔt/vɔɔtid/vɔɔtidnɛ/vɔɔtʋg. **;** DB vooti / vootibu. **;** MP vooti / vootiri / vootigu.

vow, promise an offering   See main entry: dedicate, vow to offer sth..

vulgar, rough speech   discours grossier.DB yɛtɔɣikaha.

vulture   vautour; charognard.KLA zʋʋng/zʋʋnd. **;** KLT zũuk/zũut. **;** TL ziwuk. **;** DB juɣu / juri ; jukaŋgba / jukaŋgbanima. **;** HG zugu /zugusi ; zugu nabiya. **;** MP zuuwa1 / zuu / zuusi1 / zu-.

Etym: OV1 \*YOB ; OVN \*ZU-GA/SI~GU/TI.

vulva   vulve.KLA pɛn/pɛna. **;** KLT pen/peen/pena. **;** TL pɛn. **;** DB pani1 / pana ; tooni1 ; nyiriga / nyirisi. **;** MP peenni / peena / peen-.

Etym: OVN \*PE/A(N)-DI/A ; vc4 men (man?).

W - w

wade, to   patauger; barboter.KLA buug1/buugid. **;** KLT buu/buut~buugɩt. **;** DB siɣi / siɣira ; pɔɣiri1 / pɔɣinda.

wages, pay   paie; salaire.KLT yɔɔt. **;** DB yɔri1 ; nyamma ; baadee. **;** HG sanyoobu ; samini /sama /saN- ; yawu. **;** MP yoori.

'waist'; lumbar-region   ceinture (hanche); taille; reins.KLA siaa1/sies. **;** KLT sɛɛ/sɛɛs. **;** TL sie. **;** DB shee2 / shɛhi / shɛ-. **;** KR siɛ / siɛse. **;** HG see4 /seesi2. **;** MP seaa3 / seesi3 / sɛ-2.

Etym: OV1 \*S²A/S²E ; OVN \*SE-GA/SI ; GS1 \*TE/I²/A(N).

wait   attendre.KLA gu'/gu'nɛ/gu'ud2/gu'udnɛ/gu'um!/gu'ub ; gu'us/gu'usnɛ/gu'usid/gu'usim!/ gu'usiminɛ!/gu'usig/gu'usya ; gur1/gurini/gudib ; tug ; wi'is1 ; wiis1/wiisid. **;** KLT gu'/gut, gu'um, gu'up. **;** NB gur (R). **;** DB gu2 / gura ; guhi2 / guhira ; guli3 / gula ; kpari3 ; yuli3 / yuuna. **;** HG guri /gutira ; guusi. **;** MP gu / guuri1 ; guri1 / guri4 / gura2! / gurima! ; guusi / guusiri / guusima! / guusigu ; wumsi1 / wumsiri1 / wumsima1! / wumsigu1.

Etym: OVN \*GU ; vc2 \*da.

wake sb., to   réveiller *qn*.KLA nie1/nienɛ/nied/nieda/niednɛ/niem!/nieya. **;** KLT nees. **;** DB neei / neera / neeg- / neebu. **;** MP neaai / neaari1 / neaama! / neaari2.

wake (self); wake up   réveiller; se ~.KLA nie1/nienɛ/nied/nieda/niednɛ/niem!/nieya. **;** KLT nɛɛ~nee. **;** DB neei / neera / neeg- / neebu. **;** HG nyisigi. **;** MP neaai / neaari1 / neaama! / neaari2.

walk   marcher.XT cheni (JA) / chɛnɛ. **;** KLA keŋ/ken2/kennɛ2/kem3!/keŋin/keŋnɛ/ken. **;** KLT tɩn. **;** NB kɛ̃ŋ (N) / kyɛnne (A). **;** DB chaŋ / chama! / chanya / chanimi / chana / chandi. **;** NN kyaŋ/kyɛna/kyaŋeya. **;** KR chaŋ / chaŋna. **;** HG chaŋŋi. **;** MP kyaŋŋi / kyɛnni1 / kyɛma1! / kyɛnni2.

walk, help sb. to ~   marcher; aider *qn* à ~.DB diɛhi1 / diɛhira.

walk (styles of):   démarche (styles de ~ ).KLA taas2/taasid1/taasʋg ; yu'os2/yu'osid2/yu'osidnɛ2/ yu'osʋg2. **;** KLT gãal/gãan ('proudly') ; tʋgʋsam (running like a hare) ; tu'us ('waddle'). **;** DB chɛnkpɛma ; gaɣim / gaɣinda ; gam2 / gamda ; gamazuɣu ; gurisi / gurisiri ; nyamnyam ; sarisi1 / sarisira ; taratara ; zuɣi / zuɣira. **;** MP kyɛnni5 ; yeebi / yeebri / yeebma! / yeebgu.

walking-stick (Chief's), sceptre   canne/bâton du chef; sceptre. DB damli3 ; MP damni2~danni/dama

walking-stick; 'cane' [Am.]   canne; bâton de marche.KLA balaar/balaya/bala-2 ; dansaar/dansaya. **;** KLT dasaat/dasaya ; balaat/balaya ; du'ut/du'utnam. **;** DB jaaŋgbee / jaaŋgbɛhi / jaaŋgbɛ-. **;** HG daŋkpalli /daŋkpala. **;** MP zangbeaa / zangbeesi / zangbɛ-.

wall (of compound, free-standing)   mur (de concession; cour).KLA guom/guoma ; mɛɛsir ; zaŋguom1/zaŋguoma/zaŋguom-2. **;** KLT zãŋgɔm~zãŋgɔɔm/zãŋgɔma ; kɔ'ɔt/kɔ'a. **;** TL naŋgomer ; bɛŋər ; yɛbəg. **;** DB gooni / goma ; goondaa / goondahi. **;** KR gooni / gooma. **;** HG gondaa /gondaasi /gonda-2. **;** MP goomni / gooma / gooN-.

wall (of room)   mur (d'une case).KLA dɔkpin/dɔkpina. **;** DB dukpini / dukpina ; dikili / dikiya. **;** HG kigboŋfu /kigboŋfusi. **;** MP dukpinni / dukpina.

wall (partition-~, party-~ )   mur mitoyen.KLA sɔnnir/sɔnna. **;** MP za'anɔraa / za'anɔraasi.

wall-decoration   décoration murale.DB goonpariga / goonparisi.

walled town   ville fortifiée.DB birini / birininima. **;** MP Birimi (walls of old Nalerigu).

wander   See main entry: travel.

want sth., to   chercher; vouloir; désirer.KLA bɔ2/bɔnɛ/bɔɔd1/bɔɔdnɛ/bɔɔdin/bɔɔm2/bɔɔb ; -bɔɔd2/ -bɔɔdib [adj.]. **;** KLT bɔ/bɔɔt~bɔɔp. **;** NB bɔt (A). **;** TL bo' / boot / booga. **;** DB bo1 / bɔra / bɔma! / bɔbu ; yu / yura. **;** KR wii / wiira. **;** HG kpabi /kpabirisim. **;** MP bɔ2 / boori / boom2 / boobu ; -boora1 / -booriba.

Etym: GS3 \*CA ; GS4 \*F²E/I/O. Note: OVN uses imperfective of "look for, seek, search for".

want to do sth.   voudoir; désirer ( ~ faire *qqch*).DB yu / yura. **;** KR wii / wiira. **;** HG kpabi /kpabirisim.

war   guerre.KLA tanp1 ; tʋ'ʋs/tʋ'ʋsid/tʋ'ʋsʋg [v.]. **;** KLT tãp. **;** TL zabər. **;** DB tɔbu2 / tɔbiri ; tuhiri-1 ; tuhi1 / tuhira / tuhibu ; mushiiba ; liri2 / lirita / lirigu ; kɔsalli / kɔsala. **;** KR zaore. **;** HG toowa /towusi ~toowasi. **;** MP tɔppu ; tuusi1 / tuusiri1 / tuusigu1 ; gurungɔŋŋu.

war-cry   cri de guerre.KLA wɔɔl/wɔɔn/wɔɔnnɛ/wɔɔlim!/wɔɔlʋg. **;** DB zambu1 ; tɔbuchiriga.

warder, prison officer   surveillant; gardien de prison.DB dugula / duguliba / dugul-.

war-gown   blouson de guerre ??.KLA gbian'anʋ. **;** DB gbɔɣino / gbaɣinɔnima / gbɔɣinɔnima. **;** MP gba'anu ; nyɔta'arigu / nyɔta'ara.

warm   chaleureux/euse.HG tolotolo ; polopolo.

warm self (at a fire)   (ré)chauffer; se ~ (auprès du feu).KLA ʋʋs/ʋʋsid. **;** KLT ɔɔs. **;** DB wuɣisi2 / wuɣisira ; nyɛli2 / nyɛlinda. **;** HG wulli1 /wunna1. **;** MP wugsi / wugsiri ; wuusi1 / wuusiri / wuusima! / wuusigu.

warn   prévenire; alerter *qn*.KLA kɛn'ɛs/kɛn'ɛsid/kɛn'ɛsinɛ/kɛn'ɛsʋg. **;** DB nyimsigu / nyimsa ; nyimsi1 / nyimsira ; kare. **;** HG kari. **;** MP saai1 / saari7 / saama2! / saari8 ; gyanni ; gbeeli / gbeeligu.

warp (wood does)   gauchir; déformer (*p. ex.* bois).DB naɣilim / naɣilinda.

'warri'   bao; mancala (jeu) ??.KLA wari. **;** DB woli1 ; wolibɔŋ / wolibɔna ; fi / fira. **;** HG dara2. **;** MP wari1. Note: board game (other names aware, oware, mancala, bao ... )

warrior   guerrier.KLA gandaug/gandaad/ganda- ; gandaalim ; zabzabid/zabzabidib/zabzab-. **;** KLT tãp-bii/tãp-biis ; zabzabɩt/zabzabɩrɩp. **;** DB tɔbbia / tɔbbii / tɔbbihi ; zazabira / zazabiriba ; tɔbutuhira / tɔbutuhiriba / tɔbutuhiri- ; tinchanda / tinchandiba ; takɔbinyaɣira / takɔbinyaɣiriba ; takɔbchɛra / takɔbchɛriba ; kambɔŋa1 / kambɔnsi. **;** HG zabazabira /zabazabiriba ; toozabira ~towuzabira /toozabiriba ~towuzabiriba /toozabiri-. **;** MP tɔbbiiya / tɔbbiisi / tɔbbii / tɔbbi- ; tɔbtuusira / tɔbtuusiriba. Note: traditional, as opposed to 'soldier'

warriors (ranks, types):   guerriers (rangs; grades).DB gbɔɣinɔʒira / gbɔɣinɔziri-. **;** MP kambɔŋŋa2 / kambɔnsi2 / kambɔn-2.

warthog   See main entry: bush-pig, warthog.

wash (clothes), to   laver (habits).XT pee. **;** KLA pies/piesidnɛ/piesid/piesʋg. **;** KLT pɛɛ. **;** TL pie / peem. **;** DB paɣi1 / paɣira ; ŋmurigi ; wuui / wuura. **;** KR pɔgi / pɔɣsim ; paa / paabu. **;** MP peaai / peaari1 / peaama! / peaari3 ; peaari2 ; peesi2 / peesiri2 / peesima2! / peesigu2.

wash (dishes)   vaisselle; faire la ~.KLA pies/piesidnɛ/piesid/piesʋg. **;** NB peeʰ (NN). **;** DB wuui / wuura ; nani3 / naninda. **;** MP peaai / peaari1 / peaama! / peaari3 ; pɛ'asiŋŋu / pɛ'asima.

wash (face)   laver le visage/la figure.KLA pie1/pied1/piem!/piɛminɛ!/pier ; uung/uungida. **;** KLT ũu. **;** DB paɣi1 / paɣira ; paɣiriga2 / paɣirisi2. **;** HG pegi. **;** MP peaai / peaari1 / peaama! / peaari3.

wash (foodstuffs)   laver (aliments).DB yili5 / yinda / yilibu.

wash (hands), to   laver (mains).KLA pies/piesidnɛ/piesid/piesʋg ; wabis1. **;** KLT wobɩs. **;** DB pɔɣiri1 / pɔɣinda ; kɔpaɣirim.

wash sth. off (a surface)   laver/essuyer (une surface).DB yaɣi1 / yaɣira. **;** HG suu2.

washerwoman, launderess   blanchisseuse.DB paɣipaɣira / paɣipaɣiriba.

washing-water   eau de lavage.KLA ku'opiedim ; -piedim. **;** MP kɔpeaarim.

wasp   guêpe.KLA tangbɛɛnl/tangbɛɛnlnam. **;** KLT vẽel~avẽel/avẽelnam. **;** DB tabilakpia / tabilakpihi ; tabibi1 / tabibinima. **;** MP sankpaa / sankpaasi ; dunkabsiiya / dunkabsiisi.

wasp-nest   nid de guêpes.DB dagaŋa / dagansi.

waste of money, extravagance   extravagance; gaspillage d'argent.KLA ligsan'auŋ.

waste of time   perte de temps.DB saɣim2 / saɣinda / saɣimbu ; chilima ; chilim / chilinda ; vilima ; vilim / vilimda ; tuunkua / tuunkuu / tuunkuhi. **;** HG saami2 /saamina2 ~saaminini. **;** MP sa'am / sa'amni / sa'amna2 / sa'amma! / sa'amiya / sa'aŋŋu.

waste, squander   gaspiller.DB saɣim2 / saɣinda / saɣimbu.

waste-away, to   dépérir.DB sheei / sheeg- / sheera ; chɔɣim / chɔɣinda. **;** HG doni2.

wasted-body   See main entry: lean-body, wasted-body.

watch, guard   veiller; garder.DB taŋgaasi ; piɛli1 / peena ; chɛli / cheena. **;** HG gu.

watch (timepiece)   montre (chronomètre).KLA googo. **;** KLT wak/waknam. **;** DB agogo / agogonima. **;** MP tam2 / tam- ; agogo.

watchman, guard, 'security'   gardien de maison.KLA gu'ud1/gu'udib ; gur2/gurib ; wasmaan ; yigur. **;** KLT gut ; gu'ut/gu'urɩp ; yi-gu'ut. **;** DB yiligula / yiliguliba ; waasimani ; tiŋgula / tiŋguliba ; pugula / puguliba ; buɣibaa / buɣibahi. **;** MP yirigura / yiriguriba ; waakyimaani / waakyimaanidima.

water   eau.XT kooŋ. **;** KLA ku'om/ku'o-. **;** KLT kɔ'ɔm/kɔ'ɔ-. **;** NB kɔ'm (NN). **;** TL kuom. **;** DB kom1 / koma / kɔ- / koma / kɔ- ; kɔtɔɣu. **;** NN kwɔ̃. **;** KR koom / kooma / ko- ; kotuulim. **;** HG koom /kooma /ko-. **;** MP koom / kooma / kɔ-.

Etym: OV1 \*NYA ; OVN \*KO-M ; GS1 \*N²I/A/O ; GSe \*LE/A/O ; vc2 \*ni, ne, nã ; CG \*kwuga-ma, ligi-ma ; PB jɩ́. Note: \*KO- seems to be a W.O/V innovation :: vc2 nã – ?? < ña [TN]

water, to   arroser.KLA dɔn'ɔs2/dɔn'ɔsid/dɔn'ɔsʋg2. **;** KLT dõ'os/dõ'osʋk. **;** DB yɔɣisi2 / yɔɣisira ; yɔɣi2 / yɔɣira ; wari1 / warita. **;** HG wuri1 /wutira. **;** MP yɔ'asi1 / yɔa'siri / yɔ'asima! / yɔ'asigu ; yɔ'ai2 / yɔ'ari2 / yɔ'ama2! / yɔ'abu.

waterbuck   cobe défassa.KLT buruk. **;** DB gbɛɣu2 / gbɛri2 / gbɛ- / gbɛdibisi. **;** HG buruŋŋu /buruma. **;** MP yɔkka / yɔ'asi2. Kobus ellipsiprymnus defassa.

waterfall   cascade.KLA ku'osusuud ; susuud. **;** KLT susuu/susuus.

waterhole   marigot; rivière; point d'eau; puits. kɔldabʋmbɔk/kɔldabʋmbʋ'ad. **;** KLT kolʋk/kolʋs. **;** NB kʋləg (NN) / kuli (NN). **;** TL kɔlig / kɔlih. **;** DB kuliga1 / kulisi2 ; kulibɔŋ / kulibɔna ; kɔbɔɣili / kɔbɔɣa ; loko / lokɔnima / lɔɣonima. **;** HG kuliga /kulisi2. **;** MP kuliga1~kuriga2 / kulisi3 / kuli-3 ; kulibɔkku / kulibɔ'a ; kɔdukku1 / kɔdugri1 ; biliga / bilisi2. Note: river, well ...

Etym: OVN \*KUL-GA/SI.

waterlily (edible)   nénuphar (edible).KLA kɔlgʋʋmir/kɔlgʋʋma ; kɔlki. **;** KLT kol-gʋʋma. **;** DB kulichi. **;** MP kulikyi. Nymphaea sp. Note: the seeds/stems/roots are edible

watermelon   pastèque.KLA wɔtamɛlɔn. **;** DB watamilo. **;** MP tameelu.

waterpot   cruche; pot d'eau.KLA yʋʋr/yʋya/yʋ-2 ; ku'oyʋʋr/kʋ'oyʋya. **;** TL kɔwoor. **;** DB yuli2 / yuya. **;** DB kɔyuli / koyul- / kɔyuya ; kɔduɣu / kɔduɣiri ; kɔbaŋa / kɔbansi ; kɔbahiga / kɔbahisi. **;** KR yuri / yuya. **;** HG yuuri2 /yuya2 ; kimbaŋŋu /kimbana. **;** MP kɔdukku2 / kɔdugri1.

waterseller   vendeur/euse d'eau.DB ŋmaligili.

water-shortage   pénurie d'eau.HG kokpagu.

watertrough   abreuvoir.DB kɔnyuribini.

waterway, channel   voie d'eau.KLA ku'osuor/ku'osuoya/ku'osuo-. **;** DB kɔsoli / kɔsɔya ; kɔpurim / kopurima ; kɔzɔrim / kozɔrima. **;** HG kosoo1 /kosoosi /kosoo-2. **;** MP kɔsoori / kɔsɔya.

watery, liquid   liquide; aqueux/euse.KLA kʋkɔ'ɔg ; -yilisʋg ; yilyil. **;** DB saa2. **;** MP mɛramɛra.

wattle (of cock/rooster)   caroncule.DB lamli / lama1.

wave, a   onde.KLA ku'onwiig/ku'onwiis ; ku'opil1/ku'opila/ku'opil-2. **;** KLT kɔ'ɔwĩi/kɔ'ɔwĩit~kɔ'ɔwĩis ; kɔ'ɔ-pɛɛma. **;** DB kɔgbaŋ / kɔgbana ; kɔpaliga / kɔpalisi. **;** MP / kɔgbana ; kɔmiiya / kɔmiisi.

wave, flap sth., to   agiter; brandir *qqch*.KLA mɛn2 ; yuulim/yuulimnɛ. **;** DB wahi3 / wahira / wahibu ; gahi / gahira / gahibu. **;** MP gba'ari / gba'atiri.

wave, to (greeting)   agiter la main (salutation).KLT zãk nuk.

'wawa' ['lumber' [Am.], timber, type].    ‘ayous’, érable africain [bois (de charpente)].HG wawa.

wax [substance]   cire. **;** HG doŋkoŋ.

way; method   méthode; manière de faire *qqch*.KLA dɔlisʋg1/dɔlisa1 ; suor/suoya/suo-. **;** DB soli1 / sɔya / sɔ-7 ; palo1 / paliti / pali- ; looloochi. **;** MP soori2 / sɔya / sɔ-.

weak   faible.KLA bʋgʋs1/bʋgʋsnɛ/bʋgʋsʋg ; -bʋgʋsim ; -bʋgʋsir/-bʋgʋsa ; bʋgʋsʋm ; bʋk1/bʋknɛ ; gɛn1/gɛɛnd/gɛɛnb/gɛnya ; -gɛɛnliŋ/-gɛɛnlis2 ; lamm ; zɛba ; zɛnda. **;** KLT bʋgʋsɩt/bʋgʋsa ; tarɩm. **;** DB gbarigi / gbarigira / gbarigibu / gbariginsim ; -gbaɣu1 ; -gbariŋ / -gbarima ; kabisi2 / kabisira / kabisibu ; fuŋ ; faɣafaɣa / faɣafaɣashɛhi ; chɔɣisi ; chɔɣim / chɔɣinda ; chaɣisi2 / chaɣisira ; zuɣa1. **;** HG beligi ; noginogi ; pugi. **;** MP gbarigi ; -bugsiri1 / -bugsa2 ; bugsim1 ; -bugsiga ; bugabuga ; -bariŋŋa / -barinsi ; -barimni / -barima.

weak, to be ~   faible; être ~.KLT bʋk ; bʋgʋs. **;** DB gbarigi / gbarigira / gbarigibu / gbariginsim ; kabisi2 / kabisira / kabisibu ; chɔɣim / chɔɣinda ; chaɣisi2 / chaɣisira. **;** HG gbarigi. **;** MP gbarigi.

weaken   faiblir.KLA buk2/bukid ; nyɔs/nyɔsid ; siɛn1/siɛnnɛ1/siɛnd ; tadig/tadignɛ/tadigid/tadigidnɛ. **;** DB gbarigi / gbarigira / gbarigibu / gbariginsim ; chɔɣim / chɔɣinda ; chaai1 / chaara ; chaɣisi2 / chaɣisira ; shi3 / shira. **;** HG yoori2 /yootira. **;** MP gbarisi1 ; gbarigi ; bukki ; barim / barinni ; baligi / baligri ; wɔŋŋi ; miisi2 ;.

weakling   gringalet; faible (un/une ~ ).KLA niŋgɛɛnliŋ/niŋgɛɛnlis ; nyi'a ; tadimbʋʋg/tadimbʋʋs/ tadimbʋ-. **;** DB dɔnyaŋ / dɔnyama. **;** HG nyee4 /nyeesi2. **;** MP nyeaa2 / nyeesi2 ; dɔpɔ'aleeŋŋa.

weakness   faiblesse.KLT bʋgʋsʋm. **;** HG pugirisim.

wealth   See main entry: riches, wealth.

weaned, be   See main entry: wean; weaned, be.

wean; weaned, be   sevrer; être sevré/e.KLA tʋk2. **;** TL tuk. **;** MP tukki1 / tukkri1 / tukkma1! / tukkri1 ; waai2.

weapons   armes; outils de combat.KLT zaba la'at. **;** DB galakanje / galakanjenima ; bidibbini / bidibbina.

wear   See main entry: dress (self), to.

wear (leaves, skins)   porter feuilles/peaux.DB baɣi2 / baɣira. Note: old-fashioned, minimal 'cache-sexe'

wear out (as metal, wood)   détériorer; s'user (*p. ex.* métal; bois).DB kaɣisi1 / kaɣisira / kaɣisira. **;** HG seligi.

wear out (clothes do)   détériorer; s'user (*p. ex.* vêtements).KLA fʋdig ; kɛndig1 ; kpi/kpiid2/kpiidnɛ/kpiin/kpiib/kpiya. **;** HG kpi1. **;** MP kyɛrisi2.

weather   temps (climat).DB mahili1.

weave (grasses: basketry)   tresser (*p. ex.* paniers).KLA vʋd/vʋt2. **;** KLT tɩ-wʋgʋt/tɩ-wʋgʋrʋp. **;** DB pam1 / pamda / pambu. **;** MP wugi1 / wugri / wugma! / wugbu.

weave, to   See main entry: braid, weave, plait.

weave, to (cloth)   tisser.KLA ʋg1/ʋgʋd/ʋgʋb. **;** KLT wʋgʋ/wʋgʋp. **;** DB wuɣi1 / wuɣira / wuɣibu. **;** MP wugi1 / wugri / wugma! / wugbu.

Etym: OVN \*WUG ; vc2 \*so(n).

weaver   tisserand.KLT sʋn wʋgʋt/sʋn wʋgʋrʋp. **;** DB kpalua / kpaluu / kpaluhi / kpalu. **;** HG wogira.

weaver-bird   tisserin gendarme (oiseau).KLA ayul/ayulnam. **;** DB kpalua / kpaluu / kpaluhi / kpalu. **;** HG jelinjee /jelinjeesi. **;** MP gyiringyeaa / gyiringyeesi. Ploceus cucullatus.

weaving equipment   tissage; matériel de ~.DB kpɛli1 / kpɛya.

web   toile (d'araignée).KLA paanlʋŋ/paanlis ; silinsin'ipaanlʋŋ/silinsin'ipaanlis. **;** KLT pãarʋŋ/pãarɩs ; silinsipãarʋŋ. **;** DB zana1. **;** HG tooŋu /toona ; dindaartooŋu ; daaŋkaalim ~daŋkaalim ~daankaalim.

wedding   mariage; fête de ~.KLT marɩya ; pɔ'ɔ-sãan dɛ'ɛm ; pɔ'a dɩt dɛ'ɛma. **;** DB amiliya ; ango / angonima. **;** HG poginaagirisim. **;** MP amriya.

wedding couple   couple de mariés.DB amiliya.

wedding gift/present   cadeau de mariage.DB kaada.

wedding guests   invité du mariage.DB amiliya.

wedge, force sth. between/into   caler; insére *qqch* par force ??.DB shɛbisi ; ŋaɣisi / ŋaɣisira ; guri / gurita. **;** MP kpeeli.

wedge; axe (splitting-~)   cale pour fendre du bois.KLT kɩtɩŋ/kɩtɩs. **;** DB kpambiɛlim / kpambiɛlima. **;** MP kpaŋŋa2 / kpansi2.

Wednesday   mercredi.KLA Alaarib. **;** KLT Larab. **;** DB Alarabu ; alaakali / alaakaya. **;** HG Alaariba. **;** MP Alaariba.

'wee' [Gh.], marijuana, cannabis   cannabis.KLA wii2 ; gangya ; kaya ; Sʋntaana nu'utʋʋg ; tampe ; tampiing/tampiins/tampin-. **;** KLT wii. **;** DB wee4 ; vɔɣu / vari2 ; vanyura / vanyuriba.

weed, to   sarcler; enlever les mauvaises herbes.KLA dɔn'ɔs1/dɔn'ɔsʋg1 ; dɔɔn1/dɔɔnd2/dɔɔnb ; mɔtul [n.]. **;** KLT dõ/dõop ; do'os ; võ ;yʋ/yʋʋt, yʋʋp. **;** DB dɔhi2 ; do1 / dɔra ; pahi2 / pahira ; ko1 / kɔra / kɔbu ; jaɣiri / jaɣinda. **;** HG doosi2 ; pesi. **;** MP doosi2 / doosiri / doosima! / doosigu ; kɔmaala.

weeding (stages/types)   sarclage; binage (étapes; méthodes).KLA tul/tunnɛ/tulim!/tulib. **;** KLT tulup.

weeds (types) :-   mauvaises herbes (espèces):-.KLA mɔɔg/mɔɔd2/mɔ-2 ; natis ; nwauŋ. **;** KLT mɔ-be'ʋk /mɔ-be'et ; natɩs ; wãaʋŋ. **;** DB buɣu2 / buri ; kabakaba ; lukpɔɣu / lukpɔri ; piriŋkpaŋ / piriŋkpana ; puluŋkpaŋ / puluŋkpana ; wubilim ; yihim / yihima. **;** MP mɔbiilli ; niimbɛŋni ; wubilli ; wugligu.

weedy, overgrown (farm)   envahi/couvert d'herbes.MP fa2 / faabu2.

week   semaine.XT bakoi. **;** KLA bakuai/bakuainam ; lasida. **;** KLT bakpaɩ~bakɔɩ/bakpaɩnam. **;** DB bakɔi / bakɔinima ; dakulo / dakula. **;** HG bakwai ~bokwai. **;** MP bakɔi.

weep   See main entry: cry, weep.

weeping   See main entry: tears, weeping.

weevil   charançon.DB saliga2 / salisi. **;** HG purima2 /purimasi2. **;** MP saliga.

weigh, to ~ sth.   peser; mettre sur la balance.KLA zian'am1. **;** KLT pɛɛs. **;** DB zahim2 / zahinda / zahimbu1 / zahimbunima. **;** HG zamsi.

weight   See main entry: heaviness, weight.

weir   See main entry: fishing - weir or dam.

welcome   bienvenue.KLT kẽn-kẽn ; zãn. **;** DB maraba ; loolo. **;** HG maraba ; ansa. **;** MP gyaari2 ; gyaari1 / gyaatiri / gyaarima!.

welder   soudeur.DB lichɛlichɛ / lichɛlichɛnima.

well [adv.]   bien.XT suŋa. **;** KLA sʋ'ʋm4 ; sʋ'ʋŋa ; sʋm4. **;** KLT sʋŋa ; sʋmmeŋa~sʋmega ; sʋmerɩ~ sʋmmerɩ ; sɛɛ. **;** TL soma. **;** DB viɛnyɛliŋga ; viɛnyɛla ; viɛluŋ ; kolikoli ; kirikiri. **;** HG nene. **;** MP suŋŋasuŋŋa ; suŋŋa ; nyamm.

well, healthy (to be ~)   santé; être en bonne ~.KLA malis/malisnɛ/malisin. **;** KLT kãɩ.

well up, to   jaillir.MP buli / bunni.

well (water-~)   puits.KLA bulig1/bulis/bul-3. **;** KLT buluk~buliga/bulus. **;** DB biliga / bilisi ; kɔbiliga / kɔbilisi / kɔbil- ; loko / lokɔnima / lɔɣonima ; daamati. **;** KR kuluga / kulsi / kɔlɔse. **;** HG bulugu ~buligu /bulisi2 /buli-2 ; kitiribu /kitiribusi. **;** MP kɔbuliga / kɔbulisi.

well-bucket, metal   seau de puits (en métal).HG jaanjira ~jaan-yara /jaanjirasi ~jaan-yarasi.

well-bucket, rubber   puisette; seau de puits (en caoutchouc).KLT leeʋk/leet. **;** DB guuka / guukanima / guukanima ; binyariga2 / binyaarisi1. **;** MP guuga.

West   ouest.KLA tuon ; ya-tuona. **;** KLT tɔɔn~toon~toona/tɔɔna ; yit tɔɔn/yit tɔɔna. **;** DB wuntanluhili. **;** HG sazu. **;** MP wuntanluri ; toonni1 / toona.

wet [adj.]   mouillé/e; humide.XT maasugu (UK.A). **;** KLA -ma'asim2 ; -ma'asir2/-ma'asa3 ; matti1. **;** KLT -ma'asɩk~-ma'asɩt/-ma'asa. **;** DB -mahigu1 / -maha ; gbati. **;** KR -maasugu. **;** MP -maasiri2 / -maasa3.

wet, it is ( *e.g.* cloth)   mouillé/e; trempé/e; être ~.XT maa / maaya (PJ2). **;** KLA ma'as1 ; vɛndig. **;** KLT wo'o. **;** NB ma'a. **;** TL ma'a. **;** DB mahigi / mahigira. **;** KR maa ; maasi. **;** HG maa3 /maag /magira /maagirisim /maaya. **;** MP maai / maari1 ; maasa1 / maasiri3 / maasigu ; masigi / masigri / masigma! / masigri ; guŋŋi.

wet (land)   humide; zone/terre ~.KLA lʋmm.

wet sth., to; moisten   mouiller/humidifier *qqch*.KLA mad/mat/madib ; madig/madigid ; ma'al ; sʋ1/sʋʋd1/sʋʋdnɛ/sʋʋm!/sʋʋmini!/sʋʋn/sʋʋb ; wʋ'ʋg/wʋ'ʋgid ; yʋdig/yʋdignɛ. **;** KLT ma'al ; leerɩm ; wo'ol. **;** DB mahigi / mahigira ; maligi / maligira ; ve / viɛra ; varim / varinda ; nyaɣim / nyaɣinda. **;** HG maa3 /maag /magira /maagirisim /maaya ; wuri1 /wutira. **;** MP ma3 / maari2 / maama! / maabu ; vɛ / veeri ; yɔ'asi1 / yɔa'siri / yɔ'asima! / yɔ'asigu ; wuuli ; wuui3.

wet sth. ( *e.g.* with spit, urine)   mouiller *qqch*.KLA siɛn2/siɛndnɛ. **;** KLT ma'a. **;** MP saari9 / saatiri2 ; saali2 ; sa3 / saari3 ; pooli2 ; kyɛ2 / kyɛri2.

wet (weather)   humide/pluvieux; temps ~.MP bumm.

wetted ( *e.g.* with spit, urine)   mouillé/e (p.ex. par salive; urine).HG wuri1 /wutira.

what sort?   quel type ... ?.DB bɔnima2. **;** MP bumbɔ.

what?   quoi?.XT bo. **;** KLA bɔ1/bɔnam. **;** KLT bo~boo~boon~bo bʋn ?. **;** NB ba ; nanni (NN) ; õ (N). **;** TL bo ; ani ; la ; wa. **;** NB ba ; nanni (NN) ; õ (N). **;** DB bɔ2 / bɔnima1 ; bimbɔ ; bɔtaa ; kani3 ; yɔɣɔ2. **;** NN bɔ. **;** KR bɔ. **;** HG bo3. **;** MP bɔ1 ; -bɔ3 ; bɔ-4 ; bɔn.

wheel   roue.KLA fiil1/fiilnam/fiil-2 ; nɔbir1/nɔba/nɔb-2. **;** DB gbali / gbaya ; napɔŋ / napɔna / napɔn- ; kalinli1 / kalima. **;** MP gbari1 / gbaya / gba-.

wheel, parts   roue; parties d'une ~.KLA fiil1/fiilnam/fiil-2 ; sapugus/sapugusnam. **;** KLT wɩɩl/wɩɩlnam. **;** DB duɣu / duɣiri. **;** MP tukuniya ; fiil. Note: *e.g.* hub, rim

wheel sth., push (bicycle)   pousser une bicyclette.DB bili4 / bilinda.

wheelbarrow   brouette.KLT buruwɛt/buruwɛtnam.

wheeze   respirer bruyamment.DB fiifii.

when, time at which   quand.KLA ya'a2. **;** KLT ya'a. **;** DB dindina. **;** MP yi1.

when?   quand?.KLA bʋndaar. **;** KLT daa-dene. **;** TL wala. **;** DB bɔ saha ~ bɔn saha. **;** NN bɔndali. **;** KR saŋa. **;** HG sambo ; jemambo ; dindambo. **;** MP bɔn saha ; bɔn daari1.

where?   où ?.XT yan. **;** KLA liya1 ; ya1 ; yaanɛ. **;** KLT lɛɛ ; ya~yaa ; yaane ; yawɛŋo. **;** NB lee (NN) ; yaha (A) ; ha. **;** TL lee ; ya. **;** DB ya4 ; tiŋkani. **;** NN ya. **;** KR ya. **;** HG ya1. **;** MP lee2 ; yani ; ya3. Note: \*lee forms a clause with a noun: X lee = 'where is the X?'  **;**  \*ya is a locative interrogative X \*be ya = 'the X is.located where?'.

which?   quel(le)(s)?.KLA -kan5. **;** KLT lane, dɩne, kãne/bane. **;** NB dinni ; dele (A). **;** TL din ; dee ; -kan. **;** DB kani3 ; dini1 ; dim1. **;** KR kani. **;** HG wumbo ; ŋambo ; bo3. **;** MP dini ; kani1.

whine, whimper   geindre.DB kpam1 / kpamda.

whip, a   fouet.KLA kpa'asir/kpa'asa ; samaabir ; sisanbig/sisanbis. **;** KLT fɩbɩlɩŋ/fɩbɩlɩs. **;** DB barazim / barazima ; fiɛbiga / fiɛbisi. **;** KR kpuŋkpaŋsiusi ; kpaasa. **;** HG kpuŋkpasaa /kpuŋkpasaasi ; kpiuwa2 /kpiusi ; bulaali. **;** MP baraazum.

whip, to   fouetter; frapper avec un fouet.KLA fieb/fiebid/fiebim!/fiebʋg ; kpa'as1/kpa'asid1/kpa'asidnɛ/kpa'asim1!. **;** KLT fɛɛb/fɛɛbʋk ; fɩbɩg. **;** NB febe (R). **;** TL fieeb / fieebm!. **;** DB fiɛbi / fiɛbira / fiɛbbu ; yɔɣi3 / yɔɣira. **;** HG feebi. **;** MP feebi / feebri / feebma! / feebgu.

whirlwind   See main entry: dust-devil, whirlwind.

whisk (soup-~)   fouet (pour la soupe).DB ʒiɛpiliŋga / ʒiɛpilinsi ; ʒiɛrituɣirigu / ʒiɛrituɣirisi. **;** KR zepiliŋu / zɛpilima. **;** MP zɛpiliŋŋa / zɛpilinsi / zɛpiliN-.

whisk sth., to   fouetter (cuisine).DB pilim / pilimda. **;** HG pilimi. **;** MP pilim1/pilimni/pilimma!/piliŋŋu.

whiskers   See main entry: moustache; whiskers, 'mustache' [Am.].

whisper   chuchoter.KLA nya'am/nya'amid. **;** KLT waasɩm. **;** TL wahum. **;** DB ŋumsi ; ŋumaŋuma. **;** HG waasi1. **;** MP waasi1 / waasiri / waasima! / waasigu.

whistle [n.]   flûte; sifflet.KLA wiig1/wiis2. **;** KLT wɩɩ/wɩɩs ; tɩlɩtɩŋ/tɩlɩtɩs. **;** TL yiig. **;** DB yua / yuu / yuhi ; wia / wii / wihi ; nakpɔɣu / nakpari ; kalamboo / kalambɔhi ; buusa2. **;** HG kaleebi. **;** MP yiiya / yiisi2 / yii1 ; taleeriga / taleerisi.

whistle, to   siffler. **;** KLA vʋʋl/vʋʋn2.KLT vool. **;** NB pɛɛpʰ (NN) / peebere (A). **;** TL peb. **;** DB vulim / vulinda. **;** HG fooli. **;** MP viili1 / viinni1 / viilima1! / viiligu1.

Etym: OVN \*F/VI/OL ; vc4 \*fooɗ.

whistle-player   flûtiste; joueur de sifflet.DB yupiɛbira / yupiɛbiriba. **;** MP yipeebra / yipeebriba.

white   blanc.XT peelika. **;** KLA farr ; -piel1/-piela/-piel-2 ; -pielig/-pielis ; pielim1 ; -pielim2. **;** KLT pɛɛlɩk/pɛɛlɩs ; peelʋk/peelɩs ; pɛpɛɛlɩk ; fala la ; farɩr. **;** NB -peelig (A) ; -pɛɛl (NN) / -peela (NN). **;** TL -pieləb / -piela ; -peelug / -pʸeela ; -peeliga ; farumm. **;** DB -piɛligu / -piɛlisi ; -piɛliga / -piɛlisi ; piɛla / piɛli2 ; paratɛtɛ ; laɣilaɣi ; fuu2. **;** NN -peeli. **;** KR -peelugu / -peela. **;** HG -peeli /-peela ; paripari. **;** MP -peelli / -peela ; -peeliga / -peelisi ; peeli1 ; faratiti.

Etym: OV1 \*PE: ; OVN \*PEL ; GS1 \*B²I²/U² ; vc1 \*po(n) ; pe/ʋɗ ; CG \*ppeeli ; PB \*pémb.

white blood cells   globules blancs; leucocytes.KLT zɩ-pɛɛlɩk biis.

white, to be/become ~   blanchir; être/devenir blanc.KLA pɛlig/pɛligim!/pɛligimini/pɛligin/pɛligir/ pɛligya. **;** KLT pelɩg. **;** NB peligʋhĩ (NN). **;** DB paligi / paligira. **;** HG peligi /peligira. **;** MP pɛligi / pɛligiya.

white-metal   métal blanc.TL nɔŋ.

whiten sth.   blanchir *qqch*.KLA pɛlig/pɛligim!/pɛligimini/pɛligin/pɛligir/pɛligya.

whiteness   blancheur.KLT pɛɛlɩm. **;** MP peelim.

whitewash, lime-wash   blanc de chaux.KLA gɔɔrpiel/gɔɔrpielli ; ziŋzak. **;** DB tampiligim / tampilima ; kaalo / kaalonima ; kalo1. **;** MP tampeelli2.

whitlow   See main entry: boil [n.], whitlow.

whole   entier/ère.XT gbaŋ. **;** KLA -mum2/-muma ; saaɛn. **;** KLT mum/muma. **;** DB -muni / -muna / -mun- ; -jilli3. **;** HG -mulimini1 /-mulima ; bummulimini /bummulima ; -gunni /-guna. **;** MP -munni / -muna1.

wholesale   (commerce) de gros.KLA kpalaa/kpalaas2. **;** DB titoli / titɔya ; ŋmani2 / ŋmana ; nyuŋmani / nyuŋmana ; kpaŋmani / kpaŋmana / kpaŋman- ; guŋmani / guŋmana. **;** MP bɔndiri.

wholly, completely   totalement; complètement.KLT buga ; fas ; papɩ ; soɩɩ. **;** DB zaa2 ; noli2.

whooping cough   coqueluche.KLT kõslele. **;** DB jɛni / jɛna. **;** HG kosigutontoŋ. **;** MP kɔsimtuntɔŋŋu.

who?   qui ?.XT ŋuan. **;** KLA anɔ'ɔn/anɔ'ɔnam. **;** KLT anɔ'ɔn~anɔ'ɔ/anɔ'ɔnam. **;** NB 'ɔ̃n. **;** TL 'ɔnɛ. **;** DB ŋuni ; kani3 ; banima. **;** KR ŋani. **;** HG ŋani ; bambo. **;** MP ŋɔni ; bandima.

why?   pourquoi?.KLA bɔ1/bɔnam ; bɔzug ; wala1. **;** KLT bozuk ; bo~boo ; boyela. **;** TL wala. **;** DB wula1 ; bɔzuɣu ; bɔ2 / bɔnima1. **;** HG wula1 ; bo3. **;** MP wula1 ; bɔzugu.

'Why!?!' [Gh.], why on earth ... ?   pourquoi diable?.DB (ni3)+wula?. **;** HG wula1. **;** MP (ni4 i/ya1)+wula1. Note: Expressing rebuke, person addressed should not be doing whatever it is.

wicked   See main entry: bad (morally).

wide   large.KLA -yaliŋ1/-yalima ; -labig/-labis3 ; labisiri. **;** KLT yalʋŋ~yalɩŋ/yalɩma. **;** NB -yeləŋ (A). **;** TL yaləŋa. **;** DB yɛliŋ ; -yɛlinli / -yɛlima2 ; pirigapaa ; gbau. **;** KR -yaliŋ / yalima ; -yɛliŋŋu1 / -yɛlima1. **;** HG -yeliŋu ~-yeliŋŋu /-yelima. **;** MP -yɛliŋŋu1/-yɛlima1~-yalima2.

wide, to be   large; être ~.KLA yalim1 ; labis1/labisnɛ/labisim2!/labisʋg. **;** KLT yalɩm. **;** NB yaalə̃. **;** TL yaləg. **;** DB yɛlima1. **;** MP yɛlima2.

widen, make sth. wider   agrandir; élargir *qqch*.KLA yalig/yaligid/yaligimi!/yaligir. **;** KLT yalɩg. **;** DB yɛligi / yɛligira. **;** HG yeligi ~yaligi. **;** MP yɛligi / yɛligri1 / yɛligri2.

widen, to become wider   élargir; s' ~.KLA yalig/yaligid/yaligimi!/yaligir. **;** KLT yalɩg. **;** DB yɛligi/ yɛligira. **;** HG yaa4 /yaari3. **;** MP yɛligi / yɛligri1 / yɛligri2.

widow   veuve.KLA pʋkɔɔnr/pʋkɔnya/pʋkɔn-/pʋkɔnp. **;** KLT pɔkõot~pakõot/pɔkõp. **;** TL pakor / pakoya. **;** DB pakoli / pakɔya / pakoya ; dabɔɣulana. **;** KR kupɔɣɔ. **;** HG pogkoori /pogkooba. **;** MP pukoori / pukɔya / pukɔ-.

widower   veuf.KLA dakɔɔnr2. **;** KLT dakõot/dakõp~dakõnam. **;** TL dakori. **;** DB dakoli / dakɔya. **;** HG dakoori1 ~dabkoori /dakooba ~dabkooba. **;** MP dakoori/dakɔya~dakɔppa.

widowhood   veuvage.KLA pʋkɔntim. **;** MP pukoori / pukɔya / pukɔ-.

'widow's weeds', clothing *&c.* distinguishing a widow   vêtements de deuil (d'une veuve).MP pukoori / pukɔya / pukɔ-.

width   largeur.KLA yalʋŋ1 ; labisim1. **;** KLT yalʋŋ/yalɩma. **;** DB yɛliŋ~yɛluŋ. **;** HG yelim. **;** MP yɛlisim1 ; yɛliŋŋu2.

wife, junior ~   femme (junior) ??.TL poɣabil.

wife, senior ~   femme (première; ancienne).TL poɣakpeem. **;** DB paani / paannima.

wife( ≠ 'woman')   épouse ( ≠ 'femme/femelle').NB pɔ'a (A) / pɔ'abɩ (A). **;** TL pɔɣa / pɔɣaba. **;** DB yilipaɣa / yilipaɣiba ; yidaanpaɣa / yidaanpaɣiba ; duulana ; dɔɣiripaɣa / dɔɣiripaɣiba.

wife (= 'woman')   épouse (= 'femme/femelle').XT pɔɣa (PJS, UK.B) / pɔɣaba (PJS) / poɣba (JA) / pug- (UK.A). **;** KLA pu'a1/pu'ab/pu'a-2. **;** KLT pɔ'a~pɔ'ɔ/pɔ'ap. **;** DB paɣa / paɣiba. **;** KR pɔga / pɔɣba / pa-. **;** HG poga /pogiba /pog-. **;** MP pɔ'a1 / pɔ'aba / pɔ'a-.

wild (animal)   animaux sauvages.KLA bʋnyua/bʋnyuos ; zɔtʋg/zɔta4. **;** DB tuɣu2 / turi ; galim2 / galinda ; bingbaarigu / bingbaara. **;** MP mɔbuŋŋa / mɔbunsi.

wild, uncontrollable (to be ~)   farouche; incontrôlable.DB gali6 / galinda ; kaɣilim / kaɣilinda ; yɛrim / yɛrinda. **;** MP galagala ; gala ; kyirigiligi.

will, determination   volonté.KLA bɔɔdim1 ; ya'ambɔɔdim. **;** KLT bɔɔrʋm. **;** DB yubu ; yurilim ; suhuyurilim ; suhuyubu ; daani. **;** HG kiperi. **;** MP yuubu.

willing   volontiers.KLA ya'amsɛug.

win (a game)   gagner (jeu; cocours).KLA di1/diie/dit/ditnɛ/ditin/dim3!/dimini!/diin4/diib2/diir/diya. **;** KLT dɩ ; yẽ/yẽep. **;** DB di2 / dira / dibu / diriba / -dira. **;** HG di2 /dira1 /diibu2 /dirisim. **;** MP di2 / diri1 / dima! / diibu2 / -dittiba.

wind (anal), fart   pet; vent.KLT bĩn fasɩm. **;** DB binfam / binfama. **;** HG bintisa. **;** MP binfaasim.

wind, to; wind up thread, rope   enrouler *qqch* (*p. ex.* corde).DB kolisi /. **;** MP ŋmeeli.

wind, to; wrap a in b    emballer *qqch* dans *qqch*.KLA pɔnbil/pɔnbin ; vil/vilnɛ ; vilig1/viligir ; viilim ; nyaae1 ;. **;** KLT vil ; vilig ; gẽt/gẽrɩp ; põb. **;** DB vili1 / vilinda ; pɔbi1 / pɔbira / pɔbbu ; kaai3 ; mili3. **;** HG vili ~villi. **;** MP vili ; pɔbi2 / pɔbri2 / pɔbma! / pɔppu2 ; kpabsi2 ; kpabi1 / kpabma / kpappu ; gɔbi / gɔbri / gɔbma / gɔppu.

wind (weather)   vent; air.XT sanzuo. **;** KLA pɛbisim/pɛbis-2 ; pɛbisʋg1/pɛbis-3. **;** KLT pebɩsɩm ; sabeeʋk~sabesʋk/sabeet. **;** NB pebhim (R) ; sambeog (NN) / sambeet (A). **;** TL sampebehuk. **;** DB pɔhim1 / pɔhima. **;** KR sanzoozeoo1 ; sunzoo. **;** HG sauwa /sausi /sau-. **;** MP pɛsiŋŋu / pɛsima ; pɛsigu1 / pɛsi-3 ; pɛbsigu1 / pɛbsi-2 ; zeoo1 ; sunzoo.

Etym: OV1 \*VAD ; OVN PE(B)(S) ; \*GS1 \*B³E/U² ; PB \*pép, \*péép. Note: OV1 – ?? verb "blow" : PB "wind"

windblown   soufflé/e; porté/e par le vent.KLA kaan2.

wind-instruments   insrtument à vent.DB piɛbira / piɛbiriba.

window (hole)   fenêtre (aperture).KLA takoro/takoronam/takor-. **;** KLT takoro/takoronam ; do-võot. **;** DB takɔro / takɔriti. **;** HG tokuro ~tokiro /tokurosi ~tokirosi. **;** MP takɔrɔ / takɔrɔdima.

window-shutter   volet (de fenêtre).DB takɔrɔbila. **;** HG tokuro ~tokiro /tokurosi ~tokirosi. **;** MP takɔrɔbila.

windpipe   trachée.KLT kʋkoraaʋk. **;** DB kukollaa1 / kukollahi1.

wine   vin.KLA wain. **;** KLT dɩvẽ. **;** DB wain.

wing   aile.XT kpuŋkpema. **;** KLA kpʋkpauŋ/kpʋkpama/kpʋkpaN-. **;** KLT kʋkpã'ʋŋ~kpʋkpã'ʋŋ/kʋkpãma~ kpʋkpãma ; kʋkpãʋŋ pigis. **;** NB nkpɔŋ / nkpama. **;** TL kpoŋkpaŋa. **;** DB kpiŋkpaŋa / kpiŋkpama ; kpuŋkpaŋnyoli / kpuŋkpaŋnyɔya. **;** KR kpunkpaŋu. **;** HG kpuŋkpaŋŋu /kpuŋkpama. **;** MP kpunkpaŋŋu / kpunkpama / kpunkpaN-.

Etym: OV1 \*BA(G) ; OV2 \*KPAN ; GS1 \*F²A/O(M) ; GS3 \*NI/E/O/A ; vc4 \*ɓa(n); MWN \*-BUAK-, \*-BUAKA, \*-BUEKA- ; PB \*bègà. Note: MWN – \*-BUAK- and PB are "shoulder" Note: Both \*BA( ) and KPAN in many languages, arm/upperarm/shoulder :: upperarm/wing.

wing-cover (of insect)   élytres (couvercles des ailes d'insectes).DB pɔɣu1 / pɔɣiri2.

wing-of-army   aile (d'une armée).DB yaɣili1 / yaɣa / yaɣi-.

wink   cligner l'oeuil.KLA amis/amisid. **;** KLT gbẽelʋk. **;** TL kabs. **;** DB kahim / kahinda / kahimbu. **;** MP mumsi.

winnow   vanner.KLA yɛlig/yɛligid/yɛligir. **;** KLT yelɩg~yɩlɩg/yɩlɩgɩt. **;** DB yɛli2 / yeena ; bali1 / balinda / baliya ; baɣili5. **;** HG yeeli ; yagsi. **;** MP yeeli1 / yeenni1 / yeelima1! / yeeligu1.

winnowing tools:   vannage (outils):.KLT koo.

wipe nose   essuyez le nez.KLA fɛɛns~fɛɛnsi/fɛɛnsʋg. **;** KLA fẽes. **;** DB fiɛhi / fiɛhira ; nyɛhi / nyɛhira. **;** HG feesi. **;** MP feesi / feesiri ; wɔbsi1 ; wɔbgi.

wipe sth. away   essuyer; nettoyer (enlever souillures).KLA kpiis1/kpiisnɛ/kpiisid1/kpiisidnɛ/kpiisim!/ kpiisʋg1 ; ɛɛns1/ɛɛnsid/ɛɛnsʋg ; iɛn/iɛɛn ; wabig. **;** KLT kpĩis ; ẽes/ẽesʋk. **;** DB kpihim~kpimsi / kpihinda/kphimbu. **;** HG kpisi1. **;** MP kpisi / kpisiri2.

wipe up wetness, mop up   essuyer; nettoyer (mouillure).KLA iɛn/iɛɛn ; wabig~wabigi. **;** KLT ẽes. **;** TL dus. **;** DB nyeei1 / nyeera ; mili1 / minda ; fiɛhi / fiɛhira ; nyɛhi / nyɛhira ; pali2 / panda ; mɛli. **;** HG milisi ; bilisi1 /bilisira ; bilimi1 /bilim. **;** MP nyeesi1 / nyeesiri / nyeesima! / nyeesigu ; milisi.

wipe-bottom, to   essuyer les fesses.MP pisi3 / pisiri1 / pisibu1.

wipe-off   See main entry: dust off, wipe off.

wire   câble.MP waaya.

wire, wire-netting   grillage.DB waya.

wireless   See main entry: radio.

wisdom   sagesse.KLA baŋir1. **;** DB zuɣu1 / zuɣuri / zuɣ(u)- ; neesim ; yɛmsɔɣirili ; tɛhizilinli / tɛhizilima / tɛhizilimanim ; kpamli. **;** MP zugu1 / zugri / zug- ; ninneesim.

wise man   savant; un sage.KLA baŋid1/baŋidib. **;** KLT bãŋɩtdãan~bãŋɩt/bãŋɩtdɩm~bãŋɩrɩp. **;** DB baŋda / baŋdiba ; yɛndaana / yɛnnima ; tɛhizilimalana / tɛhizilimanim ; yɛlibuɣisira. **;** HG yambaŋina /yambaŋiniba ; /baŋiniba. **;** MP ninneera / ninneeriba.

wise, to be   sage; être ~.DB neei / neera / neeg- / neebu. **;** MP neaai / neaari1 / neaama! / neaari2.

wish, a   souhait; un ~.DB yurilim.

wish, to   souhaiter.DB yubu.

witch   sorcière.KLA sɔɛn'/sɔɔnb/sɔn-6. **;** KLT sõyã/sõoba~sõop ; pɔ'a sõya/pɔ'a sõop. **;** TL sɔi / soob. **;** DB sɔnya / sonima ; sɔɣu4 ; sɔbuɣim / sɔbuɣima. **;** HG soo /sooba ; sonye /sonyesi /sooba ; kaŋkaŋ. **;** MP sɔnya / sooba / sɔ-. Note: The English terms 'witch', 'witchcraft' (French ‘sorcier/ère’) are used in Ghana English and some anthropological studies to refer to people who harm others by non-material means, whether voluntarily or involuntarily, according to a complex of beliefs which is similar in general but different in detail in each ethnic group.

witchcraft   sorcellerie.KLA sɔntʋʋma ; sɔɔng. **;** KLT sõok. **;** DB chilo. **;** HG soolim /soola1 ; soo /sooba. **;** MP soom ; soo2 ; sɔŋmambuga ; gbaai / gbaari1 / gbaama! / gbaari2 / gbaag' / gbaaya. Note: The English terms 'witch', 'witchcraft' (French ‘sorcier/ère’) are used in Ghana English and some anthropological studies to refer to people who harm others by non-material means, whether voluntarily or involuntarily, according to a complex of beliefs which is similar in general but different in detail in each ethnic group.

witchcraft, to accuse sb. of ~   accuser *qn* d'être sorcière.KLA sɔɔns.

witch-finder   chasseur de sorcières.DB bukpaha / bukpahinima ; buɣibaa / buɣibahi.

witch-fire   feu des sorcières ??.DB sɔbuɣim / sɔbuɣima. **;** MP sɔbugum.

with (accompaniment)   avec; accompagné/e de.XT ni3. **;** KLA nɛ1. **;** KLT ne14. **;** NB ni. **;** TL ni. **;** DB ni2 ; sani2. **;** KR ni. **;** MP ni2.

with [instrument]   avec [instrument].KLA nɛ1. **;** KLT ne. **;** DB ni2. **;** MP ni3.

wither (plant/s)   dépérir; faner; flétrir.KLA sʋ2/sʋʋd2 ; sʋʋg1/sʋʋgid1/sʋʋgir/sʋʋgya ; zɛndig/ zɛndigidnɛ/zɛndigir/zɛndig ya4 ; gɔbilim. **;** KLT sʋʋ/sʋʋt ; zãk ; zelɩg. **;** DB waai1 / waara ; zaɣi / zaɣira ; kpaai1 / kpaara / kpaag-. **;** HG zagi. **;** MP waai2 ; suui2 / suuri4.

withhold   retenir *qqch*.KLA kpiank/kpiankir.

witness, a ~   témoin.KLA kasɛt/kasɛtib. **;** KLT kaset/kasetɩp. **;** DB shɛhira1 / shɛhiranima / shɛhiradiriba / shɛhiranima. **;** HG dansiya ~daansiya /dansiyasi ; togine2 /toginidima ; toŋine /toŋinedima. **;** MP sɛhara / sɛharadima / sɛhari-.

witness, evidence   témoignage.KLA kasɛt/kasɛtib ; sɛɛda. **;** KLT kaset. **;** DB shihirili / shihira ; shɛhirili ; shɛhira1 / shɛhiranima. **;** HG dansiya ~daansiya /dansiyasi. **;** MP sɛhara / sɛharadima / sɛhari-.

wobble (balancing), wabble [Am.]   chanceler; balancer.DB wa1 / wara / wabu. **;** HG tataa. **;** MP ŋɔrigi~ nyɔrigi / nyɔrigri / nyɔrigiya ; miim / miimni ; kyɛsigi ; ŋmakkaŋmakka ; gbili ; gbikki / gbikkri / gbikkma! ; daam1 / daamni.

'wolf' [ Gh.]   See main entry: hyæna, 'wolf' [Gh.].

woman   femme.XT pɔɣa (PJS, UK.B) / pɔɣaba (PJS) / poɣba (JA) / pug- (UK.A). **;** KLA pu'a1/pu'ab/pu'a-2. **;** KLT pɔ'a~pɔ'ɔ/pɔ'ap ; bʋpɔk/bʋpɔ'ɔs. **;** NB pɔɔkʰ (NN) / pɔ'aha (NN). **;** TL bumpɔk / bumpɔɣas / buŋpwa'a-. **;** DB paɣa / paɣiba ; bidɔɣira / bidɔɣiriba. **;** NN pɔ'a/pɔ'abi. **;** KR pɔga / pɔɣba / pa-. **;** HG poga /pogiba /pog-. **;** MP pɔ'a1 / pɔ'aba / pɔ'a-.

Etym: OV1 \*PO/PU ; OVN \*PO(G)-A/BA ; GS1 \*K³AL/N ; vc2 \*ʔan ; CG \*kaan, poga, cia ; MWN \*PIAP- ; PB \*kádí. Note: Also 'wife' in many languages.

womanhood   fémininité.DB paɣa / paɣiba. **;** MP pɔ'alim.

womb (of animal)   matrice (d'animal).DB binvili / binviya.

womb; pregnancy   ventre; utérus; grossesse.KLA pʋʋg/pʋʋs2/pɔ-. **;** KLT dɔ'ɔlʋŋ/dɔ'ɔlɩs. **;** TL puur / pʷɔyæ. **;** DB puli1 / puya ; pua / puu / puhi ; paɣipuli / paɣipuya ; bidɔɣirisurigu. **;** KR puuwa / puusi. **;** MP puuwa / puu / puusi3 / pu-3 ; puuri1 / puya / pu-4 ; zoori3.

women's-group leader, 'chaperone'   'chaperone'; chef d'un groupe de femmes.DB magazia / magazianima. **;** MP mangasiziiya.

wonder about, debate internally   interroger; se ~.DB bilisi2 / bilisira ; biɛhim / biɛhinda / biɛhiŋ. **;** HG biili2 /biina1.

'wonderful thing', miracle   merveille; miracle.KLA bʋnnyalʋŋ/bʋnnyalima/bʋnnyalim- ; -nyalʋŋ1/ -nyalima1 ; nyalʋŋ2/nyalima2/nyalim-2 ; -kilʋŋ1/-kilima2 ; kilʋŋ2/kilima1. **;** KLT yãlʋŋ/yãlɩma ; bʋn-yãlɩŋ/bʋn-yãlɩma ; gãl/gãla. **;** DB alahaziba ; waaʒibu1 ; shihirili / shihira ; nani4 ; -pariga / -parisi. **;** HG mamaachi ; -tintaa /-tintaasi /-tintaag-. **;** MP alahazibu ; -nyaliŋŋu / -nyalima ; tunnyalima ; makkri.

wood   bois.XT daa2 / daari. **;** KLA daug1/daad1/da-5 ; dakɔɔluŋ/dakɔɔlima. **;** KLT daaʋk~daʋk/daat. **;** TL dook / daad. **;** DB dɔɣu3~daɣu / dari3 / da-. **;** HG daa3 /daari /da-5. **;** MP doo1 / daari4 / dɔ-3.

Etym: OV1 DA/DO ; OVN \*DA-GU/TI ; GS1 \*DA ; vc1 \*da.

wood, a ~, 'a woods' [Am.]   bois; terrain silvestre.DB jiriyuŋ / jiriyuma.

woodpile, firewood-stack   cordée; cordage; tas de bois.DB dapaa / dapahi ; daankpali / daankpala / daankpa-. **;** MP dapaa / dapaasi.

woodworm   xylophage; ver de bois.DB dundum. **;** MP dundunni / dunduna.

woodworm-dust   bran produit par les xylophages.DB kufo / kufonima ; dundum. Note: wood dust that is caused by borer-beetles

word   mot.KLA nɔɔr1/nɔya/nɔ-2 ; yɛlʋg1/yɛlug-3/yɛla3. **;** KLT yelʋk ; tɔ'ɔm ; tɔ'ɔm bii. **;** DB yɛligu / yɛla ; noli1 / noya. **;** KR digemu. **;** HG yetigu ; yelibiya /yelibii. **;** MP yɛligu2 / yɛla2 / yɛli-3 ; noori1 / nɔya / nɔ-3 ; nangbanni / nangbana / nangbaN-.

work [n.]   travail.KLA tʋʋm1/tʋʋma/tʋʋm-2 ; -kanda1 ; -kpi'euŋ1/-kpi'ema2 (hard ~ ). **;** KLT tʋʋm/tʋʋma ; mugɩsʋk. **;** NB tuuma (S). **;** TL tuomər / tuma ; tuntuoma. **;** DB tuuni / tuma / tuun- ; tuntumsa ; tuunkpɛŋ / tuunkpɛma ; maaligu. **;** KR tum... / tuma. **;** HG tuma ; walima ; sagasaga ; looba. **;** MP tumni4 / tuma / tuN- ; tuntumsa.

Etym: OVN \*TUM-DI/A ; vc1 \*tʋm.

work, to   travailler.KLA tʋm1/tʋmm/tʋmnɛ1/tʋmid/tʋmmi1/tʋmmi2!/tʋmin/tʋmya. **;** KLT tʋm. **;** NB tʋm (A). **;** TL tum / tɔməra. **;** DB tum2 / tumda. **;** KR tum. **;** HG tumi2 /tumina /tuminisim ; waali1. **;** MP tum2 / tumni2 / tumma2! / tumpu2.

Etym: OV1 \*TU ; OVN \*TUM ; GS1 \*TU²/I²M ; vc1 \*tʋm.

worker   travailleur; ouvrier.KLA tʋmtʋm1/tʋmtʋmnib1. **;** KLT tʋmtʋn~tʋntʋm/tʋmtʋnnep. **;** NB tʋtʋmɩr (NN) / tʋtʋmb (NN). **;** DB tuntumda / tuntumdiba. **;** MP tuntumna2 / tuntumniba2 / tuntuN-2 ; tumna2 / tumniba.

worker   See main entry: transient worker.

'worker' [Gh.]   See main entry: employee.

worker, good/hard ~   travailleur acharné.DB tuunkpɛmalana. **;** HG kibaata ~kibauta.

work-party; communal-labour   travail communal.KLA tan1/tana. **;** KLT pʋ'ʋs/pʋ'ʋsʋk. **;** TL kpa'at / kpa'arǝb. **;** DB kpara1 / kpariba. **;** MP kpaara1 / kpaariba / kpaar- ; susoaa / susoosi.

world   monde.KLA dunia. **;** KLT dũniyã. **;** DB dunia ; tiŋgbani1 / tiŋgbana. **;** KR drinya. **;** HG durinye. **;** MP duniya.

worm, earth-~   ver de terre.NB samɛtʰ (NN) / samɛra (NN). **;** MP sambɛriga / sambɛrisi.

worm (intestinal)   ver intestinal.KLT pʋ-zũzuyã ; sãŋgãan/sãŋgãara. **;** DB zunzuli / zunzuya ; mɛbinli / mɛbima ; kpariwɔhu / kpariyuri ; garili1 / gara. **;** MP gyɛtiri / gyɛra.

worms (graveyard-~), maggots   asticot/s.XT koombisi. **;** KLA zʋnzʋnr~zʋnzʋnri/zʋnzʋnya/ zʋnzʋn-~zʋnzʋ-. **;** KLT zũzũt/zũzũyã. **;** NB zʋʋr̃ (NN) / zũya (NN). **;** DB saŋgarili / saŋgara. **;** KR chinchinɔ̃. **;** HG bimbaala. **;** MP bibilli / bibila2.

worn out, to be   usé/e; être ~.KLA -kɛndig2/-kɛndis1 ; kɛnrid-kɛnridi. **;** DB saligi / saligira ; nuɣisi2 / nuɣisira ; -kpiuŋ / -kpima ; kpi / kpira / kpibu. **;** HG tirigi. **;** MP -kyɛrli / -kyɛra.

worried   See main entry: bothered, concerned, puzzled, worried, to be ~.

worry   inquiéter; se ~; souci.KLA tuk3/tukid1 ; ya'amis/ya'amsid/ya'amsidi. **;** DB yaɣili2 / yaɣinda ; nyɛnyɔnigu ; nahim / nahinda / nahiŋgu ; kaɣiligu ; jiɣinda / jiɣindi / jiɣindimi / jiɣindiya ; jiɣi / jiɣira ; fukumsi. **;** HG kinchiŋ ; kafaŋa ; faŋina. **;** MP nyirigi / nyirigri.

worse, to be/get ~   pire (être/devenir ~ ); détériorer.KLA ɔnsig/ɔnsigid. **;** DB pirisi / pirisira ; duui / duura.

worse-off, to be ~   pire; être dans une situation ~.DB taɣitaɣi2.

worship, to   adorer; vénérer.KLA maal/maalnɛ/maan3/maalim!/maaliminɛ/maalin/maalʋg/maal ya4 ; pʋ'ʋs1/pʋ'ʋsid/pʋ'ʋsidnɛ/pʋ'ʋsim2!/pʋ'ʋsʋg2/pʋ'ʋsya ; pʋ'ʋsim1 ; wɔ'ɔg/wɔ'ɔgid/wɔ'ɔgidi/wɔ'ɔgim!/ wɔ'ɔgir ; zʋn'e/zʋn'od/zʋun'odnɛ/zʋn'om/zʋn'omin!/zʋn'on/zʋn'or2. **;** KLT pʋ'ʋs/pʋ'ʋsʋk. **;** DB jɛm1 / jɛmda / jɛmma! / jɛmbu ; jɛmda / jɛmdiba / jɛmdi- ; wumpaɣibo ; maali1 / maana / malibu / maanini / maaligu ; puhi1 / puhira / puhibu. **;** HG bunye2 /bunyeni. **;** MP gyeem1 / gyeemni2 / gyeemma! / gyeeŋŋu2 / -gyeemna ; gyeensi ; gyeeŋŋu1 ; wungyeeŋŋu ; maali / maanni2 / maalima! / maaligu1.

worship-service   service religieux.DB jɛm2 / jɛma.

worthless   See main entry: useless, worthless.

worthy person   digne/louable; personne ~.DB nyaŋ1 / nyanda / nyaŋbu ; chirichi. **;** MP nyaŋŋi / nyaŋŋni1 / nyaŋŋni2.

wrap a in b    See main entry: wind, to; wrap a in b .

wrench   See main entry: spanner, wrench.

wrestle   lutter; faire du catch.KLA mɔ1/mɔnɛ/mɔɔd1/mɔɔm!/mɔɔb/mɔya. **;** KLT mɔ/mɔɔt, mɔɔp. **;** DB mo / mɔra / mɔbu ; moli4 ; va2 / vara ; vali1 ; kpulim3 / kpulinda3. **;** HG mo1. **;** MP mɔ1 / moori3 / mooma! / moobu ; moori2.

wrestling   lutte; catch.KLA mɔɔr. **;** KLT mɔɔt. **;** DB zuɣutaliga / zuɣutalisi. **;** MP dabaa.

wrestling [terms and practices]   lutte/catch [termes et pratiques].KLA tud1.

wrestling-ring   ring de lutte/catch.DB vagɔɣu / vagɔri.

wriggle, writhe   frétiller; se tortiller.KLA nwɛɛlim ; nwɛɛn. **;** DB ŋmuɣim / ŋmuɣinda ; niɣilim / niɣilinda.

wring ones hands   tordre; se ~ les mains.MP nɔni.

wring, squeeze out by twisting   essorer.KLA nwiak/nwiakid/nwiakin/nwiakir. **;** KLT wãk~wẽk. **;** DB ŋmuri. **;** HG ŋmemsi. **;** MP ŋmakki1 / ŋmakkri / ŋmakkma! / ŋmakkri ; ŋma'asi / ŋma'asiri / ŋma'asima! / ŋma'asigu.

Etym: OV1 \*ŊMA/E : vc2 \*ʔam. Note: OV1 – "twist/tordre".

wrinkle   ride; pli ; (se) rider/froisser.KLA nwiilim/nwiilʋŋ. **;** KLT yõbʋk/yõbɩs. **;** DB vooi1 / voora ; vo / vɔra2 / vɔbu ; gurim1 / gurinda / gurimbu ; gurimagurima. **;** MP -gyɛ'asiri / -gyɛ'asa.

wrinkled   ridé/e; plié/e.KLT yõp.

wrist   poignet.KLT nu'u sũ'ut. **;** TL pɔlǝŋ. **;** DB nuchee / nuchɛhi. **;** KR nugokɔr / nugokɔya. **;** HG nuchee /nucheesi. **;** MP nukyeaa / nukyeesi ; nutuu.

'write' [Gh.] (take examination), to   passer un examen.

write, to   écrire.KLA gʋlis/gʋlisnɛ/gʋlisʋg ; sɔb2/sɔbnɛ2/sɔbid4/sɔbidnɛ/sɔbidinnɛ/sɔm!/sɔbin/sɔbir2/ sɔb5/sɔb ya4. **;** KLT gʋlɩs/gʋlʋsʋk~gʋlɩsʋk ; sob/sobʋk. **;** TL goleh. **;** DB sabi1 / sabira / sabbu. **;** KR shɛb... / shɛbəni / shɛmni. **;** HG sebi. **;** MP sɔbi1 / sɔbri3 / sɔbma! / sɔppu.

writing, script   écriture.KLA sɔb4 ; sɔbir1. **;** DB sabili1 / saba1. **;** HG seba.

writing-board   ardoise.KLT walɩk. **;** DB waliga2 / walisi / wali-. **;** MP waliga2 / walisi2 / wali-5.

written text (technical terms):   texte écrit [termes techniques]:.DB kuliga2 / kulisi. Note: line, sentence, paragraph, *&c.*

wrong, improper, incorrect   erroné/e; incorrect/e.KLA gbɛl2 ; gbɛlig2/gbɛlig ya4 [v.]; gbɛlʋŋ1/gbɛlima [n.]; -gbɛlʋŋ2/-gbɛlima2. **;** MP kyirim / kyirimni / kyiriŋŋu.

X - x

xylophones *&c.*   balafons *etc.*. **;** DB jiliga1 / jilisi ; giliga / gilisi. **;** MP timpibila ; barinkpanni / barinkpana.

Y - y

yam   igname.XT nuuri. **;** KLA nyuur1/nyuya ; busir/busa/bus-2. **;** KLT yũut ; busut/busa. **;** NB w̃uur (A) / w̃ɔyæ (A). **;** TL nʷʋʋr / nɥyæ. **;** DB nyuli2 / nyuya. **;** KR nyuuri / nyuya / nyu-. **;** HG ŋuuri2 /ŋuya. **;** MP nyuuri1 / nyuya / nyu-2. *[etymology on following page*

Etym: OV1 \*NU/NO ; OVN \*NYU-DI/A.

'yam' [Am.]   See main entry: potato (sweet-~) /'yam' [Am.].

yam peel/skin   écorce d'igname.DB nyupɔɣiri.

yam store   réserve d'ignames.DB nyukɔɣu / nyukɔri. **;** MP dede.

yam (varieties)   ignames [variétés].DB anyɔɣiti / anyɔɣitinima ; baamiɣu ; chamba / chamnima ; chɛchito / chɛchitonima ; dakpam ; diɣi2 ; fuɣurili / fuɣura ; gbiliŋgbi / gbiliŋgbinima ; guŋgumbo / guŋgumbonima ; guŋgunsalli / guŋgunsala ; guŋguŋkpilli / guŋguŋkpila ; jaai1 / jaara ; jabiluŋ / jabima ; jɛliŋ ; kalinchaŋ / kalinchana ; kaŋgbariŋga / kaŋgbarinsi ; kpahijo / kpahionima ; kpina / kpinnima ; kpinu / kpinnima ; kpiriŋga / kpirinsi ; kulikuliga / kulikulisi ; laabako ; laribako / laribakonima ; lilia / lilii / lilihi ; nanuɣila / nanuɣilanima ; nyɛŋkpɛliŋga / nyɛŋkpɛlinsi ; nyiriginli / nyirigima ; nyunyoli / nyunyɔya ; nyuŋmani / nyuŋmana ; nyubirili / nyubira ; nyugbuŋ / nyugbuna ; nyukɔhigu ; nyukuuni / nyukuma ; nyumahili / nyumaha ; nyusoli / nyusoya ; nyuwɔɣipiɛlli / nyuwɔɣpiɛla ; nyuwɔɣu / nyuwari ; pakolzandee / pakolzandɛhi ; sangalinjo / saŋgalinjonima ; sayɛto / sayɛtonima ; tawulli / tawula ; tɛrili / tera ; wɔrilani / wɔrilana ; zɔŋ3 / zɔŋnima ; ziɣilaŋgbo / ziɣilaŋbonima. **;** KR nyuwoo. **;** MP nyuburli / nyubura ; labakɔ ; nawoo / nawaari ; kpinni2 ; gungumni2 / gunguma2.

yam-farm   ignames; champ d' ~.DB batandali / batandaya ; nyutam / nyutama ; nakpaa / nakpahi ; kukɔɣu2 / kukɔri2 ; kaɣisɔɣu / kaɣisɔri ; gbansɔɣu / gbansɔri ; bɔɣu2 / bɔri. **;** MP batindari.

yam-heap, mound   ignames; motte/butte de cultivation ??.KLA punnir/punna. **;** DB pini2 / pina ; bihi / bihira ; vuɣa / vuɣisi. **;** HG puntiri /puna. **;** MP puntiri / punna / punn- ; nyugbinni / nyugbina ; danyalli / danyala.

yam-stick   ignames; bâton/poteau de cultivation ??.KLA busdaug/busdaad. **;** DB nyusaɣu / nyusari. **;** MP soo1 / saari1 / sa-8 ; nyusoo / nyusaari.

yam-vine   igname (tiges rampantes).DB nyukaluŋ / nukalima ; nyugbuŋ / nyugbuna.

yank, pull (up) with a jerk   tirer/arrêter *qqch* d'un coup sec.KLA vɛns.

yard, foot, inch   [unités de mesure anglaises].DB yaari2. **;** MP saŋŋni.

yard, transport-yard   dépôt; ~ de transportation.DB yaari2.

yarn   fil de laine.DB alahali / alahalinima.

yawn [n.]   bâillement.TL yaam. **;** MP yaamni3 / yaama3.

yawn, to   bâiller.KLA ya'am2. **;** KLT ya'am/ya'ʋŋ. **;** DB yam2 / yamda. **;** HG dooli2. **;** MP yaamni3 / yaama3 ; yaam2 / yaamni2.

year   année.XT yuuni. **;** KLA yʋʋm2/yʋma/yʋ-1. **;** KLT yʋʋm/yʋma. **;** NB wʋmər (NN) / wʋma (NN). **;** TL wɔmər / wɔma. **;** DB yuuni / yuma2. **;** KR yuuni / yuma. **;** HG yumini /yuma /yum- ~yumi-. **;** MP yuumni1 / yuuma1 / yuuN-1.

*[etymology on following page*

Etym: OV1 \*BĬN ; OVN \*YUM-DI/A ; GS1 \*B¹I²/UN ; vc4 \*bɪn ; PB \*bú. Note: \*YUM appears to be a Western O/V innovation.

year, last-~   année passée.MP yuuntaari.

year, new-~   nouvelle année.DB yuuni / yuma2 ; -palli2 / -pala.

year, this-~   cette année.KLA dʋnna. **;** KLT dʋna.

yearn   aspirer; désirer.DB yiŋ1 / yinda.

yeast   levain; levure. **;** KLA danbin/danbina.KLT dãbĩn. **;** DB dabindi ; lɔhirili / lɔhira. **;** HG yiisi. **;** MP dabinni / dabina / dabiN- ; yiisiti.

yellow   jaune.XT doozɔ̃ / -duɔsi (JA) ; -dori- (UK.A). **;** KLA dɔnbʋʋlim. **;** KLT dõbʋʋlʋm. **;** NB dwĩtʰ (N) ; doot. **;** TL dokw. **;** DB dɔzim / dɔzima. **;** KR dozum. **;** HG doo+zum ~dozum. **;** MP dɔzum ; doo2 / doori / dɔ-4.

yes   oui.KLA ɛɛn1. **;** KLT ẽe. **;** DB iin. **;** HG mm1 ; ee ; oo ; yoo1. **;** MP ii ; eheen.

yesterday   hier.XT sosa. **;** KLA sa2 [ptc.]; su'os [n.]; bɛɛga-bɛɛga. **;** KLT sɔ'ɔs [n.] ; sɔ~sa [preverbal ptc.]. **;** TL so'oh [n.] ; sa [preverbal ptc.]. **;** DB sɔha [n.] ; sa3 [preverbal ptc.]. **;** KR soosila ; dalabɛ. **;** HG soosila ; soosa. **;** MP soosa [n.] ; sa1 [preverbal ptc.] ; soos+la2~soosila.

Etym: OVN \*SOS, ZAM ; GS1 \*DE/A/I. Note: OVN – \*SOS is South-eastern, \*ZAM North-western

yet   See main entry: still, yet.

yield, give way (on a path)   céder le passage.HG bee1.

yoke   joug. **;** KLA yu'asin/yʋ'asinnam. **;** DB waaka / waakanima ; ga3 / gara ; dapua / dapuu / dapuhi. **;** MP na'adoo / na'adaari / na'ada-.

yolk   jaune d'œuf.KLT gel-wɩɩʋk. **;** DB galiʒiɛm.

young   jeune.KLA -pɔl/-pɔla; -paalig/-paalis ; -dibig/-dibis/-dib-2. **;** KLT pol/pola ; paalɩk/paalɩs. **;** DB -polli / -pola ; -palo2 ; -palli2 / -pala ; -bila1 / -bihi ; -sariŋga / -sarinsi ; -lɛɣu1 / -lɛri ; amunkai. **;** HG -polli /-pola. **;** MP -pɔlli1 / -pɔla1 / -pɔli-.

Etym: OV1 \*PA ; OVN \*POL. Note: OV1 – ?? < "new"

young (of animals)   jeune; petit (des animaux).KLA -bil/-bibis ; gbigimbil/gbigimbibis ; -pɔl/-pɔla; -dibig/-dibis/-dib-2. **;** KLT -bil/-bibis (bìbís). **;** DB babila / babihi ; bubila / bubihi ; gbuɣimbila/ gbuɣimbihi ; jaŋgbimbila / jaŋgbimbihi ; kunduŋbila / kunduŋbihi ; naɣibila / naɣibihi. **;** MP bubila / bubisi ; dɛbila / dɛbisi.

youngest   cadet/te; le/la plus jeune.KLA bipit. **;** DB biasani. **;** HG bibilidaana.

youth, a   jeune homme.KLA na'akim1/na'akim-2 ; dasaŋ/dasam. **;** KLT dasãŋ/dasãm ; dasãŋ-bil ; bi-paalɩk/bi-paalɩs ; bʋra-sa'a~bʋra-sa'at/bʋra-sara. **;** DB nachima / nachimba ; nachimbila ; nachimpolli / nachimpola ; ; bisariŋga / bisarinsi ; ninsarinsi ; bipolli / bipola. **;** KR nakiɛma / nakiɛmba. **;** HG bipolli /bipola. **;** MP na'akyimbila / na'akyimbiisi / na'akyimbili-.

youth, (in)-ones-~   jeunesse; dans sa ~.KLA dasannim ; na'akinnim. **;** DB nachimbila. **;** DB bipalitali. **;** MP na'akyimni.

youth, the ~ , young-people   jeunes gens.KLA na'akim1/na'akim-2 ; pu'asadir/pu'asada/pu'asad-. **;** KLT bʋmbibis ; bʋrim-bãalʋk (-pa'alʋk). **;** DB nachima / nachimba. **;** MP na'akyimma / na'akyiN-.

Z - z

zeal, enthusiasm   zèle.KLT wiŋit.

zenith   zénith.DB agbaa.

zero   zéro.DB muɣim.

'zinc'; corrugated-metal-roofing-sheet   tôle ondulée; zinc.KLA kɛnmisi. **;** KLT kẽmes vãaʋk/kẽmes. **;** DB chɛmsi. **;** HG katisa ~katasa /katisasi. **;** MP kyɛmsi.

zip [n.]   fermeture éclair.DB ziifu.

1. I assume that anyone reading this has arrived *via* the website, but just in case, the site is <[Aardvarks Lexico](https://lostmarbles31.wixsite.com/aardvarks-lexico)> with tabs for the Dictionaries, the Lexinotes and a number of my other linguistic studies which have bearings on relevant features of these languages. [↑](#footnote-ref-1)
2. In the other subset: for the more common lexemes my Dagaari database has 33 different sources, all significantly different, and for Moore I have, amongst others, a full but non-linguistic missionary wordlist and an enormous orthographic dictionary by native-spealing-linguists with multiple oblique forms and dialect variants separately entered, amongst which one has to sift for the comparative few entries considered radicals which have terse French glosses and exemplificatory phrases. For Gurɛne an excellent dictionary compiled by native-speaker university lecturers but only a sample selection of vocabulary and in an in-house spelling-system different from the orthography in which publications in the language are printed. And so on. [↑](#footnote-ref-2)
3. COVID19 closed the libraries before I could finish collating Mukarovsky: this is one task awaiting the next stage of this project. [↑](#footnote-ref-3)
4. ‘le proto-central’ – this rather necessary part of the title is omitted on the cover, title-page &c. but appears correctly in the RESUMES (in French, English, Spanish, Russian) printed as a preface. [↑](#footnote-ref-4)